EL SALVADOR

1916

REPUBLICA DE EL SALVADOR EN LA AMERICA CENTRAL
L. Rossolino

1912 1916

"LIBRO AZUL" DE EL SALVADOR

"BLUE BOOK" OF SALVADOR

Histórico y Descriptivo
Historical and Descriptive

Comercio e Industrias
Commercial and Industrial

Hechos, Datos y Recursos
Facts, Figures and Resources

COMPILADOR Y EDITOR — L. A. WARD — COMPILER AND EDITOR

PUBLICADO POR

BUREAU DE PUBLICIDAD DE LA AMERICA LATINA

PUBLISHED BY

LATIN AMERICAN PUBLICITY BUREAU

1866 1912

Gabinete del Señor Presidente Don Carlos Meléndez

Dr. Cecilio Bustamante,
Ministro de Gobernación, Fomento y Agricultura.
Minister of Interior, Public Works and Agriculture.

Dr. Francisco Martínez Suárez,
Ministro de Relaciones Exteriores, Justicia e Instrucción Pública.
Minister of Foreign Relations, Justice and Public Instruction.

Dr. Enrique Córdova,
Ministro de Guerra y Marina.
Minister of War and Marine.

Dr. Tomás G. Palomo,
Ministro de Hacienda, Crédito Público y Beneficencia.
Minister of Finance.

Dr. Francisco A. Lima,
Subsecretario de Gobernación, Fomento y Agricultura.
Sub-Secretary of Interior and Public Works.

Don José E. Suay,
Subsecretario de Hacienda, Crédito Público y Beneficencia.
Sub-Secretary of Finance.

Dr. Reyes Arrieta Rossi,
Subsecretario de Relaciones Exteriores y Justicia.
Sub-Secretary of Foreign Relation and Justice.

Dr. David Rosales, h.,
Subsecretario de Instrucción Pública.
Sub-Secretary of Public Instruction.

Cabinet of President Carlos Melendez

EL EXCMO. SR. DON CARLOS MELENDEZ
Presidente Constitucional de la República de El Salvador

EL EXCMO. SR. DR. DON ALFONSO QUIÑONEZ M.
Vicepresidente de la República de El Salvador

San Salvador.—Imp. Nacional

Gabinete del Excelentísimo Señor Presidente Don Carlos Meléndez
Cabinet of President Carlos Melendez

PROEMIO—PROEM

ABUNDANTES fuentes de inspiración para la literatura informativa son las Repúblicas Centroamericanas, y en ellas mucho se holgarían los observadores. El Salvador, la más pequeña de las cinco, no es, por cierto, la menos copiosa, y esto lo sabe bien el editor del LIBRO AZUL, por lo cual ha realizado su labor con sumo agrado.

Sin embargo, hasta la fecha pocos se han provisto en tan bellas fuentes, y por lo tanto al ofrecer al público el LIBRO AZUL, creemos prestar un servicio considerable a todo el mundo ansioso de conocimientos. El objeto de este libro, como el de los otros de la serie, es atraer la atención universal hacia los recursos y los atractivos del pais; presentarle en forma, lo más concisa posible, algunos de los hechos más patentes de su vida, de modo que el lector obtenga una apreciación más comprensiva del pueblo salvadoreño, de sus actividades y carácter y demostrar su progreso y los valientes pasos que lleva dados en su marcha hacia las enhiestas cumbres de la ciudadanía y de la moderna civilización.

Con motivo, sin duda, de sus condiciones locales, El Salvador es una comunidad esencialmente agrícola. Y el hecho de que sus intereses agrícolas descansen sobre bases bien sólidas, es, sin duda, la causa muy feliz de que durante los presentes tiempos que no podían ser más calamitosos en el mundo entero, El Salvador haya seguido avanzando con toda tranquilidad, sin graves trastornos y salvando siempre difíciles obstáculos.

Para el capitalista y el empresario, este libro servirá para darle a conocer los hombres prominentes, y será guía en el estudio de los asuntos industriales del país, del cual le proporciona un diseño general muy aproximado.

Para el turista, ofrece la perspectiva de nuevos lugares de excursión y recreo, dándole a conocer cosas que invitan a ser vistas, por lo histórico y lo pintoresco.

Para el pueblo de El Salvador,—"Jardín de las Américas" como se ha llamado justamente al trópico,—también será útil, pues además de ponerlo en contacto más íntimo con los otros pueblos, le recordará algunos de los maravillosos recursos de que dispone y que acaso no tenga tan presentes como debiera.

La consecución de estos propósitos, retribuirá en demasía al Editor, quien, durante el lapso que lleva de tratar a los ciudadanos de este país, ha llegado a conocer y estimar sus cualidades generosas y su espíritu dominante de pueblo amante y celoso de sus libertades.

El buen éxito de esta obra ha sido posible sólo como resultado de la cortesía y la ayuda de muchas personas que en ella se han interesado amigablemente, de fijo por su afán de apoyar cuanto pueda contribuir al progreso y bienestar de sus compatriotas. Vayan a esas personas votos efusivos de reconocimiento.

Vaya también muy profunda gratitud al señor Doctor don David J. Guzmán, por su eficaz empeño en la recolección de los datos aquí contenidos, y por la fina labor de su pluma tan hábil como bien dispuesta, que produjo muchas de estas páginas.

La buena acogida y la hospitalidad mostradas por el cordial pueblo salvadoreño, serán siempre un recuerdo como un tesoro, y el tiempo y la distancia no conseguirán sino hacerlo más y más valioso e imperecedero.

EL EDITOR.

LITERATURE can draw on the Central American Republics for a wealth of material, to be had for the seeking, and Salvador, the smallest of the five Republics, is not lacking in this respect; especially this is true for a work of the class to which the "Blue Book" belongs.

Very little has been done along this particular line to the present time, therefore, in presenting to the public the "Blue Book" of Salvador, we feel that we have performed a service for the world at large. The object of this, like the other books of the series, is to bring to the attention of the world, the resources and attractions of the country, to present in as concise a form as possible some of the salient facts so as to give a more comprehensive knowledge of the people, their activities and spirit, and to demonstrate the progress and advancement being made toward the higher planes of citizenship and modern achievements.

Due, largely to local conditions, Salvador is essentially an agricultural community, and, like others of a similar nature, it is from a force of necessity lacking in some of the attributes which make a few of her Sister Republics more prominent; with her many opportunities, for industrial advantages, it is only a question of time when she too will rank high in this respect. That she has this solid agricultural basis may account for the fact that, during the present calamitous times, she has moved along with apparent indifference to the severe conditions which confront the world.

For the capitalist and investor, this book will serve as an introduction to the prominent men, a guide to the industries and a brief portrayal of the country. To the tourist, it opens a new field of travel, bringing to his attention many inviting prospects, historic and picturesque, all intensely interesting and easily accessible.

For the people of Salvador, "The Garden Spot of the Americas", it will, in addition to bringing them in closer touch with other countries, serve as a reminder of some of the wonders and resources which may have been forgotten, as also an opportunity to learn of others that are still unknown, thus giving them a better appreciation of that which Nature has so bountifully bestowed.

The accomplishment of these will be ample reward to the Editor, who, during the several months of intercourse with the citizens of the country, has come to know and appreciate their sterling qualities and the dominant spirit of a liberty loving people.

The success of the work has been made possible only through the courtesy and aid of the many who have shown a friendly interest and a desire to advance the welfare of their fellow-man; to these it is the wish to express gratitude and heart-felt thanks.

It is also desired to acknowledge the indebtedness to Dr. David Guzman for his valuable assistance in collecting much of the data, also his able and ever ready pen which has contributed largely to the contents of the book.

The welcome and hospitality, shown by the warm hearted people of Salvador, will ever be a memory to cherish and treasure, and the recollection, of the time spent with them, will be one of the pleasant anticipations of the future, when distance and time have wrought the change which makes these fond remembrances of intrinsic value.

THE EDITOR.

ES PROPIEDAD
DE LOS
EDITORES

COPYRIGHTED
IN THE
UNITED STATES

La Bandera Nacional

The National Colors

EL 1o. de julio de 1823, se declaró solemnemente en Guatemala, la independencia de España, de México y de cualquier otra nación, pero sin adoptar todavía la forma republicana.

No fue sino hasta el 17 de diciembre del mismo año, en que se aprobaron y publicaron las bases de una Constitución representativa federal, decretándose a la vez, el nuevo pabellón de la entidad política, que venía a formar parte en la comunión de los países civilizados. Se adoptaron los colores azul y blanco, un escudo triangular, con los cinco volcanes del Istmo y como exergo, en la parte spuerior: "*Provincias Unidas del Centro de América*".

Ese estandarte de los colores del cielo y el mar, es el que ondeó en las primeras gloriosas etapas de la historia de la patria: Gualcho, San Antonio, El Espíritu Santo, San Pedro Perulapán, Mejicanos, El Obrajuelo, Las Charcas, San Miguelito, Guatemala y Coatepeque.

Durante la administración Dueñas, se tuvo la desgraciada idea de imitar, casi exactamente, la bandera de los Estados Unidos de Norte-América. Este cambio ha ocasionado ya, más de una escena ridícula, como la que pasó en Nueva York, cuando en una rica mansión de huéspedes se enarboló esa bandera, dando pábulo a la burla y comentarios ridículos. Esta bandera subsistió hasta la administración del General don Fernando Figueroa. (1911).

El 13 de mayo de 1912, la Asamblea Nacional adoptó la nueva bandera de El Salvador, por aclamación, pues el congreso juzgó que el nuevo emblema era una justa restitución de la bandera Federal de las disgregadas provincias de 1823, haciéndole algunas modificaciones.

El 15 de septiembre de 1912 en el Campo de Marte, el Gobierno, el Ejército e inmensa muchedumbre, juró ser fiel a la nueva insignia; y acto continuo, y en medio de la mayor pompa y esplendor, la Bandera azul y blanco fué izada al acorde de las Bandas y el estrépito de los cañones en todos los mástiles, para que desde ese día sea el estandarte nacional de El Salvador.

Indescriptible fué el entusiasmo. La ciudad capital estaba engalanada con flores, banderas y flámulas; las músicas militares y orquestas poblaban los aires con armonías y patrióticos himnos, mientras en la noche se vestía con la brillante clámide de innumerables luces eléctricas y resonaban en los espacios alegres y estrepitosos cohetes y las mil figuraciones polícromas de las luces de Bengala. Acababa de verificarse un gran acontecimiento en los fastos históricos de El Salvador.

ON JULY 1st, 1823, the independence of Central America was declared in Guatemala, but without adopting at this time a republican form of government.

On the 17th of December, of the same year, a base of a Federal Constitution was adopted and published, at the same time a decree was promulgated relative to the statutes of the flag which was to represent the country in its relations with the civilized world. The colors selected were blue and white, arranged with blue stripes along the margin and the white field in the center; a triangular coat of arms composed of the five principal volcanoes of the Central American Isthmus and the legend, "United Provinces of Central America", occupied the center of this field.

This standard, which carried the colors of the sky and the sea, was that which waved over the first glorious stages of the Republic's career; among the many victories, in which it figured, were the battles of Gualcho, San Antonio, Espiritu Santo, San Pedro Perulapan and Mejicanos.

During the administration of Francisco Dueñas (1866), Salvador changed this flag to one closely resembling that of the United States, and on this account many misunderstandings occured as also considerable comment regarding the similarity of the flags. The flag was used in this form until the administration of General Fernando Figueroa 1911

On the 13th of May, 1912, the National Congress unanimously adopted the present flag for the Republic, embodying in it, as a mark of respect to the emblem of the unlucky Provinces of 1823, the colors of the original banner, making, however a few changes as to the form.

On the 15th of September, 1912, this flag, as shown on the following page, was raised on the National parade grounds, Campo Marti (Field of Mars), the occasion being one of enthusiasm and patriotism. The Government, Army and a multitude of people, during the ceremony which attended this event, took the oath of fidelity to the new insignia of their country. The day, which is the one celebrated as Independence Day, was given over to festivity and rejoicing, while the scene at night, was one long to be remembered by those who participated in the illumination and display of fire-works which followed. Thus was denoted the joy and gratification of the people at the establishment of the Republic's colors and the close of a great epoch in the history of Salvador.

IMPRESO Y ENCUADERNADO
POR LA
IMPRENTA NACIONAL,
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C. A.

PRINTING & BINDING
BY
NATIONAL PRINTING OFFICE

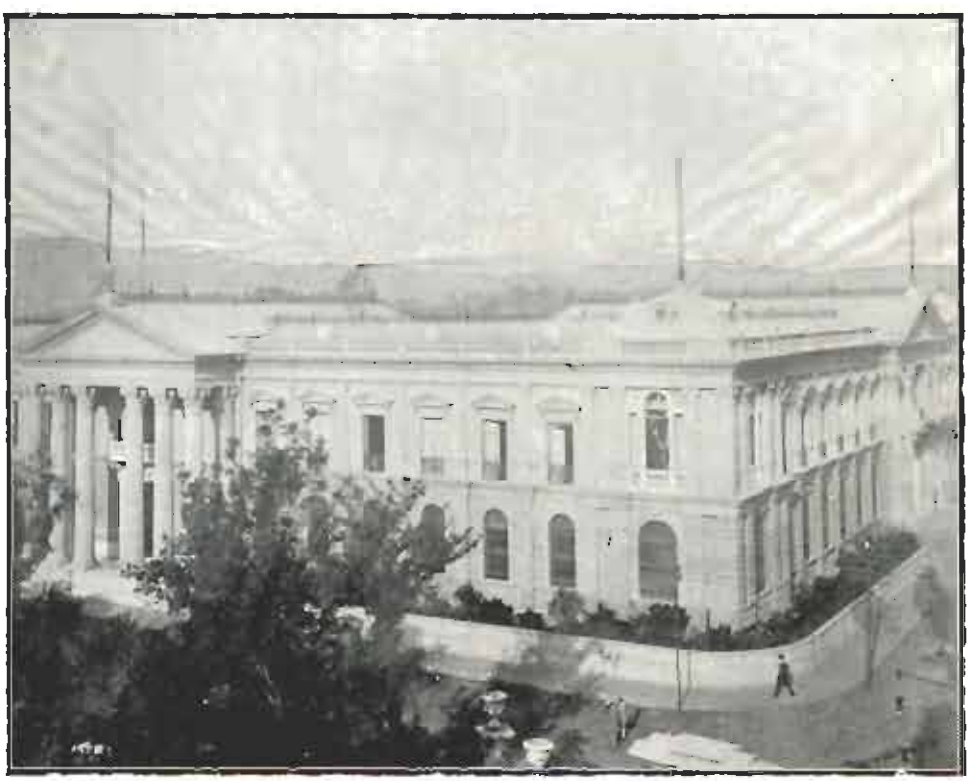
El Excelentísimo Señor Presidente de la República de El Salvador, Don Carlos Meléndez

His Excellency, Mr. Carlos Melendez, the "Business President" of Salvador

LA IDEA de consagrar las primeras páginas de los libros de esta serie, a los Presidentes de las Repúblicas, es obvia: tiene por objeto que el mundo exterior juzgue, con más o menos extensión, la politica del pais. Es también una cortesia debida al jefe del pais de que se trate en esta obra.

Como quiera que sea, al escribir la biografía de Su Excelencia el Presidente don Carlos Meléndez, se nos presenta aqui el hecho, con extraordinaria lucidez, de que, él, como justo y verdadero representante de su patria llamado a ocupar el primer lugar, tiene hoy en sus manos las riendas del Gobierno de El Salvador.

Pasando en revista su vida, se viene en conocimiento de que apenas llegado a la virilidad, ha estado estrechamente identificado con la vida del pueblo, y que su primero, último y único propósito parece haber sido «Mi pais». Es cierto también que, siendo simplemente un muchacho, habiendo tomado a su cargo los cuidados de su familia, y el trabajo agradable de mirar por los intereses de su madre, no por esto se excluyó de los deberes contraidos con sus compatriotas.



El Palacio Nacional.

Al escribir una biografia, el objeto es o debe ser, presentar los hechos relativos a la vida del hombre cuya carrera ha de servir de modelo a las futuras generaciones, y ha de ser un deber sagrado, porque significa el registro de los actos, las conquistas y los motivos de aquél a quien la posteridad mirará y reverenciará; la misión, pues, necesariamente debe ser una que combine la verdad y la veracidad con el detalle y la amplitud.

La vida del Presidente Meléndez, es tal que, examinada atenta y cuidadosamente, presenta en todos los elementos de virilidad, aquellos que satisfacen las condiciones necesarias para hacerlo digno de conservarse, a fin de que las generaciones futuras lo tengan como

THE idea of devoting the first pages, of the books in this series, to the Presidents of the Republics is obvious; it is by him that the outside world judges to a greater or lesser extent the policy of the country, it is also a courtesy due him as the head of the country on which the work treats. However this may be, in writing the biography of His Excelency, President Carlos Melendez, the truth has been brought home with unusual force, that, as the just and true representative of his country, and the one who should occupy the first place, it is he, who to day holds in his hands, the reins of office for Salvador.

The review of his life demonstrates that since early manhood he has been closely identified with the life of the people, his first, last and only purpose seems to have been: "My Country". True it is, that, when as a mere boy the burden of the cares of his family were placed no his shoulders, the labor of love in looking after his mother's interests was not so much as to exclude his assumed duties towards his fellowmen.

The National Capitol.

In writing a biography, the object is, or should be, that of a presentation of the facts regarding the life of a man whose career will serve as a model for future generations to follow, it devolves into a duty, and a sacred one, for it means the recording of the acts, the achievements, and the motives of one, whom posterity will look up to and revere, the mission must then necessarily be one, which combines truth and veracity with detail and comprehensiveness.

The life of President Melendez is such, that, on close and careful examination, presents in all the elements of manhood, those principals which comply with the necessary conditions to make it worthy of preservation for the coming generations to use as a fitting example

ejemplo que deban seguir. Su vida resalta preeminente de entre el término medio de los hombres, y dejará profunda impresión en el espíritu de aquellos que tengan la fortuna de entrar en contacto estrecho con los detalles que le conciernen.

Nació el dia 1o. de febrero de 1861, diecinueve meses después del matrimonio de su padre Rafael Meléndez, con aquella que es hoy, por razón del interés, caridad y cuidado siempre vigilante que tiene sobre sus muchos protegidos, aclamada por los muchos admiradores que naturalmente posee, como verdadera benefactora del pueblo: Mercedes Ramírez de Meléndez.

El padre de Carlos Meléndez fue un hombre modesto, de maneras apacibles, que se captaba el respeto de cuantos le conocían; bajo una reserva natural guardaba un fondo de afectos ardiente para con aquellos de su intimidad. Dedicado al aprendizaje de sastrería, puso tanta atención a los detalles, que con el tiempo emprendió el negocio por su cuenta, llegando a obtener éxito completo. Era conocido por su conversación concisa y seria; y la generosidad, economía y franqueza, fueron la característica que entró siempre en su vida y que reportábale provecho y le hacía atrayente.

Teatro Municipal de Santa Ana.

Municipal Theatre, Santa Ana.

El terremoto que destruyó la ciudad de San Salvador, le causó grave pérdida, de la que se repuso con gran esfuerzo y sacrificio; y la experiencia adquirida de la catástrofe le enseñó que las mejores inversiones de dinero eran en la agricultura, política que siguió desde entonces, con gran utilidad, a tal grado que al tiempo de su muerte hubo de dejar considerables propiedades al cuidado de su hijo mayor, Carlos Meléndez. Su probidad y vida moral le llevó a su unión con la señorita Mercedes Ramírez, hija del doctor Norberto Ramírez, caballero que alcanzó gran notoriedad por el hecho de haber sido Presidente de la República de El Salvador y de la de Honduras.

Para aquellos que lo conocen bien, el Presidente Meléndez, tiene mucho de la característica de sus padres; el haber sido hijo modelo, se ha debido, en gran parte, a los consejos y enseñanzas de su madre doña Mercedes de Meléndez, que es una de aquellas madres deales, cuya consagración a sus hijos se ha elevado

to follow, his is a life that stands out preeminent from that of the average man, one that will leave a deep impression on the minds of those who are so fortunate as to get in close touch with the details concerning it.

He was born on the first of Feburary, 1861, nineteen months after the marriage of his father, Rafael Melendez, to her, who is today, on account of her interest, charity, and ever watchful care over her many wards, acclaimed by the numerous admirers she naturally posseses, a true benefactress of the people: Mercedes Ramirez de Melendez.

The father of Carlos Melendez was a man of quiet unassuming manners, one who commanded the respect of all who knew him; he had, beneath a natural reserve, a fund of warm affection for those with whom he was intimate. Apprenticed to the tailor trade, he paid such close attention to details that he eventually entered into business for himself, making a complete success of it. He was noted for his concise, serious conversation; and generosity, economy, and frankness were characteristics, that entered into his life to its advantage and attractiveness.

The earthquake that destroyed the city of San Salvador caused him a heavy loss, this how ever was repaired by great effort and sacrifice, the experience acquired from this catastrophe, taught him that the best investments were those of an agriculture nature, a policy he followed thereafter to his material advantage, and to such an extent, that at the time of his death he had considerable property to leave to the care of his oldest son, Carlos. His probity and moral life led to his union with Miss. Mercedes Ramirez, the daughter of Dr. Norberto Ramirez. Which estimable gentleman has the distinction of having been president of two different Republics, Salvador and Honduras.

For those who know them well, President Melendez has many of the characteristics of his parents; that he was a model son was due, in a great measure to the christian advice and teachings of his mother. Mrs. Mercedes R. Melendez, is one of those ideal mothers whose devotion to her children has amounted almost to a pas-

casi a una pasión, y esto, y sus muchos rasgos beneméritos la han hecho querer del pueblo en general, siendo pronunciado su nombre por todas partes con reverencia y afecto.

A la muerte de su padre, el 11 de enero de 1880, quedó el señor Meléndez a la cabeza de una gran familia y fue entonces que se consolidó su caracter; pronto demostró sus cualidades aquilatadas, pues al asumir las responsabilidades de semejante cargo, mostró la confianza en su aptitud para desempeñarlo; su administración de las propiedades demostró su competencia para el trabajo, cosa que rara vez se encuentra en circunstancias semejantes.

El hecho notable de haber constituído una multitud de hermosas propiedades para la familia, fue también el medio de crear empleos para muchos de sus compatriotas, suministrándoles así, confortables hogares y mejor bienestar; el cuidado e interés por el bienestar de los dependientes de la familia Meléndez, va más allá de lo ordinario y es ésta una de las mayores consideraciones del jefe.

Penitenciaria de San Salvador.

Penitentiary, San Salvador.

No hace muchos años, El Salvador estaba en una posición semejante a la de Inglaterra, cuando despertó ante la realidad de que sus recursos se agotaban sin relación con las necesidades de los habitantes, habiéndose entonces seguido investigaciones, por hombres científicos y prácticos, que fueron enviados al exterior para saber, si era posible, la razón de ello. Su pequeña vecina, Holanda, suministró una lección objetiva de grande importancia, porque a pesar de su suelo pobre, limitados recursos, y ser casi dependiente del mar para su sostenimiento, podia proveer a Inglaterra de muchas cosas que aquel país no podía producir en condiciones más favorables que las de Holanda. Estos hombres aprendieron que el secreto de su éxito consistía en que las gentes, en vez de depender de sus vecinos, se aprovechaban de los recursos que tenían a mano y los desarrollaban.

Así sucedió con El Salvador en muchas cosas, y estaba reservado al señor Meléndez ser un factor en el cambio de algunas de estas adversas condiciones. En todas sus excursiones al extranjero, adquirió experiencia y conocimiento, y, en consecuencia, buenas ideas.

Después de uno de los muchos viajes que hizo a los Estados Unidos, regresó a su país natal y estableció

sion, this and her many worthy traits have endeared her to the people at large, her name being spoken with reverence and affection by all.

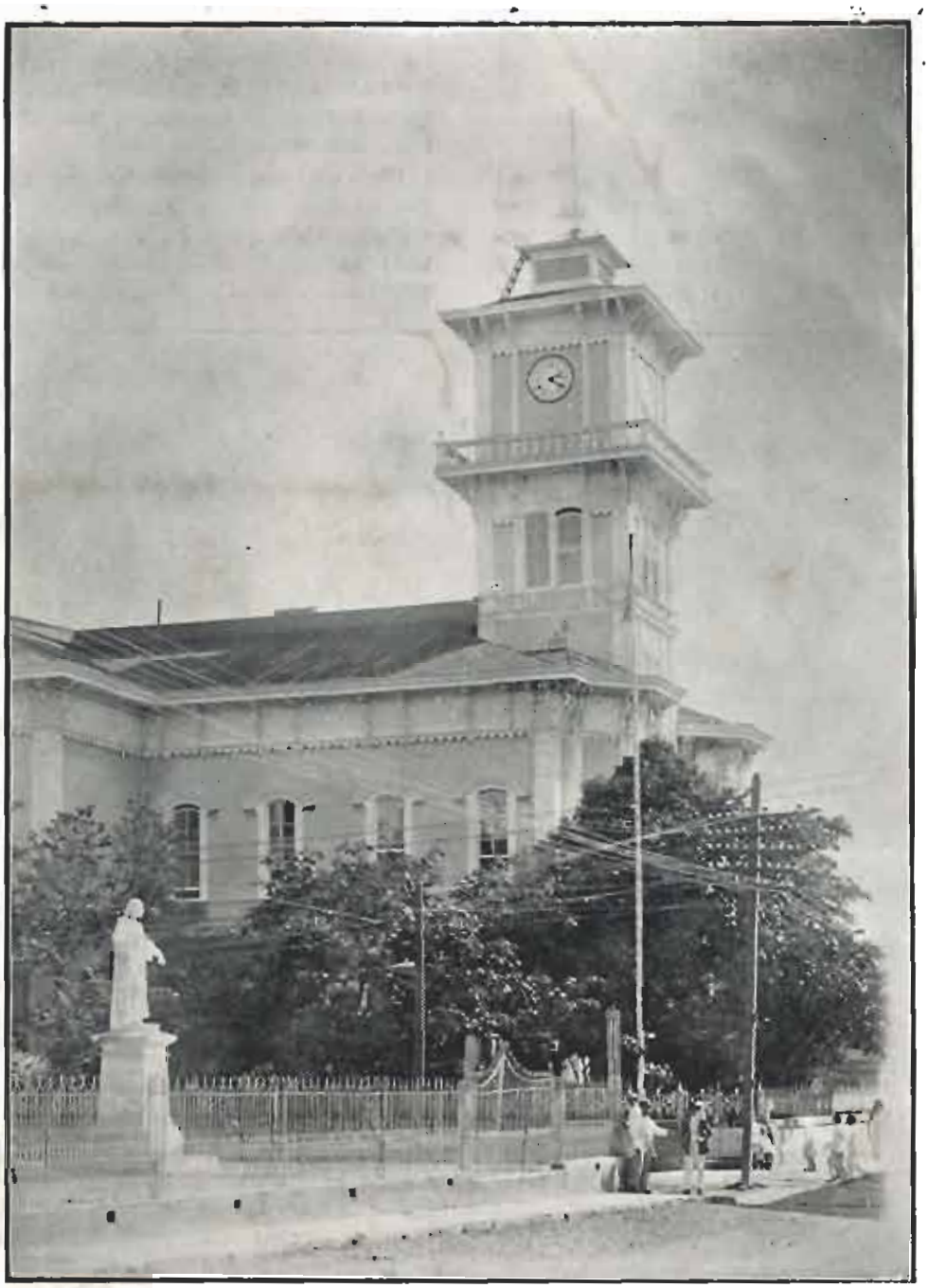
At the death of his father on the eleventh of January, 1880, Mr. Melendez was left at the head of a large family, it was then that his character asserted itself; he early showed his sterling qualities, for in assuming the responsibilities of such a charge he displayed a perfect confidence in his ability to handle it, his administration of these properties demonstrated his fitness for the work; the value he gave to them under his management, is something seldom met with under similar circumstances.

His achievements in having built up a number of fine estates for the family, were also the means of creating employment for many of his country people, thus furnishing them with comfortable homes and improved circumstances; the care and in interest taken the welfare of the dependents of the Melendez family is more than the usual, this being one of the major considerations of the master.

Salvador was, not so many years ago, in a position similar to that of England when she awoke to the fact that her resources were being drained to keep step with the requirements of her inhabitants; an era of investigation followed, scientific and practical men were sent abroad to learn, if possible, the reason. Her little neighbor, Holland, furnished an object lesson of great importance, for in spite of the poor soil, limited resources, and almost dependent on the sea for her sustenance, could furnish England many of the things which that country could not produce at home under conditions more favorable than was Holland's. These men learned that the secret of her success was in the fact that the people in place of depending on their neighbors, took advantage of the resources they had at hand and developed them. So it was with Salvador in many things, and it remained for Mr. Melendez to be a factor in the changing of some of these adverse conditions. In all of his trips abroad he acquired experience, knowledge, and accordingly, good ideas. After one of the many voyages made by him to the United States, he returned to his native country and established an iron foundry and machine works, naming it, "The Mercedes Iron Works", in honor of his mother.

ció una fundición de hierro, con las máquinas correspondientes, a la cual llamó «Fundición Mercedes», en homenaje a su señora madre.

La falta de una planta industrial de ese género, se hacía sentir en el país, porque prescindiendo de la cuestión de alto costo para obtener del exterior, máquinas y suplementos para explotar las industrias, era muy dispendioso por razón de las demoras y el tiempo perdido en esperar la llegada, porque para tener una cosecha perjudicada por imposibilidad de obtener pronto una parte o pieza de maquinaria, o el fracaso de conseguir el producto en el mercado a precios muy altos, era asunto de grave consideración, no solo para los propietarios, sino también para todo el país. Por tanto, fácilmente puede verse que el establecimiento de la «Fundición Mercedes», sería una bendición para todos.



Dirección General de Correos de El Salvador.

Post Office, San Salvador.

La política del señor Meléndez, al fundar esta planta, fue semejante a todas las demás obras útiles que ha emprendido; esto es, la de construir para beneficio de muchos; él ha perseguido de muchísimas maneras las costumbres de las organizaciones industriales extranjeras de este género; en su sistema de hacer trabajadores competentes del material que ha tenido a la mano, ha incluído muchas ideas que han redundado en beneficio perpétuo de El Salvador; muchachos que han entrado a los talleres o trabajos, como aprendices, han conseguido prerrogativas según su mérito; otros cuyos medios eran escasos o limitados, han recibido apoyo para no ser detenidos en sus esfuerzos por aprender una profesión; muchos de estos jóvenes, son hoy mecánicos capaces, que ocupan posiciones importantes en

The want of such an industrial plant, in the country, had been sorely felt, for leaving out of the question the high cost of obtaining from abroad, machinery and supplies to carry on the industries, it was expensive on account of delays and time lost in waiting for these to arrive, for, to have a crop damaged through the inability of securing quickly some part or piece of machinery, or the failure to get the product on the market at a time when prices were the highest, were matters of serious consideration, not only for the owners but the entire country. It can easily be seen therefore that the establishment of such a plant as "The Mercedes Iron Works" would be a boon to all.

The policy of Mr. Melendez in peopling this plant was similar to all the other good works he has performed, the idea to construct for the benefit of the many; he followed out in a great many ways the customs of foreign industrial organizations of this kind; his system of making efficient workmen of the material he had at hand embodied many ideas that have redounded to the eternal benefit of Salvador; boys, who entered the works as apprentices, were given privileges according to their worthiness, others, whose means were scant or limited, received assistance so as not to be handicapped in their endeavors to learn a profession. Many of these youths are today, capable mechanics, filling important positions in various shops and plants throughout the Republic, others own establishments in the same line of business, the majority are representative citizens of the country, having acquired experience and a confidence which comes through the possesion

Comandancia del Puerto de La Libertad.

Commandant's Headquarters, La Libertad.

varios talleres y plantas por toda la República; otros establecimientos propios de la misma clase de negocio, en su mayoría, son ciudadanos representativos del país, que han adquirido experiencia y la confianza que viene de la posesión de un tráfico. Hijos de padres ricos, desechando el prejuicio del tiempo antiguo de que el trabajo es degradante, y propio de las clases pobres, han entrado a los talleres, aprendiendo de este modo, que los niveles superiores a menudo se alcanzan por la dignidad del trabajo, y que el camino que han andado, con frecuencia conduce a triunfos gloriosos y a alcanzar los laureles de la victoria.

La organización de esta industria, fue confiada al señor Bartolo Mc Intire, americano, que ocupa alto puesto en la profesión mecánica; mediante su hábil administración, la planta fue puesta sobre una base de eficiencia, que agregada a las facilidades del país, ha producido muchos artículos importantes; muchos de ellos, desde los de gran moldaje pesado, hasta los de mecanismo delicado; lo cual ha dado margen a la inventiva de empleados, demostrando que solo faltaba el incentivo, para el desarrollo de esas facultades.

of a trade. Sons of wealthy parents threw aside the old time prejudice, that labor was degrading and only for the poor classes, they entered the works, learning, thereby, that the higher levels are often reached through the dignity of labor, that the road they had traveled often leads to glorious triumphs and laurels of victory.

The organization of this industry was placed in the hands of Mr. Bartholo Mc Intire, an American who stood high in the mechanical profession; through his capable management the plant was placed on a basis of efficiency that added to the facilities of the country, many important articles were produced, the diversity of these ranging from heavy, ponderous castings to machines of delicate mechanism; the inventive traits of the employees were called into existence, demonstrating, that only an incentive was needed to give them the opportunity to display great capabilities in this

Escuela Municipal de Varones de San Vicente.

School for Boys, San Vicente.

pliegue de aptitudes en esta dirección. Muchas máquinas de factura extranjera, fueron perfeccionadas, y un movimiento general en el campo mecánico, fomentando la prosperidad y el progreso. Donde antes reinaba la dependencia de productos de hechura extranjera y no se pensaba en introducir mejoras en las máquinas y métodos anticuados, aparece un espíritu nuevo, surgen plantas similares y siéntese la conveniencia de otras, en muchos ramos de fabricación.

Que aquella institución contribuyó mucho a imprimir un movimiento de progreso en El Salvador, no cabe duda; puede no haber sido un éxito pecuniario para sus dueños; pero mirado desde un punto de vista nacional y patriótico, ha sido, en todo el sentido de la palabra, un gran progreso, cuyos efectos se palparán en el país, con el tiempo. Por ella ha aprendido una lección el agricultor, que ha sido para él, no sólo un beneficio en el modo de proveerse de lo que necesitaba, prontamente y a menos costo; sino también una demostración de la conveniencia de conservar en casa el dinero que de otra manera habría salido del país, parte del cual para devolvérsele de varios modos, solo lo ganado por el empleo de trabajo interno. La planta está cerrada después de haber servido a su propósito, y otras modernas han ocupado su lugar; pero la «Fundición Mercedes», vivirá en la memoria de todos, como la cuña que ha abierto la brecha para el carro del progreso.

direction; many machines of foreign make were improved upon and a general movement in the mechanical field was started, adding prosperity and progress, where before was a dependence on foreign made products or no desire to improve on the old antiquated machines and methods; a new spirit came forth, thus starting similar plants and demonstrating the desirability of others in many branches of the manufacturing lines.

That this institution went far toward starting in Salvador a movement of progress is a certainty; it may not have been a success financially, for the owners, but viewed from a national and patriotic standpoint, it has been, in every sense of the word, a grand achievement, the effects of which will be felt in the country for years to come, possibly to the end of time.

From it, the agriculturist has learned a lesson, having been to him not only an advantage in the way of providing many of his wants quickly and with less expense, but an exhibition of the advisability of keeping at home the money which would otherwise have been sent from the country, a portion of this coming back to him in various ways only obtained through the employment of home labor. The plant is closed, it having served its purpose, others more modern have taken its place, but "The Mercedes Iron Works" will live in the memories of all as the wedge that opened the way for the march of progress.

Teatro Nacional de El Salvador.

National Theatre, San Salvador.

Fué en «Venecia», una de las propiedades de la familia Meléndez, donde se empleó por la primera vez, una planta a vapor para la manufactura de azúcar; oyéndose el silbido de vapor, proclamando la alegre nueva de que los métodos modernos habían visto la luz del día en El Salvador, repercutiendo de collado en collado y sobre cañadas y valles, anunciando la noticia de la nueva era que se había abierto; fue esa planta la que primero estimuló al agricultor a adoptar nuevos métodos, que bien pronto expulsaron de sus campos y factorías los viejos métodos; y hoy, a donde quiera que se vaya de los distritos dedicados al cultivo de la caña, solo se encuentra máquinas movidas a vapor, de los tipos más modernos, y métodos científicos para la fabricación de uno de los productos principales de la República.

Hé aquí la realización de los sueños más extravagantes del agricultor de antaño, que ha ido más allá del alcance de vista de los zapadores en este ramo de industria. «Venecia» es hoy uno de los lugares de exposición de El Salvador. Apenas puede darse uno cuenta, al contemplar sus verdosos campos, sus jardines, edificios modernos, y establos bien conservados; signos de progreso y de prosperidad por todos lados, de que todo esto, hace pocos años, era campo erial que solo esperaba el golpe de la mano maestra para hacer de él lo que es. El señor Meléndez, el ciudadano-agricultor, el hombre de negocios, ha batido un record difícil de igualar; sus triunfos son dignos de fama inmortal, que debieran esculpirse en rocas perdurables, de donde la posteridad tome un motivo.

Manicomio de San Salvador.

Lo ha hecho todo como por un sentimiento del deber, como parte de su obra, y así ha llevado a cabo, de la manera más concienzuda, cuantas cosas ha emprendido: sus éxitos han sido bien merecidos.

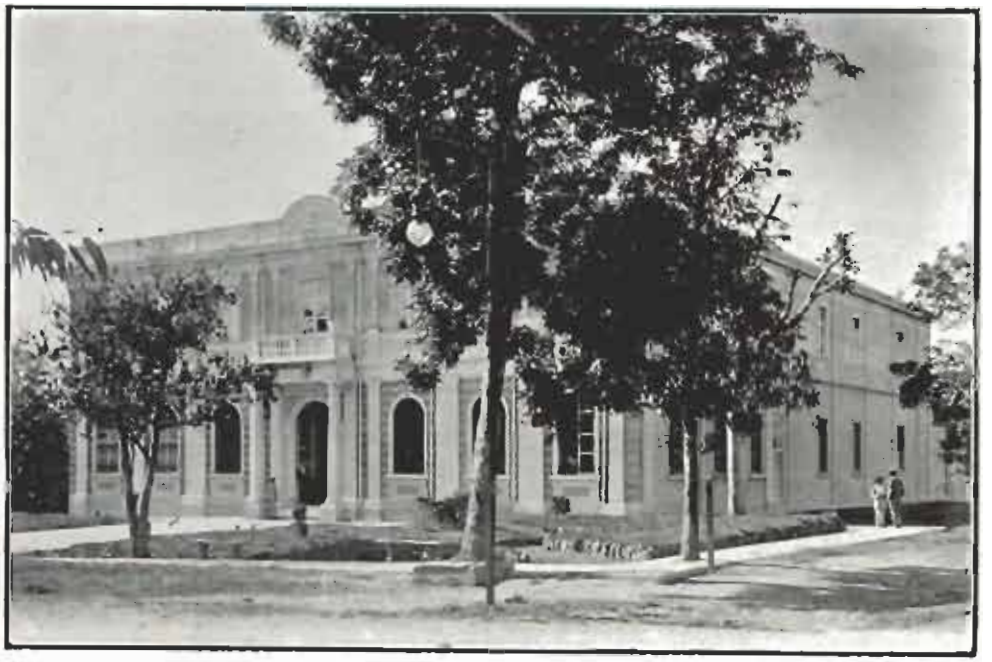
Antes de pasar a la otra fase de su vida, la del político, si puede llamársele así, hay otra que es muy digna de registrarse; ella hace conocer al hombre con respecto a su deber para con su país y su Gobierno; una ilustración de magnanimidad y desinterés, de que solo son capaces los hombres grandes y que revela el impulso que dirige sus acciones hoy.

It was in "Venecia", one of the Melendez properties, that a steam plant was first employed in the manufacturing of sugar, here was first heard the hiss of steam and the sound of the whistle proclaiming the glad news that modern methods had seen the light of day in Salvador; the echos rebounding from hill to hill and over dale and valley heralding the tidings that an new era had opened; it was this plant that first stimulated the agriculturist to adopt new ways which soon drove the old antiquated methods from his factories and fields, and to day, go where you will, in the districts given over to the cultivation of cane, there are to be found steam driven plants of the most modern types, and scientific methods for the making of one of the Republics staple products; a realization of the wildest dreams of the old time planter, one beyond the ken of the pioneers in this industry. "Venecia" is to day one of the show places of Salvador, it is hard to realize when viewing its verdant fields, the well kept gardens, modern buildings and stables, signs of progress and prosperity on every hand, that a few years ago all of this was in its primitive state, a waiting only the stroke of the master hand to make it what it is; Mr. Melendez, the citizen, the agriculturist, and the man of business, has made a record that is hard to equal, his triumphs are worthy immortal fame, they should be sculptured on the rocks of eternity so that posterity will have a theme for song and story. He has done it all as a sense of duty, it was with him a part of his work, and as such he carried out in the most conscientious manner what ever his hands have found to do; his success is due to the fact that he earned it.

Insane Asylum, San Salvador.

Before turning to the other side of his life, that of the politician, if he can be called such, there is another phase which is well worth recording, one that illustrates the man as regards his duty towards his country and government; an illustration of magnamity and disinterestedness of which only really great men are capable, one that reveals the ruling impulse of his actions today.

In referring to this one of his biographers has said: "We will always have the remembrance, of that time when Mr. Melendez performed the crowning event of



Escuela de Medicina de San Salvador. School of Medicine, San Salvador.

Refiriéndose a ésta, uno de sus biógrafos ha dicho: «Siempre guardaremos el recuerdo de aquel tiempo en que el señor Meléndez puso por obra aquel acto, que fue el coronamiento de su actuación varonil, cuando encaminándose al borde, ayudó a su país en uno de sus momentos más críticos, y en que a sus antecedentes sin mancha y a su alta posición moral, le fué dado prestar servicios de incalculable beneficio». La ocasión en referencia, fue durante la administración del bien amado y bien recordado Presidente de El Salvador, General Francisco Menéndez, en un tiempo en que los recursos financieros eran en extremo tirantes, en que el auxilio de carácter monetario se necesitaba para prevenir una calamidad y salvar al país del desastre que se seguiría a consecuencia de imposibilidad de enfrentar sus obligaciones.

El Gobierno trataba de negociar un empréstito, que lo pondría en dificultad mientras el país no pudiera estar en aptitud de salir de él; estaba pendiente una negociación en Inglaterra por la suma de £ 300,000, y se había llegado al punto de que era necesario que la República estuviera representada en aquel país, por alguno que gozara de toda

all his public spirited actions, when he stepped into the breach and aided his country at one of its most critical moments, it was then that his stainless record and high moral standing enabled him to render a service of untold benefit". The occasion referred to was during the administration of one of Salvador's beloved and well remembered Presidents: Gen. Francisco Menendez, at a time when the financial resources were strained to their utmost, when assistance of a monetary nature was necessary to prevent a calamity and save the country from the disaster which would ensue on account of inability to meet its obligations. The Government was trying to negotiate a loan which would tide it over until the natural resources of the country would place her in a position to take care of all of this; a deal was pending in England for the sum of £ 300,000, and had reached the point where it was necessary for the Republic to be represented in that country by some one who had the complete confidence of those, in whose hands rested the granting or refusal of this loan. It was then that Mr. Melendez, as a true patriot, came forward and offered his services, and these being accepted, he left for London at which place on his arrival, he was successful in fulfilling the requirements which were necessary to carry through this important transaction. His pleas-

Palacio Municipal, Parque y Teatro de Santa Ana. Municipal Palace, Park and Theatre, Santa Ana.

Casino Militar de Santa Ana.

la confianza de aquellos en cuyas manos estaba conceder o negar el empréstito. Fué entonces que el señor Meléndez, como verdadero patriota, apareció ofreciendo sus servicios, y aceptados éstos, partió para Londres, en cuya plaza, a su llegada, logró cumplir las condiciones exigidas para llevar a término la importante transacción. Su complacencia y satisfacción de haber servido a su país y a su Gobierno, fueron para él, suficiente remuneración por lo que había hecho, rehusando aceptar del Gobierno, cosa alguna, por la parte que había tomado en el asunto; antes bien, suplicó que se diese al Hospital Rosales, lo que se le había ofrecido.

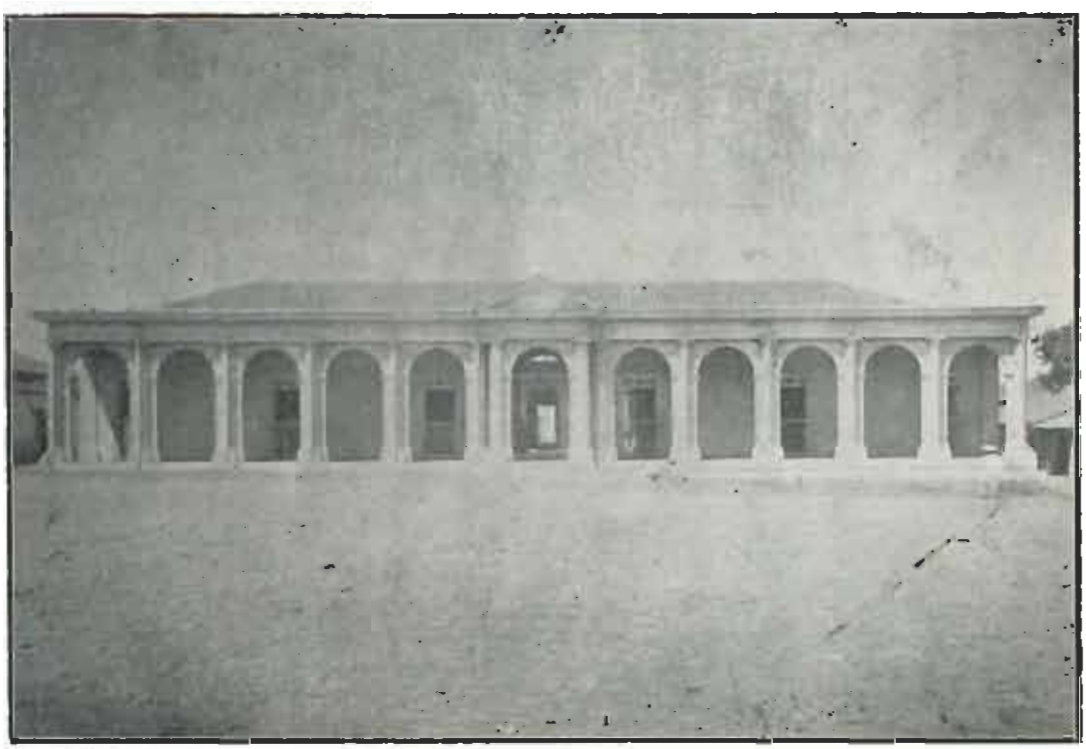
Esta señalada muestra de lealtad, le valió la perdurable amistad del General Menéndez; y el único pesar que sentía aquel estimado Presidente, en aquel entonces, era que la juventud del señor Meléndez, le impedía abogar por él, como sucesor suyo.

Al tomar el partido político del Presidente Meléndez, debe tenerse presente que jamás había tenido aspiraciones, ni buscaba llegar a

Military Casino, Santa Ana.

ure and gratification at having been of service to his country and government were, to him, sufficent renumeration for what he had done, refusing to accept from the Government anything for the part he had played in the matter, although he did request that what had been offered him be given to the Hospital Rosales. This display of loyalty won for him the everlasting friendship of Gen. Menendez, the only regret that this esteemed president had in the matter was, that the youthfulnes of Mr. Melendez, prevented him from advocating the young man as his successor.

In taking up the political side of President Melendez career, it must be born in mind that he has never had any aspirations, nor did he seek to be a leader of any political factions, burdened as he was with his industrial and agricultural cares, which had grown to immense proportions, he had little time for even the consideration of affairs political. When approached by his friends on this point, he invariably answered: "My wish is to be free of all entanglements of a political nature, so as to be able



Palacio Municipal de Chalatenango.

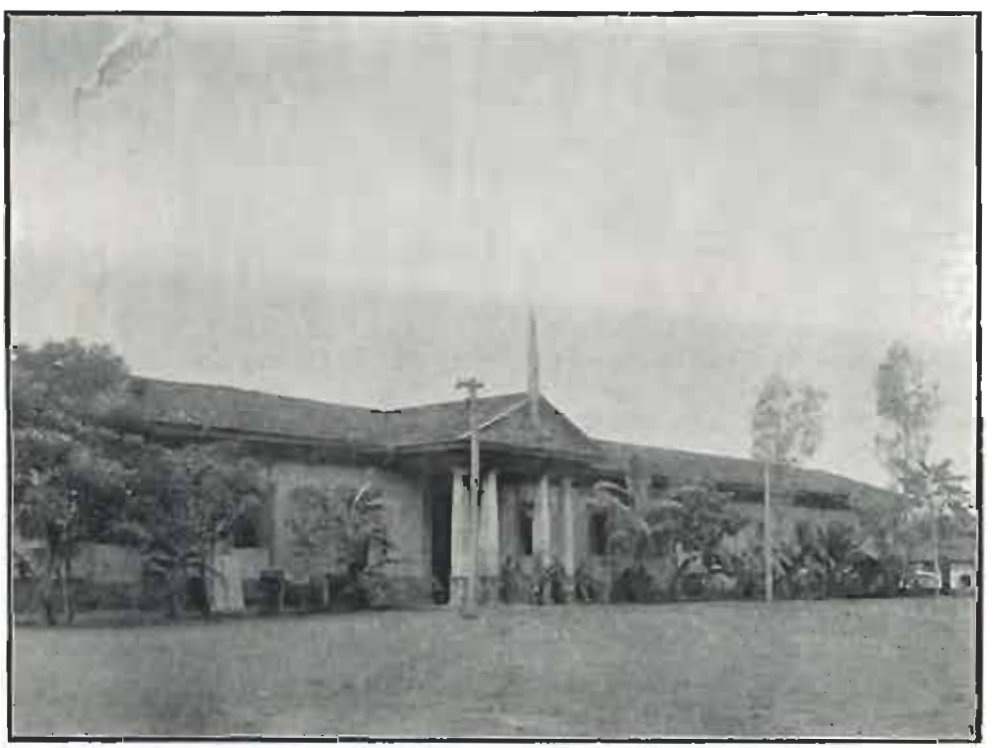
Municipal Palace, Chalatenango.

ser jefe de facciones políticas; preocupado como estaba de sus negocios industriales y agrícolas que habían aumentado en proporciones inmensas, tenía poco tiempo aun para el estudio de asuntos políticos. Cuando era avocado por sus amigos sobre este punto, invariablemente contestaba: "Mi deseo es estar libre de todo embrollo de carácter político a fin de poder consagrar mi tiempo a mi familia y a mis amigos". Teniendo la convicción de que la lealtad a las autoridades era el deber de un ciudadano, jamás se ha sabido que haya tomado parte en los levantamientos o rebeliones que han turbado la paz de la República en varios tiempos, habiendo ocasiones, sin embargo, en que como todos los ciudadanos honrados que han tomado a pecho el bien de su patria, no ha podido permanecer ocioso. Cuando actos de despotismo y abominación han requerido su concurso, entonces ha ocupado el lugar, que como legal y prominente patriota estaba llamado a ocupar, sin dejar de tomar la parte en los negocios que según los dictados de su conciencia ha creido de su deber representar, y así es como, en varias ocasiones se le ha visto servir de mediador en momentos de extrema ansiedad para su patria.

Fue en el año 1889, cuando se trataba de la consolidación de las tres Repúblicas Centro-Americanas, El Salvador, Nicaragua y Honduras, cuando él a pesar de sus deseos en contrario, fue designado como uno de los que debían ocupar el cargo de Gobernador de El Salvador en el evento de la realización de esta idea, la cual, según refiere la historia, no fue llevada a cabo. Catorce años más tarde, en 1912, de nuevo, sacado de la vida privada, como en otras ocasiones, tuvo que abandonar con grave sacrificio de los intereses propios, las obras que tenía emprendidas; accedió a la decisión del Congreso que le nombró como Vicepresidente de la República cuyo acto de parte del Congreso, estaba

to devote my time to my family and friends". Having the conviction that loyalty to the constituted authorities carried out the duties of a citizen, he has never been known to participate in any of the uprisings or rebellions that have disturbed the peace of the country at various times, there has been, however, occasions when like all right minded citizens who have the good of their country at heart, he could not stand idly by when acts of despotism and abomination called for action, it has been at such times that he has taken his place, which, as a loyal and prominent patriot, was his to occupy, never failing to take the part in affairs that his conscience has dictated as his duty, thus it is, that on several occasions he has been seen acting the part of mediator at moments of extreme anxiety for his country.

It was in the year 1889, when the consolidation of the three Central American Republics, Salvador, Nicaragua and Honduras was under consideration, that he, in spite of his wishes to the contrary, was designated as the one who would occupy the office of Governor for Salvador, in the event of the consumation of this idea, but which, as is related by history, was not carried out; fourteen years later, 1912, he was again called from private life, and, as on other occasions, his interest in the work he was doing, made the relinquishment of it a sacrifice; he acceded to the action of Congress which named him as Vice-President of the Republic, this move on the part of Congress was in accord with the desires of the people, who wished to pay homage to the man, that through all the years had unceasingly devoted his time and resources to the common good; the designation of this august body being received with joy and satisfaction by the entire populace of Salvador, it meant for them, with the administration then in power, the promise of a glorious



Comandancia de Sonsonate. Commandant's Headquarters, Sonsonate.

de acuerdo con la voluntad del pueblo que deseaba rendir homenaje al hombre que durante muchos años habia siempre consagrado su tiempo y sus recursos al bien común. La designación hecha por ese augusto cuerpo fue acogida con alegría y satisfacción por el pueblo salvadoreño, porque significaba para él, llegado el Sr. Meléndez al poder, la promesa de un glorioso porvenir y de un bienestar más bonancible, como también una oportunidad de honrar los méritos del designado.

El Dr. Manuel E. Araujo, Presidente en aquel entonces, manifestó su agrado y complacencia por el nombramiento, enviándole sus sinceras felicitaciones y expresiones encomiásticas. Posteriormente ha cabido en suerte al Sr. Meléndez llenar la vacante que quedó por la prematura muerte de aquel honorable Presidente.

Llamado a tomar las riendas del Gobierno en virtud de precepto constitucional, en un tiempo en que los ánimos se agitaban como en una fornalla, en que cada momento estaba cargado de temores y aprehensiones, era menester mucho tacto y diplomacia para manejar los asuntos en previsión de calamidades. El Sr. Meléndez dejó ver desde el principio, que era dueño de la situación y el hecho es que su poder sirvió de mucho para aliviar la tirantez de las circunstancias. Su prudencia habitual inspiró confianza en el pueblo, que lenta pero firmemente volvió a su estado normal. La confianza en su sumisión y respeto a la ley, auguraba al pueblo la seguridad de que él continuaría por el sendero de la Ley, y los actos subsiguientes de su parte han demostrado cuán acertada era la opinión que de él tenía el pueblo.

Asilo "Adalberto", de Santa Tecla.

Guirola Orphan's Home, Santa Tecla.

Fue durante aquellos días de prueba que los hombres de negocios de El Salvador dieron testimonio de su beneplácito al señor Presidente Meléndez "que es y siempre ha sido hombre entre los hombres, ciudadano modelo, y es hoy el gobernante que no sigue las huellas de facciones desmoralizadoras, sino que es capaz de conducir a la nación por el sistema de una administración pura y de una libertad perfecta que dará creces al bienestar del pais y relevará a sus compatriotas de la presión de malos hábitos y de la servidumbre bajo la cual ha bregado"

future and improved welfare, as also an opportunity to give honor to the merits of the recipient.

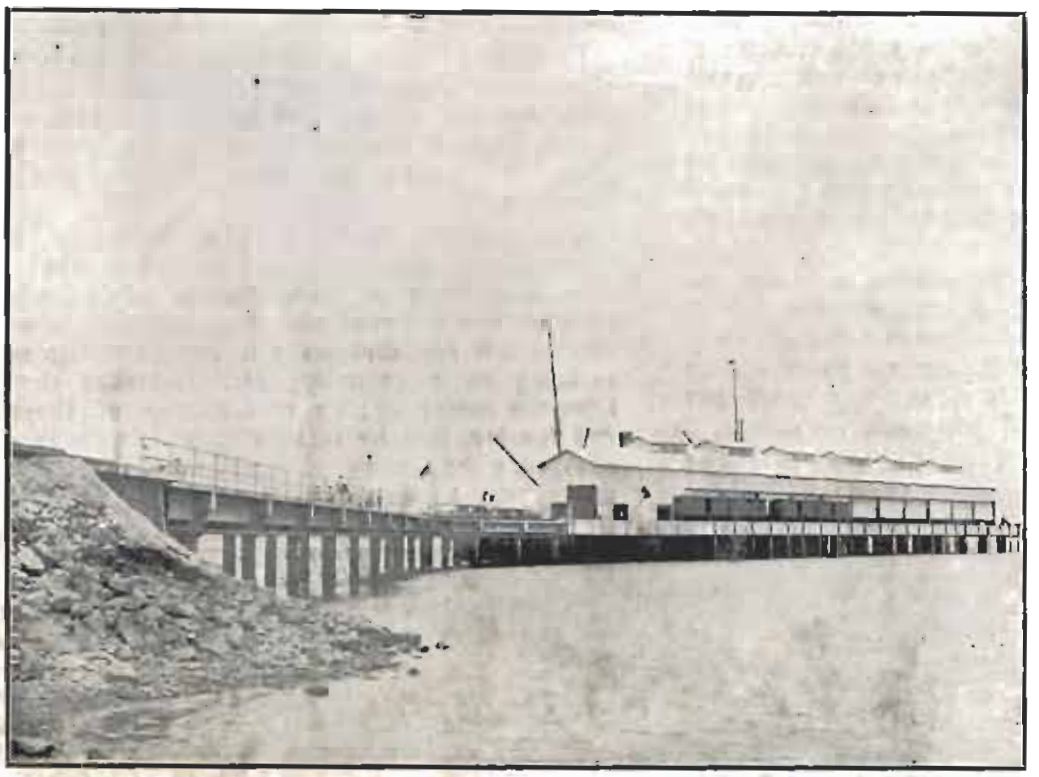
Dr. Manuel Enrique Araujo, at that time President, showed his pleasure and gratification of the appointment by his sincere congratulations and words of praise. Later it was the lot of Mr. Melendez to fill the place left vacant by the untimely death of that esteemed President.

Called to take the reins of authority by virtue of constitutional precept, at a time when the souls of men were tried as in a furnace of fire, when each moment was fraught with fear and apprehension, it needed tact and diplomacy to handle affairs so as not to bring on a calamity; Mr. Melendez demostrated from the outset that he was master of the situation, and the fact that he was in control went far towards alleviating the stress of circumstances. His habitual prudence gave a sense of security to the people, which slowly but surely brought matters to their normal standing, their confidence in his obedience and respect to the law, forecast for them the surety that he would follow out the proper course; subsequent action on his part proved how well placed was their estimate of him.

It was during these trying days that the business men of Salvador gave a testimonial of their approval of President Melendez in the following statement: "that he is, and always has been a man among men, a model citizen, and is to day a ruler who does not follow the footsteps of the demoralized factions, but is one who is capable of conducting the Nation along the highway of pure administration and perfect liberty, which will give growth to the welfare of the country and will relieve its citizens from the load of bad habits and servitude under which they have struggled".

His calm judgement gave eloquent proof, during the harassing days that followed, and was sufficent to warrant the fulfillment of the forecast made by the men who had been in close touch with him during his business life, the excellent management that he exercised, at this time, in handling the affairs of the Republic, demostrated his capabilities as a ruler.

In reviewing the career of President Melendez, the world cannot fail to realize his remarkable characteristics



Muelle de Cutuco.

Wharf at Cutuco.

Su juicio calmoso dió elocuentes pruebas durante los días tormentosos que siguieron, y fue bastante para justificar el cumplimiento de las predicciones de los hombres que habian estado en contacto con él durante su vida de negocios, y la admirable administración ejercida en esta vez, manejando los asuntos públicos, ha demostrado sus capacidades como Gobernante; las promesas que hizo a su predecesor fueron superiores bajo todo respecto, y no se ha dado caso de que haya sido remiso en llevarlas a cabo.

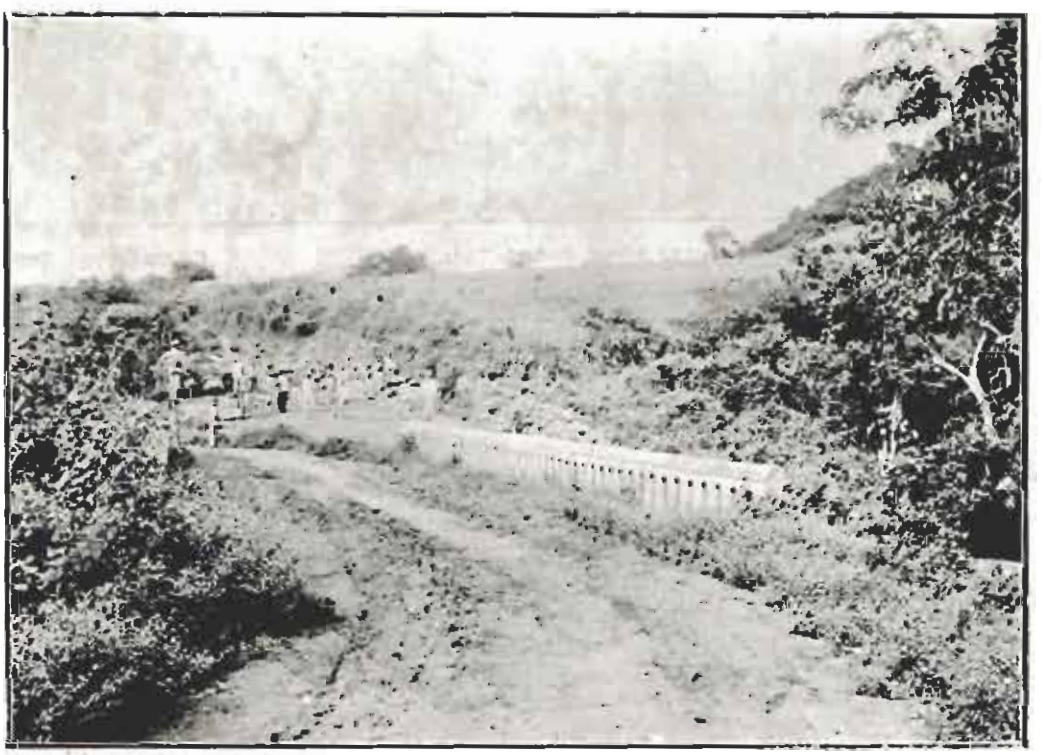
Mayor respeto que el manifestado por él al difunto presidente no ha exhibido ningún mortal. No fue sino hasta cuando fue llevado a la silla Presidencial por elección subsiguiente, que reconoció aquellas obligaciones a que estaba sujeto como hombre politico.

Sus servicios durante sus dos años de Gobierno provisional contribuyeron más, si es posible, a atraerle las simpatías de sus compatriotas, que otra cosa alguna.

Con su habilidad como jefe y organizador, hizo renacer antiguas simpatías y atrajo a su lado a todos

in the consideration of his duty and the following out of his ideas in the matter; in filling the seat of office left vacant by the death of Dr. Araujo, the promises he made his predecessor were paramount to every other consideration, in no instance can it be recorded that he was remiss in following them out, greater respect than was shown the dead president could not be evidenced by mortal man; it was not until he had been returned to the Presidential chair by the election that followed, that he recognized in any form, those so called obligations, that he as a politician, might be bound to. His services during his two years of provisional government have done more, if such a thing were possible, to endear him to the hearts of his fellow men, than any thing else.

It was through his ability as a leader and organizer, that he revived old sympathies and called to his standard those who had the best interests of the country at heart. The proclamation calling him to be a candidate

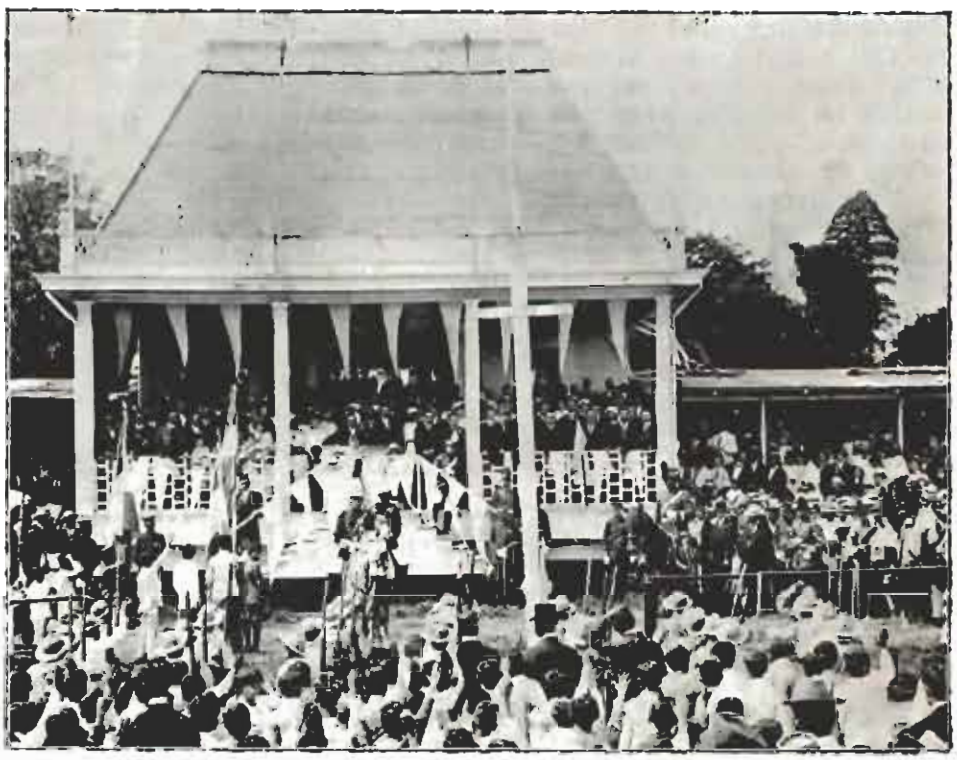


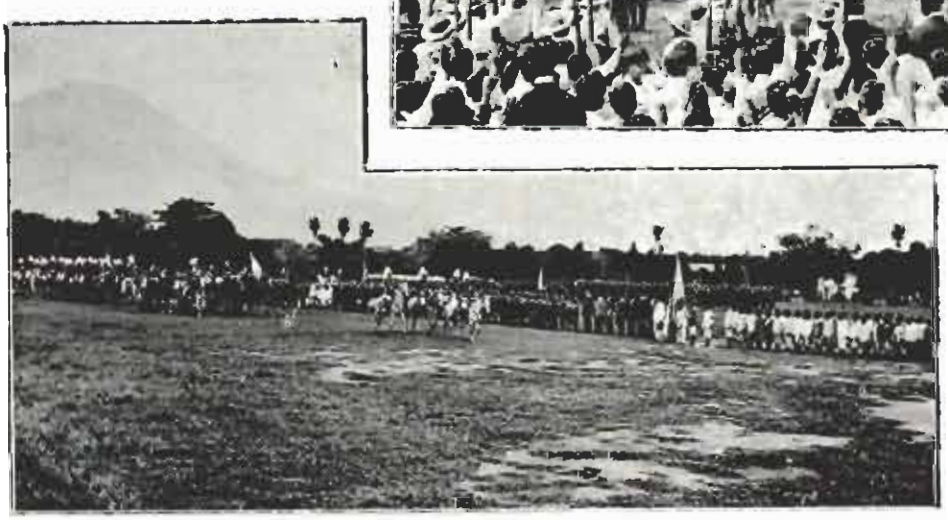
Presos en una carretera nacional.

Prisoners on National Highway.

aquellos que tomaban a pecho los verdaderos intereses del país. La proclamación llamándole a aceptar la candidatura para regir los destinos del Salvador como Presidente durante el período de 1915 a 1919, probó concluyentemente cuáles eran los sentimientos de sus conciudadanos y la sublime confianza que tenían en el hombre que jamás les abandonaba en tiempo que podía serles útil, y ésto, generalmente, con sacrificio de sus propios intereses y deseos. Sus maneras de pensar en el particular no estaban de acuerdo con las de ellos, él deseaba ardientemente volver a la vida privada, pero vencidas sus más graves objeciones, tuvo que ceder a la presión impuesta por las muchas organizaciones formadas en las diferentes partes de la República. Al aceptar, lo hizo bajo la condición de que se le permitiria retirarse del poder siguiendo el precedente establecido de conformidad con los preceptos de la Constitución. En consecuencia, el 25 de junio de 1914, presentó al Congreso una solicitud pidiendo licencia para ausentarse por el periodo de siete meses, manifestando en la petición la imposibilidad de aceptar la candidatura bajo otras condiciones.

for re-election as President, to rule the destinies of Salvador during the period from 1915 to 1919, showed conclusively how his fellow citizens felt towards him, and the sublime confidence they had in the man, who had never failed them at a time he could be of service, this generally at a sacrifice of his own interests and desires. His views regarding the matter, were at a variance with theirs, he earnestly wished to return to private life, but his most serious objections were over come, through pressure brought to bear, by the many organizations, formed in the different parts of the Republic. In accepting, he did so on the condition, that he be allowed to retire from power, so as to follow out the precedent that had been established and to conform with the laws of the constitution; he therefore, on the 25th of June, 1914, presented to congress, a solicitation asking for leave of absence for the period of seven months, stating in his petition, the impossibility of his acceptance of the candidacy, on any other terms than these.





El Señor Presidente Meléndez pasando revista a los Boy Scouts.
President Melendez Reviewing the Boy Scouts.

El Congreso, reconociendo su firme resolución de mantener inviolables los principios expresados, accedió desde luego a la petición acompañando a la decisión un ardiente tributo encomiástico a los nobles sentimientos que la inspiraban. Sus conciudadanos, todos de acuerdo con el Sr. Meléndez, respondieron en la mejor forma volviendo a sus hogares unánimes respecto a la elección que se esperaba.

La vida oficial del Presidente Meléndez es activa, por naturaleza y por profesión; es hombre práctico, presta atento cuidado a todo asunto que llega a su

Congress, recognizing his firm resolution, to keep inviolate the principals involved, readily granted his appeal, accompanying its decision with a glowing tribute to the noble sentiments which prompted him. His fellow citizens being in full accord responded in a fitting manner, by making his return to office unanimous in the election that followed.

The official life of President Melendez is a busy one, by nature and past occupation a practical man, he gives close attention to every matter brought to his notice; his capacity for detail is marvelous, this aided with an exceptional memory, enables him to

conocimiento; su capacidad para detalles es maravillosa y para ello le ayuda una memoria excepcional que le habilita para seguir el curso de los muchos negocios que se le presentan, y así, meses después de discutido un asunto, aparentemente trivial, recuerda con absoluta corrección los hechos y las cifras ya olvidadas por aquellos con quienes ha hablado de la cuestión. Es analítico, abarca con una mirada los detalles importantes atinentes al asunto; jamás se le oye exponer teorías y ofrecer lo que no puede cumplir, es cosa ajena a su carácter.

Los Ministros comparten con él el estudio de los negocios de estado, y aunque tienen absoluta independencia de acción en sus diversos ramos, adhieren a su modo de pensar que, por razón de su larga experiencia en los negocios, es muy perspicaz en asuntos de esta clase. El Sr. Meléndez se interesa por todo aquello que se relaciona con su pueblo y con su patria, y se hacen merecedores de su atención especial, aquellos que se sienten inclinados al mejoramiento material y moral de la humanidad.

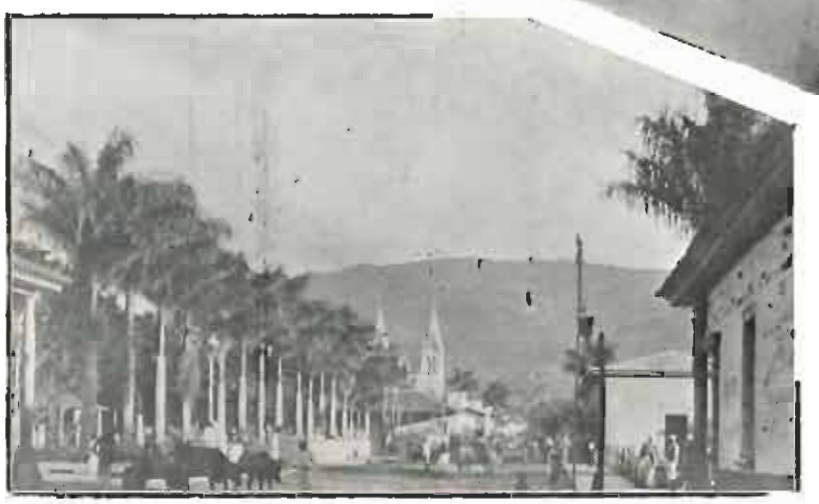
Uno de sus ramos favoritos del Gobierno es la educación, habiendo alcanzado superiores conquistas en el dominio de las letras, y aprovechándose mucho de sus viajes para la ordenación de sus ideas sobre este importante punto, tiene un caudal de información y de detalles acumulados en sus viajes al extranjero. Su espíritu metódico y activo y el interés personal que se toma, indudablemente le inducirá a emprender maravillas para llevar el sistema educativo de la República a punto de que sea el medio de levantar el país social, moral y políticamente al grado que corresponde. Su mensaje al Congreso en 1914 deja ver la gran suma de atención que ha dado a la cuestión de enseñanza durante los años de su vida privada. Es un resumen de sus ideas, reveladoras de las tendencias y propósitos que mantiene y que demuestra cuanto palpa la necesidad de una organización perfecta. La nota culminante es la conveniencia de la cooperación de parte del Gobierno, y con mano maestra explana los mutuos intereses del gobierno con la educación, desarrollando con lucidez la dependencia de aquel sobre las clases

keep close track of the many affairs which come to him for consideration, he will, months after an apparently trivial matter has been discussed, recall with absolute correctness, facts and figures, forgotten by those with whom he had talked on the subject; he is analytical, grasping at a glance the important particulars pertaining to affairs; is never heard to theorize, and to offer what he cannot fulfil, is not in his category.

His Ministers share with him the study of affairs of state, and though they have absolute independence in their several departments, they defer to his judgement, which on account of his long business experience gives him peculiar insight into matters of this nature. He is interested in all things that have to do with his people and country, but those which are inclined towards the benefiting and uplifting of humanity gain his special attention. One of his favorite branches, of the Government, is that of education, he has superior attainments in the realm of learning, foreign travel having had much to do with the regulation of his ideas on this important subject, he has a world of information and detail that he has at different times accumulated in his travels; the services of his methodical and active mind, and his personal interest will no doubt have a great deal to do in working wonders towards bringing the educational system of the Republic to a point where it will be a power in elevating the tone of the life of the country, socially, morally and politically. His message to congress, in 1914, shows the great amount of thought he has given the question of education during the years of his private life, it is a resume of his ideas, revealing the tendencies and resolutions he maintains, and how thoroughly he recognizes the necessity of perfected organization; the key note being, the expediency of cooperation on the part of the government, and an able explanation of the mutual interests of the government and education, he unfolds in a lucid manner, the dependence of the government on educated and enlightened citizens, and on the other hand the neces-

Comandancia de Santa Tecla.

Commandant's Headquarters, Santa Tecla.



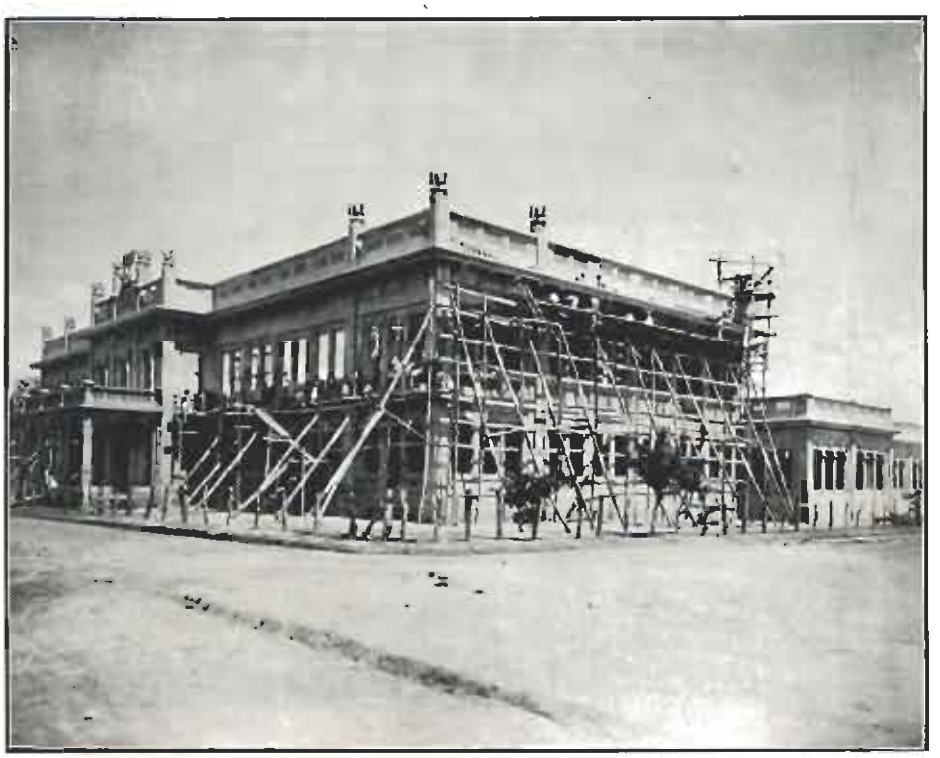
Una calle de Santa Tecla.

Street Scene, Santa Tecla.

educadas e ilustradas, y por otra parte, la urgente necesidad de que el gobierno dedique una parte de sus recursos al planteamiento de un sistema educativo más completo. Que el Sr. Meléndez palpa la importancia de este asunto, lo prueban las medidas que ha adoptado recalcando las ventajas, no sólo de la educación primaria, raíz y fundamento de todo estudio, sino la de los ramos de enseñanza superior sistematizada. Ha hecho notar en su Mensaje, la futilidad de tratar de avanzar sin cambios radicales, y sugiere métodos para llevar éstos a cabo.

La protección que ha dado al sistema escolar ha servido de gran incentivo al pueblo, y el interés que este ha tomado, prueba concluyentemente que sólo esperaba el impulso que él ha dado para aprovechar las ventajas y posibilidades ofrecidas.

La Administración del Presidente Meléndez ha sido sabia y progresista. Aunque es cierto que no se han emprendido grandes obras de importancia y a primera vista pueda aparecer que el actual Gobierno no tiene intenciones de atender a obras públicas de esas de grande ostentación, es necesario considerar atentamente esa fase de su administración. Para entender a fondo la situación, conviene retroceder al comienzo de su periodo de Gobierno provicional. En aquel tiempo habian pendientes varias obras empezadas por el Dr. Araujo, siendo algunas de las más importantes de éstas, el Teatro Nacional, el Asilo de Alienados y la Escuela Normal de Maestros.



Escuela Normal de Maestros, San Salvador.

La continuación y terminación de estos varios edificios, demuestra palmariamente la firme prosperidad de la República; y refiriéndonos a los esfuerzos hechos para modernizar la ciudad capital, debemos mencionar la instalación, ya muy adelantada, del moderno sistema telefónico, con alambres subterráneos, con su estación, que ocupa un moderno edificio de cemento armado, provisto de todas las últimas mejoras. Cuando estos trabajos que den completamente terminados, el público podrá disfrutar de un excelente sistema de comunicación rápida, que unida al buen servicio telegráfico que impera actualmente, colocará a El Salvador en posición envidiable, a ese respecto. Importantes mejoras se han llevado a cabo en muchos de los establecimientos nacionales, durante el año que acaba de pasar.

El Servicio Postal, por ejemplo, ha sido reorganizado y mejorado, debiéndose muchos de los cambios realisisty of the government devoting a large share of its resources towards a more thorough system of educational advantages. That he realizes the importance of this is evidenced in the measures he has advocated, emphasizing the advantages of, not only primary education, the root and fount of all learning, but the higher branches of systematic teaching. He has pointed out in his Message, the futility of trying to advance without radical changes and suggests methods for the accomplishment of these. His patronage of the school system has given a great incentive to the people, and the interest they have taken, proves conclusively, that they only awaited the impulse he has given to take advantage of the facilities offered.

The administration of President Melendez has been a wise and progressive one; while it is a fact that no great works of importance have been undertaken, and at a causal glance it may appear that the present government has no intentions regarding public works, of the nature that make a grand showing, it is pertinent that this phase of his term in office be given consideration. To thoroughly understand the situation, it is advisable to go back to the commencement of his term of Provisional Government; there was under way at that time various works started by Dr. Araujo, some of the more important of these being, the National Theatre, two Insane Asylums, and the Normal School for Masters.

Normal School for Masters, San Salvador.

The continuance and completion of these several buildings, has been a demonstration of the Republic's solidity and prosperity; mention may be made of the steps taken towards the modernizing of the Capital City, the most important of which is the installation of a new telephone system, with, under-ground wires, new concrete central station and up-to-date appliances, this when completed will give to the public an efficient means of rapid communication which with the excellent telegraph service now in force, will place Salvador in an enviable position.

Great improvement have been made in many of the public institutions. Taking for example the Postal Service, this during the past year has been thoroughly reorganized and bettered, many changes, due to the introduction of modern business methods, have given to the commercial interests conveniences of incalculable benefit and greatly appreciated by them.

zados, a la introducción de los sistemas comerciales modernos, a la urgencia de servir con mejores adaptaciones, los intereses del comercio en general, que han sido de incalculables beneficios para éste y el cual ha sabido apreciarlos debidamente.

La Imprenta Nacional es otro ejemplo del buen criterio ejercido para obtener los mejores resultados, con respecto a los gastos del Erario y al buen servicio que reclaman todas las oficinas gubernativas, a quienes el establecimiento consagra, por entero, todas sus labores; ha sido ensanchada con nuevas edificaciones y enriquecida con maquinaria moderna, en condiciones tales, que no se observan tan eficientes en algunos paises más grandes y más prósperos.

Esta política de previsión, en el momento histórico en que otras naciones más ricas y poderosas van camino del desastre, debido al conflicto europeo, ha contribuído muy poderosamente al bienestar relativo de que disfruta la República, y a consolidar la ya bien cimentada confianza demostrada por los paises ricos y fuertes, hacia la más pequeña de las Repúblicas americanas.

Persiguiendo su política de dedicar toda su atención al programa instalado por el Presidente su predecesor, consagró todos los recursos disponibles a las obras pendientes, y a pesar de graves obstáculos ha progresado la obra de la manera más favorable; al efecto, los dos asilos de alienados, el uno está concluído y el otro a punto de terminarse. El Teatro Nacional, de por si empresa gigantesca, atendidos los dificiles tiempos, está a punto de que solo queden por dársele los toques de ornamentación para que aparezca uno de los edificios públicos más hermosos y de mejor construcción conocidos en Centro y Sud América.

Escuela de Artes, Santa Ana.

Art School, Santa Ana.

El trabajo en las demás obras ha continuado siempre avanzando. Estos hechos son dignos, no de simple mención, si se recuerda que antes de su reelección, la guerra europea había arrojado ya su sombra sobre el mundo entero, y El Salvador, dependiente como estaba de las exportaciones de los paises en la guerra por la supremacía, no podia formar excepción a la regla.

A pesar de las criticas circunstancias, se ha hecho extraordinarios adelantos materiales y de otro género; se ha hecho frente a las obligaciones de la República, y decir esto, no solo significa que se han pagado las

The National Printing Office exemplifies the good judgement exercised in the desire to obtain for the public the best results from the expenditure of national funds; new buildings and machinery have placed this establishment on a plane only found in countries of greater size and resources.

These wise and far seeing policies, at a time when the world is passing through a period of stringency, due to conditions brought about by the war, have had much to do with the Republics general welfare and the increased confidence displayed by the more powerful nations in the smallest of Central American Republics.

Following out his policy of giving his undivided attention to the program installed by the President preceeding him, he devoted the available resources to the works in hand, and in spite of serious drawbacks, these have progressed most favorably; to the end that, of the two Insane Asylums, one is completed and the other nearly so; the National Theatre, of its self a gigantic undertaking for the strenuous times the Republic has passed through, has reached a point where only the finishing touches remain, to make it one of the most handsome and thoroughly constructed public buildings to be found in the southern Republics. The work on all of the other buildings has made the same advancement.

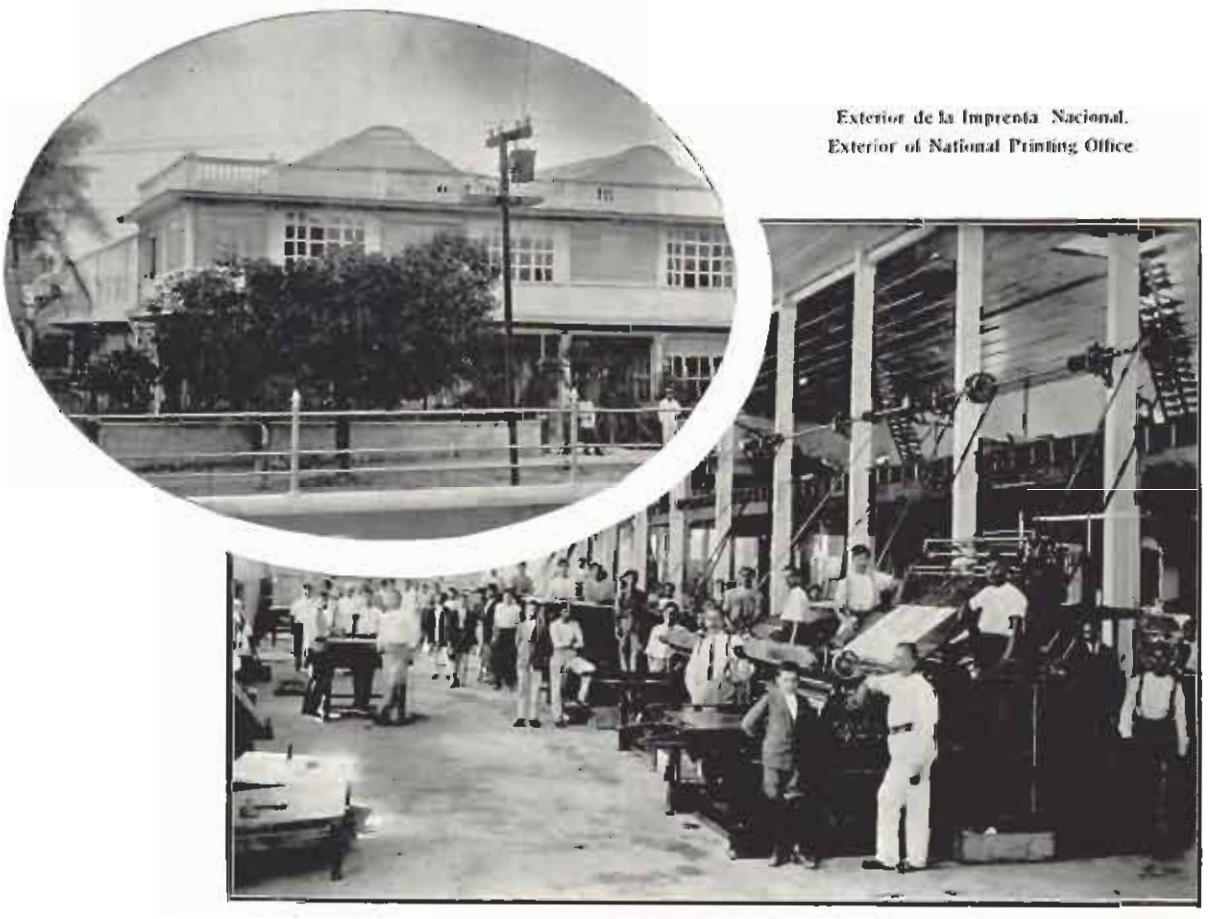
These facts are worthy more than the mere mention, for it must be remembered, that before his re-election, the European war had cast a blight over the entire world, and Salvador, dependent as she was on the exportations of some of her products to several of the countries involved in the struggle for supremacy, was no exception to the rule.

In spite of these critical conditions, extraordinary advancement, material and otherwise, has been made, the obligations of the Republic have been met. In stating this it not only signifies that her contracted debts have been paid, but paid with a promptness, compatible with conditions coincident with peace and prosperity; every art of peace, in harmony with the countries conditions and resources, has been cultivated; many beneficent laws enacted and executed with due regard to the public welfare, and aid within the bounds of legitimate action has been given towards the prosperity of the people. Certain customs and duties, which on account of being excessive, worked a hardship on the

deudas contraídas, sino que han sido satisfechas con una prontitud compatible con las condiciones existentes de paz y prosperidad. Han sido atendidos todos los demás ramos en armonía con las condiciones y recursos del país; se han emitido leyes benéficas que se cumplen con el debido respeto al bienestar público; y dentro de los límites de acción legal, se ha dado apoyo llevando en mira la prosperidad del pueblo. Algunos impuestos que por razón de ser excesivos, han oprimido al pueblo, han sido tomados en consideración; unos han sido rebajados y otros esperan tiempo más favorable para su reducción. La actuación en todos los departamentos de Gobierno han progresado incesantemente, habiéndose introducido cambios

people, have received considerable consideration, some of these having been lowered and others awaiting a more favorable time for like action; work in the government departments has progressed uninterruptedly, many changes for the better having been made; salaries paid with a promptness known only during the most prosperous of times; road making, building sewers, laying water mains, paving of streets, additional educational advantages, extensive repairs on public buildings: all denote the constant thought and care given by the President to the interests of his people.

Not the least of the many notable acheivements which signalize his resolute intentions of working the



Exterior de la Imprenta Nacional.
Exterior of National Printing Office.

Interior de la Imprenta Nacional

Interior of National Printing Office.

para su mejoramiento; los sueldos se pagan con una prontitud solo conocida durante los tiempos más prósperos; la construcción de caminos, la pavimentación de calles, las reparaciones de edificios públicos, los impulsos a la enseñanza, todo denota la idea y la atención constantes que consagra el Presidente al fomento de los intereses del pueblo. De los muchos hechos notables que señalan su resuelta intención de trabajar por el mayor beneficio público, no es el menor la sabia y oportuna medida del Impuesto directo. Esta ha sido materia del más detenido estudio y meditación, y, como todos los gobiernos progresistas que tratan de aliviar los impuestos desproporcionados. El Salvador se ha colocado muy alto dando una ley tan justa y equitativa que será de

most good for the benefit of the majority, is the wise and timely measure known as the Income Tax; this has been the subject of endless thought and consideration, and like all progressive governments that are trying to lighten the loads of those who are over burdened, Salvador has placed herself on record by passing one of the most just and equitable laws devised for this purpose, one which will go far towards the betterment of the conditions of the Republic.

President Melendez term of office, though comparatively brief, has been marked by wonderful prosperity and general improvement, that he and his wise counselors are safe and conserative builders is made plain by the foundation they have laid on which to continue

gran trascendencia para el mejoramiento de las condiciones de la República.

El período oficial del Presidente Meléndez, aunque comparativamente muy breve, se ha hecho notar por la prosperidad y el mejoramiento general y él y sus sabios colaboradores tienen la seguridad de haber puesto la base para la construcción de un pueblo grande y próspero.

Todo esto indica la sabiduria de su politica. Hasta aquí ha guiado hábilmente a la nación. Ha atenuado los malos efectos de la catástrofe mundial, al grado de que no son ostensibles, excepto para los observadores atentos. Bien puede denominársele "Presidente práctico de El Salvador", pues su politica ha sido la

the building of a great and prosperous nation. All things points to the wisdom of his policy, thus far he has guided his nation in an able manner, the ill effects of the worlds catastrophe have been diminished to such an extent that they are not apparent except to the close observer. He may well be called "Salvador's Business President", for his policy has been that of the shrewd, competent man of successful enterprise, all that he has undertaken having been treated with business methods.

Comparing the present conditions of the Republic with the past, it is but natural to conclude that the future is exceptionally bright, all that is needed to bring about the continuance of that which the country

Parada Militar, 1o de Marzo de 1916.

Military Parade, March 1st., 1916.

del hombre competente, perspicaz, de empresas felices, que ha tratado siempre con método práctico todo negocio que ha acometido.

Comparando las presentes condiciones de la República con las pasadas, no puede menos de concluírse que el porvenir es excepcionalmente espléndido; que todo lo que se necesita para la continuación del bienestar del país es el buen gobierno no interrumpido que nos rige, el incentivo de capital extranjero y las relaciones amistosas con los países vecinos. Que el Presidente Meléndez ha entrado de nuevo al ejercicio del Poder, es fuente de congratulaciones para el pueblo. Ese poder que va a ejercer durante el próximo período promete toda clase de beneficios.

is now enjoying, is the uninterrupted good government at present in force, the liberal encouragement of outside capital and enterprise, and friendly relations with the neighboring countries.

That President Melendez is but entering on his new term of office is a source of congratulation for the people. The power he will be able to exert during the ensuing years is pregnant with possibilities.

El Excelentísimo señor Presidente de la República de El Salvador, Don Carlos Meléndez

His Excellency, Mr. Carlos Melendez
the "Business President" of Salvador

Historia de El Salvador

History of Salvador

Los primeros pobladores de El Salvador proceden de una tribu mexicana tolteca que primero se estableció al Occidente de Centro-América, formando monarquías, de las cuales, la de los Mames se extendió hasta la actual ciudad de Chalchuapa.

Las antiguas crónicas de los autores españoles refieren que Ahuitzol, octavo emperador de México, con el fin de extender sus dominios en estas regiones de Centro-América, se valió del ardid de mandar un gran número de indios con el carácter de comerciantes, siendo guerreros, los que se establecieron a lo largo de nuestra costa del Pacífico, y se denominaron «pipiles», por la pronunciación infantil que daban al nahuatl que hablaban imperfectamente. Los pipiles se organizaron en las regiones de Sonsonate, San Salvador y San Miguel, bajo la jefatura del cuerdo e inteligente Tutecotzimit, el cual fundó y organizó el Reino de los Pipiles, los cuales habian sentado sus reales desde el rio Michatoyat y el Lempa al Sudeste y toda la linea costera del Pacifico, de la cual, en la provincia de Chaparrastique, arrojaron a los Chontales, tribu inculta que entonces la ocupaba.

Estos pipiles hablaban el nahuatl mexicano con la pronuciación alterada, el chortí y el pocomán. El gobierno de los pipiles era una confederación de señorios o cacicazgos hereditarios, presidida por un consejo de estado compuesto de los personajes más culminantes de la comarca. Su religión se derivaba de la mexicana, sin la práctica de los sacrificios humanos, abolida por Tutecotzimit, lo que le congració el amor y adhesión de sus vasallos.

Sus costumbres se relacionaban con su forma de gobierno, dividiéndose las clases en noble y plebeya, vistiendo cada una de estas clases un traje más o menos realzado en las telas y colores, según su condición. Educaban a la juventud; celebraban sus matrimonios con ceremonias religiosas, aunque rompían con la consanguinidad, enlazándose el hombre con la hija de su propia madre.

Las artes habian alcanzado un cierto grado de perfección, labrando con maestria el oro y la plata, y su cerámica era muy perfecta, como procedente del arte maya, y se revela en los trabajos y objetos de loza, en utensilios decorados en relieves, de una manera sorprendente por la expresión facial que imitaba todas las sensaciones del alma, como se patentiza en las piezas de cerámica encontradas cerca de la barra del Río Paz.

Tal era el estado de civilización de nuestros pipiles, a grandes e imperfectos rasgos trazado, en los momentos en que iba a realizarse la conquista por los españoles.

La rica y pintoresca región de Centro-América, que es hoy El Salvador, tiene los mismos límites que en tiempos primitivos, limitándose al Norte por Honduras y Guatemala, al Este por Honduras y el Golfo de Fonseca, al Sur por el Pacífico y al Oeste por Guatemala. Su posición astronómica está entre los 13° 12′ y 14° 28′ latitud N. y los 87° 37′ y 90° 6′ longitud O. del

The first settlers of Salvador, who established their homes on the Western Coast of Central America, were descendants from the Toltec tribe of Mexico. They formed Monarchies from which the present tribes of Mames, now living in the city of Chalchuapa, are direct descendants.

The old historians to whom the Spanish authors refer, say that Ahuitzol, the eight Emperor of Mexico, with the wish to extend his domains in this region of Central America, availed himself of the scheme to send out a great number of warriors under the guise of traders. These soon made war and established themselves on the Pacific Coast of Salvador, where they dominated the "Pipiles" (from the incorrect pronunciation they gave to "Nahuatl").

The Pipiles organized themselves in the districts of Sonsonate, San Salvador and San Miguel, and combined under the leadership of the noted and intelligent, Chief Tutecotzimit, he who organized and founded the Reign of the Pipiles, and extended their domains from the Michatoyat River, southeast to the Lempa River, and all the country between these two rivers bordering on the Pacific Ocean, driving out of the Province of Chaparrastique the Chontales, an illiterate and uncivilized tribe which had up to this time occupied this district. These Pipiles spoke the Mexican Nahuatl with an altered pronounciation, Chorti and Pocoman dialects.

The governing body of the Pipiles was formed by a confederation of elders called Cacicazgos, who were hereditary, presided over by a cabinet composed of the most noted persons of the different districts.

The religion was derived from the Mexican Toltec, but without the sacrifice of human lives, this was abolished by the order of Tutecotzimit which caused all the Indians to greatly love and adhere to him.

Their costumes and dress were in relation to their form of goverment and divided them into the classes of nobles and commons, the distinction being shown by the different weave of goods and the different colors. Their young were educated in all the arts known to them; marriages were performed by religious ceremonies, without regard to consanguinity, the men sometimes being married to the daughters of their own mothers.

The arts had reached a high grade of perfection; they were exceptionally expert in gold, silver and wax work. The latter, especially, which had been handed down from the time of the Mayas, as well as the manufacture of different varieties of pottery, the utensils being decorated in relief in a manner which surprised one for the easy way in which they expressed all the sensations of the soul, as manifested by the pieces of pottery which were found near the bar of the Paz River. Such was the state of civilization of the "Pipiles" in general, though imperfectly traced, at the time of the conquest by the Spaniards was about to be realized. The rich and picturesque part of Central America, which is now Salvador, has the same limits as in

meridiano de Greenwich. Tiene sobre el Pacífico una extensión territorial de 160 millas por una anchura media de 60 millas, formando, por tanto, una superficie de 9,600 millas cuadradas, habitadas por más de un millón de almas, dando una superioridad notable sobre los demás Estados de Centro-América, de una población relativa de 62' , por milla cuadrada. El aspecto físico de El Salvador es el de un paralelógramo o tablero oblongo, cortado por numerosas colinas, mesetas y ríos, elevaciones o cúspides que se levantan hasta 6 u 8,000 pies sobre el nivel del mar, entre las que se destacan majestuosas las cimas volcánicas del Lamatepeque, Izalco, San Salvador, San Vicente, San Miguel y Conchagua. La naturaleza viviente de los valles y bosques salvadoreños se perpetúa en una eterna primavera. El horizonte de verdura se confunde en lontananza con un cielo diáfano y azul, vestido con las luces policromas de una atmósfera cristalina, que baña selvas y mieses, bajo una luz vivificante; bosques seculares que desde las altas cimas vienen a morir al Océano en una ribera espléndida y pintoresca. Merece especial mención en esta topografía, el valle de Molineros, en el Departamento de San Vicente. Contemplado desde la cuesta del Jiboa, la fantasía se llena de profunda admiración al ver extasiado la incomparable belleza de este valle, que forma una de las perspectivas más maravillosas y sorprendentes del Nuevo Mundo.

Don Pedro de Alvarado.

Debiendo Pedro de Alvarado emprender un viaje de Guatemala hacia Honduras, para ir al encuentro de Cortés, que venía de México, emprendiólo por el camino de Cuscatlán, atravesando el río de Paz, en cuyo paso sostuvo el primer combate con el ejército cuscatleco, que le obstruía el paso; llegó a Acajutla (Acaxual), donde de nuevo emprendieron los indios una ruda batalla, en la cual éstos salieron derrotados, aunque el caudillo español quedó lisiado para toda su vida con una herida grave.

Después Alvarado llegó a Cuscatlán, que a pesar de una heroica resistencia, fué ocupada por los españoles, fundando Jorge de Alvarado la actual San Salvador, a principios del año 1525, según unos, y según otros, el 1o. de abril de 1528; suponiendo Juarros que ésta fue la segunda fundación de la villa de San Salvador, aunque el mismo Juarros dice: «Jorge de Alvarado dispuso se fundase en la ya conquistada provincia de Cuscatlán, una villa de españoles, el 6 de agosto de 1526, dedicándola a la Trasnfiguración del Señor; siendo sus primeras autoridades formadas por la primera nobleza de Guatemala, a fines de mayo de 1528, bajo la Jefatura del Justicia Mayor y Teniente

its primitive time, the northern limit being Honduras and Guatemala; the eastern, Honduras and the Gulf of Fonseca; the southern the Pacific Ocean and the western, Guatemala.

The astronomical position of Salvador is between 13° 12′ and 14° 21′ Latitude North and 87° and 90° 6′ Longitude West of the Meridian of Greenwich. It has bordering on the Pacific a territorial extension of 160 miles and a width of sixty, forming an area of 960 square miles, inhabited by more than a million people, being more densely populated then any of the other Central American Republics; having a relative population of sixty-one and a half persons per square mile.

The physical aspect of Salvador is that of a parallelogram, cut up by many mountains, rivers and plateaux, the highest elevation being from six to eight thousand feet above the level of the ocean. Among the highest peaks are those of the Volcanos Lamatepeque, Izalco, San Salvador, San Miguel and Conchagua.

The vegetation in the valleys and woods of Salvador give the appearance of a perpetual spring time. The horizon of the vegetation seems to meet and mingle with the clear transparent sky and is augmented by the clear, ethereal atmosphere, which bathes the woods and plains with vivifing light; virgin forests which start from the highest peaks, descend to the shores of the ocean in a picturesque panorama. It is worth while, to give special mention to the topography of the "Molineros" (Millers) Valley in the Department of San Vicente; viewing same from the crest of Jiboa, the fancy is filled with profound admiration of the incomparable beauty of this wonderful valley which forms one of the most marvelous and surprising perspectives of the new world.

Pedro de Alvarado having to take a journey, from Guatemala, in the direction of Honduras, in order to meet up with Cortés, who was coming from Mexico, left by the Cuscatlan road. Crossing the Paz River, he had his first battle with the Cuscatlecas army, which obstructed his passage. Alvarado arrivd at (Acaxual) Acajutla, where the Indians again gave battle and were defeated, although the commander of the Spanish forces was so badly wounded, during this engagement, that he was lame for the rest of his life.

He, soon afterwards, arrived at Cuscatlan, which in spite of an heroic resistance was occupied by the Spaniards; here Jorge de Alvarado founded the present city of San Salvador, in the beginning of the year 1525; according to some historians, it is said that this took place about the 1st of April, 1528. It is supposed by

de Capitán General de la Provincia, Don Diego de Alvarado. El 27 de septiembre de 1543, el Emperador Carlos V le concedió el título honroso de ciudad.

EL COLONIAJE

No obstante que el primer municipio sansalvadoreño, era compuesto, como ya se dijo, de la mejor gente de Guatemala, las vejaciones a los indigenas, la esclavitud a que se les sometia, con horrores y ferocidad; el desconocimiento de la autoridad ejercida por los caciques, causa fueron de la despoblación del país y de la sublevación de los indigenas, tomando parte en ella las tribus cuscatlecas fronterizas a Guatemala.

Durante el período colonial, solo señalaré en este sintetizado esbozo histórico, los pocos acontecimientos notables que entonces pasaron en aquella calmosa quietud del coloniaje, que no era nada envidiable para la raza conquistada. No estando deslindados los términos y confines de las provincias que los españoles sometieron al dominio de los Reyes españoles, la codicia y ambición de los capitanes conquistadores era insaciable en su deseo de extender sus gobernaciones.

Con tal motivo, el famoso Pedrarias Dávila, Gobernador de Panamá, intentó apoderarse de la provincia de San Salvador, con fútiles pretextos, enviando al capitán Martín Estete, a fines del año de 1529. Estete se introdujo por la provincia de Chaparrastique (San Miguel); pero por alli andaba también el capitán Diego de Rojas, enviado por el Municipio de San Salvador, para pacificar a unos indios alzados. Rojas se dejó sorprender y fué preso por Estete, éste siguió a San Salvador, de la que tomó posesión y solo la desocupó cuando supo que de Guatemala salía una fuerte expedición, volviéndose a Nicaragua.

Hernán Cortés.

Por este tiempo, en abril de 1530, Don Pedro de Alvarado envió al Capitán Luis Moscoso con 120 soldados, a pacificar la provincia de Chaparrastique, fundando la villa de San Miguel, y se dieron poderes a Gabriel de Cabrera para fundar dicha villa, que fué condecorada con el titulo de ciudad, por las Cortes extraordinarias, por Decreto de 15 de julio de 1812.

La ciudad de San Vicente de Austria o Lorenzana, fue fundada en 1655, por cincuenta familias de españoles, que ya habían establecido fundos en aquella comarca. La Real Audiencia de Guatemala, respondiendo a la solicitud de aquellos vecinos, libró el título de Villa de San Vicente de Austria, a la dicha población.

Las Cortes Generales, por Decreto de 15 julio de 1812, acordaron a la referida villa el titulo de ciudad. Entre los fundadores de San Vicente, se cuenta a don

Juarros, that this was the second foundation of the village of San Salvador, though Juarros himself said: "Jorge de Alvarado, ordered that there be founded in the conquered province of Cuscatlan a Spanish Village, on the 6th of August 1526, dedicating it to the Transfiguration of Christ, its first authorities, being formed from the first nobility of Guatemala, at the end of May 1528, under the Chief Justice Mayor and Lieutenant-Captain General of the Province, don Diego de Alvarado.

On the 27th of Sept 1743 the Emperor Carlos V. conceded it the title of "City".

THE COLONY

Not-with-standing that the first governing body of San Salvador, was composed of the best class of people from Guatemala, the oppression of the Indians, the slavery to which they were submitted, with cruelties and horrors, the lack of obedience to the authority as administered by the "caciques", caused an evacuation of the country and an uprising of the Indians assisted by the Cuscatleca tribes on the frontier of Guatemala.

During the colonial period, there will be considered in this condensed history, only a few of the more notable events which took place in the calm and quiet colonization, of which there is little to be envied by the conquering race. The boundary lines were not definitely placed on the provinces which the Spaniards offered to the dominion of the Spanish Kings, and the ambition and greed of the conquering captains to extend their territory was insatiable.

With that motive in view, the famous Pedrarias Davila, Governor of Panama, proposed to take charge of the province of San Salvador under a trifling pretext, sending there Captain Martin Estete; at the end of the year 1529, Estete entered through the province of Chaparrastique (San Miguel) and found that Captain Diego de Rojas was also roving around in that district, having been sent there by the Government of San Salvador to pacify an uprising of the Indians. Rojas allowed himself to be surprised and was taken prisoner by Estete, who went on to San Salvador, where he took possesion, and only left there, returning to Nicaragua, when he learned that a large expedition had been sent from Guatemala against him.

At this time, April, 1530, Don Pedro de Alvarado sent Captain Luis Moscoso with 120 Soldiers to pacify the province of Chaparrastique, founding the Village of San Miguel, and power was given to Gabriel de Cabrera to found this village which was decorated with the title of City, by a decree of the court on

Alonso Vides de Alvarado, descendiente de Gonzalo y Jorge de Alvarado, hermanos del Adelantado Don Pedro de Alvarado.

La villa de la Santísima Trinidad de Sonsonate, estaba ya fundada antes del año de 1564; pero en 1572 esta villa estaba ya en plena prosperidad, según las crónicas. Esta población prosperó notablemente en este período, aumentó su población, y su puerto de Acajutla, adquirió notoriedad con la exportación del bálsamo, famoso producto de esta zona.

Todavia me falta consignar para esclarecer esta época del coloniaje, un acto notable que hizo el insigne eclesiástico Bartolomé de las Casas, para aliviar la condición triste en que yacian los indígenas salvadoreños: aquel noble espíritu solicitó y obtuvo del Emperador Carlos V, el permiso de importar a América esclavos de Africa.

Triste es sin duda, la medida, puesto que esclavos de América o de Africa, mercenarios eran de los españoles; pero en fin, la solicitud de aquel preclaro varón era un lenitivo para nuestros pobres indios americanos.

Ya en estos tiempos un sol más vigoroso enviaba sus luces a los pueblos. La conciencia humana ilustrada, empujada por los hombres que en Francia habían declarado los derechos del hombre en 1789, esos derechos inscriptos en la conciencia de los pueblos atravesaron el océano, y fundada la República de Norte-América, vinieron a herir la conciencia de los pensadores centro-americanos.

Ruinas de una antigua Fortaleza en Acajutla.
Ruins of Ancient Fort at Acajutla.

INDEPENDENCIA

Aquí se ha celebrado con grandes festividades el 5 de Noviembre de 1811. Pero debe entenderse que este primer grito no fue más que el precursor de independencia. Ese primer grito o movimiento insurreccional fue promovido por el egregio patriota e inmortal cura Dr. Matías Delgado, coadyuvado por el Dr. Nicolás Aguilar y sus dos hermanos Manuel y Vicente, y por otros insignes patriotas como Juan Manuel Rodríguez y Manuel José Arce.

Este primer esfuerzo fracasó, como fracasó el segundo en en 1814 dado por los próceres Manuel José Arce y Juan Manuel Rodríguez. El Gobierno de El Salvador ha querido con justicia inmortalizar a estos

July 15, 1812. The city of San Vicente de Austria, or Lorenzana, was founded in 1615 by fifty Spanish families, who had established themselves in that district.

The Royal Audience of Guatemala, responding by giving them, upon written solicitation, the title of "Village of San Vicente de Austria" for that settlement.

The General Courts, by Decree, on the 15th of July 1812 gave to that village the title of city. Among the founders of San Vicente, was to be found Alonso Vides de Alvarado, descendant of Gonzalo and Jorge de Alvarado. The village of the Santísima Trinidad and Sonsonate was founded before the year 1764; but in 1572 this village was in full prosperity according to the notes of old historians.

This place prospered notably during this period, its population increased and its port, Acajutla, acquired great notoriety by the exportation of Balsam, a famous produc of this zone.

There is still another notable act to be recorded in this epoch, that of the celebrated Eclesiast, Bartolome de las Casas, towards bettering the sad condition of the native Salvador Indians: this noble spirit solicited and obtained from Emperor Charles the V. the permission to import African slaves to the Americas.

This medium was undoubtedly a sad one, slaves being mercenaries of the Spaniards whether from Africa or America, still this solicitud on the part of this kindhearted man, was a mitigant for the deplorable condition of the Indians, for whom labor in the fields was a difficult task.

The intelligent ideas of the human conscience, under the influence of the Frenchmen who had declared the rights of man in 1789, were impressed on the minds of the people who crossed the ocean and founded the Republic of North America, and thus awakened the thoughts of the Central American people.

INDEPENDENCE

Here we have celebrated with great festivities, the 5th of November of 1811, but it should be understood that this first cry was only the fore-runner of Independence.

The first attempt of insurrectional movement was promoted by the eminent patriot and immortal priest, Dr. Matias Delgado, seconded by Dr. Nicolás Aguilar and

insignes precursores de la independencia, levantando en uno de los parques a esos heróicos esfuerzos de ilustres salvadoreños, un monumento magnífico que idealiza la gratitud salvadoreña.

El Salvador, como las demás provincias centroamericanas, estuvo administrada bajo las autoridades españolas durante 300 años. Trescientos años de vasallaje y de crueldades ejercidas por los Gobernadores y Capitanes generales; pero de esas crueldades la Historia dice: no fueron obra del Gobierno Español, el cual en leyes y Reales cédulas siempre protegió al indio americano y extendió su mano protectora sobre las colonias.

Fracasados los dos movimientos revolucionarios de 5 de noviembre de 1811 y el de 1814, el resultado fue la deposición del Intendente y la venida de una comisión pacificadora que estableció el orden, y el insigne Padre Delgado fue llamado de Guatemala, permaneciendo en las prisiones de San Salvador Arce y Rodríguez, prisión que se prolongó hasta 1820.

Iglesia del Pilar, San Vicente.

"Pilar" Church, San Vicente.

Con tales antecedentes en Centro-América, allá en México, los revolucionarios libertadores proclamaron el plan de Iguala; y esa chispa se comunicó a Guatemala, donde se convocó una Junta General el 15 de septiembre, presidida por el capitán general Gabino Gainza, resolviendo, por mayoría, la declaratoria de independencia y se firmó el acta de esa declaratoria ese mismo dia 15 de Septiembre de 1821. Este fausto acontecimiento fue recibido en San Salvador con inusitado júbilo, y en el acto los patriotas salvadoreños establecieron una Junta Salvadoreña que fue definitivamente organizada por el Padre Delgado, formando en ella Manuel José Arce, Juan Manuel Rodríguez, y como suplentes Leandro Fagoaga y Miguel J. Castro. Así estaban las cosas en El Salvador, cuando en México el general Agustín de Iturbide proclamó la incorporación de las provincias centroamericanasa aquella República.

Siguiéronse entonces los acontecimientos siguientes: La provincia de San Salvador se opuso a la incorporación, defendiendo su independencia absoluta, y el alma de esa heróica resistencia fue el Padre Delgado. Imposible le era a aquel esforzado varón que presidía la Junta de Gobierno de la antigua provincia salvadoreña atender la solicitud del general Iturbide, que proponía que Centro-América formase con aquel

his two brothers Manuel and Vicente, and by other celebrated patriots such as Juan Manuel Rodríguez and Manuel José Arce.

This first movement failed, as did the second in 1814, headed by Manuel José Arce and Juan Manuel Rodriguez. The Salvadorenan Government has justly used every endeavor to immortalize these distinguished exponents of independence by erecting a magnificent monument to their memory in one of the parks of San Salvador, a fitting example of Salvadorenan gratitude.

Salvador, as well as the other Central American Provinces, was administered by Spanish authorities for three hundred years. Three centuries of serfdom and cruelties excercised by the Governors and Captain Generals, but of these cruelties history says: "were not the work of the Spanish Government, which in laws and Royal decrees always protected the American Indian and extended its kindly hand over it's colonies".

The two revolutionary movements of November 5, 1811, and of the year 1814, though they failed, brought about the withdrawal of the Intendant and the arrival of a comission of pacification which established order; the distinguished Father Delgado was called to Guatemala, Arce and Rodriguez being imprisoned in San Salvador until the year 1820.

With these happenings in Central America, the Mexican Revolutionary liberators, proclaimed the Plan of Iguala, and this spark communicated itself to Guatemala, where a general meeting was held on September 15th., presided over by Captain General Gabino Gainza, and it was decided by majority vote that independence be declared, which act was signed the same day, September 15th, 1821.

This fortunate proceeding was received in Salvador with great joy, and the Salvadorenan Patriots immediately formed a Comission which was definitely organized by Father Delgado, and of which Manuel José Arce, Juan Manuel Rodriguez, and as substitutes, Leandro Fagoaga and Miguel J. Castro, formed a part. This was the condition of affairs in Salvador when General Agûstin de Iturbide in Mexico proclaimed the incorporation of the Central American Provinces with that Republic.

The following events then took place: the province of Salvador opposed itself to this incorporation, thus

virreinato un grande imperio bajo el plan de Iguala y tratados de Córdova rompiendo el dogma republicano proclamado en Guatemala el 15 de septiembre.

Para manifestar su contrariedad a las miras ambiciosas de Iturbide la Junta provicional se dirigió entonces al ilustre general San Martin y al Padre Libertador de América Simón Bolívar, solicitando su apoyo para resistir a la imperiosa y anti-republicana conducta del general mexicano.

No obstante eso, triste es decirlo, la Junta consultativa de Guatemala, deseando oír el voto de las provincias sobre incorporación a México, hizo recojer a Cabildo abierto la votación y la mayoría resolvió por la incorporación, lo cual no debe extrañarse pues en aquel tiempo se falseaba los votos de los Ayuntamientos, algunos de los cuales no votaron, y otros eran influenciados por el elemento autocrático español de Guatemala, que era poderoso en aquella provincia. Se decretó, pues, la incorporación el 5 de enero de 1822.

Iglesia "El Carmen". Histórica construcción en Sonsonate.
"El Carmen" Church. Historical Landmark, Sonsonate.

Sabido esto por la diputación provincial de El Salvador declaró que la conducta de la Junta de Guatemala era contraria al pacto republicano, y de hecho se separó de dicha Junta, nombrando al doctor Matías Delgado, Manuel Antonio Molina, Antonio José Cañas, Sixto Pineda, Miguel J. Castro y a J. Antonio Escolán para que constituyeran una Junta de Gobierno encargada de defender los derechos del pueblo salvadoreño. Manuel José Arce, el capitán esforzado, fue nombrado jefe de las fuerzas salvadoreñas encargadas de defender la integridad de este suelo coronado desde entonces con tantos y heróicos hechos.

Vinose por allí, a la frontera, el sargento mayor Nicolás Abos Padilla, y el teniente coronel Arce, enviado a su encuentro por la Junta; después de algunos movimientos estratégicos de ambos contendientes le alcanzó en la llanura del Espinal y le derrotó completamente el 3 de mayo de 1822.

La Junta de Guatemala no se dió por entendida de este primer impulso vigoroso de los republicanos salvadoreños, y para dominar aquel impulso envió nuevas fuerzas al mando del coronel Arzú y los batallones de Arzú vinieron a estrellarse también contra las trincheras de San Salvador, quedando en poder de los salvadoroños numerosos prisioneros y todo su tren de campaña.

defending its absolute independence, and the soul of this resistance was Father Delgado. It was impossible for this valiant person to accept the offer of General Iturbide: that Central American form, together with the Vice Kingdom, a Great empire under the plan of Iguala and the Treaties of Córdova, and thus break the established Republican principal proclaimed in Guatemala on September 15th.

In order to demostrate its objections to the ambitions and desires of Iturbide, the provincial Commission appealed to the then illustrious General San Martin, and Father of Liberty of the Americas, Simón Bolívar, requesting their help in resisting the imperious and anti-republican conduct of this Mexican General.

Not-with-standing this, it is sad to relate that the consulting Commission of Guatemala, wishing, to hear the vote of the provinces with regard to their incorporation with Mexico, took an open vote, and the majority was in favor of the incorporation, which is not strange as, in those times, the votes of the board of commissioners were falsified, some of them not voting at all, and others were influenced by the autocratic Spanish element of Guatemala, which was powerful in that province, thus the decree of incorporation was signed on January 5, 1822.

Learning of this through the Salvadorenan provincial committee, the conduct of the Guatemala commission was declared to be contrary to the Republican pact, and they immediately separated themselves from said commission, naming Dr. Matias Delgado, Manuel Antonio Molina, Antonio Jose Cañas, Sixto Pineda, Miguel J. Castro and J. Antonio Escolan to form a Government Committee to defend the rights of the people of Salvador.

The valiant Captain Manuel José Arce was named Chief of the Salvadorenan forces to defend the integrity of this soil, which has since that time been crowned with so many heroic acts.

There then arrived on the frontiers, Sargent Major Nicolás Abos Padilla; and Lieutenant Colonel Arce, who was sent to meet him by the commission, after a few strategic moves by both parties, met the enemy on the Espinal plain and completely defeated them on May 3, 1822.

The Guatemala commission failing to properly understand this first vigorous resistance on the part of

La Junta de Guatemala tenía la cabeza dura e insistía en sus empeños dominadores, pero falta de hombres y recursos, pidió auxilio a México, y vino entonces Filisola con 600 mexicanos. El Jefe mexicano se movió de Apopa a Ayutuxtepeque y por Milingo y el Atajo, logrando vencer la resistencia vigorosa de los salvadoreños, tomó a Mexicanos. Retiróse el grueso del ejército salvadoreño a San Marcos; ocupó la capital Filisola, pero de nada sirvió este efímero triunfo del imperialismo de Iturbide, pues el movimiento de Casamata hizo rodar su corona, y Filisola vencedor de los salvadoreños, desocupó a hurtadillas la capital salvadoreña. Hizo su marcha precipitada hacia Guatemala; si no lo vencieron las armas de los patriotas salvadoreños, el triunfo no fue más que una sombra que se desvaneció pronto ante la justicia de la causa republicana.

Y este verdadero triunfo dió por resultado la afirmación del Gobierno popular, representativo federal de Centro-América, cuyo primer presidente fue el General Manuel José Arce.

RÉGIMEN CONSTITUCIONAL

Los actos más importantes del Congreso Constituyente bajo la presidencia del Dr. Delgado, venido de Guatemala, fueron: la confirmación de independencia absoluta bajo la denominación de *Provincias unidas del Centro de América*. Los primeros jefes y vicejefes del Estado de El Salvador fueron los ciudadanos Juan Vicente Villacorta y Mariano Prado, respectivamente.

Entre estos egregios varones que formaron parte de aquella famosa constituyente, del año de 1823, descolló un noble y santo Apostol de la filantropia, el doctor José Simón Cañas. Gracias a este adalid del republicanismo, en abril de 1824, el Congreso emitió la importante declaración de que todo hombre era libre en la República y que no podia ser esclavo quien llegara a tocar en su territorio. Tal declaración llamó el aplauso del mundo y el Angel de la Misericordia extendió sus inmortales alas sobre todos los desheredados de la fortuna, coronando con eterna gloria a Cañas, ilustre defensor de las clases desvalidas. Estos acontecimientos serán siempre la honra y gloria de los ilustres centroamericanos de aquella época; pero constituída la Nación bajo un gobierno federal, sobrevino entonces, lo que siempre pasa en los pueblos que

José Matías Delgado.

the Salvadorenan Republicans, sent new troops under the command of Coronel Arzu, and these battalions also broke themselves to pieces against the defenders trenches, leaving in their hands many prisoners and all of their train of supplies.

The Guatemala commission was head strong and insisted on its dominating policy, but due to the lack of men and resources, appealed to Mexico for assistance; this appeal brought Filisola with 600 Mexicans. The Mexican Chief marched from Apopa to Ayutuxtepeque and then to Milingo and Atajo, and overcoming the vigorous resistance of the Salvadorenans, took Mexicanos. The larger part of the Salvadorenan Army retired to San Marcos. Filisola then occupied the Capital, but this short triumph of the Iturbide Imperialism came to nothing, as the Casamata movement caused him to lose these positions, and Filisola, victor of the Salvadorenans, hurriedly evacuated the city.

He retired rapidly towards Guatemala, and even though he was not defeated by the valiant patriots, his triumph was only a shadow which quickly disappeared before the just Republican cause.

This real triumph gave as a result, the declaration of a popular, representative, federal government of Central America, whose first President was General Manuel José Arce.

CONSTITUTIONAL RULE

The most important act of the Constitutional Congress, under the Presidency of Dr. Delgado, from Guatemala, was the confirmation of absolute independence under the name of the United Provinces of Central America. The first Chief and Vice-Chief, of the State of Salvador, were Citizens Juan Vicente Villacorta and Mariano Prado respectively.

Among those eminent men, who formed part of that famous Governing party of the year 1823, the most conspicuous was a noble and saintly, philanthropic Apostle, Dr. José Simón Cañas.

Thanks to this chief of Republicanism, in April 1824, Congress issued the important declaration that all men of the Republic were free, and that no one within its territory could be held as a slave. This declaration received the applause of the entire world, and the Angel of Mercy spread her immortal wings over the champion of unfortunates, crowning him, illustrious defender of the helpless classes, with eternal glory; these

entran de lleno y sin preparación política en la vida de naciones independientes, y ese paso fue, la discordia de la familia centroamericana. Arce, el que resistió a la invasión mexicana, es hoy el hombre lanzado contra sus propios paisanos. Derrotado en Milingo, volvió a invadir El Salvador, pero llamado a la Presidencia confió sus fuerzas al General Cáscaras, el cual fue derrotado por el General colombiano Rafael Merino, jefe de las fuerzas salvadoreñas. Victorioso Merino en Santa Ana, le adversó la fortuna en Chalchuapa, donde fue derrotado.

En medio de esta disidencia de los partidos que actuaban entonces en la joven República federal, el destino, Dios, envió a la escena de los acontecimientos un hombre, un jefe eximio, un republicano ilustrado y sincero: Francisco Morazán.

Si la gran figura política del Padre Delgado sobresalió en los albores de la nación salvadoreña, ahora se presenta en el escenario de la Federación, el hombre eximio de las batallas, el héroe inmortal del derecho y de la libertad. Así es como la Providencia parece tener suspendido sobre los hombres el hilo misterioso de los acontecimientos que forman la vida histórica de la humanidad, para hacerlos concurrir al plan divino del progreso.

Ese agente oculto de Dios es la inspiración; ese don es el genio que no se alcanza ni por la virtud, ni por el trabajo. Es ese algo de maravilloso que hizo de Colón el héroe del Océano en su descubrimiento de América; de Franklin, el héroe de las tempestadas del cielo; de Gutemberg, el héroe de la invención de la imprenta, dando alas al pensamiento. Así, en la historia federal, Matías Delgado, los Aguilares, Rodríguez, Arce, Simeón Cañas, astros fueron en los albores de la independencia que alumbraron con vivida luz los destinos de los pueblos.

Pero faltaba a esa pléyade insigne, el genio libertador de las batallas, de las reformas políticas y sociales de la patria centroamericana.

El Benemérito General Morazán nació en Tegucigalpa en enero de 1792 y su madre fue una respetable matrona de aquella ciudad.

Hondureño por nacimiento, ese ilustre patriota no reconoce fronteras, y pasea victorioso sus estandartes de un estremo a otro del Istmo centroamericano.

Estatua de la Libertad, Parque Dueñas, San Salvador.
Statue of Liberty, Dueñas Park, San Salvador.

events will forever be the honor and glory of the illustrious Central Americans of that epoch. But the nation, being constituted under a Federal Government, then overstepped itself, as always happens to people who enter into the fullness of, and without political preparation, the life of independent nations, and this step caused a discord in the Central American family.

Arce, he who resisted the Mexican invasion, is now the man in arms against his own countrymen. Defeated at Milingo, he again invaded Salvador, but being called to the Presidency he confided the command of his forces to General Cáscaras, who was defeated by the Columbian General Rafael Merino, Chief of the Salvadorenan forces. Victorious in Santa Ana, the fortunes of the latter changed in Chalchuapa, were he was defeated.

In the midst of these differences, between the parties which had charge of the destinies of this young, federal Republic, God sent to the scene of happenings, a man, a chief unexcelled, a learned and sincere Republican, Francisco Morazán.

If that great, political figure of Father Delgado was conspicuous at the birth of the Salvadorenan Nation, there now presents himself on the scene of the Federation, unexcelled man of battles, the immortal hero of right and liberty.

This is the way Providence seems to hold suspended over men, the mysterious thread of events which form the historical life of humanity, to make them assist in the divine plan of progress.

This hidden agent of God is inspiration; this gift is the genius which cannot be obtained by virtue or hard work, it is that marvelous thing which made Columbus the hero of the ocean in the discovery of America; Franklin, the hero of Heaven's storms; Gutenberg, the hero of the invention of the printing press, thus giving wings to thought.

Thus, in the federal history of this country, Matías Delgado, the Aguilars, Rodriguez, Arce, Simeon Cañas, are the stars in the dawn of independence which have illuminated, with a vivid light, the destinies of the people.

But these eminent Pleiades lacked that liberty loving genius of battle, and of political and social reforms of their beloved land of Central America.

The meritorious General Morazan was born in Tegucigalpa, in January 1792, his mother being a much respected matron of that city. Although Morazan was

En los crepúsculos de 1827 inició su gloriosa carrera con una señalada victoria en la Trinidad, y después, el 3 de junio de 1828, el sol de la Trinidad alumbró la victoria del caudillo en los llanos de Gualcho.

Esos triunfos, llegados en alas de los vientos, dieron energia a los atribulados sitiados de Mejicanos, y cooperaron a la rendición de Arzú.

Y en seguida, ¡qué epopeya aquella de Las Charcas, San Miguelito y Guatemala, cuya plaza tomó el 27 de abril de 1829! Triunfos del derecho, del partido que deseaba elevar a Centro-América al rango de una nación civilizada en el continente americano y que concluyó con la muerte del héroe en abominable patíbulo del 15 de septiembre de 1842, en San José de Costa Rica. Disuelto el pacto federal a fines de 1839 se separaron de la Confederación los Estados de Honduras y Nicaragua; y no obstante esa maquiavélica medida del partido conservador de Centro-América, el héroe de las batallas libertadoras, se puso en marcha y puesto a la cabeza del ejército salvadoreño, dió en tierra con Ferrera en Perulapán, y surgieron de nuevo los pabellones gloriosos de la memorable batalla del Espíritu Santo.

General Francisco Morazán.

Recordaremos como uno de los más meritorios hechos de Morazán aquel trance en que Pedro León Velásquez, pronunciándose contra el gran caudillo, mientras este defendia el territorio contra Ferrera, lo amenazaron con matarle a su familia ya en rehenes. Morazán atacó y venció a Ferrera y dijo antes a los pronunciados: "Primero que familia tengo Patria", y en efecto, volvió sobre San Salvador, escarmentó a los rebeldes y salvó el orden y la famiila.

El 16. de octubre de 1839 un fortísimo temblor de tierra dejó en ruinas a San Salvador, y obligó al General Morazán a trasladar la residencia del Gobierno a Cojutepeque.

Identificados los intereses de El Salvador con los prohombres de Quezaltenango y funcionando con toda regularidad el Gobierno federal, se organizó un nuevo Estado con el nombre de "Los Altos", cuya capital fue Quezaltenango y su primer jefe el conocido patriota don Marcelo Molina, celebrando con éste un tratado de paz y amistad.

La animosidad del general Carrera contra "Los Altos", dió por resultado la destrucción de la autonomía del naciente Estado. Esta circunstancia y la marcada hostilidad del General Carrera contra El Salvador, causa fue de la expedición del general Morazán, lle-

a Hondurenian by birth, this famous patriot knew no boundaries, but victoriously carried the banner from one end of the Central American Isthmus to the other.

In the dawn of 1827 he initiated his glorious career with a marked victory in Trinidad, and latter, June 3, 1828, the sun lighted his victory on the plains of Gualcho.

The news of these triumphs arriving on the wings of the wind, gave energy and hope to those who were beseiged in Mexicanos and thus assisted in the defeat of Arzu.

Immediately followed the epic of Las Charcas, San Miguel and Guatemala, the latter place being taken April 27, 1829. These triumphs of the right, by that party which desired to elevate Central America to the rank of a civilized nation of the American Continent, ended with the death of that hero on the abominable gallows, September 15th, 1842, in San Jose, Costa Rica.

The Federal pact being dissolved at the end of 1839, the states of Honduras and Nicaragua separated from the Confederation, and notwith-standing that Machiavellian measure taken by the Conservative party of Central America, the hero of the battles for liberty took up the march at the head of the Salvadorenan Army and defeated Ferrera at Perulapan, and the glorious banners again waived in the memorable battle of Espiritu Santo.

It is remembered, as one of the most meritorious acts of Morazan, that critical moment, in which Pedro Leon Velasquez proclaimed against the great leader while he was defending the territory against Ferrera, and they threatened to kill his family then held as hostages; Morazan attached and defeated Ferrera, but first said to the proclaimers, "before my family comes my Country," and in effect, he turned on Salvador, punished the rebels, restored order and saved his family.

On the 1st of October, 1839, a formidable earthquake reduced San Salvador to ruins, thus obliging General Morazan to transfer the residence of the Government to Cojutepeque.

The interests of Salvador and the worthy people of Quezaltenango being closely allied and working in a legal manner, the Federal Government organized a new State under the name of "Los Altos," the Capital of which was Quezaltenango, and its first Chief the well

vando consigo una pléyade de intrépidos oficiales, que se habian ya coronado de gloria bajo su mando.

La plaza de Guatemala fue tomada por el gran caudillo el 18 de marzo de 1840. Adversado Morazán por una serie de asechanzas y falto de víveres y municiones abandonó la plaza de Guatemala: y no pudiendo ya hacer triunfar sus ideales de reforma pacífica del pacto federal, abandonó el territorio de Centro-América en abril de ese año en dirección del Sur, siguiéndole la completa desmembración de los Estados Centro-Americanos.

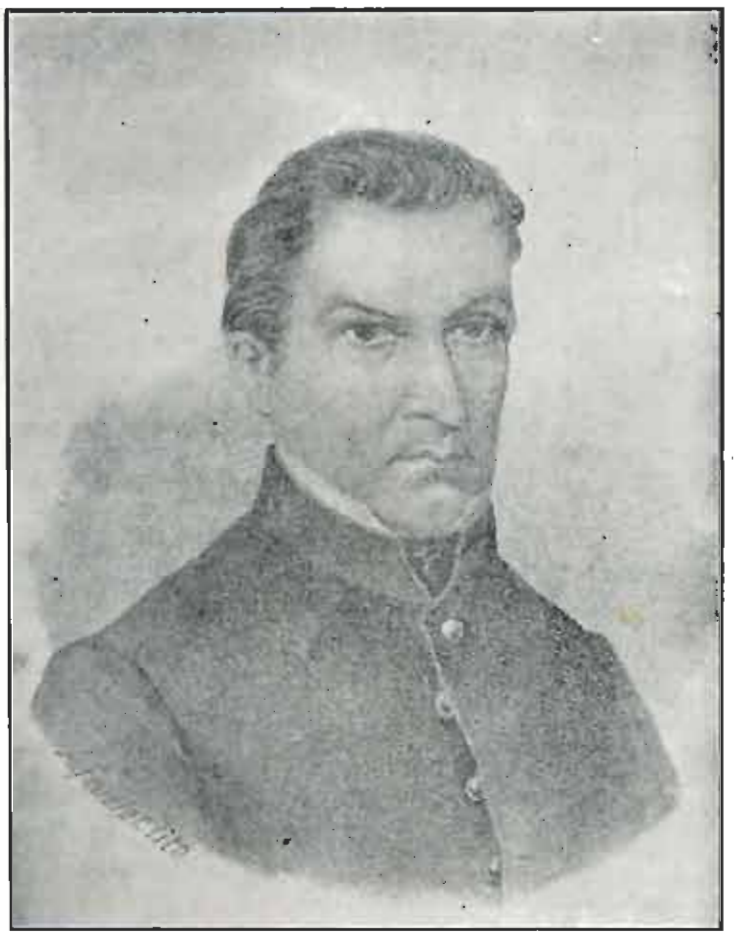
Con la salida de Morazán sobrevino un malestar general en el territorio centroamericano, cometiéndose tropelías contra los extranjeros que se suponían estar en relaciones secretas con el general Morazán, expulsando a senadores y diputados, originándose graves dificultades con el gobierno de Guatemala.

Tal era el estado de los acontecimientos cuando el general Morazán, acogido brillantemente en el Perú, y provisto de recursos pecuniarios, soldados y elementos de guerra, se hizo a la vela a principios de abril (1841) con dirección a las costas de la República de Costa Rica, desembarcando sin ninguna dificultad, en unión de sus compañeros de armas, en el puerto costarricence de Calderas. En el Jocote encontró a su antiguo amigo y compañero de glorias, el general Villaseñor, y en el acto fraternizaron los dos ejércitos y dos dias después entró a San José, capital del Estado, donde fue recibido con muestras de universal entusiasmo.

Esta fue la última proeza del héroe centroamericano, y cuando se ocupaba con todo celo en organizar el nuevo gobierno, una traición abominable, en momentos en que se hallaba rodeado de unos pocos soldados, puso su persona en manos de sus eternos enemigos, los que alzaron el inicuo patíbulo del 15 de septiembre de 1842.

El separatismo habia logrado su objeto y siguiéronse entonces discordias y trastornos civiles en los poderes de los Estados, triste consecuecnia de la división y pequeñas miras de los delegados del Poder y de la ambición del caudillaje. Durante la administración del general Malespín (1844) El Salvador tuvo la desgracia de perder a uno de sus hijos más ilustres, el Dr. Antonio José Cañas.

Este ilustre patriota fue de los vencedores de Arzú, y paladín que sostuvo el valor de nuestro pueblo contra las tropas de Filísola, tomando parte muy activa y prominente en la organización política de Centro-América.



Manuel José Arce.

known patriot Marcelo Molina, with whom they celebrated a treaty of peace and friendship.

The animosity of General Carrera against "Los Altos," brought about as a result the destruction of the life of the new State. This circumstance, and the marked hostility of General Carrera against Salvador, was the incentive for General Morazan's expedition, who took with him a number of intrepid officers who had formerly covered themselves with glory under his command.

Guatemala was taken by the great leader March 18, 1840. Due to a series of tricks and being short of supplies and ammunition, Morazan abandoned Guatemala, and being unable to triumph in his peace reform ideals of the Federal pact, he left Central America, going south in April of the same year, there then immediately followed the complete separation of the Central American States. With the leaving of Morazan the general conditions of the Central American territory grew bad, foreigners being mistreated on account of their supposed secret relations with General Morazan; Senators and deputies were expelled which brought about grave difficulties with the Guatemala Govermment.

This was the state of affairs, when General Morazan, being enthusiastically received in Peru, was furnished with funds, soldiers and war supplies, and sailed, at the beginning of April 1841, for the shores of Costa Rica, desembarking without difficulty with his companions in arms at the Port of Calderas, Costa Rica.

In Jocote he met with his old friend and companion in victories, General Villaseñor. They immediately consolidated their two forces, under his command, and two days later entered San Jose, the Capital of that State, where he was received with great enthusiasm.

This was the last act of prowess of that Central American hero, as while he was doing his utmost to organize the new Government, an abominable piece of treachery, while he was surrounded by only a few soldiers, placed him in power of his eternal enemies, who took his life as stated.

The idea of dissolution had triumphed, and there then followed civil discord and confusion among the powers of State, a sad result of the separation and short sightedness of the delegates and the ambitions of the leaders. During the administration of General Malespin (1844), Salvador had the misfortune to lose one of its most illustrious sons, Dr. Antonio Jose Cañas.

Otro acontecimiento memorable acaecido el siguiente año, fue el levantamiento popular del 2 de febrero de 1845, bajo la presidencia del General don Joaquín E. Guzmán, que dió por resultado la caída del general Malespín. Sobre este suceso dice nuestro ilustre historiador, doctor don Rafael Reyes: «El golpe fue dado en San Salvador; el Presidente Guzmán asumió la Comandancia General de las Armas, arengó a las tropas y el pueblo entero desconoció la autoridad de Malespín. Los patriotas del Calvario ayudaron vigorosamente en este triunfo de la libertad salvadoreña, conseguido sin efusión de sangre».

Durante el período de mando del General Guzmán, se verificó una de las acciones de armas más gloriosas del ejército salvadoreño, el Obrajuelo, en la cual, el veterano General don Nicolás Angulo, con la vanguardia salvadoreña derrotó al numeroso ejército del General Guardiola, el 15 de agosto de 1845.

El 14 de diciembre de 1846, bajo la presidencia del doctor don Eugenio Aguilar, falleció en San Salvador, el prócer don Manuel José Arce, cuyos dilatados servicios al país, le merecieron la gratitud nacional, figurando en su vida la honrosa página de haber pacificado a Nicaragua sin hacer un solo disparo.

El 6 de noviembre de 1848, el Gobierno de Costa Rica, haciendo señalada justicia a la eximia memoria del General Morazán, hizo encerrar sus restos mortales en una preciosa urna, remitiéndolos bajo la guardia del coronel salvadoreño don José María Cañas, al Gobierno del señor Vasconcelos. En todo el tránsito de Acajutla a Santa Ana y esta capital, fueron recibidos con gran pompa y profunda veneración los restos de tan ilustre patricio. (Enero, 1849).

General Joaquín E. Guzmán.

Durante la administración (1856 al 57), del honrado Gobernante don Rafael Campos, verificáronse dos acontecimientos notables: la gran ruina de la capital, y la guerra nacional contra los filibusteros.

En la noche del 16 de abril (1854) un fortísimo temblor dejó en ruina completa todos los edificios de la capital. Afortunadamente unos movimientos sísmicos anteriores, habían prevenido a la población y ésta acampaba ya en calles y plazas, causando por eso pocas víctimas, pero la gente abandonó la ciudad en medio de la mayor consternación, en diferentes direcciones, pues los temblores se sucedían, aunque de menor intensidad.

This eminent patriot was one of the defeators of Arzu, the knight who sustained the valor of the people against the troops of Filisola and took an active and prominent part in the political organization of Central America.

Another memorable event which took place the following year, was the popular uprising of February 2, 1845, under the Presidency of General Joaquin E. Guzman, which resulted in the fall of General Malespin. With regard to this act, the eminent historian, Dr. Rafael Reyes says: "The blow was given in Salvador; President Guzman assumed the command of the army, addressed the troops and the people in general, denouncing the authority of Malespin. The patriots "del Calvario" assisted vigorously in this triumph of Salvadorenan liberty, obtaining same without bloodshed".

During the period of the Command of General Guzman, there took place one of the most glorious battles of the Army of Salvador, that of Obrajuelo, in which the veteran General Nicolas Angulo, with the Salvadorenan vanguard defeated a large army under General Guardiola on August 15, 1845. On December 14, 1846, during the Presidency of Dr. Eugenio Aguilar, there died Manuel Jose Arce, one of the fathers of Independence, whose many services to his country called for national gratitude, one of his greatest acheivements being the pacification of Nicaragua without firing a shot.

The 6th of November, 1848, the Government of Costa Rica, showing marked justice to the memory of General Morazán, placed his mortal remains in a precious urn, and sent them under the guard of Colonel Jose Maria Cañas, to the Government of Vasconcelos. During the entire trip from Acajutla to Santa Ana and the Capital, the remains of this eminent patriot were received with great pomp and profound veneration, (January 1849).

During the administration, (1856 to 57), of the honorable Magistrate Rafael Campos, two notable events took place; the complete ruin of the Capital and the national war against the filibusters.

The night of April 16, 1854, a severe earthquake left in complete ruin all the buildings of the Capital City. Fortunately, previous seismical movements had warned the populace, which then camped in the streets and plazas, and on this account there were few victims, but the people left the city in the midst of great conster-

El 3 de agosto de este mismo año, perdió Centro-América uno de sus grandes próceres y tribunos, el ilustre patriota y gran orador, Barrundia, fallecido en Washington en ocasión en que desempeñaba una misión diplomática como representante del Gobierno de Honduras.

Para colmo de males, después de tantos acontecimientos adversos al progreso de Centro-América, la desgraciada guerra civil que desgarraba a Nicaragua, dió por resultado el llamamiento por uno de los partidos militantes, de nocivos elementos extranjeros, aventureros sin patria ni ley, bajo el mando de William Walker, quien se apoderó, a la cabeza de una fuerza de norteamericanos, de la ciudad de Granada, en octubre de 1855.

El Salvador aprestó su ejército y una primera división fue enviada a Nicaragua, bajo el mando del general Belloso, firmándose un convenio entre El Salvador, Guatemala y Honduras, para vencer y arrojar a los filibusteros, del territorio nicaragüense.

Estatua del General Gerardo Barrios, Parque Bolivar, San Salvador.
Statue of General Gerardo Barrios, Bolivar Park, San Salvador.

Después de una serie de movimientos de los aliados centroamericanos, el 2 de octubre ocuparon, éstos, la ciudad de Masaya, que se hallaba fortificada por las tropas de Walker. Siguiéronse las acciones de Masaya y Granada, en que Walker fué de nuevo derrotado, aunque en Granada obtuvo mediocre éxito, logrando ocupar de nuevo esta ciudad, donde había colocado su centro de operaciones. No obstante, no pudiendo sostenerse en Granada, dió la orden de incendiarla, convirtiéndola en ruinas; retirándose al campo de San Jorge. Los aliados ocuparon sucesivamente a Granada y San Jorge, y nombraron su general en jefe al general costarricense Joaquín Mora; éste se apoderó de Rivas, último baluarte del filibusterismo, señalándose en esta toma, el heroico soldado costarricense, Juan Santa María.

Así terminó en marzo del 57, la gran contienda centroamericana, para la mayor gloria de sus ejércitos. El 28 de enero de 1860, las Cámaras Legislativas declararon electo popularmente para Presidente de la República, al general don Gerardo Barrios, por el período de 1860 a 1865, confiriendo al mismo general, el título de capitán general de la República. Barrios logró pacificar el país, dió sólida organización a la instrucción

nation, going in different directions, as other quakes, though less severe, continued.

The 3rd of August of this same year, Central America lost one of its great patriots and magistrates, the great orator Barrundia, who died in Washington while fulfilling a diplomatic mission as a representative of the Hondurenan Government.

As the final crown of misfortune, after so many adverse events in the progress of Central America, the unfortunate Civil War, which was rending Nicaragua to pieces, gave as a result, the call on the part of one of the parties, a malignant foreign element, adventurers without country or law under the command of William Walker, who took the city of Granada in October 1855 at the head of a force of Americans.

An agreement having been signed between Salvador, Guatemala and Honduras to defeat and drive these filibusters out of Nicaraguan territory, Salvador mobilized her army, and the first division was sent to Nicaragua under the command of General Belloso.

After a series of marches on the part of the Central American allies, on October 2nd they occupied Masaya, which was fortified by Walker's troops. There then followed the battles of Masaya and Granada, in which Walker was again defeated, although in Granada he had some success and reoccupied the city, which was his center of operations. Not-with-standing this, he was unable to hold the city and gave the order to burn it thus converting it into ruins, and retired to San Jorge. The allies occupied successively, Granada and San Jorge, and named as their General in Chief the Costarican, General Joaquin Mora, who took possession of Rivas, the last fortification of filibusterism, in the taking of which that heroic Costarican soldier, Juan Santa Maria made himself conspicuous. Thus terminated in March, 1857, the great Central American contest, to the glory of its armies.

March 28, 1860, the legislative bodies popularly elected General Gerardo Barrios President of the Republic for the period of 1860 to 1865, confering on him the title of Captain General of the Republic.

Barrios pacified the country, gave a solid organization to public instruction and created the base of a

pública y creó la base de un ejército nacional, favoreciendo a la vez, las ciencias y las artes, las comunicaciones, la codificación de leyes y otras medidas progresistas.

El 6 de agosto, invadió de nuevo Walker a Honduras, aprovechando las dificultades en que se hallaba aquel Estado, apoderándose del puerto de Trujillo. Pero el 16 del mismo mes, el general hondureño Mariano Alvarez, salió sobre Trujillo, y acosado Walker por el buque de guerra inglés «Icarus», se internó en Nicaragua, y fue capturado entonces por las fuerzas de Alvarez y fusilado en Trujillo, el 12 de septiembre.

Alteradas las buenas relaciones que existian con el gobierno de Guatemala, por la intervención indebida de este gobierno en los asuntos salvadoreños, y por la animosidad de la prensa oficial del general Carrera, éste al fin, invadió a El Salvador el 18 de febrero de 1863, con un ejército de más de 6,000 hombres, sin previa declaración de guerra.

Situóse el ejército salvadoreño en Coatepeque, donde se atrincheró sólidamente. El enemigo se presentó frente a las huestes salvadoreñas, mucho menores en número, el 23 de febrero; y se empeñó una acción general, de una intensidad como pocas veces se había visto, dando por resultado, el 24 del mismo mes, la completa derrota de Carrera, dejando el campo cubierto de cadáveres y de toda clase de pertrechos de guerra, desocupando en el acto el territorio.

Estatua de Simón Bolivar, Caracas, Venezuela.
Statue of Simon Bolivar, Caracas, Venezuela.

El 25 de abril sufrieron un descalabro los salvadoreños mandados por el General Jerez, en los suburbios de León, y habiéndose rehecho el general Carrera, invadió de nuevo el país. Barrios se situó en Santa Ana con un disciplinado ejército, envalentonado por el triunfo en Coatepeque, y a no haber sido la defección de Santa Ana, la victoria hubiera de nuevo coronado la justa causa de la República.

Replegados a la capital los escasos restos del ejército salvadoreño, después del atentado de Santa Ana, Barrios sostuvo gloriosamente el sitio de la capital, desde el 29 de septiembre hasta el 26 de octubre siguiente, habiendo repelido todos los asaltos del enemigo, que solo ocupó la plaza cuando en ella no habia ni víveres ni municiones con que resistir.

national army, favoring at the same time arts and sciences, communications, a standard of laws and other progressive measures.

On August 6th, Walker again invaded Honduras, taking advantage of the conditions which then existed in that state, and capturing the Port of Trujillo, but on the 16th of the same month, the Hondurenan General Mariano Alvarez advanced on Trujillo, and parsued by the British Warship "Icarus," he (Walker) interned in Nicaragua where he was captured by the forces of Alvarez and executed on September 12th.

The peaceful relations which existed between Guatemala and Salvador having changed, due to the intervention of Guatemala in the affairs of the later country, and to the animosity of the official press of General Carrera, who finally invaded Salvador on February 18, 1863, with an army of more than 6,000 men, without previously declaring war.

The Salvadorenan Army solidly intrenched itself in Coatepeque. The enemy presented itself on the front of the defending forces, which were considerably less in number, on February 23rd and opened a general action with an intensity seldom seen. As a result, on the 24th of the same month, Carrera was completely defeated leaving the field of battle covered with dead and with all classes of military equipment, he evacuating Salvador Territory in the act.

On April 25, the Salvadorenans, commanded by General Jerez, suffered a defeat in the suburbs of Leon and General Carrera having reorganized his forces he again invaded the country. Barrios intrenched in Santa Ana with a disciplined army made valient by the Coatepeque success, and had it not been for the revolt of in the Santa Ana affair would have again crowned with success the just cause of the Republic.

Falling back to the Capital City, after the attack on Santa Ana, the small remainder of the Salvadorenan Army, under Barrios gloriously withstood the seige of the Capital from September 29 to October 26, having repelled all attacks on the part of the enemy and which only captured the city, when there were neither food nor munitions with which to continue.

Being forced to leave the city, which he did on the later date, General Barrios retired, with the brave and

Barrios, después de una serie de épicos combates, se retiró hacia el Oriente de la República, y se embarcó para el exterior en el puerto de La Unión. Murió también en un injusto patíbulo, pero el pueblo salvadoreño ha levantado a sus glorias, una estatua inmortal en nuestro parque central.

Después de la desocupación de San Salvador, el 26 de octubre de 1863, las escasas y valientes huestes que le quedaron al General Barrios, efectuaron una gloriosa retirada hacia el Oriente de la República, ocupando la ciudad las fuerzas del General Carrera, estableciéndose el Gobierno Provisional.

Con motivo de la conclusión de la guerra, el 14 de noviembre, regresó a El Salvador el señor Obispo Tomás Miguel Saldaña, que voluntariamente se había expatriado a Guatemala, a consecuencia de las cuestiones religiosas que se suscitaron en aquel entonces. También regresó a Guatemala el 15 del mismo mes el General Carrera, después de algunos arreglos con el Gobierno Provisional, no sin haber hecho transportar antes a Guatemala todo el armamento de los almacenes de la República, no obstante que se trataba de la instalación de un gobierno amigo, a cuya elevación había contribuido con todas sus fuerzas.

El 15 de febrero siguiente se instaló la Asamblea Nacional Constituyente, para sancionar el desconocimiento del General Barrios y confirmar el nombramiento de Presidente Provisional, en el Licenciado don Francisco Dueñas, cuyos actos quedaron aprobados, no sin haber retocado antes el artículo 33 de la Constitución, para permitir la reelección del Presidente de la República.

Las pretensiones del comisario español Salazar y Masarredo y la ocupación de las islas de Chincha, en el Perú, hicieron pensar al Gobierno de aquella República en la formación de un congreso americano, y habiendo sido invitado el Gobierno salvadoreño por el del Perú, acreditó como su representante en Lima, al General Pedro Alcántara.

Después de la salida del General Barrios, éste se había establecido en los Estados Unidos de América. En diciembre de 1864, con el fin de poder rescatar los pocos intereses que le habían quedado en El Salvador, fue Barrios a residir a San José de Costa Rica, país hermano que siempre se ha distinguido en Centro-América, por su carácter hospitalario y generoso. Bastó esto para que el gobierno de El Salvador cortara sus relaciones con el de Costa Rica, el 3 de enero de 1865, defendiendo éste con energía y dignidad, el derecho que tenía para asilar a un hombre público de la valía de Barrios, el cual había mantenido siempre las mejores relaciones con el país costarricense.

El 28 de abril se decretó el escudo de armas y colores del pabellón nacional. Este se componía de cinco fajas azules y cuatro blancas; en el ángulo superior inmediato al asta, un cuadro encarnado en el que se colocarían estrellas blancas, representando los Departamentos. El escudo llevaría en el fondo la figura de un volcán y estrellas, formando semicírculo, dos cuernos de la abundancia y el tradicional gorro de la libertad. El pabellón aparecía hermoso, aunque, según el concenso general, venía a ser una imitación del Norte-Americano.

En mayo (1863) un movimiento general de descontento se pronunciaba en San Salvador y otras ciudades

scanty troops left him, to the eastern part of the Republic, a retreat which was efected in a glorious manner. The troops of General Carrera occupied the city where a Provisional Government was established.

On account of the conclusion of the war, the Bishop, Tomas Miguel Zaldaña, returned to Salvador on the 14th of November, he having voluntarily exiled himself in Guatemala, this due to the religious differences which took place at that time. On the 15th of the same month General Carrera returned to Guatemala, after having made several arrangements with the Provisional Government, but not without first transporting to that place all of the arms stored in the Government warehouses, and this not-with-standing the fact that there was on foot measures to try and bring about friendly relations between the two countries, towards which he had directed all of his energy and forces.

On the 15th of Februrary of the following year, the National Congress was convened in order to confirm the measure decreeing General Barrios as no longer President, Francisco Dueñas having been named as his successor. This act was approved and Article 33 of the Constitution was changed in order to permit the reelection of a President.

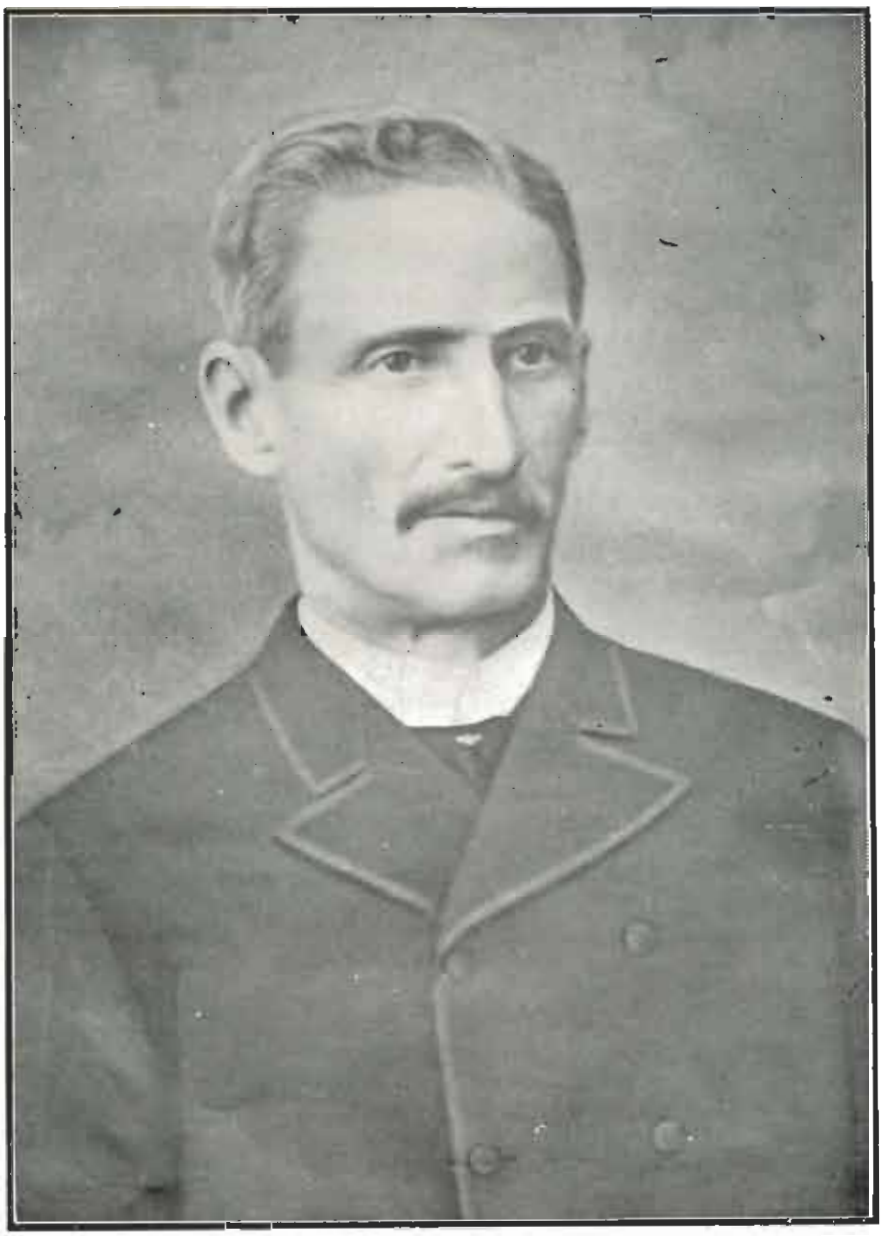
Leaving the Republic, General Barrios went to the United States, where he made his home until December of 1864. With the object of being able to regain what few interests he had left in Salvador, he went to San Jose, Costa Rica, a friendly Republic noted for its hospitable and generous character. The act of receiving General Barrios was sufficient for the Government of Salvador to break friendly relations between the two countries; Costa Rica defended with all of its energy and dignity its right to give refuge to a man of such high public standing as General Barrios; one, who when in power had always maintained friendly intercourse with that country.

On April 28rd, 1865, the decree was put in force, adopting the coat of arms and the National flag. The last was composed of five blue and four white stripes, in the upper corner next to the staff a red square on which was placed white stars representing the departments of the Republic, these were in the form of a semi-circle above the figure of a volcano; two horns of plenty and the traditional liberty cap completed the design. The bannner presented a handsome appearance, but owing to its close resemblance to the flag of the United States, there was a general objection to it; in spite of this however, it was adopted.

The year of 1863 witnessed a general feeling of discontent, and in May there occured, in San Salvador and other important cities, a series of uprisings. In the Capital City the revolutionary movement was caused by the imprisonment of General Santiago Delgado, but in San Miguel, General Trinidad Cabañas, a loyal exponent and faithful soldier in the cause of liberty and freedom, refused to acknowledge the authority of Dueñas, General Gonzales made a rapid march to that place, but before his arrival Cavañas entrenched himself at La Union, where he remained until attacked by the Government forces, where, due to several vexatious and inexplicable delays, he was defeated on the 29th of May.

General Barrios, learning of this revolutionary movement of Cabañas in San Miguel, and being called with

importantes. En la capital el grito revolucionario se ahogó con motivo de la prisión del General Santiago Delgado, pero en San Miguel el General Trinidad Cabañas, el soldado legendario del liberalismo, desconoció la autoridad del señor Dueñas. El General González marchó sobre San Miguel, con rapidez, y Cabañas en medio de lentitudes inexplicables, se replegó a La Unión, donde fue atacado y derrotado por las tropas de González el 29 de mayo. El General Barrios al saber el pronunciamiento de Cabañas en San Miguel y llamado con instancia por sus partidarios, salió de Panamá; navegaba en aguas de Corinto cuando un rayo cayendo sobre el palo mayor de la nave, la inutilizó, abordó al puerto y allí fue hecho prisionero, no obstante que no llevaba soldados ni pertrechos.



General Francisco Menéndez.

Barrios fue trasladado a San Salvador, conviniendo antes el Gobierno de Nicaragua con el de El Salvador, que en todo caso sería salva la vida del General Barrios. Este convenio fue ratificado por el Gobierno salvadoreño el 8 de Agosto; y no obstante, llegado el prisionero a San Salvador, burlóse cinicamente el tratado y un Consejo de Guerra constructivo pronunció su sentencia de muerte.

Sobre este grave acontecimiento dice nuestro ilustre historiador el Dr. Rafael Reyes: "A las 3 de la mañana del 29 de Agosto (1865) fue sacado el General Barrios de la prisión y momentos después ejecutado al pie de una de las paredes del Cementerio General. Grande fue la consternación que produjo este atentado en todas las clases sociales. Hubo muchos, que no pudiendo ocultar su indignación, se expusieron a sufrir la misma suerte, y con dificultad pudo darse sepultura en el presbiterio del Calvario al cadáver del General Barrios".

Este hecho histórico que no se borrará jamás de la mente salvadoreña, y la reforma de la Constitución estableciendo la reelección del Presidente por un periodo de cuatro años más, elementos fueron de la re-

insistence by his many loyal followers to take part in same, left Panama for the scene of the conflict; while in the waters adjacent to Corinto, Nicaragua, the vessel he was on was struck during a storm by lightning and rendered unfit for the journey to Salvador. Forced to land at Corinto, General Barrios was made a prisoner by the authorities of the place, this, in spite of the fact that he had neither soldiers nor ammunition.

From here he was taken to San Salvador, it having been agreed, between the Government of the two countries, that the life of this loyal patriot would be held inviolate.

This agreement was sanctioned by the Goverment of Salvador on the 8th of August; but on the arrival of the prisoner at the Capital City, the treaty so solemnly made with Nicaragua was treated with contempt and ignored, a council of war was called and the supposedly traitorous acts of General Barrios were placed in judgement before the men who composed this body, the outcome being that he was condemned and sentenced to the death penalty, adding one more evidence to "man's inhumanity to man". Dr. Rafael Reyes, one of Salvador's prominent historians says of this baleful event: "At three oclock in the morning on the 29th of August, 1865, General Barrios was taken from his cell, and, at the foot of the wall of the City Cemetary, was shot, an act which caused consternation amongst the social classes, many of whom were unable to suppress their indignation and there-by met the same fate. It was with great difficulty that permission was obtained to give this illustrious martyr a fitting burial in the church of Calvario.

This act, which will never leave the minds of the Salvador people, and the changing of the constitution so as to establish the reelection of the President for a term of four years more, were elements which fomented the revolution which took place in 1870. The flag of

volución que se inició en 1870. El General Justo Rufino Barrios habia levantado en Guatemala el estandarte de la revolución y en Honduras se apoyaba este movimiento regenerador.

En enero de 1871 el Gobierno declaró la República en estado de sitio. Un poco más tarde el General Santiago González y otros militares de alta graduación, emigraron a Honduras con muchos patriotas que ansiaban el cambio de gobierno. Hubo conferencias en Amapala que no dieron resultados satisfactorios, pues mientras conferenciaban alli las comisiones de Honduras y de El Salvador, el General Florencio Xatruch con fuerzas salvadoreñas atacó a las hondureñas en Pasaquina, hecho arbitrario, que puso término a las conferencias en Amapala.

Mientras tanto, el General González invadió por Sensuntepeque con los revolucionarios salvadoreños, y una columna hondureña, al mando del Teniente General Juan López. El General Martínez fue puesto a la cabeza del ejército del Gobierno. Fortificadas en Santa Ana las fuerzas revolucionarias al mando del General González, alcanzaron el 10 de abril (1871) el triunfo mas completo, cuyas fuerzas entraron triunfalmente a San Salvador, en medio del mayor entusiasmo.

Bajo tales auspicios, se organizó un nuevo gobierno, bajo la dirección del General Santiago González, como Presidente provisional, el doctor G. Arbizú y el general M. Araujo. Una de las disposiciones más aplaudidas del nuevo gobierno fue dar la más amplia libertad de la prensa, la inviolabilidad de la vida humana, libertad de cultos, de enseñanza y restablecer en todo su auje las garantías constitucionales.

Se convocó entonces una Asamblea Constituyente, que por ser libremente electa, ha sido una de las manifestaciones libres más espléndidas del pueblo salvadoreño. Con fecha 31 de julio se verificó la solemne apertura de las sesiones de la Asamblea Constituyente, sancionando, en primer lugar, el movimiento revolucionario que devolvió al pueblo salvadoreño todos sus derechos. Se decretó una Constitución, que es la base actual de la legislación salvadoreña; y se declaró electo al General Presidente Constitucional de la República, declaratoria que hizo en enero de 1872 la Asamblea Legislativa.

Durante la Administración González, el pais obtuvo grandes ventajas en su administración; se favoreció la Instrucción Pública, se organizó el ejército y las rentas públicas fueron administradas de la manera más pura. Sin embargo, esta época de libertad causó reclamaciones de parte del Gobierno de Honduras para los ataques que la prensa salvadoreña independiente dirigia a aquel Gobierno.

A pesar de infructuosas negociaciones de paz, los gobiernos de Guatemala y El Salvador, tuvieron que intervenir militarmente, ocupando las fuerzas combinadas de ambos Estados, a Gracias, y se dió la acción de Comayagua, donde triunfaron las fuerzas salvadoreñas al mando del General Felipe Espinosa.

Otro acontecimiento nefasto de este periodo fue la ruina de San Salvador, acaecida en los primeros días de Marzo (19). Pocas victimas hubo que lamentar, debido a la energía que desplegó el Presidente de la República, y fue de gran consuelo para los salvadoreños el decreto memorable que dictó el Presidente disponiendo que San Salvador continuaría siendo la Ca-

revolution had been raised in Guatemala by General Justo Rufino Barrios, the Government of Honduras giving aid to the movement, did much towards regenerating and strengthening it. In January, of the year following, Salvador was declared by the government to be in a state of seige, and shortly after, General Santiago Gonzalez and other military officials of high rank, went, with many patriots who longed for a change of government, to Honduras where they were received with favor and welcome. A conference was opened in Amapala by Commissions representing the three countries, this for various reasons gave no satisfactory results; during the time that they were in session, the Salvadorenan troops, under General Florencio Xatruch, attacked the Hondurenan forces in Pasaquina; this affair, an arbritrary one, put an end to the conference going on at Amapala.

In the meantime, General Gonzalez, with a body of loyal followers from Salvador, and a column of troops from Honduras under Lieut. General Juan Lopez, invaded the Republic by way of Sensuntepeque, General Martinez having been placed in command of the Government forces. Reaching Santa Ana, General Gonzalez occupied that city and fortified himself against attack; on the arrival of the Government troops, an engagement took place in which the revolutionists gained a complete victory, after which they marched to San Salvador making a triumphal entrance, being received by the people with great enthusiasm and rejoicing. Under these auspicious circumstances a new Provisional Government was formed with General Gonzalez at the head as Provisional President. The term of his administration was signalized by many commendable acts which won the applause of the people and the esteem of the world at large, among these were the giving of liberty to the press; the inviolability of human life; religious liberty and teachings, and the establishment of Constitutional guarantees.

A Constitutional Congress was convened, this being free of pressure from the higher powers was an exemplification of direct representation of the people of Salvador, and as such was viewed with great favor by all. This assembly was opened with due solemnity on July 31st, its first act being to sanction the revolutionary movements, of General Gonzalez and his followers, which had given back to the Salvador people all of their rights. A new Constitution was formed, this being the actual base of Salvador's legislation; General Gonzalez was elected Constitutional President of the Republic, Congress confirming this in January of 1872.

During the administration just entered into, Salvador obtained and enjoyed many advantages here-to-fore unknown; public instruction was favored and received a great incentive, the army was reorganized, the collection and disbursement of the incomes were conducted in a manner which was without reproach or criticism. One of the unfortunate outcomes of the advantages obtained during this administration however, was the attack, made through the press, against the Government of Honduras, thus giving that country an opportunity to bring a claim against Salvador. Efforts were made to settle in an amicable manner the differences which existed between the two countries, but these being of no avail, the Government of Salvador

pital de la República. El 14 de Julio de 1876 fue electo el doctor Rafael Zaldívar, Presidente de la República para continuar el período comenzado el 1º. de Febrero de 1876.

En Diciembre de 1879 una serie de temblores de mayor o menor intensidad, dieron por resultado la aparición de dos conos volcánicos en el Lago de Ilopango, causando en éste un gran desbordamiento de aguas que ocasionaron grandes perjuicios en todas las propiedades riberanas.

En Mayo de ese mismo año el Poder Ejecutivo mandó erigir dos monumentos a la memoria de los Generales Francisco Morazán y Gerardo Barrios. El primero en el Parque del mismo nombre y el otro en el Cementerio General. El 15 de Marzo de 1882 se inauguraron solemnemente estos dos soberbios monumentos a la gloria de esos dos grandes próceres.

El año de 1883 era el último del período del doctor Zaldívar. Se convocó una reunión de varias personas notables para que designasen la persona que debia sucederle en el poder; pero esa reunión no dió ningún resultado práctico. A fines de Agosto del mismo año, el Presidente Zaldívar celebró en Mita una conferencia con el General Barrios, de la que resultó la continuación del Dr. Zaldívar en el poder.

Mientras tanto varias tentativas revolucionarias se habian hecho para derrocar la administración Zaldívar. En esto sucedió un acontecimiento trascendental: el Decreto de 28 de Febrero, por el cual el General Barrios se declaraba Jefe Supremo de Centro-América. Honduras se adhirió a aquella declaratoria, pero el sentimiento público salvadoreño se pronunció en contra, y sobrevino la invasión por la fuerzas guatemaltecas, del territorio salvadoreño.

La primera acción se verificó en el Coco, el 30 de Marzo, la que obligó a nuestras fuerzas a replegarse a Chalchuapa, abrumadas por el número. El 2 de Abril fue acometida esta plaza por la numerosa infantería y

Dr. Manuel Enrique Araujo.

and Guatemala joined forces and entered Honduras, occupying the city of Gracias; a battle was fought at Comayagua, the Salvadorenan troops under General Felipe Espinoza being victorious; the outcome of this effected the establishment of peace.

On March of the following year (1873), occurred the earth-qnake which destroyed the Capital City, and though no lives were lost, the destruction of property was a calamity which at the time seemed irrepairable; prompt action on the part of President Gonzalez prevented a panic and restored confidence, his decree that the city of San Salvador should remain the site of the Capitol and seat of Government doing much to alleviate the feelings of the sufferers and raised him high in the estimation of his fellow citizens. Dr. Rafael Zaldivas was, on July 14th, 1876, elected President to complete the unfinished term which commenced on February 1st of that year.

During a series of earth-quakes, in the month of December, 1879, two volcanic craters made their appearance in the Lake of Ilopango, causing an overflow and a consequental loss of property in the immediate vicinity.

In May of the same year, the executive head of the Government ordered the erection of statues to the memory of the patriots, Generals Francisco Morazan and Gerardo Barrios; the first in the park of the same name and the later in the City Cemetery. These were unveiled, on the 15 of March, 1882, with ceremonies befitting the occasion.

During the year 1883, the last of Dr. Zaldivar's term, a convention, consisting of the principal men of the Republic, was called to nominate some one to succeed him, but no practical result came of it. Towards the end of the same year, a conference with General Justo Rufino Barrios was held in the town of Mita, the outcome of which, was his continuance in power in Guatemala. In the meantime several revolutionary at-

artillería enemigas. Las tropas salvadoreñas, al mando principal del General Adán Mora, hicieron una tenaz y gloriosa resistencia que dió por resultado la derrota del ejército del General Barrios, y la muerte de este audaz caudillo. No obstante un triunfo que parecía consolidar el poder del gobierno, el honrado y popular General Francisco Menéndez se levantó en armas, invadió la República a la cabeza de unos pocos patriotas; tomó Santa Ana, y a consecuencia de los combates de El Bejuco y de Armenia, favorables a los revolucionarios, se celebró el convenio de San Andrés por el cual se designó al General José Rosales para Jefe Provisional y en ese convenio se estipuló también el reconocimiento del General Menéndez como Presidente Provisorio, cargo que ya ejercía desde que tomó posesión de la ciudad de Santa Ana.

El 22 de Junio hizo su entrada solemne a la capital el ejército libertador, a cuya cabeza marchaba el General Presidente provisional, los Ministros del Gobierno y el General José María Rivas, seguidos de una inmensa multitud de ciudadanos que aclamaban ruidosamente a los vencedores. El 1o. de Marzo de 1886, el General Menéndez tomó posesión de la Presidencia Constitucional, desempeñándola hasta su muerte, acaecida el 22 de junio de 1890; su periodo de gobierno se distinguió tanto por la justicia y equidad que supo imprimir a todos sus actos, como por los trabajos de pública utilidad que llevó a cabo durante su administración.

Los veinte años siguientes fueron abundantes en acontecimientos políticos, y se vió pasar por el poder a los Generales Carlos Ezeta, Rafael A. Gutiérrez y Tomás Regalado; a don Pedro José Escalón y al General Fernando Figueroa. El año de 1911 una nueva era principia para el Salvador, porque el 1o. de Marzo de aquel año, tomó posesión del Poder el señor Dr. don Manuel Enrique Araujo, el "Presidente Mártir". Los dos años de su brillante actuación están, no obstante su brevedad, llenos de actos importantes, tendientes todos a favorecer al pueblo. Muchas obras públicas de gran trascendencia se iniciaron y en vista de hechos tan halagüeños, hasta los más pesimistas comprendieron que la República entraba de lleno en una ancha vía de prosperidad y engrandecimiento.

Una mano asesina privó a la patria de uno de sus mejores hijos: el Dr. Araujo descendió al sepulcro sin ver terminada su obra; pero aquel trágico suceso no la echó por tierra sin embargo: amparado por la ley y lleno de energía y de buena voluntad, el señor don Carlos Meléndez, empuña las riendas del Gobierno el 9 de Marzo de 1913 y ocupa sin vacilaciones el puesto a que estaba llamado, continuando la obra de regeneración comenzada por su antecesor, a pesar de los serios problemas que se han presentado, entre otros, de la guerra europea.

---

which it had become during the many years since the first advocates of Liberty made the decisive stand that has resulted so beneficially for all.

On March 9th, 1913, Mr. Carlos Melendez took the seat of office left vacant by the death of Dr. Araujo, and during the three years, which brings the history of the country to the present time, he has met and solved the many difficult problems which the worlds war and many adverse conditions have forced into the issues of the day.

tempts were made to bring to an end the administration of Zaldivar. Several events of importance occured: General Barrios made a decree on the 28th of February, proclaiming him-self as the ruler over the entire Central Americas. To this Honduras consented, but the sentiment of the people of Salvador was contrary to it; the Guatemala troops were sent to this Republic to try and force the people to terms; the first battle with the invaders occured at El Coco on the 30th of March, and owing to the superior numbers, the Salvadorenan Army was forced to retire to Chalchuapa. Three days later the enemie's infantry and artillery attacked with great force, but the defenders under General Adan Mora won a glorious victory after a spirited and tenacious resistence. General Barrios lost his life during this engagement, which brought to an end the audacious claims of the Guatemala chieftain.

Although the triumphs of the Government troops would give the idea that there was peace and harmony among the several factions, and would tend to consolidate the powers of the administration, General Francisco Menendez, at the head of a few patriots, took up arms and seized Santa Ana. Several battles were fought, and those of El Bejuco and Armenia resulted in decisive victories for the revolutionists; these led to the ending of the revolution, peace was celebrated at San Andres, the terms of which stipulated that Senator Jose Rosales was to be Commander-in-Chief of the Armies, while the late Commander: General Menendez would fill the position of Provisional President of the Republic, which he had practically been since his seizure of Santa Ana.

June, 22nd, 1885, witnessed the triumphal entry of the victorious troops into the Capital City, at the head of them was the Provisional President and the Ministers of the Government. They were greeted by the citizens with every evidence of pleasure and gratification, the large crowd which joined the parade left no doubt as to their feelings toward the administration. On the 1st of March, 1886, General Menendez took his seat as Constitutional President, he held this position until his death, June 22nd, 1890. His term of office was characterized by the just an effective manner in which he governed, as also the many public works and benefits started and obtained during this time.

The march of events saw many changes during the next twenty years, the citizens Carlos Ezeta, Rafael A. Gutierrez, Tomas Regalado, Pedro Jose Escalon and Fernando Figueroa succeeding each other as the heads of the Government. The year 1911 was the begining of an new era for the country, for on March 1st of that year Dr. Manuel E. Araujo, by many designated as the "Martyred President", took his seat of office; the following two years are filled with events of importance to the people at large, public improvements of all kinds were started, and a feeling of security prevailed; progress and prosperity gave evidence that the Republic had come into its own; the death of this progressive and public spirited man was not sufficent to put an end to the good works started by him, for fortunately, Salvador had another son, who was ready and willing to take the place of the one struck down by the hand of an assassin, and so continue the glorious labor of building the staunch and sturdy Republic,

Población y Area -- Population and Area

Razas y Costumbres -- People and Customs

SEGÚN los datos estadísticos de 1910, la población de El Salvador era de 1.070,555 habitantes, ocupando una área de 34,126 kilómetros. Entre los departamentos más poblados figuran el de Santa Ana, con 118,440 habitantes; San Salvador, 123,558; Usulután con 89,175; La Libertad con 85,372 y San Miguel, con 19,138. Los de mayor extensión territorial son: Santa Ana, 3,559 kilómetros; San Miguel, con 3,481; Chalatenango, con 3,346 y Usulután, con 3,344.

Las ciudades más pobladas son: San Salvador, con 61,526 habitantes; Santa Ana con 50,496; San Miguel, 25,164; Zacatecoluca, 23,680; San Vicente, 20,400; Ahuachapán, con 20,590; Nueva San Salvador o Santa Tecla, con 19,536 y Chalchuapa, con 20,200.

RAZAS: Por regla general, la población aborígena se ha modificado notablemente por tres siglos de contacto con los blancos y por la acción constante de la instrucción que se ha impartido; sin embargo, aún quedan en El Salvador algunas pocas agrupaciones de indios que conservan todavía sus primitivas costumbres y cuya sangre aborígena ha tenido muy poca mezcla, conservando con tenacidad el nombre original de las localidades que habitan. En este caso están los indios de la Costa del Bálsamo, Nahuisalco, Guatagiagua, Nonualco etc.

Las necesidades de estos indios son muy limitadas: son sobrios, hospitalarios, humildes, laboriosos. Las mujeres visten una tela azul de algodón con bordados especiales de lana, a veces muy pintorescos, camisa de algodón y la enagua llamada güipil. Los cabellos los llevan trenzados y las trenzas en número de dos caen sobre las espaldas.

Los días de fiestas usan aún mejores vestidos; se ciñen la cintura con fajas de seda bordadas por ellas mismas y sobre la cabeza se colocan vistosos pañuelos de color, a manera de tapado, algunas llevan sombreros de palma. Los hombres usan pantalón de algodón, camisa ordinaria de la misma tela y sombreros de palma; pero muchos todavía llevan el primitivo vestido de los pipiles que se adapta al pintoresco vestido usado por las indias.

Hay familias indígenas que todavía afectan la forma de vida patriarcal de sus antepasados, y se ven varias generaciones reunirse bajo el mismo techo, bajo la tutela común de los mayores y de una autoridad suprema conferida al más anciano de los moradores de la casa. Llaman a estos mayores "ahuales" y son estos los consejeros de la comunidad, y los que obtienen los votos de los demás en los destinos públicos a que son llamados. Las leyes de la República rijen en todas estas y aquellos, pero no pudiendo interpretarlas, no las consultan en sus decisiones civiles y criminales, cometiendo abusos de autoridad que hoy son raros, pues los secretarios son por lo general ladinos y criollos más versados en el derecho.

El semblante de nuestros indios es angular, serio, taciturno, sin simetría en la forma. Tienen un color bronceado obscuro; talla baja y cuerpo muy sólido,

ACCORDING to the statistics of 1910, the population of Salvador was at that time 1,070,555, occupying a territory of 34,126 square kilometers. Among the most densely populated departments figure: Santa Ana with 118,440 inhabitants; San Salvador, 123,558; Usulutan, 89,175; La Libertad, 85,372 and San Miguel, 19,138. The largest in extent, are, Santa Ana, 3,559 square kilometers; San Miguel, 3,481; Chalatenango, 3,346 and Usulutan, 3,344.

The largest cities are San Salvador, 61,526 inhabitants; Santa Ana, 50,496; San Miguel, 25,164; Zacatecoluca, 23,680; San Vicente, 20,400; Ahuachapan, 20,590; New San Salvador or Santa Tecla, 19,536 and Chalchuapa with 20,200.

As a general rule, the native population has undergone marked changes, a result of contact with the white race during the last three hundred years, and inspired by the knowledge and experience acquired by them during that period; never-the-less, in Salvador there are still to be found some few groups and villages of Indians who retain their primitive customs, and in whose veins the native blood flows virtually pure. These, with remarkable determination, keep unchanged the names of their dwelling-places. Cases in point are the Indians of Costa del Balsamo, Nahuizalco, Guatagiagua and Nonualco.

The needs of these people are quite modest; they are a sober, industrious and hospitable race. The women use a dress of blue cotton cloth, adorned with woolen embroideries, forming a combination that is often artistically attractive; the under garment, or "camisa" is invariably of white cotton, as well as the skirt called "güipil". The hair is worn in two plaits that fall down the back.

On the holidays and festive occasions, the women are accustomed to a more gorgeous raiment. Girding their waists with belts of colored silk, embroidered by themselves, and on their heads some wear silk kerchiefs of bright colors while others prefer the more sober hat woven of palm fibre. The men usually wear white cotton trousers with a shirt of similar material, although many still use the primitive garments such as their Pipil forefathers wore, and which blends more harmoniously with the picturesque garb of the women.

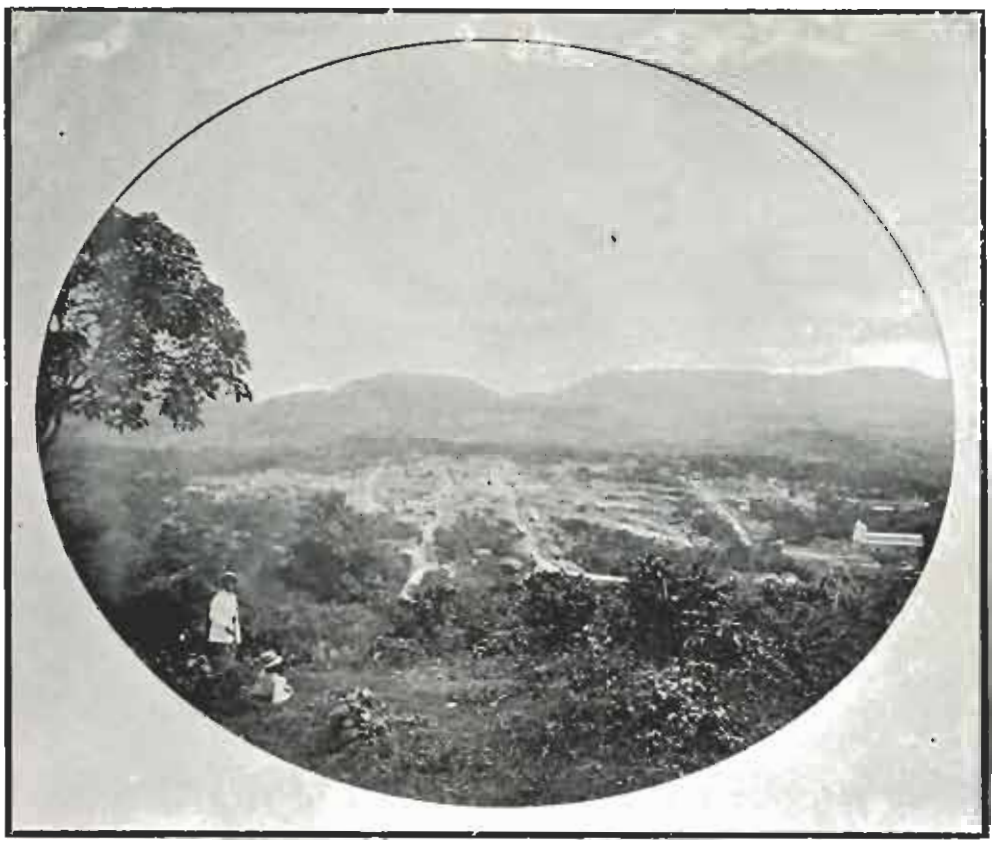
Some families are found amongst these people who observe the same patriarchal manner of living as was the unvarying custom of their ancestors, at times several generations live under one roof under the common guardianship of the elders, the supreme command of the house-hold is invested in the oldest man who constitutes, as it were, the court of last appeal. These ancients are called "ahuales" and form the counselors of the community, they also represent it in any public or official position to which the vote of their family may have elected them. These families or communities are of course subject to the laws of the Republic; but, as has often happened, some members, being unable to interpret and apply the provisions of the Civil or

pelo liso y negro, barba escasa o ninguna. Las mujeres son más pequeñas; su tipo en general no es interesante y cuando son viejas es extraordinariamente feo. Asi es que, salvo en las regiones mexicanas donde los conquistadores afirman haber encontrado bellezas, lo que es aqui no deben haber sido cautivados los corazones de los dominadores.

Los indios son pertinaces en su empeño de no mezclarse con el elemento blanco; se resisten a comunicar a los extranjeros y nacionales noticias sobre sus descendientes, sobre su lengua, usos y costumbres.

Aún se ven en las ciudades más pobladas y dotadas ya del movimiento vital del progreso, en los suburbios, indios que viven en miserables ranchos de paja exhibiendo sus antiguas costumbres.

Cultivan el maiz, el frijol, caña, banano, yuca y algunos cereales destinados a su consumo. En el interior de sus hogares manufacturan petates, esteras, sombreros, tejidos de algodón para su uso. Las esteras son finas y de varios colores con dibujos procedentes del antiguo simbolismo de sus antepasados, y son hábiles también para fabricar objetos de loza, aunque parece que han perdido aquel arte sublime que poseyeron sus antepasados, los Mayas, que tan admirablemente supieron representar en dibujos y relieves, en sus vasijas e idolos, todos los movimientos solemnes del clima. Acaso les queda el ingrato recuerdo del sistema de opresión que pesó sobre todas las comarcas indigenas, y sea esto tal vez lo que hace que esta raza sea desconfiada, tímida, simulando todo con artificio, haciendo refractario su carácter, no obstante que la hora de su redención sonó ya para desvanecer sus tinieblas y fundir sus cadenas con el sol glorioso de 1821.



Vista de Cojutepeque.

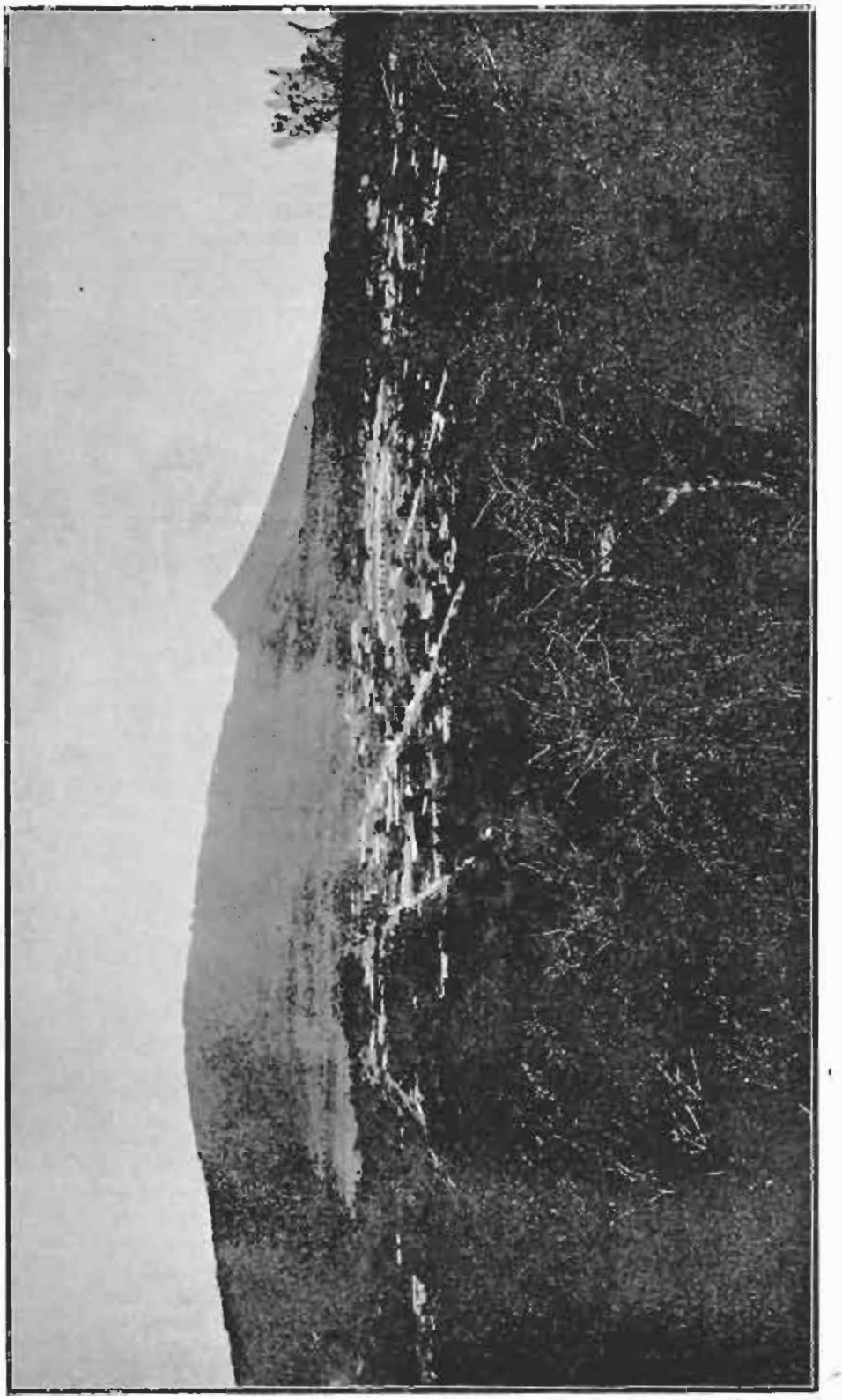
View of Cojutepeque.

Las Casas, Palafos, Colón, Clavijero, Bernal Diaz del Castillo, Oviedo y otros insignes varones que trataron muy de cerca a los indios, dicen que estos tienen tan buen entendimiento, tan agudo ingenio, tanta docilidad y capacidad para las ciencias morales y especulativas y son generalmente muy racionales en su gobierno político, como puede verse en muchas de sus purisimas leyes y en sus buenas costumbres. Clavijero, Criminal Code, ignored them, and this practice gave rise to many cases of abuse of authority which are now becoming more rare for the reason that in recent years the public officials are usually "ladinos" (of mixed blood) or Indians who have learned proper legal procedure.

The Indians are roughly built, of grave appearance, taciturn and with very little shapeliness. They are of dark bronze color, of low stature and solid proportions, their hair is straight and black, scant beard or none at all. The women are smaller, of a type not especially attractive by reason of their physical charms, and when they become old are generally extraordinarily ugly. So it may be concluded, that, with the exception of certain parts of Mexico where the Spaniards declare that they found beautiful women, the native women of these regions failed to capture the hearts of the conquerors.

The Indians are persistent in their efforts to avoid mixing with the whites, they are reluctant to furnish to foreigners and often even to the white natives, information in regard to their race, language, laws or customs. Even in the larger towns and cities, where evidences of modern progress are to be seen on all sides, the Indian residents are found in the suburbs in wretched huts of straw, observing, as far possible their ancient manner of living. They raise corn, beans, sugar-cane, bananas and cereals for their own use. In their homes they manufacture hats, mats and weave cotton cloth to supply their needs; the mats they make are often of very fine texture and ornamented with designs in colors reproducing the symbolism of their ancestors; they are moderately skilful in the making of pottery, although they apparently have lost the artistic dexterity that their ancestors, the Mayas, displayed in the same work, representing in pictures and models a wonderful variety of natural events and environments.

To a certain degree the Indian people retain the remembrance of the terrible system of oppression to which they were subjected for so long a period, and on account of these unhappy recollections the race is timid, distrustful and hypocritical, and of a disposi-



Vista de Santa Tecla. En el fondo el Volcán de San Salvador.

View of Santa Tecla. Volcano San Salvador in the Distance.

ro asegura "que los indios americanos educados en el seminario de México, no son en nada inferiores a los europeos, y, son capaces de los mayores adelantos." Lo prueban sus descendientes: Juárez y Porfirio Díaz.

Qué contraste sin embargo! Quién al meditar sobre las hermosas ruinas de sus antiguas ciudades podría reconocer en estos restos que aún pueblan nuestra patria, el poder de aquella raza que yace sepultada en la noche del olvido, en el eterno torbellino de los siglos, y cuyas artes esculpieron en la piedra aquella decoración en relieve de admirable ejecución, significando toda su historia y pasadas glorias?

Solo el espíritu realmente liberal y humanitario de nuestras instituciones, puede sacar a nuestro indígena de la apatía, instruirle en la fé republicana y en la moral cristiana, e incorpararlo así en el torrente del moderno progreso. Otro de los tipos dominantes en este suelo es el del mestizo o ladino por cuyas venas corre mezcladas la sangre española y la india.

Día de fiesta en la Ciudad.

Feast Day in the City.

Esta casta estuvo bastante deprimida durante la dominación española y por lo general no se les permitía el ejercicio de ningún cargo público de importancia. Las leyes y las costumbres de entonces los tenían relegados en una situación que los hacía casi odiosos y réprobos a la sociedad.

A pesar de esta depresión de la raza mixta, el número de mestizos ha crecido considerablemente, formando una clase de hombres, en general, inteligentes y trabajadores, aunque por su ignorancia han sido con frecuencia un elemento de trastorno para la República, cuando sus cabecillas se han inspirado en innobles propósitos de dominación y grangerías.

Los ladinos o mestizos son de una constitución fuerte y sana; activos, inteligentes, de perseverancia notable en todo lo que emprenden. Son los que ejercen las artes mecánicas, las industrias liberales y los oficios domésticos. Su color trigueño oscuro que caracteriza, su piel comienza a desaparecer en las sucesivas alianzas con los blancos de la segunda a la tercera generación, como sucede también con la mezcla del blanco con el negro cuya tez obscura desaparece a la quinta generación. Los mestizos son los hombres de resistencia a todas las intemperies de nuestro clima cálido,

tion highly refractory, not-with-standing that the hour of their redemption, when they were freed from their shackles and the clouds driven from their path, arrived with the glorious year of 1821.

Las Casas, Palafox, Columbus, Clavijero, Bernal Diaz del Castillo, Oviedo and other distinguished men who have formed and sustained intimate relations with the Indians, unanimously declare that they are naturally of a high degree of intelligence, of superior mental endowments and often demonstrate an ability to solve for themselves questions in speculative philosophy that is surprising; the merit of their political institutions can be seen in the justice of their laws and the excellence of their customs. Clavijero states in one of his works, "The Indians educated in the seminary of Mexico are in no wise inferior to the Europeans, and are admirably adapted to attain the highest positions." The truth of this statement is corroborated by the descendents of the Indians referred to, Juarez and Porfirio Diaz.

What a contrast! who, meditating on the ruins of ancient cities scattered over the face of this country, can realize that these wonderful remains constitute the only vestige of the dominion of that race, now buried in the night of oblivion, in the eternal whirlwind of the centuries, whose art has left graven in stone those admirably executed adornments, symbolical of its proud history and of its past glories. The truly liberal and humanitarian spirit of the institutions can alone rouse the native son of the soil from his apathy, only that can teach him the true principles of democracy and of Christian morality and establish him as factor in the proper course of modern progress.

Another of the dominant figures in the Republic is that of the "ladino," through whose veins runs the blood of both Indian and of Spaniard.

This caste was regarded with but slight consideration during the period of the Spanish rule. Usually its members were not considered acceptable for the performance of any public duties or obligations, even in minor capacities. The laws and customs of the period relegated them to a position odious and intolerable to the better social classes.

Acarreadoras de agua, Santa Tecla.

Water Carriers, Santa Tecla.

los que ejercen las artes y oficios, los mejores soldados de la República. Ilustrados, son los mejores y desinteresados patriotas, y un elemento útil al progreso del pais.

Las mujeres ladinas son bien conformadas, de talla fina y flexible, con un modo elegante y lleno de gracia al andar; su donaire y gentileza ha sido admirada por los visitantes extranjeros. Su piel es trigueña y pálida, pero todo el semblante lo animan unos ojos, mezcla de la pasión española y del ensueño indigena.

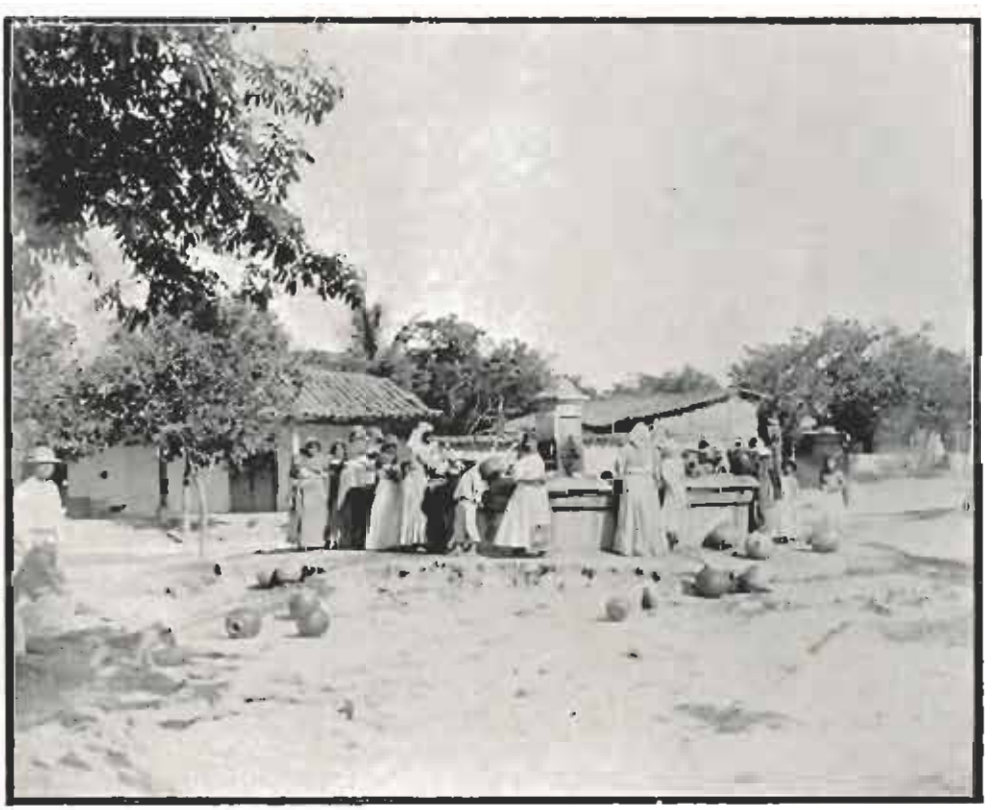
Los mestizos forman la clase que más fraterniza con los elementos blancos de nuestra sociedad, cuando estos que forman el núcleo civilizado del pais, se inspira en los nobles propósitos del engrandecimiento de la patria.

En ninguna parte se puede admirar más la gracia y el donaire de nuestras mestizas que en las Entradas de las fiestas patronales del 6 de Agosto. Allí ostentan esos hermosos chales de seda de variados colores, hábilmente tejidos en los barrios de San Salvador; sus enaguas de irreprochable limpieza y ataviadas con elegancia con colgantes y policromas cintas; su pecho cubierto con valiosos aderezos y flores del

In spite of this contemptuous treatment of the "ladino", they increased in numbers forming a class generally intelligent and industrious, although on account of the ignorance prevalent amongst them, they have at times constituted that which has perturbed the peaceful march of events in the Republic, these were occasions when their leaders have prevailed on them to make efforts to obtain possession of the government for unworthy or personal ends.

The "ladinos" are a healthy, robust class, active intelligent and remarkably persevering in everything they undertake. They generally devote themselves to mechanical work, skilled labor or domestic service. Their color is a swarthy brown which disappears after three or four alliances with the white race, as happens also with negroes who marry whites.

The "ladinos" are the hardiest class in the Republic, successfully resisting the trying climate of the hot country; the artisans are of this class and the best soldiers of the Republic. Well educated they are the best and most disinterested patriots, and constitute a most valuable element for



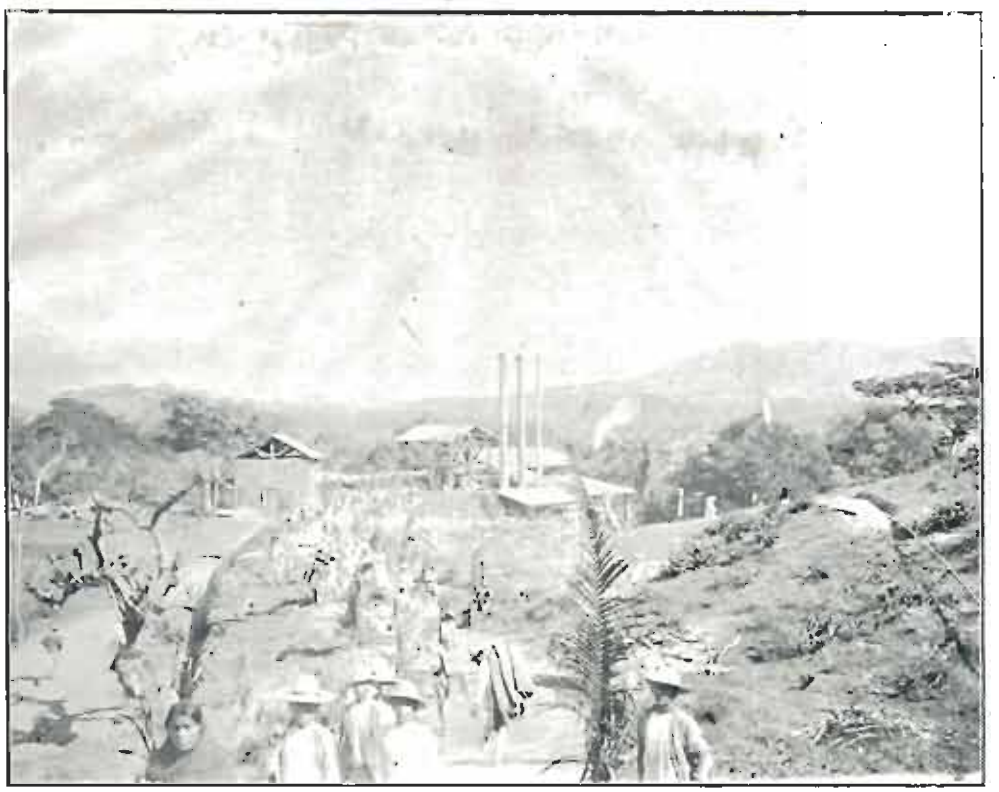
Fuente Pública en Soyapango.

Public Fountain, Soyapango.

jardín tropical; vistosos zarcillos de oro penden de sus pequeñas orejas y collares de oro, recuerdos gratos del hogar, rodean su esbelto cuello; y a todo eso, ese semblante trigueño, vivo, expresivo, inteligente que acusa todas las emociones, rodeado graciosamente por una negra cabellera que en lucientes guedejas caen sobre sus espaldas, envidiadas por una Venus.

Los ladinos tienen toda la energía del americano criollo y del europeo: son inteligentes, emprendedores y de una fantasía que las más veces les hace creer en la grandeza de su destino, cuando no más que una fantasmagoria fugaz que se disipa al primer revés. Su imaginación es exaltada bajo la influencia del temperamento y del clima; esa actividad los lleva al ejercicio de las carreras literarias y a la política.

Son negociantes, médicos, abogados, militares, sobre todo militares, magistrados, curas etc. etc. Cuando se proponen un objeto es difícil que no lo realicen; dirigen fábricas o administran haciendas como forman la trama de una revolución o de un partido y muchas veces se elevan con rara audacia a los primeros puestos de la República, sin más mérito que la energía y la constancia, y por tanto, elevados a esas cimas, degeneran en dictadores crueles, creados por circunstancias fortuitas y por la criminal apatía de los hombres ilustrados y progresistas del país.



Día de fiesta en el campo.

La última mezcla que de las razas que habitan nuestro suelo resulta, es la de los Zambos. El Zambo es el producto de indio con negra. Son de una rara fealdad sobre todo cuando llegan a viejos. En cuanto a sus facultades intelectuales sacan el término medio de ambas razas. Los que llegan a instruirse son hombres a veces muy superiores y han figurado en nuestra sociedad de manera culminante. Desgraciadamente la mayoría de zambos de baja condición, sin elementos de instrucción y moralidad forman un nivel intelectual muy bajo, y presentan el prototipo de la abyección y de la miseria, y por tanto, entre ellos pululan los malvados y fascinerosos. Esta clase es muy escasa en El Salvador; y ya sea que han venido de otras partes o que algunos han nacido en el país, no pueden computarse como formando una clase.

El Zambo tiene la tez casi obscura; los cabellos encrispados; los labios espesos; la cara redonda y de

the advancement of the country. The "ladino women" are well proportioned, of fine and comely figure, and dainty appearance. Their mode of walking is the embodiment of grace. Their attractiveness and elegance has been the theme of admiration of many foreigners who have visited this country.

Their complexion is brunette with an attractive paleness and the whole countenance is beautified by eyes which exhibit at the same time the passionate expression of the Spaniard and the dreaminess of the Indian.

The "ladinos" are the class which is better adapted to fraternize with the white element of society, the one which forms the nucleus of civilization, and, when they later become inspired with patriotic intentions, tend to the betterment and aggrandizement of the country.

Tere is no better evidence of the gracefulness of the Mestiza women, than on the great concerns of people who attend the celebration of the fiesta in honor of the patron saint which occurs annually on the 6th day of August. Here they display the handsome silk shawls of many colors, which are worn in the suburbs of San Salvador, their skirts of spotless white, elegantly trimmed with beautiful embroideries and many colored ribbons. Their busts embellished with jewelry and tropical flowers, artistic earrings ornament their little

Fiest day in the country.

ears, and gold necklaces, fond remembrances of the home circle, surround their necks.

The "ladinos" posses the combined energy of the American Creole and the European. They are intelligent and very often so imaginative that they believe in the greatness of their destiny, even when this belief is but a fleeting vision that is dissipated by the first disappointment. Their imagination becomes more exalted under the influence of the climate and their own character, this mental activity attracts them to the exercise of literary pursuits and to politics. They are merchants doctors, lawyers, soldiers, (above all soldiers), magistrates, priests, etc. When they attempt to do anything, the obstacles must be very great if they do not succeed in the accomplishment of it; they superintend manufacturing establishments, or manage estates with the same skill that they plan a revolution or a political

gruesos perfiles; el cuerpo suele ser de baja talla y mal formado. En 1853 apenas si formaba el 2 por 1,000 de nuestra población, cuando los indios eran 150 por 1,000; blancos y criollos 55 por 1,000; mestizos 400 por 1,000; negros 3 por 1,000.

Los progresos que el país va realizando son poderoso elemento de fusión de las razas que actualmente pueblan la República. El elemento dirigente de la sociedad es el blanco o criollo, el cual tiende con medidas de previsión y altruismo a igualar todas las clases, dictando leyes como la Constitución de 1871 y la del 86 que hacen desaparecer las desigualdades de raza y tienden a elevar a la raza desheredada al nivel de ciudadanos de una República liberal y progresista.

Una legítima y justa gloria debe cernirse sobre la frente de los mandatarios, que dando muestras de amor al pueblo salvadoreño, favorezcan el adelanto intelectual y moral de todas las clases de nuestra sociedad, preparando ese desideratum sublime del patriotismo: La Unión Centroamericana.

---

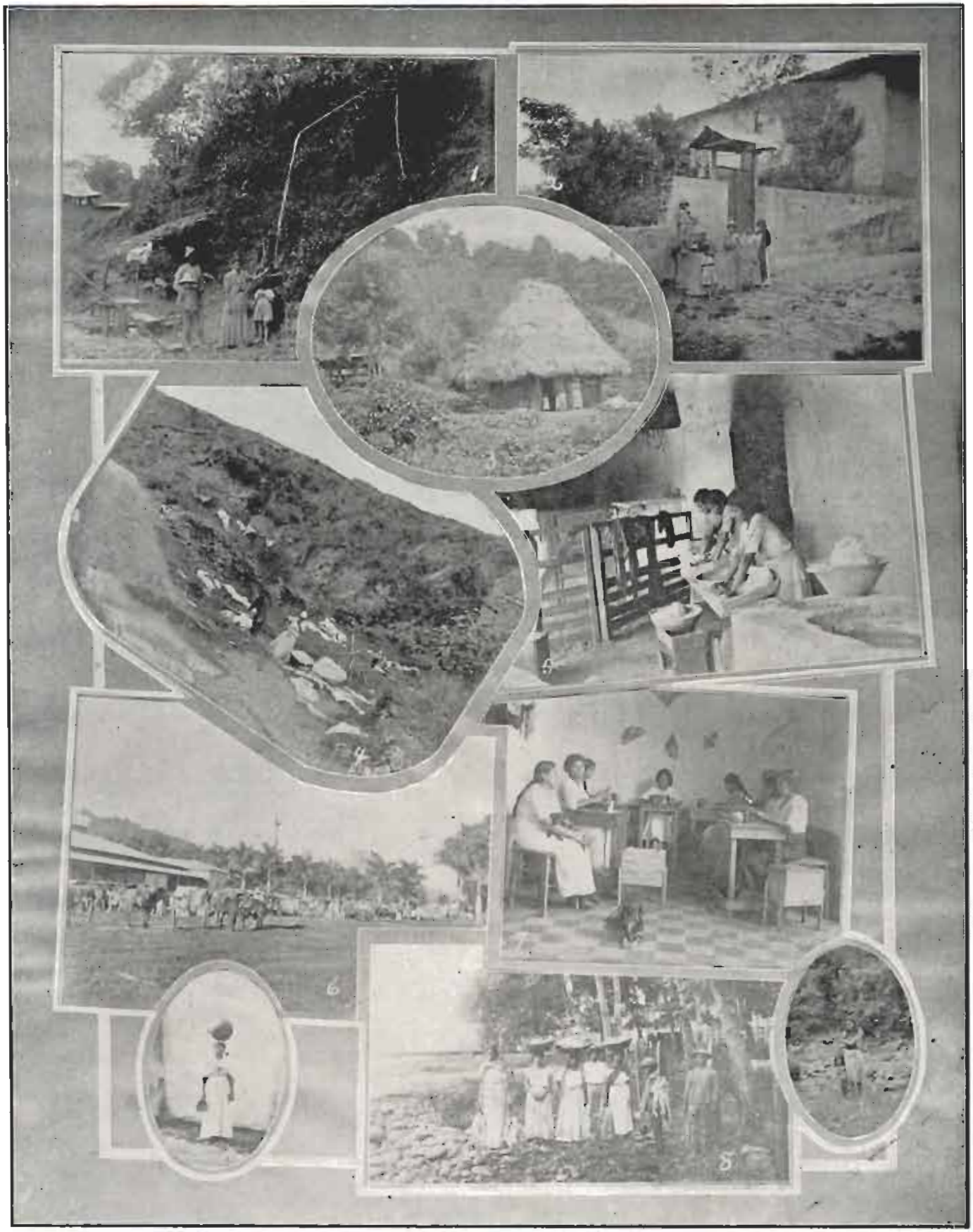
the intellectual and moral progress of all classes, preparing the way for the realization of that glorious ideal of all true patriots: The Central American Union.

campaign, and very often they audaciously elevate themselves to the highest positions in the Republic entirely by their energy and persistence, for the same reason, having risen to eminence in such a manner they degenerate into cruel despots, created by chance and the blamable apathy of the educated and progressive men of the country.

The last mixture of races which is found in the country is that called the "Sambos". A "Sambo" is the child of an indian and a negro. They are of an especially unprepossessing appearance and when they become old are horribly ugly. Their mental capacity is about the average of the two races from which they are descendants. Those who have succeeded in educating themselves, are sometimes talented and have been notable figures in society. Unfortunately these have been exceptional cases, the great majority of "Sambos" are low in the social scale, ignorant and immoral, presenting perfect examples of smallness and degradation, for this same reason vice and wickedness flourish amongst them. This class fortunately forms but an insignificant part of the population of Salvador. The highest praise is due to the rulers, who giving undoubtable proof of their patriotism and love for the people, expedite

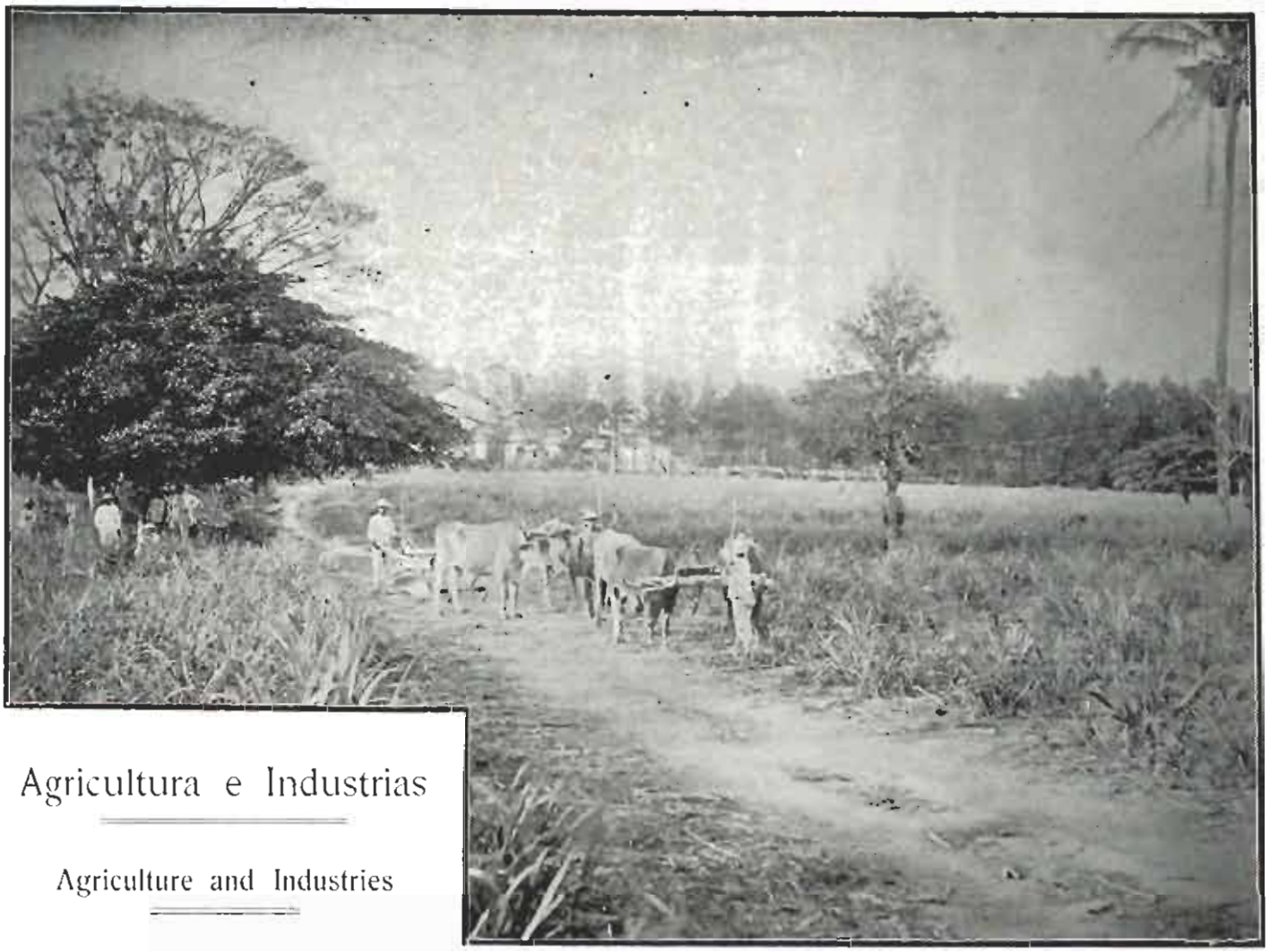
El baño matutino.

The Morning Bath.



1. Una Cascada en la Montaña. 2. Fuente en el Camino Real. 3. Vivienda de montañeses, Volcán de San Salvador. 4. Un lavadero de la naturaleza. 5. Moliendo el maiz para las tortillas. 6. Mercado, Santa Tecla. 7. Interior de una fábrica de alpargatas. 8. Mujeres pescadoras, La Libertad.

1. A Mountain Spring. 2. Road-Side Fountain. 3. Mountaineer's Home, Volcano San Salvador. 4. Natures Wash-Tub. 5. Preparing Corn for "Tortillas". 6. Market Place, Santa Tecla. 7. Interior of Slipper Factory (Alpargatas). 8. Fisher Women, La Libertad.



Agricultura e Industrias

Agriculture and Industries

LA agricultura nacional está dirigida en El Salvador por un Ministerio de Agricultura que tiene bajo su dependencia la Oficina de la Dirección General de Agricultura y la Junta Central de Agricultura.

Anterior a esta organización, no existia en el pais ningún centro ni plan fijo que impulsara las labores de la agricultura nacional y favoreciera los intereses del numeroso e importante gremio de los agricultores del pais. Esa organización fundamental se creó en El Salvador con el Ministerio de Agricultura y las oficinas que de él dependen.

Una de las grandes rémoras que padecia la agricultura entre nosotros era el deplorable sistema de repartición de los terrenos del Estado, tanto ejidales, como comunales, que mantenia estancados capitales y brazos en las labores de las tierras, y eso en un país como el nuestro de tan poca extensión territorial, pero a Dios gracias, esa lamentable rémora desapareció desde la Administración Zaldivar, con la ley de extinción de ejidos y dividiendo la propiedad en oportunas concesiones que redundan en beneficio de la propiedad rural dándole verdadero valor.

Esa base de propiedad actual se debe, pues; a aquel ilustre gobernante; y nuestro territorio se presenta ahora a la mirada del viajero como un vasto cuadro de ajedrez donde se ostentan las variadas producciones de nuestro ubérrimo suelo, desde las alturas hasta la serie interminable de valles y planicies, coronados

AGRICULTURE, in Salvador, is the main-stay and back-bone of the country; its developement is engenered and promoted by the Department of Agriculture, which has under its control the office of the General Administration of Agriculture and the General Congress of Agriculture.

Prior to this organization, there was not in the country any association or fixed plan to push agricultural development, and thus help the interests of the numerous and important bodies of agriculturists of the country. This fundamental organization was created in Salvador together with the Ministry of Agriculture and its branch offices.

One of the main hinderances which agriculture suffered, was the deplorable system by which the Government lands, public as well as community, were distributed, these being monopolized by capital, and this in a country of such small territorial extension. However, this lamentable condition has disappeared since the administration of President Zaldivar, through the means of the law which abolished public lands and brought about a division of property estates in suitable concessions, thus benefiting all country property by giving it a real value.

This base of actual property right is due to that illustrious President, and there is now presented to the sight of the traveler a scene similar to a vast chess board, where can be admired the varios pro-

por un cielo límpido, y regados por numerosas corrientes. Por Decreto Gubernativo de 14 de Agosto de 1899, bajo el Gobierno del General Regalado, se creó la Junta Central de Agricultura, en la capital de la República. Esta Junta está integrada por el Secretario de Estado en el Despacho de Fomento, como presidente, y por cinco vecinos de la capital, personas todas de reconocida ilustración y patriotismo, que son nombradas por el Poder Ejecutivo.

Las atribuciones y deberes de la Junta Central, son poner en práctica las disposiciones que sobre fomento del ramo contiene el Código de Agricultura, y cumplir las disposiciones gubernativas concernientes al progreso y engrandecimiento de tan importante industria.

Para desarrollar esta labor, la Junta Central dispone de Juntas y Comisiones en todos los departamentos de la República; y el objeto esencial de esta organización es cooperar eficazmente en todo el territorio, al desarrollo de la agricultura, formando almácigos de plantas de valiosa producción, selección de semillas y distribución de vástagos, cepas o semillas, de manera gratuita.

Además, para el mejor éxito de las empresas agrícolas, estas Juntas Departamentales se dedican a estudiar, con particular esmero, el clima, las condiciones geológicas y agronómicas de los terrenos, a propagar los conocimientos agrícolas, a estimular por todos los medios posibles las plantaciones de ricos productos, a matar la indolencia, producto de la raza tropical, y cambiarla en esa actividad vertiginosa de las razas del norte, que en materia de agricultura van cambiando y ensanchando más y más el destino glorioso de los pueblos agricultores.

La Junta Central de Agricultura tiene también una acción provechosa en el exterior al dar a conocer por medio de los Cónsules, la producción agrícola del país. A la vez, la Junta solicita toda clase de datos sobre la producción extrangera, y procura la inmigración en El Salvador de agrónomos o profesores de las ciencias que comprende la Agronomía, y de hombres honrados que se ocupen personalmente en las labores de los campos.

Una hoja de plátano. Leaf of the Banana.

ducts of the fertile soil; from the highest peaks to the beautiful valleys and plains, Salvador presents a view which reminds one of a large and well kept garden; every available piece of ground being under cultivation, and in many instances that of the highest type; during the different seasons of the year the various crops or dormant fields exhibit every color Nature has bestowed upon the earth and vegetation.

The Central Congress of Agriculture in the Capital of the Republic, was created by Government Decree, August 14, 1899, under the administration of General Regalado. This Congress is formed by the State Secretary, in the Branch of Interior and Public Works, as President, and five citizens of the capital, all persons of well known intelligence and patriotism, who are appointed by the Executive Power.

The duties of the Central Congress, are to enforce the regulations of the Code of Agriculture and to comply with the Government orders in aiding the progress and enlargement of this important industry.

In order to increase the efficiency of this work, the Central Congress has Branches and Commissions in all the Departments of the Republic; the essential object of this organization being, to cooperate in all the territory, towards the advancement of agriculture, making nurseries fortrees of valuable production, selecting seeds and distributing slips and seeds free of charge.

In addition to this, and in order to insure the best of success in agricultural enterprises, these departamental branches make a special study of the climate; geological and chemical conditions of the soil; distributing proper agricultural information, to bring about by all possible means the planting of worthy products; to eliminate the indolence, general in the tropical race, and change it, as much as possible, to the quick activity of the northern races, so necessary to get best results.

The Central Congress of Agriculture has also a very beneficial object in foreign countries: to exhibit, through the offices of the Consuls, the agricultural products of the country. At the same time the Congress solicits information with regard to all foreign

Otras atribuciones importantes tiene este Centro de la expansión agricola de El Salvador que no detallamos por falta de espacio.

Por Decreto del Ejecutivo de 21 de Junio de 1902 se estableció en esta capital la Dirección General de Agricultura.

Se dedica exclusivamente al estudio, ensanche y desarrollo de la industria agricola del pais, cooperando asi, eficazmente a los propósitos de la Junta Central de Agricultura.

La Dirección General de Agricultura es un medio eficaz para poner en práctica las leyes, reglamentos y acuerdos relativos de la materia, y principalmente, el Reglamento de las Juntas y Comisionesde partamentales de Agricultura.

La Dirección General de Agricultura tiene a su cargo, vigilar todos los trabajos que se emprendan en favor de la agricultura nacional. Al señor Ministro de Agricultura se debe, últimamente, la creación del Instituto de Patologia Vegetal, centro destinado al estudio de las enfermedades de las plantas agrícolas del pais. Esta oficina está dando marcados progresos en la Filopatologia de las plantas salvadoreñas.

Y al efecto, en la oficina de este nuevo centro de estudios importantes en alto grado a la Agricultura Nacional, se han estudiado ya las enfermedades del cafeto, caña de azúcar, maiz, tabaco, maguey y de árboles frutales como el naranjo, aguacate, viña, mango, cocotero, zapote, etc. Se han publicado informes sobre estos estudios detallando la manera de atacar estas plagas con toda eficacia. Las muestras preparadas se exhiben en la Oficina de Filopatologia, situada en el edificio de la Junta Central de Agricultura.

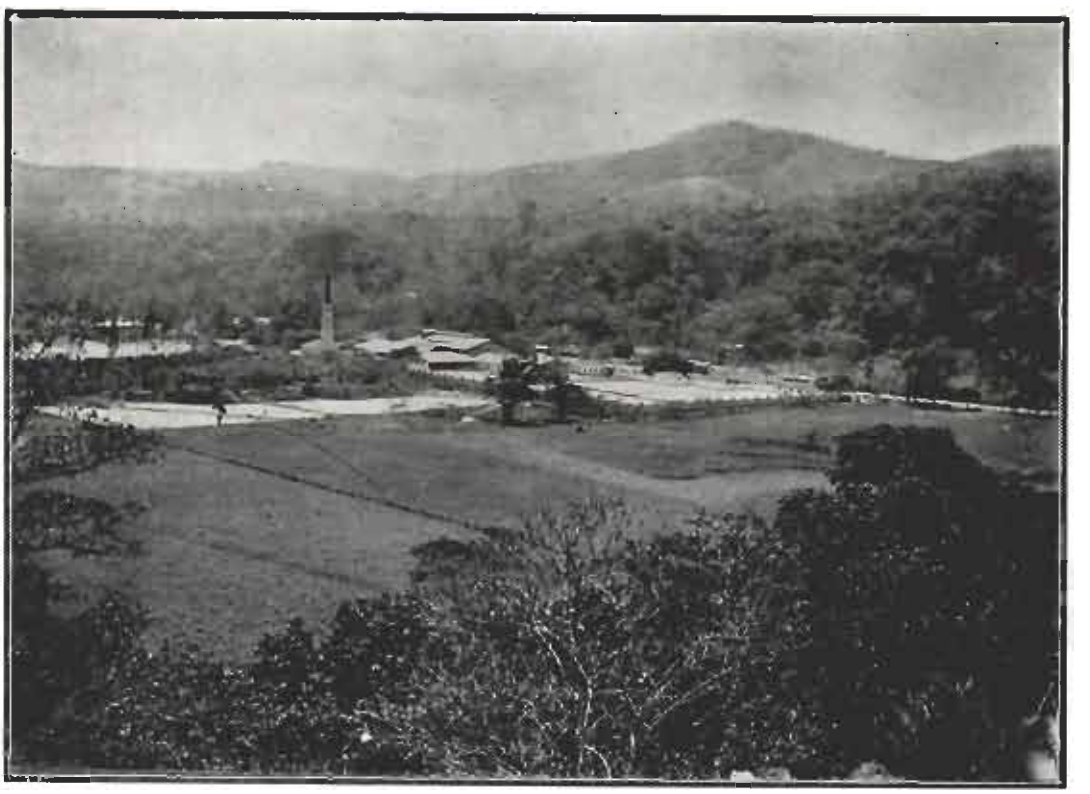
products, and foments emigration to Salvador, of agriculturists or teachers of the sciences belonging to agronomy, as well as honorable and capable people who devote themselves personally to the cultivation of the lands.

By Government Decree, June 21, 1902, there was established in the Capital, the General Experimental Agriculture Station.

This office is dedicated, exclusively to the study, enlargement and development of the agricultural industry of the country, cooperating, in this way, very efficiently with the Central Congress of Agriculture.

Tfle General Experimental Station is an efficient means of putting into practice the laws, statutes and decrees relative to same and especially with regard to the Statutes of the Agricultural Departamental Branches and Commissions, and looks after all the work started in favor of the national agriculture. To the Minister of Agriculture, is due the recent establishment of the Institute of "Patology Vegetal", dedicated to the study of the diseases of the agricultural plants of the country. This office is giving remarkable results in the elimination of diseases of plants common to the Republic.

With this point in view, this office has already made a study of the diseases of coffee, sugar cane, corn, tobacco, maguey and some fruit trees, such as the orange, aguacate, viña, mango, cacao, zapote, etc. There has been published a treatise on these studies, explaining the way to efficiently attack and exterminate the plagues incidental to the growing of those referred to. The prepared samples are on exhibit in the offices of "Filopatology", located in the building of the Central Congress of Agriculture.



Notable localidad para el cultivo de caña de azúcar en la cumbre de un Volcán, Santa Tecla.
Remarkable Location for Sugar Cane Estate in Crater of Volcano, Santa Tecla.

Dependencia de esta Oficina es la reorganización del Herbario de la Junta Central, el cual está ya en exhibición en los salones de dicha Junta, en número de más de 600 especies, debidamente estudiadas en un libro-catálogo que obra en la referida oficina. Como también se ha dado principio a la organización por el Director de Filopatologia, Dr. Guzmán, de un Museo Agrícola-Industrial en el cual figuran ya varios centenares de muestras de las principales producciones agrícolas de El Salvador.

Dependencias de la Junta Central son la Administración y el Laboratorio de Química. La Administración se ocupa de los patios de Ensayos. Uno de estos está situado en los declives del Cerro de San Jacinto, conteniendo almacigueras de las principales maderas de construcción para repartirlas gratuitamente. El segundo patio se encuentra en el hermoso edificio de la Junta de Agricultura, cultivando multitud de plantas ornamentales y árboles frutales. La Administración de la Junta Central de Agricultura compra granos y los vende a precio de costo para favorecer a las clases pobres, en las épocas de carestía. Ha construido graneros, algunos de los cuales son de más de 1,000 quintales de capacidad.

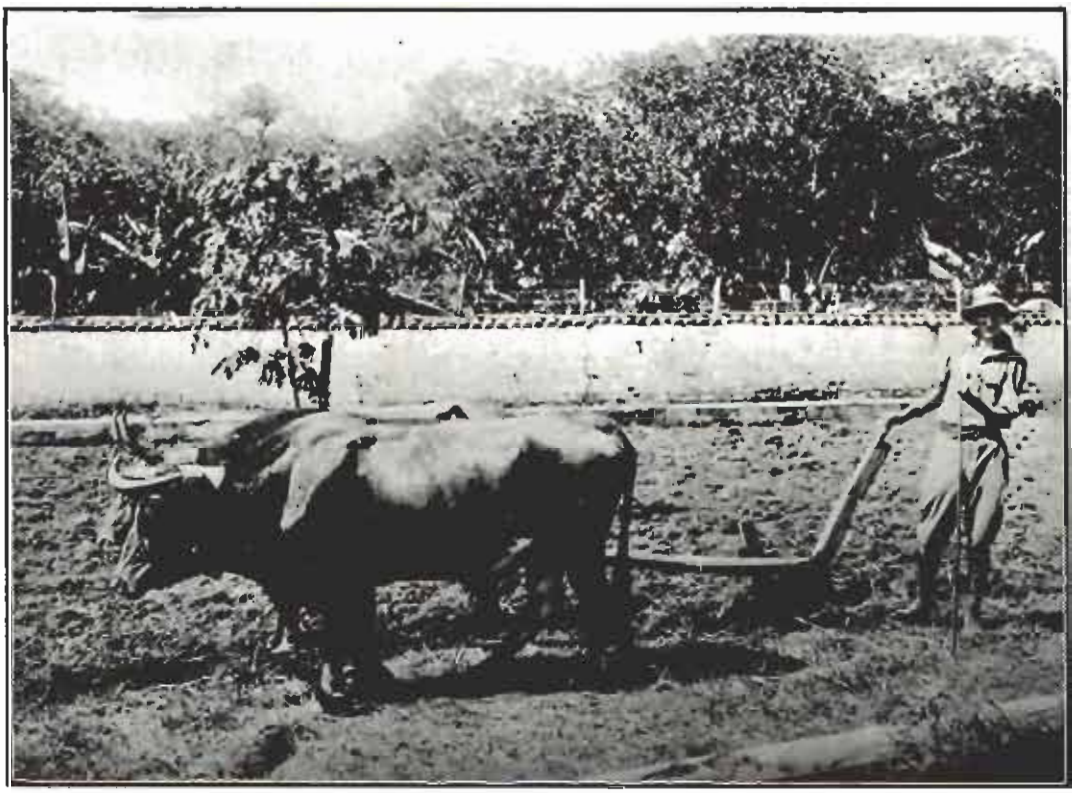
En la crisis pasada se invirtieron cerca de $ 500,000 en la compra de granos. El edificio en que actúa la administración es una elegante construcción, con vastos salones y dependencias, y ha costado $ 83,000; el terreno del patio $ 5,000; el de San Jacinto $ 2,000; la Biblioteca $ 2,000 el mobilario $ 3,000.

La Junta Central de Agricultura ha creado también un Laboratorio de Química Agrícola con el fin de estudiar los problemas científicos que interesen a la Agri-

A main branch of this office is the reorganization of the Herbarium of the Central Congress, which has on exhibition in the halls of the said Congress, more than 600 species, properly classified in a catalogue-book on file in the office. There also has been started the organization of an Agricultural-Industrial Museum, by the Director of "Filopatology", Doctor David Guzman, in which are several hundred samples of the principal agricultural products of Salvador.

Two other important branches of the Central Congress are the Experimental Station and Chemical Laboratory. The Experimental Station takes carge of the experimental patios, one of which is located on the slopes of the San Jacinto Hill, San Salvador, containing nurseries of the principal construction woods, young trees of which are for free distribution. The second patio is localted in the building of the Congress of Agriculture, dedicated to the nursey and cultivation of a large variety of ornamental and fruit trees. It also buys cereals and sells them at cost price, in order to help the poor people, in the time of scarcity. Several granaries have been buiit, several with a capacity of more than 1,000 quintals, for the storage of public grain. The building in which this office is located is of substantial construction, with spaciones halls and apartments, and cost $ 83,000; the land for experimental beds, $ 5,000, the San Jacinto grounds, $ 2,000, the library $ 2,000, the furniture, $ 3,000.

The Central Congress of Agriculture has also created a Laboratory of Agricultural-Chemical Research with the object of studying the scientific problems which might be of interest to agriculture and to inves-



El Arado de "Cincinnatus". The "Cincinnatus" Plow.

cultura Nacional y de investigar las propiedades utilizables de los vegetales propios de El Salvador.

Este establecimiento que es el primero de la República es administrado por un Quimico Director. Este empleado se ocupa de las atribuciones que le asigna el Reglamento de 7 de mayo de 1903.

El Laboratorio ocupa un extenso salón, dotado con todos los aparatos necesarios para los análisis. Esta oficina fue inaugurada el 22 de Febrero de 1903. Tiene una instalación completa, dotada de los elementos necesarios para toda clase de trabajos. El Laboratorio está instalado en un extenso salón, donde están comprendidos todos los aparatos y elementos principales para toda clase de trabajos. Hay un departamento especial para análisis de minerales y aguardientes; un departamento para trabajos de Microscopia. Un departamento donde están los hornos de altas temperaturas para el análisis de minerales. Además de las fuentes comunes, el calor puede ser suministrado por una instalación de gas de alumbrado, que extiende sus ramales por todas las dependencias.

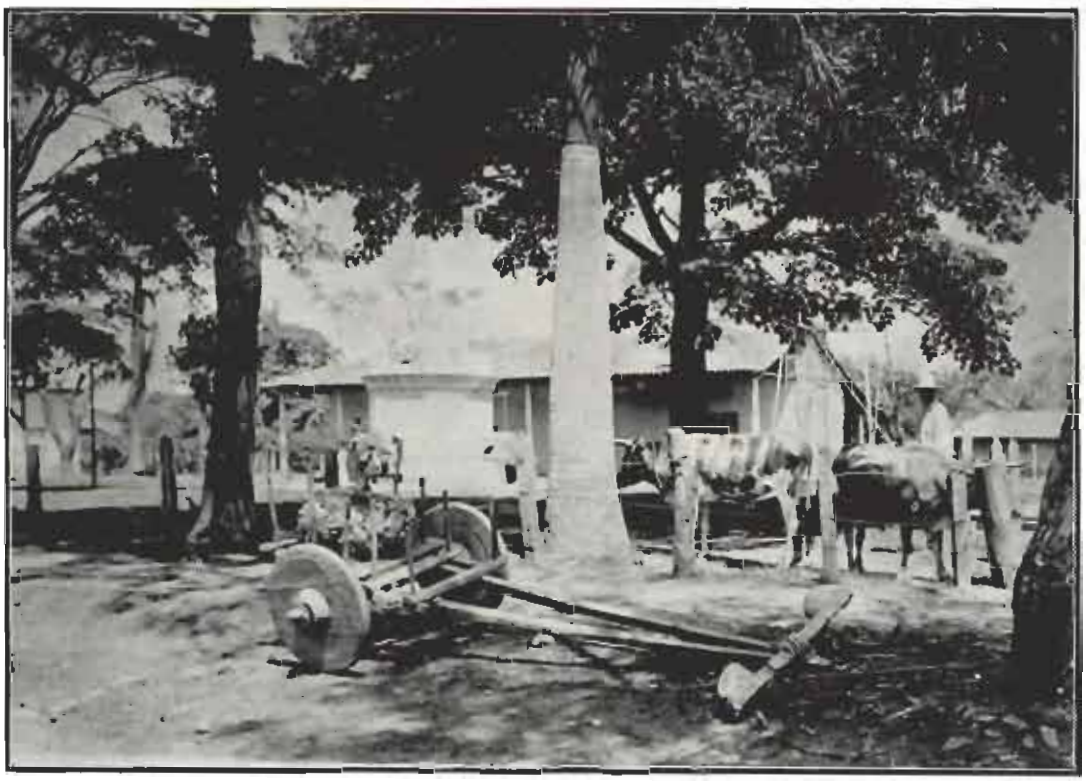
Otra dependencia importante de la Junta Central de Agricultura es la Escuela de Agronomía.

En terrenos fértiles y de extensión suficiente se ha establecido en las inmediaciones de la ciudad de Izalco la ,Escuela de Agronomía, dotada con un buen edificio para la enseñanza y administración y con material suficiente para los trabajos, profesorado, y dirección. La mente del Gobierno de El Salvador ha sido al instituir este centro de enseñanza agrícola, acabar con la rutina de antaño y el estacionarismo en materia tan importante; pues de nada sirven en el país unos pocos hombres que posean conocimientos agrícolas, de

tigate the useful properties of the plants of Salvador. This establishment, which is the first in the Republic, is managed by a Chemical Director, whose duties are those set forth in the Regulations of May 7th, 1903.

The Laboratory occupies a large hall, containing all the apparatus necessary for such analysis; this office was inaugurated the 22nd of February, 1903.

There is a special department for the analysis of minerals and brandies; one department for microscopical studies; a department containing the high temperature ovens for the analysis of minerals; in addition to the ordinary heating facilities, heat is also obtainable from an instalation of gas, which is piped throughout the building.



La Carreta Primitiva. The Primitive Cart.

AGRICULTURAL SCHOOL

Another important branch of the Central Congress is the Agricultural School.

The institution has been established in the fertile lands near the town of Izalco. There is an adequate building for the school and offices. The idea of the Government of Salvador has been, in creating this center of agricultural intruction, to abolish the old and fixed methods of years gone by, as it was of little value to have in the country a few men who possessed agricultural knowledge and theory, without it being taught so that the modern practices would be brought to the notice of the agriculturists.

This practice of cultivation clearly illustrates that which has already been explained, theoretically, in the class room. This school, founded by the Government

nada serviría una enseñanza teórica, aunque se propagara en todas las escuelas del país, si no se ponen a la vista del mayor número de agricultores las prácticas modernas de los cultivos dados en la Escuela.

Además, esta parte práctica en los cultivos viene a dar claridad y convencimiento de lo que se ha explicado, teóricamente en las clases. La Escuela de Agronomía, fundada por el Gobierno de El Salvador, es una de las mejores creaciones docentes que está destinada a formar verdaderos agricultores, y no sembradores, como hoy.

Este instituto tiene un Reglamento que fija los deberes del personal docente, las materias que deben enseñarse, y el orden en que se admiten los alumnos.

El personal docente se compone: de un Profesor de Agricultura, otro de Zootecnia e industrias animales, otro de Ciencias Naturales y otro de Instrucción Primaria. Además, hay varios instructores prácticos y un personal administrativo.

Ampliando esta información agregaré: que El Salvador es el único país de Centro-América que posee una verdadera Escuela de Agronomía. Se debe su creación a la iniciativa de la Junta Central de Agricultura y su primer Director fué el agrónomo francés, Sr. Choussy, del Instituto Agronómico de París.

El edificio es suntuoso y de gran extensión, pintorescamente situado en medio de un predio de 218 manzanas, regables en su mayor parte, pues lo atraviesan tres ríos, formando cascadas que se utilizan como fuerza motriz en el trapiche en que se fabrica panela.

Hay en la finca diversos cultivos de plantas agrícolas que rinden buenas cosechas, cuyo producto se

of Salvador, is one of the best centers of learning, which is entirely given over to the making of practical agriculturists, to take the place of the "sowers" of to-day.

The institute has a ruling covering the duties of the teaching body, the courses to be taught, and the order in which the pupils are admitted. The teaching body consists of: a teacher of Agriculture, one of Zoology and Animal Industries, one of Natural Sciences and one of Primary Instruction. In addition to which are various practical instructors and an administrative personal.

Salvador is the only one of the Central American countries that possesses a real agricultural school. Its creation was due to the Central Congress of Agriculture and its first Director was the French Agriculturist, Mr. Chossy, of the Agronomic Institute of Paris. (France).

Patacho de mulas de carga, San Salvador. Train of Pack Mules, San Salvador.

The building is well appointed and quite large, surrounded by two-hundred-and-eighteen acres of land, picturesquely situated, a large portion of the land is irrigable, as it is crossed by three rivers; there are several water falls which are used for generating motive power in the sugar mill.

There are in the farm, several cultivations of agricultural plants which give considerable crops, the proceeds of which are used towards the expenses of the establishment. These cultivations, studies and experiments are practical demonstrations for the students, who assist and work in them.

The main object of the Institute is to instruct foremen and managers, capable to handle the plantations of the country, as also agriculturists of expert and practical knowledge. There is a special course of studies and information towards the investigation of all

invierte en los gastos del establecimiento, cultivos que son objeto de los estudios y experimentos que se practica delante los alumnos.

Como ya se dijo antes, el objeto principal de este Instituto es formar mayordomos o jefes de cultivo, capaces de administrar las haciendas del país; y agrónomos que posean conocimientos superiores y prácticos en el ramo.

Existe un servicio especial de estudios e informaciones para investigar todo lo que se relaciona con los sistemas agrícolas, y con tal objeto hay un laboratorio de la Escuela en el que se hacen ensayos y experiencias en presencia de los alumnos y de los agricultores de la región, que acuden presurosos a recibir enseñanzas de las que antes carecían.

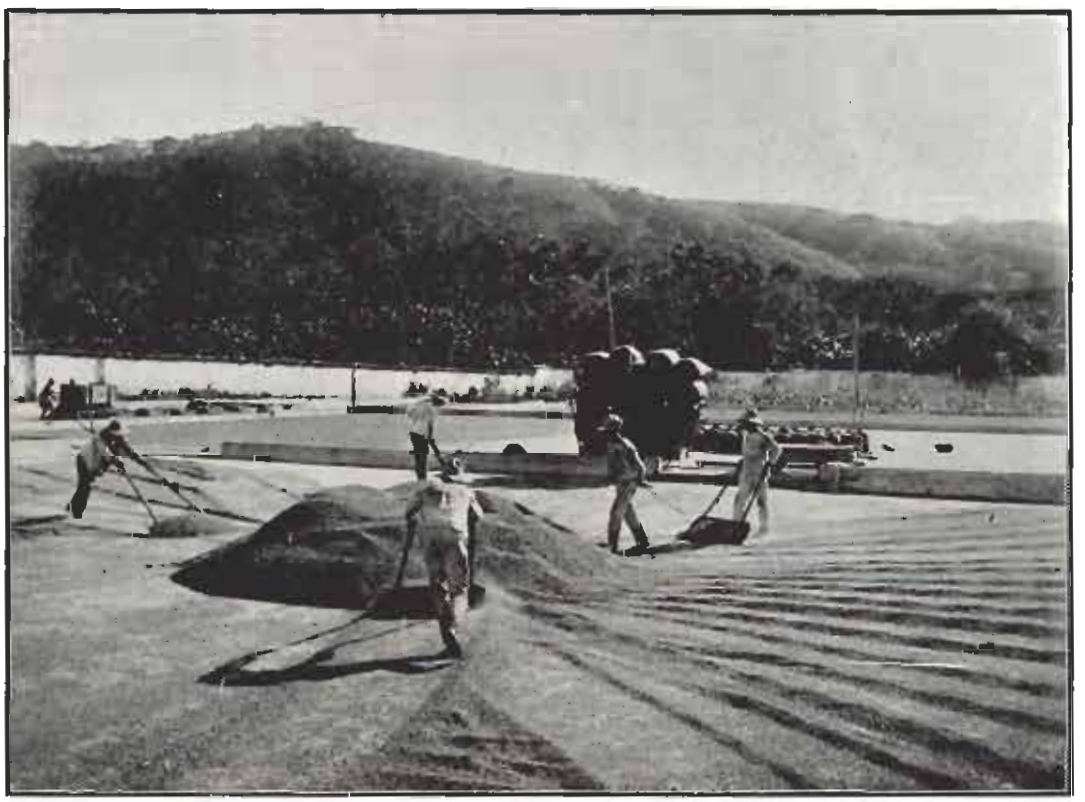
Los alumnos, bajo la dirección de competentes profesores, efectúan todos los años excursiones a las haciendas del país, y se dan cuenta así de las operaciones que en ellas se verifican, concordando así la enseñanza teórica con la práctica.

Esta obra, si perdura, y de perdurar tiene, si comprendemos los verdaderos intereses del país, está llamada a dar nueva vida e impulso a la agricultura nacional; y sus frutos, aunque cuesten algunos sacrificios, serán recogidos con creces por la Nación, por los agricultores, y recibirán la palma del aplauso y de la gratitud de los salvadoreños aquellos ilustrados y dignos patriotas que han dado vida e impulso a esta utilísima Institución.

which has relation to the agricultural systems, and with this point in view experiments are made in the presence of the pupils and the agriculturist of the region who go there to learn new ideas.

The pupils under the direction of competents teachers, make, every year, excursions to the farms and ranches, and in this way they thoroughly understand the operations which are verified there, joining in this manner the theory with the practice.

This work if lasting, and lasting it must be, if the legitimate interests of the country are understood, will surely be the origin of a new life and impulse to national agriculture; and its benefits, although it may cost some sacrifices, will be reaped in large quantities by the Nation, and by the agriculturists, and thus give applause and gratitude to those illustrious and meritorious patriots who originated and gave the inspiration for this worthy Institution.



Patio para secar café, Santa Tecla.

Coffee Drying Plaza, Santa Tecla.

ESTACIÓN AGRONÓMICA DE EL SALVADOR

La Asamblea Nacional de 1912, emitió un Decreto el 14 de Mayo del mismo año, creando la Estación

AGRICULTURAL STATION

The National Congress, taking into consideration the benefits of said institution, made a decree the 14th day of May, 1912, creating the "Agronomic" Station of Salvador.

This new institution follows the example of those in the United States, Mexico, Cuba and South-America, its principal object being the application of the theories of the Science of Agriculture to the practice of same on the experimental lands; to study all the useful national as well as foreign plants; to study the diseases which prevail among the useful plants and the way to treat them, as well as the care of the

Agronómica de El Salvador. Este nuevo instituto, a ejemplo de los que existen en Estados Unidos de América, México, Cuba y Sud-América, tiene por objeto principal aplicar las teorias de la ciencia agricola a la práctica de la agricultura nacional en los campos de experimentación; estudiar todas las plantas útiles, tanto nacionales como extranjeras; estudiar las enfermedades de que adolecen las especies vegetales útiles y el modo de curarlas, lo mismo que el cuidado y tratamiento de las afecciones de que adolecen las especies animales empleadas en el servicio de las haciendas. Se ocupa, también, del estudio de los insectos perjudiciales a la agricultura, y de la aclimatación en nuestro suelo de todas las especies vegetales exóticas que puedan introducirse al país.

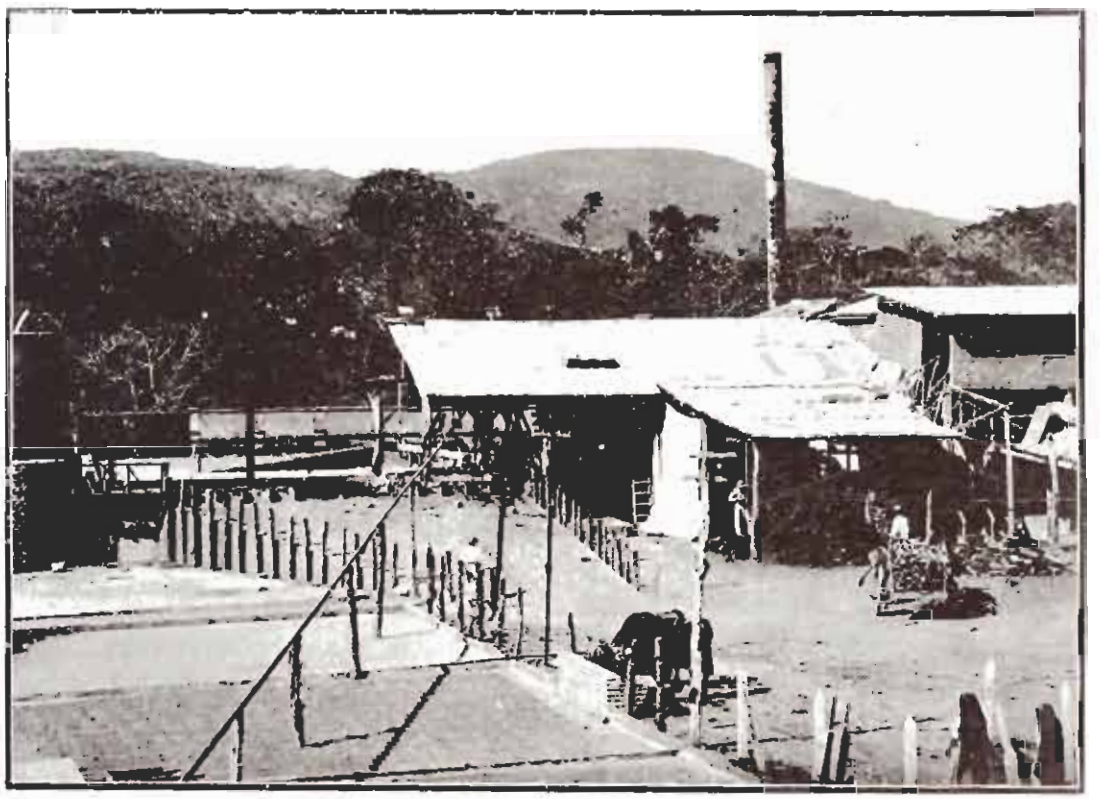
El decreto aludido destina para el servicio de la Estación un campo de experimentos y un edificio para establecer un Laboratorio de Química Agricola y salas para conferencias.

La ventaja de esta Institución sobre las Escuelas de Agronomía, radica en su carácter popular y de libre propaganda; pues en la Estación Agronómica se admite, sin requisito alguno, sin matrícula, ni otros trabajos, a todos los agricultores, a los aficionados al ramo, a los labriegos de escasos ranchos y parcelas de terreno; y se les admite para que vean las experiencias de los campos de ensayos; se les admite a oir la voz de los profesores en las conferencias relativas al ramo, que allí se dan. Mas, los instructores prácticos de la Estación les enseñan el manejo de las máquinas, les suministran semillas y plantas, el modo de cultivarlas, de manera que den los mejores rendimientos. Este nuevo Instituto agrícola fue pro-

ranches and farms. They also study the insects pernicious to agriculture, and the acclimation in the land of the new plants and vegetables which can be introduced into the country.

The said decree gives to the service of the Station, an experimental camp and a building, in which to establish a Chemical Agricultural Laboratory and halls for lectures.

The advantage of this Institution over the Agricultural School, depends upon its popular character and free propaganda, as in this Station there are admitted, without any requisite, register, or other trouble, all the agriculturists, amateurs, and the laborers without lands or lots; and they are admitted so that they can see all the experiments made in the camps; they are also admitted to hear the lectures relative to this branch, wich are held for this purpose. Furthermore, the Practical Instructors of the Station teach them how to operate the various machines and implements, giving them seeds and plans, explaining the way to cultivate them so as to obtain the best results. This new Agricultural Institute was proposed to the National Congress of 1912 by Dr. David J. Guzman, as Representative for the Department of Morazan. In brief: The "Agronomic" Station of Salvador, completes the measures that the Government has previously taken in this matter.



Beneficio de Café en Nejapa. — Mill for Preparing Coffee, Nejapa.

NATIONAL ASSOCIATION OF AGRICULTURE

On the 4th day of February, 1813, the Government approved the Statutes of the National Association of Agriculture, Stock and Industries.

puesto a la Asamblea Nacional de 1912 por el doctor David J. Guzmán, en su calidad de Representante por el departamento de Morazán. En resumen: la Estación Agronómica de El Salvador viene a completar las acertadas medidas que en el ramo ha llevado a término el actual gobierno de El Salvador.

SOCIEDAD NACIONAL DE AGRICULTURA

Con fecha 4 de febrero de 1913, el Gobierno aprobó los Estatutos de la Sociedad Nacional de Agricultura, Ganaderia e Industrias.

Los propósitos de esta asociación, que integran importantes agricultores de nuestra sociedad, son: interesarse en todas las reformas legislativas que redunden en pro de la agricultura; en establecer la enseñanza elemental agrícola obligatoria; en la reorganización de la Escuela de Agronomía y Veterinaria; en la propaganda de conocimientos agrícolas por medio de la prensa, y al efecto posee un órgano especial, "La Revista Agrícola Salvadoreña"; y por medio de profesores ambulantes; en la distribución de semillas y plantas; en sostener la Estación Agronómica; en establecer campos de experimentación, en la introducción de sementales de las razas más adecuadas al país, facilitar la compra de abonos, máquinas agrícolas, etc. Aparte de esta acción que es bastante meritoria y fructuosa, la Sociedad tiende a establecer entre sus socios el crédito, el aseguro agrícola, realizando la mutualidad en el ramo.

En otras disposiciones importantes de la Sociedad Nacional de Agricultura, figura una muy necesaria: crear el verdadero Departamento de Estadística Agrícola e Industrial, hoy tan deficiente, cuando se trata

The purposes of this association, which is formed of important agriculturists of the Republic, are: to take interest in all the Legislative reforms which will contribute to the benefit of agriculture; to enforce the teaching of elemental agriculture; to reorganize the Agricultural and Veterinary School; to foment the propaganda of agricultural information in the papers, and to that end, it issues the "Salvadorenan Agricultural Review"; this is also carried out by means of traveling teachers; in the distribution of seeds and plants; in maintaining and procuring the importation of different kinds of seeds adequate for the country; and to facilitate the purchase of fertilizers, agricultural machinery, etc. Besides this action, which is worthy and meritorious, the Association trys to establish among its associates credit, agricultural insurance, etc., realizing the mutual benefits thus accruing.

Hacienda del Gobierno, "Santa Rosa". Government Estate, "Santa Rosa".

The National Society of Agriculture, has undertaken the important matter of creating the Department of Agricultural and Industrial Statistics, which at the present time is quite inadequate; this is a very important fact when one comes to appreciate that this branch is the principal means of wealth for the Nation.

All the organizations, previously mentioned in brief, are under the supreme command and management of a Secretary of State (Minister of Agriculture), which Department was created by Governative Decree of the 30th of March, 1911, by the National Congress, and is in charge of a Sub-Secretary who has the management and order of the agricultural industry.

This Sub-Secretary is in direct charge of the Municipal and Public roads; of the establishing of agricultural warehouses; the inspection of the general tax, laid chiefly on lands; agricultural fees and the build-

de valorar los valiosos intereses de la principal fuente de riqueza de la Nación. Se espera que la Sociedad Nacional de Agricultura, persevere en tan nobles propósitos en favor de la Agricultura Nacional.

Todos los organismos, descritos anteriormente, en breve revista, están bajo la Suprema dirección de un Ministro de Agricultura. La Asamblea Nacional Legislativa de 1911 creó este importante Ministerio por Decreto de 30 de Marzo, a cargo de un Subsecretario a quien corresponde el gobierno y régimen de la industria agrícola.

Esta Subsecretaría tiene a su cargo la vigilancia e inspección de los caminos Municipales y Vecinales, la fundación de lonjas agrícolas, la del catastro general agrícola, los impuestos agrícolas, la construcción de una red de canales para convertir en regadíos los terrenos de secano; introducción de máquinas auxiliares de los cultivos, establecimiento de fábricas de abonos. Esto es lo más saliente del programa que tiene que desarrollar este negociado oficial.

No se debe en esta somera relación, olvidar la potencialidad del importante ramo de la agricultura en relación con la escasa área de territorio de El Salvador y su población; factores ambos de importancia en el orden económico-rural que le da a este país el primer puesto en Centro-América.

El Salvador puede decirse que está cultivado intensamente en casi toda su extensión territorial, salvo en la faja corteza, ocupada por la región de los bosques; pero esta faja es de poco ancho.

Casi todos los terrenos, son aparentes para el cultivo del cafeto, sobre todo, las numerosas altiplanicies de la zona interior; de la caña de azúcar, tabaco, hule,

ing of a system of channels to irrigate the arid lands; to assist in the introduction of auxiliary machinery and the manufacture of fertilizers.

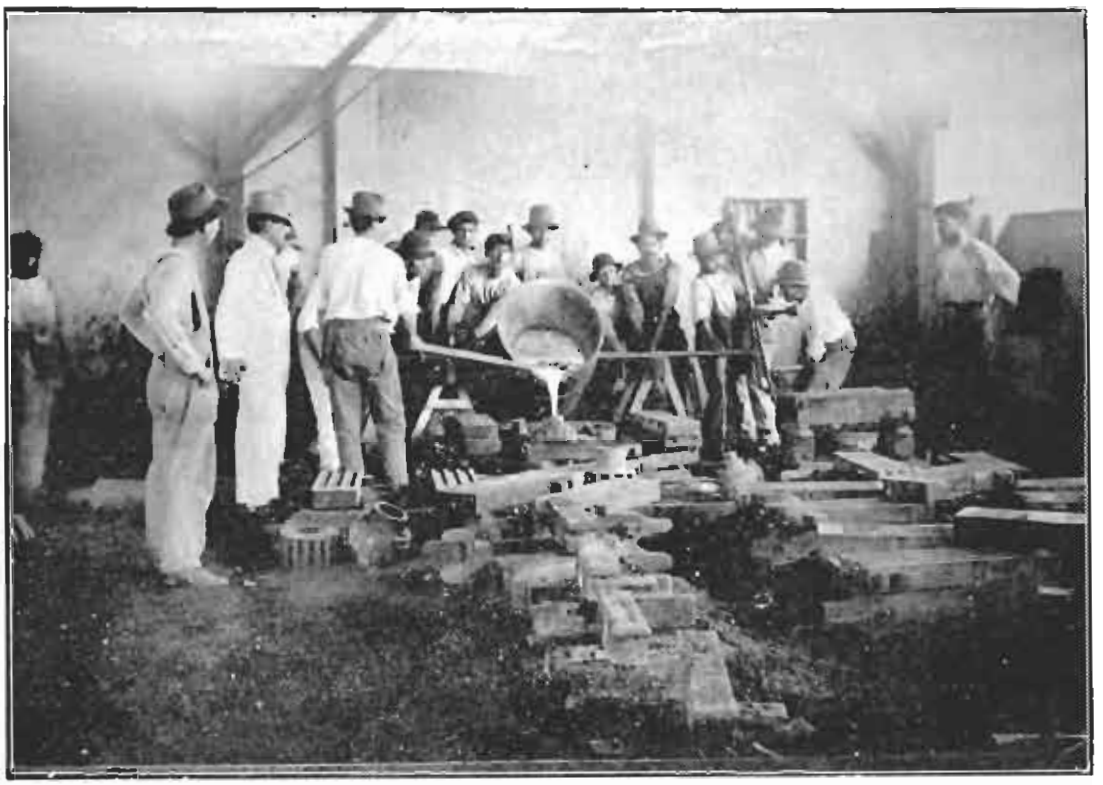
The value of this important branch of agriculture must not be overlooked, as its relation to the small territorial area which is Salvador's share of Central America, in comparison with the population, is a fact of great importance in the rural economical situation, which gives to this country the first place in Central America.

It can be said that Salvador is cultivated intensively in almost all its territorial extension, excepting in those parts occupied by the timber, now reduced to a small proportion.

The soil is especially adapted for the cultivation of coffee, more so in the numerous heights of the interior zone; sugar cane, tobacco, rubber, cereals, balsam, banana, maguey and other useful plants for export and local consumption.

The coffee plantations are worked with the new systems of cultivation, using on the large farms the latest machinery. The principal coffee zones are three: in the department of La Libertad, where are located the plantations of Mesers. Angel Guirola & Co., which total production is estimated at more than 6,500 quintals; those of Dardano Succesors which product is estimated at 2,500 quintals; those of "El Espino", 7,000 quintals; and other smaller ones which produce in the district of Nueva San Salvador (Santa Tecla) alone, more than 20,000 quintals.

The second zone is in the Department of Santa Ana, where there exists 580 coffee plantations, and from which the total product reaches more than 80,000



Interior de una Casa Industrial. — Interior of an Industrial Plant.

cereales, bálsamo, plátano, maguey y otras plantas útiles. Difícil asunto sería detallar aquí, en estas breves páginas todos los productos exportables de El Salvador y los de consumo.

Las fincas de cafetos están trabajadas con nuevos sistemas de cultivo, empleando en las grandes explotaciones maquinaria perfeccionada. Las principales zonas cafeteras son tres: la del Departamento de la Libertad, en donde se encuentran las valiosas fincas de los señores Angel Guirola y Co., cuya producción total se estima en más de 6,500 quintales; las de la sucesión Dárdano en 2,500 quintales; El Espino, en 7,000 quintales; y otras menores que rinden en el solo distrito de Nueva San Salvador, mas de 20,000 quintales.

La segunda zona es la del Departamento de Santa Ana, donde existen 580 fincas de cafetos, cuya producción anual sube a más de 80,000 quintales. Entre los predios importantes de este grano deben señalarse las fincas de la sucesión del General Regalado, don Hilario Interiano, don Santiago Hill, la de don Vicente Castillo, doctor Julio Interiano, doctor Francisco Reyes, don Emilio Belismelis y la del señor Batlle.

La tercera zona cafetalera corresponde al Departamento de Usulután, siendo Santiago de María el centro principal. Existen valiosas haciendas como la "Veneciana" de don Ambrosio Canessa, "Santa Ana" de la sucesión Avila, don Fernando Araujo, doctor Miguel Araujo, don Agustín Gotuzzo, don Simón Sol, Galiano, sucesión de don Alberto Avila, don Juan Schonemberg, Ortiz, etc. La producción de esta zona, contando con Berlín, Jucuapa y Alegría, está valuada en más de 100,000 quintales.

Existen muy valiosas fincas y en terrenos fértiles en el departamento de La Paz, jurisdicción de Zacatecoluca, cuyo producto anual es de más de 40,000 quintales. Pero además de estas zonas principales, hay plantaciones menores en todo el país que rinden también valiosa cantidad de café; de tal modo que la producción total de café en El Salvador se computa más o menos en 750,000 quintales, con un valor de $ 21.950,000.

En años anteriores (1908) el departamento de La Libertad produjo: 121,793 quintales; el de Santa Ana: 86,544; el de San Salvador: 62,790; el de Usulután: 221,716; el de La Paz: 47,680, y el de San Miguel: 45,904 quintales.

Otro ramo valioso de la agricultura salvadoreña, en otro tiempo principal producto de exportación, es el añil. Este artículo comienza a levantarse de la postración en que quedó con el descubrimiento de las añilinas. En 1885 el añil se cosechó en cantidad de 1.186,894 libras con un valor igual en pesos. Los departamentos productores son: Chalatenango, con 587 quintales; Cabañas, con 987; Morazán, con 649; San Vicente, con 783; Cuscatlán, con 650 y San Miguel, con 610.

La producción de tabaco fue en el mismo período así: Chalatenango, 253 quintales; La Libertad, 970; Ahuachapán, 772; Santa Ana, 2,565; San Salvador, 564; Usulután, 3,761; San Vicente, 891; Cuscatlán, 1,250; La Paz, 897; San Miguel, 1974. La producción anual de tabaco se aproxima, en todo el país a unos 200,000 quintales.

Las cosechas de cereales son muy abundantes en el país, y salvo circunstancias fortuitas, el Gobierno in-

quintals. Among the important plantations of this district there should be mentioned the following: General Regalado Succeors, Mr. Hilario Interiano, Mr. Santiago Hill, Mr. Vicente Castillo, Dr. Julio Interiano, Dr. Francisco Reyes, Mr. Emilio Belismelis and Mr. Batle.

The third coffee zone belongs to the Department of Usulutan, Santiago de Maria being the principal or main centre. There are valuable ranches and plantations, such as "La Veneciana" of Mr. Ambrosio Canessa, "Santa Ana" of Messrs. Avila, Successors, also those of: Fernando Arango, Agustin Gotuzzo, Simón Sol Galiano, Alberto Avila, Juan Schonenberg Ortiz, etc. The total product of this zone, including "Berlin", "Jucuapa" and "Alegria", is estimated at more than 100,000 quintals.

There are some very productive plantation in the Department of La Paz, jurisdiction of Zacatecoluca, from which the annual product is of more than 40,000 quintals. Besides these principal zones there are coffee plantations of less importance and extension throughout all the country which produce considerable quantities of coffee; the total coffee production of Salvador is estimated at, more or less, 750,000 quintals with a value of $ 21,970,000.00.

In previous years (1908) the Department of La Libertad, gave a crop of 121,793 quintals, Department of Usulutan: 221,716; Department of La Paz: 47,680 and San Miguel: 45,904 quintals.

Indigo is one of the most important products of Salvador, being several years ago its principal export product. This article has begun to recover again from the injury sustained in this trade by the invention of artificial substitutes for similar use. In the year 1885, the indigo crop amounted to 1,186,893 lbs. with an equivalent value in dollars. The principal Departments where indigo is produced are: Cabañas with 987 quintals, Morazan 649, San Vicente 783, Cuscatlán 650, and San Miguel 610.

In the same period of time the tobacco crop was as follows: Chalatenango 253 quintals; La Libertad 970: Ahuachapan 772; Santa Ana: 2,565; San Salvador: 564; Usulutan: 3,761; San Vicente: 891; Cuscatlán: 1,260; La Paz: 897; San Miguel: 1974. The annual production of tobacco in Salvador is, aproximately, 200,000 quintals.

The cereal crops are quite abundant in the country, except under some unfavorable circumstances, when the Government imports all the grains of this kind and sells them at cost price. In 1914 the corn crop was: 768,284 hectolitres; beans: 29,989 hectolitres and are without doubt of a superior quality; the rice crop was; 87,311 hectolitres, the San Salvador district producing the bulk of this cereal, the approximate production is estimated at 24,143 quintals.

Sugar cane is cultivated throughout the country in large and small quantities; "El Angel", property of His Excelency the President of the Republic, Mr. Carlos Melendez; "Venecia", property of Mr. George Melendez, and those belonging to Dr. Eugenio Araujo, Mr. Marcial Regalado, Mr. Simón Avilés, Mr. Gallardo Escobar, Mr. Emeterio Ruano and Dr. Manuel Enrique Araujo, these constitute the largest estates and produce the bulk of this commodity. There are about 7,972 acres of sugar cane plantations in Salvador, the value of which product is estimated at $ 587,829.

troduce todos los granos de esta clase expendiéndolos a precio de costo. En 1914 la cosecha de maíz dió: 768,284 hectolitros; la de frijoles fue de 29,989 hectolitros y sin duda es superior hoy. El arroz produjo: 87,311 hectolitros, siendo el principal productor de este grano el departamento de San Salvador que figura con 28,143 quintales.

La caña de azúcar se cultiva en todo el pais en grandes y pequeñas cantidades en todos los departamentos. Existen valiosas fincas como la de "El Angel", propiedad del señor Presidente de la República, don Carlos Meléndez; "Venecia", propiedad de don Jorge Meléndez, y otras pertenecientes al doctor Eugenio Araujo, don Marcial Regalado, don Simón Avilés, señor Gallardo Escobar, don Emeterio Ruano y sucesión del Dr. Manuel Enrique Araujo, que constituyen grandes plantaciones y producen la mayor cantidad en

The product of "El Angel" sugar mill is: 50,000 quintals; "Santa Emilia": 30,000; "El Sunza": 40,000; "San Cristóbal" (Cuscatlán): 10,500; "Suchitoto": 13, 840; Apastepeque District: 11,500; "San Isidro": 16, 500; in the eight plantations of the Department of Cuscatlán, the sugar mills produce 35,630 quintals.

In the year 1885 there was installed in the sugar mills, 1,853 motors; and in the same year the total sugar export amounted to $ 453,106, the total production being 254,645 hundred weigh of brown sugar.

The Salvadorenan industries are still in embryo, as is the case in all the Central American Republics, but it is to be hoped that with the great spirit of progress shown by the people, and by being well protected and assisted by the actual government, the industries of Salvador will occupy a very important place in the development of the economic life of the Republic.

Empleados de la Hacienda "Santa Rosa".

Employees of the Goverment Estate, "Santa Rosa".

volumen de esta mercadería. Se calcula que hay en El Salvador 7,972 manzanas cultivadas de caña de azúcar que rinden un producto de más de $ 587,829.

El ingenio de El Angel da: 50,000 quintales; Santa Emilia, 30.000; El Sunza 40,000; San Cristóbal (Cuscatlán) 10,500; Suchitoto 13,740; distrito de Apastepeque 11,500; San Isidro 16,507; y en solo ocho explotaciones del departamento de Cuscatlán, las fincas azucareras, rinden 35,630 quintales.

En 1885 ya había en los predios azucareros 1,853 motores; y en este año se exportó azúcar por $ 453,-106, y se produjeron 254,685 arrobas de panela.

Las industrias salvadoreñas están todavía embrionarias, como sucede en todo Centro-América; pero es indudable que, dado el espíritu de trabajo y de adelanto del pueblo salvadoreño, favorecido por el protector apoyo del actual gobierno, las clases obreras

There is lacking, thorough instruction in the trades and professions, but with the establishment of the "School of Arts and Professions", this long felt want will be in a great measure supplied. Salvador can be likened to a vast field, with rich soil and adaptable to the production of grains and cereals so necessary to human life, wanting only the technical instruction and necessary machinery to produce the requirements of the people; with proper application and methods, the available resources are almost beyond calculation.

Among the many industries are: the elaboration of coffee, manufacture of sugar, stock raising, mining, manufacture of brandies, cigarettes, shoes, saddlery, silk and cotton goods, clothing, furniture, jewelry, pottery, etc. Regarding the fabric industry, the manufacture of silk and cotton shawls is an important one, there being several factories devoted to this, employ-

salvadoreñas alcanzarán un puesto importante en el desarrollo de la vida económica de la República.

Mucho ha adelantado El Salvador en lo que a la pública enseñanza se refiere, pero es de urgente necesidad la fundación de una escuela de artes y profesiones que prepare a los ciudadanos a tomar participación ventajosamente en las luchas industriales.

El Salvador se presenta como un vasto campo, rico en terrenos fértiles y propios para el cultivo de toda clase de cereales, tan necesarios a la vida humana, y falta únicamente instrucción técnica y maquinaria moderna para que la producción baste y sobre para satisfacer las necesidades del pueblo; pues son incalculables las ventajas que ofrecería en este país el ramo de la agricultura si se adaptaran métodos nuevos y apropiados procedimientos para su explotación.

ing a large number of skilled workers; this is a branch of the business that is unique to Salvador, the products of which are in great demand by strangers who visit the country.

Owing to the aptitude of native labor there is an opportunity of creating several new industries and improving the ones now in force, for, with the raw material at hand, the dense population, and the accessible fields in the neighboring Republics, there is little doubt about the success of such enterprises. The demand for the products, under such conditions as these, warrant investigation on the part of those who are looking for investments along the lines of manufacturing; cooperation and assistance on the part of the Government can be relied upon for any legitimate enterprise which may be seeking a location.

Un moderno patio de café en Santa Tecla.

Modern Plant for Treating Coffee, Santa Tecla.

Geología -- Geology

SOMERAMENTE, cual lo permite la índole de este libro, se indicarán los principales componentes que forman la mayor parte de los terrenos de El Salvador; materia utilísima para el agricultor que desea explotar con ventaja su hacienda, lo mismo que para el minero en la explotación de los diversos minerales que abundan en casi todas las zonas de la República.

En los departamentos orientales dominan las capas volcánicas procedentes de las antiguas eyecciones de los volcanes de San Miguel, Jucuapa, Alegría, Chinameca y Conchagua, con descomposición muy avanzada de las rocas, mezcladas con terreno vegetal y materias tobosas, que forman un terreno de transformación excelente para los cultivos.

En el suelo del departamento de San Miguel prevalece el barro - arcilla, arenisca blanca y colorada, laitón negro mezclado con humus, greda amarilla y colorada en los bajos. El distrito de San Miguel contiene numerosas vetas de oro y plata y otros minerales, arenisca blanda, parda y colorada, arcilla, silex, piedra de cal. En el distrito de Chinameca hay lava reducida a terreno transformado con azufre y barro, óxidos de hierro y puritas del mismo metal. En el distrito del Sauce se encuentran calizos sulfurados, pedernales abundantes y granito, conglomerados, cal en los sitios bajos, asperón y basaltos muy duros. En la Sierra de Chinameca abundan el granito, traquitos, asperón blando, gredas calcáreas, azufre y pintas.

Son imponentes los grandes ríos de lava que descienden del magestuoso cráter del San Miguel en las varias erupciones que ha hecho, algunas de ellas se aproximaron a las rondas de la ciudad del mismo nombre; y son notables, también, los grandes depósitos de lava transformada y los lechos de conchas marinas del volcán de Conchagua que se encuentran a considerable altura soble el nivel del mar vecino.

En el distrito de San Francisco hay arcillas amarillas sobre los bordes del río del mismo nombre, no hay lavas y sí, innumerables vetas de minerales preciosos. En el distrito de Osicala se notan gredas y barros amarillos, cal, yeso, mucho sílex y empato calcáreo. La piedra caliza impura existe a tres millas al Noroeste de Flamenco y a esta caliza está unido el cuarzo con granito que forma la ganga más común de las vetas minerales.

En el departamento de Usulután se encuentra mucha ceniza, tierra negra humífera de mucha feracidad con detritus tobosos. En muchos puntos de los departamentos orientales prevalece la arcilla de colores, cantos rodados, conglomerados que forman colinas y en general debajo de esta capa se encuentran los yacimientos metalíferos. Se encuentran también, pudingas y asperón blando. En las cercanías de San Juan Lempa y Torola, cerca de los ríos del mismo nombre, existen depósitos de lignitas incompletas y profundizando el terreno se ha obtenido carbón bituminoso con apeda y calizo, ya susceptible de ser empleado como combustible.

En el departamento de San Vicente hacia el E. y O. los terrenos se componen de arenisca, greda colorada y mezclada con cenizas transformadas y humus de gran fuerza vegetal que se acrece con el gran número de raudales que surjen de las alturas y llanos, como se

SUPERFICIALLY, as the nature of this publication permits, it will be the object to point out the principal components which make the greater part of the geological formation of Salvador, those most useful for the planter who wishes to manage his estate to the best advantage, as well as for the miner in the development of the mineral riches, which abound in almost every region of the Republic.

In the eastern Departaments, the volcanic strata is produced by former eruptions of the volcanoes San Miguel, Jucuapa, Alegria, Chinameca and Conchagua, and is very much in evidence in the rocks in a high state of decomposition, mixed with vegetable matter and pumice which constitutes soil well adapted to cultivation.

The soil of the Departament of San Miguel consists of loam, white and red sandy earth and black shale alternating with decayed vegetable matter (humus), the lower stratas being yellow and red sandstones; the jurisdiction of San Miguel has numerous veins producing gold and silver, soft sandstone, brown and red, potter's clay, silicious minerals and limestone. In the district of Chinameca, there is a metamorphosed lava with sulphur and clay, oxides of iron and the same metal in a native state. In the district of Sauce, calcareous rocks, an abundance of quartz, granite, conglomerates, limestones in the lower strata and occurrences of very hard basalt and coarse sandstone; in the mountainous region of this same district are found granite, trap, soft sandstone, calcareous marl and sulphur.

Very imposing are the great rivers of lava which have flowed down the sides of the majestic crater of San Miguel, a result of the eruptions that have taken place, some of them almost reaching the outskirts of the city of the same name, and are quite remarkable, as are the deposits of so called mineral wool, a form of pumice stone, and the bits of marine shells on the volcano of Conchagua found at a considerable height above the level of the neighboring sea.

In the district of San Francisco, there are deposits of yellow clay forming the banks of the river of the same name, in this neighborbood is a total absence of lava, but innumerable veins of the precious metals exist. In the district of Osicala are found quantities of marl, yellow clay, limestone, gypsum, and an abundance of quartz and calcareous formations. Impure limestone is found three miles northwest of Flamenco, it occurs combined with quartz and granite in the form that commonly constitutes the gangue of metalliferous veins.

In the Departament of Usulutan are found volcanic ash and a black vegetable soil of wonderful fertility.

In many places in the eastern departments colored clays prevail, these with rounded pebbles form hills of conglomerate, under which the metal bearing deposits are usually found. Pudding stone and soft coarse sandstones also occur. Near San Juan Lempa and Torola, on the rivers of the same name, beds of low grade lignite have been found, and by going down into them bituminous coal has been obtained, which, although mixed whith sulphur and silicious impurities is never-the-less available for use as fuel.

observa en Tepetitán y Guadalupe. Al NE. de San Vicente se notan tierras de diferentes colores con óxidos ferrosos y cúpricos, granito pardo, arcillas blancas y cantidad de silex sobre la meseta de Apastepeque, con calizos hacia el oriente. La magnificente y colosal mole del San Vicente que domina magestuosa todo el valle de San Vicente y de Molineros, se compone principalmente de granito, pórfido tablar, basaltos en las hondonadas, pizarra arcillosa y rocas silicio-aluminosas. En los ausoles colocados sobre los flancos de esta hermosa pirámide se encuentra azufre, caparrosa y diversas sales.

En el departamento de Cuscatlán, distrito de Cojutepeque, se encuentra la curiosa y nueva formación volcánica de Ilopango, de que se tratará en otra parte del escrito. En muchos puntos de este departamento se observa la existencia de rocas silicio-aluminosas, basálticas y traquíticas y una arenisca suelta, en gránulos ocres y óxidos férreos, perceptible en el corte del camino real a San Vicente y en los cerros de Consolación y Cojutepeque. En el departamento de Chalatenango predomina la pizarra arcillosa y masas compuestas de cuarzo y granito, silicato de alumina, cal epática excelente, en grandes vetas, calcáreo y poca aremica.

"El Coco", curiosa formación de roca. Departamento de La Libertad.
"El Coco", Curious Rock Formation. Department La Libertad.

En Guanacora hay piedra de cal cristalizada muy pura, procedente de terrenos eruptivos, en donde se deposita bajo la forma de carbonato. En San Francisco de Mercedes, existen rocas granitoideas, abundantes óxidos ferrosos y sulfuro de zinc, descompuestos en terrenos rocallosos y pedernales. Al N. de San Fernando se notan enormes fajas de cal cristalizada de buena calidad; rocas granito-sieníticas muy antiguas, y conglomerados que encierran mármol durísimo de color rojo oscuro (Sumpul, San Fernando). En el Paraíso y Chiconhueso las tierras se componen de humus, barro y arcilla, y en los bajos asperón de colores, greda, crema blanca; en las comarcas vecinas al Lempa y al Sumpul hay granito fino, arenisca blanda de colores, pizarra-arcillosa, silex; el cuarzo y la cal son raros.

En este departamento abunda el cobre bajo diversos estados de carbonato y silicato, de buena calidad. Hay

In the Departments of San Vicente, towards the east, the soil is sandy, mixed with vegetable matter and volcanic ash; the fertility of these lands is greatly augmented by the numerous strains that come down from the mountains and high plains, as may be observed in Tepetitan and Guadalupe. North-north-east of San Vicente, multicolored soils are found containing iron and copper oxides, drab colored granite, white clay and an abundance of quartz on the plateau of Apartepeque with limestones toward the East. The magnificent and colossal mountains of San Vicente, are principally composed of granite and tabular porphyry; in the lower strata are basalt, slate and silicious aluminous rocks. On the flanks of this majestic pyramid, are found native sulphur and various sulphide formations.

In the Department of Cuscatlan, district of Cojutepeque, is found the new and curious volcanic formation of Ilopango, of which more hereafter. In many places in this department is observed the occurrence of silico-aluminous rocks, basalts and trachyte and a loose sandstone; ochre and other iron oxides are observable along the road to San Vicente and on the neighboring mountains of Consolacion and Cojutepeque. In the Department of Chalatenango predominate: slate, quartz, granite, silicate of alumina and a lime spar of excellent quality in large veins, of solid formation.

In Guanacora there are deposits of very pure crystalline limestone, proceeding, from the eruptive regions where it is deposited as a carbonate. In San Francisco de Mercedes there are granitoid rocks, abundance of decomposed oxide of iron and sulphide of zinc in hard silicious formation. North of San Fernando are observed enormous belts of crystallized limestone; marble, of good quality; granite; syenite and conglomerates, that wall in veins of a dark red marble very hard in texture (Sumpul, San Fernando). In Paraiso and Chiconhueso the soils are composed of humus and clay forming a loam, this is underlain by colored sandstone and marl, in the region adjacent to Lempa and Sumpul there are occurrences of granite of fine texture and colored sandstone;

también vetas auríferas. En el departamento de Cabañas, distrito de Sensuntepeque, prevalece como en otros puntos del territorio el elemento eruptivo, no obstante que no se encuentran antiguos cráteres, sin duda desaparecidos desde hace muchísimos siglos. Hay también calizos y pómez del mismo origen, en estraficaciones, asperón (talpetate) de bellos colores, granito gris, silicatos calcáreos, cuarzos lechosos y pizarra arcillosa.

Al rededor de Sensuntepeque hay conglomeraciones de breccia y rocas eruptivas muy antiguas. Al E. de Dolores hay una exhuberante y antigua mina de pómez cristalino de más de 20 pies de espesor corriendo hacia el N. 30° magnéticos en roca de pórfido colorado muy duro. Suele encontrarse cuarzo calcedónico con cal y pinta de hierro; la piedra de cal es muy pura y de excelente clase.

Hay ricas vetas minerales. En el cerro de la Falita

slate quartz and lime are rare. In this department copper ores are found, also carbonates and silicates of good quality. Gold bearing veins are encountered here in many places.

In the Department of Cabañas, district of Sensuntepeque, the eruptive rocks prevail as in other parts of the Republic, not with standing the fact that there are no old craters to be found in this locality, undoubtedly having disappeared centuries ago, there are also limestone, pumice in strata, sandstone of different colors, and gray granite, silicates of lime, white quartz and slate.

In the neighborhood of Sensuntepeque there are fouud conglomerate and eruptive rocks of the oldest geological formations. East of Dolores there is a vein of crystallized pumice over 20 feet thck, runing 30° North, in rock walls of hard red porphyry. It is not uncom-

Crater del Volcán del Lago de Ilopango. Volcano Crater, Island in Lake Ilopango.

existe un entrenzamiento laminar, vertical y horizontal de basaltos de origen volcánico. En las mesetas de Ilobasco abundan yacimientos de silex fino, redondeado, arcillas de subidos colores y cemento arcilloso, fuerte, de gran plasticidad que es utilizado por los alfareros. A orillas del Titihuapa existen vetas de lignitas y hacia el O. y NE. depósitos de esta de alguna riqueza.

En los alrededores de San Salvador, Soyapango, San Martín, San Sebastián, San Marcos y otros puntos de esta zona predomina el terreno calizo y arcilloso, con mucho pómez, cenizas y lavas volcánicas a diversos grados de transformación formando grandes mantos a alguna profundidad del pavimento de la capital; y casi a flor de tierra, además del pómez, se encuentran piedras y módulos de cal blanca, muy pesada. En los pueblos de Mejicanos, Paleca, Cuscatancingo, Nejapa,

mon to find chalcedony containing lime stained with iron; the lime stone is pure and of excellent quality.

The country is rich in mineral veins. On the mountain of the La Falita there is a tangle of basalt in layers of volcanic formation, running both horizontally and vertically. On the high plains of Hobasco occur beds of crystalline quartz, clays of different colors and potters clay of great plasticity. On the banks of the Fitiguapa, veins of lignite occur and towards the west and north-east of the same place rich deposits of this are to a found.

In the neighborhood of San Salvador, Soyapango, San Martin, San Sebastian, San Marcos and other places in this zone, the calcareous and aigillaceous formations predominate, with pumice, volcanic ash and lava in different degrees of metamorphism, forming thick layers at certain delphs; below the pavements of the

etc., existen notables depósitos de caliza blanca y colorada, algo compacta, utilizable en la pintura de paredes. En los bajos y planos de Apopa, Llano del Angel, Majilapa, las capas aunque de la misma estructura orgánica que las del valle de San Salvador, están mezcladas con arena, arcilla, humus y detritus orgánicos que mantienen una vegetación lozana, sobre todo para los plantíos de caña y granos.

En el volcán de San Salvador dominan el granito, los pórfidos y lavas con basalto abundante; en el cerro de San Jacinto el asperón gris y rocas silicio-aluminosas, tienen vegetal, apeda; los basaltos se aglomeran en una sucesión de colinas abruptas hasta el arroyo del Yute, abajo del Simarrón. Hay también pizarra y arenisca blanca en las colinas de Panchimalco y al SE. de San Marcos, donde existe asperón muy fuerte.

Los alrededores de la capital son muy parecidos, geológicamente a los paisajes en donde hace siglos existieron las famosas ciudades de Herculano y Pompeya que, como se sabe, fueron sepultadas bajo un cataclismo del vesubio. El hermoso y pintoresco valle de Santa Tecla está formado por un manto de tierra vegetal excelente y de gran espesor. Dabajo de este manto hay grandes capas de ceniza volcánica seculienta por gredas y arcillas compactas y escorias volcánicas de muy remota época. En las hondonadas y bordes de las barrancas se encuentran capas sedimentarias, sin apariencia de fósiles.

Entre Quezaltepeque y las márgenes derechas del Río Sucio se hace notar el gran llano del Playón, que no es más que una vasta colección de escorias volcánicas mezcladas con cenizas de bastante espesor. Existe allí una masa imponente de lavas que forma una cadena poco elevada que viene a morir al Río Sucio y cuya desolación recuerda los más agrestes y tristes parajes del desierto. La vegetación, salvo las gramíneas raquíticas, es escasa y va invadiendo poco a poco los montículos de lava. Todas estas aglomeraciones, en vía de transformacion, proceden de las erupciones del volcán de San Salvador, en el siglo XVI, acaso muy antes de la Conquista.

En el departamento de Sonsonate notaremos principalmente: humus, tierra de colores, cenizas volcánicas y lavas; y a veces capas de barro gredoso, amarillo y colorado, laitón negro. Estas tierras son muy feraces por consecuencia de la transformación de los elementos eruptivos que prestan a los terrenos una gran fuerza vegetativa, tanto en este departamento, donde abundan las aguas, como en el de Santa Ana que asume el mismo carácter eruptivo.

El rasgo geológico más saliente en la geología salvadoreña es la aparición, en 1770, del famoso volcán de Izalco. En los alrededores de esta poderosa válvula de la pirósfera, además de las lavas acumuladas por sucesivas erupciones, se han observado diversos materiales salinos y metálicos en las capas frías de lava, como en la erupción de 1869, la más considerable, acaso, que haya hecho este volcán, por la extensión y cantidad de lavas derrramadas sobre los terrenos cercanos. Apareció entonces, fuera del azufre, una sal blanca de extremada pureza (clorhidrato de amoniaco); en otras partes las lavas presentaban materias brillantes de diversos colores, amarillo, azul, verde y rojo, violetas, procedentes, acaso, de óxidos metálicos, todas de sabor ácido, acre y azufrado.

Capital City these conditions are very pronounced; almost at the grass roots, besides pumice, limestone of great purity and remarkable for its high specific gravity is found. In the towns of Mejicanos, Paleca, Cuscatancingo, Nejapa, etc., are found deposits of different colored ochres that are used extensively in exterior decorations; on the high plains of Apopa, Llano del Angel and Mepilapa, the strata, although similar to those of the valley of San Salvador, are mixed with sand, clay and humus that form a soil well adapted to support a luxuriant vegetation and especially so for the cultivation of sugar cane and cereals.

The volcano of San Salvador abounds with granite, porphyry, lava and basalt. The mountain of San Jacinto shows gray sandstone, silico aluminous rocks, and basalts are evident in a succession of small hills extending to the river Yute, below Simarron. There are also slate and white sandstone in the hills of Panchimalco and south-east of San Marcos where durable sandstone of good texture is found.

The surroundings of San Salvador are very similar, geologically, to those famous cities Pompeii and Herculaneum, which were buried, as everyone knows, by an eruption of Vesuvius. The beautiful and picturesque valley of Santa Tecla is formed by a stratum of excellent soil of great thickness composed of volcanic ash altering in places to marl and compact clay beds. In the depths of the cañons are found the sedimentary rocks distinguished by the total absence of fossils.

Between Quezaltepeque on the right bank of the Sucio (dirty) River, is seen the plain of Playon, which is nothing more than an accumulation of volcanic scoria, mixed with ashes to a considerable depth. In this place exists an imposing mass of lava which forms a rather low mountain chain reaching to the Sucio River, the desolate aspect of the region brings to mind the wild and sad surroundings of the desert. Of vegetation there is nothing to be seen with the exception of some sickly bushes which invade little by little the crevices of the rocks. These accumulations now in process of change, are the result of the eruptions of the volcano of San Salvador in the sixteenth century, just before the Conquest.

In the department of Sonsonate is to be noted, principally: humus, various colored clays, volcanic ash and lava, lime, beds of marl, yellow, red, and black shale. This class of soil is very fertile on account of the decomposition of the volcanic ingredients which are rich in plant foods; in this Department, as well as that of Santa Ana, where water is plentiful, these conditions are favorable to the agriculturist, that they are taken advantage of is evidenced by the prosperous condition of those engaged in this industry.

The most notable event, in the geological history of Salvador, was the appearance, in 1771, of the famous volcano, Izalco. In the immediate vicinity of the volcano, besides the accumulation of lava resulting from the numerous succession of eruptions, various minerals and metallic salts have been observed in the cold layers of lava; for instance, in the eruptions of 1869, the greatest perhaps, that this volcano has ever made judging by the extension and quantity of lava that has overflowed the surrounding country. In this lava, appears, besides sulphur, a white salt of high purity (hydrochlorate of ammonia), in other parts the lava

En el departamento de Ahuachapán y en el de Santa Ana encontramos siempre la misma formación volcánica ya antes anotada, aunque aquí de mayores proporciones. Las altas cumbres y descensos de la gran cordillera Santa Ana. Apaneca presenta masas de granito, exquisitas arcillas, rocas de cuarzo, basaltos tablares en conglomerados importantes. Las capas del valle de Chalchuapa, vegas del río del Molino, Metapán, San Andrés, contienen humus y cenizas volcánicas, formando muy buenos terrenos cultivables.

Cerca de Ahuachapán existen notables fuentes termales, lo mismo que una serie de pozos hirvientes o ausoles de que ya se trató en otra parte.

En la cordillera de Metapán se encuentran también el granito y formaciones de mármoles de buena clase, cuarzo, exquisito arcilloso y numerosas vetas de galemas, oro, plata, y sobre todo, el excelente hierro, bajo diversas formas, que ha dado a esta zona el nombre de Vizcaya Salvadoreña; hay mucho calcáreo y lavas antiguas y abunda la cal de excelente calidad que constituye un ramo de comercio. Se ha encontrado aquí y en Dulce Nombre piedra litográfica y azabache compacto fino.

Los datos geológicos que se acaban de apuntar someramente, proceden, fuera de algunos estudios personales, de competentes autoridades europeas que han visitado el país.

En las cercanías de Mejicanos, Paleca y Cuscatancingo, pueblos vecinos de la capital, existen depósitos de una caliza compacta muy bella, de diversos colores, con apariencias de jaspe que se usa como piedras ornamentales de edificios y como pintura para paredes.

Al E. de Dolores (Cabañas) existe un depósito de pómez cristalino, de 25 pies de espesor; este material hasta hoy visto con indiferencia, es duro, ligero, de color blanco sedoso con reflejos metálicos, aparente para las imitaciones en estuco (muros, modelos estatuarios de cielos rasos etc.,) como se usa en Hungría, en las islas Lipari.

La obsidiana negra y verde es abundante en la vecindad de los terrenos volcánicos; es de estructura cristalina. Se halla a veces en bloques considerables, y fué utilizada por los indios primitivos en la fabricación de sus armas, y la optica moderna y la ornamentación la emplean en la actualidad.

En el distrito de Metapán existen vetas de un buen cemento natural, y de los análisis practicados resulta de muy buena clase.

En Guancora y San Fernando se encuentra granito y pórfido de muy buena clase, cal cristalizada, y en los conglomerados hay vetas de mármoles durísimos de color rojo, obscuro y veteado de blanco y rosa. Se hallan también cuarzos sacarino y calcedónico de los más bellos colores, ágatas en concreciones duras, cristalinas y de colores amarillo mate y negro; el cristal de roca de esta región ha tenido ya aplicaciones en la construcción de lentes en Alemania, y es particularmente abundante en las vetas de plata.

En los terrenos arcillosos hay bastante jaspe de grano fino, opaco, de intensos colores y muy variados, aparente para la escultura y para la ornamentación de edificios, pareciéndose mucho a los buenos mármoles de Bélgica e Italia.

En algunos departamentos que colindan con Honduras se encuentra en la calcita un espato calizo al es-

presents brightly colored matter of many hues: yellow, blue, green, red and purple, resulting probably from oxidization of the different metals, these specimens all have an acid taste, bitter and sulphurous.

In the department of Ahuachapan and Santa Ana will be found the same volcanic formations, although in this case, of greater proportions. The high peaks and deep valleys of the Santa Ana range of mountains, Apaneca, presents great exposures of granite, quartz, ose rocks, and basalt in its peculiar columnar formation. The lands of the valley of Chalchuapa, of the Molino River, Metapan and San Andres contain humus and volcanic ash admirably adapted to cultivation.

Near Ahuachapan are notable hot springs, as well as geysers, the waters of which have great medicinal value. In the mountain ranges of Metapan are also encountered: granite, marble of good texture, quartz, limestone of fine quality, and numerous veins of galena, gold, silver and above all, an especially fine grade of iron, which has given this district the name of the Salvadorenan Biscay.

There is also an abundance of good limestone which constitutes the source of a local industry of importance. Both here and in Dulce Nombre good lithographing stone and fine jet have been found.

The above geological data has been obtained, out side of personal observation, from competent European authorities who have visited the country. To complete the subject it is well to add that in the neighborhood of Mejicanos, Paleca and Cuscatancingo, towns near the Capital, are deposits of a silicious stone of various colors which resemble jasper and are used as an ornamental stone in building and in the manufacture of paint for walls and exterior decorations.

East of Dolores (Cabañas), exists a deposit of crystallized pumice twenty-five feet in thickness, up to the present this material has been regarded as of little value; it is hard, light, of a silky lustre with metallic reflections, and suitable for the stucco work, walls, ceilings, statuary, etc., as used in Hungary and the Lipari Islands.

Black and green obsidian is abundant through-out the volcanic regions, it is often found in blocks of considerable size and was used by the primitive Indians in the manufacture of their arms. It is now employed in ornamental and optical work.

In the district of Metapan, natural cement occurs, and from the analysis and experiments made of the material, good results have been obtained.

In Guanacora and San Fernando are found, granite, porphyry and crystalized limestone in conglomerates; there are also veins of very hard marble of different colors: red, dark, rose color and white. White quartz is found as well as chalcedony of the most beautiful colors; agates in hard crystalline concretions of a dull yellow and black; rocks crystal is found here that has acceptance in Germany for the manufacture of lenses and is especially plentiful in the silver bearing veins.

In the clay deposits there is an abundance of Jasper of fine texture, and bright colors, suitable for sculpture and for the ornamentation of buildings, similar in appearance to the finer marbles of Belgium and Italy.

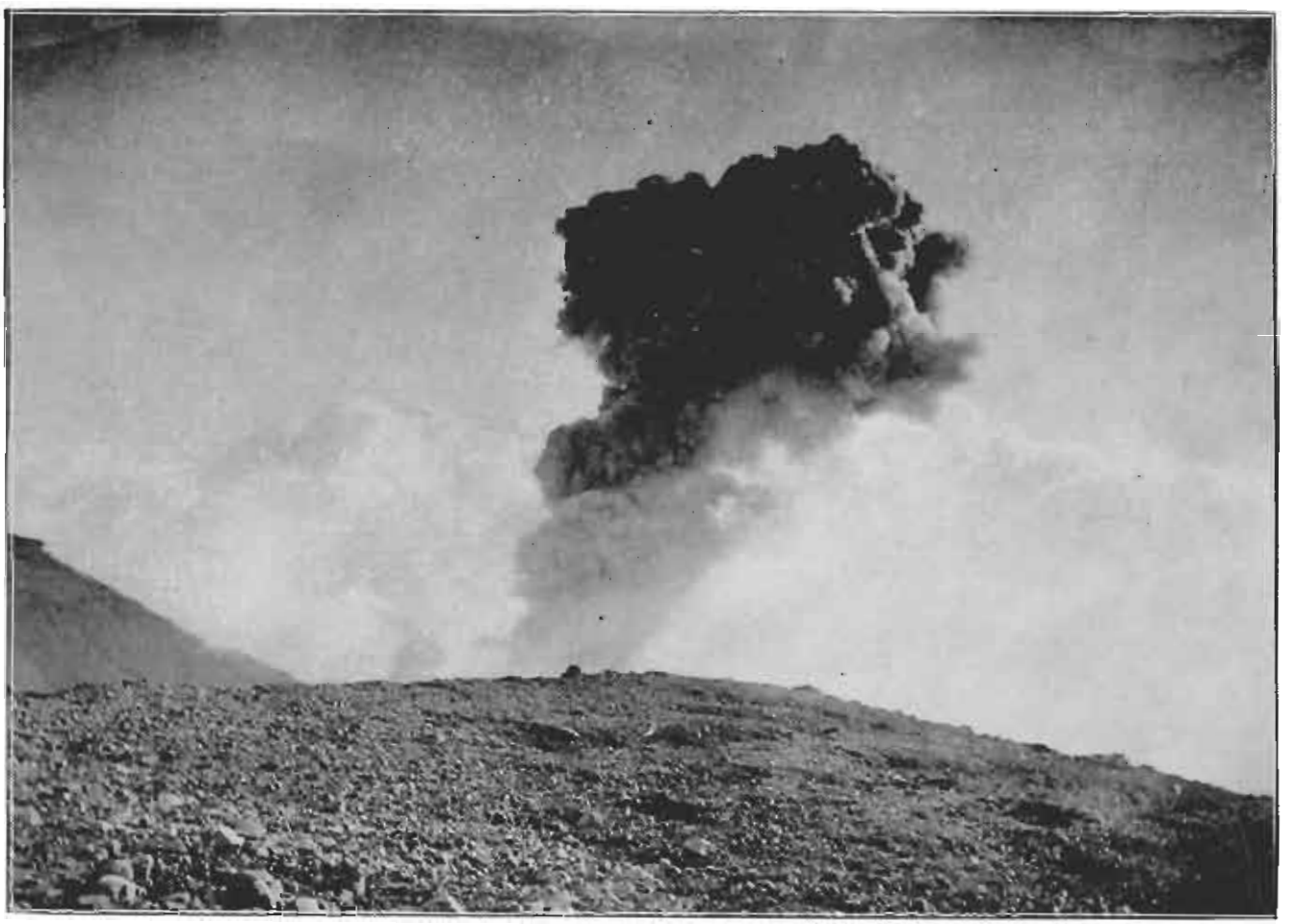
In some departments bordering on Honduras is found a variety of calcite, a crystalline calc-spar, onyx, of diff-

tado cristalino, el ónice trasluciente, de varios colores, de tacto muy fino, y alabastro tan usado en la estatuaria y como elemento decorativo de primer orden en palacios y construcciones de lujo.

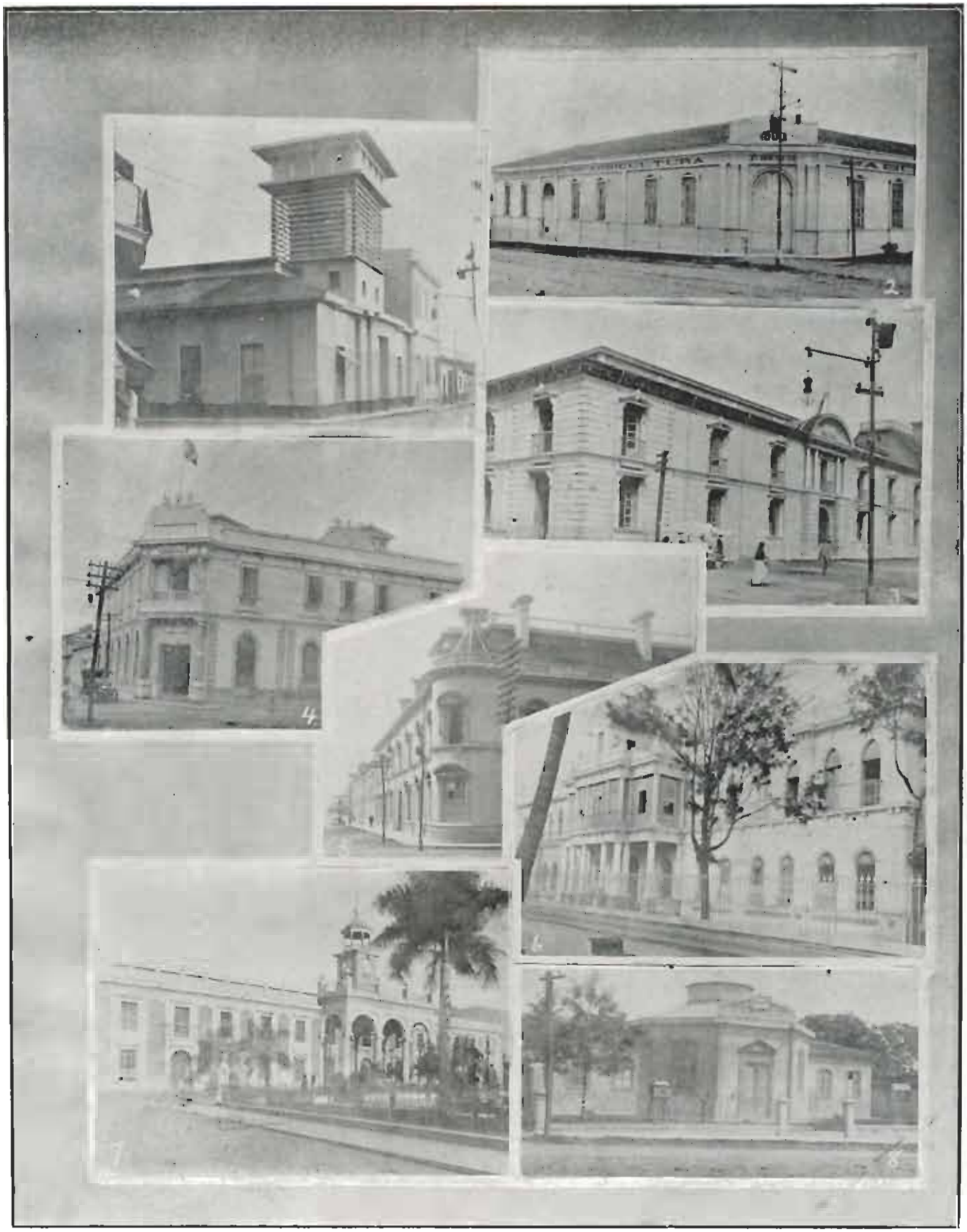
No se ha hecho todavía en El Salvador una clasificación científica de los terrenos en relación con la Agricultura y la Minería, condición que favorecería altamente estos dos ramos de la industria nacional estudiando también las corrientes hidrográficas, la permeabilidad o impermeabilidad de los terrenos en relación con la configuración topográfica, elementos que se llevarán a cabo, dado el impulso que la administración actual imprime a todos los ramos de progreso del país.

erent colors and alabaster so much in demand for statuary and in the manufacture of decorative articles.

A scientific classification of the lands of Salvador relative to their agricultural or mineral value has not as yet been made, a step which would facilitate progress in both these branches of national industry; a careful study is being made of the hydrographic conditions, the permeability or impermeability of the different soils, in relation with their topographical configuration, and these valuable data, judging from the evident desire of the present administration to facilitate progress in every department of industry, will be available in the near future.



El Volcán de Izalco en erupción. Vista tomada desde el Volcán de Santa Ana.
The Volcano Izalco in Eruption. Taken from the Crater of the Volcano Santa Ana.



1. Central de Telégrafos y Teléfonos. 2. Junta Central de Agricultura. 3. Universidad Nacional. 4. Tesorería General. 5. Escuela Politécnica. 6. Comandancia de Santa Tecla. 7. Cabildo de Santa Ana. 8. Observatorio Nacional.

1. Telegraph and Telephone Exchange. 2. Agricultural Hall. 3. National University. 4. Treasury Building. 5. Polytechnic School. 6. Commandant's Head-Quarter's, Santa Tecla. 7. City Hall, Santa Ana. 8. National Observatory.

Minería — Mining

TODO el territorio de la República en dirección de la cadena volcánica y hacia el interior, está cruzado a diversas profundidades, por numerosas vetas, mantos y yacimientos de minerales de todas clases. Pero se hará referencia, en estas líneas, solamente al estudio de los minerales preciosos, de una manera somera, para que sea aprendida con facilidad por capitalistas o mineros que pueden utilizar estas nociones.

Tres son los distritos principales de la República donde existen minerales preciosos: el antiguamente llamado de San Miguel, que hoy comprende también los Departamentos de Morazán y La Unión, distritos de Metapán, Sensuntepeque y Chalatenango.

DISTRITO DE SAN MIGUEL - MORAZÁN

Este distrito es el más rico en yacimientos metalíferos, existiendo desde hace largo tiempo un gran número de vetas explotadas hacia la región norte. Estas minas son, esencialmente, de plata; aunque todos los terrenos contienen oro, y en algunos, la proporción de este metal es tan grande, que constituye el principal elemento de valor. Las minas aparecen en vetas de cuarzo, que atraviesan las antiguas rocas eruptivas, conteniendo, más o menos, ceniza-caliza o cal cristalizada, y los aluviones auríferos existentes en los valles o colinas, pertenecen al terreno cuaternario, formado después del levantamiento de los andes centroamericanos.

Los principales minerales en estas vetas son: Argentita o sulfuro de plata; Estefanita o sulfuro de antimonio y plata quebradiza; Cerargita o cloruro de plata con plata y oro suelto. Además de estos componentes, se halla en estos minerales, purita de hierro, galenas, sulfuro de zinc y piritas de cobre, arsénico y antimonio, en pequeñas cantidades.

Las principales explotaciones de este distrito son: Loma Larga, las minas de don Felipe Macay y las de la Sociedad Francesa de minas de El Salvador, hoy del señor Macay.

En Loma Larga, las vetas se componen de piedra caliza y cuarzos. La cantidad de galera o sulfuro de plomo, es grande y el quijo o materia donde se halla mineral abundante, es rico en plata. Esta mina ha producido más de $ 1.200,000 en plata, hasta 1883. En 1876, sus metales producían hasta 200 marcos, la tonelada, y las de oro no bajaban de 20 onzas por tonelada. Está a 5 leguas al NE. de San Miguel.

La mina principal de la sucesión Macay, es El Divisadero, hacia el centro y sur de dicho cerro. La mina ha rendido de 80 a 100 toneladas de broza, que produce hasta $ 85 plata, por tonelada, semanalmente. Esta broza contiene pocos sulfuros, pero da hasta 45 por ciento de oro, sobre el valor del metal extraído.

El Divisadero pertenece hoy al distinguido caballero y experto minero don Felipe Macay, quien ha formado una compañía de explotación de ese rico mineral, bajo el nombre de "Gold and Silver Mining Co.", cuya residencia está en Londres. Esta compañía posee, como dependencias de "El Divisadero", las minas "Carolina", "El Gavilán", "La Protectora", "El Nance", "Orito", "Los Santos", "San Francisco", "El Socorro", "La Perla" y sobre todo "Loma Larga", antigua mina,

THE entire territory of the Republic is covered at various depths by numerous veins, dykes and bedded deposits of minerals of all kinds, generally extending in the same direction as the volcanic mountain range and towards the interior of the country. It is the intention to treat, in the following pages, regarding the occurrences of the precious metals, so that information may be available for miners or capitalists who may be interested in the subject and who desire to acquire knowledge of these particular districts.

There are three principal zones within the limits of the Republic where the precious metals are found; that, formerly called San Miguel, which embraces also the Departments of Morazán and La Unión, the districts of Metapan, Sensuntepeque and Chalatenango.

DISTRICT OF SAN MIGUEL - MORAZAN

This district is the richest in metalliferous deposits; in its northern parts there are numerous veins that have been very profitably worked for many years. These mines are principally silver, although the ores carry a certain percentage of gold, and, in some cases, the gold represents the greater part of the value. The mines consist of quartz veins that traverse the eruptive rocks and contain more or less calcareous matter in shale as well as in crystalline forms; the auriferous alluvial deposits are found in the valleys and on the hillsides and belong to the Quaternary period, formed after the creation of the Central American Andes.

The principal minerals found in these veins are: argentite, a sulphide of silver; stephanite, a composite sulphide of silver and antimony, commonly known as brittle silver ore; cerargyrite, chloride of silver, and free gold. Besides these components, the ores carry iron, galena, sulphide of zinc, copper pyrites as well as antimony and arsenic in small quantities.

The most important productive properties of the district are, "Loma Larga", the mines belonging to Mr. Philip Macay and those that were formerly owned by the French Mining Society of Salvador and which are now the property of the same gentleman, Mr. Macay.

In the "Loma Larga" mine the vein-stuff is composed of a mixture of siliceous and calcareous material. Galena or sulphide of lead is abundant and the pay-streak very rich in silver. This mine has produced, up to 1883, more than $ 1,200,000 in silver. In 1876 its ores carried as high as fifty dollars in silver per ton, and in gold the yield was not less than twenty ounces. It is situated fifteen miles north-east of San Miguel. The principal mine of the Macay corporation is the "Divisadero", situated towards the central and northern parts of the same mountain range. This property has produced from 80 to 100 tons of ore weekly. This class of ore while carring but a small quantity of sulphides has yielded, in gold, forty five per-cent of the total value produced by the ore treated.

The "Gold and Silver Mining Company", which is the name of the corporation holding the Macay properties, have besides the "Divisadero", the mines "Carolina", "El Gavilán", "La Protectora", "El Nan-

explotada desde los tiempos del coloniage y que ha rendido y rinde, aún, oro y plata en notables proporciones. El Divisadero ha tenido criaderos que han dado hasta 60 marcos de plata por tonelada. Posee una buena y completa maquinaria. La mina del Corozal es una hermosa veta de sulfuro de plata, bastante rica, puesto que ha llegado a producir 100 marcos de plata por tonelada.

La mina del Bosque, pertenece a don Antonio Giralt. Las muestras de estas vetas son comunmente ricas, mostrando oro puro en grandes cantidades, al grado que 25 toneladas de este mineral, han rendido más de $ 2,000. La ganga del mineral es un cuarzo muy duro.

La mina de Flamenco ha sido muy trabajada en otros tiempos, y según tradición, fue en los primeros tiempos enormemente rica en oro puro. Las vetas se componen principalmente de cuarzo, y miden por término medio un metro de grueso. Hacia el sur del cerro que encierra estas vetas hay piedra caliza y barro, muy ricos en oro y plata.

La mina Vieja ha sido desde mucho tiempo la principal explotación de la antigua compañía francesa. Sus vetas miden de uno a cinco metros de ancho, y más. El término medio de la producción de mineral, ha compensado los gastos con algún producto líquido.

La mina de San Bartolo, aunque no tiene veta regular invisible, contiene cuarzo en una sustancia verdosa (cobre argentífero), que ha rendido 250 onzas de plata por tonelada. También hay cierta cantidad de oro en esta mina.

La mina de Los Encuentros, que perteneció al General don Gerardo Barrios, ha dado a la compañía francesa, en un solo año, 1516 kilos de plata por 5 kilos de oro, siendo una de las mejores explotaciones del país, en cuanto a dirección y maquinaria.

Las minas del Tabanco y Rosalía, han producido en tiempos anteriores hasta 2537 onzas de plata por tonelada. La ley general de las brozas beneficiadas de las minas de la compañía francesa, es de 1 kilogramo 500 gramos de plata por tonelada. Hay brozas ricas de estas minas que dan hasta 47 kilogramos de plata por tonelada. Los Encuentros y El Tabanco, son viejas explotaciones del "Crédito Mobiliario" francés, hoy del señor Macay, obteniéndose en ambos establecimientos cada año un interés elevado.

DISTRITO DE METAPÁN

Las vetas minerales de Metapán se componen, principalmente, de hierro, galerias, calcio y zinc; y hacia el W. de este distrito, hay ricas vetas de cobre con plata y plomo con plata, plombagina.

El hierro de Metapán, se ha comparado con el mejor que produce la India Inglesa, y se encuentra en gran cantidad bajo la forma de masas compactas de mineral, compuestas de hierro oligista, piroxénico, hemaltita y óxido de hierro magnético. La plata se encuentra en estas minas bajo la forma de galerias y cobre argentíferos, algún oro, a veces muy rico. Entre los minerales de cobre de esta zona, es digna de notarse la mina de El Brujo, trabajada ya antiguamente y cuyas brozas contienen notable cantidad de oro y plata.

En las minas de Metapán se ha empleado el sistema catalán. La producción de hierro en estas minas sube

ce", "Orito", "Los Santos", "San Francisco", "El Socorro", "La Perla" and "Loma Grande" referred to above. This last-named, an old mine worked since colonial times, has produced and is still yielding both gold and silver in remarkable quantities. In the "Divisadero", mine pockets averaging fifteen dollars in silver have been found. The property is equipped with a complete and up-to-date plant. The "Corozal" mine is a fine vein carrying high grade sulphide ore, as may be seen from the fact that it has averaged a value of twenty five dollars per ton.

"El Bosque" mine is the property of Mr. Antonio Giralt. Specimens from this mine are generally rich, showing an abundance of free gold. To such an extent has this been the case that from twenty-five tons of this ore, $ 2,000 was extracted. The gangue or vein-stuff is a very hard quartz.

The "Flamenco" mine was worked in olden times, and according to tradition was wonderfully rich in free gold. The veins are siliceous and measure on an average a metre in width or thickness. Towards the southern parts of the mountain, in which these veins are situated, are found calcareous and earthy minerals that are remarkably rich in both gold and silver.

"La Mina Vieja" has for a long time past been the principal object of development work of the old French company. Its veins measure from one to five metres in width. The average value of the product of this mine compensated for the outlay and paid a reasonable profit.

The "San Bartolo" mine, although a regular vein formation is absent, produces a silver bearing copper mineral, the gangue is a greenish colored composite mineral that carries 250 ounces of silver per ton as also a certain amount of gold.

The "Encuentros" mine, which formerly belonged to General Gerardo Barrios, has given to its present owners, the French Company, a return of 1516 kilos of gold in one year. It is one of the best managed and equipped mines in the country.

DISTRICT OF METAPAN

The mineral veins of Metapan are composed principally of iron ore, galena and zinc, towards the western part of this district are found rich veins of copper and silver, also silver-lead and graphite.

The iron from Metapan compares very favorably with the very best class of ore that comes from British India, it occurs in great quantities under the different forms; limonite, spathic iron, hematite and magnetic iron ore. Silver is found in these veins associated with galena, also in argentiferous copper minerals; some free gold, at times very rich, also occurs.

Among the copper producing mines of this district "El Brujo" is well worthy of mention, this property was extensively operated in the old days and its ores contain considerable amounts of both gold and silver.

In the Metapan mines the Catalan system of reduction was employed. The production has reached 1400 cwt. of soft iron, sold at from nine to ten pesos per hundred-weight.

a más de 1400 quintales de hierro dulce, que se ha rendido hasta 9 o 10 pesos el quintal.

DISTRITO DE SENSUNTEPEQUE

En este distrito predomina el oro, y hay también plata bajo la forma de sulfuros, en capas hasta de una tercia de espesor; el oro se encuentra, por lo general, en un cuarzo amarillento que es el criadero de ese precioso metal.

La mina más afamada es la del Sitio de los Jesuses, en la cual el metal se halla en el cuarzo y pedernales y silice de varios colores; existen aqui, piritas auriferas, en esa argamasa blanda llamada jabones, azules y blancos.

Ha sido célebre también, la mina de oro de Gallardo. Su criadero es de cuarzo amarillento mezclado con jabones, fácil de explotar; el espesor de la veta es de una vara, más o menos, declarando hilos desde la superficie, circunstancia de mérito en la opinión de los mineros, en punto a las condiciones de una buena veta.

La mina de Dubón, está cerca de La Tabla. La roca es porfirica; contiene muchos hilos irregulares de óxido de hierro con oro, más o menos. Una cantidad de este mineral, reducido a polvo, fue examinada por Goodyear y la encontró muy rica en oro fino.

DISTRITO DE CABAÑAS

Hay en el departamento de Cabañas varias minas ricas en cobre de buena calidad, como La Electricidad y Los Amates, que pertenecen al doctor don Santiago González, Santa Margarita, Santa Angela, San Francisco, y El Zanjo, de don Gustavo Lozano. En estas minas de Lozano, se encuentra una ganga que contiene bióxido de manganeso. La mina Pepita de Oro, en jurisdicción de San Isidro, contiene oro en una ganga cuarzosa y rinde hasta 22 pesos de oro por tonelada. Hay también oro y plata en proporción no despreciable en las vetas de El Porvenir al SSO. de Sensuntepeque.

MINERALES EN OTROS DEPARTAMENTOS

Además de estos minerales preciosos, ya descritos, existe el cobre colorado y jaspeado en Potonico (Departamento de Chalatenango). Hay en las cercanias de este lugar, carbonato de cobre, unido a una ganga de rocas eruptivas; existe también, aquí, el hidro-silicato de cobre.

En San Francisco Mercedes, se encuentran rocas granitoideas, abundantes en óxidos ferrosos y sulfuro de zinc. En Dulce nombre de María, hay un metal de hierro magnético con hemalita; en Cerro Chino, hierro micasco, y en San Fernando (SE.) excelente hierro magnético.

En Guancora, al N. de San Fernando, existe la piedra de cal cristalizada (carbonato de cal) de muy buena calidad, y en las cercanías del río Sumpul se halla un marmol durísimo, rojo oscuro y otro de aspecto sacaroide, aparentes para ornamentación arquitectural de lujo.

En el Departamento de Sonsonate, en Cuisnagua, San Julián y Teotepeque, existen, en terrenos de transformación, minerales de plata, oro y zinc bajo la forma de yacimientos poco profundos.

DISTRICT OF SENSUNTEPEQUE

In this district gold predominates, there are also deposits of silver sulphides in horizontal reefs that are usually about a foot thick. Gold is found, generally speaking, in a yellowish quartz that is a very common associate of the precious metal.

The most famous mine of the district is that called "Los Jesuses", in which the gold is found in quartz, flint and other silicious rocks of different colors; here, in a peculiar soft shale commonly known as blue and white soapstone there are occurrences of gold-bearing pyrites.

The gold mine of Gallardo is another famous mine. The gangue is yellowish quartz mixed with the soapstone mentioned above, it is easy to work; the thickness of the vein is about three feet, stringers from the vein are exposed at the surface of the ground, this, in the opinion of experts is a very favorable indication of the existence of a good strong vein.

The Dubón mine is near that called "La Tabla". The rock is porphyry and is traversed by small stringers of oxide of iron; they are very irregular and carry gold. Specimens from these stringers were tested by Goodyear who found them very rich in free gold.

DISTRICT OF CABAÑAS

In the Department of Cabañas are situated several rich copper mines producing high grade ore, among these, "La Electricidad" and "Los Amates" belonging to Dr. Santiago Gonzalez; "Santa Margarita", "Santa Angela", "San Francisco" and "El Zanjo" property of Mr. Gustavo Lonzano. In these mines of Mr. Lonzano a gangue is found that contains bi-oxide of manganese. The "Pepita de Oro" mine in the jurisdiction of San Isidro yields gold in quartz that runs twenty two dollars per ton. There are gold and silver found in no insignificant quantities in the veins of the mine that is called "El Porvenir" south, south-east from Sensuntepeque.

DISTRICTS IN OTHER DEPARTMENTS

Beside the precious metals already mentioned, red copper occurs near Potonico, Department of Chalatenango. There is found in this locality carbonate of copper associated with a gangue of eruptive rock, the hydro-silicate of copper is also found here.

In San Francisco Mercedes are found granitic rocks strongly impregnated with ferric oxide and sulphide of zinc. Near Dulce Nombre de María there is an occurrence of magnetic iron ore with hematite; in the locality known by the name of Cerro Chino, micaceous iron ore is found, and at San Fernando magnetic iron ore of excellent quality.

In the Department of Sonsonate, at Cuisnagua, San Julian and at Teotepeque, in regions of metamorphosed rocks, are found, at little depth, bedded deposits of silver, gold and zinc-bearing minerals.

In the Department of La Union the rich gold mine, known by the name of "San Sebastian", is now being operated by a foreign company and has in a very short time produced several million dollars.

En el Departamento de La Unión se explota ahora por una compañía extranjera, la rica mina de oro de San Sebastián que en poco tiempo ha producido varios millones de pesos.

Al SO. de Ilobasco, en dirección de N. a S., con inclinación hacia el W. se encuentra una veta de liguita con asiento en el fondo de una quebrada de agua de "Los Frailes", de la mejor clase hasta ahora descubierta. Hay también liguitas en San Juan Lempa, Cuisnique, El Zapote, Torola y Titihuapa.

Squier compara dichas liguitas (carbón incompleto) al brown-coal (carbón moreno) y al Pit-coal (carbón bituminoso) que se usa en Alemania, para dar consistencia al cobre y para derretir el metal blanco o azul en los hornos de reverbero. Puede usarse, también, para la refinación de la plata y plomo y calcinación de otros metales, como ya se dijo antes.

PRODUCCION MINERA DE EL SALVADOR

Desde 1875 comenzó a levantarse la explotación minera de las zonas orientales de la República, muy decaída en años anteriores. Del 64 al 75 se exportó por $ 232,667.65; del 76 a 1893 ascendió ese valor a $ 778,771.03; del 81 a 1883 $ 1.090,742.91; del 86 a 1895 $ 1.682,570.87; de 1901 a 903 fue de $ 2.036,825.69; y por último, del 904 a 1906 ascendió a $ 3.241,665.00, siendo hoy de más de 4 millones de pesos, suma que aumentará una vez concluído el ferrocarril de San Miguel a La Unión, con los ramales que necesariamente tendrán que construírse a las principales explotaciones mineras de las ricas zonas orientales de la República.

El nitrato de sosa o sodil (salitre) ya habia sido indicado como existente en las cercanías de los volcanes, en las solfataras o ausoles que abundan en el territorio de El Salvador, en donde se observan eflorescencias en las paredes de esos ausoles o en las grutas a base de cal. Esta sal es delicuescente, cristalizada en romboedros, es de sabor amargo, se disuelve facilmente en el agua y es un producto muy importante como abono, como generador de nitrógeno y constituye por eso una de las riquezas explotables de gran valor del Perú, Chile y Bolivia.

Ultimamente se han descubierto en Guaymango (Departamento de Ahuachapán) depósitos de tierras salitreras que han sido analizadas por el profesor Carlos Renson, Director del Laboratorio de la Junta Central de Agricultura, cuyas muestras han dado, unas, 2.53 " „ de salitre, y otras, 3.40 " „.

Su composición es:

Cloruro de amonio	5.07
Nitrato de amonio	7.57
Nitrato de magneso	2.52
Nitrato de calcio	25.18
Nitrato de magnesio	14.54
Nitrato de potasio	9.43
Nitrato de sodio	30.60
Sulfato de aluminio	0.52
Agua	4.57—100.00

Los elementos fertilizantes como abono son:

Azoe amoniacal	2.75
Azoe nitrico	15.35
Potaza	4.35

South-west of Ilobasco, running from north to south and dipping to the west, is found a vein of lignite, with an exposure at the base of the cañon formed by the stream known as Los Frailes, this hydro-carbon is equal in quality to any mineral of the same class that has been discovered up to the present. Lignite also occurs near San Juan Lempa, Cuisnique, El Zapote, Torola and Titiguapa.

Squiers compares the lignite with the brown and soft coal used in Germany for the treatment of copper ores, as well as for smelting in reverbratory furnaces. It can be used in the refining of silver and lead, also for the roasting of ores as before stated.

THE MINERAL PRODUCTION OF SALVADOR

Since 1875 the mining industry began to develope in the eastern districts of the Republic, previous to this the production had fallen away to almost nothing. From 1865 to 1875 exportation in this line amounted to $ 232,567.65; from 1876 to 1880 it increased in value to $ 778,771.03; from 1881 to 1883, $ 1.090,-742.91; from 1886 to 1895, $ 1.682,570.87; from 1901 to 1903, $ 2.036,825.69; and finally from 1904 to 1906 reached the sum of $ 3.241,665.00, the actual total at present being more than four million pesos, an amount that is bound to increase when the branch lines of the railroads are constructed so as to make the districts more accessable.

Mention has been made of the existence of nitrate of soda (saltpetre), in the neighborhood of the volcanoes; in the vent-holes and volcanic openings, so numerous in Salvador, as well as in the caves and grottos of the limestone formation, it occurs as an efflorescent coating on the walls of the apertures. This substance is deliquescent, absorbing moisture readily from the atmosphere, it crystallizes in rhombohedral form, has a bitter taste and dissolves easily in water; it is a product of great value as a fertilizer, generating nitrogen, and on account of its peculiar property in this respect constitutes one of the greatest natural riches of Peru, Chili and Bolivia, where extensive beds are found.

Finally, nitrate bearing deposits have been discovered in Guaymango, Department of Ahuachapán, and from analyses made by Prof. Carlos Renson, Director of the Laboratory of the Central Agricultural Commission, in some cases samples have been found to give 2.53 " „ and in others 3.40 " „ of saltpetre.

The composition of the mineral is as follows,

Chloride of Ammonia	5.07
Nitrate of Ammonia	7.57
Nitrate of Manganese	2.52
Nitrate of Calcium	25.18
Nitrate of Magnesia	14.54
Nitrate of Potassium	9.43
Nitrate of Sodium	30.60
Sulphate of Aluminium	0.52
Water	4.57—100.00

The components valuable as fertilizers are:

Ammoniacal Nitrogen	2.75
Other Nitrogen compounds	15.35
Potash	4.35.

Al terminar estas lineas se citará tan solamente la existencia en El Salvador del cinabrio o mercurio que ya se había indicado por Squier desde 1853; pero últimamente se ha encontrado en pequeñas masas de un rojo intenso, de mucho peso y con una proporción de más de 80 por 1000 de mineral puro, en las orillas del río Lempa en el paso de Usulután, cerca de la hacienda de los señores Reyes Arrieta.

Se ha dicho que ha habido experto minero que ha encontrado en los departamentos limítrofes con Honduras, el platino que vale hoy más de 6,000 francos el kilo, en terrenos de alumeón, el citado nativo, bajo formas de pajuelas asociadas al cosmio, iridio, rutenio, vanadio y a particulas de oro, pero hasta el día no se ha visto una sola muestra, no obstante que se ha encontrado en Honduras, y en Colombia, existe una rica región en explotación, en el río San Juan.

A pesar de existir en el país algunas explotaciones mineras extranjeras, casi todas norte-americanas y algunas nacionales, aún el capital de explotación es limitado, y la actual exportación salvadoreña de minerales preciosos tendrá que triplicarse una vez que afluya ese capital, se tengan mejores conocimientos técnicos y mayor y buen desarrollo de las vias de comunicación.

Deposits of cinnabar (sulphide of mercury), have been found in various localities. The existence of this mineral was noted by Squier in 1853; it is of an intense red color, very heavy and contains more than 8 % of pure quicksilver. It has been found on the banks of the Lempa River, in the pass of Usulutan, near the estate of Messrs. Reyes, Arrieta, having undoubtedly, been carried from near-by deposits by branch streams which in the rainy seasons become torrents. It is said that platinum, at present worth more than 6000 francs per kilo, has been located by an expert miner in alluvial ground in the region bordering on Honduras; it is reported to have been found in acicular crystalline form, associated with cosmium, iridium, vanadium and small particles of gold.

In spite of the fact that there are established in the country various mining companies in operation, for the most part North American, their working capital is limited; the present exportation of precious metals from Salvador can be increased three fold by the investment of foreign capital in this promising field; it would also result in the acquirement of wider technical knowledge of the conditions as also greater and better development of means of communication.

El Volcán de Izalco.

The Volcano Izalco.

Ríos y Lagos Principales.—Volcanes.—Aguas Minerales.—Balnearios

Principal Lakes and Rivers.—Volcanoes.—Mineral Waters.—Bathing Resorts

Si Guatemala posee en su Rio Dulce un magnífico y profundo canal encauzado entre pintorescas riberas de la zona tropical, no lo es menos en extensión y majestad nuestro caudaloso Lempa. Este río es el más considerable de El Salvador y es navegable por barcos de poco calado hasta cierta distancia de su desembocadura, una vez allanados los obstáculos de su barra.

Es el canal natural y pintoresco de la navegación fluvial de los Departamentos de Chalatenango, Cabañas, San Vicente, La Paz y Usulután cuyos terrenos son feracísimos y abundantes en toda clase de ricas y variadas producciones. Nace el Lempa a corta distancia del pueblo de Esquipulas (Guatemala) y después de un breve curso entra al Salvador dirigiéndose al SSO. en un plan inferior a las montañas de Alotepeque y Metapán. Pasa en seguida cerca de los pueblos de Citalá, San José, Masahuat, Suchitoto, Cancasque y La Barca, regando fertilísimas campiñas, en una extensión de 300 millas, arrojándose al Océano Pacífico, entre los dos grandes esteros de Jiquilisco y Jaltepeque, a los 13° 16′ latitud N. y 88° 40′ longitud Oeste.

Cuando el río pasa cerca de la ciudad de Suchitoto mide 65 varas de ancho por 4 y ½ varas de profundidad, en La Barca tiene más de 100 varas de ancho, en verano, y alcanza 6 y ½ de profundidad que va aumentándose gradualmente hasta 8 varas cerca de su desembocadura en el mar.

Como el Lempa recibe numerosísimos afluentes, en invierno sus corrientes son imponentes y de una fuerza extraordinaria, arrasando bosques y campos cuyos restos bogan impetuosamente hasta llegar al mar. En tiempos normales la profundidad media, según Squier, es de 10 pies y su corriente en La Barca lleva una velocidad de más de 4 millas por hora y el volumen de aguas que descarga por minuto en el Océano Pacífico es de 2.227,150 pies cúbicos.

Extraño es que un caudal de aguas tan notable, sin saltos, ni obstáculos que embaracen su curso, no haya aún preocupado la atención de los gobiernos y de los hombres de empresa del país, cuando nuestro gran río se presenta como un vehículo natural que puede ser poderoso agente de desarrollo para la agricultura y el comercio. Squier, que visitó y estudió nuestro río, lo cree fácilmente canalizable hasta 100 millas de su desembocadura en el mar hasta el interior de las tierras, que pueden ser recorridas por vapores, como los que se usan constantemente en las aguas del Oeste de los Estados Unidos de América; solamente habría que mejorar su barra que no tiene más que 6 pies de fondo por medio de dragas, o estableciendo

If Guatemala possesses in her Rio Dulce a magnificent and deep channelled river, flowing between picturesque banks of tropical verdure, none the less in her majesty and extension is seen the mighty Lempa River. This is the largest in Salvador and is navigable for vessels of light draught for quite a long distance from the mouth, once the natural obstacles of the bar are overcome.

It is the natural and picturesque channel for interior communication, enriching the Departments of Chalatenango, Cabañas, San Vicente, La Paz and Usulutan, whose fertile soil yields in great quantities a most varied assortment of all classes of products. The Lempa takes its source near the town of Esquipulas (Guatemala) and after a short course enters the territory of Salvador flowing south-south-west on a level plain below the mountains of Alotepeque and Metapan. It afterwards passes in succession the towns of Cibala, San José, Masahuat, Suchitoto, Caucasque and La Barca; watering the fertile fields through an extension of 300 miles, and emptying into the Pacific Ocean at a point that is between the two large inlets Jiquilisco and Jaltepeque, Latitude, 13 deg. 7 min. North, and Longitude, 88 deg. 40 min. West.

When the river passes the city of Suchitoto it measures 65 yards in width and is four and one-half yards deep; at La Barca it is one hundred yards wide and six and one-half yards deep, this depth increases gradually until it reaches eight yards before emptying into the ocean.

As the Lempa is fed by numerous branches, in the rainy seasons, the current is formidable, of extraordinary strength, levelling forest and plantations, the debris of which drift swiftly down the river until reaching the sea. Under normal conditions the average depth, according to Squier, is ten feet, and at La Barca the current flows at a rate of four miles per hour, the volume of water discharged into the Pacific Ocean is 2.227,150 cubic feet.

It is strange that such a remarkable river, with no falls, with no obstacles to impede its course, should not have attracted greater attention from enterprising men of the country, it being very evidently the natural channel of communication, and could at little cost be converted into a powerful agent for the development of commerce and agriculture. Squier, who visited and studied the river, states that it could be easily deepened by dredging from a point 100 miles from its mouth to the part far up in the interior of the country; that on it could be used river steamers of the type commonly employed in the western part of the United States; the main difficulty encountered in the plan is the de-

Rio "Tomayate," visto del puente cerca de Apopa. "Temayate" River, from Bridge near Apopa.

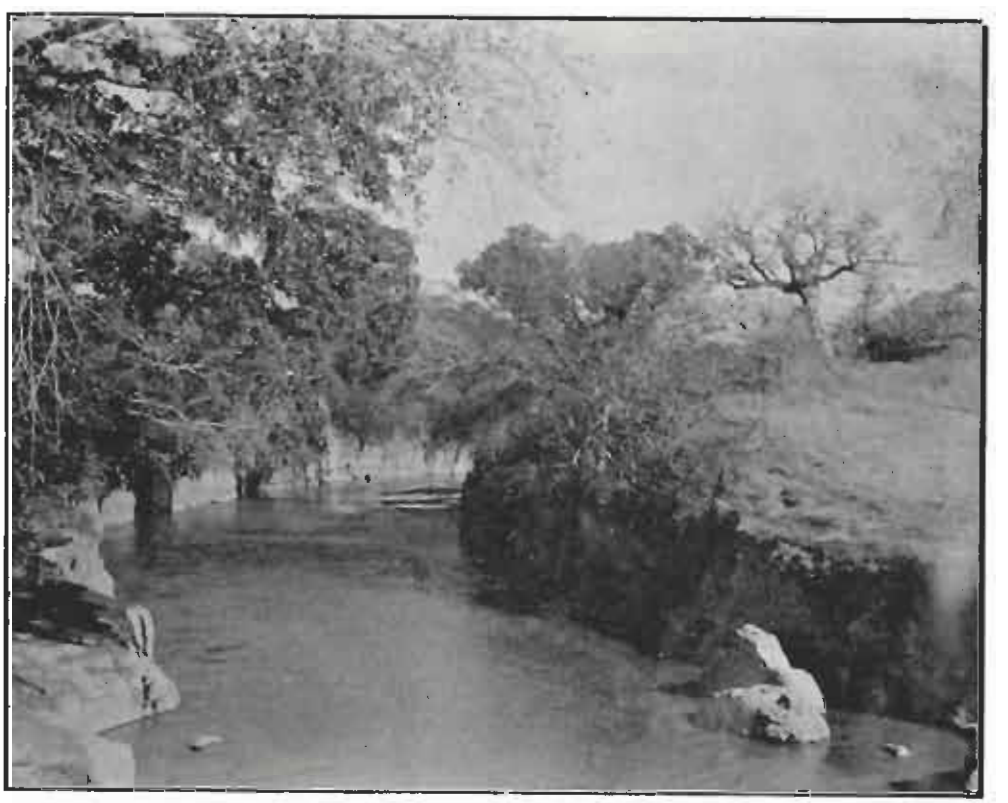
una comunicación por el estero de Jaltepeque, que solo dista una legua del río, ampliando el canal natural que allí existe; o por el estero de Jiquilisco estableciendo un canal y un buen puerto en el Triunfo.

Los demás ríos de El Salvador son muy secundarios y no se prestan, como el Lempa, a las empresas de navegación interior. El río Paz, separa el territorio de la República del de Guatemala y ocupa el segundo lugar entre los ríos; el río de San Miguel, El Goascorán, el Torola, el Sumpul, el Sucio, el Agua Caliente, el Jiboa, el Acaguapa, el Nalhuate, el río de Sonsonate y otros de menor importancia surcan en todos sentidos el territorio salvadoreño prestando a sus tierras una gran feracidad.

Dos lagos principales exornan el territorio nacional: el de Güija y el de Ilopango. El lago de Güija es un vasto recipiente de aguas situado en el departamento de Santa Ana y los linderos del territorio de Guatemala, correspondiendo al Salvador la mayor parte de este lago. Está situado a cuatro leguas al SO. de la ciudad de Metapán. Su longitud es de más de 17 millas por 7 y $\frac{1}{2}$ de ancho; su profundepening of the bar which is but six feet in depth; this could be avoided by establishing communication through the Jaltepeque inlet, but three miles distant from the river, widening and extending the natural canal that connects the two, or by the excavation of a canal connecting the river with the inlet of Jiquilisco to be followed by the establishment of a port at El Triunfo, a place admirably adapted for the purpose.

The other rivers of Salvador are but secondary and offer no inducements to enterprises that seek to develope interior navigation. The Paz River divides the territory of the Republic from that of Guatemala, and occupies the second place in the list of rivers, the San Miguel, Goascoran, Torola, Sumpul, Sucio, Agua Caliente, Jiboa, Acaguapa, Nalhuate and the Sonsonate, with others of less importance, refresh and revive in every sense the lands of Salvador giving to the soil its incomparable fertility.

Two of the principal lakes adorn this territory: Güija and Ilopango. Lake Güija is a large body of water situated in the Department of Santa Ana bordering on Guatemala, the greater portion of the lake is within the limits of



Río "Acelhuate" bajo el Puente, Hacienda "Colima". River "Acelhuate" Below Bridge, "Colima" Estate.

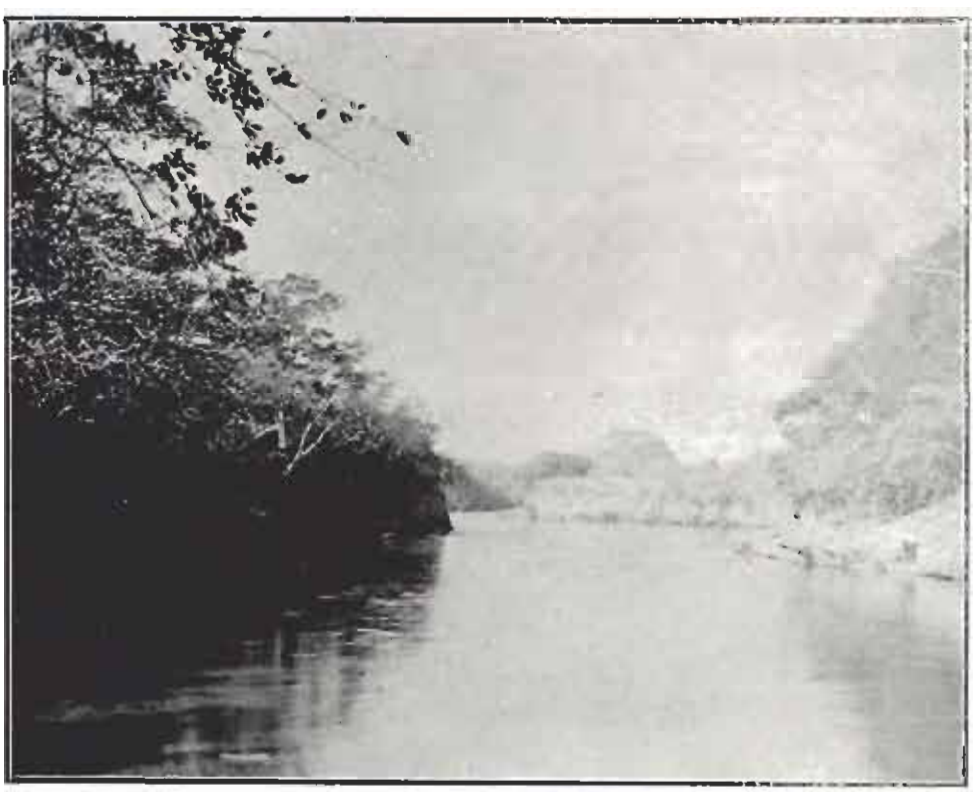
didad es considerable y su nivel sobre el mar está a unos 2,000 pies. Hay picos de origen volcánico cerca de sus riberas que han arrojado enormes masas de lavas en las tierras adyacentes. En torno de sus riberas hay hermosos bosques de árboles en forma de columnas (sus troncos) que se elevan rectos como pilares de un vasto templo, y a sus orillas se ve pastar numerosa grey de ganados que forman el valioso patrimonio de varias haciendas.

El lago de Güija, no cabe duda, fue en los tiempos anteriores de la conquista, el asiento de un pueblo avanzado, sumerjido acaso a consecuencia de algún cataclismo volcánico. Hay tradición que existió alli una gran población, llamada Zacualpa; y por los restos encontrados de rotas columnas y objetos de cerámica indígena, idolos y vasijas, Zacualpa, pudo haber sido poblada por los mayas, insignes artífices, de los que tenemos ya objetos de alto interés arqueológico. La situación del lago de Güija respecto al territorio de El Salvador es al O. NO. y en la latitud 14° 20′ N. y 89° 39′ longitud O. Por el lado N. este

Río Lempa, Hacienda "Colima". Lempa River, "Colima" Estate.

Salvador. It is situated twelve miles southwest of Metapán. Its length is more than seventeen miles while its width is seven and a half; its depth is considerable and its elevation above sea-level about 2,000 feet. There are peaks of volcanic origin near its banks which have thrown out enormous masses of lava over the vicinity. Its banks are covered with handsome forests whose lofty trunks growing upright like pillars resemble the columns of some vast temple. On its shores are seen great herds of cattle which form the rich patrimony of numerous estates.

The Lake Güija, was in the time before the conquest, the place of residence of a cultured people, there is but little doubt, this was submerged perhaps as the result of some volcanic cataclysm. Traditions say that in this locality there formerly existed a large town called Zacualpa; and judging from the vestiges that are found there, broken columns, objects of the ancient ceramic art, idols and vessels, the residents of this place may possibly have been the Mayas, skilful craftsmen, many



Río Lempa adelante de la Hacienda "Colima". Lempa River, Above "Colima" Estate

Rio Lempa, arriba Puente de Suspensión, Molino. Lempa River, above New Suspension Bridge, Molino

specimens of their artistic talent having come down to us and are justly considered objects of the highest archaeological interest.

The Lake of Guija is situated in the northwestern part of Salvador, latitude, 14 deg. 20 min., North, and longitude, 89 deg. 39 minutes, West. On its northern side this beatiful lake receives the waters of the Ostua, Angue and Jutiapa rivers, which flow down from Guatemala, and in the rainy seasons discharge a considerable volume of water. The depth of the lake at its centre is calculated at about three hundred feet.

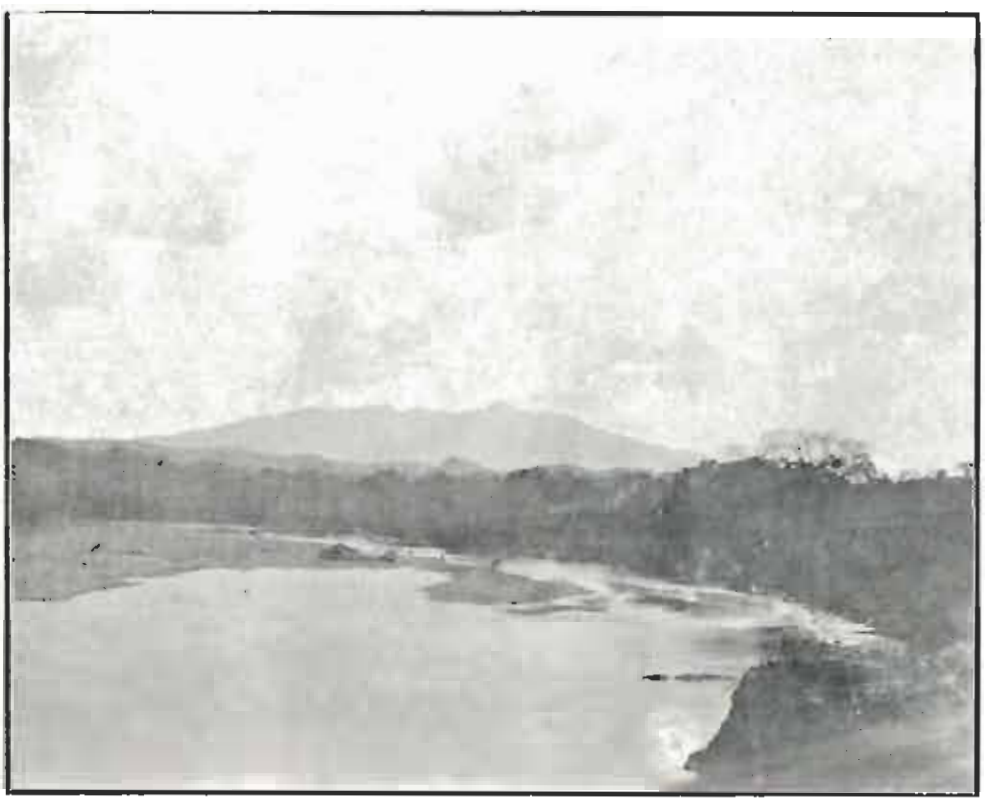
The views presented by lake Guija are most beatiful, on all sides an exhuberant vegetation frames the wide horizon formed by the waters, while near its shores the handsome residences pertaining to the cattle estates and indigo plantations are seen, inviting the traveler to remain and rest, offering the hospitable welcome that is customary among the Salvadorenan, who invariably receive with open arms all worthy people who visit them.

Lake Ilopango is situated almost in the exact centre of the Republic at a distance of about six miles

hermoso lago recibe los ríos Ostua, Arigüe y Jutiapa, los cuales proceden de la República de Guatemala y en el invierno arrojan en el lago una masa considerable de agua. Se calcula que la profundidad en el centro del lago es de más de 100 varas.

Las perspectivas del lago de Güija son hermosísimas: por todos lados una exhuberante vegetación encuadra los dilatados horizontes que forman sus aguas, y cercanas a sus orillas haciendas de ganado y añil levantan sus hermosas casas, propicias para albergar a los viajeros y darles la bienvenida que los salvadoreños acostumbran practicar con las gentes de buena voluntad que los visitan. El lago de Ilopango ocupa casi el centro de la República en el sentido de su longitud, y está situado a dos leguas de San Salvador.

Su extensión de E. a O. es de más de 12 kilómetros por 8 de ancho, con una profundidad que varía de 150 a 500 varas castellanas (*Cáceres*). Tiene en su centro, que está situado a 13° 48′ 30″ lat. N. y 89° long. O. varios islotes de bello aspecto y los actuales conos volcánicos, surgidos en 1880. El nivel de las aguas del Ilopango está



Puesta del Sol, Rio Lempa, Molino. Sunset on Lempa River, Molino.

a 1,200 pies más bajo que el plano de las tierras circunvecinas, no siendo difícil reconocer el origen volcánico de este lago.

El lago de Ilopango es uno de los sitios de recreo más bellos de la América Central, situado, como está, a muy corta distancia de San Salvador, con un excelente camino, que puede ser recorrido rápidamente en automóvil. Los valles y montañas que rodean el lago están cubiertos, en su mayor parte, de pintorescas fincas de café y haciendas de ganado. En lontananza se divisa el magestuoso volcán de San Vicente, callado centinela de este territorio, que bien puede considerar al terror como su aliado. Las arenosas playas del Ilopango atraen a multitud de bañistas; más no todos van allá en busca de agradable pasatiempo, sino a gozar de las virtudes medicinales de aquellas aguas, que alivian y curan muchas enfermedades.

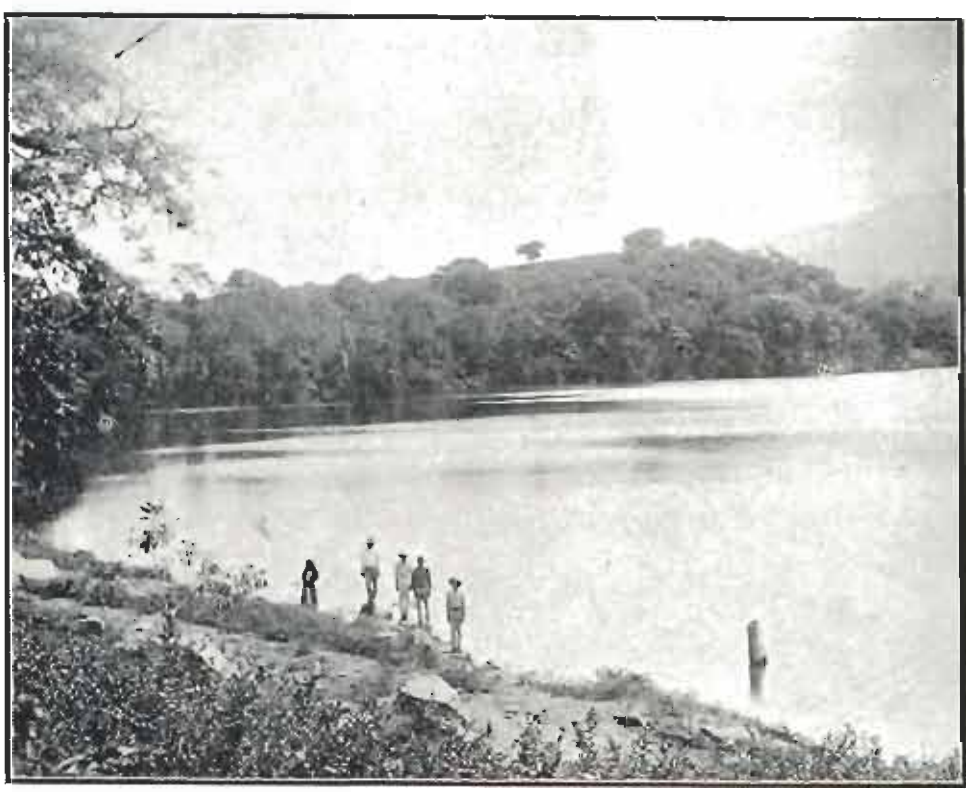
Se necesita un pequeño esfuerzo para hacer de este lago uno de los sitios de recreo más atractivos de América, y no está lejano el día en que un hombre de empresa tienda su mano dorada sobre este bellísimo punto del país salvadoreño y haga de él todo lo que es de esperarse, dados sus encantos naturales.

Baños, Laguna de Chanmico. **Bathing Beach, Lake Chanmico.**

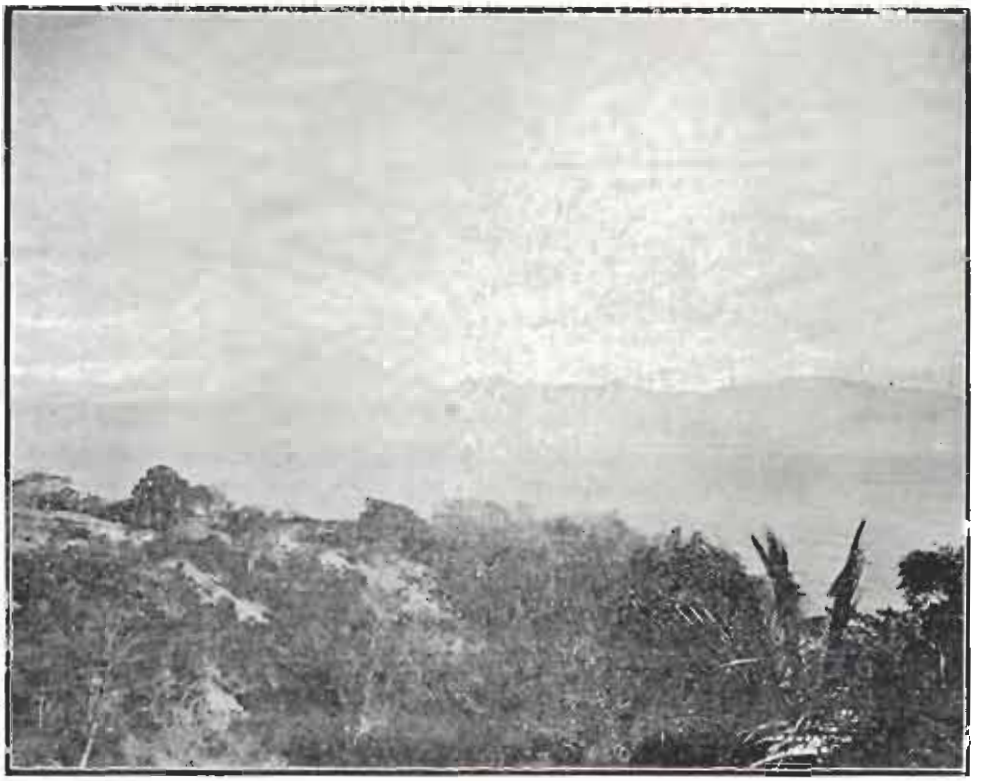
from the city of San Salvador. The length of the lake, from east to west, is more than twelve kilometres while its width is about eight, (Caceres). Its depth varies from 150 to 500 Spanish yards. The centre point of the lake is in latitude 13 deg. 48 min. North, and longitude 89 deg. West; here is found a group of beautiful little islands, which are actually of volcanic origin, having risen above the surface of the water during the volcanic disturbances which occurred in 1880.

The level of the waters of lake Ilopango is 1200 feet lower than the elevation of the plain by which it is surrounded, from this circumstance it is not difficult to recognize the volcanic origin of this lake.

Lake Ilopango is one of the great health resorts of Central America, located as it is, but a short distance from San Salvador, on a good road which can be rapidly travelled by automobile, makes it one of the most popular. The hills and mountains surounding the lake are covered in most parts with coffee and cattle estates, the natural beauty of the country being enhanced by



Lago en el Cráter del Volcán, Hacienda "Chanmico". Lake in Volcano Crater, "Chanmico", Estate



Lago Ilopango, Volcán de San Vicente en lontananza.
Lake Ilopango, Volcano San Vicente in the Distance.

Las comodidades que actualmente se disfrutan en Ilopango son, relativamente, adecuadas, pero falta mucho por hacer para que este sitio de recreo sea el más visitado, no solo por los habitantes de El Salvador, sino por los de las demás repúblicas de Centro-América.

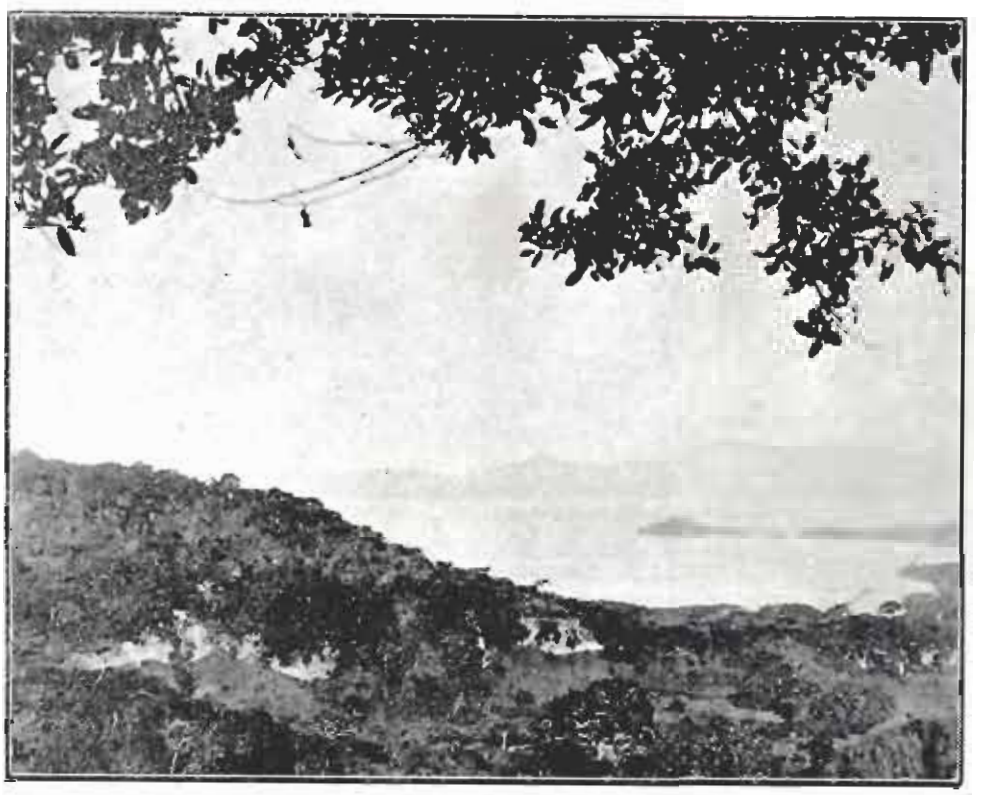
También debemos mencionar el Lago de Coatepeque, cerca de Santa Ana, balneario muy concurrido si no por la belleza del paisaje, por la eficacia curativa de sus aguas y por los cómodos hoteles de sus orillas. Queda muy cerca del histórico pueblo de Coatepeque, memorable en los anales de la libertad salvadoreña.

Uno de los modernos y más notables levantamientos del suelo centroamericano, se verificó en medio del Lago de Ilopango, surgiendo dos conos volcánicos de una profundidad de más de 200 metros, alcanzando uno de ellos 54 metros sobre las aguas. Estos conos arrojaron humo, cenizas, cristales de violita, aufihol y augita; las aguas bajaron 13 metros 34, derramándose en grandes masas por el desagüe del río de Jiboa y campos vecinos, con un volumen de 635,000 me-

man's addition to nature; on the far side rises the majestic Volcano San Vicente, silent sentry of that territory which can well claim this famous terror as its parent; several sandy beaches offer fine bathing opportunities in the medicinal waters, the curative properties of which attract hundreds of people whose ailments are relieved and often cured by these.

There is but little needed to make this one of the most attractive resorts for rest and recreation, and the time should not be far off when some enterprising spirit will wave the golden wand over the natural settings of this beauty spot, thus endowing it with the necessities and conveniences so essential to those who frequent these places. The present accomodations are adequate, but with proper handling and judicious management the resort would become the great gathering center of, not only Salvador, but the other Republics and thus fill the mission which Nature undoubtedly intended it should.

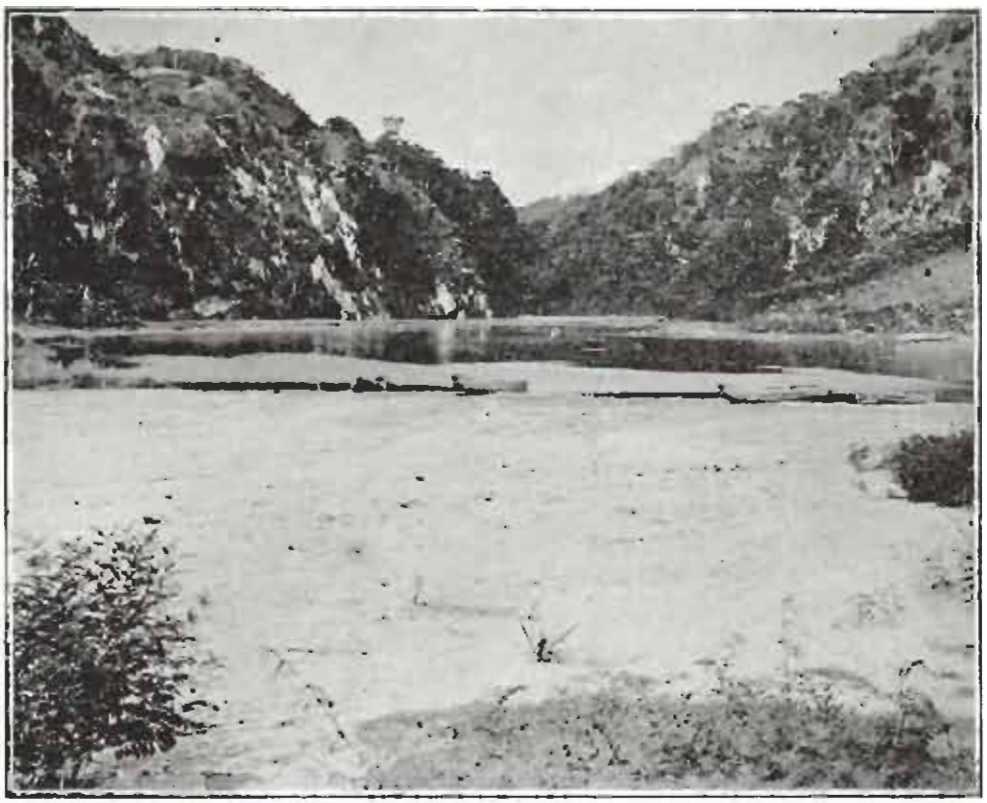
Lake Coatepeque near Santa Ana, is a health resort that enjoys great popularity, attracting people, if not by the beauty of its scenery, they are brought by the water which possesses won-



Lago Ilopango. Lake Ilopango.

tros cúbicos (según Goodyear) que observó el fenómeno. Entre los volcanes salvadoreños dignos de visitarse por su actividad y elevación, figuran en primera línea el Izalco, el Lamatepeque o Santa Ana y el de San Miguel. El Izalco es el más moderno de los volcanes centro-americanos. Apareció en 1770 en medio de un campo en donde estaba situada una hacienda de ganado. El célebre viajero inglés Thomas Sage, exploró esta comarca en 1625, y hace relación de la existencia de un respiradero volcánico, en el sitio que hoy ocupa el Izalco. El Izalco, según Somestern, tiene unos 4,973 pies de elevación. Continuamente lanza grandes columnas de humo, y por la noche llamaradas rojizas alumbran trágicamente el paisaje, acompañadas a veces de grandes detonaciones que se oyen a lo lejos.

Luces de diversos colores, figurando grandes pirámides, iluminan montañas y valles, coronando el cráter con vastas antorchas ígneas, formando el espectáculo más grandioso y terrible.



Lago de Ilopango cerca del desagüe.

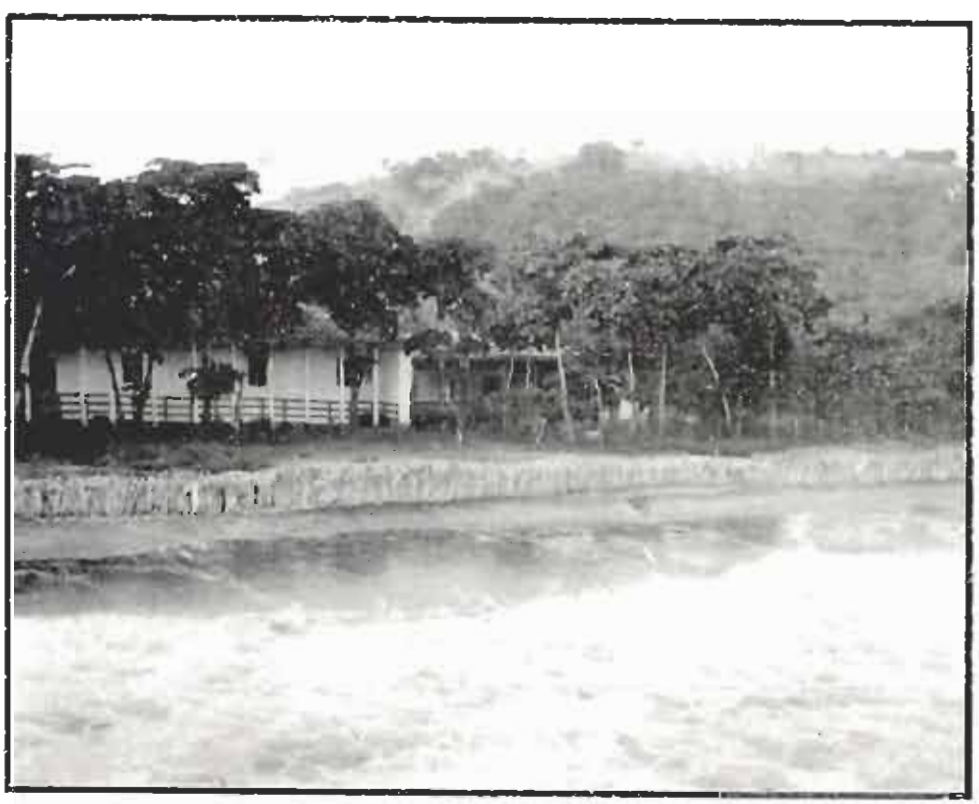
Lake Ilopango Near the Outlet.

El volcán de Santa Ana se eleva a 6,615 pies y aunque está rodeado de enormes depósitos de lavas, su actividad es poca hoy día. Es de forma irregular, te-

derful medicinal virtues, as well as by the comfortable hotels erected on its shores. This lake is situated quite near the town of Coatepeque, famous in the annals of the struggle for Salvadorenan independence.

One of the most remarkable modern volcanic movements of the earth in Central America, took place in the middle of Lake Ilopango, two volcanic cones rising from the depths of the Lake, which at that point measures 200 metres, one of them reaching an elevation of 54 metres above the surface of the water. These cones ejected smoke, ashes, crystals of rhyolite, amphibole and augite; the waters of the lake subsided 13.34 metres, the water found an outlet through the Jiboa river and flooded the adjacent country with a volume of water estimated at 635.000,000 cubic metres by Goodyear, who observed the phenomenon. Among the volcanoes of Salvador that are well wohtr a visit, figure in the first rank on account of their elevation and activity, Izalco, Lamatepeque or Santa Ana and San Miguel.

Izalco is the most modern of Central American volcanoes. It made its appearance in 1770 in

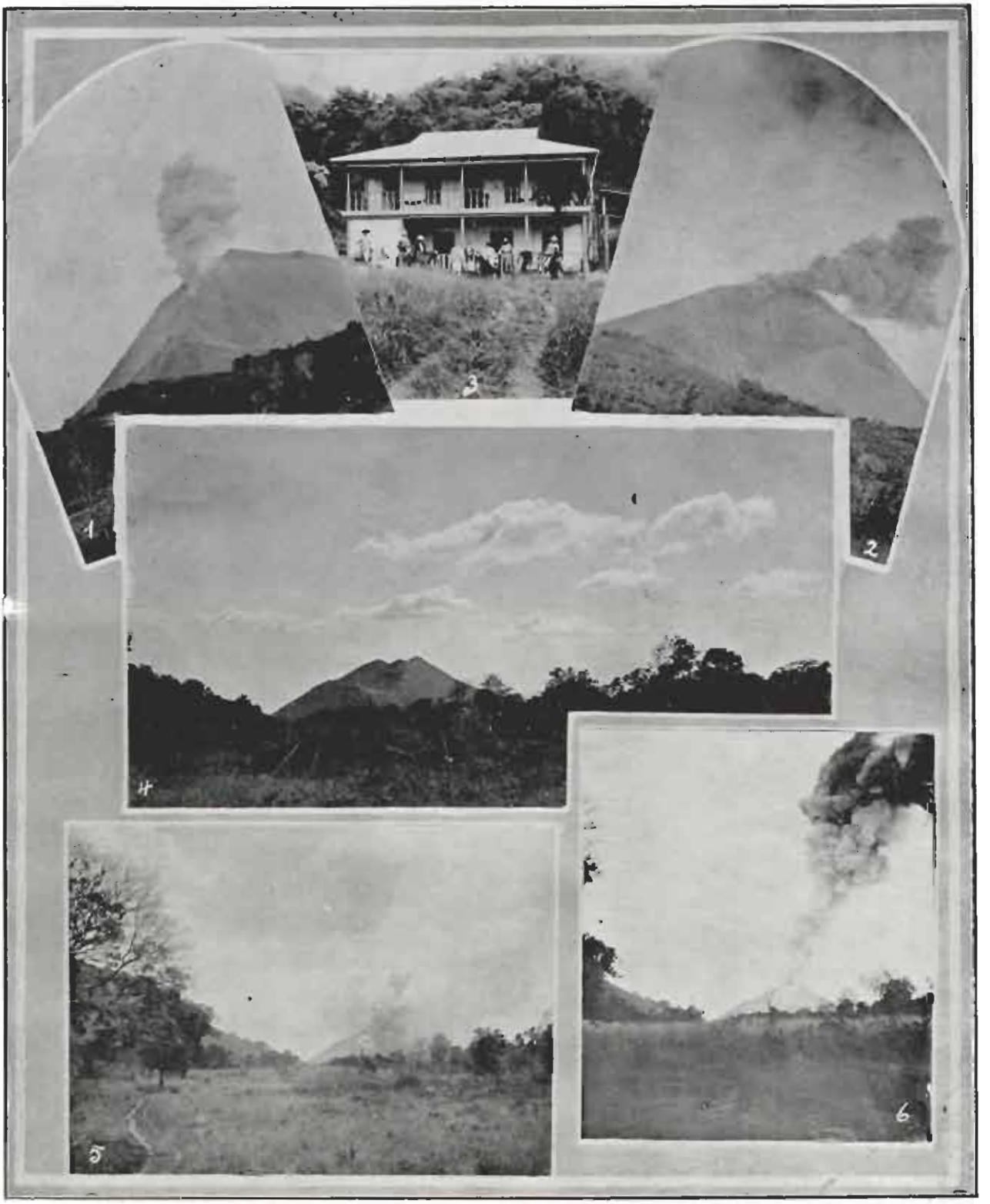


Playa de La Libertad.

The Beach, La Libertad.

Las genialidades del Izalco, la Válvula de Seguridad de El Salvador

A few moods of Izalco, "The Saftey Valve of Salvador"



1 Erupción en día nublado
2 Erupción en día de mucho viento.
3 Villa "Linares" finca "Las Brumas".
4 Puesta del Sol, Villa "Linares".
5 Cenizas calientes rodeando el cráter, después de una erupción.
6 Un Saludo Real a la puesta del Sol.

1 Eruption on a Sultry Day.
2 Eruption on a Windy Day.
3 Villa "Linares," Finca "Las Brumas".
4 Sunset, from Villa "Linares".
5 Hot Ashes aroud the Crater, after an Eruption.
6 A Royal Salute at Sun Down.

Punta Peña Partida, La Libertad. "The Parted Point", La Libertad.

niendo su base una circunsferencia de doce leguas. Sus estribaciones del lado de Los Naranjos, forman bellísimas y frescas altiplanicies, donde crece fecundo el cafeto en grandes haciendas muy confortables y propias para temporadas de los turistas. El volcán de San Miguel se eleva perpendicularmente del centro de un vasto plano inclinado, en donde está situada la ciudad de San Miguel.

Tiene una altura de 6,500 pies; su forma es cónica y regular, del lado de la ciudad y su cráter, que es inmenso y muy accesible por el Oeste, forma en aquellas alturas, divisaderos desde donde se contemplan las más encantadoras perspectivas.

La más importante erupción de este volcán se verificó del 21 al 23 de septiembre de 1787; en 1844 hizo otra de mucha menor importancia. En el cráter hay unas fumarolas, formadas de vapor de agua, ácido carbónico, huellas, ácido sulfuroso y oxigeno. El volcán va cada año en decadencia.

Como altura, elegancia y majestad ninguno de estos volcanes supera al San Vicente (7,793 pies), y las lindísimas disposi-

the middle of a level plain where a cattle estate was situated. The celebrated English traveller, Thomas Sage, explored the district in 1625 and makes mention of a volcanic vent-hole in the place that is today occupied by the volcano Izalco. It reaches according to Sonnensternit, an elevation of 4,973 feet.

It is continually ejecting great columns of smoke, and at night the vicinity is lit up by weird red reflections, sometimes accompanied by heavy rumblings that are audible for great distances. Lights, resembling large pyramids, often light up the valleys and mountains, crowning the crater with fiery torches, a spectacle that is at the same time sublime and terrifying.

The volcano, Santa Ana, reaches an elevation of 6615 feet, and although it is surrounded by enormous masses of lava, its activity at the present time is slight. It shows an irregular formation, the circumference of its base measures about thirty six miles. The foot-hills of this volcano, on the side of Los Naranjos, form beautiful high tablelands on which coffee trees grow most luxuriantly, producing large crops of Salvador's aromatic berry.

Vista de los "Ausoles", cerca de Ahuachapán.
View of Geyser "Ausoles", near Ahuachapan.

ciones de su conformación, forman allí sitios paradisiacos, como el valle de Molineros, siendo este valle uno de los más amenos sitios, cuyas encantadoras perspectivas lo han hecho célebre y atraen vivamente la atención de quienes tienen la dicha de contemplarlo. El valle de "Molineros" mereceria la designación de "el edén" entre los muchos que ostentan su misma belleza.

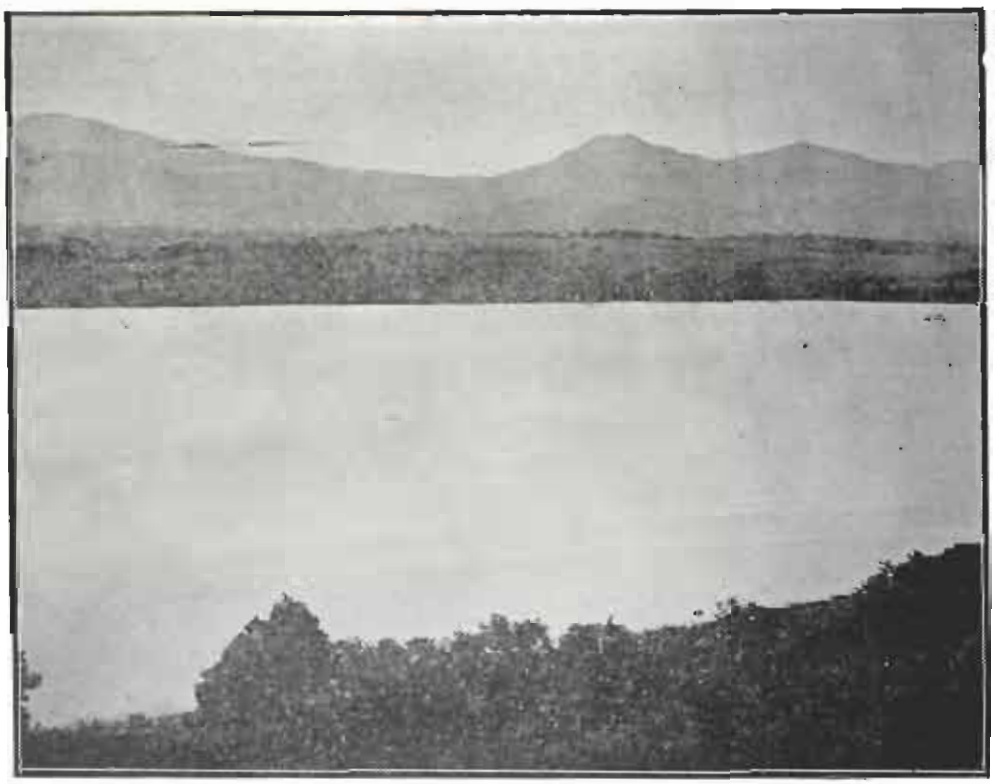
La particularidad más digna de tomarse en cuenta con respecto a las bellezas naturales de El Salvador, es la facilidad con que todas pueden ser visitadas, y aunque es verdad que hasta la fecha no está el territorio cruzado por muchas lineas férreas, no es menos cierto que su sistema de carreteras nacionales conduce a todos los puntos dignos de conocerse, y donde estas carreteras no existen, vénse caminos y veredas que permiten viajar a caballo como en cualquier pasco, porque, con una o dos excepciones, las distancias son tan cortas, que los trayectos pueden recorrerse durante las horas frescas del dia. El viajero en San Salvador puede pasar muchos dias agradables, en cualquier época del año, haciendo excursiones a las principales ciudades del país, o visitando los sitios de más renombre, según sus deseos e inclinaciones.

Río Paz, cerca de Ahuachapán. Playa derecha del Río, territorio Guatemalteco.
Paz River, Near Ahuachapan. Right Bank of River, Guatemala Territory.

The volcano, San Miguel, rises perpendicularly from the middle of a large, sloping plain on which the city of San Miguel is situated. It is 6500 feet in height, of a conical form and quite regular. The crater which is immense, is on the side towards the city and is quite accessible from the west side. From many of the projections that form the upper part of the volcano, the most enchanting scenery can be viewed, amply repaying the labor expended in the ascent.

For height, grace and majesty none of these volcanoes surpass San Vicente (7793 feet), the peculiar symmetry with which this mountain is endowed, forms some remarkably beautiful and attractive places, the valley of Molineros, being one of these; the charms of this celebrated site attracts the attention of all who view it, this valley would be designated as superlative among a host of other such Eden-like attractions.

The traveler in Salvador can spend many pleasant days, at any season of the year, in visiting these places from the principal cities, making excursions from each as their tastes may dictate.



Lago de Ahuachapán. Ahuachapán a corta distancia.
Lake Ahuachapan. Ahuachapan in the Distance.

Puesta del Sol, Bahía de La Unión.

Sunset, Bay of La Union.

Ferrocarriles y Vías de Comunicación

Railroads and Means of Communications

LAS vías de comunicación son como las arterias del cuerpo humano, las venas que llevan a todo el organismo económico, la vida y el bienestar. El primer servicio ferrocarrilero se inauguró en El Salvador en abril de 1900. Partió esa línea del puerto de Acajutla, pasando por Sonsonate para terminar en la capital de la República, recorriendo un trayecto de 105 kilómetros.

La inauguración de esta primera vía de ferrocarril, fue un acontecimiento para El Salvador y festejado fue con espléndidas demostraciones de parte del gobierno y de todas las poblaciones del tránsito. Las principales y más cómodas estaciones están en San Salvador, Sonsonate y Santa Ana. El servicio de la línea se cumple con toda regularidad, y hay un tren diario de ida y vuelta para Sonsonate y Santa Ana. Tanto estas ciudades, como la capital, deben a este movimiento diario, un auge considerable en construcciones urbanas y nuevas calles. La entrada a la capital posee desde la estación de occidente, la hermosa Avenida Independencia, adornada con bustos en mármol de los Próceres y algunos de hombres notables latino-americanos y españoles. El barrio de Concepción, anexo al área de la explotación ferrocarrilera, se ha ensanchado con un nuevo barrio, al que se le dió el nombre de "Francisco Cisneros;" lo mismo pasa en la ciudad de Santa Ana, cuyos predios urbanos rodean casi la estación, no obstante estar algo distante el centro de la ciudad.

El ferrocarril de La Unión a San Miguel ha pasado por un verdadero vía crucis de 40 años de trabajos y proyectos iniciados y paralizados varias veces. El ingeniero francés don Juan Buerón, celebró con el Gobierno del General don Santiago González, el primer contrato en 1872. Según los datos publicados por el doctor don José María S. Peña, en 1887 el Congreso Nacional concedió al señor Du Pré, una línea férrea que debía unir a Metapán, Santa Ana y La Unión; siguieron los contratos de Butterfield, Spencer y Mendieta, todos sin resultados, hasta que la Administración Gutiérrez tomó a su cargo la obra, la que construyó pequeños tramos sin utilidad práctica. La continuación de tan esperada como útil empresa para los

WITH the railroads now in operation, under construction and those in contemplation, Salvador will be in an admirable condition to take advantage of the many and great resources that are dependent on these important channels of commerce. It is but natural to suppose, that the completion of those now building will tend to increase the traffic and call for the extension of branch lines into other districts; the Republic of Honduras, to the east and north of Salvador will, without doubt, be able to feed some of these lines, the opening of this rich and resourceful country will be the means of creating one of the richest districts in Central America, if not the Western Hemisphere. Generations to come will draw on this portion of the country for many of natures commodities that will have been exhausted in other fields; railroad construction will be the means of bringing into the markets of the world these many products, with that will come an era, which will make Salvador a center of activity in transportation and commerce, not dreamed of at the present time.

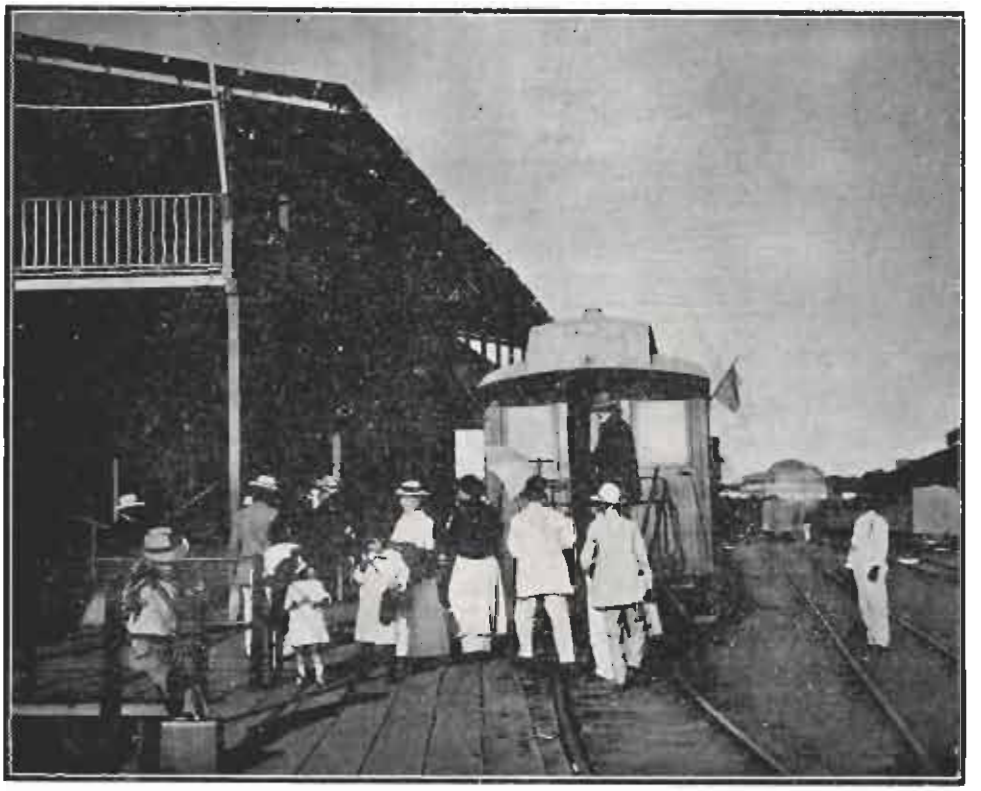
Salvador's first railroad was inaugurated, April, 1900. This line, starting at Acajutla on the coast, passes through Sonsonate, terminating at San Salvador, the Capital City. The line to Santa Ana, the metropolis of the Occident, branches at Sitio del Niño, the whole giving a total length of 105 kilometres.

The opening of this railroad was a notable event for the Republic and was an occasion of splendid demonstrations by the goverment and people, the towns and cities along the route celebrating in a style according to their means and importance. The service on this road is excellent, the daily trains connecting the several terminals serving the traveling public in a very satisfactory manner. San Salvador and Santa Ana, especially, owe to the railroad a considerable increase in the erection of buildings and opening of new streets and districts. The railroad station in the Capital City is situated at the eastern end of Independence Avenue, which, owing to the wide thoroughfare and the embellishment throughout its entire length by marble busts of eminent patriots and distinguished Latin-

departamentos orientales, estaba reservada a la Administración Araujo, con la concesión Keith, habiéndose reanudado antes los trabajos bajo el Gobierno del General Figueroa, el cual nombró una gran Comisión de notables salvadoreños que fueran al puerto de La Unión a inaugurar el arranque de la linea en Punta Cutuco, a orillas de la pintoresca bahía del mismo nombre; día de júbilo para la ciudad porteña y para el departamento de San Miguel.

El doctor Araujo inauguró solemnemente en San Miguel, la terminación del primer gran tramo de ese ferrocarril central de El Salvador, cuyas locomotoras llegan ya a la ciudad de Zacatecoluca, poniendo en estrecha liga a Usulután con las poblaciones y vecindarios de la costa y debiendo a mediados del año entrante, hacer su entrada triunfal a la Capital de la República.

El tramo La Unión-San Miguel, mide 63 kilómetros y la anchura de la via es de 3 pies ingleses. En Punta Cutuco hay un excelente muelle de 800 pies de largo, por 90 de ancho, con la especial ventaja de que, siendo alli el mar bastante profundo, el fondo tiene en marea baja, más de 24 pies, y los vapores atracan có-



Turistas en la Estación del Ferrocarril, Acajutla.

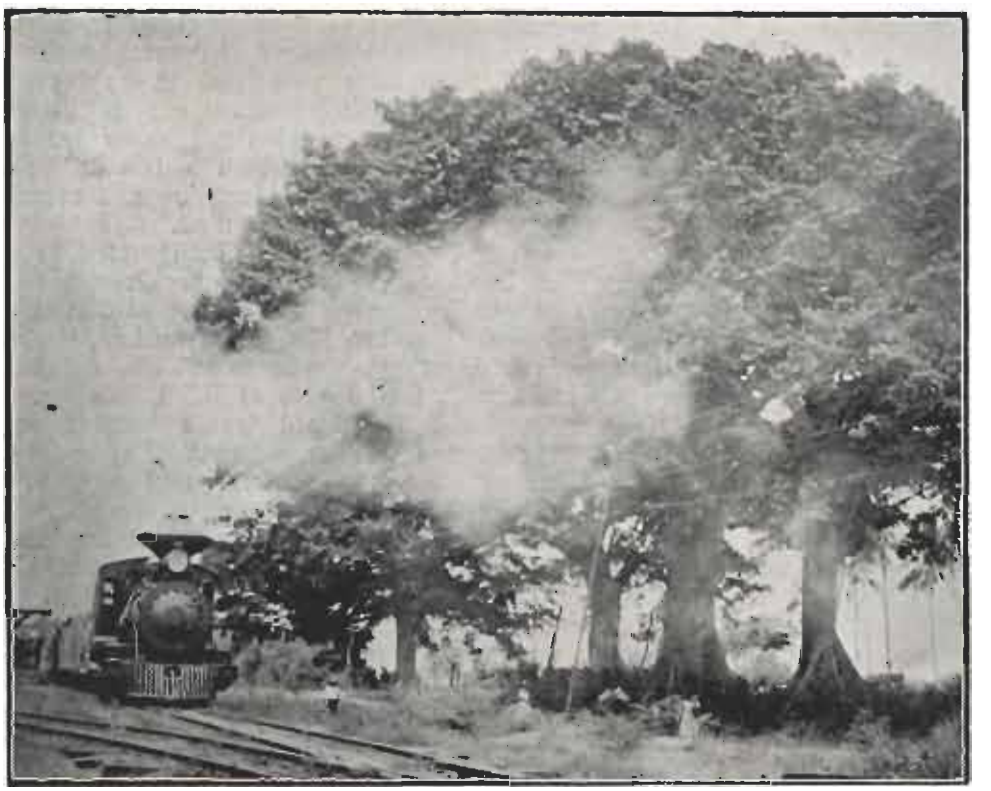
Tourists, Rail Road Station, Acajutla.

Americans and Spaniards, give to the stranger an excellent first impression of the city.

The railroad from La Union to San Miguel has passed a veritable ordeal during the past forty years; many projects for the completion of the road having been started and abandoned during this period. A French engineer, Mr. Juan Bueron, signed the first contract with the administration of General Santiago Gonzalez in 1872.

According to data published by Dr. Jose Maria Peña in 1887, the National Congress granted a concession to Mr. Du Pré for the construction of a railway that was to connect Metapán, Santa Ana and La Union: afterwards followed the Butterfield, Spencer and Mendieta contracts, all of which resulted in failure, until the Gutierrez administration took the work in charge and built small pieces of the proposed road which were of but little practical utility; the completion of the long desired and much needed railway was deferred until the Araujo administration practically completed the work.

In the meantime construction had recommenced under the adm-



En Santa Emilia, Arboles de Ceiba.

At Santa Emilia, the Ceiba Trees.

Aduana de Sonsonate.

Government Ware House, Sonsonate.

modamente a sus costados; posee también amplias bodegas para la carga. La línea atraviesa lugares pintorescos, y en la lejanía se ven las bonitas islas del Golfo de Fonseca y las azules regiones de Honduras. Las obras de ingeniería en este tramo son 62, descollando el hermoso puente sobre el Río Grande de San Miguel, de 302 pies de largo; el de El Papalón de 61 y otros menores. La estación de San Miguel es de bello aspecto y comodidad, con 220 pies de longitud por 40 de ancho.

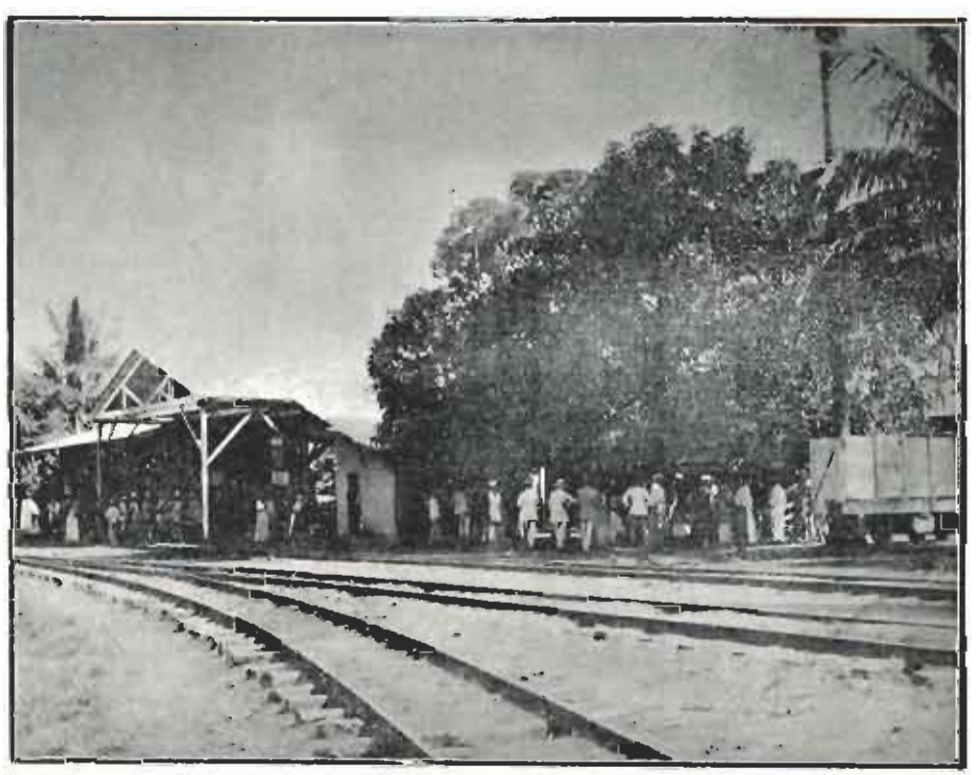
Omitimos dar datos sobre el trayecto del ferrocarril central, desde San Miguel a Zacatecoluca, ya terminado, por no haberse publicado nada ni oficialmente, ni por la prensa nacional; pero, se hace ya el tráfico de pasajeros hasta la última ciudad; y entre las obras monumentales de este trayecto, está el grande y soberbio puente de hierro sobre el Río Lempa, que en esta sección tiene ya un ancho considerable, sobre todo, en invierno.

La línea del ferrocarril de esta Capital a Santa Tecla, se debe al esfuerzo progresista del acaudalado salvadoreño don Manuel Trigueros, y fue puesta al ser-

inistration of General Figueroa, who named a commission, of prominent Salvadorenans that went to the port of La Union and becomingly inaugurated the work by beginning construction from Punta Cutuco, situated on the charming bay of the same name; a day of rejoicing for the port and the entire Department of San Miguel.

Dr. Araujo solemnly inaugurated in San Miguel the completion of this first long link of the Central Railroad of Salvador, whose engines have since reached the city of Zacatecoluca, placing Usulutan in close communication with the towns and cities of the coast district, and which by the middle of next year should make its triumphal entry into the capital of the Republic.

The La Union—San Miguel division of the railroad is 65 kilometres in length and the gauge is three feet. In Punta Cutuco there is an excellent wharf, 800 feet long by 90 in width, with the special advantage that the depth of the water at low tide is twenty-four feet, allowing steamers to moor alongside the wharf; there are also extensive warehouses for the storage of cargo. The line passes through a most picturesque district, in the



Sitio del Niño. Cambio del Tren para Santa Ana.

Sitio del Niño, Change Cars for Santa Ana.

vicio público en 1894. Posee esta línea una buena estación en la Capital y otra en Santa Tecla, con un trayecto de 12 kilómetros. Esta línea, aunque corta, es una importante arteria que pone en contacto el comercio de San Salvador con la ciudad de las colinas y numerosas e importantes fincas de café que hay en su trayecto, además del auge que presta a la vida intelectual y económica de estos dos centros de población salvadoreña. El servicio se hace con toda regularidad a satisfacción del público y del Gobierno.

Por lo expuesto anteriormente, la Capital de El Salvador posee tres líneas principales de ferrocarriles, sin contar la línea (en proyecto) al puerto de La Libertad.

En resumen, las vías ferrocarrileras de El Salvador, están representadas por las siguientes empresas:

The Salvador Railway, C. L., International Railway of C. A. y Ferrocarril de San Salvador a Santa Tecla. La primera tiene en explotación 159 kilómetros, la segunda, 134, y la tercera 12; total, 305 kilómetros. Respecto a la línea al puerto de La Libertad, el señor Ministro de Fomento ha celebrado un contrato con el señor Federico Searing, para la

Estación Intermediaria. Línea Santa Ana.

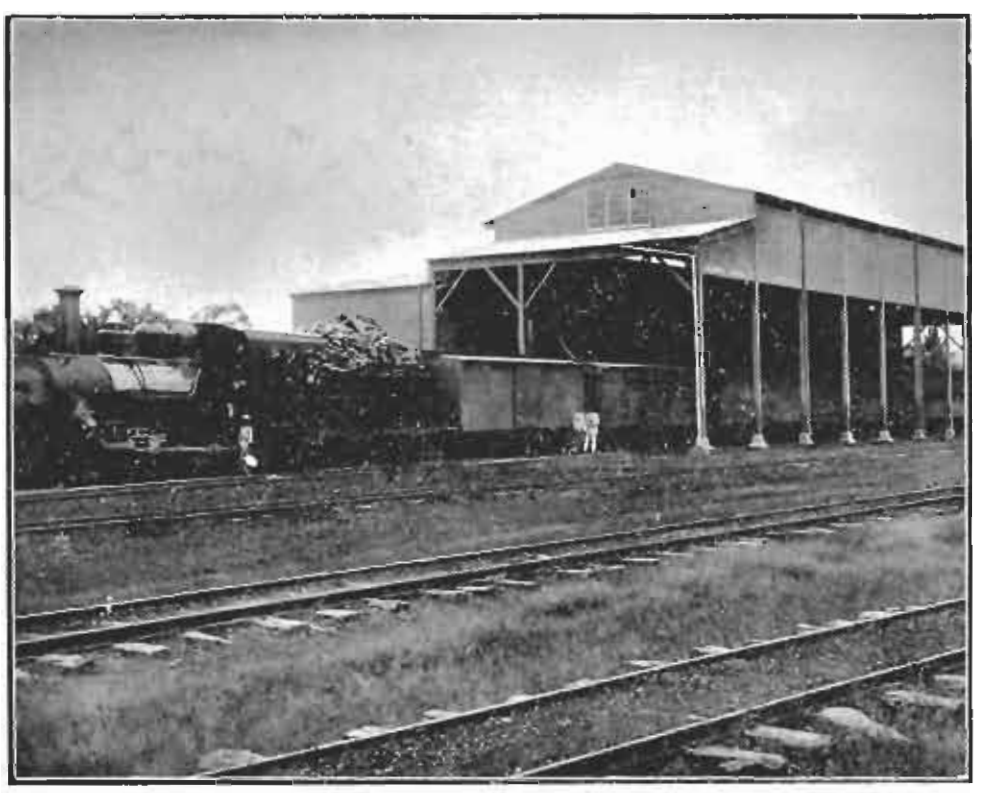
Way Station, Santa Ana Line.

distance are seen the charming islands of the Gulf of Fonseca and the blue mountains of Honduras. The structures on this division, several being notable feats of engineering, are sixty two in number, surpassing the rest are the bridges erected over the Rio Grande of San Miguel, 302 feet in length, and that called El Papalon. The station in San Miguel is a fine building handsome, and commodious, 220 feet long by 40 wide.

We omit data on the division of the railroad extending from San Miguel to Zacatecoluca, already concluded, since nothing has been published concerning this division neither officially nor in the daily press, however passenger service is maintained as far as to the last named city.

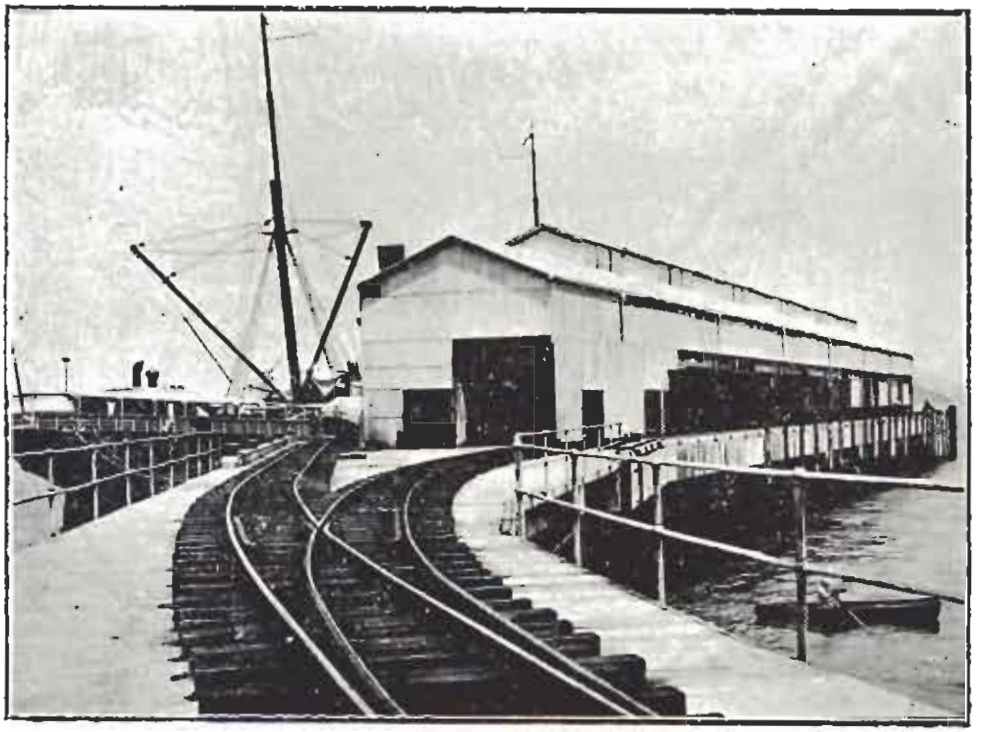
Among the noteworthy feats of engineering on this division may be mentioned the erection of the iron bridge crossing the Rio Lempa, which in this part of its course has attained considerable width, especially during the rainy seasons.

The railroad that connects the capital with Santa Tecla is due to the energy and enterprise of Mr. Manuel Trigueros, a wealthy



Estación Ferrocarril, Santa Ana.

Salvador Rail Road Station, Santa Ana.



Muelle de Cutuco.

Wharf at Cutuco.

construcción de este ferrocarril, desde San Salvador al puerto de La Libertad. Los estudios deberán terminarse dentro de seis meses, y los trabajos comenzarán dentro de un año, a contar de la fecha en que la Asamblea Nacional apruebe el contrato.

Se calcula que la línea costará $ 25,000 oro, por kilómetro, y tendrá tres pies de entrevía. Se emitirán bonos, con el fin de levantar los fondos necesarios para la obra que, indudablemente, acrecerá el movimiento comercial y agrícola de los departamentos de San Salvador y de La Libertad, siendo esta la línea más directa que une la capital salvadoreña con el exterior.

Hay dos líneas de tranvías: una en Sonsonate, que une a esta ciudad con Izalco y recorre unos 10 kilómetros y otra en la Capital, empresa que presta a la circulación capitolina, muy importantes servicios. Esta línea tiene en explotación 19,968 kilómetros. Carros de servicio para pasajeros, 35; de carga, 3; el número de pasajeros que transporta por año es de 1.617,800; el número de empleados es de 139. El capital de la Empresa es de $ 400,000 oro, todo pagado.

and progressive citizen of Salvador. The length of this line is twelve kilometres, it has a fine station in the capital and another in Santa Tecla; the line was finished and put at the service of the public in 1894. This line, although short, constitutes a most important avenue of communication between the capital and the "City of the Hills", at the same time it furnishes to the numerous large coffee estates along the line a means of communication that is almost indispensable, it has given to the social and commercial life, of the two centres of population that it connects, an impulse that has proved far reaching in its effects.

An excellent and regular service is maintained to the entire satisfaction of the government and of the public.

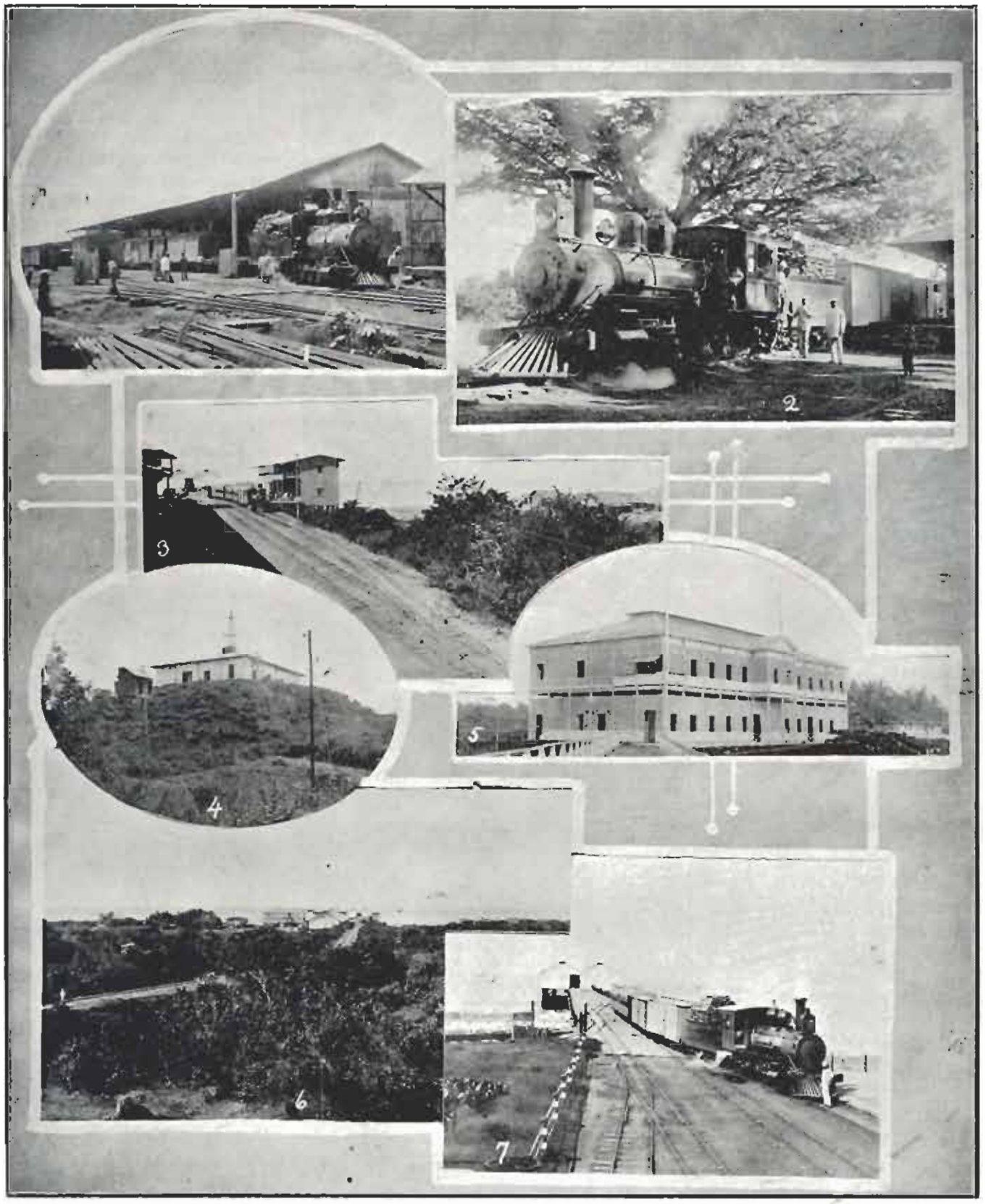
From the above it may be seen that the capital of Salvador is served by three railroads, not taking into account the projected line to the port, La Libertad. To sum up, the railroad interests of Salvador are represented by the following companies:

The Salvador Railway Co., Ltd., International Railways of C. A. and Ferro-Carril de San Salvador a Santa Tecla. The first has in operation 159 kilometres,

Ferrocarril de San Miguel

Rail Road at San Migue .

MEANS OF COMMUNICATIONS



1 Tren de Carga Saliendo de la Estación de Sonsonate.
2 Bajo la Ceiba, Santa Emilia.
3 Estación de Acajutla.
4 Faro en Acajutla.
5 Comandancia de Acajutla.
6 Acajutla Vista desde el Faro.
7 Muelle de Acajutla.

1 Freight Train Leaving Yards, Sonsonate.
2 Under the Ceiba, Santa Emilia.
3 Station, Acajutla.
4 Light House, Acajutla.
5 Commander's Headquarters, Acajutla.
6 View of Acajutla from Light House.
7 Wharf, Acajutla.

Hay cuatro líneas principales: una es servida con 7 carros, que tienen capacidad para 25 personas, partiendo uno de cada extremo de la ciudad cada 10 minutos; otra con 4 carros, saliendo de cada extremo cada 12 minutos; otra con 4 carros saliendo cada 15 minutos y otra con 3 carros saliendo cada 20 minutos. El servicio comienza a las 5.15 a. m. y termina a las 9 p. m., cobrando 7, 10 y 12 centavos, según carrerra.

Puerto de La Libertad.

Port of La Libertad.

TRANSPORTES MARITIMOS

Las Compañías de vapores que recorren los puertos salvadoreños, tienen celebradas contratas con el Gobierno de la República, y sus servicios se hacen con toda regularidad o al menos con aproximada exactitud.

La "Pacific Mail Steamship Company" es la línea principal y fue la primera que abrió el tráfico a vapor en nuestras costas desde el año de 1858. La línea inglesa es la "Salvador Railway Co.", ha continuado prestando muy buenos servicios entre los puertos de nuestra República y los de Centro-América, México y San Francisco, Cal. Ultimamente, el Gobierno celebró un contrato con don Octavio Barrios, por el

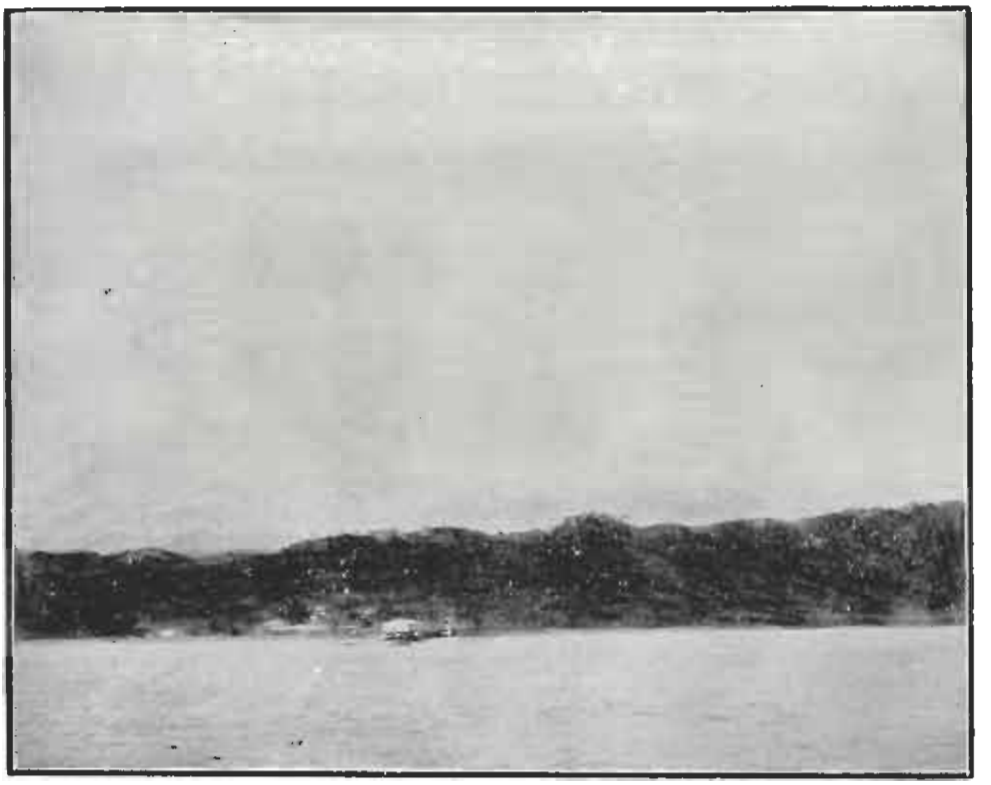
Alrededores de San Salvador.

A Suburban Lane, San Salvador.

the second, 134 kilometres and the third 12. Total, 305 kilometres. In regard to the line to the port, La Libertad, the Minister of Public Works has signed a contract with Mr. Frederick Searing for the construction of this railroad connecting San Salvador with the port of La Libertad, the survey has been concluded and construction is to be actually started within one year from the date on which the National Assembly ratifies the contract.

It is calculated that the line will cost $ 25,000, gold, per kilometre, and will be of three foot gauge. Bonds will be issued for the purpose of raising the necessary funds for the work, which undoubtedly will give an additional impulse to the commercial and agricultural activities of the departments of San Salvador and La Libertad, and forms the most direct route from the capital of the Republic to foreign ports.

This road may well be called the scenic route of Salvador, a trip over the National Highway, which follows very closely the right-of-way recently surveyed, is one never to be forgotten by those who have made it. A seasoned traveler, who had occasion



La Libertad, Vista de Abordo

La Libertad from the Steamer.

to pass over this route, wrote: "The writer has crossed the vast ranges of the mighty Andes a score of times; has seen the famed beauty of the Alpine scenery, from the car window, and has traversed the snow capped Rockies east and west, north and south, but, for exquisite beauty, the ride from Santa Tecla to the Port of La Libertad is unequaled. It has its own charm, shared by no other spot on earth.

Leaving Santa Tecla a half hours ride brings the traveler to the summit of the long ridge that parallels the Pacific. As the bird flies, this ridges is only ten miles from the blue water. The deep green foliage that covers the ground hides a wealth of gold in millions of bags of coffee. It is an endless stream of prosperity, and is the real wealth of the land that holds Salvador in the front rank of Latin-American Republics. The causual observer, a stranger to the country, has but a faint conception of the wealth that is hidden beneath the green of the forest clad hills. It is impossible for him to measure the wealth until he sees the endless stream of ox carts, loaded with bags of coffee, on their way to the Port.

cual esta compañía se compromete a prestar servicios de transporte de pasajeros, correspondencia y carga entre los puertos de San Francisco y Nueva York y viceversa; y otro servicio entre San Francisco y Panamá y los de El Salvador. El Ministro de Fomento ha hecho extensiva esta contrata a la Compañía "Thonson Line," cuyas naves vienen a descargar y cargar mercaderías a nuestros puertos.

El tonelaje de los barcos que entraron a puertos salvadoreños, en 1914 es el siguiente: A Acajutla, 248,889 toneladas; a La Libertad, 152,569; a La Unión, 144,795; al Triunfo 14,631. Total, 560,874.

El movimiento marítimo habido en la República se resume así:

Número de barcos entrados a puertos salvadoreños (1914): 357; número de de pasajeros que entraron, 3,180; número de bultos importados, 892,021; número de bultos exportados, 534,637.

CARRETERAS NACIONALES

Varias son en el país las carreteras construídas que, con los caminos vecinales, unen las 479 poblaciones de El Salvador. Entre

Un Lugar de Descanso, Camino La Libertad a Sta. Tecla. A Road-Side Resting Place, La Libertad to Sta. Tecla.

estas vías la más notable es la que une esta Capital con el puerto de La Libertad, y fué construida o al menos notabilísimamente mejorada y ensanchada bajo la Administración del general don Fernando Figueroa, a quien corresponde el honor de haber dotado al país de las mejores carreteras.

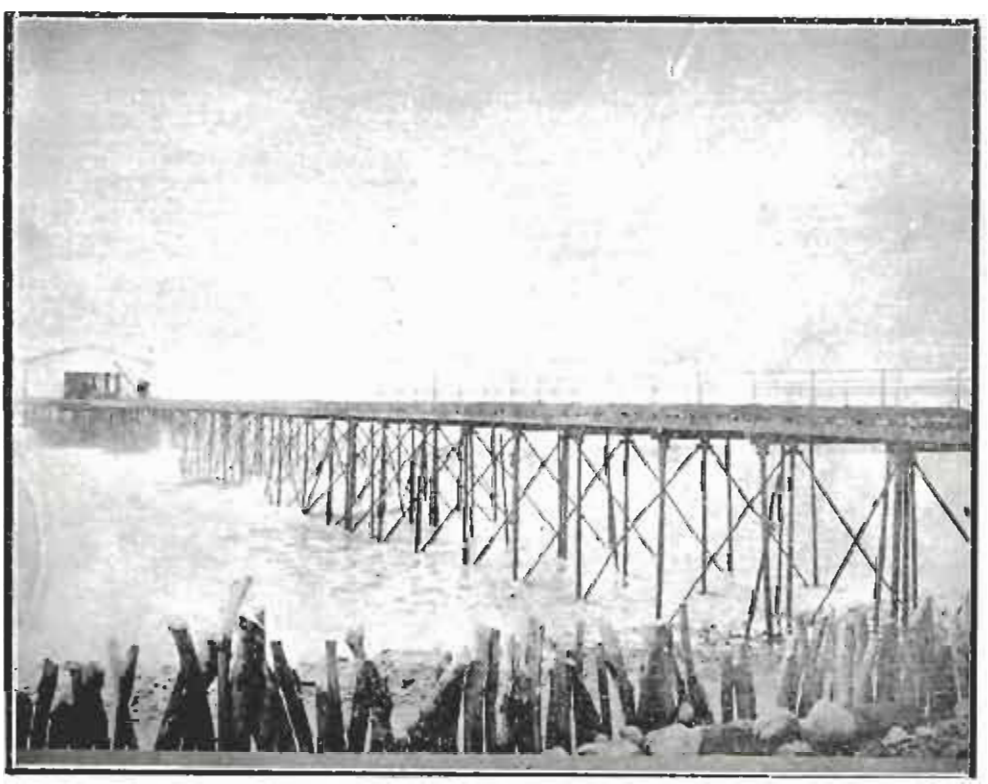
Esta importante vía está a la altura de las que se construyen en Europa y Estados Unidos de América.

Se comenzó en el mes de Agosto de 1908; se construyeron 10 kilómetros llegando hasta Zaragoza, con obras como el puente de Ayagualo y el del Rótulo; notables trabajos de ingeniería que con otras de la expresada vía, costaron 24,406 pesos. Desde 1910 se ejecutaron 15 kilómetros más, dando a la vía una anchura suficiente, y practicando desagües, tan necesarios en los tiempos de la estación lluviosa; se hicieron también importantes desviaciones, con las que se evitan pendientes de un 17% haciendo la vía practicable para toda clase de vehículos.

Camino del Templo San Antonio, Sonsonate

On the Road to the Temple of San Antonio, Sonsonate.

De esta hermosa carretera que arranca de San Salvador en una avenida amplia y bien cimentada, se han construído un poco más de 27 kilómetros con un



Muelle de La Libertad.

Wharf at La Libertad.

The country is cut and gashed by a thousand deep quebradas, like huge wrinkles on the face of an old woman close to the century mark. Yet, every gash in the face of mother earth, is a beauty spot that meets the eye of the traveler. The road winds and twists along the walls of steep hill-sides and down into deep dark ravines, shaded with the rich verdure of the tropics. As the road turns and climbs to the narrow summit of another ridge, the eye sweeps over leagues of green fields and greener hills. One never ending change of beauty as distant hills and far away ridges come in view.

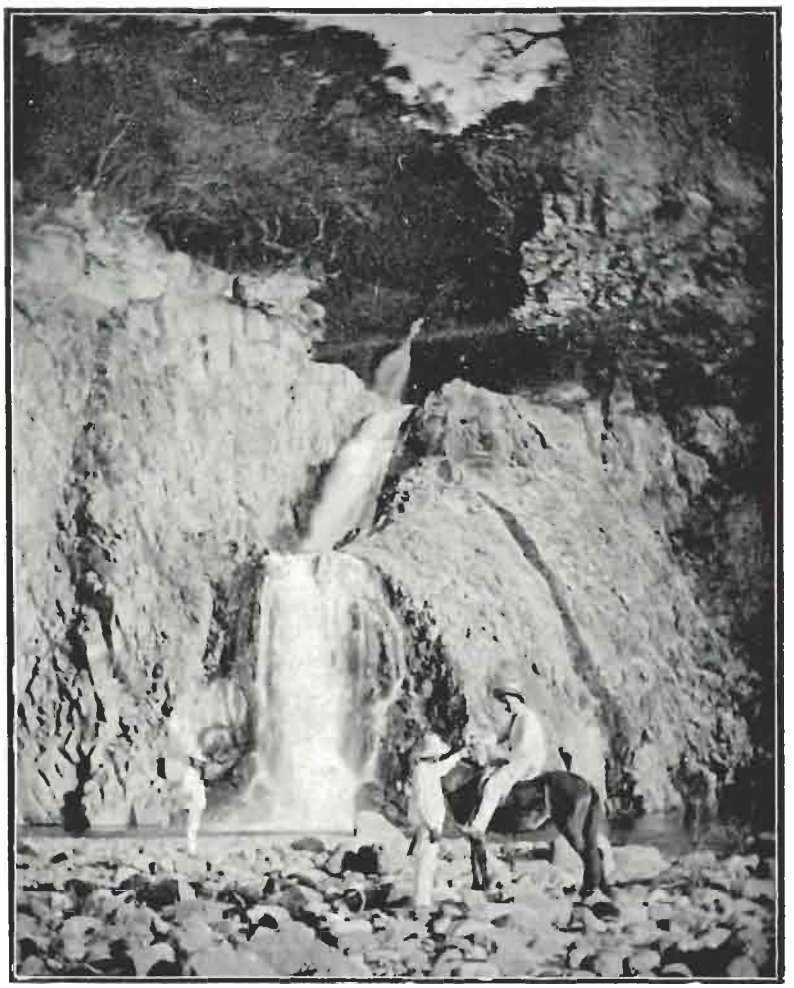
An hours ride and the blue waters of the Pacific comes into sight, less than ten miles away. The rider unconsciously stops and looks at the great wall of water level with the eye. The sloping hils, long ridges and cultivated fields drops to ocean level. A thousand shades of green, brown and yellow tints, blend one into the other, a veritable Jacobs coat.

To this picture of natures work add the thousand red tiled roofs of the native homes, surrounded by the tropical vegetation, and

costo de $ 42,477.84. De esta carretera hasta el puerto de La Libertad no faltaban más que unos cuatro kilómetros, los cuales han sido terminados ya.

Capital importancia tiene esta carretera para la capital de la República y el departamento de La Libertad. Es la que prefieren los importadores y exportadores; y en la época de la cosecha cafetalera, multitud de trenes de carretas la transitan conduciendo al puerto de La Libertad enormes cantidades de café que nuestros agricultores envían a las plazas extranjeras.

Nos hemos referido muy especialmente a una de las más bellas vías de comunicación con que cuenta la República de El Salvador, y cabe agregar que muy cerca de dicha carretera ha sido trazado el camino que recorrerá el ferrocarril en proyecto. Un viaje a lo largo de esta carretera nacional tiene que ser inolvidable para el que lo haya realizado. Un viajero que tuvo ocasión de recorrer dicha vía, hace lleno de entusiasmo, el siguiente relato: "El viajero que esto escribe ha recorrido las vastas regiones de los poderosos Andes, muchas veces; ha visto los famosos paisajes alpinos, desde la ventana de un carro de ferrocarril, y ha trepado a las montañas rocallosas donde brillan las nieves eternas, pero nunca he esperimentado las sensaciones que me produjera la contemplación de la naturaleza como cuando hice el viaje de Santa Tecla al puerto de La Libertad. Esto no tiene igual! Ahí la naturaleza tiene un encanto propio del que no goza ningún otro punto del planeta. Saliendo de Santa Tecla, a la media hora de camino llega el viajero a la cumbre de altas montañas, desde donde se contemplan las azuladas aguas del pacífico, a diez millas de distancia.



Vista de una Cascada en Cojutepeque.

View of the Falls at Cojutepeque.

La verde y exhuberante vejetación que cubre el suelo en aquellos primorosos valles, oculta una riqueza de oro en millares de sacos de café, fuente de prosperidad para la República y causa primordial de que El Salvador figure tan honrosamente como país productor entre las Repúblicas Americanas. El extranjero que por primera vez visita estas regiones, apenas puede tener una pálida idea de la enorme riqueza que oculta el verdor de aquellas cerranías y cañadas: no es posible para él, darse cuenta de esta riqueza, hasta

a more pleasing scene can not be found in all the world. Hundreds of fields of corn, rice and pasture lands comes into view, and with the deep green of the coffee trees, it makes a painting framed by the blue waters on the south, cloud covered hills on the north and to the east and west a maze of distant hills, half hidden in a soft blue haze.

As the traveler drops lower and lower as each mile is covered, a constant change, like the turning of the kaleidoscope, meets the eye. This is the beauty of the landscape as the traveler sees it today, and two years hence, the traveler will see the same scenes from the car window of the Ferrocarril del Meridonal, the railroad that will give Salvador her own outlet to the ocean port of La Libertad, less than two hours ride from the Capital City.

No traveler, in whose soul there is a spark of love for Nature, but will sing and tell the beauties of this ride to all. Year after year will see more and more people visiting the Republic of Salvador".

MARINE TRANSPORTATION

The steamship companies, that call at the ports of Salvador, have contracts with the government of the Republic, and the service is maintained with regularity or at least with approximate punctuality.

The "Pacific Mail Steamship Company" is the principal line and was the first to establish steam traffic on this coast in 1858. The English line is associated with the "Salvador Railway Company" and maintains an excellent service between these ports and those of Central America and Mexico.

Lately the government signed a contract with Mr. Octavio Barrios, whose company binds its self to furnish transportation for mail, passengers and freight between the ports of the Republic and San Francisco or New York or vice-versa; another service is to be maintained between the ports of the Republic, San Francisco and Panama. The Minister of Public Works has extended this contract to the "Thomson Line" whose steamers call to receive or to discharge freight.

The total tonnage of the vessels that called at the ports of Salvador during the year 1914 as was follows:— Acajutla, 248,889 tons; La Libertad, 158,569 tons; La

que percibe la cadena interminable de carretas cargadas de sacos de café rumbo al puerto. El terreno está cortado por mil profundas quebradas que vistas con los ojos de la fantasía hacen pensar en el rugoso rostro de un anciano que hubiese vivido un siglo. Y no obstante, estas enormes profundidades de la madre tierra, forman un conjunto encantador lleno de agradables contrastes que maravillan al viajero.

El camino sigue al rededor de elevadas cerranias o se pierde entre las profundas cañadas sombreadas por la rica vejetación de los trópicos. En el curso del camino, ya al descender a una hondonada o bien a alcanzar alguna cumbre, el viajero se deleita en la contemplación de verdes llanuras y montañas aún más bellas. Y estas bellezas se suceden como en un kaleidoscopio. Una hora más y las aguas del Pacífico estarán a nuestra vista. Entónces el viajero inconscientemente se detiene a contemplar la gran extensión de agua que paralelamente a su vista se presenta. Y es de admirar entonces cómo todos aquellos terrenos cultivados se extienden hasta tocar la orilla del Océano, como queriendo confundir con el azul de las aguas sus mantos de verdura, donde luce el verde todos sus tonos. Y realzando más el sereno paisaje de la naturaleza, los millares de rojizos techos de las viviendas campesinas ponen su nota alegre en medio de la vejetación tropical, de tal manera que, panorama tan sonriente no es dable contemplar en ninguna otra parte del mundo. Vénse aquí y allá centenares de predios cultivados de maíz, arroz y plantas forrajeras al lado del espeso follaje verde obscuro de los cafetales, y formando marco a este cuadro por el Norte, los montes lejanos coronados de nubes; por el Sur, las azuladas aguas del Océano; y por el Este y Oeste, apenas perceptibles, los valles distantes de un azul muy tenue.

Un Bello Paisaje Salvadoreño.

One of Nature's Beauty Spots.

A medida que el viajero avanza en su camino, la naturaleza cambia de aspectos como al girar de un kaleidoscopio. Tales son los paisajes que el viajero puede contemplar hoy día, desde su cabalgadura o desde su automóbil, y que dentro de dos años podrán ser admirados por millares de viajeros, desde los carros del Ferrocarril Intercontinental, que hará de La Libertad, un puerto de mar a menos de dos horas de

Union, 144,795 tons, El Triunfo, 14,631 tons and making a total of 560,874 tons. The maritime movement in the ports of the Republic, as follows:—Number of vessels calling at the ports of the Republic during 1914 was 357; number of packages of freight imported, 892,021; number of packages exported, 534,637.

NATIONAL HIGHWAYS

Numerous are the cart roads already constructed in the country, these, together with the local by-roads connect, one with an other, the 479 cities and towns of Salvador. Among these high roads the most noteworthy is that connecting the capital with the port of La Libertad, this was constructed or at least notably improved and enlarged during the administration of General Fernando Figueroa to whom is due the honor of having endowed the country with its best highways. This important cart road is equal in every way to those that are built in Europe or in the United States.

It was begun in August 1908; ten kilometres were constructed reaching Zaragoza, the construction included bridges, some of these, like the bridge at Ayagualo or that of Rotulo, were difficult structures to erect, the two mentioned together with others on the road cost 24,406 pesos. Since 1910 fifteen additional kilometres were built, the road was made of uniform and ample width, ditches, so necessary for drainage during the rainy seasons were dug wherever needed, important deviations were introduced, by this means some very heavy gradients were avoided, thus making the road suitable for any class of vehicle whatsoever.

This fine road leaves the city of San Salvador as a wide, well-paved avenue, a little more than 27 kilometres have been constructed at a cost of $ 42,477.84. For the completion of this road to the port of La Libertad but four kilometres are lacking, work on which has been started.

This road is of the greatest interest to the capital of the Republic and to the Deparment of La Libertad. This is the route prefered by importers and exporters of merchandise, at the time of the coffee harvest this highway is crowded with a multitude of wagon trains

la capital. Ningún viajero, que ame aunque sea muy levemente las bellezas de la naturaleza, dejará de referir las gratas sensaciones de esta jornada.

Importante es también la carretera de Tamanique que une este pueblo con la ciudad de Sta. Tecla, siendo su longitud total de 5437 varas.

En el Departamento de San Vicente, debe señalarse la carretera del desagüe del lago de Ilopango, obra del ingeniero don Juan Bueron, durante el gobierno del General Figueroa. Esta ruta acorta considerablemente la distancia entre esta capital y San Vicente y varias poblaciones del transito, aprovechando la laguna de Ilopango. Se ha invertido en esta vía la suma de $ 68,642.29.

No podemos olvidar, en esta breve ojeada, los trabajos de carretera que el Gobierno del General Figueroa llevó a término con toda la eficacia de un gran patriota, en el camino entre San Miguel y el Puerto de La Unión.

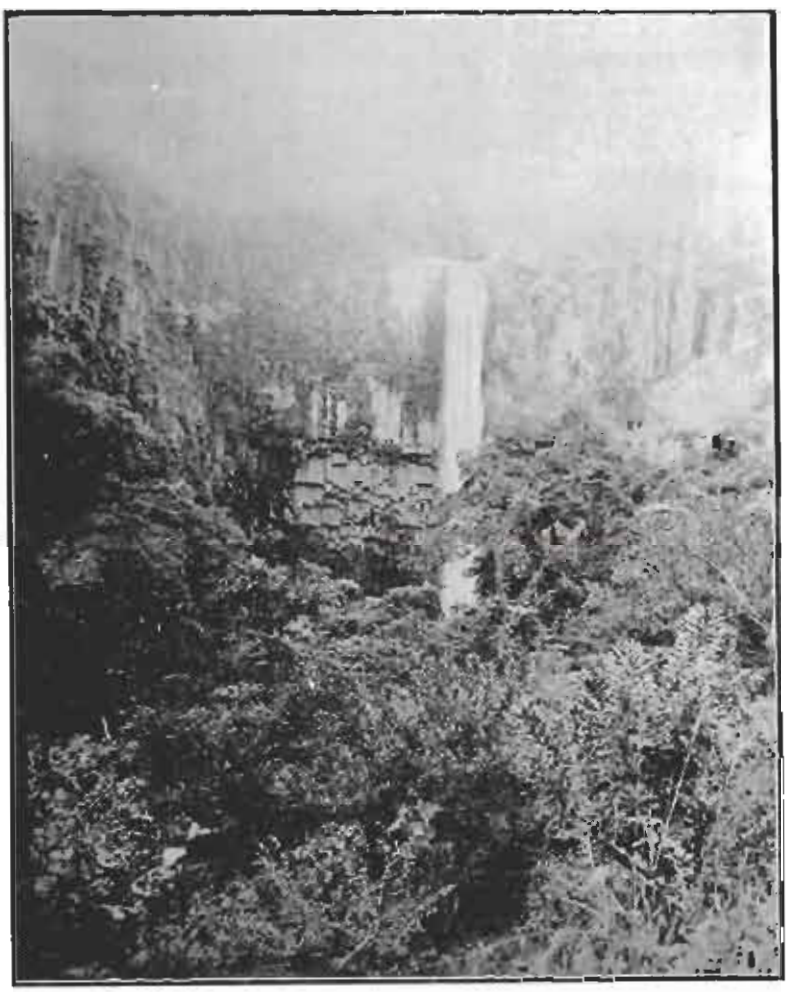
Carretera difícil, sobre todo en la estación de las lluvias. La mente del Gobernante fué facilitar el tráfico de las Zonas Cafetaleras de Usulután, Santiago de María y Berlín con el puerto.

Así, emprendió obras notables como el puente sobre el Río Grande de San Miguel. El puente Morazán y otros menores con un costo de $ 197,971.

Otras carreteras importantes hay en el pais, y entre éstas se deben notar: la de Apopa a Nejapa y Santa Ana, que ha costado: $ 32,951.38; las mejoras de la gran carretera a La Libertad con un costo de $ 14,966.14; la de la laguna de Ilopango, que es vía de automóviles; la carretera a Cojutepeque que es viable para automóviles y diligencias, todo con un costo de $ 57,465.08.

Las comunicaciones terrestres están auxiliadas por una red telegráfica y telefónica que representan las cifras siguientes: Telégrafos, 3,877 kilómetros; teléfonos, 1,748 aparatos; líneas, 3,486 kilómetros.

La longitud total de las carreteras nacionales es de 11,657 kilómetros que tiende a ensancharse considerablemente cada año con el creciente movimiento agrícola y comercial de los pueblos salvadoreños.



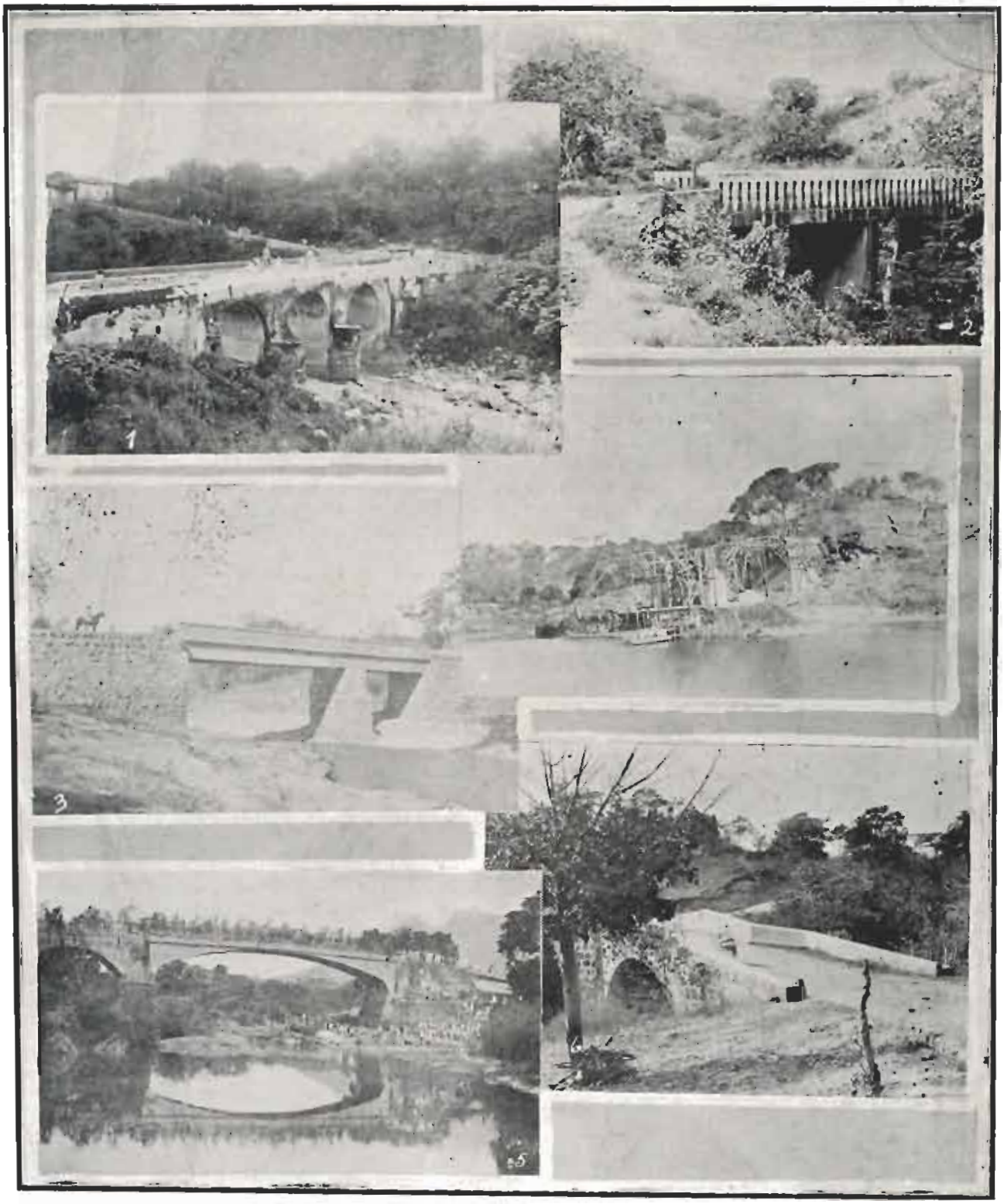
Caída de Agua, San Antonio.

Falls of San Antonio.

and carts carrying to the port, La Libertad, the enormous quantity of coffee that planters are despatching to foreign markets.

Another important road is that which connects the town of Tamanique with the city of Santa Tecla, its total length 5437 yards. In the Department of San Vicente must be noted the cart road that follows the course of the outlet of Lake Ilopango, work of the engineer, Mr. Juan Bueron, during the administration of General Figueroa. This road shortens considerably the distance between the capital and San Vicente as well as making more accessible several towns on the same route. The total amount of $ 68,642.29 has been spent on this road.

We must not forget, in this brief glance at the subject, to mention the road work inaugurated, carried on with persistency and concluded with ability by that eminent patriot, General Figueroa. We refer to the road connecting San Miguel and the port of La Union. A most difficult road to pass over, more especially during the rainy season. The incentive of the government was to facilitate traffic to and from the coffee producing districts of Usulutan, Santiago de Maria and Berlin with the port. With the same determined energy he undertook many notable projects, as the bridge across El Rio Grande de San Miguel, the bridge of Morazan and others; all of these works he carried to a successful conclusion. In the construction of the Morazan bridge and some smaller structures $ 197,911.00 was spent. There are other important cart roads in the country, among which may be noted that connecting Apopa with Nejapa, and Santa Ana, which has cost $32,951.38; the repairs and improvements to the main road to La Libertad, costing $ 14,966.-14; the road to Lake Ilopango, which is suitable for automobiles, the cart road to Cojutepeque adapted to the use of carriages and automobiles. The construction and maintenance of these highways have cost $ 57,465.08. The total length of the national road system is 11,657 kilometres, showing a tendency to extend each year, owing to the great increase in the commercial and agricultural movements of the towns and cities of Salvador.



1 Puente sobre el Río Acahuapa, San Vicente.
2 Modelo de puente sobre Carreteras Nacionales.
3 Puente sobre el Río Acelhuate, cerca de la Hacienda Colima, Suchitoto.
4 Puente en construcción sobre el Río Lempa, "Molinos".
5 Puente Morazán sobre el Río Grande de San Miguel.
6 Puente en Apopa, sobre el Río Tomayate.

1 Bridge over Acahuapa River, San Vicente.
2 Type of Bridge on National Highways.
3 Bridge over Acelhuate River, near Colima Estate, Suchitoto.
4 Bridge in Construction over Lempa River, Molinos.
5 Morazan Bridge over Rio Grande, San Miguel.
6 Bridge at Apopa over Tomayate River.

Fauna y Flora

Fauna and Flora

SIENDO El Salvador de poca extensión territorial y habiendo las necesidades de la agricultura abarcado gran parte de los terrenos con el consiguiente descuaje de los bosques que antes existian, algunas de las grandes especies de animales silvestres, son ya muy raras.

Asi entre los cuadrumanos, ya no se encuentran los monos titis y los makis, ya solo nos quedan los monos de cara negra *(Cebusapella)*. Ha emigrado a los paises vecinos el Congo o mono aullador *(Micetes stentor)* notable por la alta resonancia de su voz.

Entre los carniceros existen el puerco-espin *(Coendu prehensilis)*, cuyo cuerpo está erizado de espinas largas, puntiagudas, amarillentas. Estos animales al ser atacados yergen sus espinas, repliegan el cuerpo y no presentan parte atacable. Los topos o tosanes (Teltuzas), *(Diplostoma bulvivorum)*, cuyo hocico es en forma de pala, dispuesto para cavar la tierra; ojos muy pequeños; sin orejas, cuerpo grueso e irregular, uñas desarrolladas. Viven de raices y aun de insectos y son los grandes destructores de las plantaciones de caña de azúcar, café y cacao.

Entre los carnivoros digitigrados existe el pezote o tejón, gracioso animal, un oso en miniatura, pero muy veloces, de pelaje gris y fino, de cola larga y velluda hocico prolongado, uñas largas que le sirven para excavar el suelo. Viven solos o en bandadas y hacen mucho daño en las plantaciones. En esta misma tribu está la comadreja *(Mustella brasiliensis)*, de color ocre, más o menos obscuro, cuerpo fino y alargado, cola velluda; es muy ligera, y su cuerpo que apenas se alza del suelo unas pocas pulgadas, se desliza con facilidad por cualquier agujero; es el terror de los gallineros, y su piel es muy fina. La nutria o perro de agua *(Lutra Felina)*, vive en las cercanias de los rios y lagos y se alimenta de peces. Su cuerpo adquiere hasta una vara de largo; sus piés son palmeados, unidos por una membrana para poder nadar. Su pelo es negro y brillante, apreciado en la peleteria.

Entre los Zorros, tenemos el gato de monte *(Vulpes virginianus)*, pequeño, muy ágil, de piel gris y fina, hocico puntiagudo. Es nocturno y destroza los gallineros. El Zorrillo *(Mephitis Macrura)*, de piel velluda, pintada de negro y blanco, notable por el licor fétido que despide y con el cual aleja a los animales que le persiguen.

Entre los mamiferos digitigrados existen las especies peligrosas, aunque ya escasas, el león-puma *(Felis Concolor)*, el jaguar *(Felis Onza)*, la pantera y el tigrillo.

El león de Centro-América o puma no tiene melena; es un animal de mediana talla, color leonado, tímido, salvo que esté hambriento; sólo ataca a puqueños mamiferos; el jaguar es un tigre que llega a adquirir grandes proporciones y es de gran ferocidad; el tigrillo *(Felis Pardalis)*, es un tigre en miniatura, y sólo ataca las aves y otros animales pequeños; el mico-león *(Felis Yaguarundi)*, es un gracioso animal, de pelaje fino y amarillento, nocturno, inofensivo. El coyote es ya raro.

OF small territorial extension and the major part given over to agriculture, which naturally necessitated the removal of the dense, primeval forest that covered the country, wild animals, in Salvador, are becoming scarce and in some cases rare and extinct; this is true more especially with the larger ones, although, in the marshes and woods near the coast, a few are still to be found, as also in the mountains along the Honduras border.

Like all tropical countries, Salvador has had its quota of monkeys, of those that are left at the present time, are the Black-Faced Monkey (Celsusapella), and the Congo species of Roaring Monkey (Micetes stentor), the last named distinguished by its bellowing tones; the "Titi" Monkey is now extinct, having migrated to parts where it can enjoy the solitude of the dense forest.

The carnivorous species of animals have dwindled to the least dangerous types, among them being, the Porcupine (Coendu prehensilis), a class of rodent covered with spines or quills of a yellowish color, and which are used as a means of defense when molested, its method being to roll itself into the shape of a ball with these spines straightened so that no part of its body is presented to an attack.

A Mole (Teltuzas), (Diplostoma hulvivorum), with a snout shaped like a shovel, exceedingly small eyes, no ears, corpulent body and extremely long claws or nails; this rodent lives mainly on roots and insects, though, on account of its burrowing habits, is a pest in the cane fields and meadows, also destructive in coffee and cacao plantations.

The Badger is still numerous in some parts, and like his northern relative, resembles a small bear; has grey hair and a long hairy tail, is also equipped with long nails which it uses to burrow into the earth, thus making itself a nuisance in the fields, often being very destructive, is very swift when pursued; they live alone or in colonies, according to conditions.

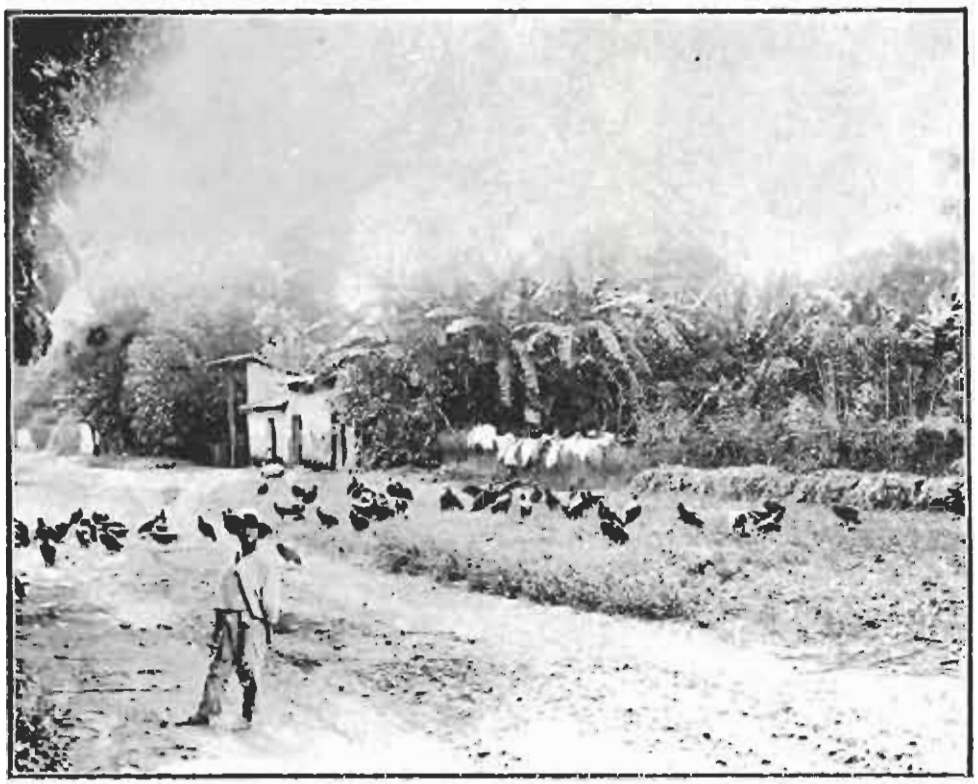
The Weasel (Mustella brasilicusis), common to Salvador, is like all the members of this family, a notorious chicken-thief, is of a dark ochre color, long slim body and hairy tail, in spite of the fact that it seems to drag its body along the ground, is very fleet of foot. The fur is of a high grade quality and finds a ready sale.

In the vicinity of the lakes and rivers are to be found colonies of Otters or Water-Dogs (Lutra Felina), the fur is of a brilliant black, excellent quality and sold readily at a high price. The body grows to be from three to four feet in length, its principal food is fish and roots.

A type of Fox or Wood-Cat (Vulpes virginianus), is also an enemy to the chicken industry, it has a small body covered whith fine grey fur.

Skunks (Mephitis macrura), are numerous in the rural districts, they are similar to those of the northern climates, having the same color and habits.

Of the Mammalians, the most dangerous species have nearly all disappeared; there are to found the Lion Pu-



Un importuno en el banquete matinal. The Uninvited Guest at the Banquet.

Entre los marsupiales se encuentra el tacuazín o tacuatz de los mexicanos, animal de cabeza grande, terminada en hocico, cola larga sin pelos, escamosa. En el abdomen lleva una bolsa abdominal para la doble gestación de sus crías. El tacuazín es de la especie *Didelphus Opossum.*

Entre los roedores notables señalaremos las ardillas grises *(Scurius Variegatus)*, que es abundante y muy perjudicial en los cacaotales; la cotuza *(Dusiprocta Mexicana)*, amarillo-ocre, roedor temible en los maizales, de excelente carne para la mesa, y sobre todo, su congénere el tepescuintle o guarda tinaja *(Celogenis Paca)*, de mayor tamaño que la cotuza, con pelaje manchado de obscuro en sentido longitudinal; su carne es un excelente manjar.

Entre los desdentados existen los armadillos de tres, ocho y nueve fajas *(Dacypustricintus, Octocinctus*, y *Novecinctus)*; el oso hormiguero *(Myrmecophaga Puvala)*, ya algo raro, de talla pequeña, cuerpo velludo blanco-café que se alimenta de hormigas y de miel de abejas.

Entre los paquidermos son notables la danta, vecina del rinoma (Felis Concolor); Jaguar (Felis Onza); Panther (Felis pardalis), and a small Tiger. The Puma has no mane, is of medium heighth and the same color as a lion, it is timid and unless hungry or cornered attacks nothing but small animals.

A very graceful animal, known as the Lion Monkey (Felis Yaguarundi), is found in some parts; it is a night prowler and inoffensive, has fine fur of a yellowish color.

The Coyote, at one time quite numerous, is now rarely seen.

The only animal of the Marsupiali family, to be found in Salvador, is the Opossum (Didelphus Opossum), has a large head terminating in a snout, long hairless tail, and like other animals of this species, carries its young in a sac.

Squirrels are plentiful, the most common being the Gray (Scurius variegatus), "Cotuza" (Dasiprocta Mexicana), of a dark yellow color, and a small animal common to Central America which resembles a suckling pig, called locally, "Tepescuintle" (Celogenis paca), with a dark skin covered with octagonical spots, form the class of "gnawers", all very good eating and very troublesome in corn fields and among the cacao trees.

Parque San Martín, Santa Tecla. San Martin Park, Santa Tecla.

ceronte, que vive en los esteros y ciénegas maritimas *(Tapirus Bairdi)*, y el cerdo montés o pecari *(Susta gassus)*, que vive en los bosques en bandadas. Es un cerdo de pelaje gris-obscuro, que posee en la cola (base) una glándula, que da materia parecida al castoreo.

Entre los rumiantes existe el venado, aunque ya va haciéndose escaso. El venado sólo se encuentra casi en los bosques de la costa; su cuero es artículo de exportación, su carne excelente. Es el *(Cariacus Virginianus)*.

AVES

Así entre las rapaces sólo citaremos el hermoso buitre, el rey de zopilotes *(Gyparus Papa)*, de color blanco en el pecho y alas, terminadas en negro; cuello desnudo rojo y amarillo. Solo vive de carnes putrefactas. El querque *(Polyborus Chesiwayi)*, que es el que limpia nuestros campos de alimañas, como el zopilote *(Cathastes Aura)*, es el policía que limpia pueblos y campos de toda clase de inmundicias.

Los cernícalos y gavilanes son numerosos y de varias especies. *(Accipiter cooperi, Circus hudsonius, Falco sparverius etc.)*

Mata Palo, que se enrolla al contorno del tronco de los árboles, causando su destrucción.
Mata Palo or Tree Killer, this vine grow over the trunks of other trees and causes their death.

El Mata Palo

The Mata Palo or Tree Killer.

The Armadillo (Dasypustricintus, Octocinclus and Novencinclus), with three, eight and nine stripes and the Ant-Eater (Myrmecophaga pubata), are to be found in some localities.

Among the Pachydermatous or thick skinned animals are the American Tapir (Tapirus Bairdi). which like the rhinoceros, they being close neighbors, makes its home in the swamps, and the Wild Boar (Sustagassus); the last named is to be found in the woods, congregating in droves, is a dark grey color and on occasion is dangerous to meet. It has in the base of its tail a gland or sac in wich is secreted a matter called "castorium".

The Deer (Cariacus Virginia), once common to Salvador, has become very scarce, a few being found in the forests along the coast; the meat, for eating and the skins for purpose of sale have had much to do with the disappearance of the graceful animal that formerly made its home in the forests of Central America".

BIRDS

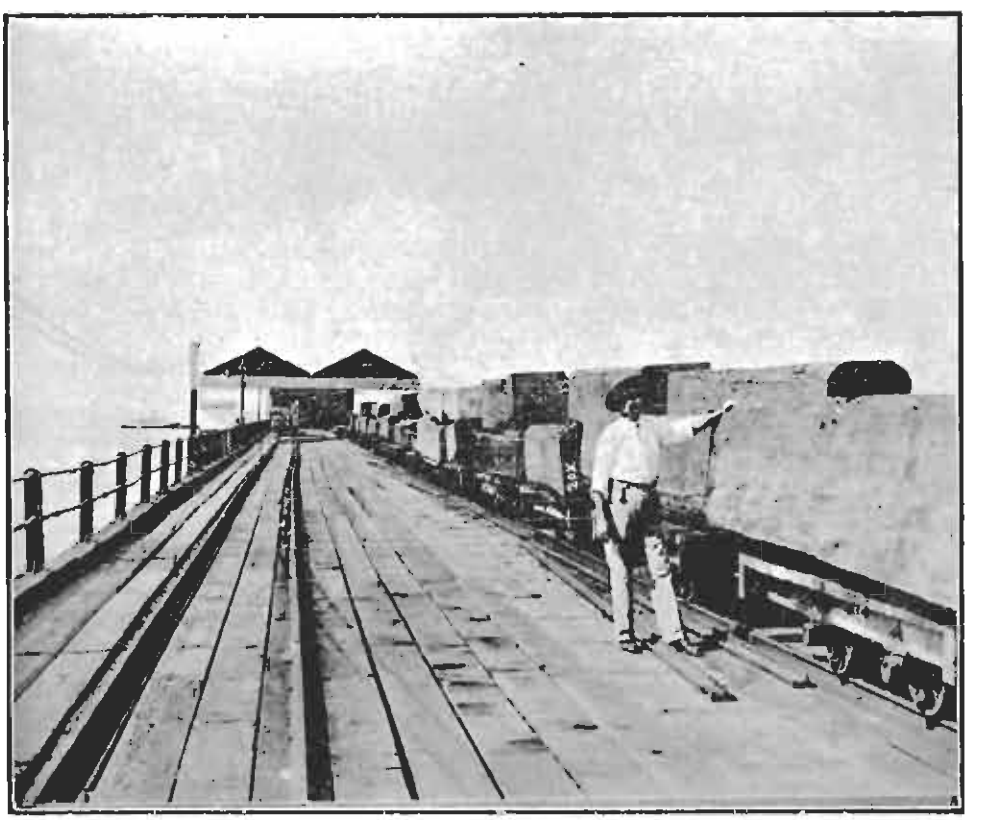
Like all tropical countries, Salvador, was noted for the coun-

El Pacifico, visto desde una Fortaleza Antigua, Acajutla. View of the Pacific from Old Fort, Acajutla.

Los pájaros son también muy numerosos, distinguiéndose algunos por su brillante plumaje, su canto inimitable o su excelente carne. En la primavera los sensontles *(Mimus Poliglotus)*, entonan su variado y armonioso canto; es el verdadero ruiseñor tropical, de más altos y variados diapasones que el ruiseñor europeo. Los turpiales y sensontles grises-obscuros *(Ycterus spurius y pectoralis)*, mezclan también su variado canto al caer la tarde, mientras en las arboledas luce el tragón *(Tragon Mexicanus)* su plumaje de esmeralda y tinto, las guacamayas *(Ara Macao)*, pericos y loros, su ropaje verde brillante *(Conurus y Crysotis)*, y su charla vocinglera; el azulejo *(Lialia sialis)*, su manto azul; el cardenal, su capa roja; las monjitas *(Chiroxiphia linearis)*, los siete colores del iris.

En las lagunas y ríos se ven numerosas bandadas de garzas reales *(Ardea herodias)*, garzas blancas *(Ardea candidissima)*, garzas azules *(Ardea cerulea)*, garzones-ajoquines, grises y blancos *(Fantalus loculator)*, garzas de penacho *(Ardea egretta)*, garzas rojizas *(Ardea rufa)*, cigüeñas de paso grave y hermoso plumaje

tless numbers of birds that filled the woods with their songs and notes, and lent to the verdure of the trees flashes of color that added to the charm of a virgin country; these in some cases have become scarce, but there is still to be found a large variety; besides these are others that though of a more somber hue and not at all prominent on account of their capability of song, fill an important mission in the scheme of things, this is the Buzzard family, more useful than ornamental, and without doubt the most numerous of all types; the king of the species, the Vulture (Gyparus Papa), white chest and wing, finishing in black, except the neck which is bare of feathers and of a red and yellow color; one type of Buzzard, known locally as "Querque" (Polyborus chesiwayi), is very numerous and found generaly in the fields and rural districts, is distinguished by a red face and white tipped wings; the most common is the Buzzard that frequents the towns and cities, (Cathastes Aura), and is worth its weight in gold as a scavenger, in most tropical countries the buzzard is protected by laws to prevent the extermination of them. Hawks form a considerable portion of the bird



Caoba y Cedro para la Exportación, Acajutla. Mahogany and Cedar for Exportation, Acajutla.

(Mycteria Americana). Estas hermosas aves alternan en los lagos *(Güija, Coatepeque, Ilopango)*, con numerosas bandadas de patos reales *(Cairina moschata)*, patos silvestres *(Anas boscas)*, piches de varios colores, *(Denprocygna antumalis)*, gallaretas pardo-obscuras *(Mareca Americana)*, espátulas plateadas y rojas *(Platalea ajaja)*. Todas estas últimas aves constituyen caceria abundante y delicado manjar.

Tomando Té, en una Tarde Tropical Salvadoreña.

Afternoon Tea in Tropical Salvador.

REPTILES

Los reptiles no son muy abundantes en El Salvador, no obstante el calor tropical y los frondosos bosques que aún existen en la costa. En varios rios como el Lempa y el lago de Güija, viven grandes lagartos pertenecientes a la especie *(Crocodilus acutus)*, cuyos cueros se utilizan en la talabartería; y entre los Camaleónidos, se encuentra el curioso animal, el camaleón, de cabeza angular, cuerpo comprimido y terminado por una cola encorvada que le sirve para sostenerse. Cambian de color a cada instante, según sus emociones y necesidades y viven de insectos.

Entre los ofidios solo citaremos las especies más comunes: la culebra masacuata *(Dromicus fugitivus)*,

Camino al Cráter del Volcán, Santa Ana.

Road Leading to Crater, Volcano Santa Ana.

population, there being several species; (Accipiter cooperi, Circus hudsonius, Talco sparverius, etc.).

Of the song birds, a large variety, all more or less distinguished by their brilliant plumage, there are to be found, the "Sensontiles" (Mimus Poliglotus), which in the summer season has a variety of beautiful songs and notes, this is the real Nightingale of the tropics, its high and varied diapasons are more clear than those of the European type; two of the Mocking Bird species, (Ycterus spurius and Pectoralis), mingle their notes at the close of the day; in the forests, Trogons, Parrots and Toucons, vie with the songsters in the daily concerts that are held, their chatter and hoarse utterances, though not musical are none the less interesting; among these are prominent, the Trogon (Trogon Mexicanus), with bright red and emeráld plumage; the Macaw (Ara Macao), and a host of small Parrots (Conurus and Crysotis); the Blue Bird (Lialia sialis), the Cardinal or Red Bird, and the "Monjitas" (Chairoxiphia linearis), a multicolored bird with the seven colors of the rainbow, and a host of smaller ones of every type and

que alcanza grandes proporciones y no es venenosa; la sabanera *(Coronella annulata)*, también inofensiva; la zumbadora *(Corolla decorata)*, idem; el coral *(Elaps fulvius)*, una especie venenosa; el cascabel *(Crotalus horridus)*, muy venenosa, tiene cascabeles en la cola; el tamagás *(Botrops atrox)*, muy venenosa.

PECES

Los peces son abundantisimos en ríos y lagos y muchos de excelente carne y hermosos colores. En los lagos tenemos los más apetecidos: la mojarra *(Cichlasoma)*, gris-obscuro; el guapote *(Cichlasoma managüense)*, oliváceo-obscuro; la guavina, *(Philypnus dormitor)*, obscuro oliváceo, la sardina *(Melaniris sautina)*, de color plateado con negro.

En nuestra costa, el boca colorada; el mero (*Merlucius vulgaris*), la curvina, todos de excelente carne; y entre los peces peligrosos, el tiburón *(Carcharias platyodon)*, de gran voracidad; el pez-sierra *(Pristis antiquorum)*, notable por la prolongación del hocico en forma de fuerte y acerada sierra; el baracuda y la raya *(Raja)*, también muy peligrosa por las heridas que ocasiona.

Entre los moluscos que son numerosos (imposible es hacer una muy concisa enumeración), solo citaremos el Púrpura *(Murex trunculus)*, notable por el hermoso tinte púrpura-morado que produce y es empleado en la tintoreria.

Abunda en la costa, lo mismo que madre-perla *(Avicula margaritifera)*, que a veces produce hermosas perlas (Bahia de la Unión) y da también la *concha nácar*.

Una Ceiba Histórica, Izalco.

Historical Ceiba Tree, Izalco.

FLORA

A pesar de que grandes fajas de montañas han sido taladas para utilizarlas en la agricultura, aún existen trechos de espesos bosques, que a la simple vista demuestran la enorme variedad de valiosos árboles que hay en el país. El más valioso de éstos es el Cedro *(Cedrela odorata)*, especie que adquiere grandes proporciones; el Palo de Hierro *(Mimusops globosa)*, que lo mismo que el Cedro alcanza una altura de cien pies o más y un diámetro de cuatro a ocho pies; la Caoba también puede obtenerse, pero debido a la falta

description make up in brilliancy what they lack in song. Along the banks of the lagoons and streams are countless numbers of herons, egrets and wild ducks and on the shores of the ocean and lakes, flamingos, pelicans, gulls and terns; the Royal Heron (Ardea herodias); White Heron (Ardea Candidissima); Blue Heron (Ardea cerula); Night Heron (Fantalus loculator); the Tufted Heron also known as the Plumed Heron (Ardea egretta), celebrated for its beautiful aigrettes, and a light red Heron (Ardea rufa); the Stork (Mycteria Americana), with its slow majestic steps and handsome plumage; the Royal Goose (Cairina moschata) and Wild Ducks (Anas bocas) are noted among those of the first mentioned, while in the later are Snipe (Demprocygua autumalis), Widgeon (Moreca Americana), and "Espatula" (Platalea ajaja) of a silver plated and reddish color.

REPTILES

Salvador is not free of venomous snakes and insects, though deaths from these are seldom heard of, and unless the forests or rocky places are visited there is but little danger. In several of the lakes and rivers, notably: Lake Guija and the Lempa River, Crocodiles (Crocodilus acutus), are to be found, the hides of these are manufactured into leather and a considerable industry has developed in the making of high grade articles for travel and toilet use.

The Chameleon, the strange, lizard-like creature, capable of changing its color constantly according to its surroundings and emotions, is one of the curiosities of the reptile world. Among the rocks and along the swamps is found the Iguana, a large lizard with a dewlap under its throat, this is considered fine eating by the natives and brings a good price in the markets of the cities and towns.

Of the serpents, the Coral (Elaps fulvius), Rattle Snake (Crotalus horridus), and one called the "Tamagás" (Botrops Atrox), are poisonous; the "Mazacuate" (Dromicus fugitivus), grows to large proportions but is harmless; besides these there are several smaller varieties none of which are to be feared.

FISHES

The rivers and lakes abound with fish of all kinds, these furnishing both excellent sport and eating, in fact

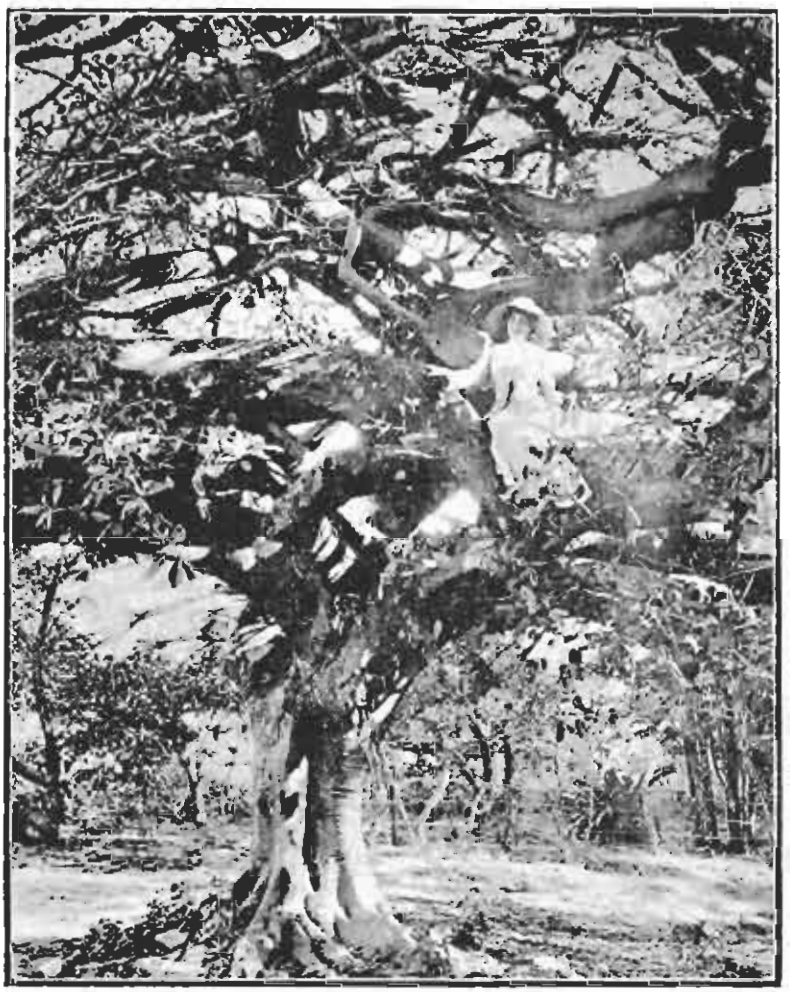
de medios de transporte, es difícil su manejo; hay otras varias clases de maderas para la ebanistería, que forman parte de la riqueza de la República.

De las palmeras, el Coco es una de las variedades adaptables a la tierra del país; hay varias extensiones de terrenos, especialmente en las costas, donde el cultivo de esta especie, formaría, si se explotara en otra mejor forma, una nueva fuente de riqueza para el país.

La creciente y bien desarrollada Ceiba, notable por su hermosura; el Amate, con su ramazón entretejida, son dos de las mas curiosas formas del desarrollo de los árboles, que atraen la vista del viajero.

El Salvador ofrece casi todas las clases de frutas tropicales, y debido a las diferentes elevaciones en que crecen, dá lugar, a que, rara vez los mercados no estén surtidos abundantemente de las clases más conocidas, excelentes para la mesa.

Entre las más comunes, tanto silvestres como las cultivadas, mencionaremos: el Plátano, el Guineo, el Guaicume, el Nance, la Anona, la Fruta de Pan, la Granadilla (dulce y ácida), la Manzana, la Naranja, el Sapotillo, el Nispero, la Piña, la Guayaba, el Marañón, el Mango, la Papaya, el Mamey, la Guanávana, la Paterna, el Caimito, el Melón, el Jocote, el Irayol, la Sandía, el Pepino y el Limón y varias clases de ciruelas, y la admirable fruta tropical, el Aguacate, que puede reemplazar a la mantequilla, excelente para las sopas, ensaladas, y que en casos de extrema necesidad constituye todo un almuerzo, por sus cualidades alimenticias y saludables.



A la Sombra de un Amate.

An Amate Tree Affords a Cool Retreat.

BALSAMO DE EL SALVADOR

No es el principal pero tampoco es el menos importante de los árboles salvadoreños, el que motiva estas líneas, y merece particular mención por el hecho de existir un error que conviene desvanecer; error que ha subsistido desde hace muchísimos años. Desde los primeros tiempos de la colonia, el mundo se ha familiarizado con el nombre y propiedades del "Bálsamo del Perú", y desde aquellos remotos tiempos ha venido asociándose a este valioso artículo de comercio el nombre de la mencionada república sudamericana. Este error se debe a la circunstancia de que en la le-

the range for hunting and fishing in Salvador is enough to tempt any true sportsman, and should it not be extensive enough, can be extended to Honduras where the population is not so dense, and consequently the game not molested and more numerous.

Shell fish are found in the inland waters while the ocean furnishes fair oysters, which, though not large are good eating. Almost every variety of salt water fish can be had in the coast ports and on stated days can be found in the city markets.

Sharks (Carcharias platyodon), Sword Fish (Pristis antiquorium) and Ray Fish (Raya Raja), all dangerous on occasion, inhabit the deep waters of the coast; none of these are a menance to the fine bathing beaches at the several ports however. The Bay of La Union is the seat of a lucrative Pearl fishery, considerable numbers of these can be found, being of good color, size and lustre; Mother of Pearl is also abundant and with proper facilities and handling a good industry could be made from this material, which nature has so bountifully provided.

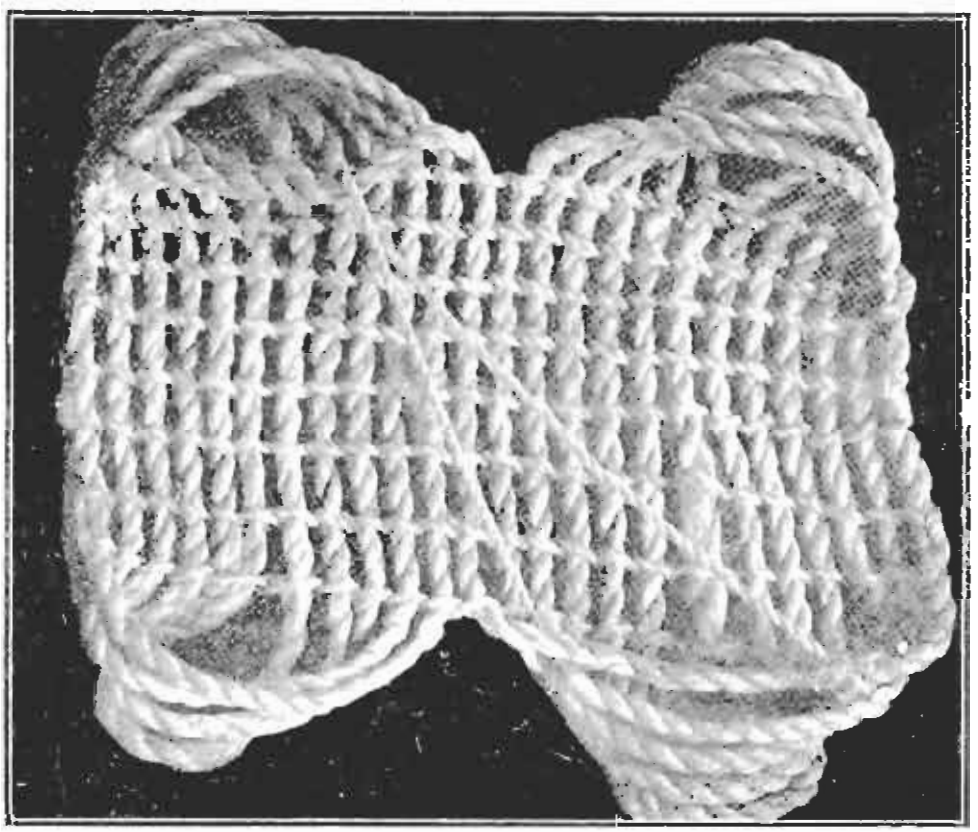
FLORA

Though the forests of Salvador have given away to cultivated fields, there are still several large strips of woodland in existence, these at a causal glance show the large variety of timbers native to the country. The most valuable of which is the Cedar (Cedrela odorata), trees of this growing to great heights, Iron Wood (Mimusops globosa), which like the Cedar attains a height of a hundred feet or more and a diamater of from four to eight feet. Mahogany is also to be had, but on account of transportation facilities is difficult to handle, various other types valuable for cabinet and furniture go to make up the timber resources of the Republic.

Of the Palm trees, the Coco Palm is one of the large variety which is adaptable to the soil, there are several extensive tracts of land, principally along the coast, where the cultivation of this particular species would result in a good return on the investment.

The wide spreading Ceiba, notable for its beautiful growth, the Banyan and Fig varieties, of fantastic growth on account of their propensity of sending down shoots from the branches, which, taking root in the earth form new trunks in time and the "Amate" with its

jana época de referencia, los traficantes de aquel país adquirían del productor salvadoreño el bálsamo, y lo embarcaban juntamente con otros productos peruanos, y así era distribuído al exterior. El nombre de "Bálsamo del Perú", no puede ser más impropio, toda vez que en el suelo peruano no se produce ni un sólo árbol de bálsamo, y es digno de notarse, que con excepción de la Costa del Bálsamo, en la República de El Salvador, en ninguna otra parte se ha podido propagar este árbol, a pesar de que infinidad de veces ha sido ensayado su cultivo en muchos países, donde el clima y el suelo parecían adaptables al objeto. Hay muchas clases de bálsamo, pero solo una clase es la que tiene las virtudes y admirables cualidades del que es peculiar al país salvadoreño, y así su nombre racional y justo debiera ser "Bálsamo de El Salvador" y no "Bálsamo del Perú". La Costa del Bálsamo en El Salvador, es una estrecha faja de tierra a lo largo de la costa del Pacífico, que se extiende hacia el Sur, desde Sonsonate, y ahí los árboles de bálsamo prosperan mejor y producen más abundantemente la savia que trae a El Salvador buena parte de su riqueza.



Prensa para Bálsamo, de Construcción Nacional.

Balsam Press of Native Manufacture.

La producción anual se estima en 150,000 libras.

Este árbol es uno de los más primorosos que existen en los bosques salvadoreños: en la época de su floración no hay otro que pueda ganarle en belleza y arrogancia; en su mayor desarrollo, alcanza un diámetro de 3 pies y una elevación de 100 a 150 pies.

En épocas pasadas, el bálsamo se extraía de los balsamares silvestres, pero a medida que este producto ha ido adquiriendo importancia, se han hecho hermosas plantaciones donde el árbol crece satisfactoriamente, lo que habla en favor de los agricultores salvadoreños, que han sabido prever un futuro halagador para esta industria. Los elevados precios que el Bálsamo de El Salvador ha alcanzado en estos últimos tiempos, está llamando considerablemente la atención de los agricultores y no es aventurado predecir que las plantaciones de bálsamo serán explotadas en el futuro, en una escala muchísimo mayor que la actual.

La tierra en que crece el árbol de bálsamo es de suma fertilidad y esto se debe a que el árbol pertenece a la familia de las *Leguminosas* y como estas enri-

interlocking branches, are some of the curious forms of tree growths that attract the eye of the traveler.

Salvador offers nearly every variety of tropical fruit, and on account of the different elevations at which they grow, it is seldom that the markets are not provided with an abundance of the many kinds that make delicious eating. Among the more common types, both wild and cultivated are; Banana, Plantain, Bread-Fruit, Pomgranate, Sour and Sweet Sop, Custard Apple, Orange, Sapodilla, Star Apple, Sapote, Pineapple, Guava, Granadilla, Mango, Papaya (the Watermelon that grows on trees), Mamey, Lemon, several varieties of Plums, Cashew or Ancard and the wonder of all tropical fruits, the Alligator Pear or Aguacate, the fruit that may be used as a subsitute for butter and in the place of bread or meat, a croton for soups, a foundation for fruit or vegetable salads, in fact on necessity will furnish a complete meal, as it is both nourishing and healthful.

BALSAM OF SALVADOR

Last but not least of Salvador's trees is one which deserves particular mention, and in so doing, it is but just that an error, and one of long standing, be brought to the attention of the reader. The world has, since the old Spanish times, been conversant with the name and properties of "Balsam of Peru", and since those times has associated this valuable article of commerce with Peru. This owing to the fact that, in those early days, the thrifty traders from that country bought from the Salvadorenan producer, the Balsam and shipped it, along with other products, to his native land and distributed it from there to the outside world.

That the name "Balsam of Peru" is a misnomer is proven by the fact, that there is not on record, an instance of one of the Balsam trees growing in that country, and more peculiar still, except for the region in Salvador known as the "Balsam Coast", the propagation of this tree has never been successful elsewhere, though it has been tried times without number in a great many different countries where the climate and soil seem adaptable for the project. There are many balsams, but only one that has the virtues and remarkable qualities of that which is peculiar to this

quecen la tierra en una extensión considerable, están éstas en capacidad de alimentarla en la forma de nitrógeno. El método de la recolección del bálsamo, ha variado muy poco desde los primeros tiempos de su explotación por los "balsameros", como se llaman comunmente los nativos que se dedican a ese trabajo. Los "balsameros" se consagran desde la niñez al oficio de recoger la savia o jugo del árbol, operación que requiere mucha práctica y destreza, por el modo especial con que se verifican las incisiones en la corteza, a fin de que el árbol vierta el liquido convenientemente. Luego viene la aplicación de lienzos sobre las heridas del árbol, al rededor del cual se envuelven éstos. Cuando los lienzos están ya saturados de savia, se sumergen en agua hirviente, después de lo cual pasan a una prensa para verificar la extracción de la preciosa sustancia. La prensa que se emplea para este objeto, es muy primitiva, pues consiste en una malla de alambre que sujeta los lienzos, los que se retuercen por medio de una palanca de madera. Es algo parecido al procedimiento que aún subsiste en la confección de jaleas.

Han sido muchos los ensayos que se han hecho para mejorar este método tan rudimentario, sin resultado práctico, de lo cual debieran tomar nota los inventores, para mejorar el procedimiento mencionado. Después de que el jugo resinoso ha sido extraído de los lienzos, es almacenado en latas, conteniendo cada una, aproximadamente, cincuenta libras, las cuales, a su vez, llegado el tiempo oportuno, son adquiridas por los negociantes, quienes compran el producto y lo exportan a paises extranjeros, donde la sustancia es manufacturada para la farmacopea, pues son conocidas sus propiedades curativas, casi milagrosas, para el tratamiento de las heridas, etc.

Este producto también es aprovechado en la manufactura de perfumeria. La madera del árbol de bálsamo es muy estimada para construcciones de edificios, y para la fabricación de muebles finos, que requieran durabilidad, pues sus cualidades de conservación son admirables, aún sometidas a las más rigurosas pruebas.

Sin embargo, es dudoso asegurar que su uso en este sentido sea beneficioso, habiendo en el país tantisimas buenas clases de maderas que podrian emplearse con el mismo resultado, pues talando estos árboles, se priva a la humanidad de la misión benéfica a que está llamado el Bálsamo de El Salvador.

---

aculous. It is also used to some extent in the manufacture of perfumes.

The wood from the Balsam tree is also valuable in building and cabinet making, especially where durability is desired, its lasting qualities when exposed to severe conditions being remarkable; it is doubtful, however, if its use in this way is a benefit as there are many other trees which can as well serve the purpose, and thus leave the tree, which produces such a boon to mankind, to fulfill its mission of giving to the world the "Balsam of Salvador".

country, therefore the name should be, not "Balsam of Peru", but, "Balsam of Salvador".

The "Balsam Coast" is a narrow strip of land along the Pacific coast, extending southward from Sonsonate, where the Balsam tree seems to thrive and produce the wonderful balm which brings to Salvador a goodly share of her wealth. The annual production is estimated at 150,000 pounds.

The tree is one of the beauties of the forest, and in fact during the time that it is in blossom there is not another that can compare with it for beauty and stateliness; when full grown it has a diamater of three feet and over, and attains a height of from one hundred to one hundred and fifty feet. While the supply of Balsam in the past has been confined to gathering from wild trees there are, at present, several plantations where the tree is growing successfully, these having been planted and cared for by those who could forsee the future of an industry of this kind. The high prices which the "Balsam of Salvador" brings is attracting considerable attention and the possibilities are that the growing and cultivation of the Balsam tree will be done on a larger scale in the future. That the soil, in the district where the tree grows, is unusually rich, may be accounted for by the fact that the tree is of the family of legums, and as such enriches the soil, to a considerable extent, by the plant food it is able to add in the form of nitrogen.

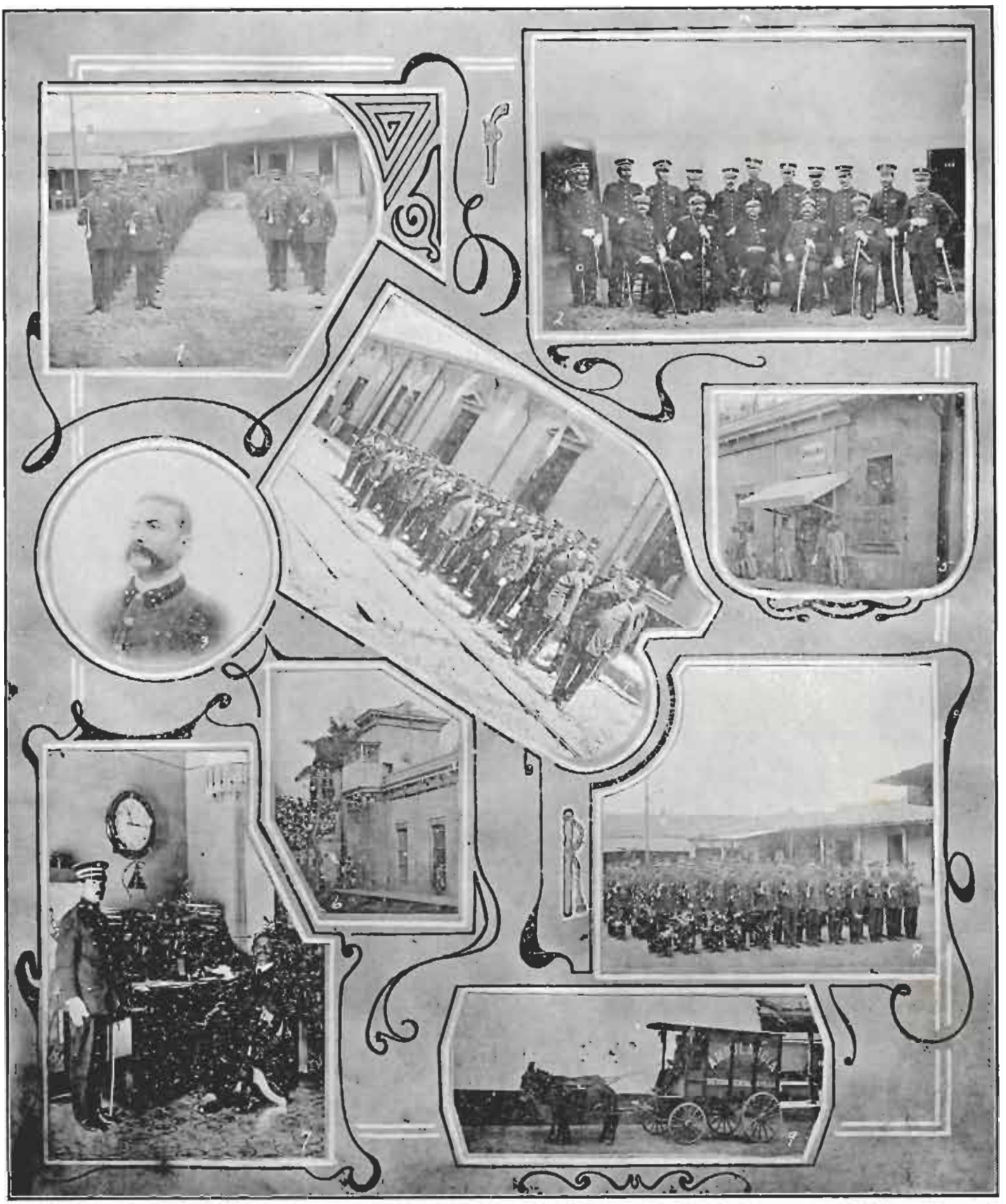
The method of gathering the Balsam has changed but little since the industry was first started, the "balsameros", as the natives are called who work at it, being men who have, since boyhood, been engaged in the occupation of gathering the sap or juice of the tree, it requiring no little skill to make the proper incision in the bark which causes this juice to flow. This is collected by means of cloths which are bound over the cuts, and these, when they become saturated, are in turn subjected to a process of boiling in water, after which they are placed in a press and the precious fluid is squeezed from them.

The press itself is about as primitive as it can well be, consisting of a rope or wire net which, when full of the cloths, is closed and a pressure brought to bear by means of twisting with a stick or lever. The process reminds one of the old time manner of making jellies, when the fruit was placed in a cloth bag and the juices extracted by twisting with the hands. Many attempts have been made to improve, mechanically, this crude method, but it still remains for some one to produce a press which will be more successful than the one now in vogue.

After the resinous juice has been extracted from the cloths, it is stored in tins, each containing about half a hundred weight, and these in due time being transported to the dealers who buy the product and export to foreign countries, there the substance is refined and sold, principally, for use in the surgical profession, its curative properties for wounds being almost mir-

Dirección General de Policía, San Salvador

Police Department, Salvador's "Finest"



1. Ejercicios Matinales. 2. El Director y sus Ayudantes. 3. General León Bolaños, Director. 4. En Camino para el Servicio Diario. 5. Entrada. 6. Garitón. 7. Oficina del Director. 8. Un Grupo de los Escogidos. 9. Ambulancia.

1. Morning Drill. 2. The Chief and His Aids. 3. General Leon Bolaños, Director. 4. Off for Duty. 5. The Dreaded Door. 6. Watch Tower. 7. Director's Office. 8. A Bunch of the "Finest". 9. The "Black Maria".

Intelectualidades Salvadoreñas

Salvadorenan Intellectualities

No se relatará la historia del adelanto intelectual de El Salvador en la época anterior a la independencia. Aquella atmósfera letal del coloniaje que impedía la comunicación de las ideas libertadoras, que dieran alas a los nacientes cerebros de los americanos, no era la más propicia para desarrollar energías viriles y principios avanzados que pudieran socavar el poder colonial, como sucedió más tarde, apesar de las sirtes y vallas de la política española de aquellos tiempos de mediados y fines del siglo XVIII.

El verdadero timbre de gloria, el imperio de la intelectualidad salvadoreña se acentuó en los esclarecidos próceres que fueron los primeros que dieron el grito precursor de nuestra independencia. Allá, en las lejanías del coloniaje, fermentaban ya esos espíritus que, como aguiluchos arribados en escarpadas viras expiaban el momento de crecer y extender sus alas al sol de la libertad.

Con la evolución política de 1821, vino como consecuencia natural un período memorable en que se acabó el reinado de la tradición y del oscurantismo para dar amplio campo a las ciencias, a la literatura y Bellas Artes, y al torrente desbordado de ideas encauzado en los moldes generosos y libres de la prensa nacional y del libro.

Se debe hacer aparecer en primera línea, y como un humilde eco de justicia, tributado por el patriotismo sincero, la figura simpática del Dr. Matías Delgado.

En la historia del Prócer Delgado puede decirse que está refundida toda la mentalidad y elevado patriotismo de nuestros patrios anales, allá, en los albores de 1811. Porque si la mente de nuestro gran patriota emitió en aquel entonces rayos de luz, ideas elevadas, también esas ideas crearon sentimientos nobles que originaron aquellos rasgos de abnegación y sacrificio que fueron el sostén de la virtud republicana, la base de la familia, y ese anhelo innato de todas las almas grandes de crear una patria libre, culta y cordial con el resto de las naciones. Esas ideas y sentimientos fueron el *alma mater* del grito precursor de independencia, en 1811.

Grande y digna de nuestra historia es la actuación política y social que el Dr. Delgado desarrolló desde que tomó parte en la conjuración de 1811, hasta que fue electo Presidente de la Asamblea Constituyente de 1823, y su gestión por los intereses del Estado durante la guerra de la Federación, en la que terminó su brillante carrera.

Si una gloria debía celebrar siempre con tanto entusiasmo nuestra ciudad capital, es la gloria de Delgado, porque este insigne patriota se identificó siempre en ideas y sentimientos con el porvenir y gloria de San Salvador. Mientras que las otras ciudades centro-Americanas eran imperialistas, solo hubo un hombre y un pueblo que rechazó y combatió contra el efímero imperio de Iturbide; y ese hombre y esa ciudad fueron: Matías Delgado y San Salvador y cuya voz de orden, cuyo blasón llevaba inscriptas estas

We will not go into a narrative of the history of intellectual advancement of Salvador previous to the declaration of its independence.

The deadly colonial atmosphere which prevented the dissemination of those liberal ideas which, lent wings to the growing ideals of the Americans, was not the most propitious for the development of virile energy nor of elevated principles which might have been developed by the colonial government had more favorable conditions existed; but which nevertheless became evident later, in spite of the quicksands and barriers of Spanish politics of the troublesome times during the last part of the 18th century.

The very best, the acme, of Salvadorenan intellectuality was realized in those fathers of freedom who were the first to acclaim the independence. In remote corners of the colonies these bold spirits hovered like young eagles in their first flights, awaiting the moment when they could extend their wings in the sunshine of Liberty.

With the political evolution of 1821, there was developed, as a natural consequence, that memorable period that brought to an end the reign of tradition and ignorance, opening new fields for the sciences, literature and the fine arts, and to the torrents of new ideas created, a result of changed conditions, the liberty of the press and literature.

We must here call attention, as a humble echo of homage justly due to sincere patriotism, to the noble personality of Dr. Matias Delgado.

The history of this father of independence contains examples of intelligent and elevated patriotism, unsurpassed in the annals of the country. If the mentality of this great lover of his country directed the efforts of his compatriots in this memorable struggle, by the declaration of the high ideals that incited his actions, his example was emulated by many others, who adopting as their guide the same lofty ideals, proved their sincerity by acts of abnegation and self-sacrifice; such acts formed solid supports for true democracy, a firm foundation for the conservation of the family, and constituted an incentive to those great souls whose only ideal was the creation of a new nation, free, cultured and at peace with the whole world. These ideas and sentiments were the "Alma Mater" of the men who first acclaimed for independence in 1811.

Great, and worthy, of history are the political events in which Dr. Delgado took part, from the time of his participation in the plot of 1811 until he was elected President of the Constitutional Assembly in 1823, under all conditions he has shown himself to be worthy of the trust reposed in him, by his ever-to-be remembered efforts in behalf of the true interests of the State during the Federal war, in which his brilliant career was terminated.

If any glorious event should be enthusiastically celebrated in the capital, it should be in memory of Delgado, worthy patriot, always he was identified

dos palabras: Independencia y forma republicana. Ese blasón flotó soberano en los campos del Espinal y en las trincheras de San Salvador, movido por la mano poderosa de un Delgado y por los ecos gloriosos de aquella campana de la Merced, que llamó a somatén a todos los patriotas salvadoreños.

¿Es posible concebir que tan grandes propósitos fueran producto de una inteligencia común? No; el canonista insigne, el político consumado, el patriota y santo que todo lo quiso para su patria, no hubiera sido llamado al gobierno de la memorable Asamblea de 1823, si en él no hubieran brillado las dotes intelectuales más eximias; al grado de que a pesar de tantos elementos heterogéneos y adversos como pululaban en aquel Congreso de hombres distinguidos centroamericanos, el Padre Delgado se nos muestra en el gobierno de esa Asamblea, como un nuevo y vigoroso Moisés que supo conducir la agitada nave de la nación a través de tantos sirtes y valladares. Que el insigne Prócer tuvo ambición! Sin duda, pero esa noble y santa ambición de todos los espíritus superiores que anhelan, no su propio bienestar sino la gloria que cabe a un pueblo que debe elevarse más y más en los horizontes indefinidos del progreso, en la gerarquía eclesiástica de su provincia; por aquello de que no hay presbítero que no quiera ser obispo, ni obispo que no desee el palio metropolitano, ni arzobispo que no ansíe los colores del capelo cardenalicio, ni por último, cardenal que no se crea con virtudes y santidad para sentarse en la silla de San Pedro. Y esas nobles ambiciones, no fueron alimentadas por aquellas exhortaciones libres y dignas de las cortes y Junta de Sevilla, cuando decían a los hispano-americanos en 1810: "Por fin os veis elevados a la dignidad de hombres libres! Vuestro destino no dependerá ya, de gobernadores, sino que está en vuestras propias manos"?

Delgado fue, pues, el que acaudilló aquel primer movimiento libertador de 1811, junto con don Nicolás Aguilar, los dos hermanos de éste, del propio apellido, don Juan Manuel Rodríguez y don Manuel José Arce, hombres todos de alta valía intelectual, de severas costumbres y de alto patriotismo. Delgado, además, era un orador elocuentísimo, cuya palabra mereció siempre los elogios de los hombres más autorizados y fue sin duda el pedestal de aquella energía libertadora que se comunicó a los pueblos, de aquella palabra llena de saber y fuego que desde lo alto del púlpito desvanecía las sombras de la ignorancia y levantaba todas las inteligencias al sol radiante de la república.

El doctor Delgado falleció en San Salvador el 12 de noviembre de 1833. De que valor inmenso hubiera sido para El Salvador, la prolongación de tan preciosa existencia en aquellos agitados y adversos momentos de la política centro-americana! Tanta virtud, tanta ilustración, tan santo patriotismo dieron lugar a las más marcadas muestras del sentimiento popular y el Congreso Legislativo hizo colocar en el salón de sesiones la efigie del Prócer con esta inscripción: "Benemérito Padre de la Patria".

A la personalidad de Delgado debemos asociar las también interesantes de don Juan Manuel Rodríguez, Dr. Santiago Celis, Antonio de Lara y Rafael Castillo. El héroe del Espinal fue Arce, quien venció allí al Sargento Mayor Nicolás Abos Padilla el 3 de mayo

with ideas and sentiments conducive to the future glory of his country. When the other Central American cities were imperialistic, there was one man, one city that did not concur in this common choice, but did strongly protest against and repudiate the ephemeral empire of Iturbide; that man and that city were: Matias Delgado and San Salvador, whose warcry and motto, inscribed on their banners, was "Independence and A Republic". This flag floated majestically over the camps of Espinal and the trenches of San Salvador, sustained by the hand of Delgado, whose heroic efforts were seconded by the glorious echos of the campaign of "La Merced", which called to arms all Salvadorenan patriots.

Is it possible to believe that such ideas were the product of an ordinary mind? No; this illustrious divine, this accomplished politician, this noble patriot would not have been called upon to govern the memorable Assembly of 1823, if he had not shown himself the possessor of such remarkable intellectual gifts, that, in spite of the many dissimilar and antagonistic elements present in that congress of distinguished Central Americans, he Father Delgado, proved himself, as director of that assembly, a new and vigorous Moses, who ably governed the course of the ship of state, most skilfully avoiding all hidden dangers.

There is no doubt that this illustrious patriot was ambitious, but it was that noble ambition of those superior minds, whose desire was, not their own personal benefit, but that their beloved country, now ready to lift itself higher in the indefinite horizons of the future, might attain the glorious position to which it was entitled. In the ecclesiastical hierarchy of his province he was ambitious, for the same reason that there never was a priest who did not desire to be a bishop, nor a bishop who did not wish for the arch-bishop's chair, nor an arch-bishop who did not long for the cape of a cardinal, nor a cardinal who did not consider himself worthy in wisdom and piety to occupy the chair of Saint Peter. And these noble ambitions were not satisfied by the free and laudable exhortations of the Court and Council of Seville when they announced to the Spanish-Americans in 1810: "At last you find yourselves elevated to the dignity of free men, your destinies are no longer dependent on the will of the King nor of the Governors, they are in your own hands."

It was Matias Delgado who first headed the movement towards liberty in 1821, together with Nicolas Aguilar and his two brothers, Juan Manuel Rodriguez and Manuel Jose Arce, all men of high intelligence, serious ideas and true patriotism. Delgado, in addition was a natural orator, whose eloquence always commanded the well deserved praise of the most intelligent, and was without doubt a strong incentive to that active desire for liberty which spread like fire to the whole country; his eloquence, a compound of wisdom and beauty that from the height on the pulpit, dispelled the shades of ignorance and invited the intelligence of his country to share the radiant sunshine of the Republic.

Dr. Delgado died in San Salvador, November 12th., 1833. What an immense benefit to Salvador would have been the prolongation of is life during the critical and trying periods of Central American history so soon

de 1822; y el 3 de junio Delgado y Rodríguez fueron el alma de la defensa contra Filísola. Rodríguez, rendida la capital a los mexicanos, acompañó los restos de heróicos defensores, capitaneados por Castillo, hasta Gualsince, sosteniéndolos con el ejemplo y con su palabra de fuego. Rodríguez dió después pruebas manifiestas de ser un notable organizador y economista: organiza, desde 1823 el Gobierno del Estado; instala el primer Congreso Salvadoreño; pone en práctica el decreto de abolición de los esclavos; se decreta la primera Constitución; habilita puertos; instala la Primera Corte de Justicia; da vida al Municipio; a la policía, al Ejército, a las Rentas Públicas, al comercio; abre caminos y escuelas; funda los primeros periódicos, y toda esa admirable actividad en aquella época de atraso y escaseces!

Entre los clérigos eminentes de El Salvador descolló también en aquel entonces, el Dr. J. Simeón Cañas. Nadie pudiera imaginarse que aquel anciano pobre e inválido debia ser en el seno del memorable Congreso de 1823, el profeta salvadoreño, que anunciara al mundo la redención de los esclavos en Centro-América. Después de un brillante discurso en el que pide se declaren ciudadanos libres nuestros hermanos esclavos despojados del inestimable don de la libertad, excitando a la asamblea para que por aclamación general dé la declaratoria de esa libertad, el incomparable filántropo añade: "*Para que no se piense que intento agravar a ningún poseedor, desde luego, aunque me hallo pobre y andrajoso porque no me pagan en las cajas ni mis créditos, ni mis dietas, cedo con gusto, ciento por uno; y otro título que me deben estas cajas matrices para dar principio al fondo de indemnización.*" No solo sacrificaba sus haberes para pagar a los poseedores de esclavos el dinero que ellos habían costado, sino que él mismo da libertad a los pocos que poseía y los introduce en su hogar como miembros de la gran familia humana!

Jamás idea ni abnegación más sublimes habríanse presentado en el escenario de Centro-América, para encarnar la libertad centroamericana, en el espíritu de las nuevas instituciones. Virtudes y sabiduría, tan excelsos, pidiendo están, a grito herido, para este ínclito varón, una soberbia estatua de mármol pentélico en el centro de la capital!

Otro miembro prominente de la Asamblea de 1823, fue el Dr. Isidro Menéndez, sabio jurisconsulto, cuyas luces fueron de mucho auxilio en las discusiones de aquel Congreso. Pocos datos se han publicado sobre la actuación de este eximio ciudadano, lo cual es proceder injustamente hacia la memoria de hombres que se sabe prestaron al país señalados servicios. Después de haber figurado el año 23, el Dr. Menéndez, apenas se le ve figurar el año de 1848 como Catedrático de Cánones de la Universidad Nacional, al lado del Dr. Manuel Muñoz, Licenciado Tomás Ayón, Eugenio Aguilar, José María Zelaya y otros profesionales notables de esa época. En 1854, bajo el Gobierno de don José María San Martín, Menéndez prestó su importante colaboración en la formación de un Código de Comercio y para la Recopilación de las Leyes patrias, trabajo monumental que se le encomendó y que quedó terminado ese mismo año. La fama del Dr. Menéndez, como jurisconsulto y canonista, había franqueado los linderos centroamericanos y más se le elogiaba en el exterior

to develop. His virtues, his intelligence, his noble patriotism gave just cause for the universal grief displayed and for the sincere offerings of popular sentiment. Congress had placed in the Senate chamber an effigy of the distinguished patriot bearing the inscription, "The Illustrious Father of his Country."

With the personality of Delgado we must associate the interesting characters of Juan Manuel Rodriguez, Dr. Santiago Celis, Antonio de Lava and Rafael Castillo. The hero of Espinal was Arce, who defeated there the Sergeant Major Nicolas Abos Padilla, on May 3d. 1822; and on the 3d. of June, Delgado and Rodriguez animated the defense against Filisola. Rodriguez, upon the surrender of the capital to the Mexicans, accompanied the remainder of the heroic defenders, captained by Castillo, to Gualsince, encouraging them, both, by his example and his eloquence.

Rodriguez later gave positive proof of being a notably able organizer and economist, from 1823 he organized the State Government, installed the first Salvadorenan Congress, put in operation the decree abolishing slavery in the Republic, decreed the first Constitution, opened ports, installed the first Court of Justice, established Municipalities, police, army, public taxes, protected commerce, opened roads and schools, founded the first newspapers; displaying this admirable activity in a period of bankruptcy and scarcity.

Among the eminent churchmen of that period, Dr. J. Simeon Cañas overtops all his colleagues. None could imagine that this old man, poor, feeble and weakened by illness would eventually be the central figure in that memorable Congress of 1825, the prophet Moses of the Salvadorenan people, destined for the high honor of announcing to the world, the emancipation of slaves in Central America. After a most brilliant speech in which he demanded that the slaves, despoiled of their most precious possession, be declared free. Supplicating the assembly that they declare unanimously the freedom of the slave the incomparable philanthropist closed his discourse with these words; "In order that it may not be thought that I wish to "injure the interests of any slaveholder, although I am "poor and in rags because I can not obtain payments "of what the government owes me, I do willingly "abandon all claim to payments due me from the gov-"ernment in favor of a fund, to be established, for the "indemnification of slave holders." He not only sacrificed his property to pay to slave owners the money that they lost, but he himself freed the few slaves that he personally owned and received them in his home as members of the great human family, and in recognition of the rights of man.

Never has there been presented in Central America a more sublime example of abnegation nor a more complete adjustment of true liberty in its position as the main factor in the establishment of the new institutions. The superlative virtues and unsurpassed wisdom of this heroic figure claim today an enduring memorial of this illustrious man, which takes the form of a suberb marble statue occupying a prominent place in the centre of the capital.

Another prominent member of the Assembly of 1823 was Dr. Isidro Menendez, a highly educated man and an eminent legal authority, whose learning and experience were of the greatest assistance in solving the

que en su propia patria, donde sin embargo, era tenido como un oráculo y un varón de altas virtudes republicanas.

Fue el Dr. Menéndez un orador sagrado de primer orden, cuya voz oracular se oyó en ocasiones solemnes cuando se dirigía asi al primer obispo de El Salvador: "Que vuestra luz resplandezca en toda vuestra diócesis: instruidnos: disipad las tinieblas de la ignorancia. Un pueblo idiota no puede ser buen cristiano, ni buen republicano. El culto del hombre ignorante degenera fácilmente en idolatría, y sus devociones, en superstición. . . .Formad de los salvadoreños un pueblo culto y entonces será laborioso, honrado, progresista y buen cristiano". Voces realmente evangélicas pronunciadas entonces bajo un gobierno oscurantista y que demuestran cuanta virtud, saber y libertad reinaban en el alma de ese gran patriota, cuya muerte acaeció en la ciudad de Ahuachapán, el 4 de diciembre de 1858, perdiendo el país una de sus más gloriosas lumbreras.

Otro ilustre salvadoreño que figuró a la cabeza del Gobierno Confederal, fue el Dr. Antonio José Cañas. A sus luces unió siempre un patriotismo y una conducta ejemplares. Este distinguido ciudadano fue uno de los que vencieron a Arzú y defendieron hasta el último momento la plaza de San Salvador, contra las huestes de Filisola; fue uno de los fundadores de la Universidad Nacional; figuró en la Asamblea Constituyente que organizó a Centro-América y fue investido con el caracter de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Centro-América cerca del Gobierno de los Estados Unidos de América y murió cuando ejercía las funciones de Delegado de El Salvador en el Gobierno Confederal. Por sus eminentes servicios, la Asamblea de El Salvador mandó colocar su retrato en el salón de sesiones del cuerpo legislativo. (Febrero 1844). Eminentes fueron los migueleños doctores José Maria Silva, José del mismo apellido y Angel Quiroz; eminentes como profesores de medicina y políticos consumados los dos primeros y jurisconsulto muy notable el último.

En junio de 1857, falleció en la ciudad de San Vicente, el distinguido pedagogo y matemático doctor Manuel Muñoz, Rector del Colegio Nacional. El doctor Muñoz se había captado la estimación del país por sus importantes servicios como maestro de la juventud estudiosa.

Durante la administración de don Doroteo Vasconcelos, figuraron dos nicaragüenses, entonces jóvenes de rara inteligencia: don Tomás Ayón y don José María Zelaya. Ambos fueron jefes de sección y se dieron a conocer por su talento, actividad y trabajo incansable. Ayón figuró después como Magistrado, Ministro Plenipotenciario, Ministro de Estado y últimamente en su país donde murió, como jurisconsulto notable e historiador profundo y veraz.

Bajo el gobierno de don Rafael Campo, el gobernante modelo, de altas virtudes cívicas, figuró el Licenciado don Enrique Hoyos, como Ministro General, estadista y excelente literato, cuyos escritos no han podido llegar a nuestras manos.

Entre los grandes maestros de la juventud salvadoreña, se debe colocar a los doctores Pablo Buitrago, Darío González, José María Cáceres, Ireneo Chacón, Rafael Reyes, Antonio Guevara Valdés, Antonio Castro, Francisco E. Galindo, Bartolomé Rodríguez, José Antonio Aguilar, Juan Bertis, Luciano Hernández, Juan de

questions that arose during the session of that Conress. Little information has come down to us concernging the personality of this illustrious citizen, which is a crying injustice to the memory of a man to whom the country is indebted for long and distinguished services. After having figured in 1823, we trace with difficulty the career of Dr. Menendez, we catch sight of him in 1848 occupying the chair of Canonical Law in the National University, at the side of Dr. Manuel Muñoz, Licenciate Tomas Ayon, Eugenio Aguilar, Jose Maria Zelaya and other notable professional men of that time. In 1854 under the administration of Don Jose Maria San Martin, Dr. Menendez gave his valuable colaboration in the compilation of a commercial code, he also dedicated his energies to an abstract of the common law which was entrusted to him, a monumental work which he concluded the same year. The fame of Dr. Menendez as an authority on canonical law and as a jurisconsult had spread beyond the limits of his native land, and he was actually more highly appreciated for his talent abroad than at home, never-the-less he was considered in his own country as a sage and a man of high democratic virtues.

Dr Menendez was a preacher, of the first rank, whose oracular voice made itself heard on many solemn occasions, as for instance when he addressed the senior bishop of Salvador in these words. "May the "light of your intelligence, throughout the length and "breadth of your diocesis, instruct us, dispelling the "shades of ignorance. An idiotic people can be neither "good Christians nor good Republicans. The worship "of an ignorant man easily degenerates into idolatry "and his devotion becomes superstition; make of the "Salvadorenans an educated people and they will be-"come at the same time industrious, honest, progressive "and good Christians." Words truly prophetic, uttered under a government really reactionary, and that showed to what an extent virtue, wisdom and the love of liberty, dominated the soul of this illustrious patriot, whose death occurred in the city of Ahuachapan, the 4th. of December 1858, the country thereby lost one of its most glorious luminaries.

Another notable Salvadorenan, who figured as the head of the Government of the Confederation, was Dr. Antonio Jose Cañas. To great mental gifts were added the highest patriotism and exemplary conduct. This distinguished citizen was among those who defeated Arzu and defended the city of San Salvador to the last possible moment against the hordes of Filisola, he was one of the founders of the University, occupied a prominent position in the Constitutional Assembly that organized Central America, and was appointed Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Central America to the United States of America; he died while exercising the functions of Delegate from Salvador in the Federal Government. In recognition of his distinguished services the Assembly of Salvador decreed that his portrait be placed in the session chamber of the legislative body, (February, 1844). Among the prominent men of San Miguel may be noted Drs. Jose Maria Silva, Jose Silva and Angel Quiroz; the two first-named eminent as professors of medicine and accomplished politicians, the third as a jurist of the highest ability.

D. Sandoval, Arrué, Andrade y otros muchos que duermen ya el sueño eterno, circundada su memoria con nimbos de eterna gloria.

El doctor Pablo Buitrago, nicaragüense de origen, se estableció en El Salvador desde 1856. En su patria ocupó el alto cargo de Director Supremo del Estado, Ministro de Estado y Ministro residente de Nicaragua en esta capital.

Pero su consagración especial fue en la enseñanza de la juventud, tanto en su patria, como en San Salvador. En sus postrimerias, ese noble anciano descollaba como una pirámide luminosa en medio de sus oyentes, que extasiados, escuchaban las sabias lecciones del maestro en su cátedra de Derecho. Su vasta inteligencia, su gran talento abarcaban la enciclopedia; y a esas dotes eximias, unía un caracter suave y bondadoso, sin ambición, sin orgullo: vida de sabio, vida de varón lleno de virtudes y nobles afectos.

Pero en lo que el doctor Buitrago sobresalió siempre fue como orador elocuentísimo e improvisador ardiente. Entre sus bellos e innumerables discursos, se recuerda tan solamente aquella admirable y heróica arenga, dicha en Santa Ana, en 1876, en presencia del gran peligro que corría entonces la patria, y de una numerosa y selecta concurrencia, que aplaudió calurosamente al brillante orador. Jamás, que sepamos, un himno tan glorioso dirigido al patriotismo, expresado en un lenguaje tan sublime y audaz, lleno de imágenes y vehementes figuras, habia resonado en la tribuna centroamericana, en circunstancias tan solemnes.

Miguel Alvarez Castro, figuró como orador y egregio patriota y el doctor Manuel Cáceres como jurisconsulto, excelente escritor, patriota eminente, muy popular.

Darío González es el maestro tipo de la actual generación salvadoreña. Hombre de carácter admirablemente bondadoso; su genio se concentró en las Ciencias Exactas y en las Físicas, en que ha superado a cuantos en Centro-América, se han dedicado a estas nobles tareas. Sus textos de enseñanza son numerosos y de gran popularidad en Centro-América y ha escrito obras de Ciencias Naturales, dignas de un Buffon y de un Cuvier. El doctor González ha figurado con justicia, en nuestra esfera administrativa, como Ministro de Instrucción Pública, y esa fue la era feliz de nuestras instituciones docentes. Hace poco, se extinguió este insigne maestro, entre el dolor universal de todos sus admiradores.

A su lado, hacía noble figura, José María Cáceres, otro apóstol de nuestra enseñanza: admirable filólogo, pedagogo muy ilustre, hombre sabio, santo y bueno. Y la pléyade de educadores es altamente honrosa para El Salvador, y eso solo hablando de los extintos: Ireneo Chacón, matemático insigne, astrónomo y filósofo; Rafael Reyes, jurisconsulto notable, hombre público de vastos conocimientos, de carácter popular, de severas costumbres, patriota insigne, el que mejor ha escrito de El Salvador la historia más completa, popular y concisa, precioso texto, todavia no igualado en los tiempos presentes. La vída del doctor Reyes se sintetiza así: honradez, ciencia, patriotismo, ideas progresistas, moralidad, incansable labor en favor de la patria, de su libertad y elevación.

Como compañeros muy dignos y eminentes del Dr. Reyes, fueron: Guevara Valdés, Galindo y Antonio Castro. Con Reyes figuraron estos grandes cerebros en

In June, 1857, died in the city of San Vicente, the distinguished pedagogue and mathematician, Dr. Manuel Muñoz, Rector of the National College. Dr. Muñoz had won the sincere esteem of the entire country by his inestimable services as a teacher.

During the administration of D. Doroteo Vasconcelos, two Nicaraguans were quite prominent, both at that time young men of extraordinary mental endowments, Tomas Ayon and Jose Maria Zelaya. Both of these young men occupied elevated administrative positions, and made themselves noted for their talent, activity and untiring industry. Ayon afterwards acted as Magistrate, Minister Plenipotentiary and Minister of State; in his native country, where he died, he was highly esteemed as an able jurisconsult and a profound and veracious historian. During the administration of D. Rafael Campo, a perfect model of civic virtue, Licenciate Enrique Hoyos figured as Minister General, a statistician and an accomplished writer, whose works have failed to come down to us.

Among the great teachers to whom the youth of Salvador is so deeply indebted and with whom we have enjoyed more or less intimacy in these later years we must mention Drs. Pablo Buitrago, Dario Gonzalez, Jose Maria Caceres, Irineo Chacon, Rafael Reyes, Antonio Castro, Francisco E. Galindo, Bartolome Rodriguez, Jose Antonio Aguilar, Juan Bertis, Luciano Hernandez, Juan de D. Sandoval, Arrué, Andrade and many others who are now sleeping the sleep eternal, and whose memory is surrounded by an auerola of glory.

Dr. Pablo Buitrago, Nicaraguan by birth, established himself in this country in 1856. In his native country he had occupied the very highest positions, Supreme Director of State Affairs, Minister of State and Resident Minister of Nicaragua in the capital of this Republic.

But his especial predilection was the instruction of youth, in his native country as well as here in Salvador. In the last years of his life the personality of this grand old man shone like a pillar of fire in the midst of his hearers who estatically listened to the words of wisdom that dropped from his lips, when he taught them from his chair as Professor of Law in the University. His vast intelligence, his remarkable talent embraced the learning of an encyclopedia; to his wonderful mental endowment was joined a gentle and benignant character, without ambition, without pride; he lived the life of a wise man, of a man replete with moral goodness and noble sentiments.

The field in which Dr. Buitrago excelled however was in oratory, his eloquence was wonderful and he was an accomplished extemporaneous speaker. Of his innumerable beautiful discourses we can only recall that admirable and heroic speech pronounced in Santa Ana in 1876; at a time when the Republic was seriously menaced by disruptive forces and in the presence of a numerous and select audience who applauded to the echo the brillant orator. Never, as far as we know, has there been pronounced a more glorious tribute to Patriotism, clothed in language so sublime and fearless, so replete with beautiful images and vivid rhetorical figures, as this memorable discourse uttered from the Central American tribune under such impressive conditions.

la administración pública, como Subsecretarios de Estado, y fueron en aquella época de expansión libertadora, agentes notables del progreso salvadoreño. Guevara Valdés fue, además, escritor satírico muy aplaudido, y poeta inspirado; como Galindo fue estadista de nota, escritor pulcro y muy elocuente orador; y Antonio Castro polemista insigne, carácter noble y jovial y abogado distinguidísimo. Oradores y escritores muy distinguidos lo fueron, Luciano Hernández, que excedió como abogado, estadista y orador de arranques muy sublimes, de acciones muy generosas y dignas de un grande espíritu, como su actuación en el drama trágico de Gerardo Barrios; y Juan de D. Sandoval, que aunque de origen guatemalteco, vivió largos años en Santa Ana, y nos ha dejado patentes muestras de su talento, como escritor, pedagogo insigne y orador elocuentísimo, filósofo y hombre de raras dotes intelectuales.

Allá, en los albores de 1871, después de que El Salvador, mediante una revolución libertadora, entró de lleno en el goce de las instituciones libres, aparecieron en la memorable Asamblea Constituyente de ese año, eclesiásticos muy ilustrados y dignos, como Bartolomé Rodríguez, José Antonio Aguilar y Cruz. Rodríguez era de humilde apariencia; nada revelaba en el personaje un hombre de elevada instrucción, de una lógica inflexible, de un razonamiento claro y profundo; se puede decir que en esa época el doctor Rodríguez era el alma de la Curia Salvadoreña. José Antonio Aguilar, hijo del ilustre Presidente de la República, Dr. Eugenio Aguilar, era el apóstol de la mansedumbre, de carácter suave y bondadoso, y a la vez una pluma correcta, noble e ilustrada. Juan Bertis, fue un humanista de primer orden, escritor pulcro, filólogo y filósofo, como no se encuentran hoy.

Los primeros maestros que regentearon las Escuelas Normales de El Salvador en tiempos de la Administración del General Barrios, fueron hombres de grandes conocimientos, que sembraron la semilla redentora de la instrucción pública en este país: Alejandro Arrué, Manuel Andrade y Santiago I. Barberena. ¿Cómo nó consagrar en estas páginas, un recuerdo gratísimo a esos dignísimos sabios, propagadores desde entonces, de la simiente civilizadora del progreso del país?

Estos ilustres compatriotas fueron los hombres de la inteligencia, del talento administrativo, del adelanto de las ciencias, del arte sublime de la palabra, del arte no menos importante de comunicar las ideas por la cátedra y la prensa, y de hacer avanzar al país por las vías de la libertad, del derecho y de la justicia.

Hay otros muchos nombres ilustres salvadoreños que quedan omitidos aquí. En unas diez páginas de intelectualidad salvadoreña condensada, es imposible que entren a figurar todas las glorias nacionales. Esta no es historia; es un bosquejo rápido, una ojeada a través de la atmósfera intelectual salvadoreña; y de esa atmósfera no se ha hecho mas que señalar a aquellos astros de primera magnitud, que han proyectado su luz bienhechora sobre los destinos salvadoreños.

En las últimas décadas del siglo XIX, hubo en El Salvador hombres de ciencia y literatos de claro talento e inspiración exhuberante, como Bernal, poeta de altas concepciones, Rafael Cabrera y Vicente Acosta. Cabrera, a no haber cortado la Parca inexorable, su existencia en medio del florecimiento de su vida, hubiera igualado al gran poeta Juan Diéguez, y por su

Miguel Alvarez Castro figured as an orator, and as a distinguished patriot. Dr. Manuel Caceres was an able jurist, a powerful writer and an eminent patriot who enjoyed great popularity.

Dario Gonzalez represents the perfect type of the new generation in Salvador. A man of admirably kind and gracious character he has dedicated his energies to the study of Mathematics and Physics in which he has surpassed all those who, in Central America, have made special studies of these branches of knowledge. Text-books of which he is the author are many and held in high esteem throughout Central America; he has written works on Natural History worthy of Cuvier or Buffon. Dr. Gonzalez has been a notable figure in the tribunals, in the administrative sphere and as Minister of Public Instruction, this last was the happy period for the institutions of learning. A short time ago this distinguished teacher died, his death caused universal grief and sincere mourning among his numerous admirers.

At his side appears another notable figure, that of Jose Maria Caceres, another apostle of education; he was an accomplished philologist, an illustrious pedagogue, a man wise, just and upright. Salvador is highly honored and justly proud of this galaxy of eminent teachers, which includes only those who have already passed away; Irineo Chacon, mathematician, astronomer and philosopher, highly esteemed for his ability; Rafael Reyes, notable jurist and a man of vast attainments, a most distinguished patriot who has written the most complete, popular and concise history of Salvador, the remarkable beauty of the text of this work has been unequalled to this day. The life of Dr. Reyes may be considered the result of the cultivation of his personal qualities: honesty, knowledge, patriotism and his indefatigable efforts towards the freedom and uplifting of his native land.

Worthy and eminent companions of Dr. Reyes were Guevara Valdez, Galindo and Antonio Castro. Together with Reyes, these brainy men made notable figures in the public administration, as sub-secretaries of State, they represented in that period of free expansion, a considerable factor in the development of Salvadorenan progress. Guevara Valdez was a gifted satirist and an inspired poet; Galindo, a noted statitician, a graceful writer and a most eloquent orator; Antonio Castro, a capable debater, of noble and cheerful disposition, and a most highly esteemed member of the bar. Polished orators and writers were, Luciano Hernandez, noteworthy as a lawyer, statistician and debater; a man of generous deeds worthy of a great soul, clearly shown by his attitude in the tragic drama of Gerardo Barrios, who, although of Guatemalan birth, lived many years in Santa Ana and has left to us many proofs of his abilities as a pedagogue, orator and writer, philosopher and in few words, a man of rare mental attainments.

About the beginning of 1871, Salvador went through the medium of a revolution for freedom's sake and entered into the full enjoyment of her free institutions; then, at this time, in the memorable Constitutional Assembly of that year, worthy and educated divines, such as Bartolome Rodriguez, Jose Antonio Aguilar and Cruz made their appearance. Rodriguez was of humble appearance, in nothing revealing the man of high educ-

género festivo, ameno y picante, digno émulo hubiera sido del insigne José Batres Montúfar. En cuanto a Acosta, muerto en tierra hondureña, es de los poetas que más lustre han dado a las letras salvadoreñas; imaginación fecunda, irisada de fulgentes resplandores, de gran fondo filosófico, númen de brillantes tintes, ingenio cultivado, corazón noblisimo, lleno de sentimiento e hidalguia, factores que lo hubieran hecho escalar las más altas cumbres del parnaso.

Y, entre las poetisas nacionales, que no pocas ha producido este suelo, Antonia Galindo, hermana del escritor y orador Francisco Galindo, cantora apasionada del hogar, lira gloriosa de las más dulces armonias, escritora de pensamientos delicados, ténues, como filigranas de un espiritu superior, que consagró fervoroso culto a todo lo que es grande y bello.

Ana Dolores Arias, fantasía creadora, alma tierna que supo hacer vibrar en su cítara de oro, los afectos más nobles y generosos. Antonia Navarro, hija del gran farmacólogo salvadoreño, doctor Belisario Navarro, dedicada a estudios cientificos que, a haberle dado tiempo, la hubieran elevado a las primeras dignidades universitarias, si esa estrella naciente, no hubiérase eclipsado, prematuramente, en la lobreguez del sepulcro.

Más alto que Hoyos, que Ayón, que Galindo y Reyes, figuró como escritor muy ilustrado, de raras concepciones, Alvaro Contreras, que, aunque de origen hondureño, vivió en estas tierras muchos años, formó su hogar, y como orador grandilocuente e improvisador fecundisimo es lo más grande y exhuberante que ha tenido Centro-América, hasta el día. Al lado de Contreras, por la alteza del pensamiento y la energía sublime de la palabra, debe citarse aquí al doctor Manuel Herrera, escritor pulcro, naturalista muy sagaz. Figuró en la Administración del doctor Rafael Zaldivar, (otro hombre eminente en la ciencia y en la política), como Subsecretario de Estado de ese gobierno, donde se elevó por sus conocimientos politico-sociales y por su noble y humanitario carácter.

El Salvador ha sido patria de geniales artistas, en todos los órdenes de las Bellas Artes y de las Artes Industriales; y si, los unos crearon bellezas plásticas y armonías, los otros han sido los fundadores del trabajo utilitarista. Aquellos crearon la vida del sentimiento; estos el acrecentamiento de las actividades que forman la riqueza, el acerbo del trabajo, pues luz y oro son los agentes incontrastables que necesitan los pueblos para levantar el majestuoso templo de la libertad y la justicia. Dos artistas eximios resumen del arte nacional, en grado superior, en los últimos años del siglo XIX: Francisco Cisneros y Rafael Olmedo y eso solo en dos de los brillantes ramos de las Bellas Artes.

Cisneros, descolló, no solamente como genial e inspirado pintor, sino como hombre de notables conocimientos en Historia, Literatura, Botánica, Zoologia, Anatomia e Idiomas. Pero su paleta fue la que le hizo ascender en magnífica transfiguración, a las regiones inmortales de la gloria. Las preseas artísticas de nuestro gran pintor fueron: el retrato de la Emperatriz de los franceses, Eugenia de Guzmán, puesto a concurso en Paris, y entre los ciento y tantos ejecutados, Cisneros obtuvo el primer premio. Fue Director de la Real Academia de Bellas Artes de San Alejandro, en La Habana. De esa escuela fundada en la bella antilla,

ation, the inflexible logician of clear and profound reasoning powers; it can be truly said that at this time the governing spirit of the ecclesiastical establishment in Salvador was Rodriguez. Jose Antonio Aguilar, a son of the illustrious president of the Republic, was an apostle of peace, of a gentle and beneficent character, who at the same time was a gifted writer possessed of a style correct, elegant and dignified. Juan Bertis was a grammarian of first rank, a lucid writer, philologist and philosopher, such as today we no longer find.

The first masters who acted as Regents of the Normal Schools of the Republic, during the administration of Gen. Barrios, were men of extensive knowledge, who planted the seeds of Public Instruction in the country; Alejandro Arrue, Manuel Andrade, Santiago Barberena. Why not then dedicate to them these written pages, although of paltry merit; a grateful memorial to these worthy scholars and propagators.

These men, illustrious compatriots, were men of intelligence, of high administrative ability, of scientific attainments, masters in the use of words, and in the no less useful art of propagating ideas through the medium of the press, who by their efforts ably directed the progress of the country through the pathways of liberty, equity and justice.

There are many names that are perforce omitted. In the space of these pages it is impossible to include all the intellectual figures of Salvador worthy of mention, or even mention all the names that constitute the national glory. This is not a history, it is at best but an abstract, a glance at the subject of Salvadorenan Intellectualities; and in treating the subject no more can be done than to point out the stars of the first magnitude that have shed their beneficent rays on the destinies of the country.

In the last decades of the 19th century, there was in Salvador a group of men of science and of letters, of remarkable talent and of exhuberant inspiration, such as Bernal, a poet of the highest ideals, Rafael Cabrera and Vicente Acosta. Cabrera, had not the inexorable Fates severed the thread of his existence at the budding of his career, would have equalled the great poet, Juan Dieguez; his style of composition, florid and piquant, would have qualified him as a worthy rival of the illustrious Juan Batres Montufar. Referring to Nevita, dead on Hondurenian soil, he belongs to the number of poets who have bestowed on Salvadorenan literature the distinction it enjoys, possessor of a fecund imagination embellished with briliiant reflections, a deep philosophical trend, brilliant talent, a cultured spirit and a noble heart, full of sentiment and high principles, factors that would have forced his ascent to the highest pinnacle of Parnassus.

Among the national poetesses, of which the land has produced not a few, we must now mention Antonia Galindo, sister of Francisco Galindo, writer and orator, a passionate singer of the home, a writer of shadowy, delicate thoughts, apparently the creations of some superior being who consecrates by fervent worship all that is great and beautiful.

Ana Dolores Arias: fanciful creator, a tender soul, who knew so well how to draw from her golden zither the noblest and most generous sentiments. An-

por un salvadoreño, salió una pléyade de distinguidos artistas, que en vida del maestro, giraron en su órbita como luminosos satélites.

En La Habana prodigó su talento este gran pintor, ejecutando grandes cuadros al óleo, retratos, dibujos, caricaturas; y sus méritos en el arte, llegaron a tales términos, que el Gobierno cubano le confirió altas delegaciones, como la de asistir a la Exposición Universal de 1878 como Delegado Oficial y Honorario de Cuba.

No tengo mayores datos de este ilustre salvadoreño, pero me basta ver su cuadro monumental "La Transfiguración" para decir: Cisneros es el Rafael Salvadoreño! Además, grabó admirablemente en piedra y en metales. Discípulo muy notable de Cisneros fue Juan Lacayo, muerto en temprana edad, pero cuyos cuadros que han figurado en la Iglesia de Concepción de Santa Tecla, son admirables por su colorido y la maestría en la ejecución.

Olmedo es otro artista del genio de la música nacional, que supo imprimir en sus obras su maravillosa fantasía, y una nota melancólica que revelaba el alma noble y sensible del gran músico. En sus composiciones ligeras valses o polkas juguetea la alegria de los tonos de sabor tropical, mientras que en sus obras sagradas (misas) la mente del artista se cierne en esa augusta e inmensa serenidad del cielo y de los resplandores de la divinidad.

Pero donde el maestro Olmedo, desgraciadamente perdido hace ya algunos años, tuvo su trono de maestría, fue en el escenario de los conciertos. Allí obtuvo éxitos magníficos, como nadie hasta el día. Desde que el público le veía avanzar con su mágico instrumento delante la entusiasta muchedumbre, los que no conocían el genio notabilísimo del maestro, se quedaban extasiados a las primeras notas que su arco maravilloso arrancaba al violín, en cadencias de suavidad y alta expresión musical, y a la vez, reveladoras de la extraordinaria y límpida ejecución del artista, que salía de escena cubierto de coronas y atronadores aplausos.

Todavía nos queda este retazo de plana para inscribir un nombre ya olvidado hace tiempo, cubierto como está por la bruma obscura de la muerte: Rufino Flamenco. Flamenco, escultor y grabador en metales, floreció allá por los años de 1848 a 1875 en que lo conocimos de cerca en su modesto taller. Artista retraído que no gustaba de pompas ni elogios, insigne fue porque supo sin maestro ni escuela, debido solo al propio esfuerzo, plasmar con maestría en el bloque de bronce, plata u oro el color, la luz, el movimiento de las formas, la expresión del semblante, linea hábil y artística con que recamaba todo cuanto caía bajo su diestro buril.

Era el hombre de las esculturas sagradas. Místico por temperamento, alma callada, la mente si pensaba y extravasó su genio en aquella escultura "Mater Dolorosa" en que grabó sobre el bronce aquel semblante adolorido de la Madre del Redentor, lleno de todas las hondas angustias que el alma siente con la pérdida del hijo amado. Pero también obtuvo éxitos resonantes en asuntos profanos o de mero arte, tal como aquel magnífico puñal cuya hoja de brillante acero estaba recubierto con una vaina de plata en la que sobresalían de relieve, en oro, los escudos de El Salvador y de Chile, rodeados de ramajes artísticos de

tonia Navarra, daughter of the famous pharmacologist, Dr. Belisario Navarro, dedicated to scientific studies, who would have attained the highest university degrees obtainable, had not her rising star been prematurely eclipsed by the shadow of the tomb.

Higher than Hoyos, than Ayon, than Galindo or Batres, appears Alvaro Contreras, who, although of Honduranian origin, lived in this country for many years, and as an orator, a polished extemporaneous speaker, is the greatest and most prolific that Central America has produced. At the side of Contreras, for the merit of his conceptions and the sublime energy of his words, we must place Dr. Manuel Herrera, a brilliant writer and an astute naturalist. He figures in the administration of Dr. Rafael Zaldivar, (another man eminent in science and in politics), as sub-secretary of State, to which elevated position he was appointed by reason of his wide social-political knowledge as well as for his noble and humanitarian character.

Salvador has been the cradle of many artistic geniuses, both in the Fine Arts and in the Industrial. If the one group has presented us with the beauties of sculpture and of harmony, the other has none the less created works of utility; one has materialized sentimental ideals, whilst the other has effected the augmentation of activities that produces riches: the enexorable and inevitable cruelty of labor, since light and gold must be had, the indispensable agents that nations need to erect the majestic temple of liberty and justice.

We may conclude the list of artists and literary celebrities at the close of the 19th century by mentioning two distinguished artists, Francisco Cisneros and Rafael Olmedo. Each dedicated to one of the two most enchanting fields of Fine Arts. Cisneros excelled not only as a painter of remarkable talent, but also as a man of notable attainments in History, Literature, Botany, Zoology, Anatomy and Languages. But his palette was the cause of his ascension, in magnificent transfiguration, to the immortal realm of Glory.

The master piece of this great painter was the portrait of Eugenie de Guzmán, Empress of the French, put on exhibition in Paris and, from a hundred and more competitors, Cisneros obtained the first prize with his portrait. He was director of the Academy of Fine Arts, San Alejandro, in Havana. From the School founded in the Pearl of the Antilles, by a Salvadorenan, graduated a group of distinguished artists, who, during the life of the master surrounded him like satellites a planet.

In Havana, Cisneros displayed his talent by producing works in oil, portraits, landscapes, caricatures, etc., until his unusual merit, was recognized by the Cuban government which entrusted him with several important missions, such as Honorary and Official Delegate of Cuba to the International Exposition of 1878.

The are at hand no further details of the life and works of this famous Salvadorenan, but it is enough to look at his great picture, "La Transfiguración", to pronounce him the Raphael of Salvador. Besides, Cisneros was a skilful engraver on stone or metal. A promising pupil of Cisneros was Juan Lacayo, who died at an early age, but whose pictures in the church of La Concepción, Santa Tecla, are admirable both for their splendid coloring and masterly execution.

Olmedo, the other artist, is the musical genius of the country, who well knew how to express in his

laureles y banderas entrelazados, verdadera filigrana de un trabajo tan exquisito que, enviado el objeto a la Exposición Internacional de Santiago, en 1875, se creyó por el Jurado respectivo que aquella habia sido ejecutada por algún insigne artista europeo. Pues bien, el artista era muy salvadoreño: era Rufino Flamenco que obtuvo la medalla de oro de 1a. clase.

La corrección de las formas de la escultura y el gesto movible que Flamenco sabia darles, fue el principal mérito de este genial artista, sin justicia olvidado por la presente generación, pero que nuestra pluma, aunque incompetente, tiene a honra exhumarlo del archivo de hombres ilustres que duermen ya en el glorioso panteón de la Historia. Ya a los quince años, Flamenco ejecutaba hermosos dibujos que fueron a ilustrar más de un libro o periódico de los tiempos del año 1839. Desde entonces se inició en el conocimiento de la linea; se dedicó a pintar acuarelas, hasta que deseando patentizar más su genio se fue a las cosas de bulto, y se dedicó a burilar asuntos religiosos, como la *Mater Dolorosa, La Monja en Oración, El Redentor* y otros más que no recordamos, que establecieron su genial talento artistico y le colocan con sobrada razón entre los escultores salvadoreños más insignes.

Después de esta breve e incompleta ojeada sobre la intelectualidad salvadoreña, cabe decir: que el pais posee en la actualidad, hombres de alto valor intelectual, hombres de ciencia y literatos, cuya labor es apreciada en el extranjero y aquí en esta tierra.

Ellos viven aún; y en este campo no penetra nuestra investigación. La posteridad sabrá hacer justicia; dará su alta sanción moral sobre sus obras, su cooperación en la labor que han desarrollado en favor de la Nación. Como elemento que informa el adelanto del país, en orden a la instrucción que recibe actualmente el pueblo salvadoreño, se debe consignar en estas lineas algunos datos, que, si bien no son los solos que desea el patriotismo y reclama la actuación de nuestra República, en Centro-América, dan, sin embargo, una muestra de lo que persigue el actual Gobierno de El Salvador.

El Censo escolar da los datos siguientes: niños de ambos sexos, 254,026; escuelas públicas y privadas, 950; edificios escolares, 780; personal docente, 1,313.

La enseñanza secundaria está representada por buenos colegios y academias, que hacen honor al país, puesto que en esos centros se educan más de 600 jóvenes salvadoreños.

La Universidad Nacional de El Salvador, es un centro de instrucción superior que desde los tiempos de la Federación alcanzó los más notables resultados. Hombres insignes han figurado en este Instituto por su ciencia y elevados propósitos.

La Universidad Nacional, es hoy un centro de altos estudios, y a la vez de esparcimiento de enseñanzas muy útiles para el pueblo salvadoreño.

El genio o alma de los pueblos lo forman los atributos sagrados de la libertad, de la moral, de la enseñanza que redime al humano linaje, del espiritu de las instituciones, del noble anhelo de ensanchar los ideales del alma y el patrimonio de la riqueza pública, que, ensancha a su vez, todos los horizontes político-sociales.

works the creations of his marvellous fancy, they contain a note of melancholy that clearly reveals the noble and sensitive soul of the great musician. His lighter works, waltzes and polkas, display the exhilirating, intoxicating style of the tropics, while his sacred compositions, the soul of the august splendor of the divinity.

But where the master Olmedo, unfortunately departed some years past, excelled, was in his concerts. In that field he attained magnificent success, such as no other up to the present has been able to reproduce. From the moment that he made his appearance before an audience with his magical instrument, even those, to whom the wonderful talent of the master was as yet unknown, at the sound of the first notes drawn by his wonderful execution, remained lost in an estatic trance until he left the stage crowned with flowers amidst thunders of applause.

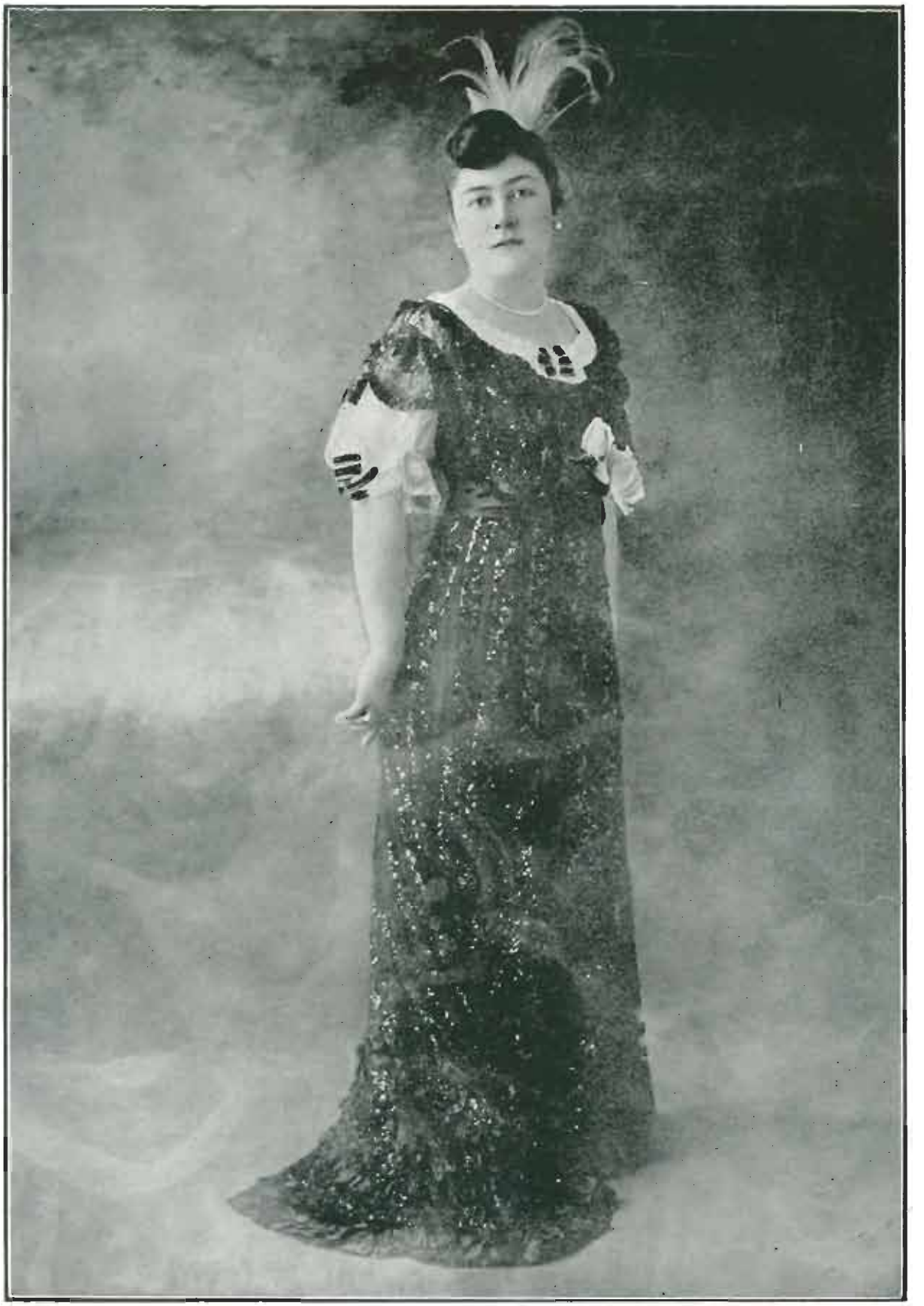
To conclude this short and incomplete review of the intellectualities of Salvador we must add, at the present time the country contains numerous men of brains, literary and scientific workers whose productions are highly esteemed both at home and abroad. These men still live but our investigations do not embrace this field. Posterity will do them justice, will give merited approval to their work and due credit to their efforts for the advancement of the Nation. As a factor, effecting to a marked extent the progress of the country, we must devote a few lines to the subject of Public Instruction. The data exhibited, which, if not as complete as patriotism and the prominence ot this country in Central America demand, are nevertheless a demonstration of the earnest endeavors made by the present goverment in this direction. The Census of Schools reads as follows: Scholars of both sexes: 254,026; public and private schools: 950; school buildings: 780; teachers 1313.

The National University of Salvador is a superior educational establishment, which since the time of the Federation has enjoyed merited success. Many men, distinguished for their knowledge, have participated in the work of this institution. It is today a centre of advanced studies as well as a propagator of useful knowledge among the people.

The character of a Nation is formed by the enjoyment of liberty, by the exercise of morality, by instruction which elevates the human race, by the spirit of the institutions, by the noble desire to realize high ideals and by its patrimony of public wealth which widens the political and social horizon.

Since 1824, Salvador has framed for herself various Constitutions, and Congress has enacted laws guaranteeing her liberties. The growth of the institutions continued until the memorable periods of 1871 and 1886 when they reached the apogee of their success and efficacy; these scientific organizations have succeeded in obtaining the establishment of a Polytechnic and Mjlitary School, where the future leaders of the Salvadorenan army obtain their education and technical training; of a fine educational establishment, the National Institute; of Normal Schools for both sexes, the Atheneum, the Academy of Bellas Artes, the Academy of Fine Arts and Manual Training Schools, all factors in the propagation of knowledge, art, scientific advancement and literary taste.

Señora Doña Mercedes R. de Meléndez, San Salvador.



Señora Doña Victoria Panamá de Escalón, Santa Ana.

Señora Doña Adela Viaud de Chávez, San Salvador.

Señora Doña Ana María de Núñez, La Unión.

Señora Doña Dorila B. de Letona, San Miguel.

Señora Doña Cirila del T. Castro, Jucuapa.

Señora Doña Antonia de Vallalta, Chalatenango.

Señora Doña Graciela de Diaz B., Cojutepeque.

Señora Doña Elvira Lacayo, Sensuntepeque.

Señora Angelina F. de Paredes, Ahuachapán.

Señora Arcadia Quiroz de Ruiz, San Miguel.

Señora María de Varela, Zacatecoluca.

Señora Mercedes de Gallont, Sonsonate.

Señora Rosario de Mondragón, Cojutepeque.

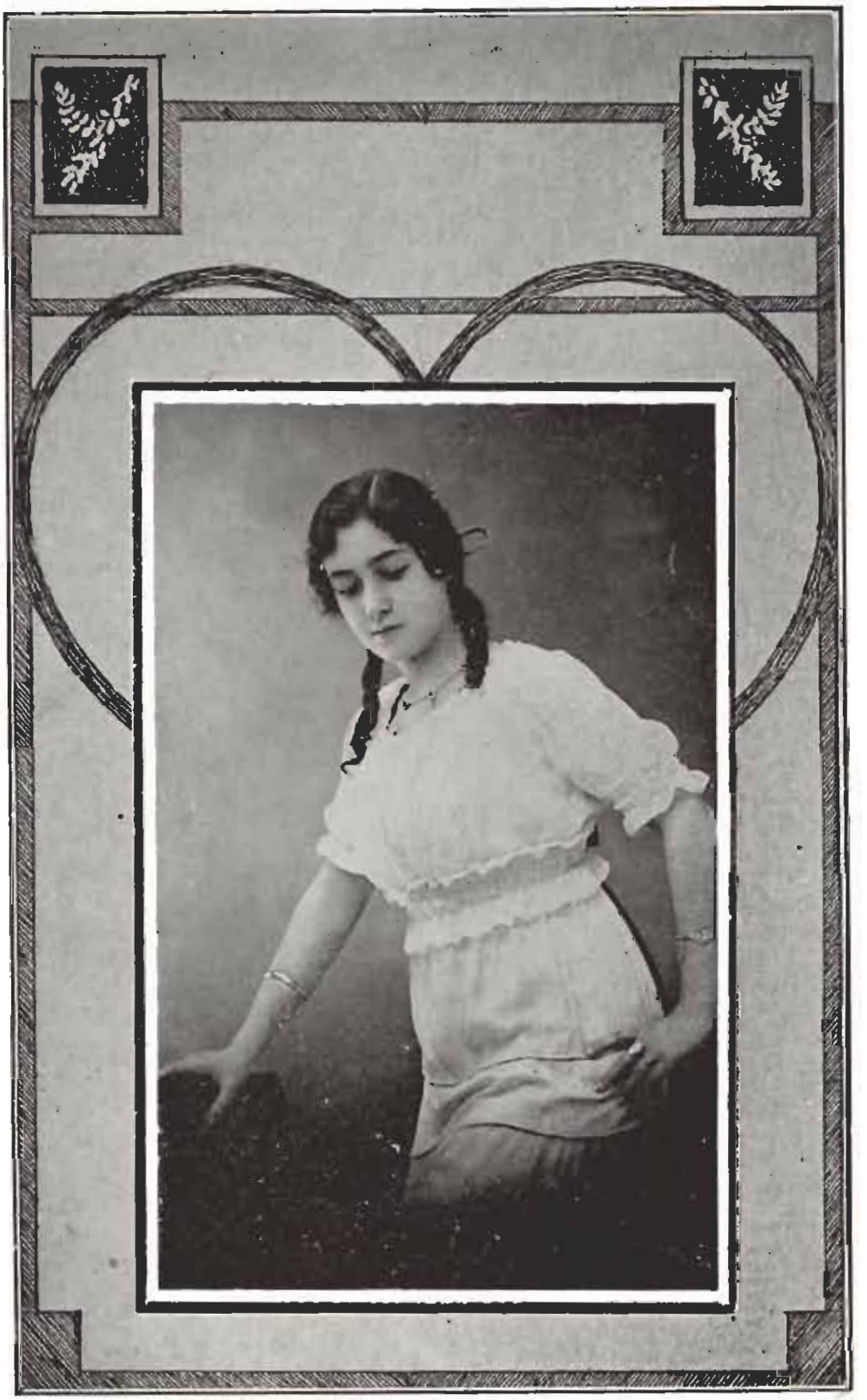
Señora Doña Lucía de Alvarado, Zacatecoluca.

Señora Doña Luisa de Peña, San Miguel.

Señora Doña Jesús B. de Charlaix, Sonsonate.

Señora Doña Rosa Benitez de Turcios.
Señora Doña Josefa Turcios de Ariza.

Señora Doña Rosina de Melendez.



Señorita Altagracia Araujo, San Salvador.

Señorita Concha Vaquero, San Salvador.

Señorita Cecilia Mayorga, Santa Ana.

Señorita Lydia Liévano, Sonsonate.
Señorita Haydee Alvarado, San Miguel.

Señorita Carmen Menéndez, Ahuachapán.
Señorita Soledad Mercedes Durán, Chalatenango.

Señorita Anita Cajal Molina, Zacatecoluca.
Señorita Amalia Bendoyan, San Vicente.

Señorita Rigoberta Sigüenza, Cuscatlán.

Señorita Rosa Matilde Núñez, La Unión.
Señorita Carmen C. Menéndez, Ahuachapán.

Señorita Josefina Peralta, La Paz.

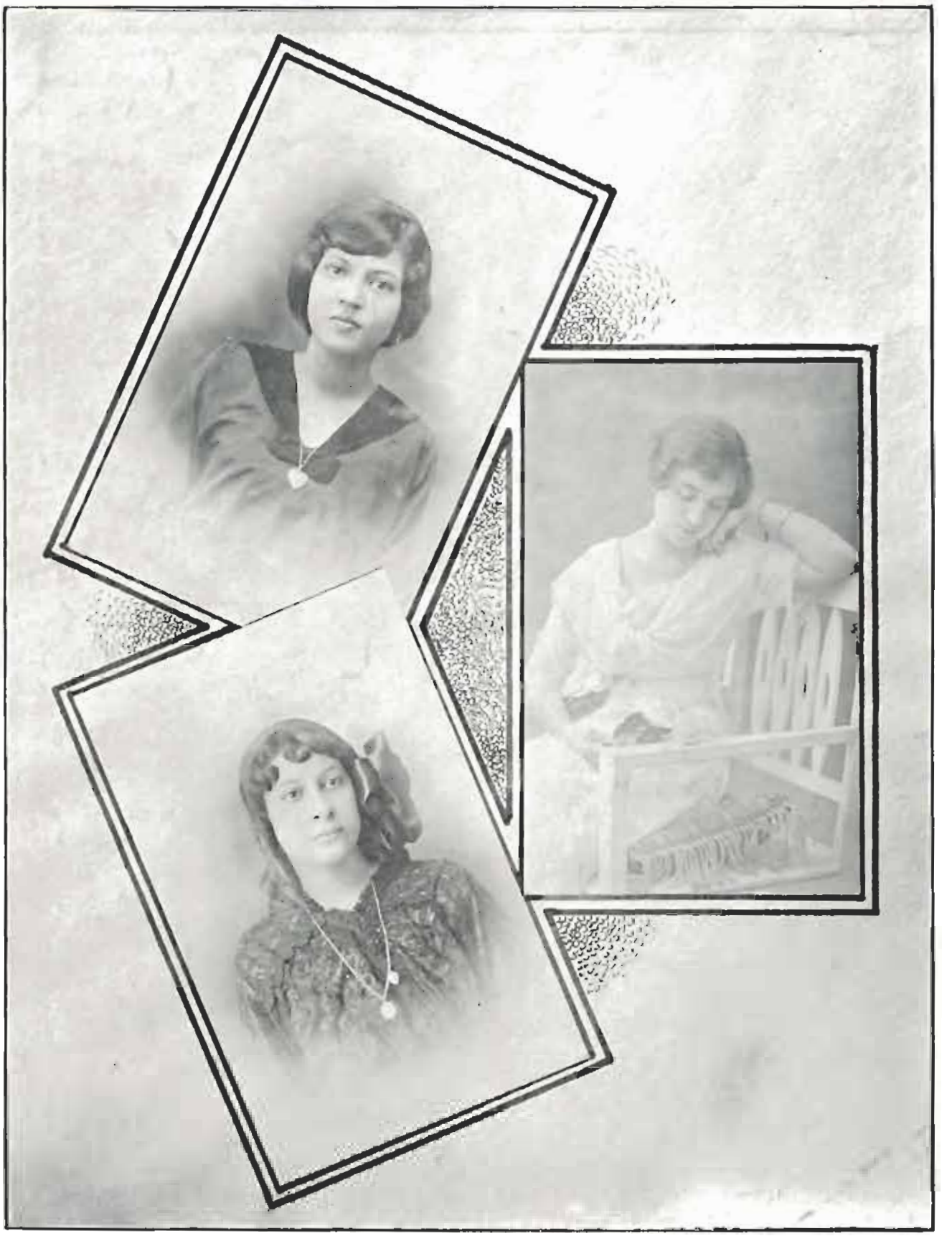
Señorita María Lola Alvarenga, Chalatenango.

Señorita Carmen Sampera, Cuscatlán.

Señorita Matilde Ariz, Ahuachapán.

Señorita Margarita Morales, San Salvador.

Señorita Judith Charlaix, Sonsonate.



Señorita Blanca Oficlia Rubio Somoza, Cojutepeque.

Señorita Mercedes Alvarado, Zacatecoluca.

Señorita Blanca Magaña, Ahuachapán.

SEÑORA DOÑA SARA M. de MELENDEZ
Mrs. Carlos Meléndez
The First Lady of the Land

Señorita Amalia Serrano, Chalatenango.
Señorita Rosa Peña Rajo, Sonsonate.

Señorita Teresa Cáñvez, Santiago de María.
Señorita Angelina Lord, San Miguel.

Señoritas del Departamento de Morazán — Young Ladies of the Department of Morazan

Josefina Hernández Arteaga.
Susana Turcios.

Ofelia Iraheta.
Consuelo Salazar.

Señora Doña Joaquina v. de d'Aubuisson y su nieta Mimí Herodier.
San Salvador.

Alemania, Señorita Matilde Beneke, Germany.

Guatemala, Señorita Theresa Castro A., Guatemala.

España, Señorita Montserratt Saprissa, Spain.

Señora Doña Frida de Canténi Rossolimo.

Señora Doña Matilde de Suay

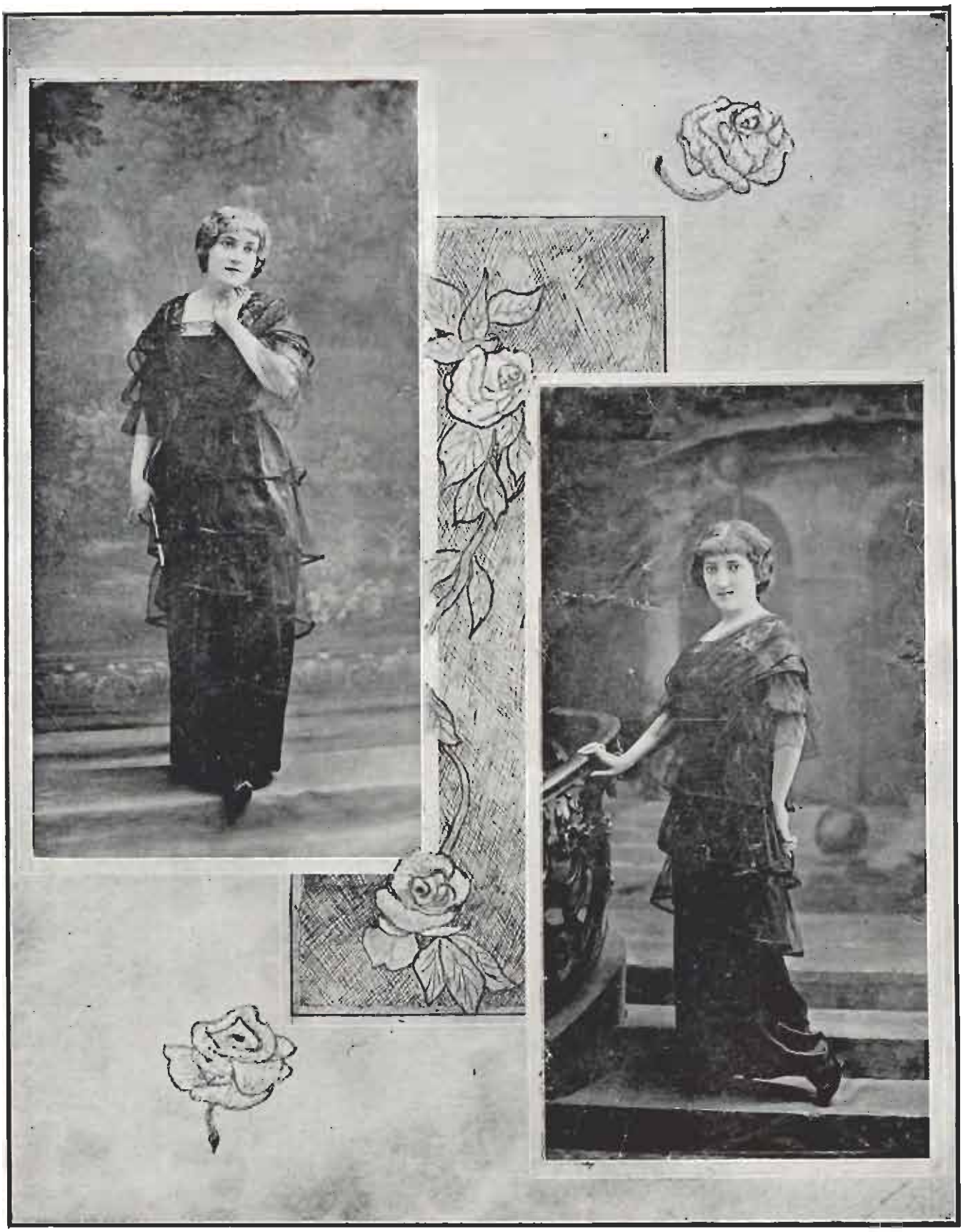
Señora Doña Elena v. de Trigueros, San Salvador.

Señora Doña Claudia M. de Guirola, Santa Tecla.

Señora Doña Julia C. v. de Trigueros, San Salvador.

Señora Doña Concha de Párraga, San Salvador.

Señora Doña Enriqueta de Brown



Señora doña Stella T. de Jáuregui.

Señora doña Marina T. de Alarcón.

Señorita Carmen Morales, San Salvador.

Señorita Maria Augspurg, San Salvador

Señorita Mercedes Molina V., Santa Ana

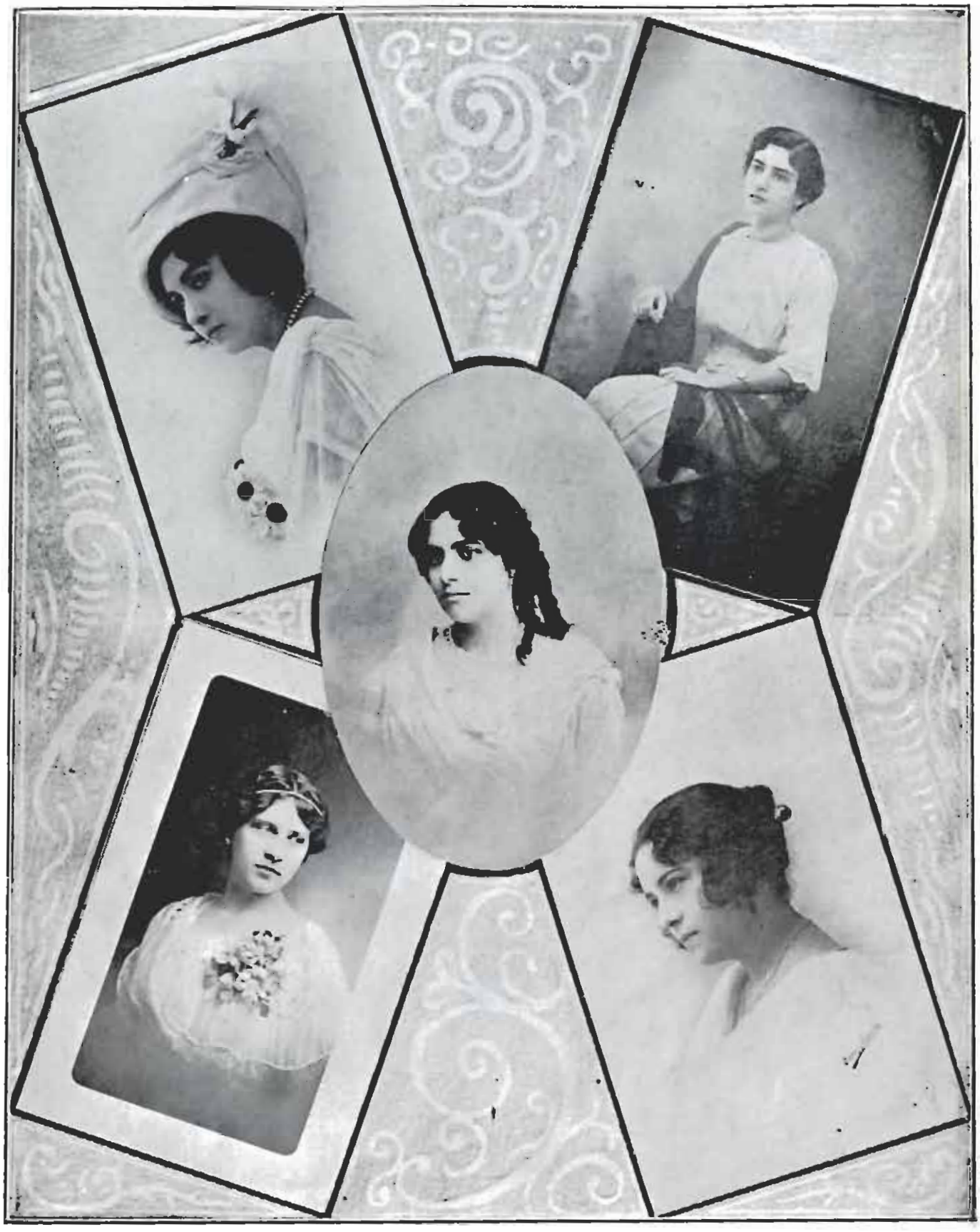
Señorita Lolita Vides, Santa Ana.

Señorita Mercedes Duque, San Salvador.

Señorita Celia Nichol, San Salvador.

Señorita Conchita Párraga, San Salvador.

Señorita Carmencita Párraga, San Salvador.



Señorita Rufina Brown, San Salvador.

Señorita Octavia Sigui, Santa Ana.

Señorita Josefa Montalvo, Armenia

Señorita Marta Marina Araujo V., San Salvador.

Señorita Cecilia Maura Brown, San Salvador.

Del Vergel Salvadoreño.

From the Garden of Salvador.

Dr. Alfonso Quiñónez M.

UNA de las causas por las cuales nos ha parecido de interés extraordinario, publicar una obra de biografías en cada uno de los países de la América Central, es el hecho lamentable de que en el extranjero no se ha llegado todavía a una apreciación justa y razonable de los verdaderos elementos intelectuales con que cuentan estas Repúblicas, y sólo se sabe de ellas, y eso hasta cierto punto únicamente, su riqueza natural, aún no explotada, y un poco de las inagotables abundancias que prometen.

Pero hay algo de mayor importancia, en cualquier región del mundo, que sus tesoros agrícolas y mineros, sus yacimientos petrolíferos y las facilidades que ofrezca para las industrias; y tal cosa no ha merecido sino muy escasa atención de los llamados a dar a conocer al resto del mundo civilizado, las condiciones reales de estos países.

Por otra parte, cuando algún audaz se ha impuesto la tarea de revelar el alma del pueblo de Centro-América, según la representan sus hijos más preclaros, sus ductores, se ha limitado a forjar descripciones someras de rasgos generales,—¡oh, esos rasgos que nunca faltan en las biografías hechas para halagar, con suma torpeza por cierto, vanidades supuestas y orgullos imaginados, sin lograr ninguno de los altos propósitos que deben perseguirse al emprender labor de esta índole! En verdad que nunca consiguen que el público lector fije su atención en la obra que le ofrecen, y menos aún que traten de inferir en ella el valimiento exacto del país cuyos hombres aparecen, como momificados, en las vacuas y frívolas páginas de su libro de pétreas adulaciones.

Al formar el "Libro Azul de El Salvador" y, muy principalmente, al estudiar algunas de las altas personalidades cuyas vidas contiene, nos ha ocurrido lo anterior varias veces y hemos pensado apartarnos todo lo posible de la rutina que nos trazan las obras análogas que hemos leído, porque la finalidad de nuestro libro está bien definida y es muy otra que la de aquellos que se empeñan en incensar a los prohombres, y olvidan la nobleza que hay en el desinterés de toda labor que debe realizarse sin más mira que la del bien público.

Estas páginas, inspiradas en la más sana intención, si nuestro esfuerzo no fracasa, exhiben, en primer lugar, la opinión de la mayoría de los ciudadanos salvadoreños, esa opinión inconfundible, clara, que a poco escudriñar advierte el extranjero; en segundo, anotan lo que de esa opinión y de nuestras propias observaciones inferimos, y luego dejan al lector la fácil tarea de imaginar al país, por el grupo de los hombres en cuyas manos está su destino.

* * *

Estudiando los problemas políticos de El Salvador en los últimos años, íntimamente ligado al nombre del

IN THE remarkably short period of sixteen years, Dr. Alfonso Quiñonez M., the subject of this sketch, has stepped from his first entry into public life to that of Vice President of the Republic of Salvador, having been the choice of the majority of the people in the popular election held in 1914. The positions filled by this justly popular and favored son of Salvador, have been many and varied, extending from that of the modest to the highest the country has to bestow upon her worthy progeny.

The record of this genial and capable "servant of the people" is one which may be pointed to with pride, and like all countries, which rear great men and true, Salvador prides herself on the long list of names which she can inscribe on the roll of honor, and Dr. Quiñones name is not the least of these.

Coming from a portion of the Republic, which has had the honor and distinction of being the birth place and home of many of Salvador's greatest and brightest men, may have had something to do with the career of this estimable gentleman; environments often have a bearing which destiny aids in fulfilling, how-ever this may be, the 11th of January, 1873, ushered into the home of his parents, in the town of Suchitoto, the child who one day was to rule over the country of which he is a citizen.

Mr. Lucio Quiñonez, the father of this future President of Salvador, was one of the honored and respected citizens of this "City of the Hills"; the mother, Mrs. Aurelia Molina de Quiñonez, a representative of that type of women who by their instinct and and affection, rear exemplary children, being one of Suchitoto's most honored matrons. With such propitious beginnings, the early boy-hood was passed in his native town, receiving here the first rudiments of education, going later to the Academy ("Liceo San Luis") at Santa Tecla. This well know institution of learning was at that time under the charge of Salvador's beloved Master of learning, Daniel Hernandez, the pedagogue who holds a first place in the hearts of so many of the countries noted men. Doctor Quiñonez received in this Academy the title of Bachelor of Science and Letters (Bachiller en CC. y LL.). Having adopted the profession of medicine he entered the National University to finish his course and receive his degree, this was conferred on him in 1897 as Physician and Surgeon, passing a severe examination which demonstrated his ability to fill, as he has done during his professional career, with the utmost credit, that important mission of humanity. That his talent along this line has been recognized is emphasized in some of the important positions and commissions he has served while in public life, as well as the large number of clients who have been under his care, these from the most humble (for his services have been extended to the poor so willingly and thoroughly that his beneficence is a house-hold word in the Capital

señor Presidente don Carlos Meléndez, por la similitud de sus patrióticas tendencias, hallamos el del Dr. don Alfonso Quiñónez M., cuya conspicuidad ha quedado ya bien asegurada en el breve lapso que hasta hoy cuenta su vida pública, activa y laboriosa.

Inicióse ésta de hecho desde antes de 1897, cuando

El Dr. Quiñónez visitando el Asilo de Dementes.
Morning Visit to Insane Asylum.

a la edad de veinticuatro años, recibió en la Universidad Nacional, el título de Médico y Cirujano; porque ya algún tiempo antes de obtener el grado, las salas de nuestros hospitales conocian el tesón y la eficacia de su práctica. Su calidad de cirujano distinguido, fue pronto sobrado notoria por los éxitos magníficos que alcanzara en todas sus operaciones quirúrgicas, y contribuyó a crear simpatías para el joven doctor, el noble alarde de entereza y de perseverancia que su triunfo constituía, pues había concluído su carrera profesional atenido solo a sus propios esfuerzos.

En la América Latina, y muy principalmente en su zona tropical, cuando en un niño o en un adolescente se notan ciertas manifestaciones de energía moral, que no son, por cierto, características de la mayoría; difícil será errar si se le augura una victoria pronta y definitiva, y bien pudo preverse el triunfo del señor doctor Quiñónez, aún sin haber observado la existencia de la muy honorable familia Quiñónez Molina en la exúbera Suchitoto, en cuyo seno surgió a la vida, allá por el 73, don Alfonso, y aún sin conocer su labor estudiantil en Santa Tecla, cuando en el Liceo San Luis, bajo la sabia tutela del maestro don Daniel Hernández, bregaba por obtener el grado de Bachiller en Ciencias y Letras; porque los años de su carrera profesional, durante los cuales hubo de desplegar la admirable energía a que hacemos referencia, definían con precisión su personalidad y los méritos peculiares que sus conciudadanos apreciarían más tarde, al tributarle altos honores y aprovechar sus servicios útiles y prestigiosos, en instituciones del país y en congresos y conferencias del extranjero.

A los triunfos de su vida pública han contribuido también, sin duda, aparte de sus méritos profesionales, aparte de la macisez de su cultura y de la asiduidad con que se dedica a las labores que emprende, las virtudes morales que en el señor doctor Quiñónez han elogiado siempre sus conciudadanos: altruismo, rectitud,

City where he makes his home), to the highest in the land. Among the many services he has rendered his country, in these positions, he is first found acting as substitute physician for the General Hospital in 1897, while a year later he was made 3rd Vocal on the Board of the Asylum for Insane. During this same year he filled the head chair of Hygiene and Therapeutics in the National University as also the Counselor of the Medical Faculty and 2nd Vocal of same. In 1900 he filled the position of Directer of Prophylactic Venerea. Four years later as Director of the Insane Asylum, he distinguished himself by the efficency displayed in this institution. During this same interval he was also Director of the Home for the Poor, later becoming the head Surgeon for the Hospital. Among the many other duties that he had at this time, he was in 1906, Acting Physician for the Red Cross Society of Salvador.

In 1908, as the Delegate from the Government and Hospital Rosales, he represented his country in the Pan-American Medical Congress held in the City of Guatemala while the year following he figured among the most eminent members of the medical profession and men of science, at the 4th International Sanitary Conference, held in San Jose, Costa Rica.

During the year of 1910 Dr. Quiñonez represented Salvador in several important gatherings held in Europe, serving in a capacity other than his profession, and one in which he has at times shown aptitude, that of the man of business and diplomacy. In March of this year he was nominated to assist at the Diplomatic Conference to be held in the Hague at which time the question of letters of exchange was to be under consideration, following this he attended the First International Congress of Tropical Agriculturists which took place in Brussels, Belgium, in the interests of his native country, going from there to be present at 3rd Internationol Congress of Hygienic Scholars held in Paris during the month of August. This busy year abroad

El Dr. Quiñónez, (x), visitando las Oficinas de la Western Electric Co., de New York.
Dr. Quiñonez, (X), Guest of Western Electric Co., Visit to Offices, New York.

was concluded with the International Congress of Tuberculosis in Barcelona, Spain.

It was in 1903 that Dr. Quiñonez first made his appearance as a man of politics, and in spite of his large and growing practice and the many other duties he had to perform, he found time to fill the position as

un alto concepto de la dignidad humana, y un decidido respeto por los derechos de los demás y por los principios que eran inculcados en el seno de la buena sociedad de Suchitoto en aquella época en que el hogar de don Lucio Quiñónez y doña Aurelia Molina, recibiera como dón munífico la vida de su hijo don Alfonso. En Centro-América tiene fama el "paraje florido" de ser asiento de los más puros hogares y ejemplo de las costumbres más edificantes.

Los afectos familiares son culto especial de los nativos de esa región engalanada, como una matrona opulenta, con la cinta temblorosa y coruscante del Rio Lempa. Y los varones y las damas de Suchitoto han solido tener la benigna disposición, la suave delicadeza y la magnífica vitalidad de aquella zona privilegiada. De ella han surgido muchos de los hombres más prominentes de El Salvador, poetas, filántropos, médicos, políticos. No menos prestigiado entre ellos el señor doctor Quiñónez, su vida nos ofrece un ejemplo patente de lo que el mundo puede esperar de la mentalidad centroamericana. De 1897, año en que fue nombrado médico suplente del Hospital General de San Salvador, al 4 de marzo de 1914, fecha en que la Asamblea Nacional Salvadoreña lo proclamó Primer Designado a la Presidencia de la República, don Alfonso se ha distinguido en el desempeño de muy diversas comisiones públicas. Enumeremos algunas: Tercer vocal suplente de la Junta Directiva del Manicomio; Catedrático de Higiene y Terapéutica de la Universidad Nacional; Consejero Suplente de la Facultad de Medicina y luego segundo vocal de la Directiva; y Director de la Profilaxis Venérea.

Y, arrebatado al ejercicio de su profesión en cierto modo, por el voto del público que había tomado nota de sus méritos en la ciencia y al mismo tiempo advertía en él un alto civismo, pasó después a ser Regidor quinto de la Municipalidad de 1904 de esta capital. En el mismo año lo hallamos también dirigiendo el Manicomio y Asilo "Sara", donde, como advierte un observador que relata con entusiasmo la vida del Doctor Quiñónez, "se deja sentir aún su mano bienhechora".

Vistas del Edificio del Manicomio.

Insane Asylum Buildings.

5th City Alderman (Regidor), to which he had been elected by the popular vote of his fellow citizens. His able execution of the cares thus placed upon him at once stamped him as one who could perform, wisely and well, the trust given to him; this possibly was the seed planted which bore fruit when on his return from Europe he was elected to fill the important office of Mayor of San Salvador.

Once launched on the tide of public service he filled, in rapid succession, various governmental positions, each demonstrating his fitness for work of this character. President Araujo, realizing his worth, called him to take the important post, as Minister of Interior, and until the death of this martyred President he handled with his customary, capable manner one of the most important places in the Cabinet.

During the Provisional term of Mr. Carlos Melendez, who took the place of President Araujo, Dr. Quiñonez is found again in a place of honor and one necessitating diplomacy and integrity, that of Minister of War and Marine, as well as the one he had been called to by his former chief. Here he remained until Congress placed him in the Presidential chair, to head the affairs of the country during the period that Mr. Melendez should retire, pending the coming election.

We have followed step by step the accession of Dr. Quiñonez, until he has, by the right which is only accorded by the possession of the necessary virtues and requirements of manhood, reached that place occupied by only a few of any countries favored sons, and the ensuing election placed the seal of approval, on the act of the Representatives of the people, by selecting him as the man who should occupy the position of Vice President, fit second to the Republics choice as Constitutional President. Shortly after he was sent on a mission to the Sister Republic, the United States, acting as the Representative of the Government, in the 1st International Financial Congress, held in Washington, May, 1915.

Returning again to the other side of Dr. Quiñonez life, the one that never has at any time been obliterated by the many positions he has held, and the one

Varios Congresos y Banquetes en que ha tenido participación el Dr. Quiñónez

(x)

1 El dia Hondureño, Exposición Panamá-Pacífico, San Francisco Cal.

2 Congreso de Caminos, San Francisco.

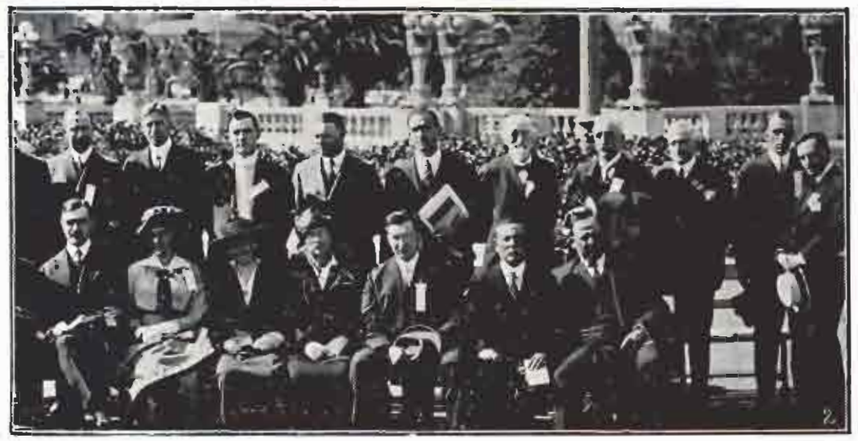
3 Congreso Financiero Panamericano, Washington.

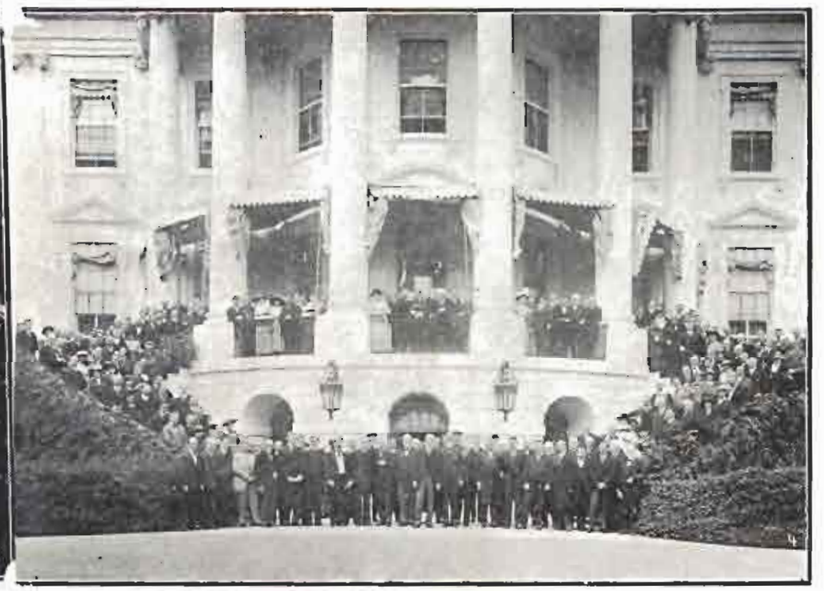
4 Reunión del Congreso Financiero Panamericano, en Casa Blanca.

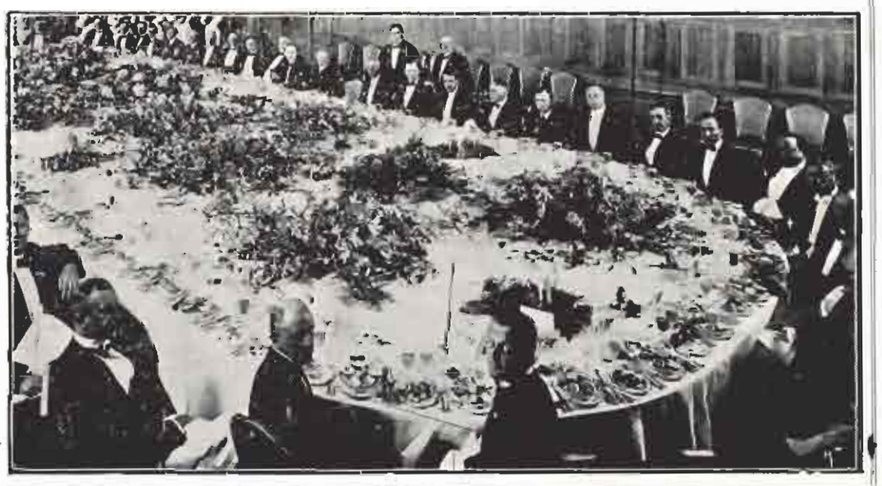
5 El dia de Guatemala, banquete en San Francisco, Cal .

6 Ascendiendo en el paso Mt. Tomalpais, por el tren eléctrico.

7 Banquete en el Jokey Club, San Francisco, Cal.







Various Conventions and Banquets Participated in by Dr. Quiñonez

(x)

1 Honduras Day, Panama Pacific Exposition San Francisco.

2 Good Roads Convention, San Francisco.

3 Pan-American Financial Convention, Washington.

4 Pan-American Financial Convention, On the Steps of the White House.

5 Guatemala Day, Banquet, San Francisco.

6 Ascending Mt. Tamalpais, by Electric Train.

7 Jockey Club Banquet, San Francisco.

A principios del año siguiente, en 1905, la sociedad salvadoreña asistió regocijada a las nupcias del señor Doctor don Alfonso Quiñónez M. con la señorita Leonor Meléndez. La alta calidad de los contrayentes, las simpatias que ambos inspiraban, la nobleza y la intensidad del afecto que los unia, hicieron de la boda un acontecimiento inolvidable. En doña Leonor ven los salvadoreños acrisolarse las más altas virtudes de las damas de Centro-América, y de ello se enorgullecen. En el Doctor Quiñónez han visto siempre un benefactor de la humanidad, un acendrado patriota y un representante genuino de la elevada mentalidad de la raza. Y la unión de doña Leonor y don Alfonso, era, por tanto, un connubio sugestivo de los más felices augurios, como que significaba la perpetuación, en una sola, de dos estirpes cuyo blasón habia sido la bondad más exquisita y el valimiento más cumplido.

Sin interrumpir sus faenas el señor Doctor Quiñónez, se hizo cargo de la primera Clínica Quirúrgica del Hospital Rosales; aceptó el nombramiento de Médico Activo del Honorable Consejo de la Cruz Roja de El Salvador; en 1908 asistió al Congreso Médico Pan-Americano que se reunió en Guatemala; en 1909 el Supremo Gobierno de la República le confirió las credenciales de Delegado a la Cuarta Conferencia Sanitaria Internacional, verificada en San José de Costa Rica. Se recuerda que en ella estuvieron presentes algunas eminencias científicas de América.

El Fundador, Cuerpo de Profesores y Discípulos de la Escuela de Artes Gráficas.
The Founder, Staff and Pupils of the School of Graphic Arts.

En 1910 el Doctor Quiñónez representó a El Salvador en la Conferencia Diplomática de La Haya y en el Primer Congreso Internacional de Agronomía Tropical que hubo en Bruselas. Luego concurrió al Tercer Congreso Internacional de Higiene Escolar reunido en París y al de Tuberculosos celebrado en Barcelona en el mismo año. En 1912 era Secretario de la Legación salvadoreña en Francia, España e Italia.

A su regreso de Europa vió que la patria reclamaba sus servicios en las más altas esferas de la política. Fue Alcalde Municipal; se le hizo Segundo Vocal del Partido Nacional Unionista. Desempeñó varias subsecretarías de Estado. El señor Presidente Araujo le confió la Secretaria de Fomento y, apesar del carácter modesto del Doctor Quiñónez, acaso reconociendo precisamente que esa modalidad suya enaltecia sus otros méritos, el pueblo todo se volvía hacia él rindiéndole efusivos homenajes.

which will for all time stamp him as a true representative and advocate of the people, that of the humanitarian. Much of his success is due to the warm feeling he holds for his fellow man, and the heart of this modest, whole souled philanthropist has ever throbed with ecstasy when the occasion has presented itself to enable him to do for others what he believes is his duty in the mission of life.

His endeavors to establish and build, for the unfortunates of his country, a suitable and commodious home and refuge for the feeble-minded and insane, is not only a fitting story, full of interest and pathos, but is emblematic of the man.

Recognizing the needs of these people, he in 1908 brought to the attention of the Government, the necessity of providing for them a more suitable place than the one at that time occupied, and it was not until 1911, when General Figueroa was about to retire from power that this hope and ambition was realized; the last act of this President was to make legal the law diverting, to a fund for the building of this asylum, one cent from the revenue of each bottle of brandy manufactured in the country.

Once this was secured, Dr. Quiñonez was quick to act, and he called into play his natural instincts, as a financier, and bought with the credit thus established a piece of land, comprising about sixty manzanas, on the northern outskirts of the city of San Salvador; after this was consumated he started without delay the work of preparing the material for the first of the three buildings now under construction; these are nearing completion and will soon be ready for occupancy, thus giving quarters for the medical staff, a hospital for men and one for women. The main building for the male patients is capable of accomodating 150 while that for the women has room for 80. The large spacious halls and rooms and the excellent quarters for the staff and attendants show the stroke of the master hand, the intimate knowledge of one who is not only deeply interested in his task but has a perfect understanding of all details pertaining to the workings of such an institution.

The land devoted to the asylum is in every way exceptional for that particular purpose, having abundant water supply and facilities for irrigation, the soil being of such character that it will be suitable for general purposes, thus placing the institution on a

Ya durante la Presidencia del Eximio Ciudadano don Carlos Meléndez, en 1913, don Alfonso fue llamado a servir a la patria en el alto puesto de Ministro de Guerra, Marina y Fomento, y consciente todo el elemento pensante del pais, de lo que en la política representaba el Doctor Quiñónez, su augusta representación, la Asamblea Nacional Legislativa, lo proclamó Primer Designado a la Presidencia de la República.

Un detalle de su labor como gobernante interino, dice, con mayor elocuencia que cualquier elogio ferviente, lo que El Salvador puede aún esperar de nuestro biografiado: él fundó el Instituto Normal de Maestros y colaboró asiduamente con el Jefe del Poder

self supporting basis. Another demonstration of Doctor Quiñonez interest in his people, is the School of Graphic Arts, founded by him during the time that he was the Minister of Interior; this school is for the free education of the young people of the country who have a tendency for the fine arts.

His interest in the new Home for Orphans occupies a share of his time, and the property, known as the Ferzier Farm, in San Jacinto, will soon be the scene of activity in the construction of this much needed institution.

The Tuberculosis Hospital receives that particular attention which is necessary to achieve success, and

Demostración de Implementos de Agricultura en el Manicomio.

Demonstration of Agricultural Implements at Insane Asylum.

Ejecutivo, señor don Carlos Meléndez, en la fundación y organización de la Escuela de Artes Gráficas. Después como Representante de El Salvador al 1er. Congreso Financiero en Washington, en mayo de 1915, y al Congreso de Caminos en San Francisco durante la última exposición. Hoy es Presidente de la Junta del Sanatorio de Tuberculosos.

Al lado del señor Presidente de la República, en cooperación leal y proficua, su laboriosidad incesante se manifiesta cada día, y El Salvador tiene fe en él. Es joven, vigoroso y entusiasta. Es hábil, pundonoroso y progresista. Conoce los ideales y los problemas de su raza, y también cree en ella.

this Hospital, the first of its kind in the Central American Republics, has established a precedent that will be a factor in the uplift of humanity in the Latin American countries.

Thus, in the prime of life, with a future not less promising than has been the past, able and patriotic, in possession of the advantage of intimate familiarity with public affairs, it is safe to forcast for him, having once had the evidence of the appreciation of the people of his real merit and exceptional fitness, still greater heighths, and no matter what may be the view point his selection would be most timely and fortunate for all concerned.

Dr. y Gral. Luis Alonso Baraona

REFIRIÉNDOSE a este gran patriota desaparecido dice uno de sus más sinceros penegiristas:

Criado en el medio candente de las revoluciones, que, en cierta época, agitaron a Honduras y El Salvador, los sentimientos, ideas, principios y actos del joven Baraona hubieron de sufrir la influencia de aquel ambiente: enamorado de los ideales republicanos, se sublevó, siempre, contra los obstáculos que se oponian a su marcha; personificando en los hombres del poder, las vallas infranqueables que detenian la marcha política de la Nación, contra ellos fue y combatió, hasta romper su espada.

Al ver las instituciones heridas de muerte, en 1890, voló a defenderlas: en sus entusiasmos de joven no supo descubrir que si culpables fueron quienes las derrocaron, no estuvieron limpios de culpa quienes, representándolas, no supieron defenderlas: contribuyó por modo poderoso, a lo que él juzgó su restauración, en 1894, y, al ver fallidos sus anhelos abandonó con desconsuelo la vida pública; en 1898, volvió a desnudar su espada en defensa de la reconstitución de Centro América, vinculada, en concepto suyo, en la *República Mayor*. En su patriótico empeño, no supo, ¡ay! penetrar que aquella institución nació muerta, feto informe y prematuro de una gestación incompleta.

Abandonó al fin el suelo salvadoreño, llevando sus entusiasmos y energías al suelo fraternal y generoso de Honduras.

Pocos años más tarde, desde las costas del Atlántico Luis Alonso Baraona vislumbró el cumplimiento de sus aspiraciones patrióticas: al solio del poder habia llegado un ciudadano honrado y probo, y su brazo, su probidad y su energía fueron puestos al lado del gobernante y al servicio de la República. El antiguo revolucionario, el rebelde indomable abandonó los arreos guerreros y en plena virilidad, con la visión exacta de los hombres y de las cosas, nacida de la hermosa madurez de su criterio politico, dió de mano a las revoluciones y buscó en la evolución lo que solo la evolución podía darle: el cumplimiento de sus votos patrióticos, la realización de sus empeños de joven, la satisfacción de sus ansias republicanas: colaborando en el progreso de los pueblos con el alto carácter de Ministro de la Guerra, el Ejército tuvo en él un modelo de lealtad que imitar: la juventud, un ejemplo que seguir; los ciudadanos todos fijaron en él, las más halagüeñas esperanzas; en una palabra, constituía una altísima esperanza nacional. Luis Alonso Baraona, nació en el puerto de La Unión, el 17 de octubre de 1867. Contrajo matrimonio en la ciudad de Santa Ana, con la distinguida señorita Gertrudis Lemus. Falleció el 20 de octubre de 1915.

REFERRING to this great patriot one of his most sincere admirers says:

"He was brought up during the epoch which was rife with revolutions and these, agitating Salvador and Honduras, influenced the atmosphere which created the sentiments, ideas, principals and acts of young Baraona. Embued with republican ideas he was opposed to certain acts which he encountered, and following the example of men of strength and character, he threw himself against the obstacles which impeded the march of the nations progress, remaining in the fray until his last resource was exhausted.

In 1890, seeing his beloved institutions in the last throes of death, he flew to defend them, but on account of his youthful enthusiasm he failed to realize that, if those who overthrew them were culpable, those who represented them were not free from stain as they did not know how to defend them. According to his judgement, he contributed largely to the restoration of the original affairs, but in 1894, realizing that his ambitions were not the ones to produce the most good for his country, he retired from pubic life; it was not until 1898 that he again took part in public affairs on which occasion he gave his aid to the reconstruction of Central America, this according to the idea of the formation of what was know as the Greater Republic.

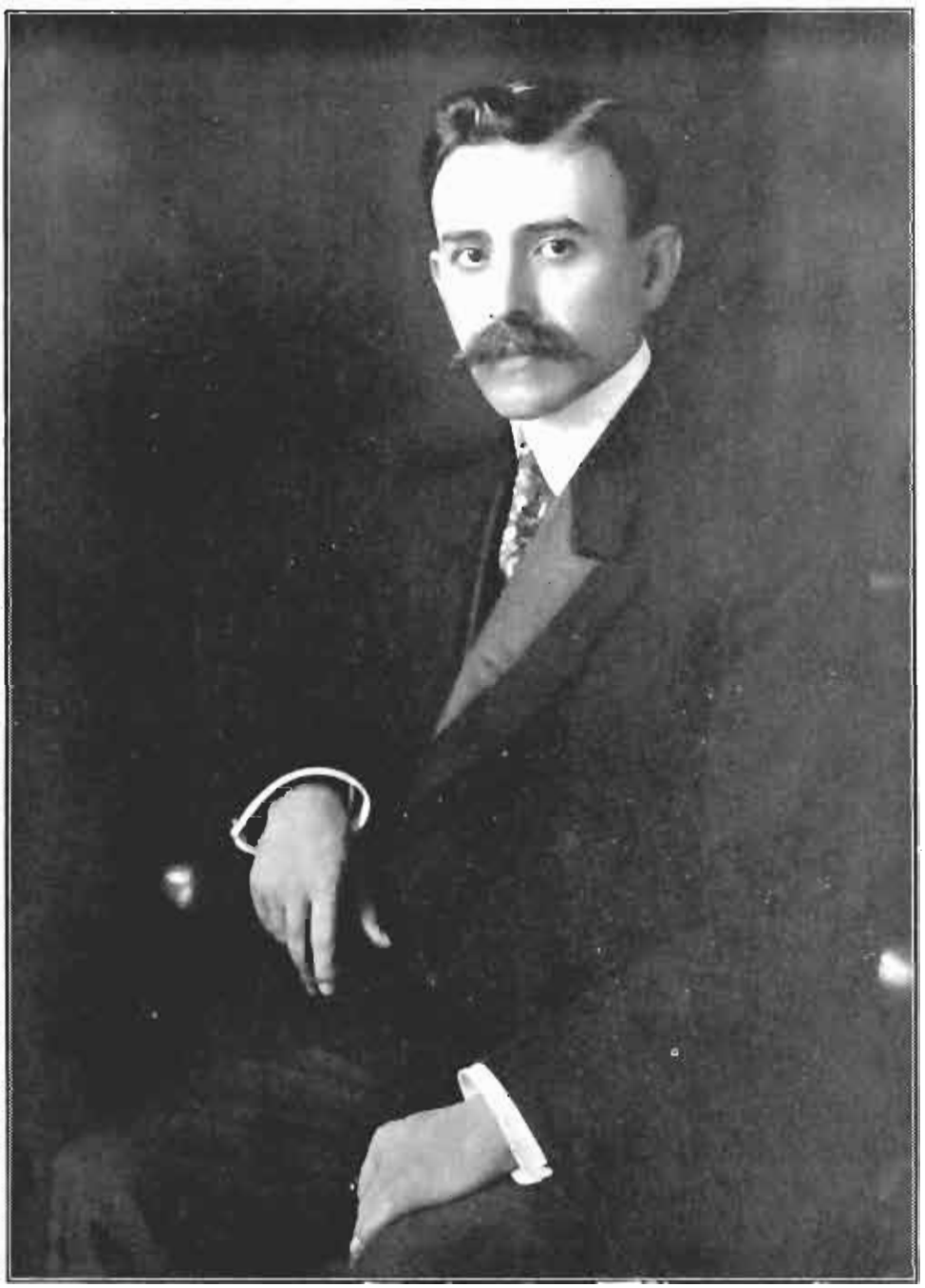
In his patriotic zeal he failed to see that this commendable object was foredoomed to failure and it was not until it was evident to all concerned that once again a great idea had to bow to the inevitable and accept defeat. Feeling that his work for his native country was not appreciated he left, going to Honduras in which fraternal and generous Republic his enthusiasms and energies were directed towards affairs of that country. A few years later from the shores of the Atlantic he was able to see the fulfillment of his patriotic desires, as the people of Salvador had placed in power a man who was both honest and just, and he lost no time in placing at the disposal of the President and Country his sword and his services. The fulfillment of his patriotic ideas, the realization of his youthful efforts and the satisfaction of his republican hopes combined to aid the progress of his country and, as Minister of War and Marine, the Government had in him a model of loyality for all to imitate and the youth of the country to follow. The citizens looked upon Gen. Baraona as the coming man for the country; in a word he constituted for them the highest of national hopes.

General Baraona was born in the port of La Union, Oct. 17th, 1867; he was married in Santa Ana to Miss. Gertrudis Lemus. Died on Oct. 20th 1915.

D. José E. Suay

EL señor Suay nació en la ciudad de San Miguel, el año de 1875.

Su vocación y acendrado interés por las finanzas fue revelándolos desde los primeros años de su vida pública, en la que demostró especiales aptitudes para los asuntos administrativos y de Hacienda, y es así como nos explicamos que siendo muy joven se le nombró Tesorero General de la República de El Salvador.



Haciendo honor a sus reconocidos méritos, fue designado para representar al Gobierno de El Salvador en las Conferencias Financieras que se celebraron en Washington, en cuyo acto dió pruebas inequívocas de su indiscutible competencia en asuntos financieros y económicos, por lo que logró figurar entre los congresistas de más méritos, obteniendo así éxito para colocar en elevado puesto el nombre de su patria.

Desde abril de 1914, el Sr. Suay desempeñó la Subsecretaría de Hacienda y Crédito Público, en momentos en que tratándose de desarrollar un vasto plan de importantes reformas económicas, se necesitaba al frente de la Hacienda Pública Salvadoreña, de verdaderos financistas, capaces de elaborar tan magna empresa. En la actualidad el Sr. Suay desempeña el importante puesto de Contador Mayor de la República.

Tributamos este pequeño homenaje a los méritos de un buen salvadoreño y evocamos su nombre como estímulo para quienes se encargan de velar y encauzar por una senda lógica de utilidad práctica, los intereses nacionales, para el bien y engrandecimiento de la Patria.

THERE always comes a time, in the affairs of every nation, when the policies or resources require exceptional authorities to guide and adjust them; during the crisis, through which the world is passing or has passed, Salvador had need of men of such ability and discernment, to regulate her financial affairs, so that she too could weather the severe conditions.

Among those who figured in the readjustment of her monetary necessities and resources, was the name of Jose Suay, who, since the first years of his public life, has made as his vocation and interest, the question of finances; he has, since that time, shown his aptitude for matters of this kind, until now, although still a young man in years, he has become a recognized authority regarding them, so much so, that when his Government wished to send to the Pan-American Financial Conference, in Washington, May 24th, 1915, a man who could represent her interests, Mr. Suay was the one chosen, and his competence was ably demonstrated by the position he occupied among the many, who were prominent on account of their high characted and ability. His representation placed his country in a proud position before the world, the interest of which was centered on this convention, essentially due to the fact that it was not conveened to discuss international politics, but rather a meeting of finance ministers, bankers and business men, for the purpose of devising means of bettering trade and financial relations. Mr. Suay has risen in the financial circles of his country owing to a legitimate result of talent, and his appointment to the position as Chief of the Auditing Department of the Republic is but another recognition of his true worth.

Ingeniero y General José María Peralta L.

DON José María Peralta L. nació el 25 de julio de 1873, siendo sus padres don Antonio Peralta Lara y doña Rosa Lagos Marín, pertenecientes ambos a honorables y antiguas familias del país. Sus abuelos, don José María Peralta y don Miguel Lagos, ocuparon posición social prominente y desempeñaron los cargos más elevados y honoríficos. Pertenecen a la diminuta falange de los que han dejado un nombre inmaculado.

Hizo sus estudios de primaria y secundaria en el Liceo Salvadoreño, de donde salió para ingresar en la Escuela Politécnica, con motivo de haberse trasladado a este Centro la Facultad de Ingeniería, cuyos cursos deseaba seguir el señor Peralta.

En vísperas de la disolución de aquel importante plantel, fué enviado por su familia a continuar sus estudios en España, habiendo conseguido el ingreso en la Academia General Militar de Toledo, pasando al cabo de dos años a la Academia de Ingenieros de Guadalajara, en la cual permaneció otros cuatro, terminando brillantemente su carrera, y obteniendo el número dos en la promoción del año 1897.

Vuelto al país en enero del 98, contrató con la Municipalidad de la Capital el levantamiento de un plano general.

Fué nombrado Ingeniero del Gobierno y algún tiempo después pasó a desempeñar la Subdirección de la Escuela Politécnica, habiendo explicado al mismo tiempo las asignaturas de Aritmética y Algebra, Trigonometría, Acotaciones, Topografía y Fortificación.

Pasó luego a la Oficina de Ingenieros, donde formó parte de la Comisión que debía elaborar los planos del Palacio Nacional. Una vez concluídos, fué enviado a Europa, donde permaneció un año inspeccionando la construcción de las diferentes partes de ese grandioso monumento.

En este viaje tuvo ocasión de entablar relaciones con la casa Hennebique, de París, que explota el sistema de construcciones a prueba de fuego y de temblores, inventado por su Director; habiendo sido nombrado Agente General en Centro-América.

A su regreso de Europa y cuando la obra del Palacio estuvo bastante avanzada, se hizo cargo del puesto de Ingeniero de la Junta de Fomento, habiéndose colocado bajo su dirección la nueva tubería para el servicio del agua, obra importante que costó al rededor de $ 700,000.

Al mismo tiempo hacía tenaz propaganda del nuevo sistema, habiendo fundado al efecto, el periódico "La Construcción Moderna", logrando que la Junta de Fomento decidiera la construcción del gran depósito de agua de 6.000,000 de litros de capacidad y que el Gobierno aceptara su proyecto para reconstruir de hormigón armado los dos grandes puentes de San Miguel, destruidos por el temporal de 1906, lo mismo que el puente de Jiboa.

Renunció el cargo de Ingeniero de la Junta, para dedicarse a trabajos de construcción en el nuevo sistema, la importación de cemento y la agricultura.

Luchó grandemente por el mejor éxito del concurso de planos para el Teatro Nacional, habiendo obtenido el primer premio uno de sus representados, el notable arquitecto M. Daniel Beylard, de París. A fin de cumplir sus compromisos, se vió obligado a organizar una compañía, ya que el nuevo Presidente Dr. Araujo, acababa de llamarlo al desempeño de la Cartera de Fomento y no quiso atender las razones que el Ingeniero Peralta le exponía para que le devolviera su libertad.

En el Ramo de Fomento reorganizó los servicios de Obras Públicas y de la Estadística, habiéndose acordado la formación de un Censo General y del Catastro, obras que por desgracia no se llevaron a cabo y cuya falta cada vez se siente más. Se reorganizó el Museo, transformándolo en Instituto de Historia

GEN. Jose Maria Peralta L. was born July 25th, 1873, his parents, Mr. Antonio Peralta L. and Mrs. Rosa Lagos Marin, were members of old and honorable families of the Republic; his grandfathers, Jose Maria Peralta and Miguel Lagos, were men of high social standing, and in their time filled some of the most important offices under the government, the names of Peralta and Lagos are among the few which have come down to posterity untainted and immaculate. Gen. Peralta's primary studies were pursued in the Salvador Lyceum, but, desiring to follow the profession of civil engineering, he left this school and entered the school of Polytechnics in order to take a course in this. When the school of Polytechnics was closed, he was sent by his family to continue his studies in Spain, having obtained admission to the General Military Academy in Toledo; after spending two years at this place he entered the Academy of Engineers at Guadalajara, where he remained four years, he graduated in 1897, having passed his examinations in a brilliant manner, holding second place in his class.

Returning to his native country the following year, he contracted with the Municipal Government of San Salvador to make a general map of the city.

He was appointed Government Engineer, and a short time after was called to fill the position of Sub-Director of the School of Polytechnics, having mean-while been professor of Arithmetic, Algebra, Trigonometry, Surveying, Topography, and Fortification. His promotion to the position of Government Engineer placed him as one of the Commission entrusted with the making of the plans for the National Palace, these concluded, he was sent to Europe, where he remained a year, inspecting the different forms of construction and architecture in the national buildings.

During his stay abroad, he became associated with the firm of Hennebeque in Paris, constructors of fire and earth-quake proof buildings, according to the system invented by the head of the concern. He was appointed sole agent for the Central American Republics. On his return from Europe and during the construction of the National Palace, he occupied the position of Engineer of Publics Works; the new water mains for the city were laid under his personal supervision, this was a very important piece of work, the cost exceeding 700,000 Pesos.

In the mean time he carried on a vigorous campaign to introduce the new system of construction, and as a means towards that end, established a paper called "Modern Construction". The Board of Public Works adopted this method in the building of the water reservoirs, these are immense affairs with a capacity of 6,000,000 litres; two new bridges in San Miguel, to replace the ones destroyed by floods, also embodied this system of construction, as well as the new Jiboa bridge, plans for which have been accepted by the Government.

In order to give more time to the introduction of the Hennebeque System, he resigned his oficial positions; devoting his time to this, the sale of Roman cement and agriculture.

Mr. Daniel Baylard, a Parisian architect of note, and one of the firm which Gen. Peralta represents, was the winner in the contest for the making of the plans for the new National Theatre in San Salvador; after the strong fight, waged by Gen. Peralta to get his method of construction adopted in this building, he was compelled to organize a company to carry out his obligations in the matter, as the newly elected President, Dr. Araujo had appointed him as Director of Public Works, and refused to take any answer but the affirmative from Gen. Peralta, who was desirous of remaining in private life. In this position he re-organized the service, making many improvements

GENERAL JOSÉ MARÍA PERALTA L.

Natural; y se trató de fundar la Escuela de Artes y Oficios, dando principio por la fundación de la Academia de Dibujo y Pintura.

Hizo un viaje a Europa con diversas misiones y a su regreso pasó a desempeñar la Cartera de la Guerra, habiendo recibido el Dr. Araujo en esa ocasión y con el mismo motivo muchísimas felicitaciones. La labor del señor Peralta en el Ramo de la Guerra justificó plenamente los aplausos con que fué recibido su nombramiento. Fresca está en la memoria de todos, principalmente en el Ejército, la obra progresista y científica, honrada y altamente justiciera, llevada a cabo durante el año escaso que estuvo a su frente tan distinguido militar.

Teatro Nacional.

Pero de todos sus actos, acaso ninguno más trascendental que la creación de la Guardia Nacional, organizada a semejanza de la célebre y benemérita Guardia Civil española. Los beneficos resultados obtenidos hasta la fecha y los aplausos del público, son más elocuentes que el mejor discurso.

Fundó la Maestranza y Talleres del Ejército, dotándolos de la maquinaria necesaria para la recarga de cartuchería, importante mejora que ella sola supone una economía de ciento cincuenta mil pesos anuales. Y por último, introdujo una verdadera revolución en el sistema de reclutamiento, sustituyendo a la arbitrariedad la justicia, siendo su propósito llevar al terreno de la práctica el Servicio Militar Obligatorio, dispuesto en nuestra Carta Fundamental.

Con motivo del asesinato de aquel gran gobernante, el entonces Coronel Peralta dió pruebas de energía, de civismo y de honradez, contribuyendo grandemente su actuación a salvar al país de una hecatombe, no habiendo regateado su apoyo decidido al prestigiado ciudadano don Carlos Meléndez, designado por la Ley a la Primera Magistratura de la República.

Hombre sincero y leal sobre todo, honrado y sin otra ambición que serlo siempre, enamorado de la Libertad y amante fervoroso de la Justicia, se sintió profundamente disgustado ante el giro que tomó la política por el desencadenamiento de las pasiones y una vez que consideró su presencia innecesaria al lado del nuevo Gobernante, desoyendo las voces de la amistad pero con la conciencia del deber cumplido, se retiró a la vida privada, habiendo pasado a Europa a tener unos meses de descanso.

Encontrándose lejos, la Asamblea Nacional quiso premiar sus servicios y patriótica conducta, confiriéndole el Grado de General de Brigada en el Ejército salvadoreño, y designándolo para ejercer la Presidencia de la República, en los casos previstos por la Ley.

Actualmente se dedica al ejercicio de su profesión de Ingeniero. Agricultor también, en el deseo de contribuir al desarrollo de la industria pecuaria, ha logrado construir un tipo de silo de cemento armado, seguro, duradero y sobre todo, al alcance de todas las fortunas.

El General Peralta es un lector infatigable y un bibliófilo entusiasta. Su vasta ilustración literaria le permite de cuando en cuando esgrimir la pluma con admirable facilidad, y es verdaderamente ameno cuando trata asuntos humorísticos.

Casado en 1907 con doña Hortensia Salazar, de antigua familia sansalvadoreña, ha tenido de su matrimonio dos varones y una niña.

La educación y el porvenir de sus hijos, ocupa actualmente el primer lugar entre las preocupaciones del General Peralta.

Silo de Cemento, Hacienda "Amatitan".
Silo, Cement Construction, "Amatitan" Estate.

and attempted others, among these being the Census-Roll and General Land Tax, these, unfortunately, were not carried out. The National Museum was reorganized, converting it into a Museum of Natural History, and efforts made to establish a School of Art, the foundation for this being the Academy of Drawing and Painting.

The administration of Dr. Araujo was, for General Peralta, a busy one, intrusted with Sate missions, he made several trips to Europe, his appointment as Minister of War was met with approbation on the part of the people, Dr. Araujo receiving great praise for his selection for this important position. Still fresh in the memory of all, especially that of the troops, are the many works of progress and science carried out, and acts of honor and justice perfomed by this distinguished official during his short year in this service.

National Theatre.

Of all the official acts of Gen. Peralta, the one which has been the most important and done the most good was the formation of the National Guards. This fine body of men is patterned after the Civil Guards of Spain. The beneficial results obtained up to today and the general applause of the people are more eloquent than words can express. He also established workshops for the making and repairing of army supplies of all kinds, as also the introduction of machinery for the recharging of ammunition. These reforms have saved the Government more than $150,000 yearly.

Another reform, established during his official career, was the system of recruiting for the standing army, he eliminated all that was arbritrary in the old method and introduced the best to be had in the new, thus making one that was just to all, the compulsory service, as it is handled according to the laws, being such that the army is kept up to a high standard with general satisfaction.

The assassination of the illustrious President, Dr. Araujo, called from, the then, Col. Peralta proofs of energy and patrotism, his actions at this time being one of the factors which contributed to the maintaining of peace in the country and the prevention of a reign of anarchism and rebellion; the help and assistance he gave to the following out of the wishes of congress, which had designated Mr. Carlos Melendez, as the one who was to rule in a case of this kind, bespeaks for him the utmost loyalty for his country.

Ever sincere, honorable and loyal, a lover of liberty, justice and right, and without ambition to be other than this, he was sincerely disapointed when the trend of politics was such that they showed the influence of disorderly passions. The affairs of the country, reaching such a state that he considered his presence was not necessary at the side of the new ruler, he, contrary to the wishes and advice of his friends, retired to private life, and in order to obtain a much needed vacation went to Europe for a few months. During his trip abroad, Congress to award him for the magnificent services he had rendered his country, gave him the grade of Brigadier General in the Salvador Army, and designated him as the one to exercise the offices of the President of the Republics in cases provided by law.

Gen. Peralta is, at the present time, devoting himself to his profession of Civil Engineer, and the progress of agriculture, an industry that he is particularly interested in. Among the works he is carrying out being the construction of a silo for the storage of fodder for live stock.

Dr. Francisco A. Lima

NO nos proponemos trazar una biografía del culto caballero y distinguido Abogado que por relevantes méritos propios ha sido llamado a ocupar un puesto en el Gabinete del señor Presidente Meléndez.

Son estas líneas apenas una síntesis de la vida estudiantil y pùblica del connotado Doctor Lima, personalidad literaria, de elevados quilates y de positiva autoridad entre la falange de intelectuales que constituye la flor de este país pletórico de inteligencias luminosas. Por esto mismo, cuando de entre la profusión de jóvenes que asisten a los banquetes de Palas aparece uno que otro con las señales de haberse asimilado los principios de la moderna Filosofía positiva, se le percibe desde el primer momento y se auguran para él los más legítimos triunfos en el porvenir. El Dr. Lima aduna a esta última cualidad una cultura enciclopédica, que le permite hablar y escribir con encomiable corrección y propiedad sobre temas agudos de la carrera de su predilección. Inclinado por temperamento a la Sociología y a la Literatura, sus ideas convencen por su fondo científico y su lenguaje seduce por la galanura y brillantez del estilo. Estudió Ciencias y Letras en el Liceo Salvadareño de 1892 a 1894. Pasó después a Europa a perfeccionarse en los estudios de Secundaria y a su vuelta obtuvo sucesivamente y previos lucidísimos exámenes, los títulos de Bachiller en Ciencias y Letras, Bachiller en Jurisprudencia y Abogado y Dr. en la Facultad de Derecho y Notariado de la Universidad de El Salvador.

El primer puesto de importancia con que se inició en la carrera pública fue el de Ministro Residente cerca del Gobierno de Guatemala, en 1912.

Ultimamente fue a la Argentina como Delegado a la Conferencia Financiera Panamericana, reunida en Buenos Aires, y cumplida aquella importante misión, regresó a su país, reanudando inmediatamente sus labores como Subsecretario de Gobernación y Fomento.

DR. Francisco A. Lima is a gentleman of superior attaiments, not only in the realm of learing but for his peculiar adaptness to the position he occupies in the President's Cabinet.

It is not the intention to do other than give a brief extract of his life as a student and public man, for his capabilities in the capacity of lawyer and man of positive authority, among the many intellectualities of his country, are to well established to make it necessary to go into details.

During the years 1892 to 94, he devoted himself to the study of the sciences and letters in the Lyceum of Salvador; leaving here he went to Europe where he perfected himself in the various branches in which he was interested. On his return to his native country, he obtained, after severe examinations, the titles of Bachelor of Jurisprudence, Doctor of Law, Bachelor of Arts and others.

As a man of letters, he has a personality which is distinguished by his high ideals and tastes; there is, for him, a niche among the those whose names rank high in the literary field of his country.

Dr. Lima's first important entry into the realm for which he is destined, that of statesman and diplomat, was as Resident Minister for Salvador in the Republic of Guatemala, 1912. This post was filled with credit and won for him the praise of his fellow-citizens and the applause of his admirers.

On his return to his native country he filled many prominent public positions, among them being that of Sub-Secretary of Interior and Public Works, his present occupation.

In 1916 he was the delegate for his country, representing it, at the Financial Convention held in Buenos Aires. That the future holds in store, for him, golden prospects, cannot be gainsaid, and it only needs the opportunity for him to demonstrate the wishes and hopes of his many friends.

Dr. José Llerena

El año de 1903, escribía el malogrado literato salvadoreño Vicente Acosta las siguientes lineas:

"Engalanamos hoy las columnas de LA QUINCENA con el retrato del doctor José Llerena, notable facultativo guatemalteco, generalmente conocido en la América Central.

"Aunando a una clara inteligencia un temperamento estudioso y observador, ha podido acumular profundos conocimientos no sólo en la Medicina a que se ha dedicado, sino en otros varios e importantes ramos del saber.

"La circunstancia de no ser el doctor Llerena personalidad nueva en el campo de la ciencia, nos exime por ahora de presentar su biografía, y porque tememos que ese trabajo, que ajustado a la verdad seria muy lisongero para el biografiado, podria herir su modestia, cualidad eminente en el ilustre profesor, que al lado de su competencia, desinterés y firmeza de carácter, le ha valido la alta consideración de que goza en su patria.

"Pertenece el doctor Llerena a la pléyade de los nobles ciudadanos que los vaivenes de la política han traido a nuestro país, donde ejerce su profesión con buen éxito y es generalmente querido y estimado.

"Actualmente es catedrático de nuestra Escuela de Medicina y Cirujano del Hospital Rosales, puestos que ha sabido desempeñar como se debe.

"Aunque se creyera que LA QUINCENA deberia ocuparse de preferencia de los hombres públicos salvadoreños, con mayor amplitud de miras y en honor de un centroamericano distinguido, tenemos especial satisfacción en aludir al doctor Llerena, asilado entre nosotros, a quien por muchos motivos conceptuamos como una gloria nacional".

Desde la época, ya lejana, en que se escribieron los anteriores conceptos, la sociedad salvadoreña ha tenido ocasión de apreciar ampliamente los merecimientos del ilustre facultativo, pues los triunfos cientificos por él alcanzados han venido a justificarlos de manera brillante.

El alto aprecio que en El Salvador se tiene por el doctor Llerena se ha hecho más patente con ocasión de haber estado gravemente enfermo, hará cosa de dos años.

Los estudiantes de medicina fueron los primeros en acudir solicitos al lado del enfermo, y de todas las clases sociales recibió su familia pruebas inequivocas de sincera simpatía.

El LIBRO AZUL al honrar sus páginas con el retrato de este centroamericano eminente, cumple un deber de justicia, y satisface un noble deseo.

THE December, 1903, issue of "La Quincena" in treating on the personality of Dr. José Llerena, has to say:

"We illustrate the columns of "La Quincena" with the photograph of Dr. Jose Llerena, notable physician of Guatemala, well known throughout Central America.

Together with clear intellegence and a studious observant nature he has been able to accumulate a profound knowledge, not only in medicine, to which he has dedicated himself, but also to several other important branches of learning.

We are prevented, at the present time, from writing Dr. Llerena's biography in its entireity, owing to the fact that he is not new in the field of science, as also that should we do this it would be embarassing to him, as were we to state the absolute truth his modest nature would be wounded.

This quality of the eminent and illustrious professor, together with his competency, disinterestedness and firmness of character have won for him the high estimation which he enjoys in this country.

Dr. Llerena belongs to that notable party of citizens, whom the vicissitudes of political life have brought to this country, where he has followed his profession with the best of results.

At the present time he is one of the faculty in the School of Medicine and Surgery as also on the staff of the Hospital Rosales, positions which he has filled with the utmost satisfaction.

Although it might be thought that LA QUINCENA should devote its pages to notable Salvadorenans exclusively, we take special satisfaction in refering to the above gentleman, to whom for many reasons we prophesy a national glory."

Since the above has appeared this worthy physician has justified all that was said, for to fill in a more brilliant manner the many duties that he has been been called upon to perform in his profession were well nigh impossible, and it is safe to say that, as the years roll on, his name will be at the head of the list of those who have devoted their lives to the great cause.

The Hospital Rosales with which he has been closely identified, and which he has done much towards making one of the grandest institutions of its kind in the Central American countries is, in its way, a monument to his ability and intelligence; it is such men as Dr. Llerena who advance the worlds interest.

Dr. David Rosales, h.

ESTE distinguido hombre público nació en la ciudad de San Miguel el 19 de julio de 1883. Sus padres, doctor don David Rosales y doña Agueda Garcia Moreno, lo educaron en los mejores centros de enseñanza de San Miguel y San Salvador.

Después de brillantes estudios en la Universidad Nacional coronó la carrera de Abogado con el mejor éxito el 13 de febrero de 1969. Su tesis, excelente trabajo que puso de manifiesto su dedicación y competencia, trató de las Imperfecciones y Erratas del Código Civil Salvadoreño.

El Supremo Gobierno, justo apreciador de su dedicación, competencia y talentos, lo nombró Juez de 1a. Instancia de lo Criminal en San Salvador y Juez Civil en San Miguel.

La Administración Araujo aprovechó sus conocimientos como Subsecretario de Gobernación y Beneficencia.

Sabido es de todos su actuación en este difícil cargo. De puntualidad ejemplar, nunca faltó al desempeño de sus funciones; sus labores en el Ministerio tenían el trabajo al día, cualquiera que fuese la dificultad de los asuntos a la oficina encomendados, y en sus resoluciones brillaba un espíritu de sabiduría, carácter y justicia que siempre han acompañado a todos sus actos. Demostró en ese puesto, lo manifestado en cargos anteriores: es uno de los mejores abogados de la República.

Terminado el gobierno provisional del señor Meléndez, volvió voluntariamente a la vida privada y al inaugurarse el gobierno constitucional de aquel distinguido patriota, fué llamado al Ministerio de Instrucción Pública como Subsecretario.

En este delicado puesto nadie le supera en altos ideales por el progreso educativo de El Salvador, tocándole únicamente tiempos de situación económica difícil, en que el Supremo Gobierno trata de atender la Administración Pública, conservando los servicios que le corresponden, debido a la influencia de los conflictos armados extranjeros, y falta de un adecuado sistema de impuestos, que el Gobierno ya trata de establecer. Sin embargo mucho se ha hecho y se ha procurado llevar la marcha de la Instrucción Pública en el camino de lo posible y de las mejores intenciones.

Es amigo de las letras, estima en mucho las producciones literarias de nuestros hombres de ciencia y de letras; y es miembro de número de la Academia Salvadoreña Cervantes, Correspondiente de la Española.

Ha dado a luz varias y buenas producciones científicas y literarias.

Al presentar la figura de un hombre público como el doctor Rosales, se siente la honda satisfacción de que El Salvador tiene esperanzas en que la acrisolada honradez, el fiel cumplimiento de los deberes contraídos y el sabio y diestro manejo de los asuntos administrativos, son conjunto de mérito que dan honra y brillo a la Patria, que cuenta con un hijo, llamado a procurarle por su gestión sobresaliente, bienestar y felicidad.

THIS distinguished statesman was born in the city of San Miguel on the 19th of July 1883. His parents, Doctor David Rosales and Mrs. Agueda Garcia Moreno, educated him in the best educational institutions in the cities of San Miguel and San Salvador.

After brilliant studies in the University of San Salvador, he opened his career as lawyer on the 13th of February, 1969. His Thesis, an excellent piece of work which clearly demonstrated his perseverance and competence, treated on the "Deficiencies and Errors of the Penal Code of Salvador."

The Government of the Republic recognizing his ability and talent appointed him Judge of the First Criminal Court of San Salvador; later he was made Judge of San Miguel.

Under Dr. Araujo's administration he was named Sub-Secretary of Interior; all are aware of the ability he displayed in handling this difficult position. He served in this capacity up to and during the two years of provisional government under President Meléndez, when he retired of his own accord to private life.

On the inauguration of the Constitutional Government of that distinguished patriot, Carlos Meléndez, he was again called to public office to fill the position of Sub-Secretary of Public Instruction, which chair he now holds.

In this delicate charge no one can excell him in high ideals for the educational progress of Salvador, and though his work is made difficult owing to the economic and financial conditions of the Government, due to the influence of the European war and the lack of an adequate system of duties which the present Government is desirous to establish, he has performed miracles in maintaining the service necessary to give due attention to public instruction. Much has been achieved and every effort is being put forth to continue the progress of this important branch of Salvador's Government.

No matter what obstacle presents itself, his work is carried out to the letter, his decisions reflect energy and justness, two attributes which clearly define his character; these, and many other sterling qualities places him in the front rank of Salvador's most able lawyers.

Himself a man of letters and science, he holds in the highest esteem, men of like tendencies, and he is ever a patron of works of this nature. He has written several books dealing on scientific and literary subjects.

Is a member of the Salvador Academy of "Cervantes" and a correspondent of the same order in Spain. With such men as Dr. David Rosales in public office, there is assurance for Salvador that her contracted obligations will be fulfilled and the knowledge that her affairs of state will be handled in a skilled and able manner.

Men of merit such as these give honor to their country and add brilliancy to the fame which those who have gone before struggled to keep untarnished and maintained. These are the things that count, and a citizen called by destiny to perform them, adds honor, pride and happiness to his land.

D. Belisario Calderón

DE los datos biográficos de Belisario Calderón, que se hallan esparcidos en diferentes publicaciones literarias, hemos entresacado los que aparecen en esta página, y los publicamos como un homenaje que espontáneamente quiere tributar el LIBRO AZUL, a un distinguido salvadoreño cuya inteligencia, impregnada de bondad, ha estado siempre al servicio de nobles ideales.

Belisario Calderón nació en San Salvador, el 12 de octubre de 1854.

Comenzó sus estudios universitarios; pero una enfermedad de la vista le impidió continuarlos, y que con tanto ardor emprendiera, lo cual llenó de amargura su generoso corazón, porque se privaba, en cierto modo, de corresponder a los sacrificios hechos por su amantísima madre, a quien este hijo tanto quiso.

En su juventud, Belisario Calderón escribió sentidos y correctos versos, y aún hoy, en el ocaso de su existencia, ha arrancado a su lira dulces notas.

Su última composición intitulada "La Ceiba del Cementerio" fue comentada favorablemente por los hombres de letras, y es reveladora del espíritu altamente sentimental que posee su autor.

En el campo del periodismo, Calderón, a fuer de escritor atildado y amante de su patria, ha laborado extensamente.

Fue director del "Repertorio Salvadoreño", órgano de la Academia de Ciencias y Bellas Letras; redactor de la hoja quincenal "La Palabra"; redactor de "El Municipio Salvadoreño", órgano del Ayuntamiento de San Salvador, y de "El Comercio de El Salvador", órgano de la Cámara de Comercio.

Varios puestos públicos de importancia ha desempeñado durante su laboriosa vida este empleado modelo, pero donde ha encontrado ambiente propicio para dar expansión a sus sentimientos altruistas, ha sido en el ramo de beneficencia.

Durante muchos años fue Secretario de La Cruz Roja y ha sido miembro de varias Juntas de índole caritativa y de varias instituciones literarias y de obreras.

En el seno de la intimidad, Calderón es todo cariño para los suyos y siempre tiene para sus amigos una frase consoladora o algún epigrama sin hiel, según los casos.

Actualmente desempeña la Oficialía Mayor del Ministerio de Beneficencia, y la Inspección General de este ramo con encomiable actividad y celo patriótico.

OF the biographical datos of Belisario Calderon, which are scattered through the many literary publications, we have selected those which appear on this page, and we publish them as a spontaneous homage which the BLUE BOOK wishes to contribute to this distingished Son of Salvador, whose intelligence, owing to the great goodnes of his heart, overflowing with the milk of human kindness, is ever at the service of those who need it.

Mr. Calderon was born in Salvador, October, 12th, 1854; he commenced the study of law, but owing to an affliction of the eyes, it was impossible to complete this desire, this to him was a severe blow as in not only prevented him from following the career which he anticipated but rendered futile the sacrifice made by his mother to enable him to do so; naturally this has caused a sorrow in his life but it has enabled him to appreciate the hopes and desires of others to such an extent that he ever stands ready to aid and help them.

In his younger days Mr. Calderon had a penchant for writing verses, many of these attracted attention on account of their poetical virtue and even to this date in his spare moments he extracts from the lyre of poesy the sweet chords of that rare art. His last composition: "The Ceiba of the Cemetary", has been very favorably received by the critics of the literary world, it reveals the sentimental spirit of its author. In the field of journalism he is not only a well known writer but is renowned for the extensive writings he has put forth in the behalf of his beloved country.

He was the Director of the "Repertorio Salvadoreño", an organ of the "Academy of Science and Bellas Letras", also Chief Editor of the weekly paper "La Palabra", Municipal Organ of San Salvador and "Commerce of Salvador", the last being the official organ of the commercial interests of the country.

Many important positions have been filled by Mr. Calderon during his busy and eventful life, but the one in which he has most adaptably excercised his abilities is, undoubtedly in the Branch of Public Benefits. He was for several years Secretary for the Red Cross Society and has been an active member in many charitable societies.

At the present time he is Chief Director of the Department of Benefits and Charities a position he fills with his customary zeal and patriotic spirit.

Dr. David J. Guzmán

El doctor David J. Guzmán es oriundo de la ciudad de San Miguel (El Salvador.) Es hijo del Benemérito General don Joaquín E. Guzmán, ex Presidente de la República en tres diversos periodos, y hermano político del Capitán General don Gerardo Barrios, el héroe de Coatepeque. Hizo sus estudios de Medicina y Cirujía en París, y obtuvo su diploma de doctor en esa facultad el 29 de agosto de 1868.

El doctor Guzmán se dedicó a la Biologia distinguiéndose especialmente, en Ciencias Naturales, y publicó en París, en ese año su Tesis: "Topografía Médica sobre las enfermedades reinantes en El Salvador," que obtuvo la aprobación unánime del Jurado Doctoral.

De regreso a su país se ocupó del ramo de Instrucción Pública, y en 1872 desempeñó la Subsecretaría de Estado en ese departamento, y después el Ministerio de Relaciones Exteriores y el de Instrucción Pública, por ministerio de la ley. En ese mismo año fundó los Comités de Instrucción Pública en todo el país, y desempeñó varias cátedras de enseñanza superior y secundaria.

Después escribió los "Apuntamientos sobre El Salvador" publicados y laureados por el Gobierno el año de 1883, y otros después: "La pedagogía en relación con las Escuelas Primarias," laureada en el concurso de 1886, y publicada por cuenta del Gobierno. Otras varias obras suyas han sido publicadas en Nicaragua, Guatemala y Costa Rica, bajo los auspicios de sus respectivos Gobiernos, y ha colaborado en la prensa nacional y extranjera durante muchos años.

Fundó en Nicaragua el Museo Nacional y en El Salvador organizó un nuevo establecimiento de ese género (1903) e inició los trabajos del Jardín Botánico.

Desde 1875 ha organizado y dirigido 8 de los Concursos Internacionales a que ha concurrido El Salvador y dos nacionales en esta Capital y Santa Tecla, estableciendo la primera exposición comercial extranjera en San Salvador.

Actualmente es profesor de elocuencia de la Universidad Nacional y Director del Departamento de Patología Vejetal de la Junta Central de Agricultura, en cuyos salones organiza actualmente el Museo Agrícola e Industrial de dicha Junta que comprende ya varios centenares de objetos.

Is a son of General Joaquin E. Guzman, Ex-President of the Republic for three different terms, and a political brother of Captain Gerardo Barrios, the hero of Coatepeque.

Dr. Guzman is a native of San Miguel at which place he received his early training, finishing his education in Paris where he studied medicine and surgery; he obtaind his diploma August 29th, 1868. He specialized in Biology giving particular attention to the Natural Sciences. During his graduation year he published, in Paris, his Thesis: "Medical Topography of the Prevaling Diseases of Salvador", a treatise which was received with great approval by the medical fraternity.

On his return to his native country he devoted himself to Public Instruction; in 1872 he was appointed to the position of Assistant Secretary of State, later becoming Minister of Foreign Relations and Minister of Public Instruction, it was during this time that he organized the committes on public instruction throughout the Republic.

His book, "Notes on Salvador" was laureated and published by the Government in 1883 as also was, "Pedagogy in Relation to the Primary Schools" in 1886.

The Governments of Nicaragua, Guatemala and Honduras have published various other works of his, conferring on him an honor justly due his ability as an authority on such subjects. Dr. Guzmán has for many years been a colaborator of the National and foreign press.

He founded the National Museum of Nicaragua and in 1903 that of Salvador in connection with the Botanical Garden. Since 1885 he has organized and directed eight International Conventions in which Salvador has taken part, and two National Conventions, in the Capital City and Santa Tecla; he also established the first foreign commercial convention in this Republic.

Doctor Guzman is at present Professor of Elocution in the National University and Director of the Department of Vegetable Pathology of the Central Board of Agriculture.

The Agricultural Industrial Museum, which he founded in the Hall of this important department, contains several hundred fine specimens and will be a great aid towards forwarding the interests of Salvador's most important industry.

D. Juan Aberle

PROCEDENTE de los EE. UU. de N. A., llegó a Guatemala, como director de orquesta de una Compañía de Opéra Italiana. Poco tiempo después, el año de 1876, vino a El Salvador este egregio músico italiano; la sociedad lo acogió con sumo cariño y no escatimó laureles para su frente. Más tarde el Gobierno de Guatemala, deseando aprovechar sus conocimientos musicales, nombróle Director del Conservatorio.

Y una prueba de que en la vecina República se tiene por el maestro Aberle gran estima, es el hecho de haberlo declarado últimamente la Sociedad Filormónica de Guatemala, Benemérito del Arte.

En El Salvador es de todo punto interesante la vida artística del maestro Aberle: como profesor son muchos sus discípulos de ambos sexos que han alcanzado la mayor perfección en el divino arte.

¿Y qué diremos de sus triunfos en cien conciertos; en esas noches inolvidables, de armonías, y flores, y belleza, en que el público emocionado ha batido palmas a su artista predilecto?

No han vastado luengos años de existencia a apagar en ese espíritu superior el divino fuego del arte, y allí tenéis al insigne maestro dirigiendo la Banda de los Altos Poderes de El Salvador, con el mismo entusiasmo de los tiempos en que se iniciaron sus éxitos, conduciendo al selecto cuerpo de banda a él encomendado, por la senda de la perfección, amparado por su talento y estimulado eficazmente por el público.

Como una pública demostración de aprecio a este gran artista, se celebró el 21 de Agosto de 1916 el cincuentenario de su vida artística y fue coronado por el señor Presidente de la República de El Salvador, don Carlos Meléndez. En esta celebración tomaron parte las Sociedades Musicales del país, la Banda de los Altos Poderes, otras Bandas y numerosos amigos del artista.

Esta entusiasta manifestación es reveladora de la estimación que el pueblo salvadoreño tiene por los hombres de mérito, cualquiera que sea su nacionalidad.

IN 1876, Mr. Aberle, a native of Italy and a musician of talent, came to Salvador, from Guatemala having gone to that Republic as leader of an orchestra. Society and lovers of music were not long in discovering his ability and bestowed upon him their friendship and many laurels.

Later he returned to Guatemala, the Government of which, desiring to use his art, made him Director of the Conservatory of Music, a position that he filled with distinction, a proof of which is the great esteem that the people of the neighboring Republic hold for him. The musical society of that country proclaimed him a renowned member of the profession.

Every phase of this Artists life, in Salvador, is full of interest; as a Professor of Music he has to his credit many pupils, of both sex, who have achieved perfection in the devine art. The many hundreds of concerts, in which Mr. Aberle has performed as leader, will live in the memories of the citizens of the country and the well merited applause which these called forth from his devotees will ever echo in the parks and halls where he has appeared.

The seventy-five years of his life have not been sufficient to extinguish that sublime spirit, the divine fire of art, and in him we still have the exalted Master and Band Director with the same enthusiasm that he had at the time he first inaugurated his triumphs. Conducting the select group of musicians placed in his hands, he has brought them along the road of perfection, shielded by his talent and stimulated by the approval of the public. As a fitting celebration of this distinguished artist's 50th anniversary, as a musician of Salvador, he was on the 21st of August, 1916, Coronated by the President of Salvador, Mr. Carlos Melendez. The occasion was one to be long remembered by all and revealed the love and honor, the esteem and veneration the people of Salvador have or its artists, it making no difference if native born for strangers from another land, thus exemplifying the beauty of a useful life and the spirit with which the people honor true merit.

D. Mauricio Meardi

LAS dos vistas que aparecen en la presente página, son de la preciosa residencia construida recientemente en San Salvador por el señor don Mauricio Meardi, uno de los financistas y agricultores más prominentes de El Salvador.

Son dignos de elogio los capitalistas que llevados de su buen gusto y de su amor a las artes, contribuyen al embellecimiento de las ciudades, tal como lo ha hecho el señor Meardi; construyendo edificios que son reflejo de la cultura de sus propietarios, e indicio seguro del cariño que les merece el pedazo de tierra donde se han establecido definitivamente.

Mucho aprovecha por otra parte a los obreros del país tener participación en esta clase de elegantes y modernas construcciones, por el caudal de conocimientos que adquieren, los que ellos en su oportunidad sabrán aprovechar.

El señor Meardi está identificado intimamente con varias de las grandes empresas establecidas en el país. Entre los establecimientos comerciales, figura la firma M. Meardi y Cia., establecida en la ciudad de San Miguel, como importadora y exportadora, con sucursales en Santiago de Maria, Jucuapa, Berlin y Zacatecoluca. Especial atención presta esta firma comercial a la compra y venta de café, para lo cual cuenta con cuatro grandes beneficios que son: "San Mauricio" en Santiago de Maria; "Santa Fermina" en Berlín; "San José" en Jucuapa y "Santa Angela" en Chinameca. En Berlin, Santiago de María, y Jucuapa, tiene establecidas grandes plantaciones de café, mientras que en la hacienda "Santa Anita", tiene en explotación una gran mina de cal excepcionalmente buena para construcciones y para usos agricolas.

THE two views, on this page, show the beautiful residence recently erected by Mr. Meardi; one of Salvadors foremost financiers and agriculturists.

Those who contribute to the embellishment of the city through their good taste and refinement, their love of art and the beautiful, as Mr. Meardi has done, are worthy praise, for it shows, not only their desire to gratify these excellent characteristics, but the love of the land where they have established themselves indefinitely.

The artisans also gain much through this class of workmanship, as it adds to their welfare, gives an outlet for their skill and ability and also an incentive for those who are to follow, and thus finally working towards the "City Beautiful."

Mr. Meardi is closely identified with several of the large enterprises of the Republic, among his interests is the wholesale and retail firm of M. Meardi & Co., at San Miguel, Importers and Exporters, this firm has branches at Santiago de Maria, Jucuapa, Berlin and Zacatecoluca.

The buying and selling of coffee is given considerable attention by this concern. Four benificios or coffee mills, at San Mauricio, Santiago de Maria; Santa Fermina, Berlin; San Jose, Jucuapa and Santa Angela in Chinameca, take care of the process for treating their coffees. At Berlin, Santiago de Maria and Jucuapa are large coffee plantations where is grown a large volumn of this product, while at the estate "Santa Anita," one of the largest and best tracts of land in this section of the country, is a mine from which is procured an exceptionally high grade lime for building and agricultural purposes.

José María Blanco T.

Banquero

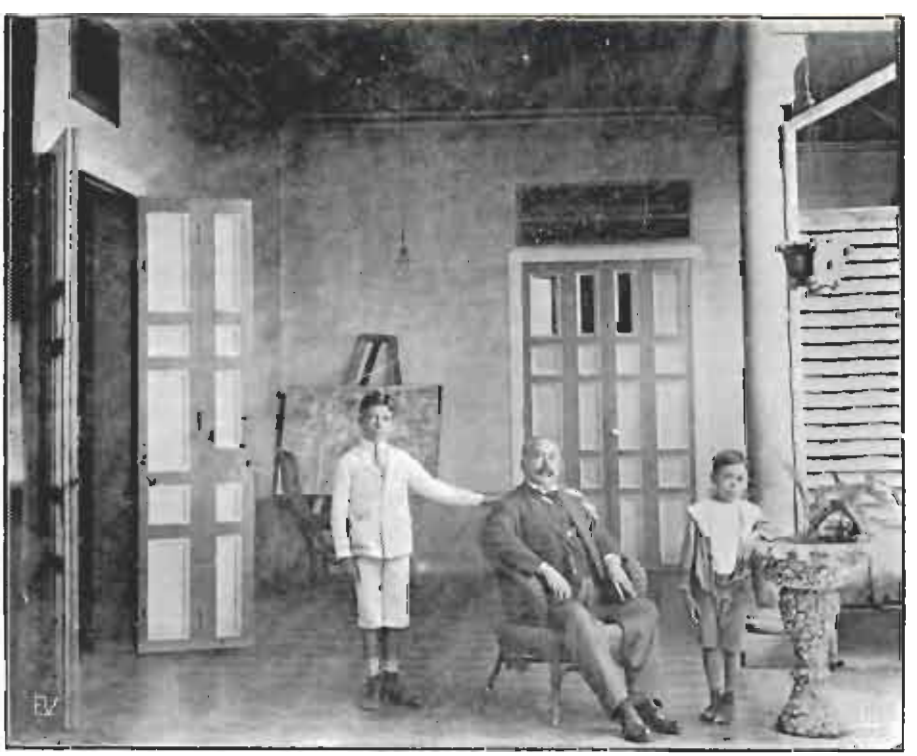
Es un verdadero placer conocer y tratar a personas como la que motiva estas líneas. Siendo uno de los capitalistas de El Salvador, al mismo tiempo tiene aquella sencillez de costumbres que atrae hacia él una multitud de amigos. La bondad de su carácter le hace querido de todos, el verdadero emblema del aprecio de un ser noble. Entre las numerosas características que siempre acompañan una semejante naturaleza, es su amor a los pobres,—esto sin ninguna ostentación. Sus sentimientos altruistas le caracterizan como un hombre de ideales elevadísimos.

Pocos nombres se recuerdan con tanto respeto como el del señor Yanuario Blanco, aquel estimable caballero costarricense que formó su hogar en El Salvador, en unión de su esposa doña Emilia Trigueros de Blanco, importante miembro de la familia Trigueros, cuyo nombre está perpetuado en los anales de la República.

Ellos fueron los padres de don José María Blanco T., y a fé que no desmiente su estirpe tan distinguido caballero.

Recibió su educación en San Salvador y Guatemala, y más tarde fué a Europa, en donde adquirió los conocimientos más altos, tan necesarios para una educación completa. Residió cinco años en Inglaterra, donde estudió el Comercio y se perfeccionó en los idiomas inglés y francés.

Su oficina está situada en la 4a. C. P. No. 2, en donde despacha los asuntos de su negocio.



Banker

It is indeed refreshing to meet such men as the subject of this sketch; a capitalist, and one of Salvadors's prominent citizens, he posseses that simplicity, which, in a man of his prominence never fails to attract a host of friends. The goodness of his character endears them to him in a manner which bespeaks for him that emblem of manhood and title of enduring fame "Nature's Nobleman". Among Mr. Blanco T.'s many characteristics is that which always accompanies such a nature, an interest in the poor, this without show or ostentation; his altruistic sentiments also mark him as a man of high ideals.

Few men are remembered with more respect than Mr. Yanuario Blanco, an estimable gentleman born in Costa Rica who made his home in Salvador, he, with his wife Mrs. Emilia Trigueros de Blanco, of the famous family of Trigueros, a name perpetuated in the annals of the Republic, were the parents of José Maria Blanco T.; this gentleman has proved a worthy succesor of them. Of all the families of Salvador, where Spanish honor and traditions are exemplified, none are held in greater esteem than the Blancos and Trigueros.

He was educated in the Capital Cities of Salvador and Guatemala, later going to Europe to receive those higher elements that complete a thorough education. He resided in England for five years where he studied commerce, and while there perfected himself in the English and French languages.

His business, in connection with his many affairs, is transacted at N° 2, West Fourth St. San Salvador.

D. Carlos Dueñas

Nació en San Salvador hace cuarenta y seis años y fueron sus padres el doctor don Francisco Dueñas, Presidente de la República y doña Teresa Dárdano de Dueñas. Las preeminencias y atenciones que rodean a los jóvenes de elevado origen social, no pudieron torcer su carácter bondadoso, ni amenguar su ingénita modestia, de tal suerte que cuando fue ya un hombre formado para las lides del mundo, se encontró rodeado de un ambiente de simpatia propicio a sus tendencias democráticas. No obstante vivir alejado toda su vida de la cosa pública, y entregado a los negocios agrícolas, el año de 1904 fue electo Alcalde de San Salvador, y tan brillantemente desempeñó su cometido, que un periódico

Was born in San Salvador 46 years ago, his parents being Dr. Francisco Dueñas and Mrs. Teresa Dárdano de Dueñas.

His father was a prominent public man of the 19th century, having served as President for his country on two different occasions, from the year 1852 to 1854 and again during the years 1863 to 1871.

The many attentions given young people of high social standing did not affect his good character nor alter his natural modesty; these fine qualities fitted him for the battle of life, and on reaching manhood he was prepared and able to exercise his democratic tendencies in the sympathetic atmosphere which surrounded him. His desire to devote his life to

D. CARLOS DUEÑAS

Vista de "El Porvenir"

de aquella época, se expresaba en estos términos a propósito de la terminación de sus labores en dicho cargo:

"Bien merece la gratitud del pueblo quien tanto ha contribuido a llevar a cabo obras tan importantes, como el adoquinado de una parte de calle y el empedrado y nivelación de otras muchas, consiguiendo dejar también un hermoso y amplio kiosko en la Avenida Independencia y preciosos jardines en el parque Dueñas; el alumbrado aumentado en los barrios, lo mismo que las pilas públicas; mejorada la higiene, dotadas de muebles y textos las escuelas, embellecidos los parques y Avenida Independencia; refaccionados varios edificios municipales, disminuida de manera notable la deuda del Ayuntamiento; establecido un Consultorio Médico para los pobres; subvencionados varios colegios y la magnífica institución "Sala Cuna"; mejorados los baños públicos, celebradas pomposamente nuestras fiestas, mejoradas todas las oficinas municipales; ensanchada la Biblioteca Municipal; reformados varios reglamentos y elaborados otros; aumentado el servicio del Tren de Aseo y del Crematorio, creada una escuela rural, etc."

El señor Dueñas está casado con doña Adela Van Severen de Dueñas, hija de doña Julia Cabañas y nieta del General Trinidad Cabañas, gloria del pueblo salvadoreño. Tienen cuatro hijos: Carlos, Teresa, Hector y Ricardo. En otra página verán nuestros lectores a la bella y virtuosa señora rodeada de sus bellos pequeñuelos. Caballeroso y culto el señor Dueñas, ha tenido verdadera admiración por los hombres de letras, pero a quien prodigó toda suerte de consideraciones y con quien cultivó sincera amistad durante muchos años, fue con el literato Vicente Acosta, el más gallardo de los poetas salvadoreños, desaparecido ya para siempre.

En la actualidad absorve toda su atención el fomento y cultivo de su hermosa finca El Porvenir, cuyo beneficio de café es de los más fuertes de la República.

Su casa de habitación está situada en la 9a. A. S. No. 20.

Parte de la Oficina.

View at "El Porvenir"

agricultural pursuits left him but little time for politics, even had he been so disposed, and in spite of his wishes to the contrary, he was made Mayor of his native city in 1904; having been honored with this official capacity he served his term in a manner befitting a scion of the family, leaving, besides a brilliant record, many good works which will survive him for time to come.

One for the Salvador periodicals in commenting on his services, expressed itself in the following terms: "He is worthy the gratitude of the people for whom he has done so much in the way of public work and improvement, such as, leveling and paving the streets; the erection of an artistic band stand at the head of Independence Avenue; making the beautiful gardens of Dueñas Park; additional lights in the wards and suburban portions of the city; many public water fountains for the benefit of the poor; sanitary schools with books and furniture; many improvements in the parks and Independence Avenue; Municipal buildings repaired and the Municipal debt greatly diminished; free medical consultation for the poor; aid given several colleges and the fine institution "Sala Cuna" (a day nursery for babies of poor women); improvement of the public baths; our various feasts celebrated with pomp and ceremony; the improvement of city offices; enlargement of the public libraries; the reform of various regulations and ordinances and the elaboration of others; increasing the number of wagons in the garbage crematory service; establishment of schools in the rural districts, etc."

Mr. Dueñas is married to Mrs. Adela Van Severen de Dueñas, daughter of Mrs Julia Cabañas and granddaughter of General Trinidad Cabañas, a pride of the Salvador nation, she with their four children, Carlos, Teresa, Hector and Ricardo, adorn the opposite page. He is a cultured and perfect gentleman, has always been an admirer of men with literary attainments, showing them every consideration. Among his many friendships in the world of letters is that of Vicente Acosta, one of the Republic's notable poets who several years ago went to a better world. Mr. Dueñas gives all his time and attention to the cultivation and improvement of "El Porvenir", a fine estate devoted to the growing of coffee, the intense cultivation given this property has produced a berry which ranks high in the estimation of the best judges of coffee; he has installed there one of the best and most modern equipments in the Republic for the drying and preparing of coffee for the market.

His home is located at No. 20, 9th., Avenue South, San Salvador.

Corner of Office.

D. Manuel Ruperto Trigueros

DESDE el año de 1854 fue fundada en San Salvador la casa bancaria "Blanco y Trigueros", y desde aquella lejana fecha muchos y brillantes negocios hubo de realizar, siendo sucesivamente modificada la razón social por la de "M. Trigueros e Hijos" y "Viuda de Trigueros e Hijo."

Recio baluarte de la casa era el señor don Manuel Ruperto Trigueros a cuya memoria consagramos esta página.

Fresco está en la mente de los habitantes de la capital salvadoreña el recuerdo de la tarde trágica en que el puñal de un obscuro asesino cortó aquella existencia estimabilísima.

De las capacidades del señor Trigueros como hombre de negocios se puede juzgar por los siguientes cargos que desempeñó: director del Banco Salvadoreño y del Banco Agrícola; director del Ferro-Carril de Santa Tecla y del Muelle de La Libertad; director de la Compañía de Aguas de Santa Ana y de la Luz Eléctrica de San Salvador.

Sin ser un político, alguna vez tomó participación en las luchas eleccionarias, principalmente cuando los amigos del malogrado General y doctor Luis Alonso Baraona lanzaron su candidatura para la presidencia de la República.

No llegó al Poder el doctor Baraona, pero el señor Trigueros siguió siendo su más entusiasta admirador y amigo, y cuando un grupo de partidarios del caudillo desaparecido lanzó la idea de erigirle un monumento en esta capital, el señor Trigueros se suscribió con una fuerte suma de dinero para contribuír a tan noble objeto.

El presente grupo fotográfico de la familia Trigueros fue tomado pocos días antes de que ocurriera el salvaje atentado a que nos hemos referido con profunda pena; en este grupo aparecen el señor Trigueros y su hijo Ernesto y en el centro su honorable esposa doña Elena de Trigueros, dama distinguidísima cuyas virtudes la rodean de una aureola de simpatía, y la hacen ocupar puesto muy elevado en la sociedad sansalvadoreña.

THE banking house of Blanco was founded in 1854, since that time many brilliant and successful financial transactions have been consumated; the name of the institution has been changed several times during this period, and, until recently it has borne that of M. Trigueros & Sons; a strong member of this firm was the late Manuel Roberto Trigueros, to whose memory these pages are dedicated. There is still fresh in the memory of the citizens of the country, the lamentable calamity, when the cowardly blow, of an obscure assassin ended the life of this gentleman, thus bringing sorrow to the entire Republic.

His capacity as a man of business can be judged by the many important positions he occupied, and ones in which his loss has been keenly felt. He served as Director of the Salvador and Agricultural Banks; the Santa Tecla Railway; the Wharf Company of La Libertad; Water Company of Santa Ana; Electric Light Co. of San Salvador and several others of more or less importance.

Without being a politician, he has, on more than one occasion, participated in the elections of the country; at the time of the death of General Luis Alonso Baraona, when the friends of this much esteemed and beloved citizen called on Mr. Trigueros, with the idea of having him take the place of the one who had passed away, as candidate for the presidency of the Republic at the next election, it was demonstrated how highly he was appreciated. The friendship, between these two gentlemen, is one of the examples which life affords where men of the highest type of manhood are concerned. Mr. Trigueros paid a glowing tribute to his friend when he advocated and assisted in the movement towards placing a statue to the memory of General Baraona in one of the public parks of the city.

Besides the photograph of Mr. Trigueros and his wife and son, are shown several views of "The Klondike" and its surroundings, the country home of the family. This is located in the suburbs to the north and is one of the finest properties of this class in the Republic.

Finca "El Klondike", Residencia de Doña Elena v. de Trigueros.

"El Klondike", Country Home of Mrs. Elena Trigueros.

Corte Suprema de Justicia—Supreme Court of Justice

DURANTE la época colonial la autoridad omnímoda del Rey, estaba representada en el antiguo Reino de Guatemala, de que formaba parte el actual territorio de El Salvador, por la Audiencia, compuesta de un Presidente, que era a la vez el Capitán General de la Colonia, de tres Oidores y de un Fiscal, corporación que ejercía funciones administrativas y judiciales.

La división tripartita del Gobierno Nacional, en tres Poderes distintos entre sí—Legislativo, Ejecutivo y Judicial—remonta a la época de nuestra independencia de España, mejor dicho, a la Asamblea Constituyente reunida en 1823, la cual decretó esa división. El Congreso Constituyente del Estado de El Salvador, consignó en la carta fundamental de esta sección de Centro-América, promulgada el 12 de junio de 1824, que el Poder Judicial, residiría en una Corte Suprema de Justicia y en Tribunales inferiores, disposición que fue confirmada por la Constitución federal de las Provincias Unidas de Centro-América, promulgada el 22 de noviembre de 1824, cuyo artículo 132 creó una Corte Suprema de Justicia para la Federación, disponiendo que en cada uno de los Estados, habría también el mismo Tribunal, formado por Jueces, electos popularmente que se renovarían por períodos.

Disuelto de hecho el pacto federal, la segunda Constitución Política del Estado de El Salvador, de 18 de febrero de 1841, estableció que los Magistrados fuesen electos por las Cámaras Legislativas.

Sucesivas reformas de detalle se han introducido después en la organización de ese Poder, que hoy está constituído por una Cámara de 3ª Instancia, compuesta de tres Magistrados, uno de ellos Presidente, que es el más alto funcionario del ramo judicial, y de cinco Cámaras de 2ª Instancia, con dos Magistrados cada una, de las cuales dos residen en San Salvador, una en Santa Ana, otra en Cojutepeque y otra en San Miguel.

Las siguientes altas personalidades del foro salvadoreño forman actualmente la Corte Suprema de Justicia de la República:

Presidente, doctor Pío Romero Bosque; Primer Magistrado, doctor Manuel I. Morales; Segundo Magistrado, doctor Cayetano Ochoa; Tercer Magistrado, doctor Manuel A. Reyes; Cuarto Magistrado, doctor Cesar Cierra; Quinto Magistrado, doctor Lázaro Mendoza; Sexto Magistrado, doctor Rafael B. Colindres.

DURING the Colonial epoch, the territory known as Guatemala, which was at that time under the rule of Spain, the absolute authority of the King was vested in an Audience composed of a President, who was also the Captain General of the Colony, three consulting members and a fiscal. This body exercised the administrative and judicial functions of the country, forming a governmental body with unlimited power.

Later, the National government was divided into three distinct and seperate bodies: Legislative, Executive and Judicial, this form dating back to the time of the countries independence from Spain, or better said, from the time the National Assembly united and made a decree forming these bodies, this in the year 1823.

The next change occured when the National Congress of the State of Salvador, on the 21st of June, 1824, stated in the fundamental charter, of this section of Central America, that the Judicial power would be vested in a Supreme Court of Justice and independent tribunals.

This decree was sanctioned by the Federal Constitution of the United Provinces of Central America, the 22nd of November, 1824.

Article 132 created a Supreme Court of Justice for the Federation, providing for each of the States of this union, an independent tribunal composed of judges, properly elected in the manner as stated in this law.

The Federal Constitution being dissolved, the 2nd Political Constitution of Salvador, Feburary, 18th, 1841, established a law to the effect that the Magistrates should be appointed by the Legislative body.

Since that time several reforms, to suit the conditions, have been introduced so that the organization of this power is today constituted in a Court of the Third Instance, this composed of a President and three Magistrates who perform the duties of the Judicial branch, and five Courts of the Second Instance having two Magistrates residing in San Salvador, one in Santa Ana, one in Cojutepeque and the fifth in San Miguel.

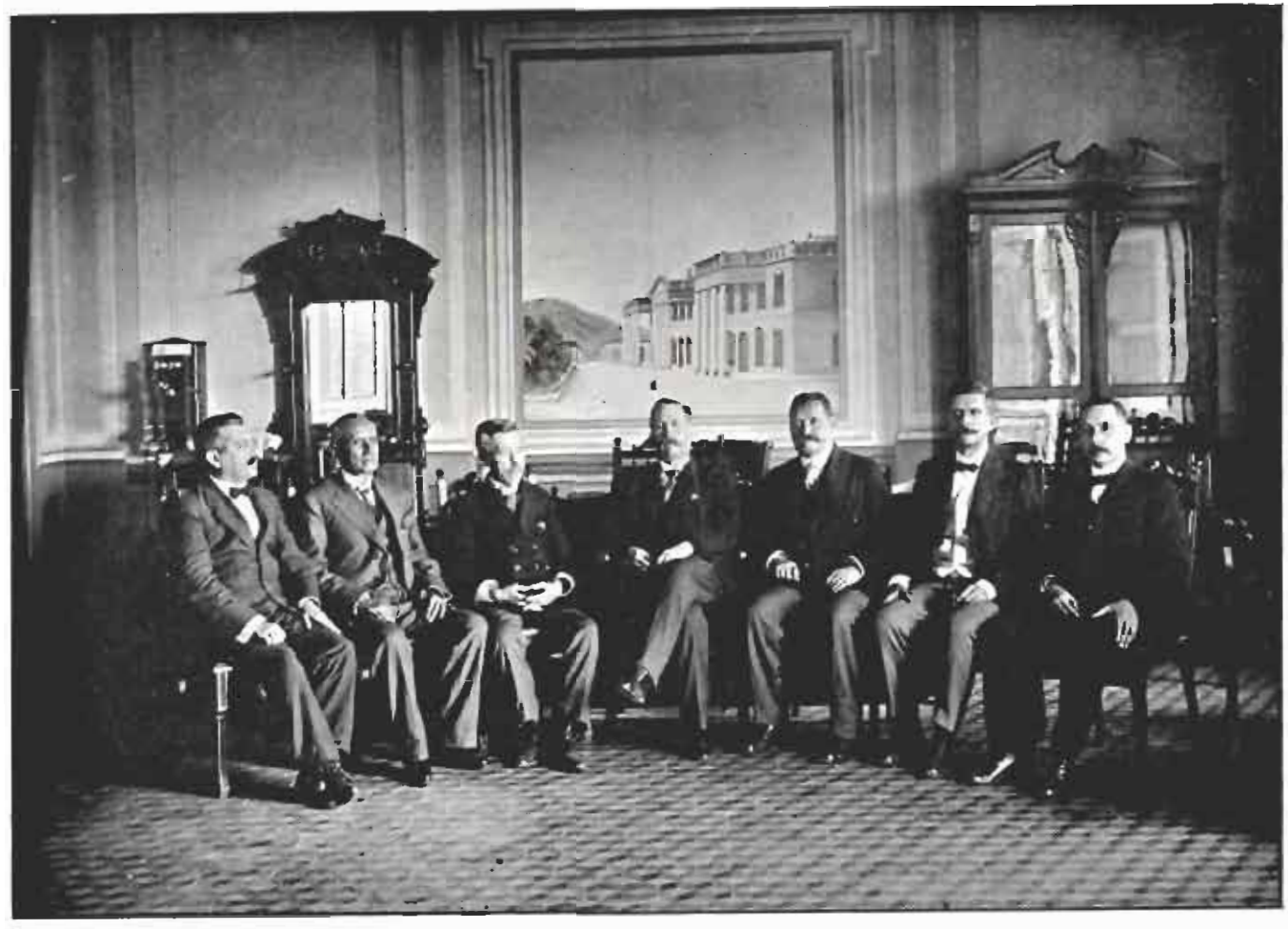
The Supreme Court of the Republic is composed of the following members: President, Dr. Pio Romero Bosque; First Magistrate, Dr. Manuel I. Morales; Second Magistrate, Dr. Cayetano Ochoa; Third Magistrate, Dr. Manuel A. Reyes; Fourth Magistrate, Dr. Cesar Cierra; Fifth Magistrate, Dr. Lazaro Mendoza; Sixth Magistrate, Dr. Rafael B. Colindres.

Corte Suprema de Justicia de El Salvador.

Presidente y Magistrados.

Supreme Court of Justice of Salvador.

President and Magistrates.



De izquierda a derecha: — Dr. Lázaro Mendoza; Dr. Manuel A. Reyes; Dr. Manuel I. Morales; Dr. Pío Romero Bosque; Dr. Cayetano Ochoa; Dr. César Cierra; Dr. Rafael B. Colindres. — Left to Right.

Dr. Pío Romero Bosque

La ciudad de Suchitoto en la República de El Salvador, fue la cuna de este conspicuo Abogado y digno hombre público, actual Presidente de la Corte Suprema de Justicia.

Recibió esmerada educación en la ciudad de Santa Tecla, y en la ciudad de San Salvador hizo su carrera de Abogado.

Los muchos e importantes puestos públicos que ha desempeñado con talento, honradez y suma discreción, le han grangeado la confianza de sus compatriotas.

Y esta personalidad que es uno de los más altos prestigios de su patria, es no obstante uno de los más modestos ciudadanos; desconoce por completo el orgullo, su bondad es ingénita y su amor al prójimo es sincero.

Los puestos a que nos hemos referido son los siguientes: Juez de 1a. Instancia, Síndico Municipal, Diputado, Magistrado de la Corte Suprema de Justicia, Secretario de la Escuela de Jurisprudencia y Ciencias Sociales, Catedrático de Economía Política, Ministro de Gobernación y Fomento, Ministro de Guerra y Marina, etc.

El Dr. Romero Bosque contrajo matrimonio el año de 1891 con la distinguida señorita Amparo Molina y tiene tres hijos.

A uno de ellos, a don Pío Romero Bosque, hijo, queremos referirnos brevemente, ya que engalanamos estas páginas con la fotografía de tan culto y distinguido joven, valiéndonos para ello del Diario "La Prensa", a quien pertenecen las siguientes frases:

"Como lo habíamos anunciado con toda oportunidad, el lunes próximo, en el paraninfo de la Universidad Nacional, tendrá realización el doctoramiento del talentoso estudiante de Derecho, don Pío Romero Bosque, hijo del notable jurisconsulto del mismo nombre, quien hoy ocupa el alto puesto de Presidente de la Suprema Corte de Justicia. El que pronto será investido con el nuevo título académico, siempre se dis-

The City of Suchitoto was the birth-place of the distinguished lawyer and public man who today is the President of the Supreme Court of Justice, Dr. Pio Romero Bosque. He received in the noted seat of learning, Santa Tecla,a brilliant education afterwards going to San Salvador to establish himself in his chosen profession; his career as a lawyer in this city is one to which he can point with due pride. During the years of his professional life he has filled many important positions, this with talent, honesty and discretion, winning for himself the confidence of his compratiots.

Dr. Romero Bosque is, in spite of his high position and distinguished personality, one of the Republics most modest citizens. He is noted for his kindness of heart and sincere love for his fellow men.

Among the many positions, to which we refer, are as Judge of the First Instance; City Attorney for San Salvador; Member to Congress; Minister of Interior and Public Works; Minister of War and Marine and his present position, President of the Supreme Court of Justice. He has also been Secretary of the School of Jurisprudence and Natural Science, Profesor of Political Economy, etc.

In 1891 he was married to Miss Amparo Molina and from this happy union have come three children.

Of one of these, Pio Romero Bosque Jr., it is not amiss to devote a portion of the pages dedicated to his father, and we have added, to the photographs of Doctor Romero Bosque and the family, one of the son who has thus early in life demonstrated his ability and worthiness to figure among those who are mentioned.

The following extract is from the columns of "La Prensa" on the occasion of his graduation from the National University during July of the present year.

"He who will soon be invested with the new academic titles always

tinguió en las aulas universitarias por la firmeza de sus convicciones, la clara exactitud de sus juicios y por el brillo de su inteligencia privilegiada, pudiéndose decir que sus dotes intelectuales y morales las supo heredar del ilustrado autor de sus días y de otros ancestrales suyos, que han figurado en primera línea entre los hombres notables de El Salvador, como lo fueron los inolvidables cuscatlecos don Juan y don Cayetano Bosque.

De esa estirpe desciende Pío Romero Bosque, h.; y con ejecutorias que tiene bien adquiridas ante los círculos sociales y literarios, sabrá elevar su nombre, pues pondrá su cerebro al servicio de las grandes causas y su espíritu ha de vibrar unísono a las bellas y gallardas manifestaciones de la justicia y de la libertad.

Su tesis, que versa sobre "El Juicio Oral", es un trabajo jurídico-literario que le honra y que pone de relieve su capacidad mental y el acervo de sus doctrinas."

distinguished himself in the University for his firmness of convictions, the clear exactness of his decisions and the brilliancy of his intellect. It can always be said that his intellectual and moral merits were inherited from the illustrious author of his being and from some of his ancestors who have figured in the first line among the notable men of the past, taking as instances the well remembered Juan and Cayetano Bosque from the Department of Cuscatlán. From this branch of the family this young man descends and his achievements

which are well acquired in social and literary circles will enable him to elevate his name still further, the use of his brain in the services of the great causes and the vibration of his spirit in harmony with the beautiful and noble manifestation of liberty will do much towards this end. His thesis, "The Oral Judgement" is a work of high merit in the field of judicial literature, it does him honor and places in relief his mental capacity and the soundness of his doctrines."

Dr. Lisandro Cevallos

Nació este distinguido salvadoreño en la ciudad de San Miguel, el 22 de enero de 1862, siendo sus padres don Servando Cevallos y doña Tiburcia Granados de Cevallos. La pobreza fué su compañera intima en la niñez y en la juventud: de aqui que su educación haya sido producto de sus esfuerzos propios, de su privilegio intelectual y de su sana conciencia

La avalancha de dificultades no lo hizo retroceder ni un palmo: ingresó a la Facultad de Jurisprudencia y Ciencias Sociales, llamando la atención de aquellas eminencias del Foro, como los Doctores Ricardo Moreira, p.; Rafael Reyes y Hermógenes Alvarado, p., que lo distinguieron como alumno aventajado.

Por todas partes resonó su predicado favorable, e hicieron justicia a sus prendas personales: la amistad de las mentalidades le ofreció los brazos abiertos, y no obstante sus arduas labores escolares, desempeñó empleos que por entonces eran de selección, como: Oficial Mayor de la Dirección General de Correos, Oficial Mayor del Ministererio de Instrucción Pública, Secretario de la Dirección General de Instrucción Pública Primaria, Secretario del Colegio Normal de Señoritas de esta capital y Profesor de las Escuelas de Niñas de la misma.

El éxito coronó sus intensas labores, adquiriendo el título de Jurisconsulto después de sostener un exámen en que dió prueba eficaz de sus quilates cerebrales: su tesis, que versó sobre el "Divorcio absoluto por varias causales", tuvo eco en la conciencia social, prueba de ello que el legislador la introdujo al seno del Código Civil; ha hecho estudios profundos sobre esta materia y sobre otras leyes; logrando introducir reformas trascendentales.

En su vida de profesional, ha sabido dejar huella de honradez y prestigio de amplios conocimientos; jamás ha traicionado la misión que el destino le confiara, y con todo se ha creado, por decir asi, una sólida y envidiable condición pecuniaria, siendo propietario de dos fincas cultivadas de café, en jurisdicción de Talnique, de varios inmuebles urbanos en Jayaque

On the 22nd of January, 1862, Dr. Lisandro Cevallos first saw the light of day in the city of San Miguel, his parents being Mr. Servando Cevallos and Mrs. Tiburcia Granados de Cevallos.

Poverty and privation were his constant companions during his early childhood and youth. The fact that he holds the high and proud position which he occupies today was due to his constant struggle to make a name and place for himself; he represents that fine type of selfmade man who commands the respect of the world.

He entered college at San Salvador taking a course in Jurisprudence and Social Science; his close application to his studies and the rapid strides made by him obtained the interest and attention of many eminent and learned men of the day, of these were Dr. Ricardo Moreira, Rafael Reyes and Hermógenes Alvarado, true friends who delighted in advancing so apt a pupil; they assisted him in the many ways within the power of those who are at the front of affairs in life.

His personal qualities excited favorable comment and gained for him the sincere friendship of the professors which opened for him a broad field. Not withstanding the studious attention he gave his college work, he found time to apply himself to various employments which were of material assistance to him in making his way through college. He filled at various times the positions of Chief Clerk of the Post Office Department, Chief Clerk of the office of the Minister of Public Instruction, Secretary of Public Instruction, Secretary and Professor of the Normal School for Girls.

He graduated with high honors, obtaining the degree of Doctor of Jurisprudence, passing an examination which demonstrated his right to the hard earned title. His Thesis was a masterpiece, treating on "Absolute Divorce for Various Causes." Seldom has a student of an institution of learning at the time of graduation, put forth a paper which caused the comment and interest which his did. It shook the foundations of the homes of the country and found an echo in the conscience of the social element. Legislature embodied it in the Civil Code of the Republic: homage to the brain that could grasp the intricacies of a social evil that warps and stunts the modern life. His studies on this subject has enabled him to introduce reforms in the laws of his country which have been of incalculable benefit to the moral and social life of Salvador. His professional life has been the embodiment of honesty and integrity, his learning has given him a prestage which materially assisted him in making a financial success of his career. He is owner of several fine properties embracing two coffee plantations in the vicinity of Talnique and valuable realestate in the cities of San Salvador and Juayua.

DR. LISANDRO CEVALLOS

Esposa e hijas del Dr. Lisandro Cevallos.
Wife and Children of Dr. Lisandro Cevallos.

y San Salvador, y gozando de crédito y confianza en la sociedad salvadoreña.

Ocupa puestos de importancia, tales como: profesor de Derecho Romano, Derecho Constitucional y Leyes Constitutivas; Código Civil, Libro 4o., y Código de Comercio, en la Universidad Nacional; Economía Política y Código de Comercio en la Escuela de Comercio y Hacienda "Estrada"; Consejero por la Facultad de Jurisprudencia y Ciencias Sociales de dicha Universidad; es miembro Honorario del Círculo "Juventud Tecleña"; ha sido Juez de 1a. Instancia en San Salvador, Santa Ana y San Miguel; Magistrado de la Corte Suprema de Justicia; Miembro de la Primera Comisión de Vigilancia de los Bancos de la República, establecida por el Supremo Gobierno, y vocal por mucho tiempo de la Junta de Educación del Departamento de la Libertad; y en todos esos empleos ha impreso a sus actos el sello de una honra sin sombra alguna y de un clarísimo intelecto.

Unió su suerte a la de doña Amalia Góchez de Cevallos, para quien fué solícito y ejemplar esposo; y ella para él un ángel que le tornó en edén el arenal azaroso de la vida. En el hogar resplandeciente en tranquilidad, amor y dulzura, crecen tres espirituales niñas; Margarita, Amalia y María de la Piedad, que tuvieron con el Dr. Cevallos que soportar el trance doloroso de que volara a la zonas de la bienandanza, el alma de la tierna madre y ejemplar esposa. Como abogado, ha obtenido muy merecidamente alta reputación; todos sus colegas sienten orgullo en compartir con él escabrosos problemas jurídicos, para darle solución inequívoca; como profesor, sus explicaciones son siempre llenas de jugo y de sólidos razonamientos; todos sus alumnos están pendientes de sus explicaciones; como amigo, todos sienten confianza de que en sus palabras y acciones, encuentran la manifestación de la franca fraternidad. Y el crédito y satisfacción con que ha llenado diversos cometidos, son deducidos de estas premisas: hechos múltiples y el asentimiento general de la sociedad.

That he should hold important public positions is self evident, all of which he filled in his customary thorough and masterful manner. In the National University he was Professor of Roman Law, Fourth Book of the Civil Code and the Code of Commerce; Professor of Political Economy and Commercial Code in the "Estrada" high school; as Magistrate of theSupreme Court of Justice, Member of the First Commission of Bank Inspectors of the Republic (an important official body established by the Supreme Government), and for a long term one of the Vocals of the Board of Public Inspectors of the Province of La Libertad, he demonstrated his special talent and fulfilled his obligations with justice and honesty.

He is an Honorary Member of the Young Mens's Society of Santa Tecla. As a husband he gave to his wife, Mrs. Amalia Gochez de Cevallos, the love and solicitude of which such a nature as his is capable, she entered his life which to that time had been arid and empty, filling it with love and happiness and making for him a home of peace and tranquillity. He was left with three beautiful and spiritual daughters, Margarita, Amalia and Maria de la Piedad, to morn the loss of a beloved and esteemed wife and mother.

As a lawyer his colleagues take pride in sharing with him and assisting in the solving of the difficult judicial problems that arise; as a professor his pupils honor and love him, giving rapt attention to his explanations which are delivered with clearness and reason and are full of life and vigor; as a friend, all have confidence in his words and actions, finding in them the manifestations of sincere affection. He has at all times carried out with credit and capability those affairs which have been placed in his care. As a testimony of his worth is the esteem of his fellow countrymen and the affection of an endless host of friends.

Dr. Tomás Aguilar

Es muy querido en El Salvador, su patria, el distinguido abogado y notario don Tomás Aguilar, a quien sus merecimientos han llevado a ocupar elevados puestos públicos que ha desempeñado con honradez y tino dignos de todo encomio.

El 29 de diciembre de 1852 nació el Dr. Aguilar en esta Capital.

Fueron sus padres el ex Presidente de la República don Eugenio Aguilar y doña Dolores Padilla de Aguilar.

Ha sido Diputado en varias ocasiones y Juez de lo Civil y Criminal. Fue Director y empresario del Alumbrado de Gasolina de San Salvador, y de la Compañía Eléctrica de Oriente.

En la hermosa República de Guatemala hizo sus estudios de Ciencias y Letras, y el 29 de octubre de 1903 coronó su carrera de abogado en la Universidad salvadoreña.

Actualmente el doctor Aguilar se ha dedicado al comercio y se ha establecido en esta Capital, en la 7a. Avenida Sur, No. 13.

The distinguished lawyer and notary, Dr. Tomás Aguilar is very highly esteemed in Salvador, his native land, where his merits have taken him to occupy high public positions which he has filled with honor and skill always worthy of praise.

Dr. Aguilar was born on the 29 of December, 1852 in this capital, his parents being the ex-President of the Republic Mr. Eugenio Aguilar and Mrs. Dolores Padilla de Aguilar.

In the sister Republic of Guatemala he studied Sciences and Letters, and on the 29th of October of 1903 he finished his studies as a lawyer in the University of Salvador.

Dr. Aguilar has been a Deputy on several occasions, as also Civil and Criminal Judge. He was Director and Manager of the Gasoline Lighting Company of San Salvador, and of the Electric Light Company of the Orient.

Dr. Alonso Reyes Guerra

Jurisconsulto y diplomático salvadoreño. Ha sido miembro, en representación de El Salvador, de la Corte Permanente de Arbitraje de La Haya; Delegado de El Salvador a la Conferencia Panamericana de Jurisconsultos, reunida en Rio de Janeiro en 1912; fue Cónsul General de Carrera en el Imperio Alemán; Profesor de Derecho Internacional en la Universidad Nacional de El Salvador; Diputado a la Asamblea Nacional Constituyente de la República Mayor de Centro-América, reunida en Managua en 1898; y es Socio Honorario del Ateneo de El Salvador y miembro de la academia salvadoreña "Cervantes".

Y cabe aquí recordar que en la tribuna del periodismo, el Dr. Reyes Guerra ha hecho oir en todo tiempo su autorizada voz, y que por su franqueza y energía alguna vez ha saboreado el pan amargo del destierro, lo cual ha contribuido a hacer resaltar más su elevada talla moral.

En 1908 contrajo matrimonio con la señorita María Alarcia y de esta feliz unión, es fruto una niña: María.

La ilustración del Dr. Reyes Guerra es extensísima, y además del español que lo conoce a perfección, habla el alemán y comprende el francés, el italiano y el portugués.

Ha viajado mucho y hoy se dedica al ejercicio de su profesión. Reside en la 5a. C. O. No. 12.

Doctor of Jurisprudence and Salvador Diplomat. He has represented Salvador in the Permanent Court of Arbitration in The Hague; Delegate to the Pan-American Conference of Jurisconsults which met in Rio de Janeiro in 1912; Consul General to the German Empire; Professor of International Law in the National University of Salvador; Deputy to the Constitutional Assembly of the Greater Republic of Central America which met in Managua in 1898; Honorary member of Athenaeum of Salvador and Academy of Cervantes.

It is not out of place to mention here that in the tribunal of the press Dr. Reyes Guerra has at all times made known his opinion, and through his own frankness and energy, has, at times, tasted the bitter bread of sharp criticism, which has only served to strengthen his already strong moral character.

In 1908 he married Miss Maria Alarcia, and from this union they have one daughter, Maria.

Dr. Reyes Guerra's learning is very extensive, besides Spanish, which he knows perfectly, he speaks German and understands French, Italian and Portugese. He has travelled extensively but is now following his profession. He lives at No. 12., 5th St. East.

Dr. Enrique Cañas

En la ciudad de San Vicente, cuna de tantos salvadoreños ilustres, nació el Dr. Enrique Cañas. En la Universidad Nacional obtuvo su título de abogado. Es nieto del ilustre prócer, ex presidente de la República el Dr. Antonio José Cañas. Ha desempeñado honrosos puestos públicos, como el de Diputado a la Asamblea Nacional y Secretario de la Legación de Honduras; también fue nombrado Encargado de Negocios del mismo país, puesto que no aceptó. Actualmente es Jefe del Protocolo.

El Dr. Enrique Cañas cultiva las bellas letras y ha publicado muchos artículos científicos y literarios.

En su tierra natal contrajo matrimonio con la Srita. Julia Castro, y tienen seis hijos: Guillermo, Federico, Coralia, Antonio, Gustavo y Berta.

Tiene establecida su oficina de abogado y notario en la Calle de Mejicanos, No. 2.

Dr. Enrique Cañas was born in San Vicente, the birthplace of so many illustrious Salvadoreans. In the National University he received the degree of lawyer. Is the grandson of an ex-president of the Republic, Dr. Antonio José Cañas.

He has occupied several honorable public positions, such as Deputy in the National Assembly, and Secretary of the Legation of Honduras. Was also named Chargé d' Affaires of said country, a position he did not accept, and is as present Chief of the Protocol.

Dr. Cañas cultivates the Belles Lettres and has published many scientific articles.

In his birthplace he was married to Miss Julia Castro, and has six children: Guillermo, Federico, Coralia, Antonio, Gustavo and Berta.

Dr. Cañas' law office is at No. 2, Mejicanos St.

Dr. Manuel A. Reyes

MAGISTRADO de la Corte Suprema de Justicia de la República de El Salvador.

Nació en el Departamento de La Unión hace 57 años, y fueron sus padres don Juan Bautista Reyes y doña Dolores Rubio de Reyes.

El año de 1885 se recibió de Abogado en la Universidad de su patria, y versó su tesis sobre Derecho Internacional.

Por su competencia y honorabilidad, ha sido llamado varias veces al desempeño del puesto que actualmente ocupa, y ha desempeñado, además, el de Registrador de la Propiedad Raíz e Hipotecas y el de Profesor de la Universidad Nacional. Ha sido también Diputado a la Asamblea y Subsecretario de Gobernación.

En todos estos cargos el Doctor Reyes se ha conducido con el mayor tino e inteligencia nada comunes.

En lo particular el Doctor Reyes es un culto caballero, amigo cariñoso y leal, cuya modestia cautiva a los que le tratan.

Posee el Doctor Reyes varias propiedades en San Salvador y una Hacienda de Ganado.

Su Dirección es: Calle de Mejicanos, No. 26.

MAGISTRATE of the Supreme Court of Justice; was born, in the Department of La Union, fifty-seven years ago, his parents being Mr. Juan Bautista Reyes and Mrs. Dolores Rubio de Reyes.

In the year 1885, after a highly exemplary course in the National University, he received his diploma conferring on him the degree of Attorney at Law, his Thesis being: "International Rights."

This estimable gentleman has always been noted among his fellow-citizens for his uprightness and competency, and, due to his many qualifications, has been called upon to fill many important positions in the service of his country, his present position being one of these. In addition to his public services he has also occupied a chair in the National University. As a member in the National Assembly he made an enviable record and his services as Assistant Secretary of State will long be remembered on account of his honorable manner of dealing with the issues that he had in charge.

Mr. Reyes is the owner of several large properties, the most prominent of which is an extensive cattle ranch and dairy.

His home and office is at No. 26, Mejicanos Street, San Salvador.

D. José María Villafañe

HIJO del distinguido jurisconsulto doctor José de Jesús Villafañe, de grata memoria, por su actuación honrosa en el Foro Salvadoreño, y de la virtuosa matrona doña Maria Castro de Villafañe, vió la luz primera en la ciudad de Santa Ana.

Hizo sus estudios de Ciencias y Letras en la ciudad de Santa Tecla, en el "Liceo de San Luis", que dirigía el eminente pedagogo salvadoreño don Daniel Hernández, obteniendo lucidamente en la Universidad Nacional el titulo de Bachiller. También estudió latín y otros idiomas, matemáticas y filosofia en otros colegios de esta Capital, distinguiéndose por su aprovechamiento.

Contrajo matrimonio con la virtuosa señora doña Tomasa Prieto que era poseedora de muchas bellas cualidades, inclusive su caridad para con los pobres.

Se dedicó por completo a la agricultura, y sus felices aptitudes para ese importante ramo de la riqueza nacional, así como su labor incansable y honrada, le hicieron adquirir un capital considerable que no sólo le ha servido para sostener a su anciana madre y a sus angelicales hermanitas Maria Luisa y Pepilla Villafañe, gala de nuestra sociedad por sus relevantes méritos, sino para la obra de la caridad que ha sido característica siempre en él. Su alma noble y generosa se ha desbordado en la piedad con los necesitados cuya situación ha aliviado tendiéndoles gustoso su mano protectora.

Humilde e inteligente se ha conquistado el cariño y estimación de sus numerosos amigos, y por su filantropia la gratitud de sus muchos favorecidos.

Culto y generoso, goza en varias poblaciones de la República donde se le conoce, de muchas y merecidas simpatias.

Es actualmente miembro importante de la Sociedad Nacional de Agricultura, siendo su cooperación altamente meritoria.

SON of the distinguished Jurist, Dr. Jose de Jesus Villofañe, a well remembered member of the Salvador Forum of former years; his mother one of the Republic's honored matrons, Mrs. Maria Castro de Villafañe.

Mr. Villafañe first saw the light of day in the city of Santa Ana, his early studies in Science and Law were pursued in the "Lyceum of San Luis", Santa Tecla, during the days that it was presided over by the eminent and honored pedagogue, Daniel Hernandez; later he obtained the Degree of A. B. in the National University.

In other colleges of the Capital City he studied Latin and other languages, mathematics and philosophy, distinguishing himself for his close application and aptitude. Mr. Villafañe is by profession an agriculturist, and through his untiring efforts and unceasing labors in the most useful of the Republic's industries, he has reaped the success due him, having accumulated the reward which naturally follows such close attention to a chosen business.

His wife, Mrs. Tomasa Prieto de Villafañe, is honored and respected for her many virtues and charitable deeds. His family also includes his aged mother and two sisters; Maria Luisa and Pepilla, members of San Salvador's select society circle.

Mr. Villafañe is also noted for his many acts of charity, for his soul, over-flowing with generous and noble impulses, has ever caused him to extend a helping hand to the poor and needy. His intelligence and humble nature have earned for him the love and estimation of a large circle of friends. He is well known throughout the Republic, his philantropy and fine character calling forth the gratitude and respect from those of all the walks of life. As a member of the National Agricultural Society, he cooperates and aids in the good work being carried on by that excellent institution, thus benefiting his fellow man and brother agriculturists.

Vista á "Ojo de Pajaro" de la Ciudad de San Salvador.

Bird's-Eye View of San Salvador

Dr. José León Villegas

NACIÓ en la ciudad de Chinameca, República de El Salvador, el 13 de enero de 1869. Desde niño amó la escuela, y fueron los libros sus mejores amigos y el estudio su más grato entretenimiento.

Hijo de padres pobres, supo desde temprana edad de las privaciones que casi siempre son parte a fortalecer el carácter de los hombres nacidos para las nobles luchas, mostrándoles el camino de la vida muy árido, tal vez, pero recto y libre de traidores espejismos.

En la ciudad de San Miguel fue profesor, durante veinte años, de Ciencias y Letras, y aquí, en la capital, enseñó matemáticas en varios importantes colegios.

El 18 de marzo de 1905 se recibió de Abogado, en la Universidad de su patria, e inmediatamente se le llamó a desempeñar el cargo de Fiscal de Hacienda, puesto que sirvió con honradez y laboriosidad encomiables.

En Abril de 1903, el Doctor Villegas contrajo matrimonio con la virtuosa señorita Refugio Arbizú, vástago de honorable familia salvadoreña, y fruto de esa unión venturosa, es una niña que también lleva el nombre de Refugio.

Hoy el Doctor Villegas está consagrado al ejercicio de la abogacía y notoriado, y tiene establecida su oficina en su casa de habitación, 13a. Avenida Sur número 15.

DOCTOR Villegas, was born in Chinameca on the 13th of January, 1869. He received his education in this place, and, being of a studious nature his best friends were his books, his studies his recreation.

Being the son of poor parents he encountered the privations which are nearly always a factor in strengthening the character of those who are destined for large undertakings, showing them the road through life, which, though arid, is straight and without traitorous illusions. As an out-come of his application to study, he became Professor of Science and Art in the city of San Miguel, a position filled by him for a period of twenty years, later going to the Capital City where he was Professor of Mathematics in several of the larger colleges.

He received the finishing touches to his education in the National University, his Diploma, confering the degree of Doctor of Law, was given to him on the 18th of March, 1905, he was at once appointed as Attorney General, a position he filled in an able and honorable manner.

In April, 1903, he was united in marriage to Miss. Refugia Arbizu, a daughter of one of San Salvadors honorable families, this union being graced with the birth of a daughter, named after her mother.

Dr. Villegas is at present devoting his time to his law practice, having established himself in this profession, as also that of Notary Public. His office is located in his residence, No. 15, Thirteenth Avenue, South.

Dr. Simeón Eduardo

JURISCONSULTO salvadoreño que inició su honrosa profesión abogando por la libertad de testar, en un concienzudo estudio sobre la materia, y al cual se debe en parte la reforma de la ley respectiva, tal como existe en la actualidad.

De los bancos Universitarios pasó el Dr. Eduardo, el año de 1886, a ocupar una Judicatura de Primera Instancia, cargo que desempeñó satisfactoriamente durante algunos años. Mas tarde fue nombrado Magistrado de la Corte Suprema de Justicia y Primer Magistrado de dicho Tribunal. Ha sido miembro de la Junta Directiva del Hospital General, y ha tenido a su cargo varias Cátedras en la Universidad Nacional.

El año de 1885, siendo aún estudiante, colaboró con energia para el triunfo de la revolución de mayo, que dió en tierra con la administración Zaldivar, y elevó al poder al inolvidable patricio General Francisco Menéndez.

También el año de 1894, tomó parte activa en el movimiento político que encabezó el General Rafael Antonio Gutiérrez, que terminó con la caida de los hermanos Ezeta.

En la actualidad el Dr. Eduardo está dedicado al ejercicio de su profesión y tiene establecida su oficina en la 11a. Avenida Norte No. 3.

A LAWYER of Jurisprudence who initiated his honorable profession with his study on "Liberty of Testiments" in a clear and able manner and to which is owed, in a great measure, the reform of the law as it actually exists.

From the University benches, Dr. Eduardo, in 1886, passed to the post of Judge of the 1st Instance, a position which he filled for several years in a most able and satisfactory manner. Later he was named Magistrate of the same court.

He has been an active member on the Committee of the General Hospital, has filled a Professors chair in the National University, where he is at the present time one of the faculty. In the political field Dr. Eduardo has always conducted himself as a true patriot and his ideas have been those which enrich the progressive party. These, on different occasions, he has defended in the press with talent and valor.

In 1885, while still a student, he colaborated with energy towards the revolution of May of that year, which placed in power Gen. Francisco Menéndez. In 1884 took part in the political movement headed by Gen. Rafael Gutiérrez which terminated with the fall of the Ezetas. He is now active in his profession at 11th Av. N. No. 3.

Drs. Leiva y Borja

ABOGADOS — ATTORNEYS

DR. JOSÉ LEIVA

EX JUEZ de lo Criminal. Ex Juez de lo Civil y de Comercio. Ex Síndico Municipal. Ex Abogado del Gobierno de El Salvador. Ex Cónsul General de El Salvador en el Reino de Italia. Ex Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de El Salvador en Honduras. Ex Subsecretario de Estado en los Despachos de Relaciones Exteriores, Justicia, Beneficencia, Guerra y Marina.

DR. JOSE LEIVA

EX-JUDGE of Criminal, Ex-Judge of Civil and Commercial Courts; Ex-City Attorney; Ex-Attorney General; Ex-Consul of Salvador in Italy; Ex-Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Honduras; Ex-Sub-Secretary of State. Branchs of Minister of Exterior, Justice, Beneficiary and War and Marine.

NOTARIADO —
Asuntos civiles y administrativos.
Dictámenes.
Consultas
Transacciones.
Cobros.
Representaciones extranjeras.
Patentes.
Marcas de Fábrica.

— NOTARIES —
Lawyers, Civil and Administrative;
Opinions,
Consultations
and Foreign
Representations;
Patents
and Trade Marks.

DR ENRIQUE BORJA

EX JUEZ de lo Civil y de Comercio de esta ciudad. Ex Cónsul de El Salvador en el Reino de Italia. Ex Secretario de Legación en Rio de Janeiro. Ex 1er. Secretario de la Legación de El Salvador en Washington, D. C. Actual miembro de la Comisión Pan Americana, dependiente del Ministerio de RR. EE. Teléfono No. 1008. Ap. correo No. 69; Cable Address: "BORLEIVA" A. B. C. 5th Ed. San Salvador, C. A.

DR. ENRIQUE BORJA

EX-JUDGE of Civil and Commercial Court; Ex-Consul General to Italy; Ex-Secretary of Legation in Rio Janeiro; Ex-1st Secretary of Legation in Washington; Acting Member of the Pan-American Commission and Department of the Minister of Exterior.

Telephone 1008; P. O. Box 69; Cable Address, Borleiva; A. B. C. 5th Edition, San Salvador, Salvador, C. A.

Dr. R. Schönenberg

Abogado y Notario Público. — Lawyer and Notary Public.

ABOGADO de la "Latin American Publicity Bureau", editora de la serie del "Libro Azul".

Se encarga: de toda clase de asuntos civiles, criminales o administrativos; de colocar dinero a interés; de arreglos extrajudiciales; ventas en subastas privadas; cobros de toda clase de créditos; representaciones de casas extrangeras en caso de quiebra de Comerciantes. — Especialidad en Registros de Marcas de Fábricas y de Patentes de Invención. — Honradez y Actividad. — Correspondencia en inglés, francés, alemán o italiano.

Dirección: Dr. R. Schönenberg. — San Salvador, El Salvador, C. A.
Teléfono No. 345.

DR. Schönenberg attorney for the Latin American Publicity Bureau, Publishers of the Libro Azul series, also takes charge of all kinds of civil, criminal and administrative cases; places money at interest; extrajudicial arrangements; private sales; collections on all kinds of accounts and represents foreign interests in bankruptcy. He makes a specialty of the registration of Trade Marks and Patents. His motto is: moderate fees, honesty and activity. Correspondence in Spanish, English, French, German and Italian.

Address: Dr. R. Schönenberg, San Salvador, Salvador, C. A.
Telephone No. 345.

Dr. y Coronel Francisco A. Funes

EN la Capital de la República de El Salvador, el 19 de octubre de 1854, nació este gallardo paladin del periodismo nacional, quien, dicho sea de paso, ha abandonado ya, tal vez para siempre, el palenque, donde adquiriera notoriedad honrosa y cosechara las amarguras y los desengaños que son patrimonio del mérito.

Comentando el gran escritor nicaragüense Enrique Guzmán la obra periodistica del doctor Funes, a propósito de la publicación del libro "Mi Calvario", dice:

"Es ante todo el doctor Funes un temerario incorregible. Aquel discreto consejo de Beaumarchais que dice: "Acuérdate de que un hombre prudente no se pone en lucha con los grandes" es sermón perdido para el autor de "Mi Calvario".

El Dr. Julián López Pineda, refiriéndose a la misma obra del doctor Funes, se expresa asi:

"El lector, sin esfuerzo, descubre el proceso anímico que se desenvuelve en estas páginas. Ve al hombre consecuente con el escritor, éste, rebelde "sin estilo", que defiende sus ideas, que lucha sin esperar grangerías, sin el augurio de futuras pitanzas; lucha porque nació armado para el combate y para vivir."

El doctor Funes ha desempeñado muchos honrosos puestos y es miembro de varias sociedades obreras centroamericanas.

En fraternal propaganda ha visitado todas las capitales de Centro-América, dejando en ellas gratos recuerdos de su breve pero fructuosa actuación.

En 1888 contrajo nupcias con doña Lucila Salguero de Funes y tiene cinco hijos, siendo el mayor Francisco Carlos, cuyo retrato aparece en esta página, al lado del de su honorable padre.

El jóven Funes está radicado en los Estados Unidos de Norte América desde hace varios años.

IN the Capital of the Republic, the year 1854, there was born the gentleman who is the subject of this sketch, well known as a member of National journalism, a career hehas abandoned, perhaps for ever, to take up that of Attorney at Law.

One account of his honesty to his convictions and consequent manner of penning his thoughts, he brought upon himself the ill will of many who did not side with him, and for this reason he has had to bear, at times, the persecution of those who hew to the line, regardless of where the chips may fall.

Henrique Guzman, the noted Nicaraguan writer, in commenting on the Literary works of Dr. Funes said, about his book "Mi Calvario", "Before all and above everything Dr. Funes is an irrecorigiable and expresses without fear what he thinks. That discrete advice of Beaumarchais, which states, that a prudent man never enters into conflict with the great, is a lost sermon for Dr. Funes."

Dr. Julian Lopez Pineda refering to the same book, expresses himself: "The reader, without an effort, will discover the harmonious process which is presented in its pages, he sees the man, who is the writer, rebellous without style, who disfuses his ideas, battling without hope but battles because he was born to a life of conflict, and was armed for these issues of life and so battles to live." Dr. Funes has filled many high positions during his stormy life and is a member of several societies of his cult in Central America.

In 1888 he was married to Miss. Lucilla Salguero and from this union have come several children, one of whom, Francisco Carlos, whose photograph is shown in connection with that of his father, is a bright member of the Salvador Colony in the United States.

Dr. Antonio Reyes Guerra

ILUSTRAMOS la presente página con la fotografía del joven abogado Antonio Reyes Guerra.

Es hermano del notable diplomático Alonso Reyes Guerra, de quien en otro lugar de este libro nos ocupamos, y es más joven, pues cuenta solamente 29 años de vida.

El 12 de junio de 1909 se recibió de Doctor en Jurisprudencia en la Universidad de El Salvador, y su tesis, "Una nueva garantía internacional", pone de relieve las envidiables dotes que para la ciencia del derecho posee tan distinguido y culto caballero.

Guiado por su amor al estudio, y deseando extender sus conocimientos, emprendió viaje a Europa, y en Londres y en Ginebra (Suiza), siguió estudiando con tesón. Es miembro honorario de varias sociedades científicas y literarias del país y extranjeras, y es, además, correcto escritor y polemista. Habla español, inglés y francés. Su oficina de abogacía y notariado está situada en la Avenida Angulo, No. 6.

WE illustrate this page with the cut of Dr. Antonio Reyes Guerra.

The subject of this sketch is one of the rising young members of the legal profession of San Salvador. On June 12, 1909, at the age of 23 he graduated from the University of Salvador as Doctor of Jurisprudence and his thesis, "A New International Guarantee" attracted at that time considerable attention and demonstrated the wonderful insight he had on subjects along these lines.

Dr. Reyes Guerra, on account of his love for study and investigation, made a trip to Europe with the idea of furthering his legal knowledge and spent considerable time in London and Geneva, at which places he devoted himself to the subjects in which he is interested. He is an honorary member of the several societies, scientific and literary, of this country and abroad, and also a noted literary critic.

Speaks English, French and Spanish.

Office: No. 6, Angulo Avenue.

Dr. José I. Jule

El Salvador cuenta con jurisconsultos que han logrado descollar en Centro América, no sólo por su talento y su dominio de la ciencia jurídica, sino también por su rectitud y lo amplio de su criterio.

A la pléyade de abogados más hábiles pertenece el Dr. don José I. Jule, cuya personalidad es bien conocida en el país.

Se educó en San Salvador, cuya Universidad Nacional le confirió en el 89 la borla doctoral bien merecida. Recuérdase que su tesis versó notablemente sobre Reformas a la Ley electoral. El problema pavoroso de las democracias se iluminó con los fanales observadores del joven abogado.

La cátedra conoce su autorizada voz en las aulas de la Universidad, donde ha enseñado con fervor el Derecho. El Juzgado de Primera Instancia sabe bien de la limpieza de sus procedimientos y lo acertado de sus decisiones, porque varias veces ha usado la toga. Ha sido también Magistrado Presidente de la Cámara de 2a. Instancia de 3a. Sección del Centro en Cojutepeque, y sus gestiones merecieron el reconocimiento público.

Su firmeza de carácter, su apego a la disciplina, su convicción plena de que unirse es fortalecerse, lo indujeron a ingresar en la Logia Excelsior No. 17, y la masonería reconoce su lealtad y su firmeza.

Vive el Dr. Jule en la capital, dedicado al ejercicio de su profesión, y su residencia y oficina están ubicadas en la 6a. C. P. No. 45.

Salvador has among her many Lawyers of talent several who have gained prominence in Central America, not only for their ability and knowledge of Judicial science but also their high principals and ample judgement. Among these figures Dr. Julie whose personality is well known. He is a native of Talpa, Salvador, in which town he first saw the light id the year sixty. He was educated in the schools of San Salvador finishing at the National University; he had conferred on him in 1889, the title of Dr. of Law. His thesis is well remembered, "Reform of Electoral Laws", this vexing problem of democracy was illuminated by the brillant observations of this young lawyer.

The classes heard his voice of authority in the halls of the University where, as a Professor, he has imparted to them the knowledge of law. The First Court knows well the clearness of his principles as they have been demonstrated several times in his decisions on occasions when he has worn the toga. He has also acted as Resident Magistrate of the Central Section Camara of the 2nd Instance, 3nd at Cojutepeque; his acts in these positions have merited the approval of thepublic.

His firmness of character and constant disciplin induced him to join the Excelsior Lodge No. 17, his brother Masons have in him a loyal and honorable member. He speaks, in addition to Spanish, the English language.

Address: 6th Street West No. 45, San Salvador.

Dr. J. Antonio Villalta

El foro salvadoreño reconoce en el doctor don J. Antonio Villalta, a uno de sus miembros más competentes y más integros, porque bien ha demostrado en el honorable ejercicio de su profesión, que la abogacía y el notariado no están, como parece a los profanos, en abierta pugna con la rectitud y la sencillez de intenciones.

Asi se explica que nuestro biografiado, que apenas cuenta con 39 años de edad y recibió el diploma universitario en 1907, haya desempeñado ya puestos de alta importancia, como el de Juez Suplente de Hacienda, el de Procurador de Pobres, y algunos otros cargos consejiles.

San Vicente fue la cuna del Dr. Villalta, y en ese exúbero lugar doña Manuela Villalta puso todo su esmero de madre ascendradamente amorosa, en inculcar los más sanos principios y en cultivar los sentimientos más delicados en don Antonio.

La Universidad Nacional coronó su obra de esfuerzos y de luchas y premió con la borla doctoral la profunda tesis que presentó don Antonio sobre "Revoluciones Centroamericanas."

El Dr. Villalta posee el español y el francés, por lo cual su cultura es bien amplia, y en la vida práctica ha triunfado, como lo prueba su capital, consistente en fincas urbanas y rústicas, que está lejos ser escaso.

Sus labores ahora son principalmente la representación como abogado de casas extranjeras y del país y cuanto a su profesión se refiere. Su bufete lo tiene establecido en la 5a. Av. N. No. 30.

In Dr. Villalta the Salvador Forum recognize one of its most competent and conscientious members, his professional career has demostrated that the confidence of his fellow members has not been misplaced.

Though only 39 years of age, having received his title in 1907, he has filled positions of importance, such as Judge of Finance, Attorney for the Poor and several others.

He was born in San Vicente, it was in this place that Mrs. Manuela Villalta gave to him all her maternal affections and inculcated in him those noble principals and cultivated the delicate sentiments that he posesses.

The National University crowned his work with the title of Doctor of Law and recognized in his thesis, "Central American Revolutionists," a work of merit.

He speaks French in addition te his native language, this accomplishment aids him in his professional labors, these have been the means of his obtaining several fine pieces of farm and city property.

In addition to his large legal practice he makes a specialty of foreign representations, in this particular line he has built up a fine clientage among which are some of the largest American and European houses doing business in Salvador.

Collections, consultations and general legal business taken care of promptly and thoroughly.

His office address is at 8th Avenue North No. 30. San Salvador.

Dr. Alberto Gómez Zárate. – Dr. Miguel Gallegos.

Oficina de Abogacía
y Notariado
11a. Avenida Sur No. 3
Correos, Apartado No. 83.
Teléfono No. 63
Cable "Gómez".
San Salvador, El Salvador,
C. A.
Gómez & Gómez
Patentes y Marcas
de Fábrica.

Office of Attorney
& Notary
No. 3, Eleventh Av. South.
Post Office Box No. 83
Telephone No. 63.
Cable Address "Gomez".
San Salvador, El Salvador,
C. A.
Gomez & Gomez
Trade Mark and Patent
Attorneys.

Dr. Felipe Espinosa

ABOGADO y Notario. Nació en Uluazapa, República de El Salvador, el 23 de agosto de 1870; viene del ejercicio de su profeisón. Fue diputado al Congreso de 1909.

Ha sido Registrador de la Propiedad en San Miguel. Es propietario de la Hacienda "Santa Lucía", en el Departamento de La Unión.

El Dr. Espinosa es entendido en Metalurgia y en la actualidad es concesionario para la extracción de brozas minerales de oro y plata en terrenos situados en la sección oriental de la República.

Dirección: San Salvador, C. A. 8a. A. N. No. 3.

LAWYER and Notary. Was Congresman during the session of 1909.

Former Register of Deeds in San Miguel. Dr. Espinosa holds the concession for the mineral and petroleum rights in the eastern part of the Republic.

He is recognized authority on minerology and those wishing to obtain information regarding this subject or the laws on same will do well to correspond with him.

Is owner of the fine Estate "Santa Lucia" in the Department of La Union.

Address. 8th Av. North, No. 3. San Salvador.

Dr. Edmundo Avalos.

ABOGADO y Notario público de la República de El Salvador; ex Delegado de esta República a la Oficina Internacional Centroamericana de Guatemala; ex Fiscal del Jurado, profesor en varios Colegios etc.

Dirección: San Salvador, 6a. C. P. No. 24.

LAWYER and Notary, served as Delegate to the International Central American Office in Guatemala, Attorney General of the Jury and Professor in several of the Colleges of San Salvador.

Direction: San Salvador, 6th St. West No. 24.

Guardia Nacional de El Salvador

National Guards of Salvador

ENTRE las varias instituciones de alto mérito con que cuenta El Salvador, hay una que merece calurosos aplausos por los servicios que ha prestado y por lo admirable de su organización en todos sentidos.

Es la Guardia Nacional, que fue creada por Decreto del Poder Ejecutivo, fechado el 3 de febrero de 1912, y fundada por el Presidente doctor Manuel Enrique Araujo.

Semejante a la Guardia Civil Española, la de El Salvador tiene los mismos fines que aquella y todo el pais conoce la eficacia de sus labores.

Los elementos sanos de la República ven en ella su mejor garantía y la popularidad de que goza es notable. Organizada y dirigida la Guardia Nacional por un miembro prominente de cuerpo homólogo español, el pundonoroso Coronel Honorario del Ejército Salvadoreño y Teniente Coronel de la Guardia Civil de España, don Alfonso Martín Garrido, miembro asimismo de la Misión Militar Española que el Gobierno de El Salvador contrató para formarla; nuestra Guardia Nacional está a la altura de los mejores cuerpos de policía rural del mundo y su continuo adelanto debe mucho al patriótico celo del actual Primer Magistrado de la República, señor don Carlos Meléndez, quien le ha dado todo su apoyo por considerarla de suma importancia, como lo es sin duda.

Coronel Alfonso Martín Garrido.

Por su parte el señor Coronel Garrido, con la inteligente colaboración del señor Coronel don Gustavo A. Martínez, no ha omitido esfuerzo alguno, para tenerla siempre a la altura debida, según los adelantos incesantes de cuanto se relaciona con el ramo.

La personalidad del señor Coronel Garrido es muy respetada en España y en otros países de Europa, donde ha tenido oportunidad de darse a conocer en el desempeño de misiones por demás honrosas.

Como Teniente Coronel de la Guardia Civil Española, goza en la Península Ibérica de muy merecidas distinciones y su carrera militar está sembrada de méritos indiscutibles.

Custodió el Pabellón de España en la Exposición Universal de París, en 1889. Era entonces Teniente, pero ya su caracter habia impuesto el reconocimiento de sus virtudes y talento. La Cruz de la Legión de Honor, significó la alta estima que inspiró a Francia el joven Teniente.

Cuando el Emperador alemán visitó Madrid, don Alfonso fue nombrado jefe de su escolta de honor; y el Soberano de Prusia le otorgó la Cruz de Hierro.

AMONG the various institutions of high merit, in the Republic, there is one which deserves the most sincere applause for the services it has rendered and for its admirable organization. This is the National Guard which was established by the decree of executive power, Feb. 3, 1912, during the administration of President Manuel E. Araujo.

Formed along the same lines as the Civil Guards of Spain, it has for its main object the policing of the rural districts; the entire country recognizes its efficiency in this. The elements of the Republic see in this body its best guarantee of public safety.

Organized and directed by a prominent Spanish gentleman, a Colonel of the Salvador troops, and a Lieutenant Colonel of the Spanish Civil Guards, Mr. Alfonso Martin Garrido. Col. Garrido is the member of the Commission from Spain, appointed in accordance with the contract made by the Salvador Government for the formation of these Guards. That this body is to day at a standard equal to any Rural Police Corps in the world is due to the patriotic zeal of President Melendez who has given it all the assistance possible, considering it of extreme importance; Col. Garrido on his part with the colaboration of Col D. Gustavo A. Martinez has ommited no effort to keep it at the high standard according to all the recent and modern regulations.

The Director of the National Guards is well known in Government and Military circles of Spain, and in fact all Europe, where he has on many occasions filled honorable missions.

As Lieut. Col. of the Civil Guard of Spain, he enjoys in the Iberian Peninsula many well earned distinctions. He was guardian of the Spanish Pavillion at the Universal Exposition in Paris, 1899; at which time he carried the title of Lieutenant.

The Cross of the Legion of Honor was bestowed upon him by the French Government, being significant of the high esteem they had for him.

On the occasion of the German Emperor's visit to Madrid, Col. Garrido was named Chief of the Guard of Honor, and the Sovereign of Prussia honored him with the celebrated Cross of Iron.

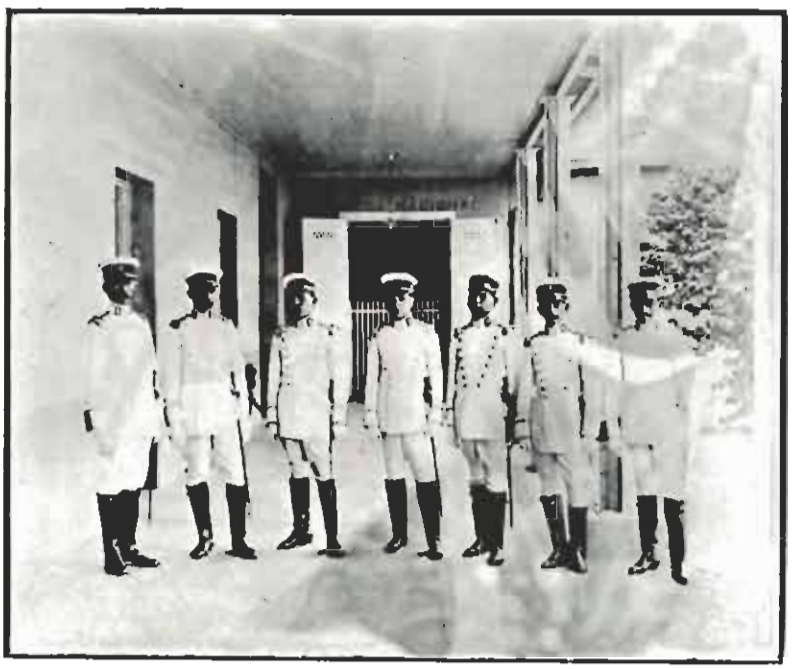
La Coruña, a handsome seaport in Galicia, was the birthplace of this celebrated military man, the home of his boyhood and the seat of the Universities where he received his education.

After completing his academic courses he entered the General Military Academy where he pursued the stu-

La Coruña, un hermoso puerto de Galicia, recibió la vida del señor Garrido. Allí pasó su infancia. Al concluir el bachillerato en uno de los mejores planteles educativos del Reino, don Alfonso ingresó, por oposición, a la Academia General Militar, en la que inició sus brillantes estudios.

Su pecho ostenta nobles insignias, prestigiosas condecoraciones, altos tributos reales a su talento de organizador, a su firmeza de soldado, a sus nobles cualidades de caballero.

Las Encomiendas de las Reales y Distinguidas Ordenes de Isabel la Católica y Villaviciosa; el Escudo de los Caballeros de las Ordenes del Mérito Militar; Carlos III, Isabel la Católica, San Benito Avis, Hierro, Legión de Honor, Somatenes de Cataluña, San Hermenegildo y otras varias han premiado su eficiencia.

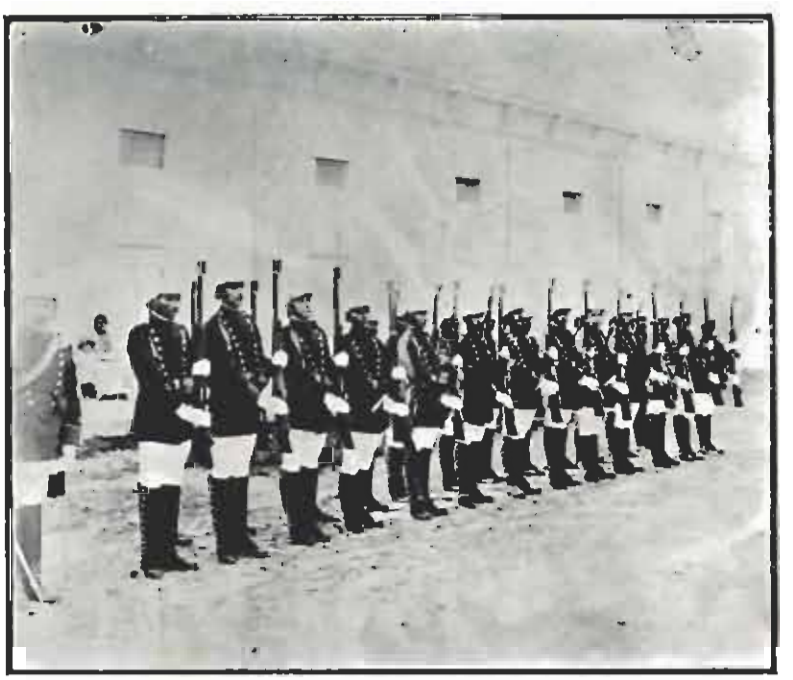


Grupo de Oficiales de la Guardia Nacional, en traje de diario.
Officers of National Guard in Uniform of the Day.

La Guardia Nacional de la República es, como decíamos, una institución admirable por sus fines y por su organización. El Reglamento a que se atiene rige desde el 8 de agosto de 1912 y el sistema de reclutamiento usado para la formación del cuerpo fue sancionado el 26 de septiembre del mismo año.

Es un sistema voluntario, que da la preferencia a los licenciados del Ejército regular y a individuos que a él hayan pertenecido, si acreditan hombría de bien y ofrecen referencias aceptables. De aquí que la moralidad de sus miembros sea ejemplar.

Para su servicio la Guardia Nacional tiene establecidas dos Comandancias, una en el Departamento de San Salvador y otra en La Libertad; con tres compañías, nueve jefaturas de Linea y treinta y siete puestos. Pero lo que puede dar mejor idea de su utitidad, es un dato estadistico: hasta el 31 de diciembre del año pasado, la Guardia Nacional había efectuado 11,358 capturas, esto es, en un lapso de tres años y



Una Sección en Traje de Gala Presentando Armas.
Arm Drill: "Present, Arms". Full Dress Uniform.

dies of the bellicose science. His breast covered with note worthy emblems of prestage and decorations of high and royal honor are designations of his firmness as a soldier and his noble qualities as gentleman.

These embody the "Royal and Distinguished Order of Isabel the Catholic and Villaviciosa", "Gentlemen of Royal Military Merits", "Charles the Third", "Isabel the Catholic", "San Benito Avis", "Iron Cross", "Legion of Honor", "Somatenes de Cataluña", "San Hermenegildo" and various others.

The rules and regulations of the National Guards which govern the formation and handling of this body, have been in force since August 8th, 1912, the system used for recruiting, for its ranks, was sanctioned on the 26th of September of the same year.

This service is voluntary, giving preference to soldiers who have been honorably discharged from the ranks of the standing army and those who for their honesty and good standing can give the necessary references. The moral of this admirable organization is due in a great measure to this method of securing men to serve as guards.

There are established in the Republic, two Commanders headquarters: in the Department of San Salvador and that of La Libertad, each of these having three companies at their command; in addition to these there are nine auxiliary branches with thirty-seven outlying posts.

In order to give a good idea of the efficiency of the National Guards it may be well to mention that up to Dec. 31st, 1915, it had made 11,358 captures, a record for three years and three months. For the recording of criminals and suspects, that come under the notice of this organization, both the Federico Oloriz and the Bertillion methods are employed. This department is in charge of Lieut. Francisco Marroquin; for

tres meses. Asociando procedimientos enérgicos a sistemas científicos modernos, cuenta con un servicio de Dactiloscopia y Antropometría, que está a cargo del Subteniente Francisco Marroquín, y se han fichado 676 delincuentes durante 1915. El procedimiento de Federico Oloriz y el sistema de Bertillon, son los usados en el servicio de Dactiloscopia y Antropometría.

El personal del cuerpo es numeroso y especialmente hábil, porque sus vacantes se cubren por selección muy cuidadosa.

Encomendamos a nuestra información gráfica poner de manifiesto, mejor que nuestras palabras, las excelencias de la Guardia Nacional de la República, y para concluir insertamos una lista detallada del personal de la institución en referencia:

Director General, Coronel Alfonso Martín Garrido;
Subdirector General, Coronel Gustavo A. Martínez;
Secretario de la Dirección, don Rosendo Amaya;
Jefe de la 1a. Sección, don José Antonio Carranza;

the year 1915 there was made and filed, 676 criminal records. The employees of this corps are skillful, their acceptance into the ranks due to the most careful and painstaking selection.

The future of the National Guards is assurred, providing this organization makes the same advancement in the future as in the past, and of this there is but little doubt for the service is one which has demonstrated for itself the value and utility to the country; in fact there is in conception at the present time an enlargement of the field to be covered by them. New agencies have recently been established in the Departments of Sonsonate and La Paz and the Headquarters is constantly receiving solicitations from all parts of the Republic to place other posts; in an institution of this nature it is necessary to move slowly for various reasons, the principle of which is to give to the people at large the best service possible.

With the end in view of further extension, Col. Martinez, Sub Director General, recently made an ex-

Sala de Recibo y Oficina del Director General.

Reception Room and Office of Director General.

Jefe de la 2a. Sección, don José Palacios;
Jefe de la 3a. Sección, don Tomás Amaya;
Jefe del 2o. Negociado, don Ricardo Girón Peñalva;
1er. Escribiente Mecanógrafo, don José W. Miranda;
Escribiente del 2o. Negociado, don Salvador López;
Pagador, Mayor Manuel Pineda Sánchez;
Ayudante, don Gregorio A. Herrera.

Comandancia del Departamento de San Salvador:

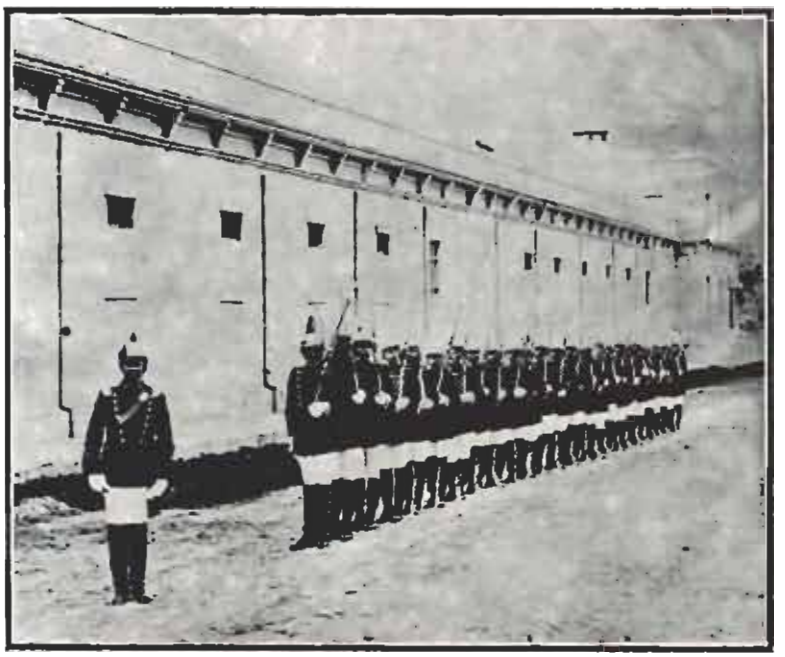
1er. Jefe, Mayor Gustavo Orellana;
2o. Jefe, Mayor Román Tejada;
Comandante de la 1a. Compañía, Capitán Abraham Bonilla;
Comandante de la 2a. Compañía, Capitán Jerónimo Portillo.
Jefe de Línea de Soyapango, Teniente Miguel Mena;
Jefe de Línea de Guazapa, Teniente J. Manuel Ayala;
Jefe de Línea de San Pedro Masahuat, Teniente José E. Garay;
Jefe de Línea de Rosario de Mora, Subteniente Manuel Aparicio;
Jefe de Línea de San Salvador, Subteniente Jesús Guzmán.

tended trip through the Departments of Santa Ana and Ahuachapan to decide upon the location of a post in that territory. The following embodies the direction as it exists at the present time and the officers who comprise this are entitled to much praise and glory for the admirable manner in which they have drilled and handled their commands; the hearty cooperation which exists and the loyalty and fraternity displayed on every occasion, demonstrates the reason of success.

Director General, Col. Alfonso Martin Garrido;
Sub Director General, Col. D. Gustavo A. Martinez;
Secretary of the Director General, Rosendo Amaya;
Chief of 1st Section, Jose Antonio Carranza;
Chief of 2nd Section, Jose Palacios;
Chief of 3rd Section, Tomas Amaya.
Paymaster, Major Manuel Pineda Sanchez;
Assistant Paymaster, Gregorio A. Herrera.

Department of San Salvador:

1st Commander in Chief, Maj. Gustavo Orellana;
2nd Commander in Chief, Maj. Roman Tejada;
Commander of 1st Company, Cap. Abraham Bonilla;



Formación en Columna por Hileras de una Sección en Marcha a Medio Izquierda.
Column Formation.

Oficialidad encargada de instruír a los individuos de tropa:

Jefe Instructor, Capitán J. Augusto Funes;
Teniente Francisco P. Coto,
Subteniente Nicasio H. Valencia,
Subteniente Máximo López,
Subteniente Rafael Sánchez Peralta,
Subteniente J. Antonio Morán,
Subteniente Sebastián Barrera,
Subteniente Toribio Garay.

Comandancia del Departamento de La Libertad:

1er. Jefe, Teniente Coronel Pablo Dubón;
2o. Jefe, Mayor Juan López;
Comandante de la 3a. Compañía, Capitán Jerónimo Murillo Morales;
Jefe de Linea de Chiltiupán, Teniente Santiago Ayala;
Jefe de Línea de Tepecoyo, Subteniente J. Antonio Funes;
Jefe de Linea de Zaragoza, Subteniente Gabino Gutiérrez.

También se han establecido puestos de la Guardia Nacional, uno en el Departamento de Sonsonate y tres en el de La Paz, y la Dirección de este Cuerpo recibe constantemente solicitudes de muchas Municipalidades de la República para que se establezcan Puestos en sus jurisdicciones y en Campos Mineros.

Se tiene el proyecto de establecer la Guardia Nacional en los Departamentos de Santa Ana y Ahuachapán, y para ese fin el señor Subdirector del Cuerpo ha hecho un estudio en esos lugares, para asi decidir los puntos donde es conveniente implantar el servicio.

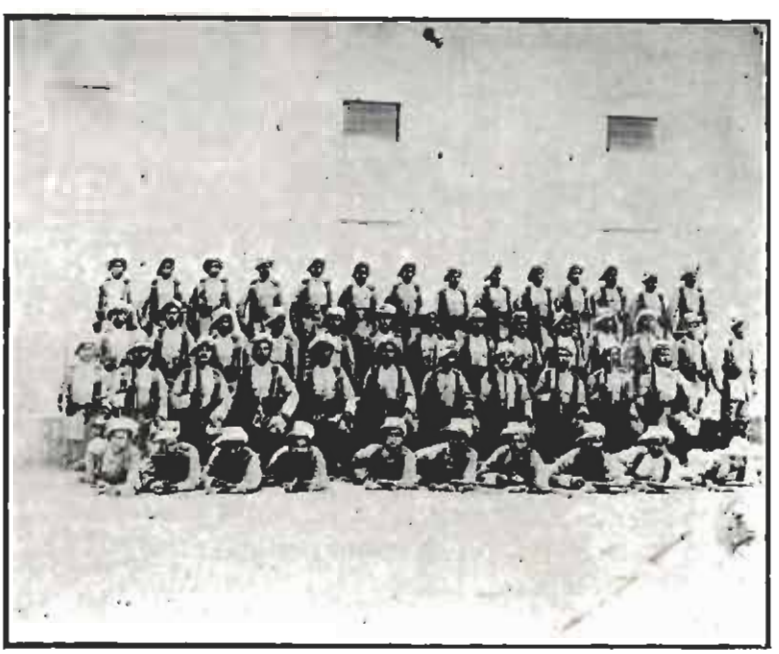
Commander of 2nd Company, Captain Jeronimo Portillo;
Chief of Line, Soyapango, Lieutenant Miguel Mena;
Chief of Line, Guazapa, Lieutenant J. Manuel Ayala;
Chief of Line, San Pedro Masahuat, Lieut. Jose E. Garay;
Chief of Line, Rosario de Mora, Sub Lieut. Manuel Aparicio;
Chief of Line, San Salvador, Sub Lieut. Jesus Guzman.

Officers in charge of instructing troops:

Chief Instructor, Captain J. Augusto Funes;
Liutenant Francisco P. Coto;
Sub Lieutenant Nicasio H. Valencia,
Sub Lieutenant Maximo Lopez,
Sub Lieutenant Rafael Sanchez Peralta,
Sub Lieutenant J. Antonio Moran,
Sub Lieutenant Sebastian Barrera,
Sub Lieutenant Toribio Garay.

Commanders of the Department of La Libertad:

1st. Chief, Lieut. Col. Pablo Dubon;
2nd. Chief, Major Juan Lopez;
Commander of 3rd Co., Captain Jeronimo Murillo Morales;
Chief of Line of Chiltiupan, Lieutenant Santiago Ayala;
Chief of Line of Tepecoyo, Sub Lieutenant J. Antonio Funes;
Chief of Line of Zaragoza, Sub Lieutenant Gabino Gutierrez.



Grupo de Guardias en Diferentes Posiciones.
A Group of Guards, Full Dress Uniform.

General de División Adán Molina Guirola

El gobierno del señor Presidente Meléndez puede ufanarse de contar entre sus más honorables colaboradores al señor General de División don Adán Molina Guirola, quien desempeña en la actualidad el delicado puesto de Comandante General del Departamento de Santa Ana, con residencia en la hermosa ciudad del mismo nombre.

Brillante y extensa es la hoja de servicios de este patriota eminente y distinguido militar, envejecido en el cumplimiento del deber y a quien la Gloria ha sonreído más de una vez, cuando la Patria le ha señalado su puesto en el peligro.

En la metrópoli Occidental el señor General Molina Guirola se ha sabido captar la estimación de aquella sociedad y el respeto y simpatías de sus subordinados, de tal suerte, que el Ejército en aquella sección se complace en tener como su jefe a un ilustrado y culto hijo de Marte, en quien resplandecen las más altas virtudes militares.

Largo sería enumerar los muchos puestos públicos en que ha prestado importantes servicios a su Patria el señor General Molina Guirola.

El LIBRO AZUL se limita a honrar sus páginas con el retrato de este notable salvadoreño, a quien la nación mira como uno de sus más esclarecidos hijos.

SALVADOR can well boast of her military men, for the past records show valor, integrity and loyality of the highest type and the Administration of President Melendez can congratulate itself on having in its services an officer who stands second to none in the circle of martial affairs: Brig. General Adan Molina Guirola, Commander of the Army of the Occident, a post of the most delicate nature requiring the utmost fineness in its handling. Santa Ana where he makes his home has for this staunch representative of the Government nothing but love, respect and the utmost regard.

The pages of his military career are many and replete with brilliant and valorous acts in the service of his country; though past the prime of life there is no duty to arduous for him to perform to demonstrate the love he holds for his native land. On more than one occasion he has been designated to fill some post of danger or importance, this as he has ever been ready to sieze the opportunity of showing his loyalty for his country in acts of this nature.

In the Metropolis of the Occident, Brig. Gen. Molina Guirola has gained for himself the esteem of society by his courtly and distinguished manners, and of his subordinates to such a degree that the militia view with affection their illustrious chief, in whom are to be found reflected the most brilliants rays of military virtue.

General Ramón González Suvillaga

EL General Ramón González Suvillaga, persona muy conocida en la República por su actuación en los distintos puestos militares que ha desempeñado, nació en la ciudad de Suchitoto, cuna de muchos ciudadanos ilustres que han figurado en distintos puestos públicos.

Es hijo del conocido artista don Pascasio P. González y de doña Juana Suvillaga de González.

Muy joven ingresó como alumno de la Escuela Politécnica Militar, fundadada por el Benemérito General Francisco Menéndez, Presidente Constitucional en ese entonces, donde se distinguió como alumno aventajado y fue a su iniciativa que la compañía de caballeros cadetes pidiera a su director hacer la guardia al cadáver del ex Presidente Menéndez, trágicamente muerto, y con efecto, fue el único cuerpo militar que demostrando gratitud asistió a sus funerales.

Por su lealtad, honradez y conocimientos en el arte de la guerra, ha sido llamado a desempeñar puestos de verdadera importancia política.

Durante su permanencia como Comandante Departamental de Santa Ana demostró la pericia que le caracteriza en los momentos difíciles por que ha atravesado la República.

A los veintiséis años de haber ingresado al Ejército, fue honrado por la República con el grado de Brigadier, habiendo obtenido todos sus ascensos por rigurosa escala.

Asistió a las campañas de 1890, 1894, y 1898, distinguiéndose en la última por sus sentimientos unionistas y patrióticos.

Actualmente desempeña la Jefatura de la 1a. Brigada y Jefe organizador de Milicias del Departamento de San Salvador.

Como empleado militar su lema ha sido el cumplimiento de la ley, dejando siempre recuerdos de progreso y adelanto, habiendo hecho sentir la disciplina fundada en la ordenanza militar que nos rige, pues formado bajo este régimen, su carácter es eminentemente justiciero.

En sus propiedades agrícolas, de café, caña y ganadería es bien visto por sus colonos y operarios, por ser su trato culto y caballeroso.

OWING to the many military positions held by General Gonzalez S., he has become one of the most prominent men in the public life of Salvador. Born and brought up in the town of Suchitoto, aptly called the "Cradle of the Country", owing to the fact that many of the Republics illustrious public men and defenders of her liberty came from here, son of a prominent and successful artist, Mr. Pascasio Gonzalez, his start on the road of life was most propitious, this aided by a most worthy and loving mother, Mrs. Juana Suvillaga de Gonzalez. While very young he entered the Polytechnic School, founded by one of Salvadors well remembered Presidents, Gen. Francisco Menendez. Distinguished at all times by his aptitude and progressivness, he was ever foremost in the affairs that characterize student life; it was he who formulated the movement to ask and obtain permission, on the death of the founder of the institution, to have the military cadets act as a guard of honor while the General's body laid in state, it being the only military organization which took part in the funeral.

During his term as Commandant of the Military forces at Santa Ana, he demonstrated the skill which has made him prominent during his career, for the country was at this time passing through some of her most critical moments. Twenty-six years after having established himself in the milita, he was honored with the titles of Brigadeer General, having previously obtained all his titles by vigorous and trying experiences. He took an active part in the campaigns of 1890-94 and 98, winning special notice for himself, during the last, by his activity and patriotism during the invasion by his countrie's enemies.

He is at the present time acting Chief of the 1st Brigade and also Chief Organizer of the Milita of the Department of San Salvador. As a military man, his motto has always been "exact fulfillment of the law," but in spite of his rigorous sentiments he has ever left behind him the utmost respect and endearments, it was through these sentiments that the orginazation of Salvador's army has been brought to its present high standard. General Gonzalez spends considerable of his spare time at his coffee plantation, a property which owes its splendid condition to his manner of handling any matter with which he has to do. His workmen, like his military associates, have for him a devotion that is more than the ordinary.

General Enrique Bará

LAS colonias extranjeras en la América Latina, suelen contar con elementos que mucho han contribuído al desarrollo, al progreso y al bienestar de los países en que se radican, a cambio de los elementos que se hacen poco deseables por su inadaptabilidad o por otras muchas razones. Y las repúblicas del Nuevo Continente, que son hospitalarias y propicias al extranjero en general, se encariñan a menudo con el que sabe comprenderlas y estimarlas.

A esta clase de extranjeros pertenece el General Bará en El Salvador, y la mejor prueba de ello es que ha peleado en sus guerras, ha educado a la familia en el culto a la patria salvadoreña y en ella tiene sus principales propiedades.

El General Bará llegó al bello país cuscatleco en el 74, a la muy temprana edad de 21 años, cuando su precocidad le había ya hecho ganar en Francia los galones de Capitán. El ejército salvadoreño, que por tradición es noblemente hospitalario, le dio un puesto en sus filas desde luego, y fama es que el Gral. Bará le ha sido siempre leal y útil.

Durante la administración del Presidente Zaldivar, allá por el 83, cuando el General Justo Rufino Barrios pretendió convertirse de Presidente de Guatemala en Gobernante de toda la América Istmica, el pueblo salvadoreño, que veía peligrar con ello sus libertades, frustró el plan del héroe guatemalteco, y en esas acciones de guerra suscitadas por Barrios, el General Bará tomó parte muy activa y valiente. En El Coco su ardimiento fue ejemplar, y en Chalchuapa tuvo buena parte en la victoria. Este último combate fue decisivo. Hasta 1902 vemos al General que biografiamos prestando laboriosos servicios a su patria adoptiva, como funcionario probo y hábil. La Dirección de Policía estuvo bajo su enérgico mando. Después dirigió la Penitenciaría, y, finalmente, como buen guerrero después del triunfo del derecho y de la justicia, trocó la espada en arado, y desde entonces ha dedicado toda su atención a labores agrícolas de importancia. Su finca "Lutecia" atestigua actividad inteligente. Está situada al Sur de San Salvador, en los llamados Llanos de Renderos, y es una plantación cafetalera de primer orden. Perpetuando en su hijo las gloriosas tradiciones guerreras por él comenzadas, Ernesto, que así se llama el joven vástago del General Bará, combate ahora con admirable denuedo en las filas de la patria paterna.

CAME to Salvador, from France, his native country, in 1874, being at that time 21 years of age and Captain in French Army.

Like all men of good character and familiar with the arts of war he was welcomed into the ranks of the Army of Salvador and those who are familiar with his history concede that he has since that time conducted himself loyally and honorably.

During the administration of President Rafael Zaldivar, in 1883, Gen. Rufino Barrios of Guatemala tried to make himself the ruler of the Central American Republics, but owing to the resistance made by the people and army of Salvador this move on his part was frustrated, he suffered defeat and death on the battle field; during this short but vigorous period of warfare General Bara distinguished himself for his valor both at the Battle of El Coco in March of that year and later at Chalchuapa, the last being the decisive battle of the war.

He continued in the service of the Government until 1902, serving during this time twelve years as Director of the Police Department, one of the most dificult and important public positions the country has; he instituted many reforms and brought the Department up to a high standard.

He also was Director of the Penitentiary for a term of two years.

The mark he has left on these two institutions will have their good effect for many years to come; a strict disciplinaian he demanded obedience, his subordinates reognized this quality in him and to this many owe their success in military and public life, for it was he who first taught them this art of self command and obedience so necessary in the execution of military affairs they realizing this, appreciate the lessons he taught them and have a genuine affection for the stern old commander.

Like many of the worlds famous warriors he has turned his sword into the plough-share and he spends considerable time in directing the work at his Coffee estate, "Lutecia", located on the "Llanos de Renderos" south of the City of San Salvador.

He has in his son Ernesto the continuance of his military career and his interest in this estimable young man is emphasised in the fact that he is at the front fighting for the cause of the fathers native country.

Capitán Ernesto Bará

Al presentar a nuestros lectores las personalidades más conspicuas de El Salvador, hemos dedicado especial atención a quienes en su vida militar han dado lustre a la Historia guerrera del país, y nos toca ahora hacer mención de don Ernesto Bará, Capitán que lucha por la causa de Francia, de seguro inspirado por su amor filial, pues su padre, el General don Enrique Bará, cuya biografía consta en la página anterior, es originario de la gran República europea.

Como el Capitán Bará es salvadoreño, la luz esplendorosa de la gloria que cae sobre él desde un zenit heróico, abrillanta el prestigio de la noble República cuscatleca, que mucho ha contribuído con la bravura peculiar de sus hijos a formar el alma de inquebrantable temple que distingue al Capitán Bará.

Este joven militar nació en San Salvador el año de 1890, y fué educado en los mejores planteles de instrucción que hay en el país, hasta ingresar en la Escuela Politécnica donde se forman los bravos y caballerosos militares salvadoreños.

Allí obtuvo el título de Capitán, después de lo cual se trasladó a Francia a perfeccionarse en una escuela de Artes e Industrias, pues deseaba ser Ingeniero Mecánico.

No había concluído aún sus estudios el joven Bará, cuando estalló el conflicto mundial que hoy devasta el Viejo Mundo, siniestra conflagración que anonadó a los pusilánimes pero que dió alas a los valientes.

Don Ernesto sintió que el puño de una espada requería el vigor de su mano. Salvadoreño y francés de buena cepa, no concibió otra actitud que la del héroe. Se dió de alta en el cuerpo de lanzabombas. Cuando los alemanes amenazaban Paris, el Capitán Bará era "uno de los del Marne," como después estuvo en la Champagne y en el Somme.

Se ha distinguido por su arrojo temerario, por su valor a toda prueba, y no se le han negado distinciones y ascensos. Tal vez sobreviva a la horrorosa catástrofe, así lo desean todos sus amigos, y verá su causa al fin triunfante.

La fotografía adjunta lo muestra en traje de campaña, en la vecindad de Arras, lugar donde se registró el espantoso combate del 9 de mayo al 24 de junio de 1915.

A la sazón él portaba el uniforme de voluntario francés que tanto hace resaltar su fisonomía grave y enérgica de luchador infatigable.

We have devoted several pages in this book to the life and history of military men who have won fame and glory on the battle fields of the Republic and to dedicate a page to one who, a native of the country, is at the front of the worlds greatest conflict is certainly not amiss, for Salvador should pride herself on the fact that she can return the favor of sending forth sons to aid those countries which have given freely to the various causes of this land.

Captain Ernesto Bará was born in Salvador in 1890, being the son of General Enrique Bará whose photograph and history adorns the opposite page. He was educated in the best schools and colleges of the country and wishing to follow the footsteps of his father he entered the Polytechnic School, graduating from there with honor and the title of Captain.

In 1912 he went to France where he entered a school of Manuel Training to perfect himself for the profession of Mechanical Engineer. Before this course was completed, the war, which is still engaging the largest armies of the world, broke out and he at once volunteered his services, entering the ranks as one of the corps of bomb-lancers. Since the memorable day, of Germanie's vain attempt to enter Paris, Captain Bara has participated in some of the most violent and bloody engagements known in the history of man.

Among these being the now famous battle of the Marne and those of Champagne and Somme.

He has distinguished himself for his coolness and bravery and, as is due all brave and capable men, he is steadily climbing to the rank of officer and there is no doubt but that if, as is earnestly hoped, his life is spared to see his army and cause victorious, he will return to Salvador honored with marks of bravery and orders of high degree.

The photograph shown on this page is one taken, at the front, after the battle of Arras which lasted from the 9th of May until the 24th of June, 1915, and it shows him in the uniform of the French Volunteer, which he was at that time.

The example set, by Captain Bara, is one which can be held up for the future military genius to follow; a schooling such as this is not only valuable to the participant but to his country as well, not in case of war alone, but times of peace, for it is then that the preparations are made, not only to win but to prevent wars.

Coronel José Antonio Valencia

Nació en la Capital de la República de El Salvador el 15 de abril de 1874. A los 17 años de edad entró como alumno de la Escuela de Cabos y Sargentos de Artillería, y su vocación por la carrerra de las armas se fue acentuando a medida que se familiarizaba con ellas, logrando en poco tiempo adquirir los conocimientos necesarios para pasar a la categoría de Oficial, siendo ascendido por rigurosa escala hasta el grado que hoy tiene. En 1902 fue nombrado profesor de Táctica de la Escuela Politécnica.

Ha sido Comandante de la Compañía de Cadetes de la misma Escuela desde el año de 1901 a 1913; Comandante del Primer Batallón de Infantería en 1903; Segundo Jefe del Cuerpo de Caballería de Santa Ana en 1904 y Comandante del Cuerpo de Artillería en Campaña, en el mismo año.

Actualmente desempeña el puesto de Comandante del Regimiento de Caballería en esta Capital.

Este pundonoroso militar ha hecho todas las campañas desde el año de 1890.

El Coronel Valencia, por su bravura en la guerra, así como por su cultura y otras cualidades que lo abonan, es altamente distinguido por su gremio. Está casado con doña Antonia Escobar de Valencia y tiene seis hijos que se educan en Colegios de esta Capital. Publicamos la vista de uno de los patios de la residencia del Coronel Valencia (No. 61, 5a. Calle Oriente), la cual es una de las características de su vida: su hogar es para este hijo de Marte mansión de paz, donde encuentra descanso después de las fatigas de su vida de soldado de la patria.

Was born in the Capital City on the 15th of April, 1874.

At the age of seventeen he entered the School for Corporals and Sergeants of Artillery where he remained until he completed his studies, adopting, at this time, a military career.

He acquired the title of officer by close application and conscientious work.

In 1902 he was appointed Professor of Military Tactics in the Polytechnic School, serving in the capacity of Commander of same from 1901 to 1913. He was appoined in 1903 to the same grade in the First Battalion of Infantry.

In 1904 he went to Santa Ana to act as Second Chief of the Cavalry Corps and during the same year was Commander of the Artillery Corps. Colonel Valencia now fills the position of Commander of the Regiment of Cavalry in San Salvador.

This punctilious soldier has taken part in all of the campaigns since 1890, viz: 1890-94-98-1900 and 1906.

He is greatly distinguished for his bravery in war and honorable services during the times of peace.

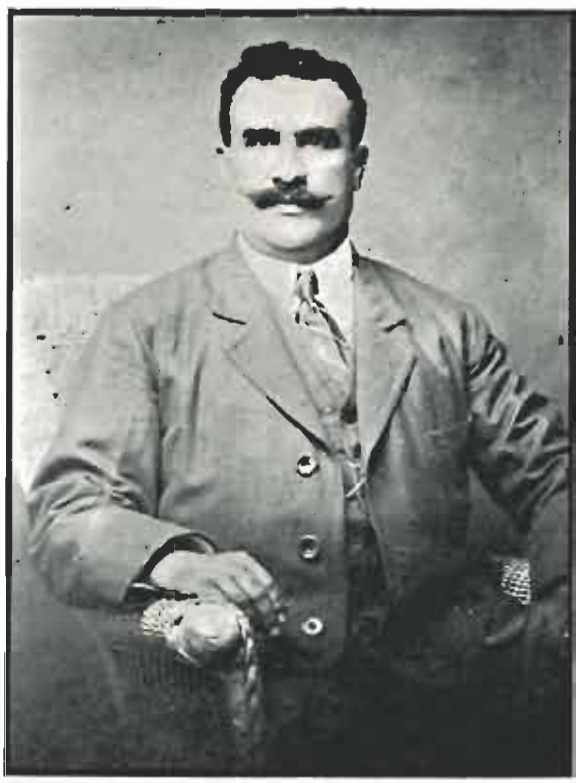
He is know for his cultured tastes and refinement, be it on the field or at home.

This home is presided over by Mrs. Antonia Escobar de Valencia who is the mother of their six children.

The view in the patios, at Colonel Valencia's residence, No. 61 East Fifth Street, is one of the characteristic scenes in which this son of Mars is often to be found, his home is his castle where he finds, peace and relaxation from the stiring events, coincident with a soldiers life.

Coronel Pablo Paredes Lemus

HA desempeñado con lealtad y honradez varios puestos públicos importantes, grangeándose en todo tiempo la estimación de la sociedad, y el aprecio de sus superiores. Ha sido Mayor de Plaza del Departamento de Cabañas, Director de Policía de la ciudad de San Vicente, Juez de Primera Instancia Militar de la República, Fiscal del Consejo de Guerra, Jefe del Cuerpo de Reserva y últimamente Director de la Penitenciaria Central. En este establecimiento penitenciario introdujo varias mejoras, como el ensanche y aumento de los talleres, especialmente los de mecánica, talabartería, carpintería, zapatería y tejeduría; además, por su iniciativa, se ha transformado gran parte del edificio, convirtiendo antiguas celdas en amplios departamentos de trabajo. Nació el coronel Paredes Lemus en San Pedro Pustla, Departamento de Ahuachapán, el 18 de agosto de 1873. Tiene varios hijos y es dueño de una finca "La Josefina", en las cercanías de esta capital.



COLONEL Lemus has loyally filled several important positions in public service, thus earning the high estimation of society and the appreciation of his superiors. He has been Chief or Military Governor of the Department of Cabañas; Director of Police in San Vicente; Judge of First Instance in the Military Court of the Republic; Attorney General of the Council of War; Chief of Reserves, and recently Superintendent of the Central Penitentiary, San Salvador.

During the time he was in charge of this institution he introduced many reforms, enlarged and improved the mechanical, harness and saddle, carpenter and shoe shops, and remodeled the buildings.

Colonel Lemus was born in San Pedro Pustla, Department of Ahuachapán, 18th of August, 1873; is the father of several children and owner of "La Josefina", an estate on the out skirts of the Capital City.

Coronel José Velarde

HÉROE de la Guerra Nacional de 1856 a 1857.

La cruz de honor y medalla que ostenta en su pecho, fueron con las que la patria costarricense agradecida premió su valor y su arrojo.

Fué uno de los libertadores de su patria, el Perú, donde luchó durante seis años por la causa de la Independencia, habiendo sido su última jornada la batalla de Ayacucho, al lado del General Lamar, con quien llegó a Costa Rica, allá por el año de 1822.

Tomó las armas en defensa del Gobierno y contra la sublevación de las provincias el año de 1835 y también el 48 al lado del Coronel Orozco.

Se distinguió en las acciones de Espíritu Santo y San Pedro Perulapán al lado de Morazán.

Este militar fue el padre del General F. Velarde y abuelo del Coronel Federico R. Velarde del Ejército Salvadoreño.

ONE of the heroes of the National War of 1856-7; he received, from the Government of Costa Rica, the Cross of Honor with all its corresponding honors, this in view of the valorous services performed by him.

He was one of the liberators of his native country, Peru, fighting six years for the cause of independence, he was with General Lamar in the Battle of Ayacucho, coming with him to Costa Rica in 1822.

He again took up arms in 1835, in defence of the Government; during the uprising of the Provinces, in 1848, returned to the field of battle with Colonel Orozco.

While serving with General Morazán he distinguished himself in the actions Espíritu Santo and San Pedro Perulapan.

This distinguished soldier was the father of General F. Velarde and grand-father of Colonel Federico R. Velarde of the Army of Salvador.

Hospital Rosales

El antiguo Hospital de San Salvador, fundado y amparado por don Fernando Escobar, en el año de 1806, ya no era suficiente para las necesidades más imperiosas de la capital. Se necesitaba entonces de un hombre que fuera el iniciador de la gran idea, destinada a perpetuar la santa obra de Escobar, y de su sucesor Abascal, y el país lo encontró en el doctor Ramón García González, persona que además de su ilustración, posee nobles y caritativos sentimientos.

Puso manos a la obra. En el filántropo don Teodoro Kreitz, de grata memoria halló el doctor García González, un colaborador decidido en la realización de la magna obra, obteniendo ambos del Presidente de la República Dr. don Rafael Zaldivar, a quien hablaron largamente del asunto y que se mostró entusiasta partidario del proyecto, la promesa de que el Gobierno concedería a la obra todo el auxilio y apoyo necesarios.

Como resultado de esta conferencia, el Dr. García González, para dar al pensamiento un vigor y forma más aceptables, redactó una hoja volante que hizo circular profusamente, en la que invitaba al vecindario para la celebración de una Junta o Asamblea que tratara del proyecto y que debería reunirse en el Salón de Actos de la Universidad Nacional el próximo domingo a las diez de la mañana.

El vecindario de esta capital nunca ha sido indiferente para estos nobles actos de caridad cristiana; más de doscientos vecinos concurrieron presurosos a la expresada reunión que presidió el señor don Pedro Meléndez, que por entónces desempeñaba el alto cargo de Ministro de Hacienda, funcionando como Secretario el señor doctor don Antonio Liévano, Senador en la Representación Nacional.

Sentados, (de izquierda a derecha): Dres. José Llerena, Carlos Bonilla, Francisco Guevara, S. Letona H. De pie, (de izquierda a derecha): Dres. Rafael Villacorta, Guillermo González, Carlos Leiva, Juan Segovia, David Escalante, Juan Magaña, Luis Paredes.

Se propuso a la gran Junta el proyecto, y se convino en levantar una suscripción popular. El señor Meléndez ofreció también a nombre del Supremo Gobierno que éste contribuiría con gusto con una suma anual hasta completar la de cien mil pesos, cantidad total que se calculaba valdría la obra. En esa memorable reunión se encontraba presente el señor don José Rosales, uno de los salvadoreños de más noble corazón que han existido y fue allí donde empezó a germinar en su mente la idea de que a sus expensas se formara un nuevo Hospital, que correspondiera realmente a la grandeza y necesidades de San Salvador, reconociendo la urgente necesidad de levantar dicho centro humanitario en el menor tiempo posible.

Fue a don José Rosales a quien cupo la gloria de realizar el gran ideal de los buenos salvadoreños. Con un desprendimiento, digno de su alma grande, quiso ser él el único fundador del nuevo Hospital, y legó sus cuantiosos bienes con ese objeto santo y noble. El Hospital recibió la suma de medio millón de pesos poco más o menos, cantidad suficiente para levantar un grandioso edificio. La Junta del Hospital celebró con la Compañía Belga de Forger d'Aiseau el contrato respectivo para la construcción de un edificio de hierro, de acuerdo con las exigencias de la ingeniería moderna y de la higiene. Se colocó la primera piedra de ese grandioso edificio el 9 de abril de 1891 y fue concluido en 1902 e inaugurado el 13 de julio de ese mismo año con el nombre de "Hospital Rosales."

It was evident in the year 1886, that the old hospital of San Salvador, founded (1893) and supported by Mr. Fernando Escobar, was inadequate to take care of the needs of the rapidly growing Capital City; it lacked some one to perpetuate the grand idea of Escobar and his successor Abascal; the man was found in the person of Dr. Ramón García González, a learned and progressive citizen of Salvador.

This public spirited man turned his energies towards the supplying of this much needed institution, and he realized in Mr. Theodore Kreitz a worthy colaborator, together they obtained an audience with, the then President, Dr. Rafael Zaldivar, laying before him their hopes and aspirations, from this united effort was secured the promise of help and assistance from the Government.

A public meeting was called, Dr. Gonzalez creating a great amount of enthusiasm by the means of a printed pamphlet, so that when the meeting was held in the halls of the National University it was an easy matter to put the idea on a working basis.

The Salvador public is ever awake to acts of Christain duty and charity, and at this meeting, attended by more than two-hundred prominent citizens, presided over by Mr. Pedro Melendez, then Minister of Finance, with Senator Antonio Lievano acting as Secretary, more was realized than the two workers had in view.

A public subscription was agreed upon as the best means to raise the necessary funds, Mr. Melendez, acting in the name of the Government, promised that a sum would be contributed, sufficient to complete the estimate of what would be needed to make the undertaking a success.

Among the persons present, at this meeting, was Mr. Juan Rosales, a noble hearted and charitable man, one of Salvador's honored christains.

It was then that the idea germinated of forming a new Hospital, one on a scale which would serve the purpose for many years to comé, at his expense; it was he who earned the glory of realizing the idea of the true humanatarian by bequeathing his riches to the noble and holy cause.

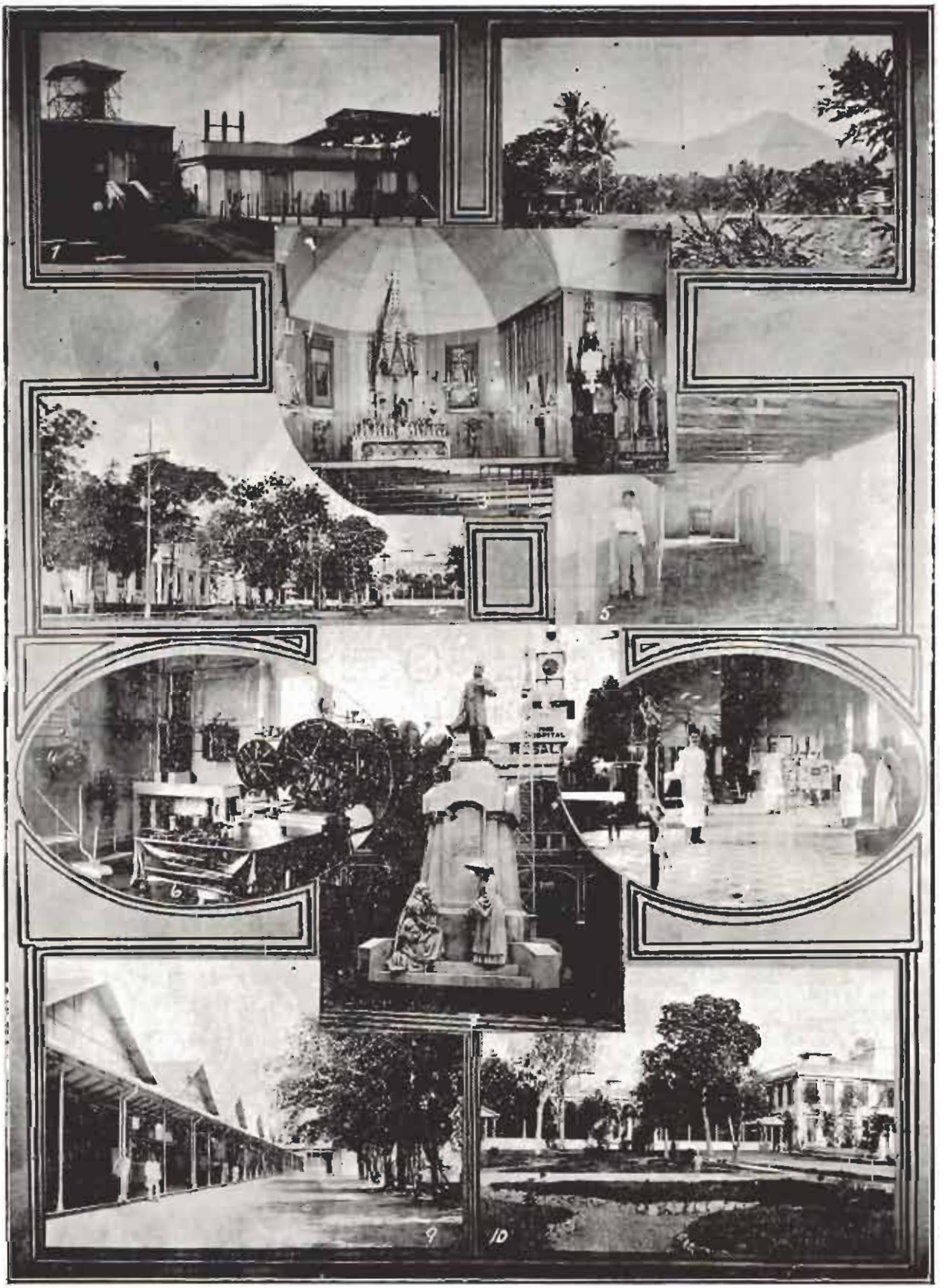
Thus, by these united efforts, the sum of five-hundred thousand dollars was raised, an amount sufficient to build a magnificent and modern institution.

The Board of Directors of the hospital made a contract; with the "Companie Belga de Forger d'Aiseau," for the construction of an iron building according to the most modern science of engineering and needs of surgical and medical work.

The corner stone of this splendid edifice was laid April 9th, 1891, and completed in 1902, being inagurated under the name of Hospital Rosales, July 13 of the same year.

Since the completion of this magnificent structure it has served the purpose of humanity in its full capacity, thus carrying out the original ideas of those who were the prime movers in the first conception. Mr. Rosales has since gone forth on that journey from which no traveler returneth, but the monument he has left behind will live forever in the annals of the country.

HOSPITAL "ROSALES"



1 Lavandería y Tanques de Agua 2 Vista del Asilo de Tuberculosos. 3 Interior de la Capilla. 4 Escuela de Medicina y Hospital. 5 Baños de los Hombres. 6 Un Rincón del "Arsenal". 7 Clínica Eléctrica. 8 Estatua del Dr. Emilio Alvarez. 9 Varios Pabellones. 10 Entrada.

1 Laundry and Water Tanks. 2 View of Volcano San Salvador from Tuberculosis Hospital. 3 Interior of Chapel. 4 School of Medicine and Hospital. 5 Men's Baths. 6 Corner of "Arsenal". 7 Electrical Clinic. 8 Statue of Dr. Emilio Alvarez. 9 General Wards. 10 Entrance.

Dr. Ramón García González

En otro lugar de este LIBRO, al referirnos a la fundación del Hospital Rosales, se hace especial mención del señor doctor don Ramón García González, como el iniciador de tan hermosa idea.

Y ahora, al consagrar estas breves líneas al insigne filántropo, queremos señalar nuevamente aquel rasgo bellísimo, como el más noble de los muchos que informan su vida pública y privada, y que le han dado notoriedad honrosa en su país y fuera de él.

Desde el año de 1877, el doctor García González ha venido sirviendo a su patria, ya como diplomático, ya como Rector de la Universidad, ya como Ministro de Hacienda y Crédito Público, ya, en fin, como Director del Hospital Rosales y en otros muchos puestos en que, ante todo, ha demostrado ser un ferviente patriota.

En vista de tales ejecutorias, la Asamblea Nacional de 1915 lo eligió como Primer Designado a la Presidencia de la República.

Nació el doctor García González en la ciudad de Chalatenango, el año de 1853 y se educó en la vecina República de Guatemala, donde se graduó de Médico y Cirujano.

On another page of this book the establishment of the Hospital Rosales is referred to, in this article mention is made of Dr. García González as the one who was the inspirator of the noble idea; in dedicating this page to him we desire to renew the recollection of his grand act of magnanimity as the most noble of the many that he has to his credit, in his private and public life, and which have brought him celebrity both in and out of the country.

Since the year 1877 Dr. García González has served his country in many capacities, among these, as Diplomat, Rector of the National University, Minister of Finance and Public Works and at present as Rector of the Hospital Rosales, in all of these he has demonstrated himself as a loyal patriot. Congress, in 1915, elected him as First Candidate to the Republic.

Dr. García González was born in the city of Chaltenango in the year 1853 and was educated in the neighboring Republic of Guatemala where he received his title, returning later to his native country to enter into the career which he has so successfuly carried out to the benefit ot himself and humanity.

Sanatorio Popular de Tuberculosos en San Salvador

Popular Tuberculosis Sanitarium of San Salvador

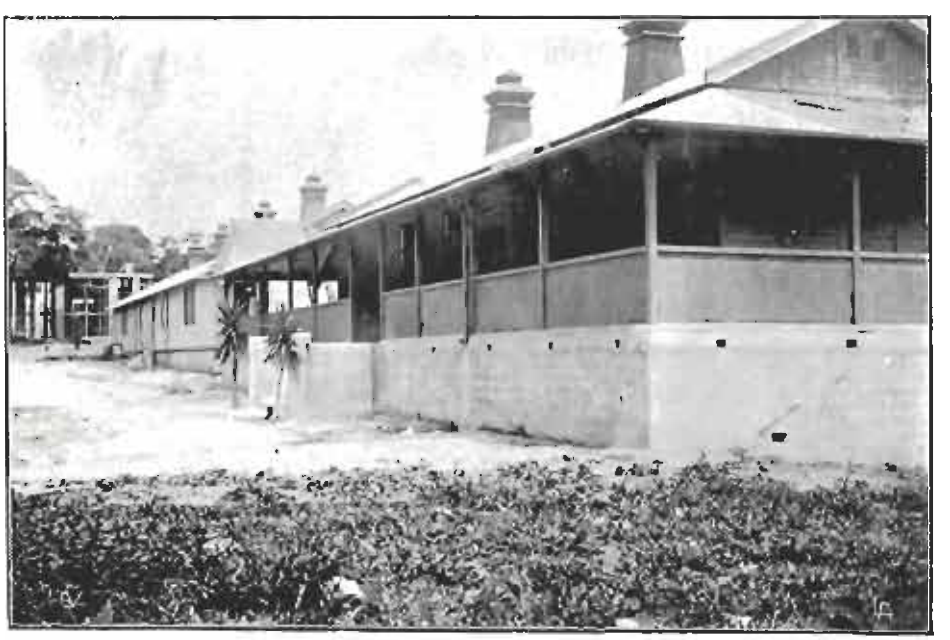
A INICIATIVA del Dr. Rafael Zaldivar y con la cooperación de algunos médicos de esta capital, se ha fundado un Sanatorio para tuberculosos pobres, mediante una contribución recogida en algunas de las principales ciudades del país. El público supo corresponder, como para toda obra benéfica, a la excitativa que se le hiciera y a su vez el Supremo Gobierno ha ayudado con tal fin a la realización de la obra. En 1914 se terminaron dos pabellones, sistema suizo, y actualmente se construye un elegante pabellón de cemento armado, sistema Hennebique, costeado por el señor don Salvador Sol, filántropo salvadoreño, quien espontáneamente ofreció tan importante edificio, el cual quedará muy pronto terminado. Los fotograbados adjuntos muestran estas construcciones. La actitud tan benéfica del señor Sol, merece la gratitud del pueblo salvadoreño y su noble ejemplo servirá de estímulo para que otros capitalistas del país, ayuden a la conclusión de esta importante fundación o inicien alguna otra de las que carecen los menesterosos.

El Sanatorio está situado en una altiplanicie al Sur de San Salvador, a 957 metros sobre el mar. El clima es agradable y el terreno es seco, lo cual contribuye para influenciar favorablemente la cura de las enfermedades pulmonares. Allí es desconocida la malaria. En 1916 se abrirá el Sanatorio al servicio público y serán admitidos solamente aquellos enfermos cuya dolencia no esté muy adelantada para hacer posible su curación. Serán reservados algunos lechos para pensionistas. Esta importante institución está regida por una Junta Directiva, compuesta de seis Médicos y un Abogado que es el Síndico. Presidente de dicha Junta era el Dr. Zaldívar, quien ha sido el principal factor para llevar a la práctica su propia iniciativa con la actividad y desinterés dignos de elogio. La aceptación del cargo de Ministro Plenipotenciario de El Salvador en Norte América, lo ha separado de su Patria y de la obra que otros se están encargando de concluir. Actualmente la Directiva se compone de los Médicos señores Alfonso Quiñónez M., J. Max. Olano, Carlos Guillén, J. Simón Pacheco, Luis Paredes, Carlos Leiva, y el Abogado Miguel T. Molina, quienes trabajan gratuitamente en la conclusión del Sanatorio. Este Sanatorio es el primero que se establecerá en Centro-América y será una prueba evidente de lo que puede la iniciativa particular, cuando ella es acogida por patrióticas personas para realizar un adelanto social reclamado por la comunidad.

THROUGH the initiative of Dr. Rafael Zaldivar and with the cooperation of some of the physicians of San Salvador, a sanitarium, for the poor of the Republic who are in the first stages of tuberculosis, has been founded by means of contributions from the principal cities of the Republic. The people responded nobly, as they always do for works of a beneficiary character, and the Supreme Government has lent its aid to the end of bringing the good work to a close. In 1914 two cottages of the Swiss type were finished. At the present time a handsome cottage is being built on the Hennebique concrete system. This last is being paid for by Mr. Salvador Sol, a Salvadorenian philanthropist, who voluntarily donated the necessary funds for this important building. The benevolent attitude displayed by Mr. Sol deserves the gratitude of the public, and his noble example should act as an incentive to other capitalists to assist in bringing this work to a successful termination, or, to initiate some other equally important beneficiary for the needy.

The Sanitarium is situated on a plateau to the south of San Salvador, at an elevation of 957 meters above the sea. The climate is agreeable and the soil dry, conditions which contribute greatly to the cure of all diseases of the lungs. Malaria is unknown. In 1916 the institution will be opened to the public, only persons in the first stages of the disease will be admitted, and thus provide an early and sure cure. A few beds will be reserved for those who are able to pay.

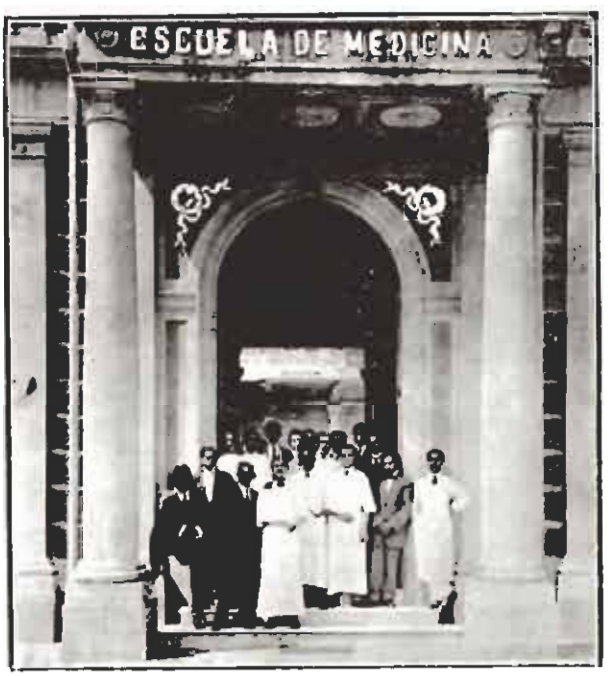
The Sanitarium is governed by a board of Directors, composed of six physicians who are the trustees. Dr. Zaldivar was formerly the President, and the one who of has been the principal factor in making the work a sucess, through that high attitude of unselfishness which is always worthy of praise. Dr. Zaldivar's acceptance of the post of Minister Plenipotentiary to Washington took him from his mother country and the work he loves, but others have willingly taken the burden on their shoulders. At the present time the Board consists of Drs. Alfonso Quiñónez M., J. Max. Olano, Carlos Guillén, J. Simón Pacheco, Luis Paredes and Carlos Leiva. Mr. Miguel T. Molina serves in the capacity of attorney for the institution. All give their services gratuitously to the good cause. This Sanitarium is the first to be established in Central América, and is proof of what of a few patriotic spirits can do when they resolve to take such a progressive step towards the good of the community.



Escuela de Medicina

La séptima calle Poniente, o sea la Calle del Hospital Rosales, como se la conoce comunmente, acaba en uno de los declives delicados del Volcán de San Salvador, y en este punto se alza el suntuoso Hospital mencionado, a escuadra con la Escuela de Medicina. Las dos instituciones salvadoreñas se completan, y ambas están ubicadas en el lugar más apropiado, sobre una elevación suave, entre rica vegetación tropical, ante panoramas que por sí solos bastan a ensalmar el espíritu y a fortalecerlo para el estudio y la investigación científica.

La propensión del país a las enfermedades propias de los trópicos, ha inducido a los gobiernos de la República a procurar por todos los medios imaginables el progreso de la ciencia médica en el departamento respectivo de su Universidad Nacional, y a esto se debe que los doctores salvadoreños revelen una competencia y un amor a su carrera muy dignos de encomio.



Tan feliz circunstancia explica la considerable reducción que se advierte cada día en el número de las enfermedades características de estas regiones, que aun tienen su zarpa hundida en el país.

Al visitar la Escuela de Medicina queda uno impresionado muy favorablemente con su magnífica organización, lo bien dotada que se halla de cuanto se necesita para producir buenos médicos, y la alta capacidad de sus directores.

Al frente de ella se halla el señor doctor don Santiago Letona H., quien a la vez que Decano, tiene a su cargo el Laboratorio de Anatomía Patológica.

Los varios departamentos de la Escuela revelan el orden más escrupuloso. Sus salas tienen amplitud y ventilación adecuadas y están provistas de todo lo necesario.

De toda la América Central vienen jóvenes estudiosos a recibir su consagración en esas aulas que han sabido prestigiar no pocos salvadoreños ilustres.

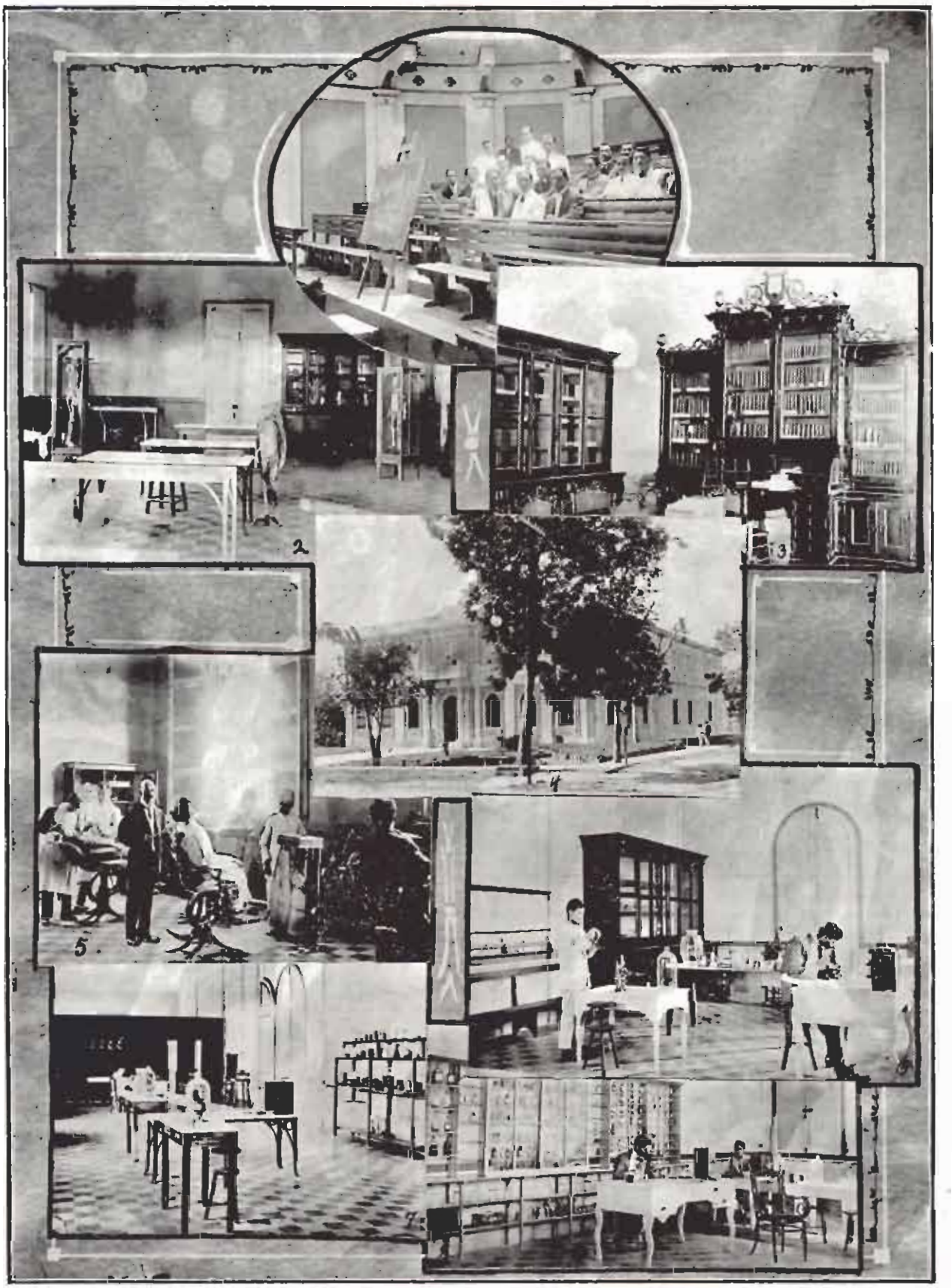
West Seventh Street, or as it is called, "Calle Hospital", terminates on one of the gentle slopes of the Volcano San Salvador; at the end of this thoroughfare is the Hospital Rosales, facing this is the School of Medicine and Pharmacy; the location of these two prominent institutions in the Capital City is very appropriate and in accord with the purpose for which they are intended. Salvador, like all tropical countries, has had the propensity of having the diseases that are common to these climes and therefore has paid considerable attention to the forming of adequate means to combat the scourges of mankind, to this is due the excellent school which has gained prominence in sending forth capable and competent medics to take their place in the fight against disease, and they, with the fine faculty, have had much to do in making the Republic famous for its salubrious condition. The visitor to this temple of learning is impressed with the fine building, of reinforced concrete construction, and its excellent appointments. The departments given over to the use of the students in their search for knowledge are supplied with all the modern and necessary equipment. A fine library gives them access to the best writers on all subjects dealing on medicine and surgery; every thing seems to have been done, to supply at first hand all that is necessary to make a success of the undertaking.

Of the head of this noble institution and the faculty very little need be said as they represent the most prominent of the medical profession in Salvador, and several have reputations which have become international.

Dr. Santiago Letona H., the Dean of the School besides being the Director has under him the Laboratory of Anatomical Patology. He is an indefatigable worker and takes great interest in the school and its students.

Naturally the majority of the student body are from Salvador, but nearly every Republic in Central America has its representation for the fame of this school has become international.

ESCUELA DE MEDICINA

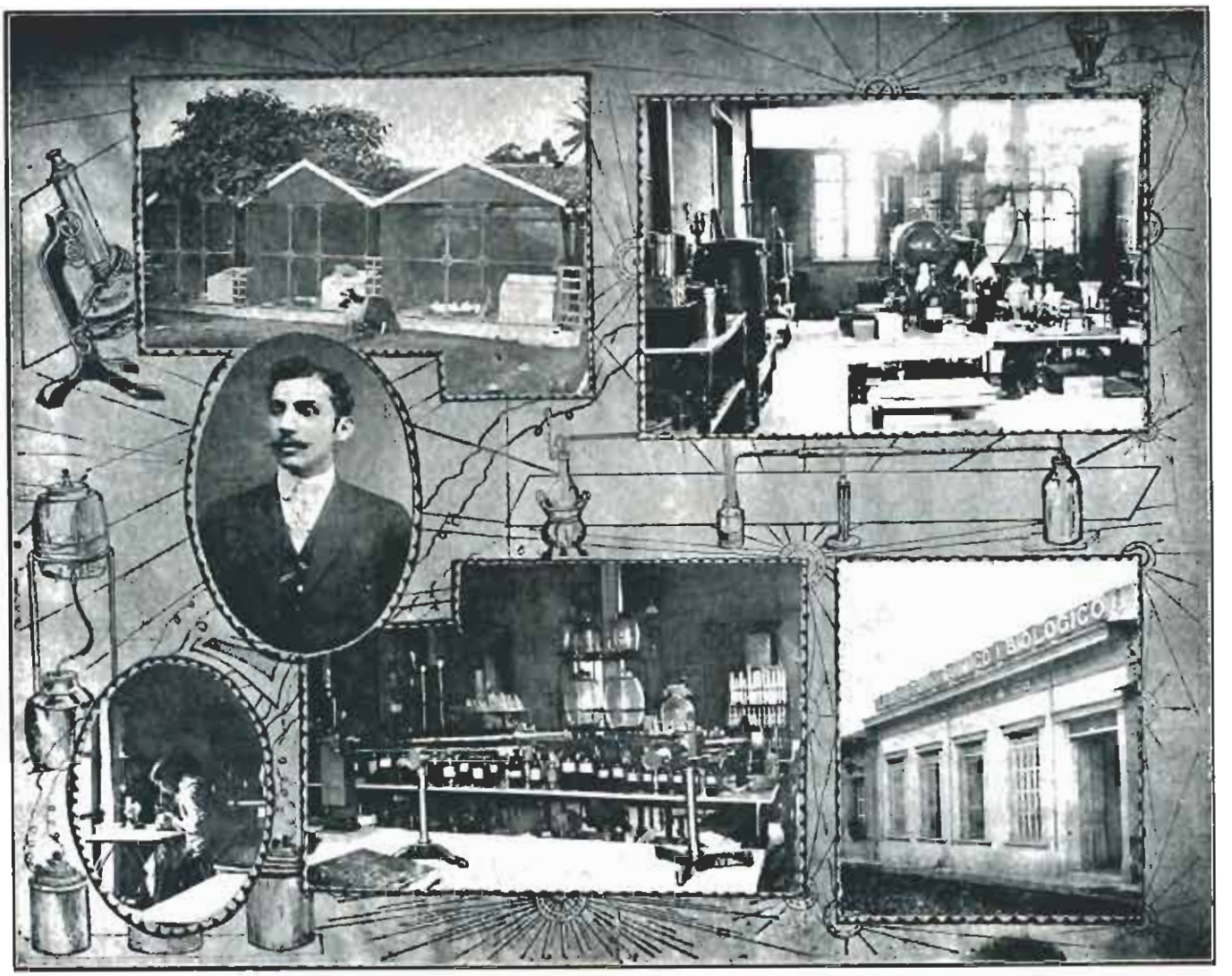


1. Salón de Conferencias. 2. Salón de Disecciones. 3. Biblioteca. 4. Exterior. 5. Gabinete Dental. 6. Laboratorio de Parasitología y Hematología. 7. Laboratorio de Anatomía Patológica. 8. Laboratorio de Histología.

1. Conference Hall. 2. Class Room for Dissection. 3. Library. 4. Exterior. 5. Dental Class Room. 6. Laboratory of Parasitologia. 7. Laboratory of Anatomy. 8. Laboratory of Histology.

Laboratorio Químico i Biológico—Chemical & Biological Laboratory

"J. G. Guerra & Co." Menéndez & Co. Sucesores



1. Viveros de animales de experimentación. 2. Sección de Esterilización médico-quirúrgica, Hipodermia, Fabricación de Ampollas de medicamentos inyectables, Sueros artificiales, etc. i preparaciones de Farmacia Química. 3 Dr. Jeremias G. Guerra, Fundador i Director Técnico del Laboratorio, Jefe de la Sección de Análisis Químico, Biología, Serología, Bacteriología i Parasitología Clínicas. 4. Dr. Samuel Menéndez, Propietario del Establecimiento, Jefe de la Sección de Esterilización i preparaciones de Farmacia Química. 5. Sección de Análisis Químico, Biología, Microscopia, Ultra-microscopia, Serología i Parasitología Clínicas. 6. Exterior del edificio.

1. Cages of Animals for Experiments. 2. Steralizing Section: Surgical Medicines, Hypodermic Injections in Tubes, Artifical Blood, Pharmaceuticals, Etc. 3. Dr. Jeremias G. Guerra, Founder and Tecnical Director of Laboratory, Chief of Analythical Chemicals, Biology, Bacterology, Etc. 4. Dr. Samuel Menéndez, Proprietor and Chief of Steralizing and Pharmacutical Chemicals. 5. Department of Analysis: Biological, Microscopic, Etc. 6. Exterior of Laboratory.

Este Instituto particular, instalado a la altura de los recientes adelantos de la experimentación científica, cuenta con los aparatos i útiles más perfectos, con todos los reactivos necesarios pedidos directamente a los laboratorios i establecimientos de industria química más acreditados en Alemania i Francia (E. Merck, Darmstadt; E. Cogit & Cie. E. Adnet, Poulenc Freres, Darrasse Freres, Paris), i además con una larga práctica adquirida en 8 años de trabajo personal en dicho laboratorio.

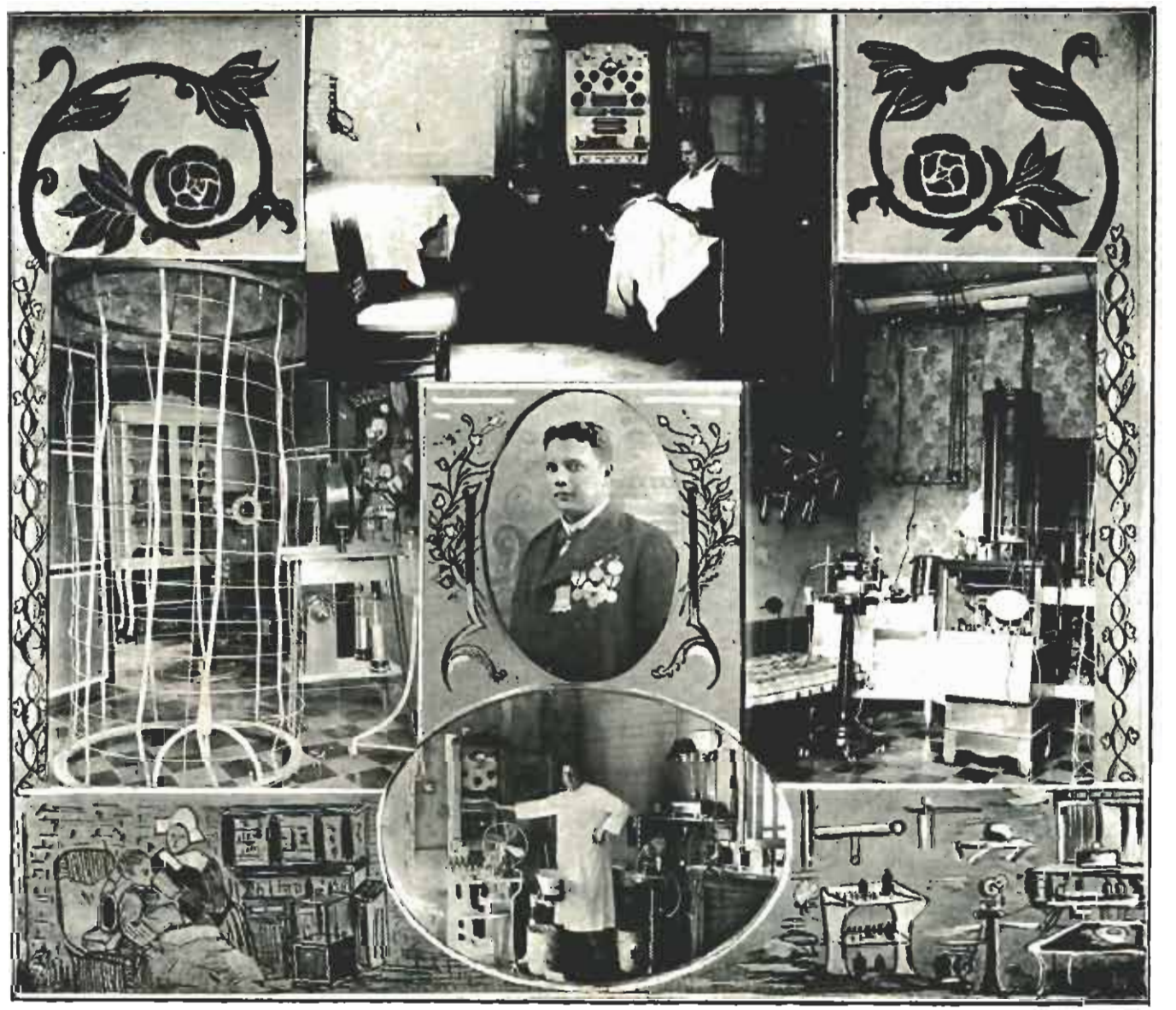
Análisis Químico, Biológico i Microscópico. Análisis Mineral, Ensayo i dosificación de muestras minerales, de metales preciosos, de tierras de labranza i de abono. Análisis de aguas. Preparaciones de Farmacia Química para la medicina o para la industria, etc. etc.

Todos los trabajos se ejecutan conforme a los progresos de la ciencia i los pueden presenciar los interesados sus o representantes.

Este Instituto ha sido premiado con medalla de oro en las Exposiciones Nacionales de 1912 i 1914. Dirección: 3a. Calle Poniente No. 19. Teléfono No. 168. San Salvador, C. A.

This institution, a private one, was established eight years ago in accordance with the most modern ideas for scientific experiments and investigation, having the latest apparatus and accessories for the most delicate and particular work of this nature. The necessary agents, for the carrying out of all work intrusted to the care of this laboratory, are obtained from the best establishments of Germany and France (E. Merck, Darmstadt; E. Cogit & Co., E. Adnet, Poulenc Freres, Darrasse Freres, Paris), every thing being of the highest class manufactured. During the several years of its existence a large number of important chemical, biological, microscopic and mineral analysis have been made for its clients, as also the assaying and classification of minerals, precious stones and metals and analysis of earths, fertilizers and waters. A large line of Pharmaceutical preparations are manufactured for medicinal and industrial purposes. All matters placed in the charge of the Chemical Laboratory will be handled in the most skilled and scientific manner, and clients wishing to by present at the operations are invited to do so. The Gold Medals of the National Exposition, for the years 1912 and 1914, were awarded this institution for its exhibition of products, works and instruments. Address: No. 19, West Third Street, San Salvador.

Dr. David C. Escalante



El Dr. Escalante, Médico y Cirujano salvadoreño, ha hecho vastos estudios sobre Terapéutica Eléctrica. Sus aparatos para el tratamiento de las diversas enfermedades que pueden curarse y aliviarse en este ramo de la profesión médica, son de lo más perfecto, nuevo y completo que existe en la República. Es especialista para la curación de las enfermedades de los ojos, oídos y garganta. Ha sido muy afortunado en el tratamiento de la hidropesía, neurosis, histeria, neuralgia, siática y desórdenes cerebrales. Para la parálisis, ataxia locomotriz, reumatismo, lumbago y otras dolencias análogas, su tratamiento especial por medio de la electricidad ha salido triunfante, cuando todos los otros métodos habían fallado. Casos rebeldes de asma, calenturas, resfriados y aún tuberculosis, responden a los métodos empleados por el Dr. Escalante. La ciencia no ha encontrado mejor tratamiento para dolencias femeninas y debilidad en los hombres, que la aplicación de la electricidad en sus múltiples manifestaciones.

El Dr. Escalante ha logrado llevar la esperanza y curar a sus semejantes gracias a sus conocimientos en ese importante ramo de la ciencia. Se atiende especialmente a la aplicación de los rayos X. Las notas gráficas de la oficina, que acompañan estas indicaciones, vienen favorablemente a corroborar nuestro aserto.

Dirección: 14a. C. O. San Salvador. Horas de oficina: 2 a 4 p. m.

DR. Escalante, Physician and Surgeon, has made a thorough study of Electrical Therapeutics. His apparatus, for treating the many diseases cured and benefited by this particular branch of the medical profession, is the most complete in the Republic.

He makes a specialty of treating eye, ear and throat diseases. In the cure of dropsy, neurosis, hysteria, neuralgia, sciatica, and brain disorders he has been very successful. For paralysis, locomotor ataxy, rheumatism, lumbago and like afflictions, his special treatments with electricity have succeeded when all other methods have failed. Stubborn cases of asthma, hay-fever, coughs and tuberculosis, respond to methods used by him. Science has found no better treatment, for female troubles and weakness of men, than the application of electricity in various ways; Dr. Escalante has been the means of giving hope and health to many of his fellow-beings through his knowledge in these.

X Ray examinations, and treatments are given particular attention. The views of his private office, shown above, give a fair idea of his installation. Office hours are from 2 to 4 P. M.

Address: No. 14, East Tenth Street, San Salvador, Salvador.

Dr. José Peña Fernández

HABIENDO viajado por distintos paises de Europa y América, residió dos años en Berlin (Alemania), en donde practicó en aquellos Hospitales su profesión de Médico y Cirujano; distinguiéndose por su laboriosidad y constancia entre sus compañeros.

En la Capital Salvadoreña ha ejercido su profesión con altruismo digno de encomio.

Durante el periodo de 1894 a 1898 en que ejerció la Presidencia el Gral. Rafael Antonio Gutiérrez en esta República, desempeñó el Dr. Peña Fernández, el cargo de Gobernador Suplente del Departamento de Santa Ana.

Es propietario el Dr. Peña Fernández, de una finca situada a 2,800 pies sobre el nivel del mar en la falda del Volcán de San Vicente, cuya finca comprende más de 500 manzanas en su mayor parte de terreno plano y sembrado de café y maderas preciosas, conteniendo también suficiente agua y terrenos de labranza. Siendo digno de notarse que dicha finca domina un espacio de horizonte sobre el Pacifico, como de 80 millas aproximadamente, distando de la linea férrea, dos kilómetros más o menos y de una serie de pueblos y caserios que proporcionan brazos para las labores campestres, teniendo 2 caminos de Zacatecoluca para la finca; ambos son carreteros.

En la actualidad el Dr. Peña Fernández reside en San Salvador.

IN addition to a two years residence in Berlin, where he pursued his studies in his adopted profession, Physician and Surgeon, Dr. Peña Fernandez has traveled extensively in European and American countries. His close attention to his studies and skill won for him the admiration of his many friends and fellow students. During the term that General Rafael Gutierrez was President of the Republic, Dr. Peña Fernandez served as Lieut. Governor for the Department of Santa Ana. In conjunction with his professional labors, he devotes a share of his time to the supervision of his estate, located on the slopes of the Volcano San Vicente. This magnificent property, which has an altitude of 2,800 feet, contains over 500 acres, the greater part of it being level ground; the principal crop being coffee with several fields given over to other crops, a large tract of valuable timber land enhances the value of the place as also an abundant supply of pure water.

One of the features, well worth mentioning, is a beatiful view of the Pacific Ocean more than 80 miles away. Two highways pass the property, both leading to Zacatecoluca, and it is only a question of time when the surved line of the railway from La Unión to the Capital City, will be a realized fact and the located station will be but twenty minutes from the estate.

Dr. M. Adriano Vilanova

DISTINGUIDO Médico y Cirujano salvadoreño, con diploma del "Hopital des Enfants Malades" de Paris, donde practicó durante un año.

Ha publicado un interesante folleto intitulado: "Consejos sobre la mortalidad de la infancia".

Es médico del Hospital Rosales, Médico Militar y profesor de la Universidad Nacional.

Es propietario de una hermosa hacienda en jurisdicción de Panchimalco.

Dirección: Calle de Concepción, No. 68., San Salvador.

A distinguished Physician and Surgeon of Salvador; Dr. Vilanova completed his education in the "Hospital des Infants Malde" Paris, France; he holds a diploma from this institution, after completing his studies in that city he spent one year in practice before returning to his native country.

He has published an interesting booklet entitled, "Studies on the Mortality of Infants". He is one of the Staff of the Hospital Rosales, Physician of the Military and Professor in the National University. Address: Concepcion No. 68.

Dr. Salvador Calderón

LAUREADO en el Concurso Universitario de 1914 (Universidad Nacional de El Salvador), Subdirector del Laboratorio Químico de la Escuela Nacional de Medicina, Química y Farmacia; Delegado de la Junta de Farmacia para el control de las Farmacias de la República.

Estudio: Química y Ciencias Naturales.

Dirección: San Salvador, República de El Salvador, América Central.

LAURATED in the University Contest (National University), 1914; Director in the Laboratory of Chemistry in the School of Medicine, Chemistry and Pharmacy. Delegate of the Commitee of Parmacy for the control of the pharmacies in the Republic.

Makes a study of Chemistry and Natural Sciences. Direction: San Salvador Republic of Salvador, C. A.

Banco Occidental — Occidental Bank

DESDE su fundación en 1890, el Banco Occidental se ha desarrollado hasta llegar a ser hoy una de las más importantes instituciones bancarias de la República.

Su capital autorizado y totalmente pagado asciende a £ 225,000.00, y cuenta con un fondo de reserva de £ 442,200.00.

Lo representan en Nueva York, y en San Francisco California, los señores Bloom Bros.; en Londres, los señores Lazard Bros. & Co., y el Anglo-South American Bank Lt.; en Paris, los señores Lazard Fréres & Cie., Leon Dreyfus & Cie. y Emmanuel Dreyfus; en Hamburgo el Deutsche Bank Filiale Hamburg, y el Anglo-South American Bank Ltd.; en Génova el Crédito Italiano; en Madrid y Barcelona, el Banco Hispano Americano y el Banco Alemán Transatlántico; en México, la casa Gmo. Brockmann; en Guatemala, el Banco Internacional; en Panamá, los señores Ehrman & Co.; en San José de Costa Rica, los señores Sasso & Pirie Sucesores, y en Tegucigalpa, La Ceiba, San Pedro Sula y Puerto Cortés (Honduras) el Banco Atlántida. Tiene numerosas Sucursales y Agencias en las principales ciudades y Villas de la República. El Presidente, es don Benjamin Bloom y el Gerente don F. Mejia.

SINCE its foundation in 1890, the Banco Occidental has grown to be one of the most important financial institutions in the Republic.

The authorized capital is £ 225,000 (fully paid up) and the reserve fund amounts to £ 44,200.

The foreign business of this Bank reaches large proportions due in a great measure to the high connections it has abroad.

The foreign correspondents of this Bank are the following: New York and San Francisco, California, Messrs. Bloom Bros; London, Messrs. Lazard Bros & Co. and The Anglo-South American Bank Ltd.; Paris, Messrs., Lazard Freres & Cie. Leon Dreyfus & Cie. and Emmanuel Dreyfus; Hamburg, Deutsche Bank Filiale Hamburg and Anglo-South American Bank Ltd.; Genoa, Credito Italiano; Madrid and Barcelona, Banco Hispano Americano and Banco Aleman Transatlantico; Mexico, Gmo. Brockmann; Guatemala, Banco Internacional; Panama, Messrs. Ehrman & Co.; San José Costa Rica, Messrs. Sasso & Pirie Sucs. and Tegucigalpa, La Ceiba, San Pedro Sula and Puerto Cortez (Honduras) the Banco Atlantida. The Bank has Branches and Agencies in all the important towns of the Republic. The President is Mr. Benjamin Bloom and the Manager, Mr. F. Mejia.

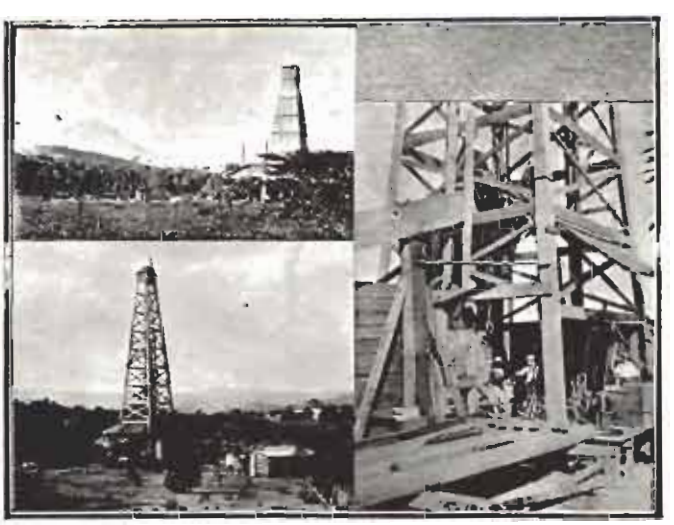
Compañía Salvadoreña de Perforaciones

BAJO el nombre de "Compañía Salvadoreña de Perforaciones" quedó, a fines del año de 1913, legalmente constituida y registrada, esta Compañia, con el importante fin de hacer perforaciones profundas, para extraer agua, petróleo, gas, minerales etc.

Su capital es de $100,000 oro americano, totalmente pagado y dividido en mil acciones de cien dólares cada una.

La Compañía goza del privilegio de una concesión otorgada por la Asamblea Nacional por el término de diez años, para explotar el negocio durante este tiempo.

Está equipada modernamente con maquinarias potentes para perforar hasta la profundidad de cinco mil pies; tiene además su propia bodega, taller, oficina y laboratorio, en donde científicamente conducen el negocio y los trabajos. Entre las perforaciones ejecutadas con éxito, mencionamos un pozo artesiano en la Finca Modelo, el cual tiene más de 600 varas de profundidad, y otro en la hacienda "La Concordia" de 1,200 pies; además se han perforado pozos menores en diferentes lugares, todos con éxito.



WITH the object of drilling deep-wells for water, petroleum, gas, minerals etc., towards the end of 1913 the "Compañia Salvadoreña de Perforaciones" was legally incorporated and registered with $100.000.00 U. S. gold fully paid up capital in shares of $ 100.00 each.

The Company operates under an exclusive concession, granted by the National Congress, for a term of ten years.

They are equipped with modern, adequate machinery with a capacity of drilling up to a depth of 5,000 feet. They also own their offices, warehouse, repair and work shops and laboratory to enable them to carry on work to the best advantage.

They have, since their incorporation, drilled several wells, one of the most important being an artesian well in the National Park, "Finca Modelo", 1800 feet deep. Owing to the volcanic formation, in spite of the many difficulties encountered in Salvador, the Company has demonstrated competence, and anticipate well deserved success.

D. Rafael Guirola Duke

El señor Presidente de la República de El Salvador, recibió en audiencia pública y solemne, el día 25 de julio de 1916, al Excelentísimo señor don Rafael Guirola Duke, en su elevado caracter de Ministro Residente del Gobierno de la República de Costa Rica, ante el que preside el señor don Carlos Meléndez.

Es altamente significativo el hecho de haber sido designado un hombre ilustre salvadoreño, para desempeñar cargo tan trascendental, por cuanto pone de relieve al par que los grandes merecimientos del Diplomático, la firme, leal y franca amistad que existe entre la nación costarricense y la salvadoreña.

Poco tiempo antes de aceptar la noble misión a él confiada, el señor Guirola Duke había contraído nupcias con una distinguidísima y bella dama costarricense, la señorita Claudia Matamoros, y este feliz connubio vino a ser como un lazo de flores que uniera para siempre dos almas y dos pueblos.

Se podría escribir muchas páginas reseñando los varios e importantes servicios que a su patria ha prestado el Excelentísimo señor Guirola Duke, en el campo de la diplomacia, de la filantropía y de las finanzas, mas no es nuestro propósito entrar en prolijos detalles biográficos sobre la conspicua personalidad del Ministro Costarricense y del patriota salvadoreño, sino patentizar en este Libro, nuestra admiración hacia un noble hijo de El Salvador, que por su talento y virtudes republicanas, es en estos momentos, el más alto exponente de la fraternidad Centroamericana.

The President of Salvador, on July 29th 1916, received in solemn audience his Excellency, Mr. Rafael Guirola Duke, in his high position as Resident Minister from the Republic of Costa Rica.

The appointment of this illustrious and honorable citizen of Salvador is significant in the fact that his designation, to fill this important office, places in relief the exceptional merits of this diplomat, it also demonstrates the firmness, loyalty, frankness and good friendship which exists between the two countries.

Shortly before accepting the mission conferred on him, Mr. Guirola Duke had married one of Costa Rica's beautiful and distinguished young ladies, Miss. Claudia Matamoros, this happy union being emblematic of a wreath of flowers which unites two souls and two nations.

It would be possible to write several pages enumerating the many loyal services lent to his country by Mr. Guirola Duke, both in the diplomatic field and that of philanthropy and finance, as when worthy causes are brought to his notice how willingly and readily he responds, or the Government, requiring the services of a diplomat or financier and he is called upon, with what graciousness he fills the position, it, is not however, the intention to form the biography of the Costa Rican Minister and Salvador patriot, but to make evident in this book our admiration for a noble Son of Salvador, one, who by his talents and Republican virtues reveals the highest type of Central American Brotherhood.

D. Ricardo Trigueros

Fué un miembro prominente de la Banca Centroamericana. El señor Trigueros, nacido en la capital de la República en el año de 1876 y educado con todo esmero en las mejores escuelas del país, concluyó sus estudios en los Estados Unidos, Alemania e Inglaterra, y a tan refinada cultura se debieron sus triunfos en los diversos negocios a que dedicó su proficua existencia.

Fué de los grandes agricultores de El Salvador, y su notable talento financiero lo llevó a ocupar lugar conspicuo en el mundo económico de Centro América.

Su posesión perfecta de varios idiomas—el inglés, el alemán, el italiano y el francés, le eran tan familiares como el español mismo,—dió realce magnifico a sus altas dotes de hombre de mundo y de brillantes designios.

Así se concibe que haya podido administrar con tanta habilidad sus crecidos intereses, radicados en España, El Salvador y Guatemala.

El señor Trigueros era hermano del no menos activo y popular banquero don Manuel Ruperto Trigueros, de quien nos ocupamos en otro lugar de esta obra.

En 1890 don Ricardo unió su vida a la de la muy apreciable y virtuosa dama, doña Julia Contreras, cuya belleza ha sido admirable, y de esta unión fueron fruto don Alvaro, don Ricardo, doña Stella, doña Mariana, Raúl, Cordelia y Edelmira, muy jóvenes los últimos y generalmente estimados en Centro América por su gran simpatía personal.

Vigoroso aún, activo tadavia en su inteligente laboriosidad, don Ricardo Trigueros dejó en lamentable orfandad a su bienamada familia.

Aún lloran su pérdida los numerosos familiares y los muchos amigos que conocieron sus virtudes de hombre recto y le tuvieron leal cariño.

La firma comercial que fué Trigueros e Hijos, se cambió por la de Viuda de M. Trigueros e Hijos, que ahora maneja los bastos intereses de la casa.

En la historia del progreso de El Salvador, personas que así representan cultura y riqueza, significan mucho, pues son elementos creadores de la prosperidad nacional.

Con la eterna desaparición del señor Trigueros perdió la casa bancaria mencionada una de sus columnas más fuertes; El Salvador a uno de sus hijos más patriotas y la familia un esposo y un padre amantísimo.

Banker and Agriculturist, was born in the Capital City of the Republic in 1876. He was educated in the best schools and colleges of the country, going to the United States, England and Germany to finish his education.

Mr. Trigueros was a linguist of exceptional ability, speaking in addition to his own language, English, French, Italian and German and these accomplishment, with his natural talent for commercial transactions placed him among the foremost of Salvador's financiers.

His extensive travels abroad gave him experience and broadness of character which enabled him to deal successfully in his business as well as the management of his extensive estates in Salvador, Guatemala and Spain.

In 1890 Mr. Trigueros was married to Miss. Julia Contreras, one of Salvador's most popular and highly honored belles of society, and from his union have come their family of seven children: Alvaro, Ricardo, Stella, Mariana, Raul, Cordelia and Edelmira; characteristic of the parents, these young people represent some of the brightest and most popular of Salvadors coming generation.

In the prime of life, at the time when he was but entering on the threshold of his most useful and best years, this husband and father was called to another world, leaving the loved ones to mourn his absence.

His many excellent qualities had acquired for him a host of friends who will ever cherish for him a memory that bespeaks their grief at his loss.

The firm of Mr. Trigueros and Sons, one of the old established banking institutions of the country, and of which Mr. Trigueros for several years formed a part, has been changed to the firm name of V. de M. Trigueros & Sons and continues to handle in connection with its large financial business, the affairs of the several properties.

Salvador has reason to be pround of her native Sons and this family is one of those whose name ranks high, not only in the social register but for that of solidity and successfull enterprise.

It is to such business ability and capacity that the country owes her stability and wealth; that the enviable reputation the Republic enjoys in the financial marts of the world can be traced back to such enterprises, as the one referred to above, there is no doubt.

D. Román Mayorga Rivas

Nació en León (Nicaragua) en 1862. De 14 años de edad vino a El Salvador a estudiar en un Colegio dirigido por los cubanos Hildebrando Martí y Anselmo Valdés.

En 1878 empezó a ser periodista, fundando *El Cometa* en San Salvador, y más tarde el *Diario del Comercio*, con los literatos Federico Proaño y Francisco Castañeda. Fue uno de los sobresalientes iniciadores del renacimiento literario de El Salvador, en unión de Rubén Darío, Francisco Gavidia y Joaquín Méndez.

En 1885 regresó a Nicaragua y fundó allá el diario *El Independiente*. A los dos años partió para Washington como Secretario de la Legación de Nicaragua. En Estados Unidos continuó su labor literaria en la prensa, y fue muy notable lo que escribió en la *Revista Ilustrada de Nueva York*, de la cual figuró como redactor al lado del gran escritor venezolano Nicanor Bolet Peraza. Como prosista y como poeta, su fama, desde entonces, repercutió en España y América. Los grandes literatos José Martí, Santiago Pérez Triana, Pérez Bonalde, Ricardo Becerra, los hermanos Sellén y otros que en aquella época residían en Estados Unidos, le colmaron de elogios y le dieron puesto honroso en el círculo que ellos formaban. Escribió no sólo en dicha Revista, sino también en magazines americanos, sobre diversos temas y abarcando un radio de publicidad que lo hizo conocido y muy estimado entre los escritores de Norte América.

En 1890 contrajo matrimonio en Nicaragua con una bella y distinguida señorita, para lo cual vino de Washington expresamente, regresando en seguida con su esposa a los Estados Unidos, en cuya capital nació su primer hijo, don Román Mayorga Rivas jr., quien estudió en la Universidad de Pensilvania y coronó con gran éxito su carrera de Cirujano Dentista.

En 1894 regresó a Nicaragua nuestro biografiado y fue Subsecretario de Estado en los Ramos de Instrucción Pública y Relaciones Exteriores.

Vino a El Salvador poco tiempo después y se puso al frente del *Diario del Salvador*, estableciendo la empresa periodística que indudablemente ha sido la que en Centro América ha contribuido al progreso de la prensa, de conformidad con la moderna escuela norteamericana. El *Diario del Salvador* dió con su forma, ejemplo a otros diarios centroamericanos, y no puede negarse que Mayorga Rivas ha sido el reformador del diarismo en estos países y que él es el decano de los periodistas. Da la medida de su labor, el hecho de que se le ha combatido sin tregua y que él ha sabido triunfar.

Muy joven, publicó una antología de poetas salvadoreños (3 tomos). Ha colaborado en la prensa de España y de Sur y Centro-América. Es socio correspondiente de la Academia de la Lengua Española y de los Ateneos de Centro y Sur América, y socio honorario de sociedades científicas y literarias de Europa.

Ha publicado un libro de sus poemas, y la casa Appleton, de Nueva York, va a editar, pronto, obras suyas en prosa y verso. Estos breves apuntes, apenas esbozan la obra intelectual de Mayorga Rivas, a quien en vano hemos pedido datos circunstanciados, que no nos ha suministrado, excusándose de hacerlo con estas palabras: "¿A qué detalles de mi vida de hombre de letras y periodismo? Solamente puedo decir, que he trabajado mucho, y que mi mejor lauro consiste en que he sido y soy todavía muy combatido y discutido, pues esto me da coyuntura para acogerme al decir de Taine, quien asegura que los hombres discutidos, son los indiscutibles y los victoriosos".

Por nuestra parte mucho podríamos decir en corroboración de lo aseverado por el distinguido escritor Nicaragüense. Conocemos demasiado bien su historia, que es, por cierto, la del periodismo salvadoreño, y conocemos buena parte de su labor artística, cuyo mérito es reconocido en el extranjero.

Sin embargo, donde mejor pueden apreciarse sus cualidades, es en el hogar, ese hogar suyo embellecido por muy nobles y leales afectos. Su poesía rebosa el encanto hogareño, que él tanto ama. Este aspecto de su compleja personalidad lo hace muy amable: lucha en el diarismo; labora en la literatura, y todavía tiene tiempo para celebrar dos ritos que lo transforman: el del arte más augusto y el del amor más santo.

Born in Leon, Nicaragua, the year 1862. Came to Salvador at the age of 14 to study in a school conducted by the two celebrated Cuban tutors: Hildebrando Martí and Anselmo Valdés.

San Salvador was the field of his first journalistic enterprise, founding "El Cometa", in 1878; later, with two distinguished writers, Federic Proaño and Francisco Castañeda, the "Diario del Comercio". In the literary reminiscence of Salvador he is associated with such leaders as Ruben Darío, Francisco Gavidia and Joaquín Mendez.

Returning to Nicaragua, in 1885, he founded the daily, "El Independiente", two year later going to Washington as Secretary of the Nicaragua Legation. While in the United States, he continued his literary and journalistic work, gaining prominence for his contributions to the "Illustrated Review of New York"; colaborating with such a notable writer as Nicanor Bolet Peraza. His prose and poetry won fame for him in America and Spain; the great writers, of that age: Jose Martí, Santiago Perez Triana, Perez Bonalde, Ricardo Becerra, the Sellen Bros and others paid him tribute and welcomed him into their fraternity. Mr. Mayorga Rivas did not confine himself to this one magazine but contributed to many others, work which made him well known in the American field of journalism.

In 1890 he made a trip to Nicaragua, on which occasion he married one of that Republic's beautiful and distinguished belles, taking her with him to the United States and remaining there until 1894 when he returned to Nicaragua to become Sub Secretary of State in two branches of the Government: Public Instruction and Foreign Affairs.

Shortly after Mr. Mayorga Rivas came back to Salvador and started the "Diario del Salvador". This paper has had much to do with elevating the standard of Central American journalism, and that the founder is the pioneer in that field is acknowledged by even his most bitter detractors, for like all men with strong personalities he has had to bear his share of criticism.

He was still young when he edited three volumns of poems, works of Salvador poets. He is a collaborator of the most important papers of Spain, corresponding associate of the Academy of Spanish Language, the Ateneos of Central and South America, and honorary member of several scientific and literaty societies of Europe. One book of his poems has been published and in the near future another, now being edited by Appleton & Co. of New York, will contain his complete writings, poetry and prose.

It is to be regretted that the details embodied in this tribute to Mr. Mayorga Rivas are so meager, but our appeal to him was in vain for, like most men of his temperment and character, he was adverse to giving what was wanted.

His modesty is appreciated and it is hoped that the information given will convey to the reader an idea of the intellectual activity of this prominent journalist and writer. Characteristic of him was his reply when approached on the subject and to those who know him it will convey a confirmation of their estimate of his great ability.

His answer, "I am sorry that I can not acceede to your request. What is the use of giving the facts of my life? Is it not sufficient that you know that I have lived and have worked, and my best reward is the fact that my labors have not been in vain? The old saying that, he who is victorious always has the criticism of those who do not agree with him, will most likely give some idea of my opinion in the matter; we can not please every one, therefore if we call upon ourselves the disapprobation of those who cannot side with us surely it must be a sign of success". More might be added, on our part much could be said to corroberate the truth regarding the life of this distinguished writer of Nicaragua, whose history is so closely blended with that of journalism in Salvador, whose artistic work is so well known in the world of letters and whose merits are recognized here and abroad, but as it is not the intention to embarras this modest gentleman, it is left for future biographers to do him full justice if possible.

D. Juan Antonio López

PRESIDENTE de la Sociedad de Beneficencia Española. Nació en España hace sesenta años y fueron sus padres don Sebastián López y doña Juana Pérez de López. Tiene dos hijos: Alberto y Betina.

Fue Alcalde de San Salvador en los años 1899 y 1901; hombre de rara actividad, hubo de emprender muchas obras de positiva utilidad para el vecindario, sin retroceder ante los obstáculos que le oponía la rutina y el indiferentismo de muchos. Entre los extranjeros que se han encariñado con esta patria salvadoreña, donde han nacido sus hijos y donde han visto prosperar su fortuna, merece especial mención don J. Antonio López, quien celoso del buen nombre de esta capital, todos sus esfuerzos se han consagrado, en diferentes ocasiones, a su mejoramiento material, ya como jefe del gobierno local, ya como particular.

Posee el Sr. López una hermosa finca de caña de azúcar, llamada «La Puebla», donde ha instalado maquinaria moderna, y es propietario, además, de dieciocho o veinte casas en esta capital, entre las que hay algunas de elegante construcción.

Extranjeros del temple del Sr. López necesitan estos paises jóvenes centroamericanos, para llegar pronto a la meta de su engrandecimiento.

PRESIDENT of the Spanish Benevolent Society. Mr. López was born in Spain sixty years ago, and his parents were Mr. Sebastián López and Mrs. Juana Pérez de López. He has two children: Alberto and Betina.

Mr. López was mayor of San Salvador in 1899 and 1901. A man of wonderful activity, he undertook many works of great benefit to the community, never hesitating before obstacles which routine and the indifference of others placed in his path. Among the foreigners who have acquired a love for this country, where his children have been born, and where his fortune has been acquired, Mr. J. Antonio López, deserves special mention; all his efforts have been devoted on different ocasions towards the material improvement of the Capital City, while in power as chief of the local government, and as a private citizen.

"La Puebla", a cane estate, is the property of Mr. López, he has installed at this place modern and up-to-date machinery for the manufacture of sugar, he is also the owner of many houses in San Salvador, several of which conform to recent ideas in architecture.

Enterprising, energetic men are needed in the Central American Republics today; Mr. López is of this type, his works are an example of the developement and progress accomplished through their efforts.

D. Enrique Drews

Pocos extranjeros han alcanzado tan honrosa popularidad en El Salvador, como el notable músico y compositor alemán don Enrique Drews.

Vino al país hace cuarenta años, contratado para dirigir y formar el primer cuerpo de Banda de la República, la que alcanzó su apogeo en estos últimos tiempos bajo su acertada dirección, con el nombre de Banda de los Altos Poderes.

El señor Drews luce algunas condecoraciones en buena lid conquistadas, y el Supremo Gobierno ha acordado su retiro con honrosas expresiones de gratitud.

Tiene dos hijos el querido maestro, uno de ellos es el señor don Federico Drews, actual gerente del Banco Agrícola Comercial, y cuya fotografía además de la de su padre, ilustra esta página.

Few foreigners have won honor and popularity in Salvador as has Mr. Enrique Drews, famous as musician and composer.

He came to this Republic from Germany forty years ago and entered into a contract with the Government to form and direct for it a band. This culminated under his direction into an organization of musicians of high merit and ability, known as the "First Band of the Republic". Mr. Drews has received, in addition to high honors, several medals won in open contests.

Owing to his advanced age the Government of the Republic has permitted him to retire from active service, conferring on him expressions of honor and gratitude for the work he has done in its behalf. Of his two sons, Mr. Federico Drews, who with his father adorns this page, is Manager of the Agricultural and Comercial Bank.

D. Federico Ayala

Vicecónsul de México, Encargado del Consulado General. Nació en la ciudad de México el año de 1880, y se estableció en San Salvador, dedicándose al comercio.

Goza el señor Ayala de muchas simpatías en la sociedad salvadoreña, tanto por el elevado cargo que desempeña, como por sus personales merecimientos.

Hace nueve años contrajo matrimonio con doña María Lara de Ayala y tienen dos hijas adoptivas: María Elena y María Julia.

Mr. Ayala, Vice Consul for Mexico in Salvador and also acting Consul General, was born in Mexico in 1880. After coming to this Republic he established himself in commercial enterprises to which he devotes his time.

Through his personal merits and business integrity he has won an enviable position in the estimation of Salvador society and public.

He married Miss. María Lara, nine years ago, they have two children, María Elena and María Julia.

Señorita Fidelina Rodríguez

La señorita Rodriguez es una de las profesoras más expertas con que cuenta el magisterio salvadoreño. Nació en San Vicente, hace apenas 24 años, y fueron sus padres don Antonio Rodriguez y Doña Tránsito Reyes de Rodriguez. Es Directora de la escuela de niñas "Victoria", de esta capital, plantel importante en el que la señorita Rodriguez, con la colaboración de 14 profesores, hace labor meritísima. En esta escuela, que es sostenida por el Estado, además de la instrucción primaria, se dan algunas clases prácticas como pintura, dibujo, bordado, costura, corte y confección, cocina y flores.

La señorita Rodriguez pertenece a la Sociedad Central de Maestros y a la de la Buena Prensa.

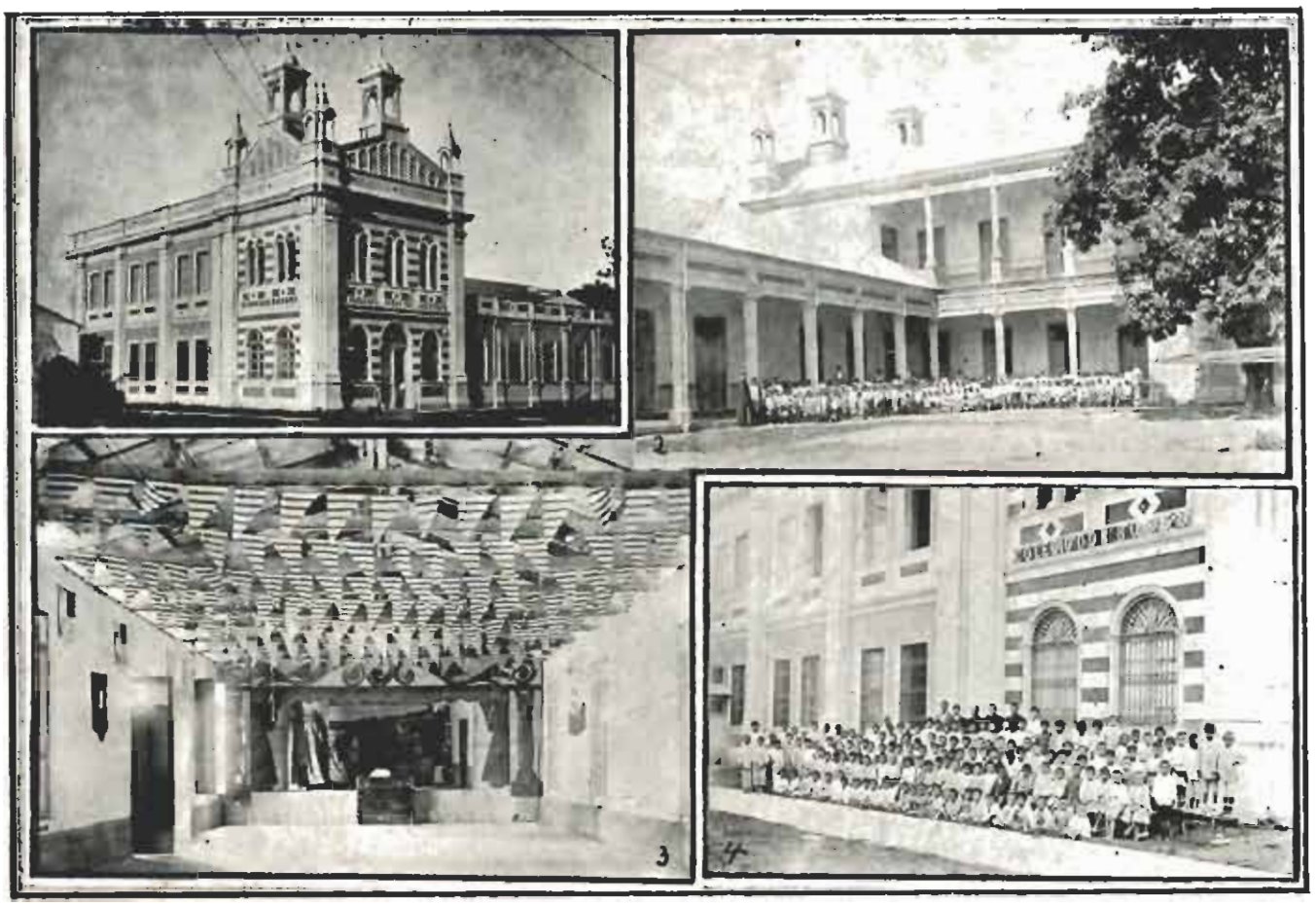
Miss Rodriguez is among the most advanced of the professors of the Salvadorenan Faculty. She was born in San Vicente, 24 years ago, and her parents were Mr. Antonio Rodriguez and Mrs. Tránsito Reyes de Rodriguez. Miss Rodriguez is Directress of the girls school "Victoria", an important institution in which she does meritorius work in collaboration with 14 instructors. In this school, which is supported by the State, besides primary instruction, classes of painting, drawing, embroidery, sewing, cutting, designing, cooking and the making of artificial flowers are given special atention.

Miss Rodriguez belongs to the Central Society of Masters and to the Society of the "Christian Press".

Grupo de alumnas de la escuela "Victoria".
Group of pupils of the "Victoria" school.

Grupo de profesoras de la escuela "Victoria".
Group of Teachers of the "Victoria" school.

Colegio don Bosco "Mercedes Peralta"



1 Exterior del Colegio.
2 Patio y discípulos.
3 Teatro para diversiones de los alumnos Bienhechores.
4 Un grupo de discípulos y profesores.

1 Exterior of College.
2 Interior Court and Scholars.
3 Theatre for the Diversion of Scholars.
4 Group of Pupils and Teachers.

ESTE Colegio, fundado en terreno obsequiado al efecto por la apreciabilísima señora doña Mercedes Peralta de García, ha sido inaugurado en 1900, a principios del corriente siglo, con el carácter de "Oratorio Festivo", teniendo por fin reunir los días festivos a toda clase de niños, para alejarlos de los peligros y enseñarles la virtud. Con tal objeto acudían de la Casa Central Salesiana de Nueva San Salvador, todos los domingos y días festivos, un Sacerdote, acólito y catequista.

En 1903 se convirtió en residencia fija de algunos Salesianos, agregándose al Oratorio o Recreatorio festivo, también el *Externado* con escuelas diarias de enseñanza primaria, frecuentadas desde entonces hasta la fecha por centenares de niños de la Ciudad Capitalina.

En 1912 la misma señora, de acuerdo con su digno esposo Dr. don Ramón García González, sumamente complacida por los ópimos frutos de su obra, determinó ampliarla en mayor escala, levantando un grandioso edificio de cemento armado para *Internado*, del cual ya está construida una parte de dos pisos, como se vé en el adjunto grabado.

Al exponer al público la beneficencia de la egregia señora, hacemos votos por que su gran Colegio, verdadero monumento de arte y de caridad cristiana, pueda ser pronto terminado, para bien de innumerables niños, que así podrán formarse excelentes ciudadanos en la tierra, para ser un día dignos moradores del Cielo.

THIS college was established, in 1900, on ground donated for the purpose, by Mrs. Mercedes Peralta de Garcia, it was inaugurated, at the beginning of the present century, with the idea of making of it a school for all classes of children and was characterized at this time as "Oratorio Festivo", the principal object being to teach them, in addition to the lessons of life, the beauties of virtue. With this object in view, a priest and a novice from the Central College of Salesians in Santa Tecla would visit the school, in San Salvador, each Sunday and hold therein religious services.

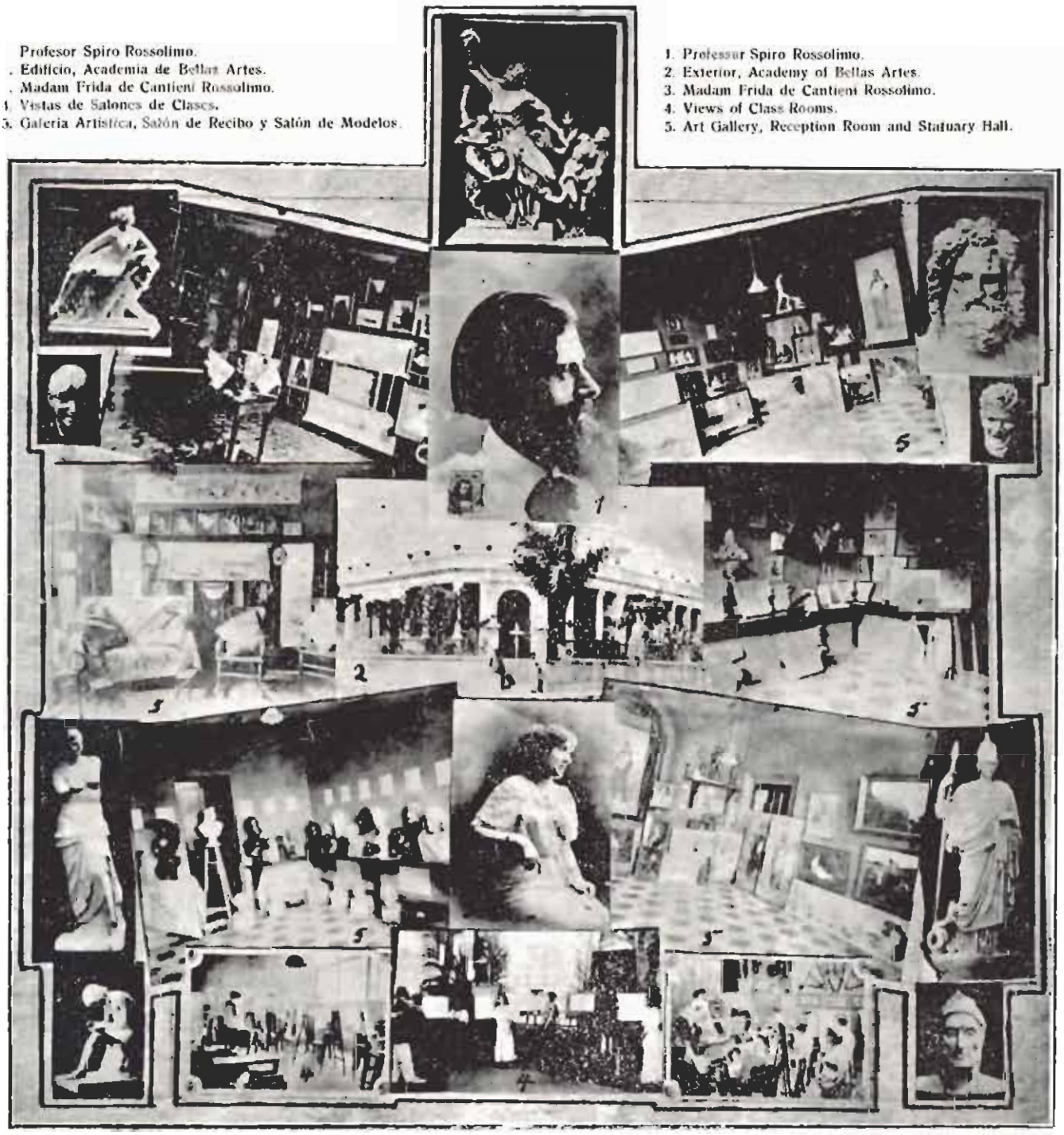
In 1903 the scope of the school was enlarged, under the auspices of the Salesians, to take in scholars from the outside, teaching them the primary courses, and since that date hundreds of children of the Capital City have had the benefit of this grand institution.

The same lady in conjunction with her husband, Dr. Ramon Garcia Gonzalez, in 1912, viewing with favor the outcome of their first interest in the school, determined to further enlarge the institution, as an outcome of their benevolence a fine two storied structure, of reinforced concrete occupies the land donated by her. This can be seen in the photograph occuying this page. That the public many become acquainted with the good works of this charitable lady this page is dedicated to her and her husband for the interest they have taken in the children of Salvador.

Academia de Bellas Artes

1. Profesor Spiro Rossolimo.
2. Edificio, Academia de Bellas Artes.
3. Madam Frida de Cantieni Rossolimo.
4. Vistas de Salones de Clases.
5. Galería Artística, Salón de Recibo y Salón de Modelos.

1. Professor Spiro Rossolimo.
2. Exterior, Academy of Bellas Artes.
3. Madam Frida de Cantieni Rossolimo.
4. Views of Class Rooms.
5. Art Gallery, Reception Room and Statuary Hall.



Al referirnos a los planteles educativos de El Salvador, nos parece que la Academia de Bellas Artes, fundada por el Profesor Spiro Rossolimo, merece mención muy especial. La esposa de este reputado artista, Mme. Frida de Cantieni Rossolimo mucho ha contribuído a dar prestigio muy valioso a tal Academia. El desarrollo cultural de El Salvador ha sido patente en los últimos años, pero se advierte que no había contado con maestros adecuados para la enseñanza del arte, y la llegada al país del pintor ruso a que nos referimos, ha dado a El Salvador una excelente oportunidad para suplir esa falta. Quienes conocen del divino arte de Apeles piensan así, y están de acuerdo en que la Academia del señor Rossolimo, se convertirá en fecha no lejana en un templo de arte para toda la América del Centro.

In presenting the educational institutions of Salvador, the Art Academy, founded by Prof. Spiro Rossolimo and his wife, Madame Frida de Cantieni Rossolimo, deserves particular mention. Salvador has progressed rapidly in recent years in educational lines but has lacked the necessary talent to give her children the needed instruction in art. The advent of this noted Russian Artist has given the country an opportunity, for supplying this need, which only comes once in a life time; a fact that is recognized by those who are familiar with art in its true sense. With proper support the Academy of Bellas Artes will become, in time, the Temple of Art for the whole of Central America. The Blue Book feels honored in being able to present some of Professor Rossolimo's work and views of the Academy.

D. Augusto Borlasca

Da. Valentina Tracq de Borlasca.

D. Augusto Borlasca.

D. José Borlasca.

NACIÓ en Italia el 17 de noviembre de 1859, y fueron sus padres el profesor prefecto don José Borlasca y doña Luisa Pienovi. Hizo sus estudios de Ingeniero Civil en la ciudad de Bologna, donde, en 1894, recibió su título profesional, desarrollando como punto de tesis un tema escabroso sobre Agricultura, Mecánica é Hidráulica.

En el mismo año fue premiado con medalla de plata en la Exposición Latino-Americana de Génova, y por esa misma época entró a formar parte, como miembro de la Sociedad de Ingenieros de Bologna.

En 1896 vino a El Salvador, donde no tardó en darse a conocer como buen constructor de edificios; y así lo atestiguan el del London Bank y el del Colegio Salesiano en esta capital. También le fueron encomendados los estudios del ferrocarril de la Ceiba del Guarumal hasta Santa Tecla; las construcciones del ingenio de azúcar "Los Lagartos", de Aguilar Hnos. & Cía., y en la actualidad tiene en estudio la formación de un ingenio análogo, en jurisdicción de San Juan Opico.

El señor Dr. don Francisco Dueñas quiso aprovechar los conocimientos del Ingeniero Borlasca y desde hace algún tiempo lo llamó a desempeñar el empleo de director de su gran fábrica de azúcar en el ingenio "San Andrés."

El señor Borlasca es viudo de doña Valentina Tracq de Borlasca, quien le dejó un hijo, José, de 16 años, que se educa en San Francisco, California.

ITALY was the birthplace and home of Mr. Borlasca, his parents being, Prof. Jose Borlasca and Mrs. Luisa Pienovi de Borlasca.

He followed his studies for the profession of Civil Engineer at the Universities of Bologne, receiving his diploma in 1894; the title of his Thesis was, "Agriculture, Mechanics and Hydraulics", three factors in his profession of which he is a pastmaster. The same year he was awarded the Silver Medal at the Latin American Exposition at Génova, an honor looked upon most enviously by men having had many years of experience in the engineering lines. He was at this time an active member of the Engineer's Society of Bologne.

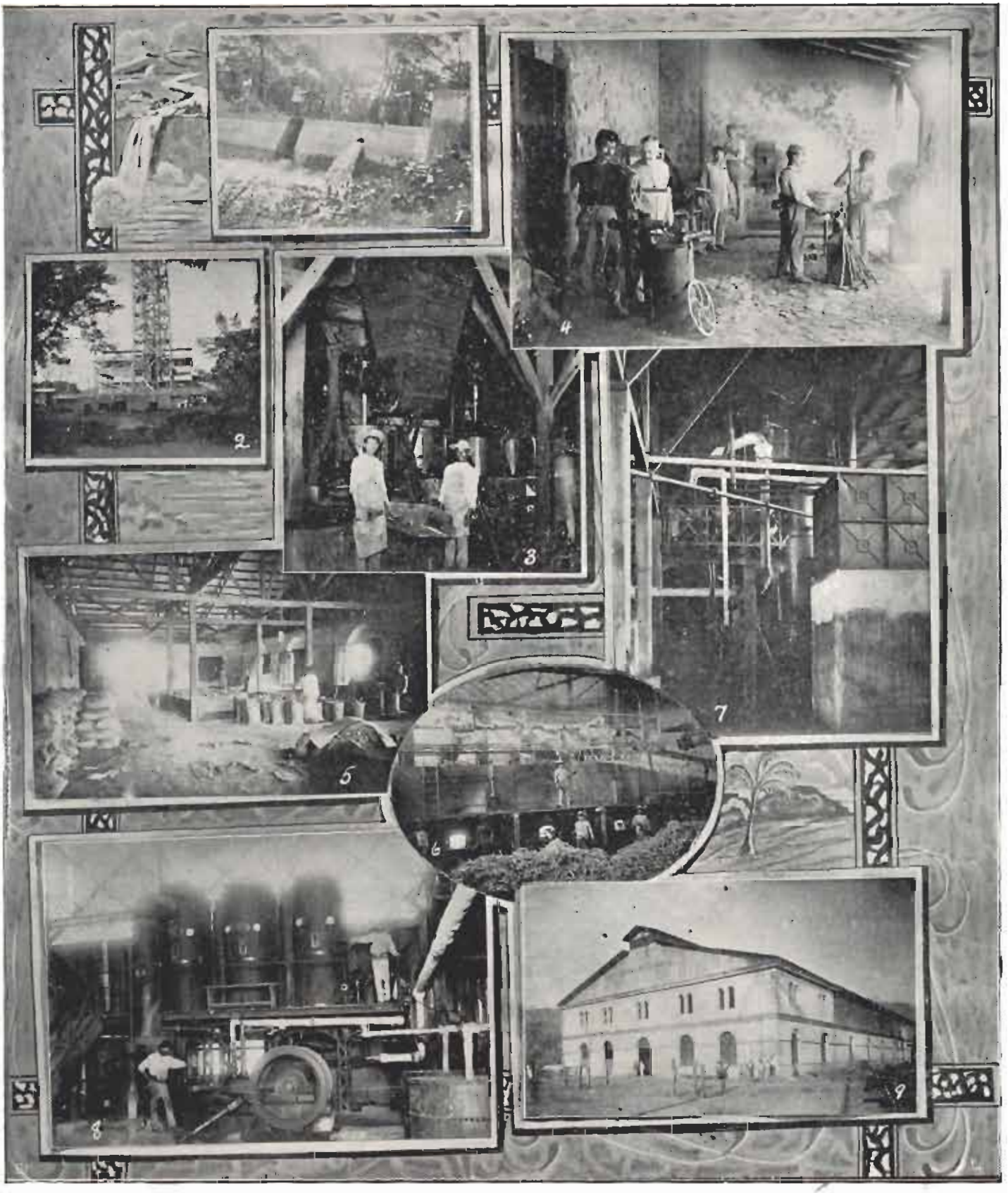
Two years later he came to Salvador, his reputation as a builder and master mechanic having preceeded him; he has to his credit, since coming here, several important buildings in the line of construction, one of them, Salesiano College, is shown on another page of this book.

He has devoted considerable time, since making his home in this Republic, to railroad, mechanical and agricultural engineering; having charge, of the railroad line from La Ceiba to Santa Tecla, the erection of the buildings and the installation of the machinery for the immense sugar factory at "Los Lagartos", property of Aguilar Bros & Co. He is also preparing plans for a similar institution near San Juan Opico.

Mr. Borlasca is manager for one of Salvador's large sugar estates, "San Andrés", property of Dr. Francisco Dueñas, a position which enables him to demonstrate his excellent administrative qualities as also an example of his ability in the profession of which he is a shining light.

He was left a widower by the death of his wife, Mrs. Valentina Tracq de Borlasca; José, their only child, a son of 16 years, is receiving an education at San Francisco, California.

D. AUGUSTO BORLASCA



1 Presa "Los Lagartos."
2 Torre en construcción en la Hacienda "Los Lagartos."
3 Centrífugas en la Hacienda "San Andrés."
4 Herrería en la Hacienda "San Andrés."
5 Depósito de azúcar en la Hacienda "San Andrés."
6 Salón de Calderas en la Hacienda "San Andrés."
7 Hecho el Vacío en la Hacienda "San Andrés."
8 Triple efecto en la Hacienda "San Andrés."
9 Exterior de la instalación en la Hacienda "San Andrés."

1 Dam at "Los Lagartos" Estate.
2 Plant during construction, "Los Lagartos" Estate
3 Centrifugals, San Andres Estate.
4 Blacksmith Shop, San Andres Estate.
5 Sugar Warehouse, San Andres Estate.
6 Boiler Room, San Andres Estate.
7 Vacuum System, San Andres Estate.
8 Triple Process, San Andres Estate.
9 Exterior of Plant, San Andres Estate.

William McKinnon & Co. Ltd.

Ingeniero Viajero. — Mr. John Wright — Traveling Engineer.

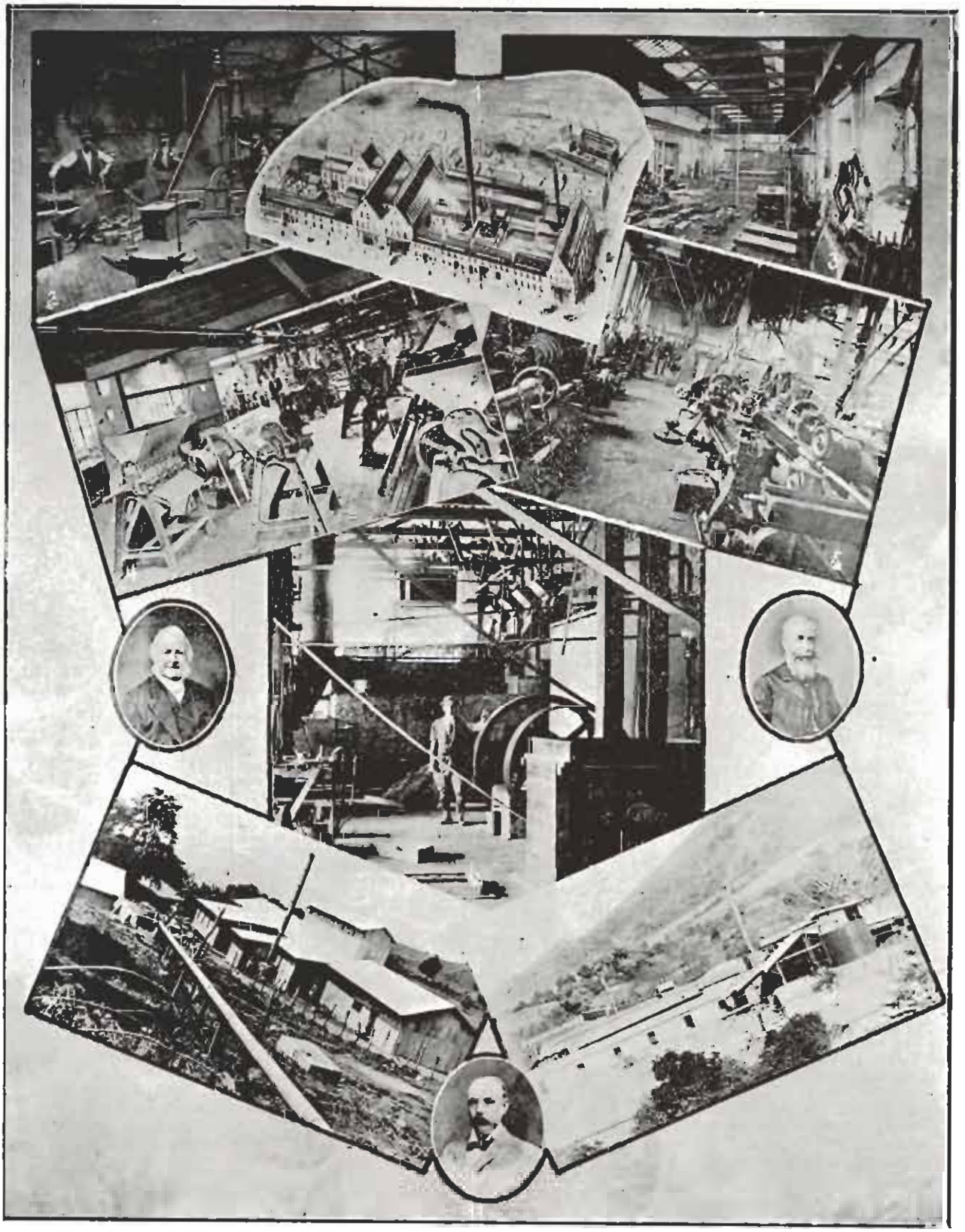
La célebre casa William McKinnon & Co., Ltd., Spring Garden, Aberdeen, Escocia, fué fundada en el año 1798 por don William McKinnon, y desde aquella fecha ha quedado enteramente bajo la administración directa de la familia McKinnon, siendo actualmente don Federick L. McKinnon el Presidente del Consejo de Administración.

Los talleres y oficinas ocupan una fachada, por los tres lados, de 2,000 piés, y los primeros están admirablemente adaptodos para las necesidades de una gran industria ingeniera. La Fundición está repleta de los artefactos más modernos y es capaz de fundir hasta 4,000 toneladas de moldajes al año. El taller general de maquinaria y los demás departamentos están todos admirablemente organizados, provistos y arreglados de una manera calculada para facilitar el progreso del trabajo en todos sus estados. Los Sres. Wm. McKinnon & Co., Ltd., poseen un renombre universal en la construcción de todas clases de motores y calderas de vapor, maquinaria para beneficiar café, azúcar, arroz, cacao, caucho; maquinaria para minas, ruedas hidraulicas, motores Pelton, aparatos para conservas de carne etc., etc. Estas producciones son especialidades de la casa, y en conexión a todas estas clases de trabajos, la casa goza de una reputación espléndida. Los Sres. William McKinnon & Co., Ltd., han introducido con gran éxito mejoramientos en las diferentes clases de máquinas que fabrican, los cuales han merecido completa aprobación y además están en gran demanda. Los talleres de la casa juntamente con las nuevas adiciones adquiridas recientemente figuran como uno de los establecimientos de ingeniería más ocupados en la población. Al cuidado de los intereses de la firma social McKinnon & Co., en la América Central, está el Sr. John Wright en concepto de Ingeniero Viajero. El Sr. Wrigth bien conocido en la República Mexicana, y en varias Repúblicas Centroamericanas, debido a su habilidad como experto en el ramo Agrícola, Eléctrico e Hidraúlico, estableció un negocio difícil de superar en idénticos ramos, y los productos de la casa McKinnon, pueden hoy día encontrarse en los beneficios de caña de azúcar y de café, mejor equipados, en estos países. Instalaciones completas para beneficios de café se han montado en las haciendas de doña Mercedes de Meléndez, Carlos Bonilla y Hermano, Arturo Soundy, Mugdan & Co., Guillermo Valdivieso, Eduardo Prince, Samuel Quiroz, Arturo Vilanova, Rafael Colindres, y muchas otras; asi como para el beneficio de azúcar, arroz, plantas Eléctricas e Hidraúlicas.

The celebrated firm of Messrs. William McKinnon & Co., Ltd., Spring Garden, Aberdeen, Scotland, was founded in the year 1798 by the late Mr. William McKinnon, and since that date it has remained under the direct supervision of the McKinnon family, the present Managing Director being Mr. Federick L. McKinnon.

The premises occupied in Spring Garden have a total frontage on the three sides of 2,000 feet, and are admirably adapted to the requirements of a great engineering industry. The Foundry, which is replete with all the latest appliances, is capable of turning out 4,000 tons of castings annually. The Machine Shop and other departments are all admirably organized and equipped and arranged in a manner calculated to facilitate the progress of work in all its stages. Messrs. William McKinnon & Co., Ltd., have a world-wide connection in the making of every description of Steam Engines and Boilers, Machinery for Coffee, Sugar, Rice, Cacao and Rubber Plantations; Mining Machinery; Water Wheels, Pelton Wheels, Apparatus for meat preserving, etc. etc. These productions are specialities of the firm, and in conection with all these clasess of work a splendid reputation has been won. Messrs. William McKinnon & Co., Ltd., have been highly successful in the introduction of improvements in the various kinds of machinery they manufacture. All their new features have been received with favour and approval, and are in great demand. The firm's works, together with the large addition purchased lately cover a considerable area of ground and ranks among the busiest establishments in their line in the district. A very extensive home and export trade is carried on, and no Aberdeen house maintains a more substantial and satisfactory connection, or makes more untiring efforts to uphold itself in the confidence and esteem its of customers. The interests of McKinnon & Co., in Central America, are taken care of by Mr. John Wright, in his capacity as Traveling Engineer. Mr. Wright, well known through out Mexico and the several Republics, has, due to his abilities as an expert in Agricultural, Electrical and Hydraulical Engineering, built up a business second to none in the same lines, and McKinnon products are to be found in the largest and best equipped sugar and coffee mills in these countries. Complete installations for coffee in the mills of Mrs. Mercedes Melendez, Carlos Bonilla & Bro., Arturo Soundy, Mugdan & Co., Guillermo Valdivieso, Eduardo Prince, Samuel Quiroz, Arturo Vilanova, Rafael Colindres, etc.; sugar, rice, electrical and hydraulic machinery in many others.

WILLIAM Mc KINNON & CO. LTD.



1 Vista General de los Talleres, Aberdeen. 2. Herrería. 3. Vista Interior de la Fundición. 4. Galería de Adjuste de Despulgadores etc. 5. Taller de Tornear. 6. Interior del Beneficio del señor don Arturo Soundy, Santa Tecla. 7. Vista del Beneficio de Café "Jabalí", de la señora doña Mercedes R. de Meléndez. 8. Beneficio de Café del señor don Antonio Villanova, Nejapa. 9. Señor don William McKinnon, Fundador de la Casa de McKinnon & Co. 10. Señor don John McKinnon, hijo del Fundador, Gerente, desde 1869 a 1885. 11. Señor don Frederick L. McKinnon, Presidente del Consejo de Administración.

1. View of Factories, Aberdeen. 2. Blacksmith Shop. 3. Interior View of Foundry. 4. Adjusting Gallery for Pulpers and Coffee Machinery. 5. Turning Shop. 6. Interior of Mr. Arturo Soundy's Coffee Mill, Santa Tecla. 7. View of "Jabalí", Coffee Mill, Mrs. Mercedes R. de Meléndez. 8. Coffee Mill, Mr. Antonio Villanova, Nejapa. 9. Mr. William McKinnon, Founder of the Firm of McKinnon & Co. 10. Mr. John McKinnon, Son of the Founder and Manager from 1869 to 1885. 11. Mr. Frederick McKinnon, Present Managing Director.

Administración de Rentas de San Salvador

Internal Revenue Department

No queremos hacer una historia detallada del actual sistema de percibir la Renta de aguardiente en El Salvador: vamos solo a describir a grandes rasgos sus puntos más salientes, tomando por base una a una, las vistas tomadas del Establecimiento, para el LIBRO AZUL.

Las vistas números 5 y 7 representan la fachada del edificio, que fue construido en el año de 1888 y encierra las oficinas de la Administración, el Depósito y las fábricas de aguardiente centralizadas, por leyes emitidas durante la administración del inolvidable General Francisco Menéndez.

El año de 1885, cuando llegó al poder este egregio mandatario, encontró, que el sistema de la Renta de aguardientes era el de proveedurías, por el cual se concedían éstas, por medio de subastas, a individuos que eran los únicos que podían destilar esa bebida en uno o más Departamentos, para proveer al Gobierno del licor que necesitaba para los patentados de ventas al detal, pero como este sistema se prestaba a manipuleos y otras incorrecciones, el General Menéndez quiso ponerle término, y el año siguiente se emitió la ley que hoy rige, con la que se consiguió no solo acabar con las incorrecciones apuntadas, sino también favorecer la industria azucarera y aumentar notablemente las Rentas Nacionales.

El año de 1887, comenzó a regir la nueva ley; múltiples reformas se le han hecho desde entonces y como siempre sucede con toda ley, estableciendo nuevos impuestos; unas veces ha sido con éxito, otras sin él, quedando siempre demostrado que cada vez que el impuesto ha excedido de sesenta centavos el litro, el contrabando ha cundido de manera prodigiosa y el Gobierno se ha visto en la necesidad de bajarle, porque no vale ni vigilancia, ni multa ni cárcel para el contrabandista cuando el aliciente representa grandes utilidades.

Desde el primero de enero del año corriente rige una nueva ley sobre el impuesto de aguardiente, por el cual se cambió la medida de capacidad que era la botella por el litro y se bajó a éste proporcionalmente diez y nueve centavos en las compras de obligación y cuarenta y tres en las de exceso. Esa notable rebaja ha dado por resultado una gran reducción en el contrabando, desde luego que se han vendido de entonces acá, cerca de cien mil litros mensuales más en la República, de aguardiente centralizado, que en el año anterior y ésto a pesar de los inconvenientes de la crisis que atravesamos.

Lo liberal de la ley que rige esta Renta en el país, hace que desde el más pobre hasta el más rico, puedan establecer cada uno, conforme a sus fuerzas una fábrica de destilar aguardiente en este establecimiento, sujetándose desde luego a las leyes de la materia y por ello vemos esas enormes diferencias en los aparatos destilatorios establecidos, habiendo uno que hace mil litros de alcohol de 92 grados en ocho horas de trabajo, que pertenece a la sociedad F. Orellana y Cía., que está señalada en el fotograbado con el número 12 y otra que solamente destila en diez horas de trabajo, unos cien litros a lo más, señalada con el número 8.

Sr. Don Carlos d'Aubuisson, Administrador de Rentas.

THE history of the present system of maintaining the Internal Revenue in Salvador is an interesting one, but, on account of the limited space is necesarily, in this instance, abreviated.

Beginning in the year 1885 when Gen. Francisco Menendez came into power as President of the Republic, we find that the system then in vogue was that of giving concessions for the manufacture of liquors, by means of bids, the fortunate ones being those who had the right to distill, in one or more of the provinces, the liquor furnished by the Government to the retailers. This system, like many others of the past, was susceptible to manipulation and dishonesty, and this well remembered and honored President was anxious to do away with it; that his labors, in behalf of better laws for this branch of the government, bore fruit is known from the fact, that, by the year 1888, laws had been passed and suitable buildings erected so as to bring the offices, distilleries and warehouses together under one head.

These laws went into effect in 1887, and while many changes have been made from time to time to suit the conditions, one fact has always remained, that, no matter what the law or the penalty, illicit distilling always flourished when the tax was sixty cents or more per litre, and the only expedient that the Government had was a reduction in the tax so as to do away with the incentive for making contraband liquor.

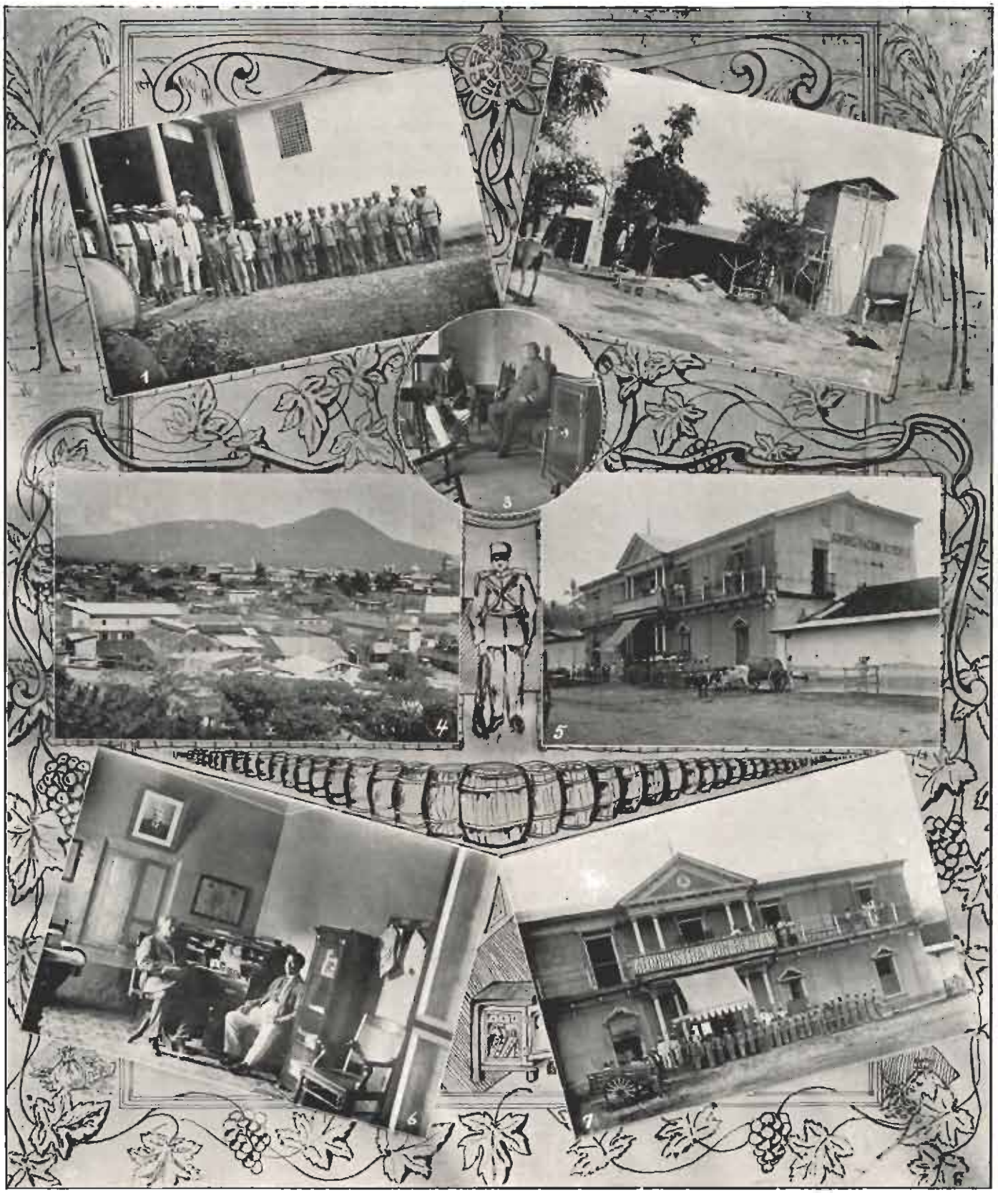
In addition to the improvement of the service under the new laws the sugar industry was materially benefitted thereby as also a big increase in the revenues accruing to the income of the government. These revennes amount to over two and a half million pesos during the more favorable years and will show but slight decrease below that amount during these strenuous times.

A new law going into effect the first of the year 1915, changing the standard of measure from the "bottle" to the litre, also a reduction of the tax, has had much to do with the discontinuance of "Moonshining", the first six months of the year showing an increase in sales, of nearly 100,000 litres, over that of the same period for the previous year, and this in spite of a critical period of business depression caused by the European war.

The present law gives any one the right to establish a distillery in the buildings of the Internal Revenue Department, it being necessary only, to conform to the laws governing the manufacture of liquors, a visit to this place will give one many good ideas as regards the justice of the system now in practice; here may be seen stills of various types and capacities, the largest having an output of a thousand litres per day of eight hours. There are, altogether, eleven stills in these buildings, belonging to as many different firms or persons.

In 1912 an adjoining house with a large plot of land was purchased, since that time many important improvments have been made to this acquisition, among them being the erection of a massive wall around the property as also a large concrete

Administración de Rentas de San Salvador



INTERNAL REVENUE DEPARTMENT

1 Empleados y Guardas.
2 Patio y Tanques de agua
3 Sala de Recepción.
4 Vista del Edificio y de San Salvador.
5 Edificio Administración.
6 Oficina de la Administración.
7 Entrada al Edificio.

1 Guards and Employes.
2 Water Tank and Court.
3 Reception Room.
4 View of Buildings and San Salvador.
5 Administration Building.
6 Office of Administrator.
7 Entrance to Buildings.

ADMINISTRACIÓN DE RENTAS

Hay nueve fábricas más que fluctúan su producción entre 200 y 500 litros. Al edificio, desde que fue construído no se le habian hecho reparaciones de importancia.

Hace tres años que se compró una casa contigua a esta Administración con un gran solar donde se levantaron grandes muros de mampostería y se hizo un gasto de consideración para traer al edificio para uso especial de las fábricas una gran cantidad de agua desde tres leguas de distancia en una cañería de hierro de tres pulgadas de diámetro y un tanque de cemento armado de la capacidad de treintisiete mil litros, el cual se llena en una hora y cuarto con esta agua.

Se repararon el Almacén y la nueva casa; se abrió una calle de comunicación de ésta a la Administración; se aumentó a la Oficina con un mobiliario decente; se separaron las oficinas principales y se pintó todo el edificio por dentro y fuera.

El actual Presidente de la República don Carlos Meléndez, cuya norma de gobierno es el bien general del pueblo, tiene el propósito de no hacer de la renta de aguardiente una explotación y fomento del vicio de la embriaguez, como ha sido hasta hoy, sino buscar medidas prudentes y atinadas que reduzcan en lo posible las ventas de la embriagante bebida y mermar su consumo en cuanto sea dable. Este es uno de los motivos principales que le obligaron a pedir al Congreso actual la aprobación de la Ley del Impuesto sobre la Renta, porque los compromisos que la hacienda pública tiene y las bajas ocasionadas en ella por la guerra europea, con la quiebra de algunas instituciones bancarias y últimamente la langosta que devasta nuestros campos, no podian permitirle suprimir de golpe una parte de las entradas de esta Renta sin causar graves trastornos al erario. Como era natural había que asegurar con otras entradas esas mermas indispensables y entonces escojió para ello esa ley del Impuesto directo en una forma tan justa y equitativa como nunca antes habiamos tenido, que obliga a pagar al que tiene, y en proporción tan pequeña que a nadie puede gravar; en cambio se aliviará de algunas cargas al proletario y al de mediana posición que, como se sabe, son hoy los que las soportan todas. Además con esta medida, como se comprende, se procurará la regeneración del proletario sin causar perturbaciones sensibles en ningún sentido. Como sucede siempre, en el momento no se reconoce por los que tienen que pagar este nuevo impuesto, toda la nobleza que encierran los propósitos del señor Meléndez; pero mientras se mantenga en ellos, que será siempre, porque es su idiosincracia, nada hay que temer y tarde o temprano se le hará justicia, reputándole este pueblo, estoy seguro, más tarde, como uno de sus benefactores.

La vista número 6 representa el Despacho y escritorio del Administador que está alli con el Tenedor de Libros su segundo, en la Administración.

La vista número 4 es una tomada de una altura que hay atrás de la Administración y abarca parte de la ciudad.

La vista número 7 es la entrada del edificio y en el que se ven los soldados de los Resguardos y algunos de los empleados que sirven abajo, tanto en la Administración como en las fábricas de destilación.

La vista número 2 el patio interior del establecimiento donde está construido el tanque para el agua.

La vista número 8 del centro, es la fábrica del señor Mazzini, de que ya hablamos en el 2o. cuadro

La vista número 12 del centro abajo del 2o. cuadro, es la gran fábrica de los señores F. Orellana y Cia. que produce hasta mil litros de alcohol de 92 grados: es un gran aparato construído en Inglaterra.

La vista número 9 del centro del segundo cuadro, es el almacén donde se deposita todo el alcohol y aguardiente que producen las fábricas establecidas y de donde salen para la venta.

La vista número 10 es la cárcel donde se pone provisionalmente a los contrabandistas, de alli pasan donde el Juez General de Hacienda, quien al haber mérito los sentencia a sufrir las penas que la ley señala.

water tank for the storage of water. This tank has a capacity of 37,000 litres, this being the amount delivered by the water main each hour. This main is also a recent addition to the department, as owing to increased business brought about by the new laws, it was necessary to lay a three inch iron pipe a distance of some seven miles to get an adequate supply of water for the distilleries. During this year a great many changes for the better have been made, such as repairs to the buildings, new furniture and equipment, thus demostrating the flourishing condition of things in general.

The President, now in power, Mr. Carlos Meléndez, whose standard of government is the well being of the public, has views on the liquor industry which coincide with those of rulers of other nations who do not propose to make the liquor tax an exploitation of the drink evil as it as been up to the present time; he has hopes, that during his administration, means will be devised to reduce the sale and consumption of intoxicating liquors. As a means towards this end he was obliged to call on the National Assembly to pass measures to assist in overcoming the deficit caused by the change in the liquor laws, which unfortunately, went into force at a time when adverse conditions seriously affected the resources of the country. The Income Tax law was one of these, and aside from being one of the most just and equitable the country has ever had, it places the burden on those who are the most able to assume it. As always happens in affairs of this kind, those who have to pay do not recognize the justice and worth of the proposition at first, but sooner or later its true value and its benefits will be seen and felt, and President Meléndez, will, without doubt be proclaimed one of the benefactors of his country.

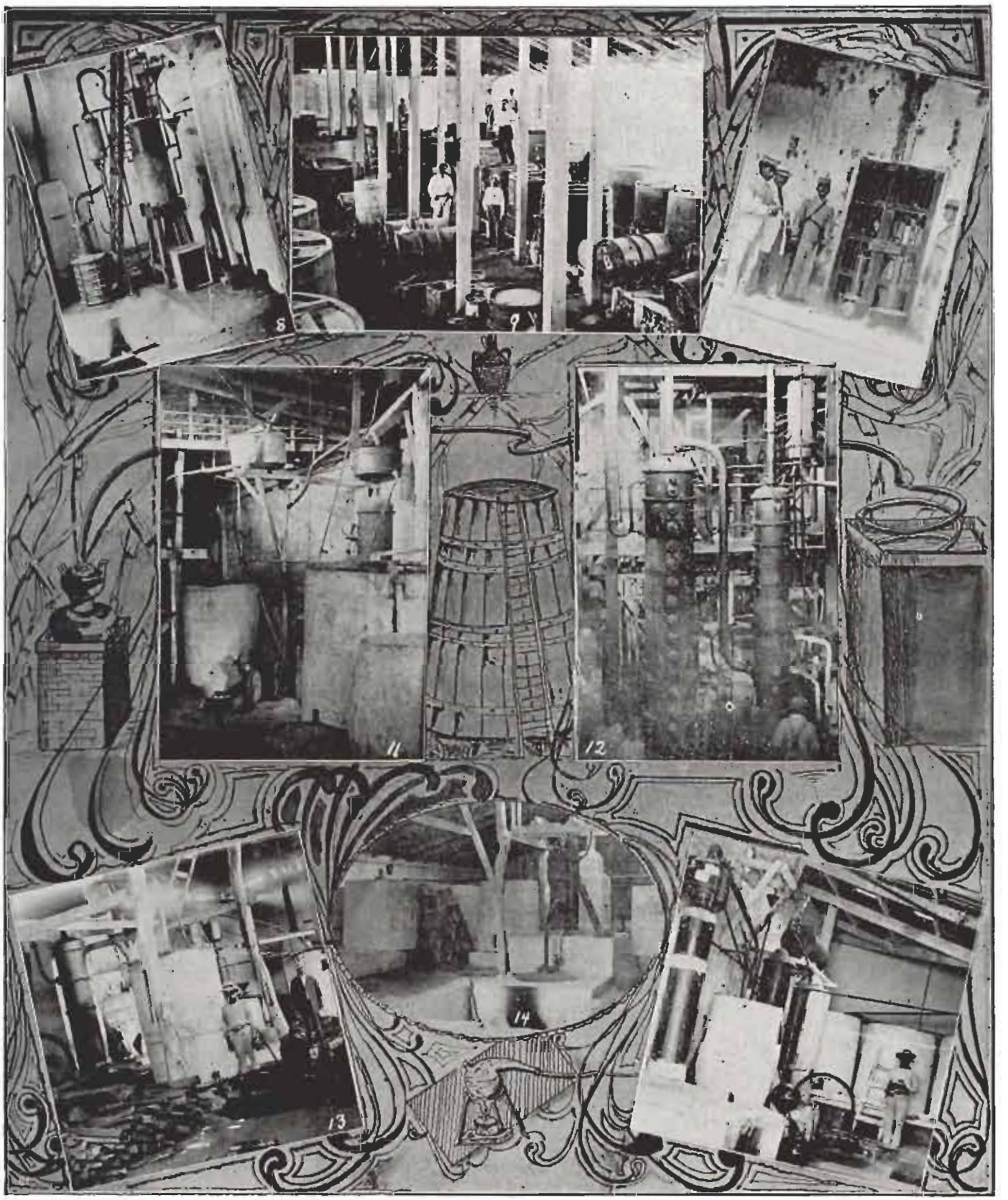
As in 1888 when the revised laws went into effect so have the recent ones again benefited the sugar manufacturers, for with the high prices of their products, occasioned by the war abroad, they are enabled to export considerable quantities and the residue from the manufacture is turned into a source of profit which formerly was a loss.

The views in connection with these pages will give some idea of the department and the improvements and progress being made.

Numbers 5 and 7 show the building erected in 1888, referred to above. Number 4 is a view taken from the heighths back o the department property and show, in addition to the buildings, a portion of San Salvador. The water tank and interior court yard are shown in No. 2, this yard will be the site of some of the new buildings to be erected in the near future.

No. 9 gives a corner of the warehouse, and No. 10 the jail where illicit distillers are kept until the time of their trial. That the department has made, during the past, such a fine record is due in a great measure to the excellent management of Mr. Carlos d'Aubuisson, whose well known features adorn the preceeding page. With a life long record, of honesty and honorable dealings, Salvador looks up to him with the greatest respect and the loyality and affection displayed by his many employees is but another demostration of his worth to the people and country. His interest in this department, one of the most important in the Republic, could not be greater and the Blue Book feels honored in including him among its many friends.

Administración de Rentas de San Salvador



INTERNAL REVENUE DEPARTMENT

8 Alambique de don Jorge Mazzini.
9 Bodegas.
10 Carcel.
11 Alambique de la Sucesión Fiallos.
12 „ „ los señores F. Orellana y Cía.
13 „ „ don Ramón Castellanos.
14 „ „ la Sucesión Zepeda.
15 „ „ don León G. Bernal.

8 Still, property of Mr. Jorge Mazzini.
9 Ware House.
10 Jail.
11 Still, property of the Fiallos family.
12 „ „ „ Messrs. F. Orellana & Co.
13 „ „ „ Mr. Ramon Castellanos.
14 „ „ „ the Zepeda family.
15 „ „ „ Mr. Leon G. Bernal.

D. Jorge Meléndez

El señor Meléndez es uno de los más prominentes agricultores de El Salvador, propietario de dos valiosas fincas en las cuales se cultiva de preferencia la caña de azúcar.

En una de éstas fincas, "Venecia", ha instalado una planta moderna para la elaboración del azúcar, que produce el artículo de más alta calidad que es posible obtener en este país.

El señor Meléndez va siempre adelante adoptando métodos nuevos en la preparación del suelo, en la adopción de modernas máquinas y toda suerte de progresos en la industria azucarera.

Además de este ramo de la agricultura, el señor Meléndez se dedica en grande escala a la crianza de ganado y lechería.

Teniendo plena confianza en el porvenir del país está identificado con varias de las organizaciones y sociedades que influyen directamente sobre el bienestar de la Republica: es miembro activo de la Sociedad de Agricultura, Ganadería e Industrias de El Salvador; Socio de la Compañía Salvadoreña de Perforaciones y de la Sociedad de Seguros Sobre la Vida "La Centroamericana". El señor Meléndez nació en San Salvador, el 15 de abril de 1871, siendo sus padres el señor don Rafael Meléndez y la señora doña Mercedes R. de Meléndez, personas de quienes se habla extensamente en este libro al hacer la biografía del señor Presidente de la República don Carlos Meléndez, hermano de don Jorge.

Las vistas que ilustran estas líneas, muestran algunas de las secciones de la finca "Venecia" y dan una idea de la belleza y buenas condiciones en que están situadas tan importantes plantaciones.

En conexión con la instalación de la planta eléctrica que funciona en "Venecia", hay una fabrica de hielo, situada en la margen del hermoso río que atraviesa la finca, cuyas aguas gozan de popularidad por su pureza.

Mr. Melendez is a leading agriculturist and proprietor of two of Salvadors most valuable estates, one devoted to the cultivation of sugar cane the other to cattle.

"Venecia", is a modern and efficient central for the manufacture of sugar; a high grade article of this commodity being turned out.

Mr Melendez is a progressive in the arts of tilling the soil and the manufacture of sugar, having introduced, for these purposes, some of the latest quipment and methods.

He combines with the above industrics, cattle raising and dairying.

Having a thorough confidence in the future of his country and its prospects, he is identified with many of the organizations and societies that have a bearing on the welfare of the Republic.

He is an active member of the Agricultural Society as also a stockholder in the Central American Insurance Co., and the Artesian Well Drilling Co. of Salvador.

He was born in San Salvador on the 15th of April, 1871, his parents being, Mr. Rafael Melendez and Mrs. Mercedes R. de Melendez who are extensively treated upon, in the pages of this book, in the chapter devoted to the administration of Mr. Carlos Melendez, brother of the above. The views, presented in connection with this article, show some of the portions of "Venecia" and serve to give a faint idea of the beauties and well kept condition of what is a representative estate in Salvador.

In connection with the agricultural pursuits of the estate, Mr. Melendez operates an ice and electric plant, this is located on a river which traverses the property, this water site being of exceptional value.

Located as it is, on a gorge or ravine, makes feasable the building of a dam which will furnish an abundance of water power for almost any purpose the owner may have in view.

Doña Tonila Rosales, v. de Goens

Es la honorable viuda del caballero belga don León Goens, de grata memoria para la sociedad salvadoreña, una de las matronas que por sus virtudes domésticas son ornamento de su patria y merecen el aprecio de la generalidad.

Originario de aquella tierra de héroes y de hombres laboriosos, el señor Goens trajo al país vivas las energías de su suelo natal y aquí plantó su tienda, y aquí formó una fortuna y un hogar embellecido por varias hijas que fueron el encanto de su vida.

Falleció el señor Goens el año de 1906, y desde aquella fecha infausta, doña Tonila quedó al frente de los negocios agrícolas emprendidos por su esposo, sin que sus intereses hayan sufrido menoscabo alguno, sino que, por el contrario, con tal acierto y discreción han sido manejados, que hoy se encuentran en estado floreciente. Es propietaria doña Tonila, de la hermosa finca "Primavera", de cuatro caballerías de extensión, situada entre las poblaciones de Tepecoyo y Armenia, en la que se cultiva en grande escala el café y el bálsamo. Posee también una hermosa casa en esta Capital, situada en la calle del Hospital Rosales, donde tiene fijada su residencia y algunas casas más, situadas en la misma ciudad.

Salvador, like the rest of the world, is producing women of the age, those who are capable of taking up the work of men when necessity demands.

Mrs. Tonila, widow of Mr. León Goens, is one of the representatives of this noble class of women.

Her husband, a native of Belgium, the land of heroes, well known in Salvador society and business circles before his death, brought to this country the characteristics of his native land-energy, pluck and knowledge of successful enterprise. Here he "errected his tent" and today the home founded by him is among of the best in the Capital City, embelished as it is by the presence of their several children.

Since the death of Mr. Goens, in 1906, Mrs, Tonila has assumed charge of the plantation "Primavera", (Spring-Time), which she has brought to a high state of perfection; the four caballerias, about one hundred acres, are given over to the production of coffee and balsam, two crops, which in Salvador, are staple and find a ready sale in the markets of the world.

In Armenia, where this property is located, Mrs Goens is highly respected, as also San Salvador where the family makes their home during the greater part of the year.

Carlos Meléndez y Hermanos

NO hay un solo producto peculiar del trópico que El Salvador no pueda producirlo: así de variado es su suelo. Sus elevaciones han sido dedicadas en especial a cafetales de admirable riqueza, en tanto que sus regiones bajas y uniformes están sembradas de ricos cañaverales o producen pastos de los más nutritivos para numerosos ganados. La industria azucarera se ha desarrollado notablemente de hace poco tiempo a esta parte, y es ahora una de las inexhaustas fuentes de riqueza de la República.

A pesar de no disponer de mercados vecinos y de las dificultades que ofrecen por lo pronto sus vias de comunicación, El Salvador ha empezado ya a instalar maquinarias modernas, porque la fabricación de azúcar está lejos de ser un negocio improductivo, como lo ha demostrado la casa del señor don Carlos Meléndez, que ha sido de las primeras en emprender la explotación de esa industria.

La firma Carlos Meléndez y Hermanos, cuyos esfuerzos en el ramo son buena parte de la historia de la industria referida, se compone de los cuatro miembros varones de la familia: don Carlos, don Rafael, don Francisco y don Guillermo, quienes hace poco organizaron una compañía en toda forma, como sucesión de la antigua casa de doña Mercedes R. de Meléndez.

Varias de las plantaciones más extensas del país, pertenecen a estos distinguidos caballeros, así como el Ingenio más importante. "El Angel" es el nombre de la finca donde se halla establecida la fábrica, y la riqueza de sus campos es famosa en Centro-América.

Su ingenio tiene una capacidad de 100,000 quintales de azúcar por año. Gran parte de su producción ha obtenido gran demanda en mercados extranjeros, porque su calidad es de primera, y es difícil, dadas las condiciones del territorio, que llegue a satisfacer con su producción la demanda que tendrán sus azúcares.

"Mapalapa", otra propiedad de la familia Meléndez, situada muy cerca de "El Angel", es una exúbera plantación de caña, y "Santa Bárbara" tiene caña y pastales.

Entre las varias haciendas pertenecientes a la firma Carlos Meléndez y Hermanos, está la de San Juan del Gozo, una de las más atractivas. Es de las más extensas de todo el país. Yace en el fértil valle del Lempa.

Hasta hoy es sólo ganadera, pero la construcción de un camino y un puente sobre el caudaloso río, le preparan un destino más alto: será de las fincas más productivas de la República, por la fertilidad asombrosa de la región en que se encuentra.

THERE is practically no product of the tropics that Salvador could not produce within her borders, so rich and varied is her soil. To the highlands it has been left to make the principal crop, coffee; the plains and valleys have naturally been devoted to the business of cane growing and cattle raising and incidental with the first of these the manufacture of sugar has, especially of late, become a profitable industry. Owing to location this country has not advanced as rapidly in this particular calling as some others which have had the advantage of closer markets and the earlier introduction of modern machinery.

That sugar making could be put on a profitable baisis was demonstrated by Mr. Carlos Melendez, that the various centrals of the country are where they are to day is due to his pioneer efforts in this field. The story of the sugar industry in Salvador is one of the interesting bits of the countrie's history and interwoven with it is the tradition of one of the oldest families of the Republic and the largest concern it the business today.

Carlos Melendez & Bros, composed of the four male members of the family, Carlos, Rafael, Francisco and Guillermo, recently organized this company, which really is an offshoot from the old firm known as Mrs. Mercedes R. de Melendez.

These gentlemen are the proprietors of several of Salvadors most extensive estates and the largest sugar factory in operation in the country today. "El Angel", renown the whole length and breadth of Central America, located a few miles out of San Salvador on the railroad, is the site of their factory and a large portion of the cane fields.

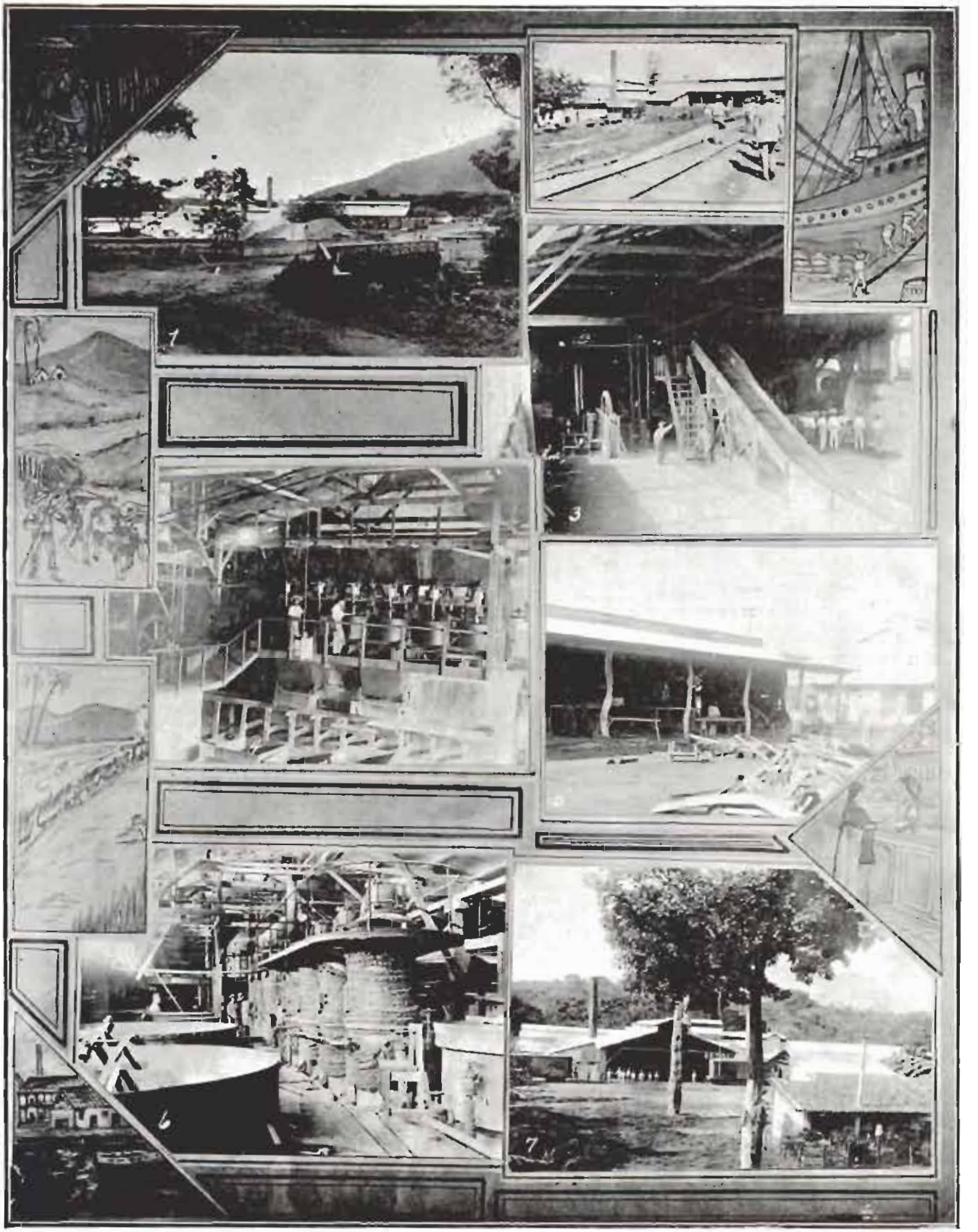
This factory, modern and well equiped, has a capacity of 100,000 quintals of sugar per year, a large portion of the output, on account of its high quality, has of late been finding a ready sale in foreign markets and undoubtedlly, though Salvador may never figure as heavily in this product as some other countries, the future has in store for her an increased demand for it.

Mapalapa, another estate, in close proximity to "El Angel", is devoted exclusively to cane growing while Santa Barbara is given over to both cane and cattle.

Of the several estates of this company San Juan del Goza posseses the most attraction, being one of if not the largest body of land in the country.

Situated as it is in the fertile valley of the Lempa River the purposes to which it can be put are several, at the present time it is devoted to cattle rasing, but with the opening of that section of the country, on account of the new highway and bridge, there is no doubt but that this property will come into its now and be one of the big producers of this country.

Vistas de la Hacienda "El Angel" — Views at the Estate, "El Angel"



1. Vista General del Edificio. 2. Dia de Inspección. 3. Acarreador de Caña. 4. Centrífugas para la Elaboración del Azúcar. 5. Sierra Circular. 6 Triple Efecto. 7. Otra Vista de los Edificios.

1. General View of Factory. 2. Inspection Day. 3. Cane Conveyor. 4. Centrifugals for White Sugar. 5. Wood-Working Mill. 6. Triple Process. 7. Another View of Plant.

Dr. Eduardo Orellana

INGENIERO Topógrafo salvadoreño, propietario de la Hacienda "Colima" en jurisdicción de Suchitoto, en el hermoso valle del Lempa, famoso por su belleza; y de la finca Santa Carlota en jurisdicción de San Salvador.

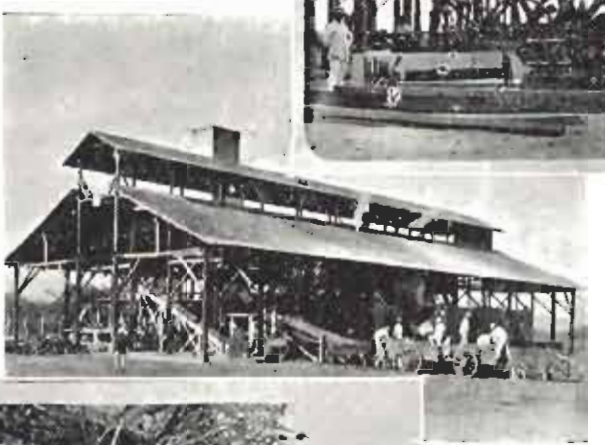
La primera de estas propiedades es capaz de producir 25,000 quintales por *zafra;* su maquinaria es de la respetable casa Krupp.

Hay en "Colima" diversidad de cultivos y mucho ganado vacuno y caballar.

El Ingeniero Orellana, ha sido representante a la Asamblea Nacional varias veces y Alcalde de la ciudad de Suchitoto.

Pertenece a la Sociedad Nacional de Agricultura y es miembro de la Junta de Fomento de Suchitoto.

El señor Orellana es un cumplido caballero, muy progresista y amante de su patria.



A SALVADORENAN by birth and Topographical Engineer and Agriculturist by profession, Mr. Orellana is one of those who, by their exceptional abilities and close attention, made a name for themselves in the annals of the country. He was born in Suchitoto in 1870; educated at the Saint Louis Lyceum at Santa Tecla and National University in San Salvador; he received his diploma from the last institution after finishing a course in the profession he had decided to adopt.

He is the proprietor of "Colima", a beautiful estate near Suchitoto, this place is devoted to the production of sugar cane and cattle. Has a complete and modern sugar factory making a high grade article of the succlent product from the cane.

He has been representative to the National Assembly on several occasions and Mayor of Suchitoto. Is a member of the Agricultural Society and also active on the Suchitoto Board of Trade. Mr. Orellana is numbered amongst Salvador's most loyal and patriotic subjects, and enjoys the confidence and esteem of his government and fellow citizens.

D. Juan Munés

HORTICULTOR y Agricultor español, nacido en Sarria, Barcelona, el año de 1873.

En El Salvador se ha dedicado a la construcción de parques y jardines, habiendo sido Director de la Finca Modelo de la Capital, durante diez años; y en 1905 tuvo a su cargo los parques de la ciudad de Santa Ana.

Es autor de los planos de los parques de Suchitoto y Zacatecoluca, y ha ejecutado los planos y ornamentos de muchos otros jardines y paseos.

Está casado con doña Leonor Barraza de Munés.

Se halla establecido en San Salvador, Calle del Hospital Rosales, donde tiene de venta multitud de plantas de adorno y gran variedad de flores.

OPPOSITE the Basilica, one of San Salvador's finest churches, now in construction, is a spot which invariably attracts the attention of those who pass that way, this on account of the fine display of flowers and plants grown by Mr. Juan Munes.

After coming to Salvador from Spain, his native country, Mr. Munes devoted considerable time to the designing and laying out of parks and gardens, and as a landscape gardener is without a peer in this section of the country; he has to his credit some of the Republic's most beautiful and attractive public and private gardens. Those in Suchitoto and Zacatecoluca are worthy special note. He was also director of the Estate "Modelo", for a period of ten years.

At his gardens, 7th Street, West, he has a choice collection of flowers for sale.

Ciudad de San Salvador—San Salvador City

La ciudad de San Salvador es la Capital de la República, y está situada entre el notable volcán de su mismo nombre, al W. y la elevada montaña volcánica de San Jacinto, al SE.

Cuenta con 65,000 habitantes; y fue fundada por D. Diego de Alvarado el 1o. de diciembre de 1524, en el sitio llamado La Bermuda, pero después fue trasladada al lugar denominado Valle de las Hamacas, en el que actualmente se encuentra.

Su posición Geográfica es 13° 44′ de latitud Norte y 89° 9′ de longitud W. y 657m de latitud. La intensidad de la gravedad es de 9m 781 y la declinación de la aguja magnética 5° 30′ al W. Ocupa una superficie como de 2,047 hectáreas, inclusive el ensanche vertiginoso que ha tomado de diez años a esta parte.

Está comunicada con las ciudades de Santa Ana, Santa Tecla y Sonsonate, hasta el Puerto de Acajutla, por medio de ferrocarril, y con un número considerable de poblaciones en el tránsito de éste.

Tiene ahora gallardos edificios, entre los que descuellan el Palacio y Teatro Nacionales, la Casa Blanca, la Universidad Nacional, el Instituto Central de Varones, el Hospital Rosales, la Escuela Politécnica Militar, la Penitenciaría, el 1er. Regimiento de Infantería, la Escuela Dental y de Medicina, la Mansión Presidencial, varios cuarteles e iglesias y muchas residencias particulares de reciente y elegante construcción.

Hay varios paseos muy concurridos: la gran Avenida Independencia, el Campo de Marte, la pintoresca Finca Modelo, y otros distantes pocos kilómetros de la Capital; el Parque Dueñas, donde se encuentra el Monumento a los Próceres de la Independencia; los Parques Bolívar y Barrios, que sirven de paseos nocturnos. A una hora de la Capital está el Lago de Ilopango, muy concurrido, pintoresco y ameno.

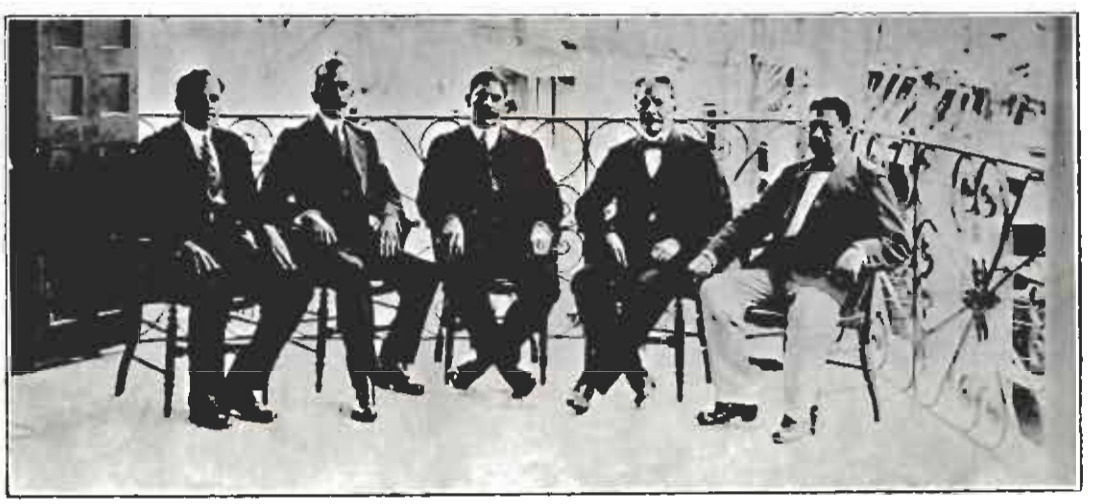
El Municipio tiene 14 aldeas con un número de 70,000 habitantes y las poblaciones que componen su distrito son: Mejicanos, Ayutuxtepeque, Cuscatancingo, Aculhuaca, San Sebastián, Paleca, Ilopango y Soyapango. El afán de progreso de la Municipalidad sansalvadore-

THIS splendid city, Capital of the Republic, is situated in the midst of several volcano eminencies, the chief being the Volcano San Salvador on the west and the mountains of San Jacinto to the east and south.

Don Diego de Alvarado, the Spanish conqueror, founded it on December 1st, 1524, in a valley called La Bermuda, later being moved to the beautiful Valley de las Hamacas, where it now is. The city has an area of 2,047 hectares, including the marvelous growth of the past ten years.

Railroad lines connect it with Santa Ana, the second city of the Republic, Santa Tecla and the seaport of Acajutla. Between the Capital and last named there are numerous cities, towns and villages.

There are many fine buildings in San Salvador, the past year having added a large number of attractive appearance and substantial construction; the Capitol building, called the National Palace, is a handsome structure of reinforced concrete, unlike any to be found in the Latin Americas; the National Theatre, now nearing completion, is without question the finest building of its class in the same territory, this is also of concrete; fronting it, is a beautiful plaza which enhances the appearance of the Theatre. Other important structures are the "White House" or Post Office, National University, Rosales Hospital, Military Polytechnic School, Penitentiary, School of Medicine and Dentistry, Presidential Residence and several Military Barracks.



De Izquierda a Derecha:—Don Rodolfo Sermeño, 4o. Regidor, Don Alberto Hernández Ramos, 5o. Regidor; Doctor Enrique González Serrano, Alcalde Municipal; Don Adrián M. Arévalo, 1er. Regidor; Coronel Gerardo Escalante, Oficial Mayor—Left to Right.

The city has its quota of good churches with two fine ones in course of building. In spite of the bad financial conditions, prevailing throughout the world, San Salvador has shown her stability in the number of new buildings erected during the past two years.

Several parks and drives give ample opportunity for recreation; Independence Avenue, Campo Marte and the Finca Modelo are patronized by society during the day and at night, in one or more of the parks, concerts are given by the fine bands which the city can boast of; here the people congregate in large numbers to pass a pleasant hour. Less than an hours ride by auto, over

ña, es timbre de gloria del cuerpo edilicio, como que la ciudad se afana siempre por llevar al Consejo, únicamente personas de capacidad y patriotismo bien conocido.

La ciudad necesita muchas mejoras, indudablemente, y algunas de ellas está ya resuelto que se empiecen, tan pronto como se normalice un poco la alterada vida del mundo.

La pavimentación de las calles previa construcción de un buen drenaje y la implantación del sistema de tranvías eléctricos, son problemas que tiene en estudio la Municipalidad, y los capitolinos tienen fe en que sabrá resolverlos con acierto.

El voto público encumbra personalidades de altos méritos, y quienes forman el mencionado cuerpo edilicio son todos miembros de las clases directoras, conocedores seguros de las necesidades de la metrópoli y laboriosos funcionarios.

En Centro-América es frecuente ver los parques abandonados en épocas críticas, y esta es una de ellas, a pesar de lo cual los jardines públicos de San Salvador revelan todo el esmero, no poco dispendioso, que a ellos se dedica.

Sus pavimentos son notablemente superiores a los de otros parques del Istmo, y tienen artísticos y raros camellones floridos que los embellecen mas.

La Municipalidad cuenta con un servicio especial de Policía, para vigilar el estricto cumplimiento de sus Bandos, y es digna de mencionarse la labor de ese cuerpo que no deja impune ninguna transgresión que se cometa.

La elección de Munícipes en El Salvador, es un acto democrático que le hace honor, por el orden en que se verifica y lo atinado de la selección de las candidaturas, encomendadas siempre a personas de alto civismo y que profesan visible amor a la ciudad y al Municipio.

Palacio Municipal.—Salón de Sesiones.
Municipal Palace.—Council Chamber.

a fine road, is the beautiful Lake Ilogango in a basin formed by volcanic action, the waters of this lake are medicinal and consequently give good results for certain maladies.

The European war prevented considerable needed improvements, such as more modern sewerage and pavements; these will soon be an assured fact as plans are being made to start this work at an early date.

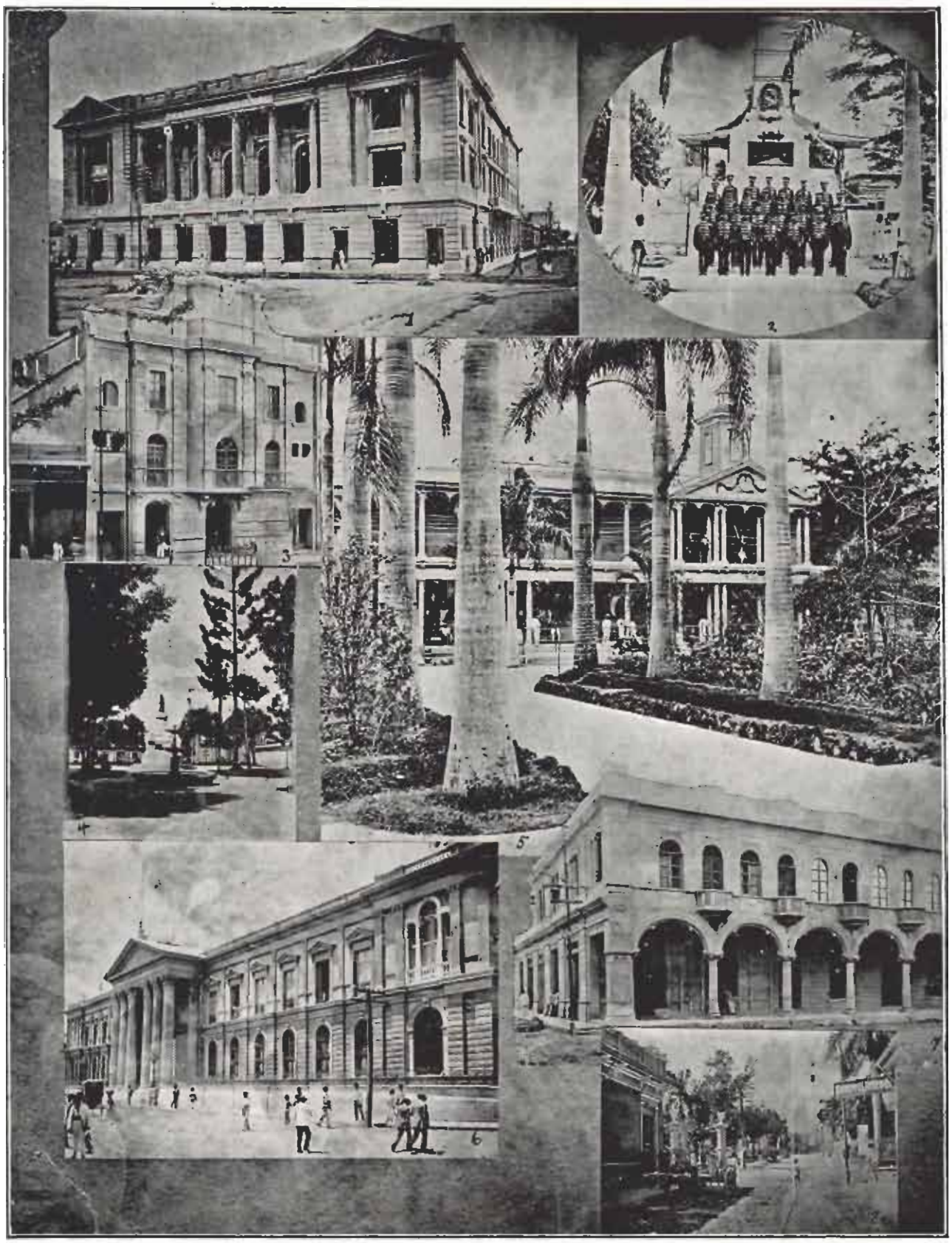
This city offers a marked contrast, to other places in Central America, in the well kept condition of her public properties, such as parks and buildings; for this, credit is due the government, national and municipal, thus showing that the confidence placed in these bodies by the people is not abused.

With the renewal of steamship service and the additional lines in contemplation, Salvador will be a new field for tourist travel; pleasant surprises await those who visit the country and the Capital City will not be the least of these; few cities offer the attractions, as does this beautifully located Capital City, there is not a month in the year, but that, those visiting it from the north, will find it not only pleasant and agreeable, but also more comfortable than the cities of the, supposedly, colder climates; there are none of the extreme changes of temperature which makes life, both in winter and summer, so unbearable in the temperate zones; San Salvador will make either a summer or winter resort, enabling those, who wish to do so, to escape heat or cold.

A few more years of commercial activity, as has been displayed by her citizens, and she will rank one of the first if not the first in civic supremacy of the cities in Central America.

Palacio Municipal.—Oficina General.
Municipal Palace.—General Office.

CIUDAD DE SAN SALVADOR



1 Teatro Nacional en construcción. 2 Policía Municipal. 3 Teatro Colón. 4 Parque Morazán. 5 Palacio Municipal, visto del Parque Dueñas. 6 Palacio Nacional. 7 Una Muestra de la Prosperidad Salvadoreña. 8 La 7a. Calle, vista por el Oeste.

1 National Theatre, Under Construction. 2 Municipal Palice. 3 Colon Theatre. 4 Morazan Park. 5 City Hall from Dueñas Park. 6 National Capitol, East Front .7 A Sign of Salvador's Prosperity. 8 Seventh Street, Looking West.

Correos de El Salvador.—Postal Service of Salvador

COMO todos los ramos de la Administración Pública, El Salvador demuestra evidentemente su elevada cultura y progreso en su Institución del servicio Postal, siendo de justicia afirmar que el señor Presidente Meléndez, dignamente secundado por su Ministro y por su Subsecretario de Gobernación doctores don Cecilio Bustamante y don Francisco A. Lima, no omite esfuerzo alguno para mantener este delicado e importante servicio a la altura que merece y que lo nivela con las principales Naciones de América y Europa. A esos plausibles esfuerzos del gobernante salvdoreño y de sus Ministros, se debe indudablemente que la Dirección inmediata de los Correos de El Salvador se haya confiado a la energía, pericia e incansable laboriosidad de don Florentín Souza, quien ha demostrado el acierto de su nombramiento, correspondiendo de manera muysatisfactoria a la confianza que en él se ha depositado.

Señor don Florentín Souza,
Director General de Correos.—Post Master General.

Persiguiendo los ideales patrióticos del Presidente Meléndez, se hace de los Correos de El Salvador un servicio más que una renta y es asi como se explica que por las oficinas postales de esta República se expiden "francos de porte" la mayor parte de los periódicos, revistas, libros, útiles y correspondencia, no solo de las oficinas del Gobierno y Municipales, sino también de las instituciones de Beneficencia, de Sociedades de Obreros y de otras empresas y asociaciones que en diferentes formas cooperan para el desarrollo intelectual y material del país. Por cuanto a la organización del Servicio Postal en El Salvador, mucho podriamos decir en apoyo de nuestro elogio, porque resultado de ella es la notable regularidad con que se maneja la correspondencia a través de toda la República, con la cooperación muy eficaz de 142 administradores distribuidos en ciudades, villas, caserios y valles. Como hay varias vías para el Exterior, no deja de ser complicada la expedición de piezas, a pesar de lo cual no se ha notado confusión alguna hasta ahora. Las remisiones via Zacapa, Puerto Barrios y Nueva Orleans llegan al Viejo Continente en un lapso bastante breve. Por Panamá, Amapala y Ocotepeque, se distribuye no escasa parte de la correspondencia de fuera, y también se aprovecha la via de Salina Cruz.

Los Giros Postales, son atendidos con toda precisión, no solo en el interior del país, sino también los internacionales con Estados Unidos, Méjico, Chile, Francia, Gran Bretaña, Alemania, Argelia, Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Suiza, Egipto y Tunesia. Pronto se implantará ese mismo servicio con España y el Perú. El Correo de El Salvador trasmite también fardos postales, para E. U., Méjico, Chile, Gran Bretaña, Alemania y Francia.

If Salvador shows its progress and high degree of civilization in all the branches of its public administration, in the Mail Service it has the best exponent of her advancement, for Mr. Melendez, the Constitutional President, with the wise collaboration of his Minister and Subsecretary of Interior: Dr. Cecilio Bustamante and Dr. Francisco A. Lima respectively, does all he can to keep such an important service in the best possible shape, and it can be compared to European and North American services without any discredit.

To his praiseworthy efforts and those of his collaborators it is due that the direction of the General Post Office had been entrusted to an indefatigable, talented and energetic man, Mr. Florentin Souza, who has proven very conclusively that he deserved the high position given him, for he certainly corresponds most satisfactorily to the confidence bestowed upon him.

After the ideals of the patriotic President, that the mail services does not produce a profit to the State matters but little, and for this reason the post offices of the country are instructed to handle free of charges, many periodicals, reviews, books, school articles and correspondence not only official, Government or Municipal matter, but also those of Charity Institutions, labor unions and some other enterprises and associations that one way or another contribute to the intelectual and material development of the country. In regard to the organization of the Mail Service there is much we could say in praise, because the remarkable regularity with which mail is carried all over the Republic, is a certain result of it, and the 142 postmasters distributed over the national territory, in cities, towns and villages are under a visible and well kept discipline. Salvador has severals routes for sending the mail to foreign countries, and in spite of some complications the service seldom fails. Pieces directed via Zacapa, Puerto Barrios and New Orleans reach the United States in very quick time. Pieces sent by way of Panama, Amapala and Ocotepeque are swiftly moved, and Salina Cruz is a route also often used in normal times. Postal Money Orders mean a whole lot of trouble to Salvadorenan Post Offices, but are however well cared for not only within the boundaries but also abroad: with the United States, Mexico, Chile, France, Great Britain, Germany, Algiers, Belgium, Holand, Luxemburg, Switzerland, Egypt and Tunis.

This service will soon be established with Spain and Peru. Parcel Post service is exchanged with the United States, Mexico, Chile, Great Britain, Germany and France; this service will soon be extended to other countries.

D. Rafael B. Castillo

1 Mr. Rafael B. Castillo, Director de Agricultura. 2 Patio interior. 3 Jardin de experimentación.
1 Mr Rafael B. Castillo, Director of Agriculture. 2 Patio or Interior Court. 3 Experimental Garden.

EL Gobierno y régimen de la industria agricola, corresponde, en primer lugar, al Poder Ejecutivo, por medio del Ministerio de Agricultura y en segundo lugar a la Dirección General de Agricultura que está a cargo del señor don Rafael B. Castillo.

El señor Castillo tiene grandes conocimientos agricolas. Fue educado en Europa y habla los idiomas Español, Alemán, Francés, Inglés e Italiano y sus cultos modales le han granjeado buena posición en los mejores circulos sociales.

La Dirección General de Agricultura tiene su asiento principal en edificio propio, situado en la 7a. Calle Poniente No. 1.

En este edificio están instalados, un Laboratio Químico, que practica análisis de aguas, tierras, abonos y minerales y un Laboratorio de Patologia Vegetal que se dedica al estudio de las enfermedades de plantas, como el Cafeto, la Caña de azúcar, el maiz, el tabaco, el maguey, la vid y algunos frutales y de hortaliza.

Este Laboratio emite informes de los agentes destructores, su clasificación y el empleo de insecticidas y honguicidas, describiendo de manera especial el modo de usarlos para combatir las plagas.

Contiguo al edificio de la Dirección General existe un patio para ensayos de los cultivos y preparación de plantas y árboles de construcción y frutales, que se reparten anualmente a los agricultores, habiendo llegado a distribuirse durante el año corriente más de sesenta mil arbolitos.

THE government and regulation of the agricultural industry is under the control of the Excecutive Power of the country, to facilitate the advancement, of this important resource of the Republic, a Department of Agriculture, composed of members of the Presidents Cabinet, is in charge, the management being in the hands of a Director.

Mr. Rafael B. Castillo, who fills this important position, is peculiarly adapted for this, having had a wide experience in matters pertaining to the indusiry. He was educated in Europe and traveled extensively, thus giving him opportunities for observation otherwise not obtainable. He is an accomplished linguist, having perfect command of English, French and German in addition to his native language. The Agricultural Bureau is located in a fine building, expressly constructed for the purpose, at the corner of West 7th street and 18th Avenue South; it has several departments devoted to the interests of farming, the more important being the Laboratory of Chemistry for the analyzing of waters, fertilizers, soils and minerals; one of Vegetable Pathology devoted to the investigation of diseases and pests detrimental to vegetable life. Connected with the building is a large garden where are grown trees and plants; during the present year about 60,000 plants and trees were distribuited free of charge.

Since the appointment of Mr. Castillo, to the position of Director, many important improvements have been instituted and his activity has been an incentive to enlarge the scope of this branch of the goverment.

Imprenta Nacional—National Printing Office

En este vigoroso pais, de compleja historia, la vida de la imprenta siempre ha tenido relación muy estrecha con la vida politica. No fue, sin duda, para enseñar, para difundir la ciencia, para lo que primero sintióse aquí necesidad de unos talleres tipográficos. Lo importante entonces era luchar por el afianzamiento de todas las libertades. De 1838 data el establecimiento de la imprenta entre nosotros. La primera fue de un sacerdote, y fue ésta la única hasta que en 1840 don Basilio Porras--según los cronistas-- trajo de Guatemala otra, con la cual pudo imprimirse el primer periódico oficial, llamado Boletin, y en el que se insertó la carta fundamental de la República.

Fusionáronse mas tarde ambos talleres con el nombre de "Imprenta Mayor", y don Eulogio García, indígena de la antigua Guatemala, habilísimo tipógrafo, fue el primero en dirigirla.

Don Domingo Granados, después de algunos cambios en la regencia de esos talleres, organizó la imprenta llamada "Industria Centroamericana", con tipos y demás materiales hechos en el pais. A la sazón publicábanse periódicos de nombres curiosísimos, como "El Toro Rabón" ," Periquillo el Hablador" y "El Arbolario Plebeyo". El Boletin Oficial habia cambiado su serio nombre por éste: "El Salvador Regenerado", si bien más tarde adoptó el circunspecto titulo de Gaceta.

Allá por los cincuentas, cuando preparábase una guerra con Guatemala, los talleres tipográficos del Gobierno eran conocidos con el nombre de "La Imprenta del Triunfo", pero poco después cambiaron este arrogante nombre por el que hoy tienen.

Muy diversas manos han manejado la Imprenta Nacional, según los Gobiernos, y no fue sino hasta abril de 1915 que se hizo cargo de ella el señor don Carlos Párraga, bajo cuya dirección ha sufrido una transformación radical muy encomiable, en lo que ha sido muy eficazmente ayudado por don Miguel Granados y don Daniel Fonseca, distinguidos operarios nacionales.

El antecesor del señor Párraga, el costarricense don Próspero Calderón, mucho se habia esmerado, pero parece que sin grandes provechos. Maquinarias que habian costado más de $104,000, se hallaban almacenadas en desorden, como cosa inútil, por la incompetencia de quienes habian querido armarlas y ponerlas en uso.

El nuevo Director ha sabido aprovechar todos los elementos que están a su alcance, y en poco tiempo puede advertirse el enorme cambio sufrido en la organización de los talleres, porque su capacidad productora se ha aumentado extraordinariamente y han mejorado en mucho las impresiones que alli se hacen. El "Diario Oficial", periódico del Gobierno, y las otras muchas impresiones a que se alude, representan un total de 12.000,000 de ejemplares al año, y apenas son suficientes los 150 operarios de que dispone la Imprenta. Hay en uso actualmente 8 prensas de plato y 10 de cilindro, y el taller de Estereotipia, fundado por don Carlos Párraga, ha significado desde el ingreso del señor Párraga, un ahorro de $54,000. Ultimamente se ha hecho un pedido de máquinas para fundir tipo, con las cuales se piensa surtir de materiales a todos los talleres de la República y atender mejor a las crecientes necesidades de la Imprenta Nacional. En varios certámenes los trabajos de ésta han sido justamente apreciados, y en 1915 obtuvieron dos medallas de plata y una de oro en 1916.

Esta institución es en extremo útil en El Salvador, por no existir en el pais empresas editoras, pues el Gobierno ordena a menudo la publicación de las principales obras literarias nacionales, y con esto y los muchos formularios y libros que se hacen para las oficinas públicas, el movimiento de la Imprenta es grande, como se verá por el hecho de que el producto de sus trabajos asciende mensualmente a $10,000 con una planilla de $6,000. Tiene la Imprenta, además, talleres de Fotograbado, que producen clisés bien hechos, y están encomendados a personas de reconocida competencia.

Entre los trabajos de organización emprendidos y llevados a feliz término por don Carlos Párraga, se cuenta en primer lugar la higienización de los talleres, en beneficio de los operarios. Aprovechando la construcción de la casa anexa para el Director de los talleres, el señor Párraga ha hecho algunas reformas al local, todas tendientes a mejorar las condiciones en que trabajan los operarios y a dar al salón principal la amplitud y comodidad indispensables para que pueda producirse labor completa. Bajo la administración del señor Presidente don Carlos Meléndez y por empeño de sus colaboradores el Señor Ministro Bustamante y el Subsecretario señor Lima, se ha concedido mucha atención a la Imprenta Nacional como que el culto Gobernante en esto, como en cuanto es factor de cultura, se manifiesta siempre empeñoso y progresista.

In this country, with its complicated history, printers and politicians have always stood hand in hand. The first printing office was not established to spread knowledge and wisdom but rather for political purposes. In 1838, before the struggle for liberty had entirely ended and the continent was still aflame, the people of Salvador saw for the first time a printing press; in 1840, an indian brought, from Guatemala, another press, and on this the first official gazette was printed. Salvador still remembers with praise Mr. Garcia and his remarkable ability as a typographer.

These two shops were combined, some time later, by Domingo Granados, forming one of greater importance, this was named "The Industria Centroamericana"; more remarkable still was the type and printing material which he managed to manufacture for this work. By this time, there were in San Salvador several newspapers, all bearing names which today would sound queer indeed, they serve to show the combative disposition of the people at that time. Some of them were: "El Toro Rabón" (The Bulls Tail),· "Periquillo el Hablador" (Little Peter the Gossiper) and "Arbolario Plebeyo" (the Plebeian Woodsman). Humerous publications enjoyed great favor with the reading public of the community. The official bulletin had changed its name to that of "El Salvador Regenerado" (Regenerated Salvador) later this was changed to "the Gazette."

In the 50s, when Salvador was on the verge of war with Guatemala, the National Printing Office was called "Imprenta del Triunfo" (Shop of Triumph), not long after the Government adopted the more serious one in use today.

This important public institution has been, from first to last, in charge of many people, both native and foreigners; on April, 1915, the present Director assumed charge and under his management it has been thoroughly reorganized in acordance with modern methods. Mr. Parraga, toward this end, has been extremely active, with the colaboration of two clever native printers, Messrs. Miguel Granados and Daniel Fonseca. The attempts of his predecessor, Mr. Porspero Calderon to modernize the institution had been without many good results. Expensive machinery, worth no less than $104,000.00, had been purchased and abandoned as usless on acount of the inability of the native labor to operate it. To Mr. Parraga's credit it may be said that he has availed himself of all the resources at hand, including this expensive machinery which had been discarded, and the effects of his acvity were soon felt. The production of the plant was greatly multiplied and the quality bettered. The amount of work put out yearly has reached the enormous figure of 12,000,000 copies, including the Official Daily and work for the various departments of the Government.

This work requires the services of 10 large presses and 8 small ones. One innovation installed by Mr. Parraga, is the sterotyping plant which has made a reduction in the expenses of the institution of $30,000.00 per year. As another great saving, to the government and country, he has recently asked for the importation of the necessary machinery to produce type and other like requisites of the National Printing Office and printers of the Republic. As for the work turned out by the National Print-Shop, the "Blue Book" will serve as a good display of the ability and talent of its workmen; several diplomas and medals from various exhibitions are also in evidence.

Many works of native authors are turned out annualy by the shop, the Government in this way giving aid and incentive to the great talent displayed by her children who have literary merits, over $10,000.00 worth of printing having been done for them. The monthly pay roll of the shop reaches the sum of $6,000.00. In connection with the printing there is a photogravure department which increases the efficency of the establishment.

Mr. Parraga has not only cared for the exterior deficiences which were noticable, when he took charge of the office, but went to the bottom of affairs, realizing that in order to get better work it was necessary to have good men and to give them fair treatment. One of his first moves along this line being the sanatation and making hygenic the work rooms and quarters of the workmen. The result of his labors are patent, where formerly dirt, dampness and waste reigned, today is fresh air, light and pleasant surroundings.

Under the Administration of his Excelency, Mr. Carlos Melendez, and his worthy colaborators, the National Printing Office has improved in every way, for one of the precepts of the wise chief of the Republic, is to help everything which means advancement and improvement.

IMPRENTA NACIONAL—NATIONAL PRINTING OFFICE

1 Carlos Párraga, Director. 2 Cuerpo de Empleados. 3 Salón de Cajistas. 4 Salón de Prensas. 5 Oficinas del Guarda Almacén. 6 Parte de los Talleres de Fotograbado. 7 Oficina del Director. 8 Salón de Fotograbado. 9 Salón de Encuadernación. 10 Exelencia de las Prensas Optimas. 11 Salón de Encuadernación. 12 Sección Cajistas. 13 Salón de Esteriotipia. 14 Despacho del Cajero. 15 Avenida de las Palmas, camino a las oficinas del Guarda Almacén.

1 Mr. Carlos Parraga, General Manager. 2 Employees. 3 Composition Department. 4 Press Room. 5 Ware Room. 6 Corner of Photogravure Department. 7 General Manager's Office. 8 The Ma Behind the Gun. 9 Book Binding Department. 10 A Question of Quality. 11 Book Binding Department. 12 Mostly Type Setters. 13 Stereotyping Department 14 Cashier's Office. 15 "Palm Alley" and Ware House.

"La Prensa" — A Daily

Don Antonio Dutriz.

El despertar de la América Latina a la realidad del Progreso, tiene que ser provocado por la actividad de sus periodistas. Por fortuna cuenta con una pléyade de ellos. Cada etapa nueva ostenta un nuevo ideal, levantado sobre lo adverso y lo propicio por manos firmes hechas para ser eso: portaestandartes. La historia del periodismo latinoamericano, tiene más de heróica que su compleja vida política y su tormentosa existencia revolucionaria. Ha dado una nota alta en esto la región ístmica del Continente, porque sus paladines son huestes. Las hojas volantes nublarían el cielo, y si arriba se deshicieran en lluvia, anegarían en abundantes doctrinas, en argumentos firmes y en sabias enseñanzas el territorio centroamericano.

En El Salvador, el movimiento periodístico ha seguido el curso evolutivo que sigue hoy todo en el país. Allí está la publicación diaria de los señores Dutriz Hermanos, "La Prensa", para demostrarlo plenamente.

Un diario que publica ocho páginas diarias, nutridas de atinada información y de edificante literatura nacional, es un factor de progreso cuyo influjo rara será la comunidad que no lo sienta. Don José Dutriz, Director del diario, ha sabido rodearse de los elementos más apropiados para la consecución del patriótico fin que persigue, ese fin cultural, nacionalista, que es innato en los salvadoreños y que está llamado a engrandecer muy pronto la patria de Gerardo Barrios. El cuerpo de redacción de "La Prensa" es numeroso y formado por cultos escritores de diversos puntos de la América Central, y llama la atención la unidad que se advierte en las páginas del diario, dentro de la amena variedad que lo distingue.

La adhesión de la prensa salvadoreña al Gobierno presidido por el preclaro ciudadano don Carlos Meléndez, es una identificación muy explicable, porque todos los poderes nacionales, y el periodismo con ellos, ya que es el cuarto, aspiran solo a una cosa: la evolución incesante del patriótico y hospitalario pueblo salvadoreño.

"La Prensa" se edita en talleres propios, llamados Tipografía "La Unión", el mejor establecimiento del país.

J. M. Lacayo Tellez.

The awakening of Latin America to the realization of Progress, had to be provoked by the activity of its newspaper men.

Fortunately she counts with a distinguished legion of them. Each historic period holds up a new ideal, and that ideal is in the hands of the literary men. In regard to Latin American Journalism, it can be said that its history is far more heroic than the complicated political life or the tortuous revolutionary history.

Don José Dutriz.

Latin American Journalism has given a louder note in the Isthmian part of the Continent than any where else.

The ideas and opinions expressed, in those periodicals, could teach many facts unknown to Europeans and North-Americans, their struggle has not been wasted; it is the basis of Central America's grandeur and splendor.

In Salvador the journalistic movement has followed the evolutive course of all things in the country.

There is, to show and prove it, "La Prensa", a daily edited by Messrs. Dutriz Bros.

It contains eight pages, full of valuable information, universal and local, fine works of the best literary men of the world, and it is therefore, a factor of progress which influence no citizen can but feel.

Mr. Jose Dutriz, its Director (Chief Editor), has succeeded in gathering around him a corps of efficient young writers, willing to help his patriotic ideal, an ideal of national civilization, the result of the public tendency, for the Salvadorenans are sincere and ardent patriots. The Editors and colaborators of "La Prensa" are many and all of renown, born in different places of Central America; the unity of the literary style used in the paper, in spite of the attractive variety of the same, is noticable.

"La Prensa" often reproduces brilliant writings of mundial authors, appropiated translations of foreign comment, theories refering to the many problems of the race; these give great importance to "La Prensa". The harmony existing between the Salvadorenan Press and the Goverment, presided over by the eminent citizen Mr. Carlos Melendez, is easily explained by the fact that both are after the same ideal: the grandizement and welfare of the patriotic and hospitable people of Salvador.

"Diario del Salvador"

DIARIO DEL SALVADOR

Fundador: R. MAYORGA RIVAS

PRECIOS DE SUSCRIPCION

PUBLICACION CENTROAMERICANA PARA EL PUEBLO CENTROAMERICANO

Diario del Salvador Publishing Co. Inc.

AÑO XXIX.—NUMERO 6.000 | Rep. de EL SALVADOR — AMERICA CENTRAL.

Cañones navales de 18 pulgadas

OTRAS NOTICIAS CABLEGRAFICAS

Siguen las dificultades del papel

El vapor Santa Ana va a Nicaragua

Nueva faz de un proceso célebre

Al señor Ministro de México

EL ASUNTO DE NICARAGUA

La actuación del Ministro Jefferson

Chamorro e Irias

La Escuela Politécnica Militar de El Salvador

Cartas cruzadas entre los generales José Ma. Francés y Julio A. Salinas

La boda de esta noche

Todos la toman.

Incendio en Santa Ana

Facsimil del Decano de los Diarios Salvadoreños.
Fac-simil of Salvador's Pioneer Daily

Oficina de la Administración.
Office of Administration

Salon de Prensas.
Press Room

Tesorero—Mr. Alex Mayorga Rivas—Asst. Manager

El decano de las publicaciones diarias de El Salvador, introdujo en el país los modernos sistemas periodísticos. Cábele ese honor a don Román Mayorga Rivas, talentoso escritor nacido en Nicaragua, cuya biografía adorna otra de nuestras páginas.

Su labor ha sido compleja. El Diario ha luchado en la política nacional, y si ésto disgusta un tanto a ciertos elementos, a otros les ha parecido loable.

Se discute sobre el punto, pero lo cierto es que todo lo que en diarismo se haga en la República, se basa en lo hecho por don Román.

Tiene el Diario algunos años de vida, y parece que su existencia está bien asegurada, exenta de sufrir consecuencias de fluctuaciones políticas, porque su director ahora se limita a hacer labor informativa, muy completa y de gran amenidad.

El "Diario del Salvador" pertenece a una compañía incorporada en los Estados Unidos, la "Diario del Salvador Publihing Co.", y sus acciones tienen alguna demanda en el mercado, porque se tiene fe en la habilidad de su director para sacar siempre avante su periódico en todas las tempestades posibles. Su entereza y circunspección son buena garantía.

A través de toda la República y de buena parte de Centro-América, va la publicación a que nos referimos, y de la amplitud de su circulación depende el buen éxito que en el se alcanza como medio de anuncio.

Es un diario moderno y de gran utilidad para el público y el comercio.

To Mr. Roman Mayorga Rivas, falls the honor of having established in San Salvador, the newspaper which is the pioneer of the daily papers in this country, and with this introducing modern journalism. Of Mr. Mayorga R. we have spoken on another page of this book, of his paper there is much that can be said that is of interest and value.

The work of the founder has been rather complex; his daily represents something of the National political struggle, if this particular aspect of it does not seem agreeable to some people, to others it appears praiseworthy.

This point has been widely discussed, the true fact is however, that whatever has been accomplished in journalism in Salvador, is based on the work done by Mr. Mayorga Rivas.

The Diario has had a long and useful life; its value, as an advertising medium, has increased each year as it has advanced from its embryo state, nearly thirty years ago, to the useful organ that it is today.

It is the property of the "Diario del Salvador Publishing Co.", a firm organized in the States; its value may be recognized by the knowledge that its capital stock is in demand, owing to the confidence the public have in Mr. Mayorga R's. ability as a successful newspaper man; its circulation is a large and far reaching one, its popularity in the home is based on its record as a news dispenser, thus forming a medium for advertising which cannot be excelled.

The Director-ship and management is in the charge of Mr. Roman Mayorga Rivas, the founder.

"Diario Latino"

DIRECCION Y ADMINISTRACION
7a. Calle Oriente, No. 7.—Teléfono No. 203.
Dirección Cablegráfica "Latino"

DIARIO LATINO

SUSCRIPCION UN PESO MENSUAL

EMPRESA SALVADOREÑA E INDEPENDIENTE: DIRECTOR Y PROPIETARIO MIGUEL PINTO.

AÑO XXVI. EDICION DE 8 PAGINAS, REP. DE C. A.—(E. DEL S.) SAN SALVADOR, SABADO 22 DE JULIO DE 1916—EDICION DE 8 PAGINAS—No. 7911

HECHOS Y DECIRES
IMPRESIONES DE LOS CRONISTAS.

La carroza del Centro

INSTANTANEAS
(DE NUESTROS REPORTROS)

Sociedad Cooperativa "El Ahorro"

El Consejo Superior de Salubridad

DESDE que un extranjero llega a puerto salvadoreño, tiene ocasión de oír pregonar, por donde quiera que vaya, el "DIARIO LATINO". La demanda que tiene esta publicación es mucha, porque además de contener las variadas informaciones cablegráficas de los otros diarios, su orientación es muy definida: tiene sello especial. Es una labor casi personal de don Miguel Pinto, periodista y escritor de gran valía, hombre de rectitud intachable y de notable firmeza en sus principios.

El nacionalismo del "Diario Latino", es digno de todo encomio, ya que a veces ha debido seguir su rumbo contra circunstancias adversas, opiniones antagónicas, etc., y sin embargo, se ha conservado a la altura de sus ideales. Todo el pueblo salvadoreño y los principales elementos cultos extranjeros, simpatizan con la labor periodística de don Miguel Pinto, y esto explica el auge de su diario. La edición dominical del "Latino" reviste especial interés para quienes gustan emplear su descanso distrayéndose con buenas lecturas, porque las páginas del "Diario" se engalanan con bellas composiciones de arte, historietas cómicas, anécdotas y cuanto contribuye a hacer amena una publicación de su índole.

FROM the moment a foreigner steps foot on the soil of Salvador, he is bound to be offered a copy of the "Diario Latino", one of the main dailies of the Republic; it is in evidence in every nook and corner of the country. The great demand for this popular periodical, is due in part to the fact that it contains a varied fund of information and also that its editorial portion shows the attractive and imposing personality of its Editor: Mr. Miguel Pinto, whose efforts in behalf of his paper prove his efficency as a journalist and newspaper man of firm convictions and strong character.

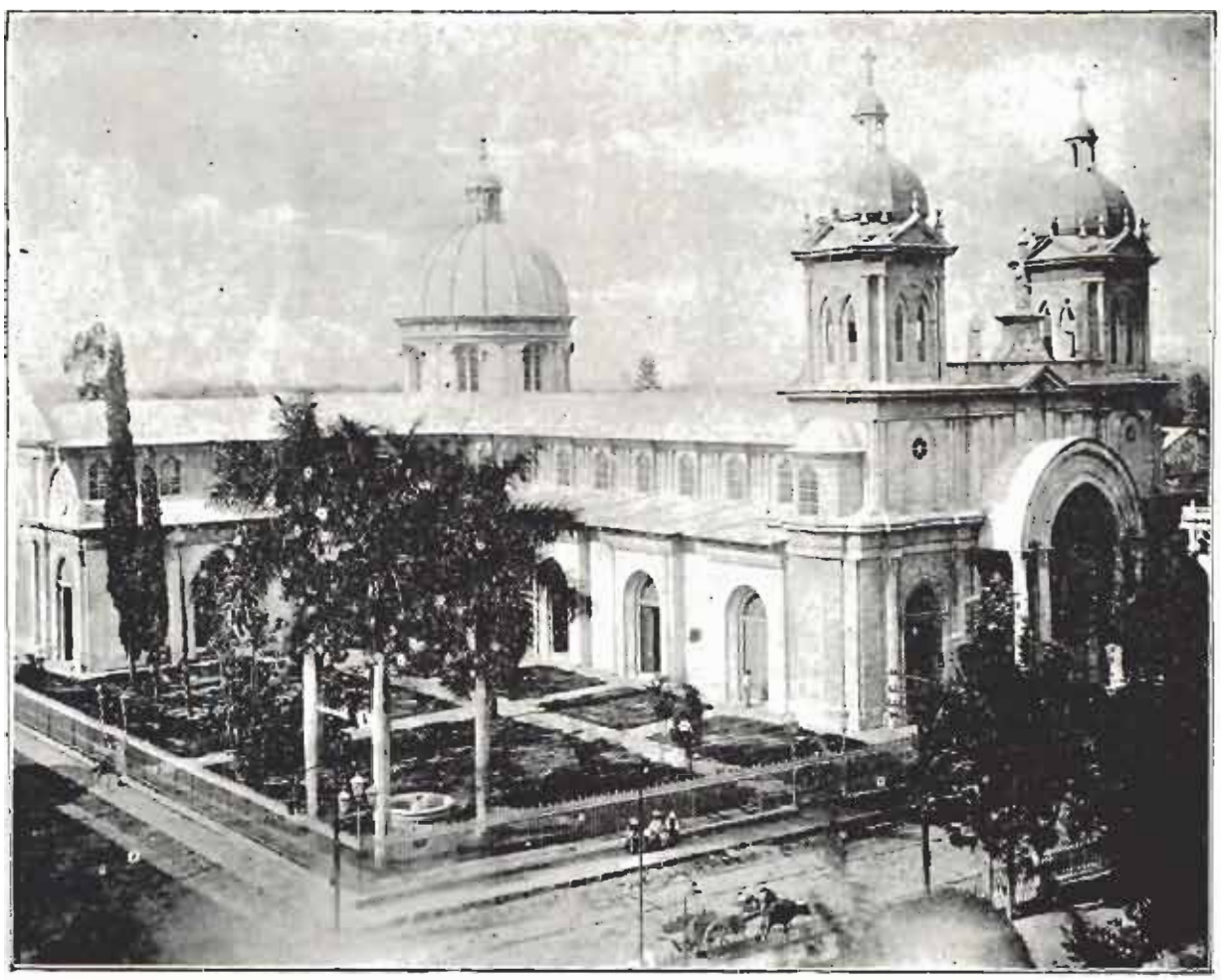
The "nationalism" of the "Diario Latino", deserves warm praise, for at times it has to preserve the right of its destiny against adverse circumstances, antagonistic opinions and other difficulties of newspaperdom. It, nevertheless, has kept its assumed position with all dignity and that always close to the ideals it stands for. The Sunday edition of the "Latino", has a special interest for those who enjoy the "day of rest" by feeding their intelect with good literature, for its pages display many fine pieces of Spanish literature, instructive matter and everything to make this issue interesting.

La Arquidiócesis de San Salvador

ENGALANAMOS estas páginas con una bella fotografía de la Insigne Catedral sansalvadoreña, y en estos renglones rendimos tributo de admiración y respeto al Ilustrísimo y Reverendísimo Señor Arzobispo, Doctor Don Antonio Adolfo Pérez y Aguilar; al muy Ilustre Señor Canónigo Penitenciario Doctor Don Fernando E. Araujo; al muy Ilustre Señor Canónigo Teologal, Secretario del Arzobispado Dr. D. J. Alfonso Belloso; al muy Ilustre Señor Canónigo de Gracia, don Raimundo Lazo; al Secretario del Venerable Cabildo Metropolitano, Presbítero Dr. Don Luis María Argumedo, y al Señor Oficial Mayor de la Curia Eclesiástica, Metropolitana, Presbítero Don Rafael Vega. En todas estas altas dignidades eclesiásticas tiene la Religión católica salvadoreña virtuosos apóstoles.

La Arquidiócesis sansalvadoreña comprende los Departamentos de San Salvador, La Libertad, La Paz, San Vicente, Cabañas, Cuscatlán y Chalatenango, con todos los pueblos, villas y ciudades que los integran.

Diócesis Sufragáneas de Santa Ana y San Miguel, completan la jurisdicción eclesiástica de la República.



THE photograph which adorns this page was made especially, for this book, by the well known journalist and writer, Dr. L. A. Perez, during the time he was engaged in collecting data and other matter for his literary work.

Catholicism, in this country, does not mean obscurity nor the triumph of secular prejudices against new ideas and progress.

A broad minded eclesiastical dignity rules the Church, the Most Illustrious Archbishop Dr. Antonio Adolfo Pérez y Aguilas, around him are the talented and virtuous priests, Dr. Fernando E. Araujo, Canonigo Penitenciario; Dr. J. Alfonso Belloso, Secretary to the Archbishop; Dr. Raimundo Lazo, Canonigo de Gracia; Dr. Luis Maria Argumedo, Secretary to the Venerable Council and Rafael Vega, in charge of the Eclesiastic Curia.

Under the direction of this august and dignified body are the Departments of San Salvador, La Libertad, La Paz, San Vicente, Cabañas, Cuscatlan and Chalatenango, embracing in their several territories many cities and villiages, their wise teachings contribute to the popular education of the people of these districts.

Ingeniero — Guillermo Quirós — Civil Engineer

ESTE cumplido caballero y profesional distinguido, nació en la República de Costa Rica, el 10 de febrero de 1864. Fue educado en Europa, y obtuvo su título de Ingeniero Civil y Mecánico, en la Universidad de Lieja (Bélgica) en 1886, es decir, a los veintidós años de edad.

En El Salvador hay muchas obras por él realizadas, que prueban su competencia: fue Ingeniero en Jefe del trazo del ferrocarril de Punta Cutuco a San Miguel; bajo su dirección se han construído la mayor parte de las carreteras de esta República; ha representado al Gobierno de Costa Rica en la remarcación de límites con Nicaragua; y actualmente desempeña el cargo de Ingeniero Oficial de la Dirección de Obras Públicas.

El Ingeniero Quirós, por su carácter franco y su bondad ingénita, goza en El Salvador de muy sinceras simpatías y es altamente apreciado por sus colegas.

En la ciudad de Santa Ana contrajo matrimonio con doña Luz Aragón de Quirós, hace veintiséis años.

Dirección: San Salvador, Calle de Candelaria, número 4.

THIS distinguished Civil Engineer and Mechanic, was born in the sister Republic of Costa Rica on the 10th of February, 1864. He received his education in Europe, obtaining his diploma at Liege, Belgium at the age of twenty-two.

Since returning to this country and entering into his chosen profession, he has had the distinction of executing many important and difficult pieces of work in the engineering field. The manner in which these have been carried out attest to his ability as an Engineer of exceptional worth. He was Chief Engineer of the Rail-road line from Point Cutuco (La Union), to San Miguel, as also from San Malas to San Felipe; he has been in charge of the major portion of the Government highways that have been constructed in recent years and was the representative for Costa Rica during the "remarking" of the boundaries. He is at the present time filling the responsible position of Chief Engineer of Public Works.

Twenty-six years ago he was united in marriage to Miss. Luz Aragon of Santa Ana. He resides at No. 4 Candelaria Street, San Salvador.

Vista de "Santa Cecilia". View of "Santa Cecilia".

Don Antonio Martínez

Srita. Victoria Martínez

El señor don Antonio Martínez es propietario de las fincas "San Roberto" y "San Antonio", de las mejores que hay en la zona cafetalera del Departamento de La Libertad. El señor Martínez desde muy joven se dedicó a las labores agrícolas y con el tiempo ha llegado a ser un verdadero agricultor. A fuerza de trabajo tenaz y de una honradez acrisolada, ha llegado a obtener una posición pecuniaria que pronto llegará a ser enorme, merced al apoyo que le prestara el honorabilísimo y acaudalado caballero don Angel Guirola, p., de grata recordación para el pueblo salvadoreño.

Nació en Santa Clara, Departamento de San Vicente, República de El Salvador, el 8 de abril de 1858. Muy joven, el año de 1869 entró como alumno, a la Escuela Politécnica siendo Director el general Luis Pérez Gómez. A los tres años de permanecer en dicho plantel, pidió su retiro y se dedicó a la agricultura.

La finca "San Antonio", unida a otras propiedades del Sr. Martínez, tiene una extensión territorial de 16 caballerías, estando cultivadas la mayor parte de café y el resto de magníficos potreros. Está como a 3,600 metros sobre el nivel del mar, con un magnífico clima; tiene hermosa casa y su correspondiente beneficio; tiene dos ríos: San Joaquín y El Refugio. Esta finca tiene sus carreteras propias, que la atraviesan toda, y además, la carretera nacional que de Santa Tecla conduce a La Cumbre de Jayaque y a la Costa del Bálsamo.

La finca "San Roberto" o sea "Las Tinieblas", de 3 caballerías y 14 manzanas de extensión, es una de las que más llama la atención por sus enormes cosechas, su buen clima y por su proximidad al mar, contando con un magnífico beneficio, hermosos patios y además, un nacimiento de agua que surte a dos tanques de mucha capacidad y desde donde viene la cañería para el beneficio y casa de habitación; de los tanques sale también un riachuelo que cruza la finca. Tiene muy buenos potreros y caminos propios, lo mismo que la carretera nacional que viene de Santa Tecla para la Costa del Bálsamo.

Posee, además, la hermosa hacienda de ganado "La Providencia", cuyos terrenos en parte están invadidos por el mar, tiene mucho hule y bálsamo en producción y está atravesada por una carretera nacional. Es casado con doña Joaquina Manzano, de origen español, quien ha sido su valiosa cooperadora en el trabajo y una esposa amantísima, que ha sabido educar el corazón de sus hijos, que son diez: Alberto, Laura, Antonio, Francisco, Lola, Tula, Margarita, Victoria, Víctor Manuel y José. El señor Martínez fue el primer Alcalde que tuvo Comasagua, habiendo desempeñado ese mismo cargo en varias ocasiones y puede decirse que a su patriotismo y actividad se debe el progreso que ha alcanzado aquella localidad.

Vista de la finca "San Antonio"
View at "San Antonio" Estate

Among the fine coffee estates of the Department of La Libertad, those of "San Roberto" and "San Antonio" rank with the best. Their owner, Mr. Antonio Martínez, has given time, study and attention to mastering the cultivation of coffee, and like all men whose hearts are in their work he has made a success of his undertaking.

Years of constant effort and honesty in his dealings have enabled him to acquire an independent position and he figures with the men of Salvador who will have made fortunes in coffee; Mr. Martínez owes, like many others, a share of his success to assistance given him by a gratefully remembered citizen of Salvador, Mr. Angel Guirola.

Don Antonio Martínez

Mr. Martínez was born in Santa Clara, Department of San Vicente, Republic of Salvador on the 8th of April, 1858. In 1869, while yet in his teens, he entered the Polytechnical School, under the direction of Gen. Luis Pérez Gómez, remaining there three years, at which time he obtained permission, to leave so as to devote his time to agriculture, being deeple interested in this profession.

"San Antonio" has, with the adjoining properties, 1,024 acres, the major portion of which is devoted to the cultivation of coffee; its elevation, 3,600 feet above sea level, and climate are well adapted to coffee growing. Two rivers, the San Joaquín and El Refugio run through the property, furnishing an abundant supply of water for irrigation and power purposes; good roads throughout the estate and the National Highway are factors of convenience in handling the crops; the last named road being the main thoroughfare from Santa Tecla to the summit of Jayaque and the Balsam Coast.

"San Roberto", though it embraces but 206 acres, is one of the coffee properties which attract attention on account of their heavy crops and excellent quality of berry, the climate and proximity to the coast being factors in its favor. On both properties there are good buildings, ample drying plazas for the coffee and modern machinery for the handling of the crops. At "San Roberto", Mr. Martínez has erected large reservoirs for the storage of water for power purposes. This place has good roads and like "San Antonio" is on the National Highway.

"La Providencia", is a property given over to cattle grazing and rubber and balsam growing, it lays on the Pacific Ocean and is crossed by the National Highway.

Mrs. Joaquina Manzano de Martínez, wife of the subject of this sketch, is of Spanish origin; she has been a loving helpmate to her husband and a devoted mother to their children, of which there are ten, Alberto, Laura, Antonio, Francisco, Lola, Tula, Margarita, Victoria, Victor Manuel and José.

Empresa de Teléfonos Ericsson S. A.

The Ericsson Telephone Co. Inc.

LA Empresa de Teléfonos Ericsson. S. A. fué establecida en la Ciudad de México en 1905, dando principio a la construcción del Edificio para la Central y la extensa red subterránea que actualmente tienen sus ramificaciones hasta 20 km. fuera de la capital. Calidad superior en material y aparatos, instalaciones modernas y un cuerpo de Ingenieros expertos venció en corto tiempo la competencia de otras compañías telefónicas e hizo de "La Ericsson" la más favorecida y poderosa de aquella República, comunicando telefónicamente a las ciudades de Puebla, Toluca y Pachuca, con la capital y con concesiones para extender sus redes a cualquier punto de los estados de Jalisco, Guanajuato, Guerrero, Hidalgo, México, Morelos, Tlaxcala, Puebla y Veracruz.

La Empresa Ericsson construye para el Gobierno del Salvador una red subterránea en la Capital con el más moderno montaje de Batería Central y con una capacidad para 6,000 suscritores y 12,000 líneas en la red, propia planta eléctrica, todos los instrumentos necesarios para probar las líneas, mesa de vigilancia y una instalación especial para intercomunicaciones y líneas inter-urbanas, instalación especial para facilitar el servicio nocturno, aparatos especiales para el servicio de la Policía, etc., en una palabra todo lo más moderno que tiene que demostrar la ciencia en este ramo de la Electricidad.

La casa matriz en Estocolmo, Suecia, L. M. Ericsson y Cía., goza de fama mundial en sus productos, lo cual compruébase con las numerosas instalaciones que ha hecho en diversas ciudades de todas partes del mundo.

En Europa: París, La Haya, Rotterdam, Groningen, Kopenhagen, Estocolmo, Helsingfors, Moscou, Varsovia, Bakú, etc.

En América: Ciudad de Méjico, San Salvador, Guanajuato, Silao, Celaya, Irapuato, Tlaxcala, etc.

En Asia: Calcuta, Bombay, Strait-Settlements, Batavia, Bangkok, Hong-Kong, Canton, etc.

En Africa: Ciudad del Cabo, Johannisburg, etc.

Cuenta además con fábricas en Estocolmo, Londres, París, Viena, Budapest, Petrogrado y Buffalo, y se encarga de instalaciones de Teléfonos y Telégrafos, desde la más sencilla hasta la mayor capacidad con sus respectivas redes.

THIS company was incorporated in the City of Mexico in 1905, its first work being the construction of the edifice for the Telephone Central and the underground system for that city, this extends for some distance outside the city proper.

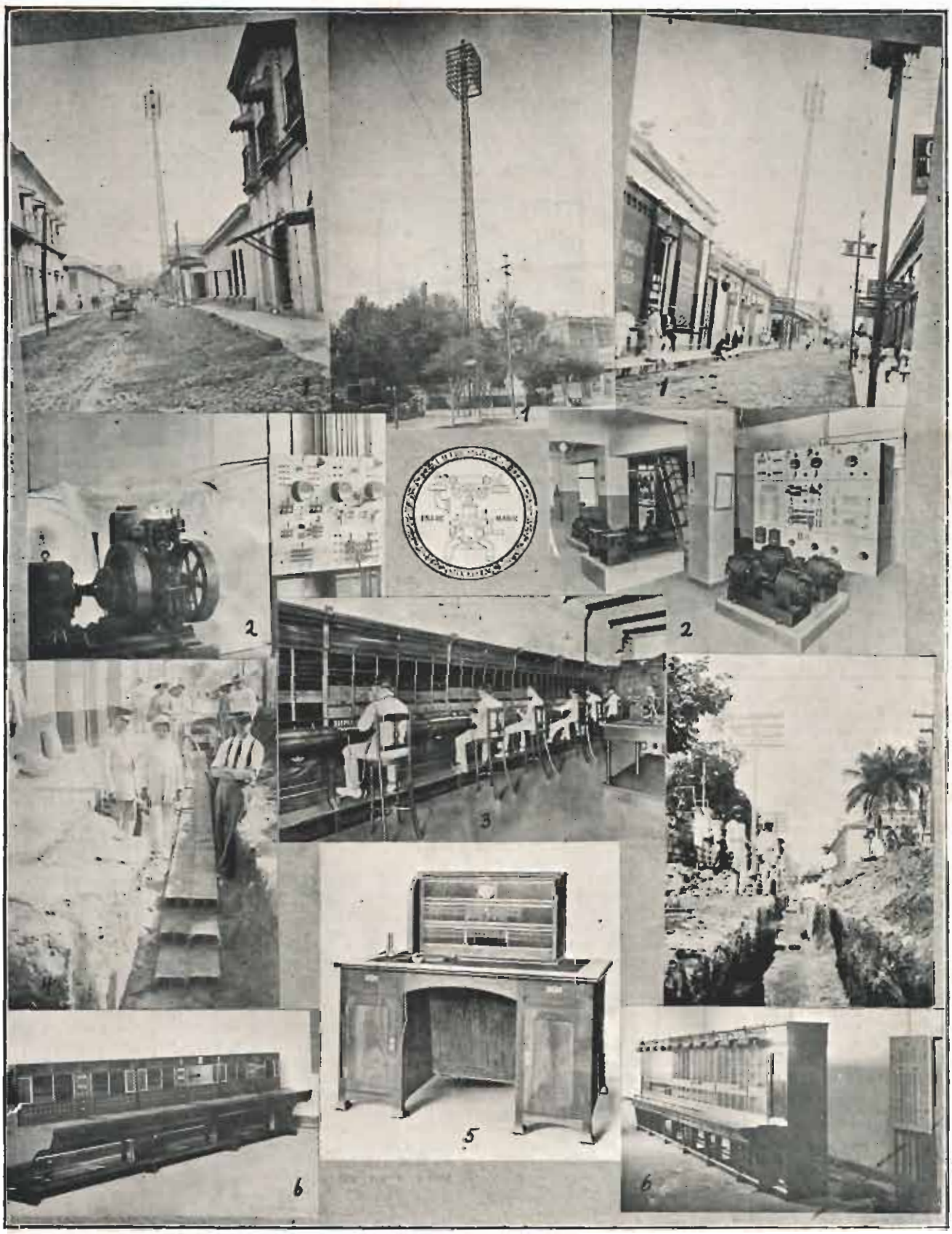
By the use of superior material, apparatus and modern methods of instalation under the supervision of a corps of expert engineers, they have conquered over the competition of other concerns in the same line; the name Ericsson is recognized today, in that country and wherever they have installed their systems, as the best to be had in telephonic and telegraphic service. In addition to the system for the City of Mexico they also connected that city with the towns of Puebla, Toluca and Pachuca; they still have concessions for the further extension of lines to the States of Jalisco, Guanajuato, Guerrero, Hidalgo, Mexico, Morelos, Tlaxcala, Puebla and Veracruz.

The San Salvador Subterranean System, now nearing completion, is in every sense of the word, modern and up-to-the minute; it comprises a Central Battery with a highly efficient electric plant; the capacity extends to 6,000 subscribers and 12,000 lines, it has in addition a special instalation for inter-communication and suburban service, special instruments for police and night service; it is in a word as near perfect as is possible to construct such an institution today. The head-quarters of the company is in Stockholm, Sweden; they enjoy a world-wide reputation for their products, this is proven conclusively by the many instalations in cities all over the world, viz: Paris, Hague, Rotterdam, Copenhagen, Stockholm, Helsingtors, Moscow, Varsovia, etc. in Europe, while in America are those in Mexico City, Guarajuato, Silao, Celaya, Irapuato, Tlaxcula and San Salvador.

In Asia they have among the many, Calcutta, Bombay, Straits Settlement, Batavia, Bankok, Hong Kong, Canto, etc.

In addition to the main office and factory there are branches in London, Paris, Vienna, Budapest, Petrograd and Buffalo. The capacity of the company is such that they can at any time install, telephone or telegraph systems of any capacity, in any part of the world, with the simplest and most modern equipment at short notice.

EMPRESA DE TELÉFONOS ERICSSON S. A.



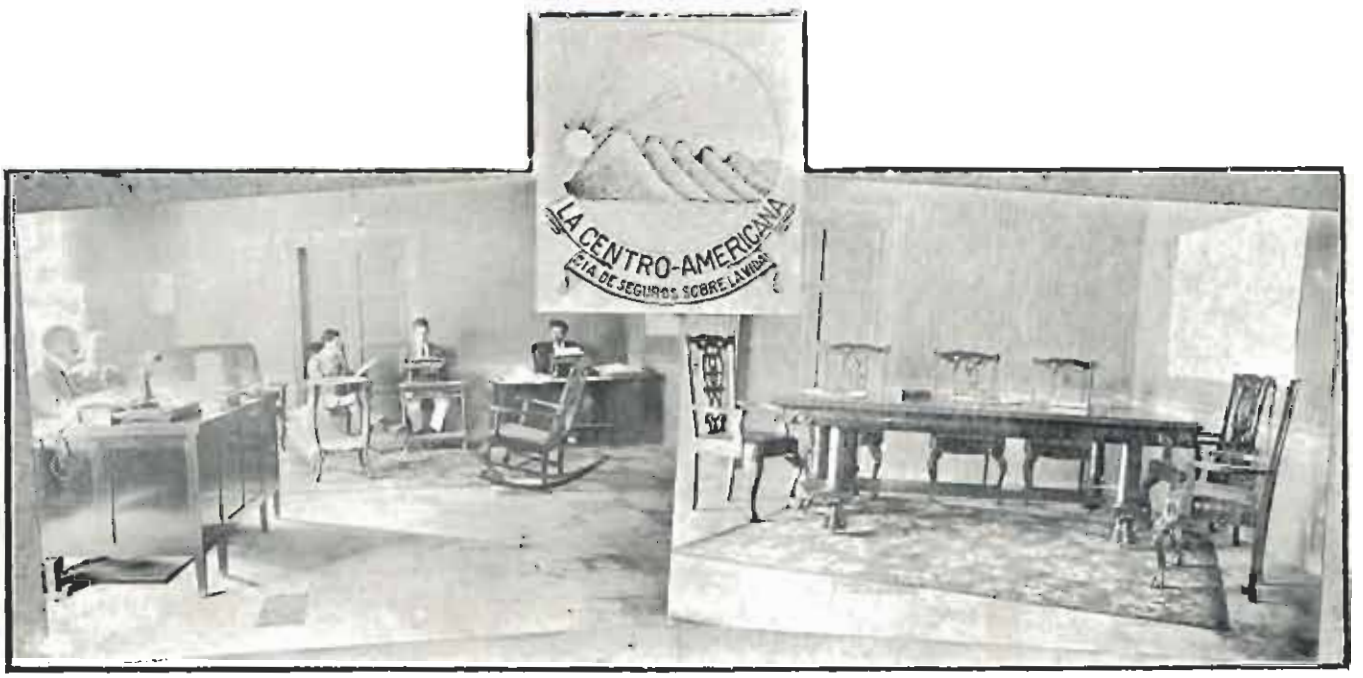
1 Torres de Distribución. 2 Planta Eléctrica. 3 Conmutadores. 4 Canalización de los Cables Subterráneos. 5. Mesa de Inspección. 6 Conmutadores de Larga Distancia y Locales.

1 Distribution Towers. 2 Power Plant. 3 Exchange 4 Conduits, Subterranean Instalation. 5 Supervisors Desk. 6 Long Distance and Local Switchboards.

"La Centro Americana"

Compañía Nacional de Seguros sobre la vida.—National Life Insurance Company

Presidente	Don Calixto Velado	President.
1er. Vocal	Don Francisco Escobar	1st. Vocal.
2o Vocal	Dr. don Miguel Tomás Molina	2nd. Vocal.
3er. Vocal	Don Jorge Meléndez	3rd. Vocal.
1er. Vocal Suplente	Dr. don Ramón García González	1st. Sub Vocal.
2o. Vocal Suplente	Don Francisco Meléndez	2nd. Sub Vocal.
Secretario	Mariano Zeceña	Secretary.
Superintendente de Agencias	Angel G. Sama	Supt. of Agencies.



FUNDADA esta Compañía a fines del año 1915 con capital netamente salvadoreño; son en verdad asombrosos los progresos que ha realizado en tan corto lapso de tiempo.

El 30 de junio del año pasado, es decir, a los diez meses escasos de trabajo, había recibido solicitudes por un monto de más de un millón de pesos.

Son raras las empresas de esta índole que pueden presentar en tan poco tiempo una historia tan brillante.

Es debido ello indudablente a que llena una necesidad social que tanto se hacia sentir en El Salvapor; a la liberalidad y a las ventajas de sus pólizas, a la prontitud con que cubre sus compromisos y a la confianza que inspira al público la Junta Administrativa compuesta por personalidades honorables ampliamente conocidos dentro y fuera de la América Central.

«La Centro Americana» está llamada a prestar grandes beneficios al pais. Siendo como es Compañia netamente nacional, las primas de sus aseguros son invertidas dentro de la jurisdicción local de manera que tiene que ser forzosamente un factor importante de emancipación económica, no sólo de El Salvador sino de toda la América del Centro.

El capital de «La Centro Americana» es de cien mil pesos, plata salvadoreña. La sociedad se constituyó conforme a las leyes del pais y han sido tales su desarrollo y su progreso, que se ha visto en la necesidad de comenzar a extender sus operaciones en las otras repúblicas del Istmo, forzada a ella por la demanda creciente que tienen sus pólizas.

La primera ventaja que éstas presentan es su absoluta indisputabilidad desde la fecha de su emisión. La Compañía renuncia terminantemente cualquier derecho que pudiera asistirle para atacarlas, de manera que las cubre, como lo ha hecho con los siniestros que han ocurrido; inmediatamente, antes de las 24 horas de haber ocurrido el fallecimiento.

Además sus pólizas carecen en lo absoluto de restricciones; gozan de dividendos anuales y de amplios préstamos.

El capital suficiente para la empresa, la eficacia con que cumple sus compromisos, la sólida garantia, las liberalidades inusitadas de sus pólizas y la honorabilidad de su Junta Directiva, explican el rápido desarrollo de «La Centro Americana».

THIS company was established in 1915 with Salvadorenan capital exclusively. The progress attained by this national enterprise, during such a short period, is astonishing. On June 30 th of last year, that is to say ten short months after its foundation, the Centro Americana had issued policies for over one million pesos. It is seldom that enterprises of this nature can present an equally brilliant history.

This is undoubtedly due to the fact that it fills a social need, felt for long time in Salvador, and to the liberality and advantages offered by its policies, the promptness with which it complies with its obligations and the confidence of the public in its Board of Directors, which is formed by some of the most honorable gentlemen of the country, well known in Central America and foreign countries.

"La Centro Americana" will naturally produce large benefits for Salvador, as it is an exclusively national concern, the premiums paid by the policy holders are invested within the Republic, so that its funds have to be an important factor in the economic emancipation of, not only Salvador, but all Central America. The Centro Americana's stock capital is $ 100,000, National Currency. It was incorporated under the country's laws, and its development and progress have been such that lately it was found necessary to extend its work to the other Republics of Central America. This, as its policies have created a great demand. The first advantage offered by these policies, is their absolute indisputability from the date they are issued. The Company renounces any and all right it might have to annul them, so that the company pays when the occassion arises; as has been seen on several occasions, before 24 hours had elapsed, after the death of a policy holder, the corresponding amount was delivered. Furthermore, such policies imply no restrictions of any kind whatever, and entitles their holder to annual dividends and liberal loans. The sufficiency of this company's capital, the efficaciousness, peculiar to it in meeting its obligations, its solid guarantee, the unusual liberality of its policy and the high honorability of its Board of Directors, explainr wholly the reason of the Centro Americana's rapid and wonde ful development.

Lloyds

QUIEN no conoce el nombre de Lloyds? Es una institución cuya historia está llena de romance e interés. Brevemente descrita, es una asociación de aseguradores, incorporada en Inglaterra por un acta del Parlamento. Su nombre proviene de una institución Cafetalera, fundada en Londres desde el siglo XVII, donde se reunian sus socios para transar sus negocios. En 1774 Lloyds abandonó este local para ocupar oficinas en la Bolsa de Inglaterra, donde ha permanecido hasta el presente. Esta asociación, aunque incorporada, no efectúa como sociedad los negocios de seguros, los que se llevan a cabo por los miembros de la asociación por su propia cuenta, obligándose a observar fielmente los preceptos que rigen la institución. Lloyds es en verdad una gran plaza para el seguro, donde toda transacción es incidental y conduceante al fiel cumplimiento del objeto de la sociedad. Los socios conducen el negocio del seguro casi en todas sus manifestaciones. El nombre de Lloyds está bien reputado en esta parte del mundo por los riesgos que asume contra pérdidas por accidentes o robo a bordo de mercaderías. La corporación también recoge, publica y distribuye información de interés para el comercio marítimo y terrestre de todo el mundo. Entre estas varias publicaciones pueden mencionarse "Lista Lloyds", periódico diario conocido anteriormente con el nombre de "Informaciones de Lloyds", establecido en 1695, siendo esta la publicación más antigua, con excepción de una publicada en Inglaterra con el titulo de "Indice semanal de embarques Lloyds" y el "Calendario Lloyds". Representa dignamente a la Compañia Lloyds en El Salvador, el Sr. W. E. Coldwell, quien es agente para esta República y la Costa Oeste de Honduras. Dirección: No. 25 13a. A. S. San Salvador.

WHO does not know the name of Lloyds? An institution with a history filled with romance and interest. Briefly told, it is an association of underwriters incorporated in England by an act of Parliament. The name is derived from that of a Coffee House in London where the members met to transact their business as far back as the 17th Century; in 1774, Lloyds left this place for offices in the Royal Exchange where it has been to the present time. The Association, while it is incorporated, does not, as a corporation undertake insurance, this is conducted by the members on their own account, they being obliged to conform to the rules and regulations governing the safe conduct of such a business.

It is in fact a great market for insurance where every transaction is incidental or conductive to the fulfillment of the object of the society. The members conduct an insurance business of almost every description; the name of Lloyds is well and favorably known in this part of the world for the risks they assume against loss by accident or theft on shipments of merchandise at sea.

The corporation also collects, publishes and distributes information of interest to the marine and commercial world. Among their publications are: "Lloyd's List", a daily formerly known as "Lloyd's News" established in 1695, the oldest newspaper, except one in England; "Lloyds Weekly Shipping Index" and "Lloyds Calendar". Lloyds is well represeated in Salvador by Mr. W. E. Coldwell, who is agent for this Republic and the West Coast of Honduras, and has sub-agents in all the principal cities and ports of Salvador.

Address: No. 25, 13th., Ave., South., San Salvador.

Compañía de Seguros, Alliance Limited, de Londres

Alliance Assurance Company, Limited, of London

EL seguro contra incendio ha venido a ser una de las instituciones más admirables y de mayor trascendencia en los tiempos modernos, porque careciendo de esta clase de instituciones, los negocios nunca hubieran tenido el impetu necesario para alcanzar la magnitud que han alcanzado hasta la fecha. El factor más importante del seguro contra incendio, consiste en la elección de una corporación que preste amplias garantias y que no trate de evadir sus responsabilidades. A este respecto, el record lo ha establecido la Alliance Assurance Company Limited, de Londres, fundada el año de 1824, y de la cual el Hon. Lord Rothschild, G. C. V. O., uno de los financistas de más reputación en el mundo, es su Presidente, porque ofrece para el hombre de negocios y del hogar, la garantia más absoluta contra pérdidas provenientes de incendio. Su fondo de reserva monta a la suma de £24.000,000 o sean $ 120.000,000 de pesos oro.

El Sr. W. E. Coldwell es Agente General de esta Co. en El Salvador. Dirección: No. 25 13a. A. S. San Salvador.

FIRE insurance is one of the most wonderful institutions of modern times, also one of the most influential, for without it, business would never have had the impetuous to reach the magnitude which it has asumed today.

The most important factor in fire insurance however, is the selection of a safe, sound corporotion, one which makes no attempts to evade its liabilities. The record of the Alliance Assurance Company, Limited, of London, established since 1824, and of which The Right Hon. Lord Rothschild, G. C. V. O., one of the most noted financiers in the world, was President and who is succeeded by his son the Hon. N. Charles Rothschild, offers for the business man and the home the strongest safeguard against loss by fire.

Its reserve fund amounts to £ 24.000,000 Sterling or about $ 120.000,000 gold.

Mr. W. E. Coldwell has the general agency for this Company in Salvador.

Address: No. 25, 13th., Ave., South, San Salvador.

Coldwell & Moreira

Agencia Internacional de Patentes y Marcas de Fábrica

ESPECIALISTAS en la obtención de patentes y registros de marcas de fábricas. Se recomienda a los extranjeros que deseen dar protección a sus inventos, y resguardar sus productos contra falsificación, consultar con los señores Coldwell y Moreira, puesto que su experiencia y los métodos que emplean, garantizan a satisfacción completa. Están en aptitud de otorgar los mejores consejos y dar el mejor servicio referente a estos puntos, y solicitan correspondencia relativa a a este asunto.

Dirección: Coldwell y Moreira. San Salvador, El Salvador, C. A. Dirección cablegráfica: Coldwell, San Salvador. Códigos A. B. C. Liebers y Kimes.

Patent and Trade Mark Attorneys

SPECIALIZE in securing patents and the registration of trade marks. It is recomended that foreigners, wishing to protect their ideas and safeguard their products against imitation, consult with Messrs. Coldwell & Moreira as their experience and methods guarantee satisfaction. They are in position to give the very best advice and service regarding these matters and solicit correspondence concerning same.

Address: Coldwell & Moreira, San Salvador, Salvador. Cable Address: "Coldwell, San Salvador". Codes; A. B. C., Liebers and Kimes.

Ernesto Liebe
La Joya—The Jewel

En San Salvador hay algunos almacenes excelentes, pero no hay ninguno que despierte la admiración e interés del viajero como el hermoso y popular almacén de don Ernesto Liebe. Este caballero goza de una fama justa en la América Central, en donde sus trabajos de joyería, grabados e invenciones le han ganado el justo aplauso de los conocederes de estos artículos. El Sr. Liebe se estableció en Santa Ana en 1892 y se trasladó a San Salvador en 1901. Su nombre, como artífice experto es bien conocido y su surtido está escogido con el cuidado y discreción que señalan sus conocimientos del negocio y la atención tan necesaria que reciben los detalles en esta vocación. Su establecimiento, "La Joya", está en la 7a. Calle Oriente, contiguo al Teatro Nacional. Además de la fabricación de joyería y medallas, mantiene un departamento de primera orden de reparación; en este se da atención especial al trabajo más delicado de toda clase de joyería y óptica. Una especialidad de la casa es la exportación a toda la América Latina, y la representación de buenas casas extranjeras.

There are in San Salvador some excellent stores, but none calculated to excite the admiration and interest of the visitor more than the handsome and popular one of Ernesto Liebe. He is noted throughout Central America for the manufacture of jewelery and fine engravings, and his inventions of clock mechanisms have earned for him the just applause of those who have a knowledge of those articles. Mr. Liebe first settled in Santa Ana in 1892 and moved to San Salvador in 1901. His name as a skillful artisan is well known and his stock is selected with care and discrimination, which denotes his knowledge of the business, and that attention to minuet details which is necessary in this vocation. His establishment, "La Joya" (The Jewel), is on East 7th Street, adjoining the National Theater. Besides the manufacture of jewelry and medals, a first class repair departament is maintained; here particular attention is given to the most delicate work of all kinds in the jewelry and optical lines. A specialty is made of exportation to all Latin America, as also the representation of first class foreign concerns.

Compañía Tabacalera "La Morena" — Cigarette Factory

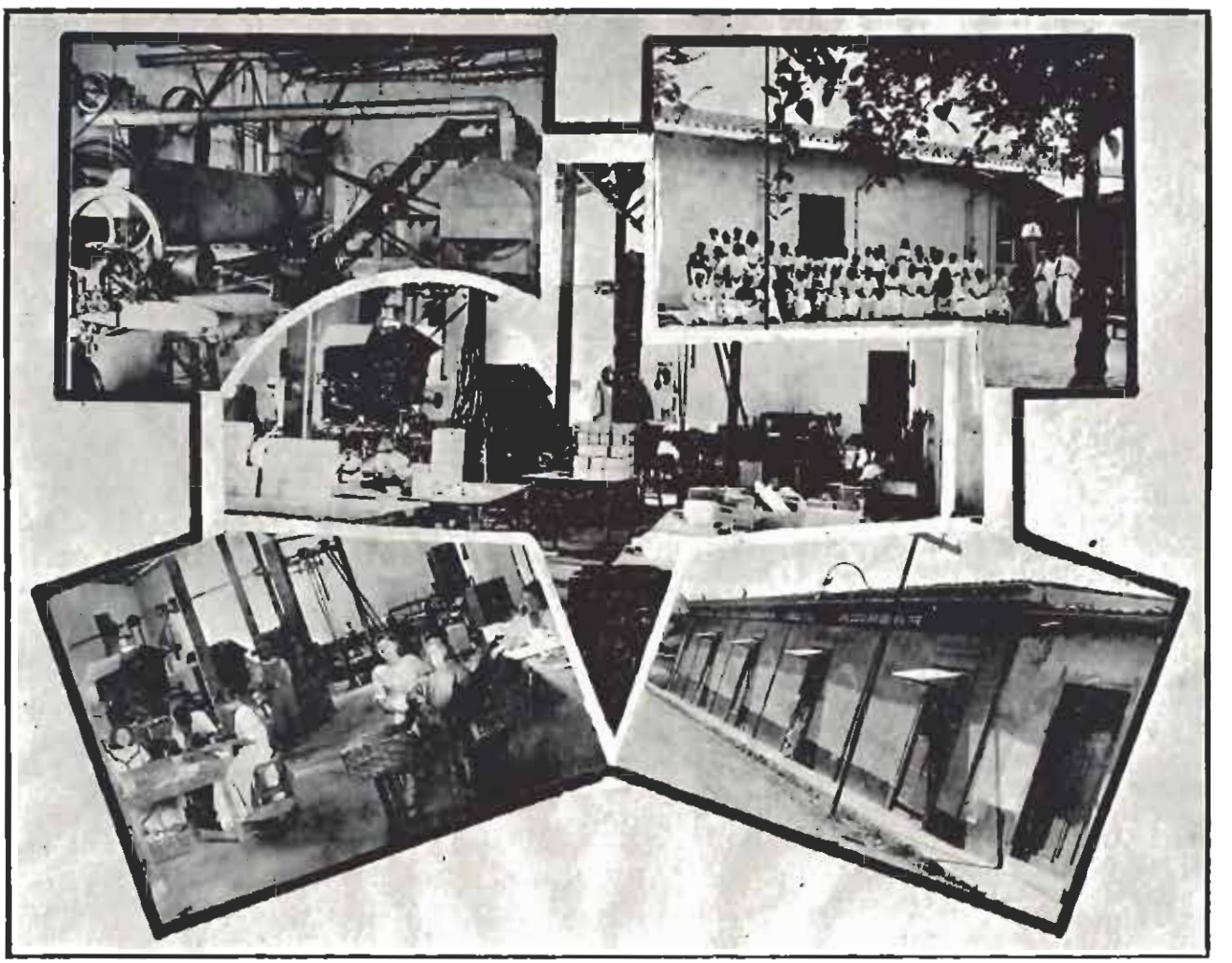
DE cinco años a esta parte la Compañía Tabacalera "La Morena" S. A., ha venido dominando el mercado paulatinamente a tal grado, que hoy por hoy, es la empresa más fuerte en su género, que en El Salvador existe.

Los señores Eduardo y Guillermo Salazar, propietarios de "La Morena", al par que realizan un brillante negocio, proporcionan trabajo a 60 o 70 operarios de ambos sexos y poseen una maquinaria excelente, movida por electricidad y vapor con motores de 20 caballos uno y otro. La enorme producción de esta casa ha comenzado a buscar expansión fuera de El Salvador, con muy buen éxito.

En cuanto a la calidad de los productos de "La Morena", el público consumidor ha dado ya su fallo inapelable.

A semejanza de las grandes compañías homólogas de la Argentina y otros grandes centros, LA MORENA promueve cada cierto tiempo rifas de objetos valiosos, como automóviles etc., para estimular a sus consumidores, y estos fuertes gastos ponen de resalto los grandes recursos con que cuenta la referida compañía tabacalera.

THAT Salvador has an exceptional soil for the growing of tobacco may be a surprise to many, the lacking essentials, for the production of a leaf equal to the famed Habana, are more thorough methods in cultivation and curing. Many strangers are taken with the excellent quality of the cigarettes manufactured in the country, prefering them after a time to those made abroad, and the man who is an epicurean in this respect well choose a good Salvador "smoke" to the best Egyptian made. In 1885 Messrs. Salazar established the famous factory known as "La Morena", since that time they have built up a lucrative business on the quality of the several brands of cigarettes that they turn out.



In the process of their manufacture, several views of which are shown, they employ nine specially made machines, one of these being unique in the fact that it rolls and completely finishes several hundred thousand cigarettes per day.

In addition to the electric power used they have an installation of steam. Ordinarily between 60 and 100 operators are employed in the factory.

Address: No. 4 Costa Rica Street, San Salvador.

Borghi, B. Daglio & Co.

Exportadores, Importadores y Banqueros.
Exporters, Importers and Bankers.

Beneficio en Juayúa.
Mill at Juayua.

LA industria cafetalera en El Salvador, no obstante la competencia con inferiores calidades de café del Brasil, ha llegado a tal grado de superioridad, que el producto de esta República es reconocido en cualquiera de los mercados del mundo como el mejor. Hay una firma comercial en El Salvador que ha contribuído poderosamente a esta floreciente condición y es la casa de Borghi B. Daglio y Cía., que figura entre los exportadores más fuertes de este exquisito producto, que ha dado notoriedad al país. Esta notoriedad está evidenciada por la circunstancia de que esta casa exporta anualmente más de cinco mil toneladas de café.

En Santa Ana, Ahuachapán, Juayúa y San Pedro Nonualco, los citados señores tienen establecidos beneficios equipados con la maquinaria más moderna importada de los Estados Unidos y Europa.

Los diferentes métodos empleados en el beneficio del precioso grano, no carecen de ningún requisito de los que aconseja la experiencia para alcanzar el mayor grado de producción y buena calidad del artículo.

Los señores Borghi, B. Daglio y Cía., son comerciantes en grande escala. Además de su tienda y oficina principal en San Salvador, han establecido sucursales en Santa Ana, Sonsonate y Metapán, agencias todas bien surtidas de mercaderías. Los socios de esta casa comercial son miembros de la colonia italiana residentes en El Salvador; siendo el señor Daglio Cónsul de Italia en esta República.

Dirección: No. 20. 7a. C. O. San Salvador.

THE coffee industry of Salvador is one, that, in spite of competition with an inferior quality of coffee from Brazil and other countries, has reached a point, where the product from this Republic is recognized, in any of the markets of the world, as the best. There is one firm in Salvador which has done much towards bringing about this flourishing condition, that of Borghi, B. Daglio & Co., who are among the largest dealers of the aromatic product for which the country is famous. This is evident from the fact that their exportation of coffee exceeds 5,000 tons per annum.

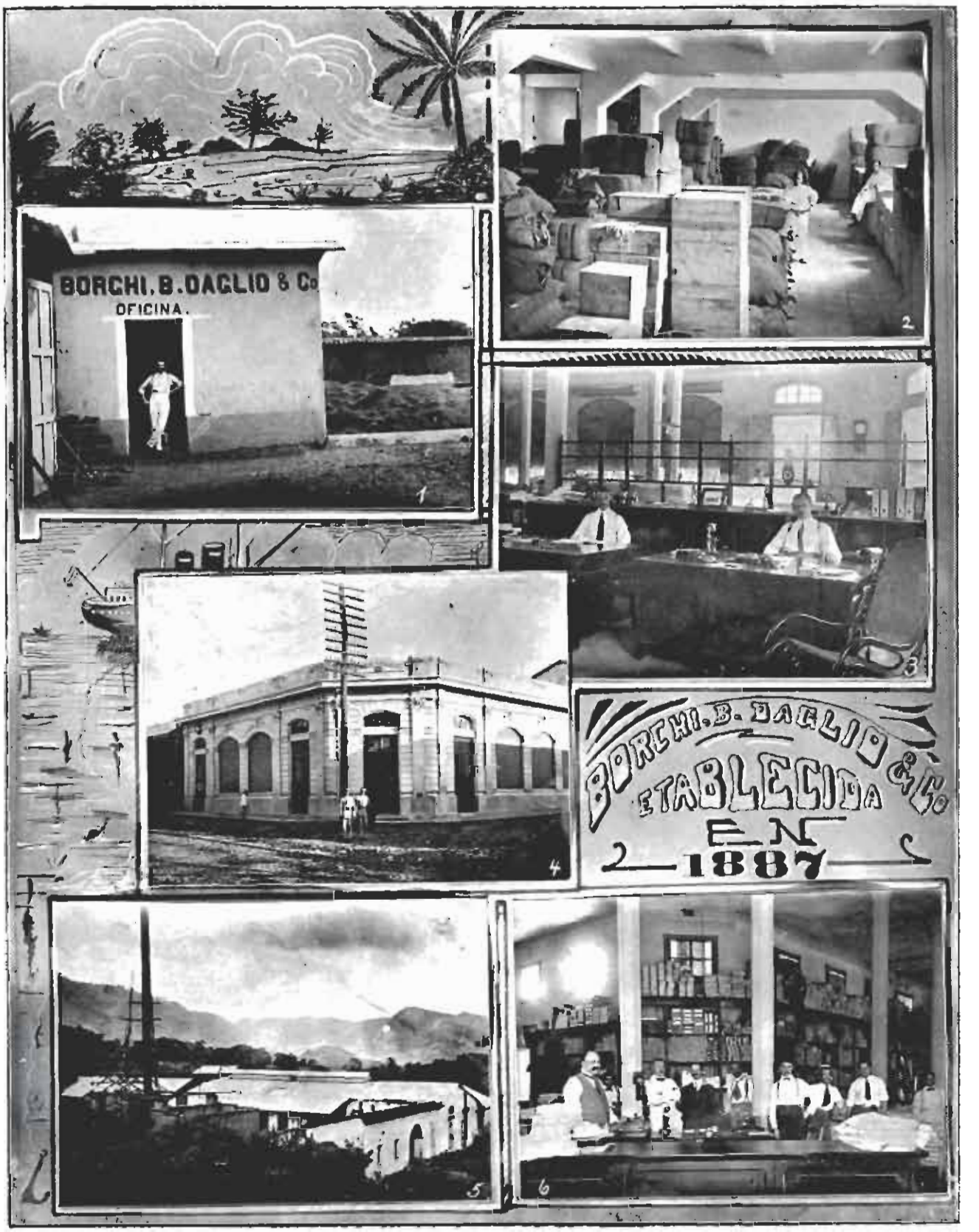
In Santa Ana, Ahuachapan, Juayúa and San Pedro Nonualco, they have mills which are equipped with the most modern coffee machinery from the United States and Europe. The methods of operation in these mills lack nothing that knowledge and experience can suggest for the perfection of the output.

They are also general merchants and deal extensively in all lines of comodities. They have in addition to their main store and office in San Salvador, branches in Santa Ana, Sonsonate and Metapan, where complete stocks of merchandise are carried.

The members of the firm belong to the Italian Colony in San Salvador; Mr. B. Daglio being the Italian Consul for the Republic.

Address: No. 20, West Seventh Street, San Salvador.

BORGHI, B. DAGLIO & Co.



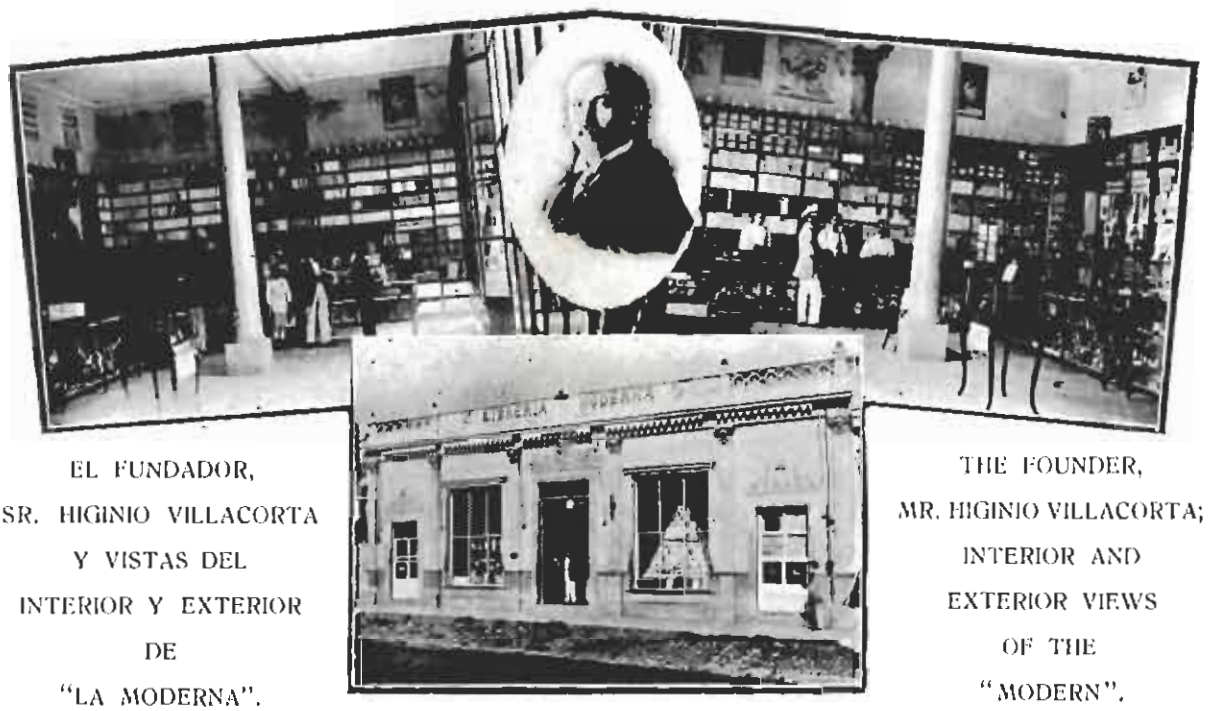
1 Oficina del beneficio, Juayua.
2 Paso bajo de la tienda en San Salvador.
3 Oficina principal.
4 Fachada de la tienda en San Salvador.
5 Beneficio en Santa Ana.
6 Interior de la tienda en San Salvador.

1 Office of mill, Juayua.
2 Basement of store, San Salvador.
3 Main office, San Salvador.
4 Main store, San Salvador.
5 Mill at Santa Ana.
6 Interior of store, San Salvador.

Librería y Papelería Moderna

"The Modern" Book and Stationery Store

Elena de Villacorta e Hijos



EL FUNDADOR, SR. HIGINIO VILLACORTA Y VISTAS DEL INTERIOR Y EXTERIOR DE "LA MODERNA".

THE FOUNDER, MR. HIGINIO VILLACORTA; INTERIOR AND EXTERIOR VIEWS OF THE "MODERN".

ENTRE los establecimientos de su clase en San Salvador, se destaca con gallardía este hermoso Almacén, de propiedad de doña Elena de Villacorta e Hijos.

Fue fundador de esta casa el señor don Higinio Villacorta, de grata memoria, quien supo abrirse campo en el alto comercio de esta capital, merced a su inteligencia y actividad y a su indiscutible hombría de bien.

En el referido almacén, además de los artículos de Papelería y Librería, que por cierto constan de un surtido enorme, encuéntranse verdaderas preciosidades en materia de enseñanza, juguetes, etc.

Esta casa es, también, importadora de los famosos perfumes y artículos de tocador de la casa Colgate de New-York y de la casa Rigaud y Cía. de París.

La Librería y Papelería Moderna expende las inmejorables plumas-fuente marca "Waterman" y es representante de varios periódicos de modas, así como de otras muchas revistas, como La Esfera, Mundo Gráfico, Blanco y Negro, Hojas Selectas, Por esos Mundos, etc.

Gran existencia de útiles de dibujo para escuelas y colegios; útiles de encuadernación, útiles de escritorio, artículos religiosos.

Dirección: 12 A. S. No. 5, frente al Mercado Central, San Salvador.

THIS concern established in 1883, is recognized as the best of its kind in San Salvador. In addition to their large stock of Books, Stationery, Toys, Glassware, etc., they are importers of the celebrated lines of Perfumes, Soaps and Toilet Articles from the factories of Colgate & Co., New York and Rigaud & Co., Paris. They are Agents for the Waterman Pen, carrying a complete line of these as well as other makes of fountain pens.

A line of magazines, reviews, papers and popular reading mater is carried to suit to taste of the public. El Esfuerzo, Mundo Grafico, Blanco y Negro are some of the important ones.

A large and complete stock of drawing materials and art supplies are carried to supply the needs of the schools and institutes of the country.

They make a speciality of articles for churchs and religious pourposes, Prayer Books, Missails and Catechisms, Crucifixes, etc.

The firm of Elena Villacorta & Sons have merited the well earned reputation they have and its clientele number the most discriminating and exacting buyers in the Capital City; this alone bespeaks for them their rating as being first class in every particular. They act as representatives for some of the largest foreign houses, and invite correspondence with those desiring connections in Central America. Address, 12 th Avenue South, No. 5, San Salvador.

D. Leopoldo Cuéllar González

PROPIETARIO de la Gran Peluquería y Perfumería "El Comercio", situada en el centro de esta Capital, con sucursales en la 10a. avenida Sur, y en la 3a. avenida Norte.

Es, indudablemente, el establecimiento más lujoso y elegante de la República de El Salvador.

Su clientela constitúyela caballeros de la alta sociedad capitalina, y a fé que el señor Cuéllar González ha sabido corresponder a ese aprecio y deferencia de las altas clases sociales, poniendo a su disposición profesores barberos de bien probada competencia, y un surtido variadísimo de artículos para caballeros, aparte de las novedades de perfumería y artículos de tocador que pide directamente a Europa y Estados Unidos. El servicio a domicilio es atendido sin demora ninguna.

Otra de las ventajas que ofrece este centro elegante es la de que cuenta con un departamento especial para la aplicación de la famosa tintura de Richard, de la que es agente el señor González. Los aficionados a la lectura en cuentran de venta en esta Peluquería muchas revistas y periódicos nacionales y extranjeros. Nació el señor Cuéllar González en San Salvador, el 15 de noviembre de 1865, y fueron sus padres don Bernardino Cuéllar y doña Jesús González. Está casado con doña María Avila de Cuéllar González y tienen seis hijos: María, Teresa, Carmen, Leopoldo, Noel y Oscar. Ha sido Regidor de la Municipalidad de San Salvador, Vocal de la directiva del Club Centro-Americano y Presidente de la Sociedad Unión Nacional de Amigos; actualmente es Tesorero de la Sociedad de Artesanos "La Concordia", y socio de la Sociedad de Artesanos de El Salvador.

AMONG the many successful commercial establishments, of the Capital City, that of Mr. Cuellar Gonzalez ranks the highest in this particular line, a first class barber shop and haberdashery. Situated as it is in the center of the city, with several branches, he is in position to cater to the tastes of the most fastidious of clients and his are the elite of the Republic.

He maintains a private house service which appeals to those who wish this attention in their homes, it is prompt, reliable and satisfactory.

Mr. Gonzalez is familiar with the needs of his clients and employes only the best of tonsorial artists.

His line of gentlemens toilet articles, shirts, underwear, collars, ties and the hundred and one necessities in this line is the most complete in every sense of the word; in addition to these he carries a very complete line of high grade perfumes, powders, cosmetics, soaps, etc., imported direct from the United States and Europe. He was born in San Salvador, November 15th, 1865; his father, Mr. Bernardino Cuellar being a well remembered citizen of the capital city. Mr. Gonzalez has figured prominently in the political affairs of the country having served as city alderman on several occasions.

He is an active member of many of the societies and clubs of the city, among them being the "Centro Americano", "Society of Workmen of the Concordia" and Workmens Union. Mr. Gonzalez married Miss. Maria Avila and they are the parents of six children: Maria, Teresa, Carmen, Leopoldo, Noel and Oscar. "The Commercial", main store, is located at 10th Av. S. No. 13; Branches at 10th Av. S. No. 1 and 3rd Av. N. No. 9.

Hotel Nuevo Mundo.
Propietario, Alexander Porth, Proprietor

Pocos hombres hay tan bien conocidos en la costa occidental de las Américas, como el señor Alexander Porth, y hay pocos hombres como él que tengan mejor conocimiento de esta región tan atractiva.

Habiendo salido de su tierra natal, Alemania, a la tierna edad de 15 años, en 1872, desembarcó en el Perú después de un largo viaje al rededor del Cabo de Hornos, para averiguar el paradero de un tio suyo, quien desgraciadamente en ese intertanto habia fallecido. Desembarcando en tierra extraña, sin amigos y escaso de recursos, obstáculo suficiente para desanimar a persona de más edad; tenía afortunadamente, además de una excelente educación, un espíritu indomable y el firme propósito de vencer. Con estas calificaciones pudo salvar las dificultades y adversidades que se le presentaron en su camino, logrando establecer un record de triunfos, lo cual es característico en este hombre.

Durante los varios años que residió en el Perú, tomó participación en empresas mineras, plantaciones de café y negocios de cambio, con variados resultados, y contrajo matrimonio, de cuya unión tuvo tres hijos. Sus intereses comerciales mientras tanto, reclamaban su atención en varios puntos, desde el Cabo de Hornos hasta San Francisco, obteniendo de esta manera perfecto conocimiento del pais y sus habitantes, lo cual ha influido muchisimo, para el triunfo de su carrera.

Antes de llegar a El Salvador, pasó cuatro años en Guatemala, y durante este periodo contrajo matrimonio con la señorita Eugenia Buemiller, de nacionalidad alemana, habiendo fallecido su primera esposa antes de su salida del Perú. La señora Porth es madre de tres hijas, todas ellas encantadoras y muy populares en la ciudad capital. Durante su permanencia en Guatemala, el señor Porth condujo en Cobán negocios de cambio y formó una finca de café.

Que su pasada experiencia lo preparó para su presente negocio, el «Hotel Nuevo Mundo», está evidenciado en la circunstancia de que no hay mejor hotel en todo Centro-América, ni establecimiento de igual índole que goce de mejor patronaje, debido al servicio y comodidad ofrecidas por este bien conocido propietario. Los clientes se llevan consigo gratos recuerdos del uno trato que les ha prodigado, y en consecuencia buena impresión del pais y sus habitantes, todos signos inequívocos de que este genial patrón ha dominado el arte de conducir un hotel.

El Hotel Nuevo Mundo, el más grande y más moderno de la República, ocupa un local muy céntrico en la Capital; en su derredor se halla el Parque Bolivar, uno de los paseos públicos más primorosos de las Repúblicas del Sur; y en la esquina opuesta, hacia el Norte, el magnífico y suntuoso Palacio Nacional, el mejor edificio de Gobierno en la América Central. Todo el Hotel está amueblado de acuerdo con las exigencias tropicales y además de ser atractivo posee todo lo conducente a la higiene. Las ilustraciones en la página opuesta, darán mejor idea de este tan popular establecimento.

El grande y bien ventilado comedor, se encuentra situado en el primer piso, desde el cual y hacia afuera, se contempla un jardin lleno de flores tropicales y árboles que prestan encanto al paisaje.

Ademas del gran comedor para el público, hay varios cuartos privados, amueblados con excelente y exquisito gusto, proporcionando medios adecuados para grandes banquetes o reuniones privadas.

Hacia un lado de la sala principal del Hotel se encuentra la sala de billares y de cantina, abastecida de gran surtido de licores escogidos, y puros y cigarrillos para satisfacer el gusto más caprichoso de los huéspedes y viajeros.

Few men are better known on the west coast of the Americas than Mr. Alexander Porth, and not many men have a better knowledge of this attractive region than he.

Leaving his native land, Germany, at the tender age of fifteen, in the year 1872, he landed in Peru after a long trip around Cape Horn, to learn that his Uncle, whom he had left home to meet, had died in the mean time. Landing in a strange land, without friends, and scant means, would daunt many an older man, but fortunately, he had, in addition to an excellent education, an indomitable spirit and a determination to succeed; with these qualifications he over came the difficulties and adversities he had to encounter, thus making a record of success which is but characteristic of the man. During the several years that he resided in this country, he engaged in mining, coffee growing and brokerage business, with variable results, and contracted a marriage from which union he had three children. His business interests in the mean time took him to the various points from Cape Horn to San Francisco, and in this way he gained a knowledge of the country and people which has had much to do with his successful career.

Previous to coming to Salvador, he spent four years in Guatemala, during which time he married Miss. Eugenia Buemiller of Germany, his first wife having died before he left Peru. Mrs. Porth is the mother of three daughters, all charming and popular young ladies of the Capital City. While in Guatemala he carried on at Coban a brokerage business and established a coffee estate.

That his past experiences have fitted him for his present enterprise, the "Hotel Nuevo Mundo", is evidenced in the fact that there is no hotel throughout the Central Americas which enjoy a better patronage, due to the service and accomodations afforded by this well known hostelry. His guests carry away with them pleasant memories of the fine treatment they have received, and in consequence a good impression of the country and people; sure indications that this genial host has mastered the art of conducting a hotel.

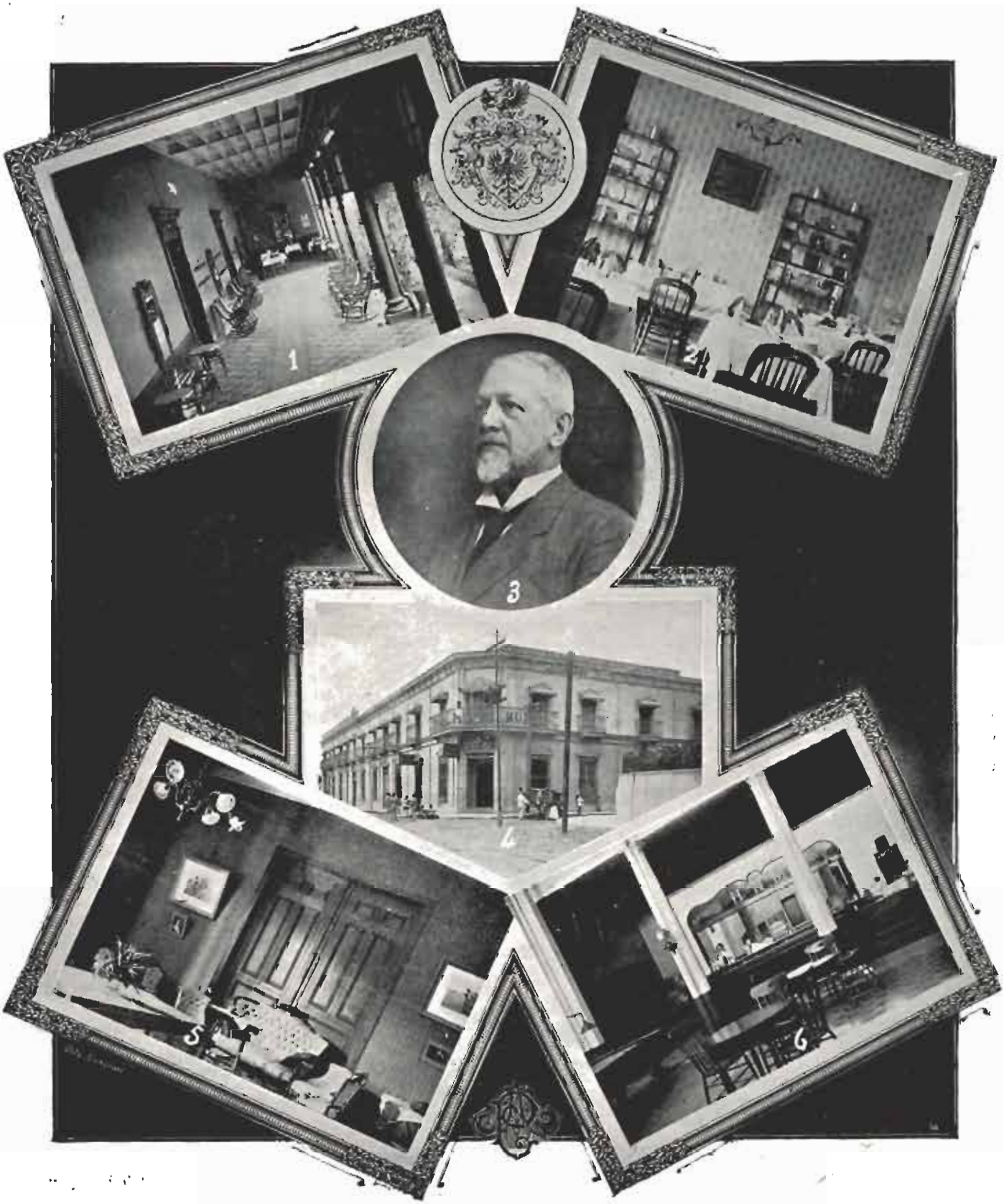
The Hotel Nuevo Mundo, the largest and most modern in the Republic, occupies a central location in the Capital City, it has exceptional suroundings, having the Parque Bolivar, one of the most beautiful public grounds in the southern Republics, on the opposite corner; to the north occupying a large square is the magnificent National Palace, the finest Goverment building in the Central Americas; while within a few minutes walk in either direction are the principal business houses and several other centers of attraction.

The illustrations on the opposite page will give a fair idea of the appointments of this popular establishment. The large airy dining room situated on the first floor looks out onto a garden filled with tropical and semi-tropical plants and trees which lend enchantment to the scene and occasion.

In addition to the public dining room are several private rooms, fitted in excellent and exquisite taste, thus affording means for large banquets or private dinner parties. Throughout, the hotel is furnished in accordance with tropical comfort, and in addition to being attractive, it has the more necessary attribute of being sanitary.

Off the main hall of the hotel is an extensive billiard room and salon where a large assortment of choice liquors, cigars and cigarettes are stocked for the convenience and comfort of the guest and traveler.

Hotel Nuevo Mundo
Propietario — Alexander Porth — Proprietor



1 Entrada al comedor.
2 Esquina del comedor.
3 Mr. Alex. Porth.
4 Hotel Nuevo Mundo.
5 Sala.
6 Cantina.

1 Entrance to Dining Room.
2 Corner of Dining Room.
3 Mr. Alex. Porth.
4 Hotel Nuevo Mundo.
5 Parlor.
6 Bar.

"La Dalia" — Salvador Rodríguez Roger & Co. — Proprietors

La antigua razón Social, "S. Rodríguez Roger & Co.", establecida en el país el año de 1885, y propietaria del Almacén de Novedades "La Dalia", acaba de construír un moderno y elegante edificio de cemento y hierro, de tres pisos, con instalación propia de luz eléctrica, sótanos, etc.

En el primer piso encuéntrase el espacioso salón de ventas de artículos de fantasía, lujosamente decorado, con seis grandes vitrinas que tienen vista a las dos fachadas exteriores, y en el medio de este salón funciona un moderno elevador eléctrico, innovación hasta el presente, única en el país.

En el segundo piso está el gran salón destinado a exhibición de mercaderías, con seis amplios departamentos, y es ahí donde se verifica el desembarque de compradores por medio del elevador. En el tercer piso puede admirarse la preciosa cúpula de cristal a varios colores, que produce encantador efecto.

Con tales mejoras, la casa española "La Dalia", será a no dudarlo, el emporio de la elegancia salvadoreña.

The well known firm of S. Rodriguez Roger & Co. proprietors of the Novelty Store, "La Dalia", established in the Republic, the year 1885, have recently completed a modern structure of cement and iron.

This building with its three stories has its own electric light installation and a basement.

The first floor, where can be found fancy articles of all kinds, has six large plate glass windows facing the streets on both sides. In the center of this floor is an electric elevator, an innovation, being the only one of its kind in the country. The second floor, reached by this elevator, is given over to the exhibition of the large assortment of merchandise carried. The six departments display a complete stock of the various lines represented.

The third floor is finished with a dome composed of glass, of many colors, which produces an artistic and enticing effect. With all these improvements this house will be more than ever the center of Salvador's aristrocratic trade.

Hotel Occidental

El súbdito italiano, cuya fotografía publicamos, es propietario del Hotel Occidental, situado en la 7a. A. S., frente a la Casa Presidencial. Este acreditado hotel tiene 22 cuartos, con capacidad para 50 pasajeros. Se admiten pensionistas de 45 a 60 pesos por mes. Cuarto y pensión de $100 a $120 mensuales. Se habla francés, italiano y español.

Es indudable que el Sr. Vignolo, a fuerza de actividad y energía, ha logrado hacer del Hotel Occidental un negocio floreciente.

The Italian subject whose photograph we publish herewith is the propietor of the Occidental Hotel, situated at 7th Ave. South, opposite the Presidential Residence. This well known hotel has 22 rooms and a capacity of 50 guests. Boarders are taken at from 45 to 60 pesos per month. Room and board from 100 to 120 pesos per month. French, Italian and Spanish spoken. It is undoubtable that Mr. Vignolo, through his activivy and energy has succeded in making of the Occidental Hotel a flourishing business.

Carlos F. Casati

En los bajos de la elegante casa del General Ambrogi, 1a. A. S. No. 17, tiene establecida desde hace varios años, su *Sastrería Suiza*, el laborioso y honrado obrero don Carlos F. Casati.

Está reputada dicha sastrería como una de las mejores del país y el señor Casati mira aumentar constantemente su clientela, que es numerosa. Veintiún años de práctica tiene el señor Casati; sus trabajos los ejecuta al estilo del país, americano o francés. Cuenta con 15 máquinas especiales, y 30 operarios. Un gran surtido de casimires, driles y piqués están a la disposición de sus clientes. El señor Casati es un artesano muy culto que habla bien el francés.

In the lower story of General Ambrogi's handsome edifice the honest and laborious workman Carlos F. Casati has had his "Swiss Tailor Shop" established for several years.

This Shop has the reputation of being one of the best in the country, and Mr. Casati enjoys a continuous growth of his clientele, which is very select. Mr. Casati has had 21 years experience, and leads in the styles of the country: American and French. His Shop has 15 special machines and 30 operatives. He carries a complete stock of cashmires, drills and piqués. Mr. Casati has received an education above that of the average artisan, being an accomplished French scholar.

Fernando I. Duarte & Cía.

El año de 1901 se estableció en la capital de la República de El Salvador el conocido comisionista en general don Fernando I. Duarte, y progresivamente ha ido ensanchando la órbita de sus negocios en el almacén "El Nuevo San Blas", que es el centro de sus operaciones.

El señor Duarte se dedica a la compra y venta, en grande escala, de productos del país. Es, además, agente general de la acreditada casa guatemalteca de Isaac Sierra y Cía.

Vende y compra toda clase de alhajas, y recibe representaciones de casas extranjeras. El señor Duarte nació en Nicaragua, y está casado en El Salvador con doña Rosa Narváez de Duarte, tiene varios hijos. Es propietario de varias fincas de café. Dirección: 9a. C. P. No. 11, al costado Este del Mercadito Meléndez.

In the year 1901, Mr. Duarte established the well known firm of F. I. Duarte & Co.

The name of this store, "El Nuevo San Blas", has become a household word all over the Republic, for their business of buying and selling brings them in contact with every class of inhabitant.

In addition to handling the products of the country they make a speciality ot representing foreign houses and consequently handle a large line of merchandise which, owing to their extensive interior connections, has a ready sale.

They are willing to extend their lines and would like to correspond with American and European concerns who wish representation in these Republics. Mr. Duarte speaks both Spanish and English.

Address, No. 11, West 9th St., San Salvador.

Federico Bengoa

Súbdito español, que goza de muchas simpatías en la capital salvadoreña, propietario de la Fábrica de Confites El Buen Gusto y de los baños que llevan su nombre.

El agua de estos afamados baños procede de un pozo de 70 metros de profundidad y se extrae por medio de una bomba de 3 caballos y produce 8,000 litros por hora.

Según el análisis respectivo el agua de estos baños contiene por litro a 180°: Carbonato de Calcio; Sulfato de Calcio; Carbonato de Magnesia; Carbonato de Sodio; Cloruro de Sodio; Carbonato de Potasio, Nitrato de Potasa, etc., etc.

Son 12 baños, 6 de regadera y 6 de huacal; el precio de los primeros es de 12 centavos, y el de los segundos, 6 centavos.

Dirección: 12a. Avenida Norte, No. 24.

Mr. Bengoa, native of Spain, enjoys the highest esteem of the citizens of San Salvador. On another page will be found information relative to his other establishment, "El Buen Gusto," the purpose of this article, being, to deal with the celebrated baths, of which he his also proprietor.

The water for the baths, as also the manufacture of his fine line of areated waters and bottled drinks, comes from a drilled well, several hundred feet in depth, the flow having a capacity of 8000 litres an hour.

According to the anlaysis, made of these waters, it has been found to contain Carbonate of Calcium; Sulphate of Calcium; Carbonate of Magnesia; Carbonate of Sodium; Chloride of Sodium; Carbonate of Potassium and Nitrate of Potassium, at 180 degrees of heat.

There is a battery of twele baths, six of these being first class, for the use of which twelve cents is charged, the remainder being second class at six cents. Expert attendants, sanitary conditions, and prompt attention are factors in the success of this establishment.

Direction: No. 24, Twelveth Ave. North.

Dr. Rosendo Martínez

MIEMBRO de la Junta Directiva de la Facultad de Farmacia y Ciencias Naturales de El Salvador; propietario de la acreditada farmacia "El Angel", establecida en esta capital el año de 1902. El Dr. Martínez ha sido durante siete años Encargado de la Higiene Pública de esta capital.

En su farmacia (8a. A. S. y 7a. C. O.) se presta muy preferente atención al despacho de recetas. Las medicinas de la farmacia "El Angel" son importadas directamente de las mejores casas europeas y americanas.

DR. Rosendo Martínez, member of the Directive Council of Pharmacy and Natural Sciences of Salvador, is proprietor of the well known Pharmacy "El Angel", established in the Capital City since 1902. For the past seven years he has been in charge of the Department of Public Hygiene.

This Pharmacy pays special attention to the filling of prescriptions, all drugs and medicines being strictly fresh, of the highest grade, and imported direct from the United States and Europe. Address: Eighth Ave. S. and Seventh St. East.

Hotel Italia

EL Hotel Italia es el más antiguo y uno de los de más capacidad y el mejor equipado de los hoteles de San Salvador. Situado en el Centro, ha sido durante años uno de los más prominentes hoteles de la ciudad capital. Recientes mejoras dan acomodo para cincuenta huéspedes, y los antiguos favorecedores de este popular centro de recreo, expresan su aprecio por las referidas mejoras, introducidas por el Sr. C. Redaelli desde que pasó a ser su propietario. Cuando los cambios que se tienen en mira estén ya terminados, el turista y el viajero encontrarán confort y servicio que excederán a sus aspiraciones, requisitos indispensables para una grata permanencia en el país.

Entre las mejoras del Hotel, está su amplio y bien ventilado comedor, el que por su capacidad y profusión de focos eléctricos sirve admirablemente como sala de banquetes (tres comedores privados están también a la disposición de los clientes.) Los dos patios al rededor de los cuales están situados, casi todos los dormitorios, están provistos de gran variedad de plantas y flores y los corredores le dan a estos patios agradable aspecto y proporcionan a los clientes amplio lugar para descanso. En adición a los corredores y cuartos para el público, se ha instalado una agradable sala para señoras, la que está dotada de muchas comodidades que sólo se encuentran en las casas privadas.

Se ha instalado un buen piano para uso de los clientes amantes de la música. Los cuartos están instalados en excelente forma y sus altos techos, son a la vez elegantes e higiénicos; en conexión con los cuartos hay cuatro baños. La cantina, instalada en uno de los lados de los grandes patios, no presenta ese aspecto de cantina pública y sus licores y vinos demuestran que el señor Redaelli tiene exquisito gusto en la selección de aquellos licores y vinos que han sido elegidos entre las más acreditadas marcas.

El servicio puede ser bajo el sistema americano o europeo y pueden hacerse ventajosos arreglos por el mes. Las ilustraciones de la página anterior darán una clara idea de la ventaja de dicho Hotel.

THE Hotel Italia is the oldest and one of the largest and best equipped hotels in Salvador. Centrally located it has been prominent for years as one of the principal hotels of the Capital City. Recent additions to the hotel gives accommodations for fifty guests, and old patrons of this popular resort express their appreciation of the improvements made by Mr. C. Redaelli since he took possesion, when the contemplated changes are made the tourist and traveller will find comfort and service beyond his expectations, two of the main requisites for an enjoyable and profitable sojurnment in any land.

Among the features of the hotel is the large airy diningroom, which, on account of its capacity and profusion of electric lights serves admirably as a banquet hall, three private dining rooms are also at the disposition of the patrons. The two patios around which most of the bedrooms are situated have a large assortment of plants and flowers and the corridors incidental to these patios make pleasant lounging rooms for the guests.

In addition to the corridors and public rooms is a pleasant parlour for ladies, this has been fitted with many comforts found only in private homes and has a high grade piano for the use of the guests who are musically inclined.

The rooms are fitted in excellent style and with their high ceilings are at once commodious and comfortable; in connetion with the rooms are four baths. The bar located to one side of the large patio has none of the objectionable features of a public saloon, and its stock shows that Mr. Redaelli has excellent taste in selecting his liquors from the best stocks of wines and spirits of the world.

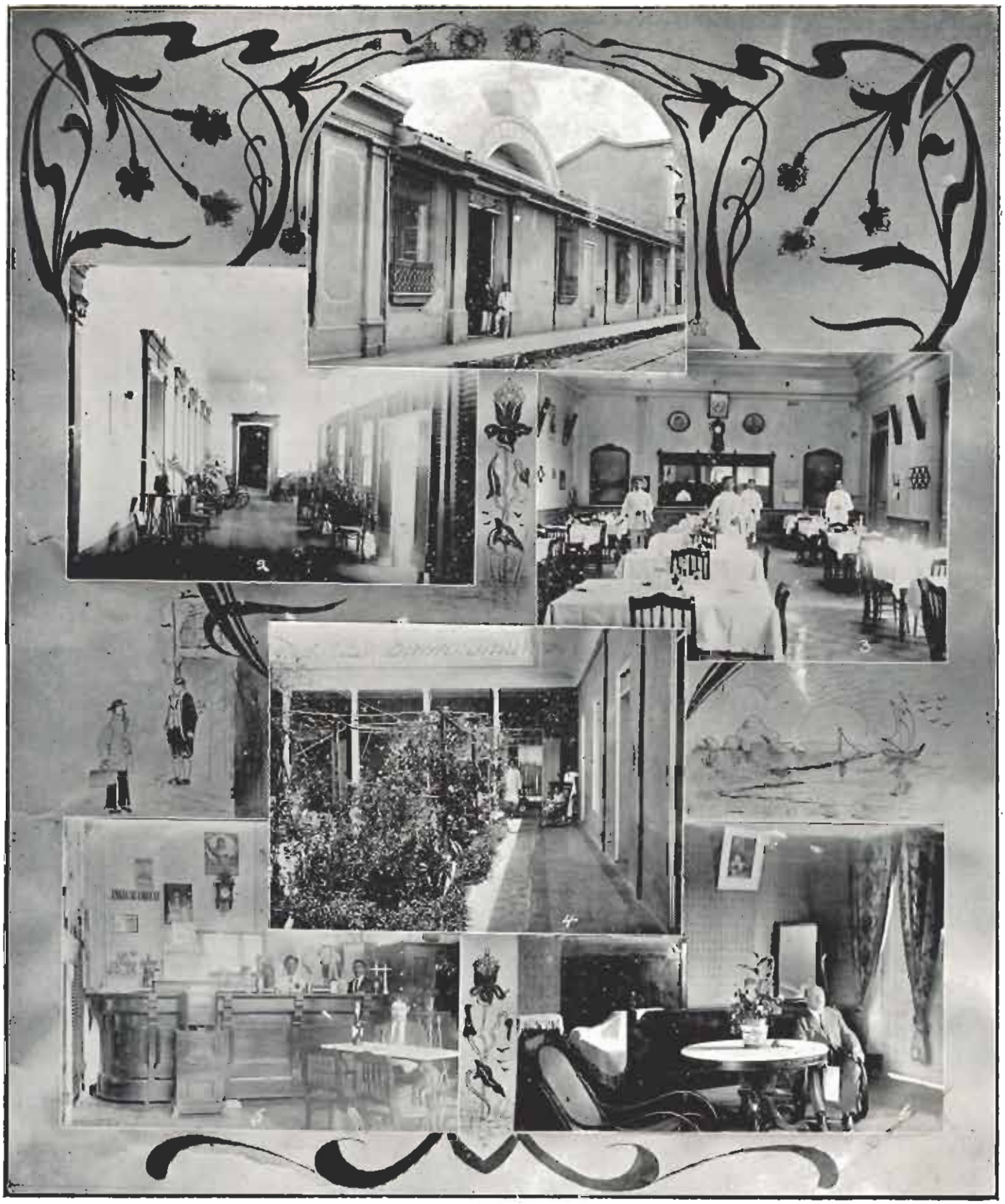
The service is on either European or American plan and advantageous arrangements can be made by the month. The illustrations on the opposite page will give a fair idea of the appointments of the Hotel.

Pedro Rusconi

HACE 14 años que se estableció la Fábrica Italiana de Pastas en San Salvador. Su fundador, don Pedro Rusconi, estaba familiarizado con su producto, hasta entonces poco conocido aquí, como se ha comprobado por el patrocinio de que goza, tanto en el extranjero como aquí. Sus macarrones y fideos hacen la competencia con los importados en precio y los superan en calidad. Su maquinaria está movida por electricidad y los operarios son expertos en la fabricación de este elemento italiano tan fino. La fábrica está en la 10a. Av. Sur, No. 30.

IT is now 14 years since the "Italian Paste Factory" was established in San Salvador; that its founder, Pedro Rusconi, was familiar with his product, at that time little known here, is evidenced in the fact that he enjoys today a large trade locally and abroad. His Macaroni and Vermicelli compete with the foreign articles in price and excels them in quality. His machinery is operated by electricity and his workmen are experts in the art of turning out these fine Italian foods. The factory is located at Tenth Ave. South No. 30.

Hotel Italia.—C. Redaelli, Propietario



1 Entrada
2 Corredor
3 Comedor
4 Patio y Corredor
5 Cantina
6 Uno de los dormitorios

1 Entrance
2 Corridor
3 Dining Room
4 Patio & Corridor
5 Bar
6 A Bed Room

Dr. Fidel Antonio Novoa

NACIÓ en Sensuntepeque, Departamento de Cabañas, el año de 1865, y fueron sus padres don Adolfo Novoa y doña Rosaura Meléndez. Recibió el titulo de Doctor en Medicina y Cirugía en 1890 y su tesis versó sobre «La influencia de la prostitución en los nacidos.» En 1897 contrajo matrimonio con doña Inés Fuentes de Novoa y tienen 4 hijos: Fidel Antonio, Constantino, María Lola, y Guillermo Maximiliano.

El doctor Novoa ha ocupado el elevado puesto de Presidente del Congreso en 1912 y el de Vicepresidente de aquel alto cuerpo en 1914. Ha sido, además, Ministro de Hacienda.

Es propietario el doctor Novoa de 5 haciendas de ganado y de una finca de café y caña de azúcar.

En esta capital tiene establecida la gran farmacia que lleva su nombre, situada en la esquina que forman la 8a. A. N. y 8a. C. O.

El fuerte capital del Dr. Novoa y los conocimientos que posee en el ramo de farmacia, son motivos suficientes para venir al convencimiento de que la Farmacia Novoa se destaca airosa entre los establecimientos de su género, que son orgullo de esta progresista capital salvadoreña.

DR. Novoa was born in Sensuntepeque, Department of Cabañas, in the year 1865, his parents being Mr. Adolfo Novoa and Mrs. Rosaura Meléndez. He received the title of doctor of Medicine and Surgery in 1890, his thesis treated of "The Influence of Prostitution in Childbirth".

In 1897 he was married to Miss. Ines Fuentes, and they have 4 children, Fidel Antonio, Constantino, María Lola and Guillermo Maximiliano.

Dr. Novoa has occupied the high office of President of Congress in 1912, and that of Vice-President of the same body in 1914. He has been, moreover, Minister of Finance. He is the owner of five cattle ranches and a plantation of coffee and sugar cane. In this capital he has established the great pharmacy which bears his name, located at the corner formed by 8th Ave. North and 8th Street East.

Dr. Novoa's wealth and pharmaceutical knowledge are sufficient to place the Pharmacy Novoa apart from the other establishments of the same kind which are the pride of this progressive capital.

Dr. Salvador A. Zelaya

Farmacia Normal. – Normal Pharmacy.

La Farmacia Normal, establecida en la ciudad de San Salvador en 1911, ha logrado atraer la atención y merecer la confianza del público, logrando contar a la fecha con una inmensa clientela, merced al extenso surtido, siempre renovado, de medicinas puras; a su esmero en la preparación de las recetas; a su selecta droguería y al elegantísimo surtido de perfumería fina que posee.

Esta farmacia pide a Europa y Estados Unidos las más renombradas medicinas de patente y cuenta con un personal idóneo para el mejor resultado de su misión.

Propietario de la Farmacia Normal es el distinguido farmacéutico doctor don Salvador A. Zelaya, quien nació en la ciudad de San Miguel, en la República de El Salvador, el año de 1871.

Hombre de empresa el doctor Zelaya, consagra sus mayores energías a mantener el crédito adquirido y el buen nombre conquistado por su establecimiento, a fuerza de actividad, inteligencia y honradez profesional.

Atiende muy preferentemente el despacho a los Departamentos.

Se halla situada dicha farmacia en la 5a. Calle Poniente, Esquina frente al Parque Bolívar.

San Salvador has several fine establishments in the drug trade, among the more prominent is the "Normal"; this Pharmacy, founded in 1911, has met with success owing to the strict attention paid to the desires of the public.

In addition to the large line of remedies to meet the vast range of human ills, high grade perfumes, essences, toilet articles, and an assortment of commodities to suit the cosmopolitan character of its trade are carried in stock: direct importation from the standard lines of the United States and Europe.

The prescription department of the "Normal" is in the care of a corps of experts whose knowledge of the business is a guarantee that every precaution is taken to give the best service. Special attention to orders from the interior.

Dr. Salvador A. Zelaya, the proprietor of this well known Pharmacy, is a native of Salvador, having been born in San Miguel in 1871.

His reputation for professional honor and integrity and his activity and energy have had much to do with the success he has achieved in building up the lucrative business for the "Normal".

Address: Corner East Fifth Street and Tenth Avenue South, fronting Bolivar Park.

Dr. Rafael Domingo Call

Farmacia "Sol Sucursal" Pharmacy

NACIÓ en San Salvador el 14 de noviembre de 1891; recibió su primera educación en los importantes colegios Liceo Salvadoreño, Instituto Nacional e Instituto Villatoro, habiendo obtenido el titulo de Doctor en la Universidad Nacional. Ha sido Profesor de Química Inorgánica en el Liceo Salvadoreño; miembro del Jurado de Examen de Química Inorgánica y Orgánica, Historia Natural y Anatomia, Fisiología e Higiene, del Instituto Nacional y miembro del Jurado Examinador en Química, Análisis, Botánica Farmacéutica, Mineralogía y Geología, y de Doctoramiento en la Universidad Nacional de El salvador. Exsocio y Jefe del Laboratorio Químico y Biológico «J. G. Guerra y Cía.» de San Salvador; Farmacéutico de la Sociedad de Beneficencia Española y actual propietario y regente de la Farmacia *Sol Sucursal*. Esta farmacia fué fundada en 1905 por el Dr. León Sol y pasó a ser propiedad del Dr. Call el 14 de noviembre de 1912. Cuenta con existencias fuertes de mercaderías y goza de fama en todo Centro-América. En ella se han preparado más de ciento veinticinco mil recetas de facultativos. Importa directamente de Europa y Estados Unidos, conservando buenas relaciones con casas europeas y americanas, varias de las cuales le han dado su representación como: Barrie, Mayence, etc. etc. Entre sus muchas especialidades, merecen mención aparte los *Salicilatos Compuestos* y las *Píldoras Antipalúdicas del Dr. Call*, específicos de reconocida eficacia para curar disenterías y paludismo, respectivamente. Cuenta con personal competente para el despacho y los pedidos se atienden con prontitud y esmero. Situada en el punto más céntrico de la ciudad, frente al Mercadito "Meléndez", en casa propia.

WAS born in San Salvador the 14th of November, 1891; he received his primary education in the important colleges Liceo Salvadoreño, National Institute, Villatoro Institute and his degree of Doctor in the University of Salvador. He has been professor of Inorganic Chemistry in the Liceo Salvadoreño; member of the examining jury of the National Institute in Organic and Inorganic Chemistry, Natural History and Anatomy, Physiology and Hygiene; member of the examining jury of the University of Salvador in Chemistry, Analysis, Pharmaceutic Botany, Minerology, Geology and Graduation. He was formerly a partner and head of the Chemical and Biological Labratory of "J. G. Geurra & Co." of San Salvador; is Pharmacist of the Spanish Benevolent Society, and proprietor and director of the Pharmacy "Sol Sucursal". This Pharmacy was founded in 1905 by Dr. Leon Sol and became the property of Dr. Call in November, 1912. It has a large stock of merchandise and is noted in all Central America. In the Pharmacy more than 125,000 prescriptions have been prepared. It imports directly from Europe and the United States, conserving good relations with American and European firms, many of which have given it their representation, such as Barrie, Mayence, etc. etc. Among the many specialties, the Compound Salicitates and the Anti-Malarial Pills of Dr. Call deserve special mention for their efficiency in the cure of Disentery and Malaria. The Pharmacy has a competent personal, and all orders are promptly attended with neatness and dispatch. It is located in the most central part of the city, oposite the Market "Melendez". The building ocupied is the property of Dr. Call.

Doctor Andrés Van Severen

ILUSTRADO Médico y Cirujano de la Facultad Salvadoreña. Nació en San Salvador el 8 de octubre de 1874. Está casado con doña Carlota Sosa. Actualmente desempeña los empleos de Médico del Estado Mayor Central del Ejército y Médico Forense. Se ha dedicado al estudio de las plantas medicinales de su pais. Además del español, habla inglés y francés.

El doctor Van Severen se distingue por su filantropía, pues más que el deseo de hacer negocio, le guia el de ser util a sus semejantes.

Dirección: 3a. C. O. No. 11.

PHYSICIAN and Surgeon of the Salvador Faculty. Was born in San Salvador on the 8th of October, 1874. Married to Miss. Carlota Sosa. Is acting chief physician of the Military Staff.

Has made special studies of Botany and therapeutic plants in his country. Speaks, besides Spanish, French and English.

Doctor Van Severen distinguishes himself for his philanthropic acts, as more than the desire to gain in his profesion, is the wish to be useful to his fellowmen.

Adress: 3rd. East Street, No. 11.

Dr. Adrián Escoto

Este joven farmacéutico, fundador y propietario de la conocida farmacia Santa Teresa, nació en la ciudad de Sensuntepeque, República de El Salvador, el dia 7 de septiembre de 1885. Obtuvo su titulo en 1909.

La Farmacia Santa Teresa, merece la confianza de que goza entre los habitantes de San Salvador, pero han sido necesarios constantes esfuerzos para consolidar la reputación de que goza, por la buena calidad de sus medicinas, despachadas con escrupulosa exactitud en el ramo de recetas.

El Dr. Escoto fabrica varios artículos de su invención, los que tienen un vasto consumo: "Emulsión Balsámica", remedio de mucha eficacia para combatir la tos y el resfrio; "Salugenina", medicamento para la curación de la neuralgia, y el "Licor Odontálgico", remedio para el alivio instantáneo de dolor de muelas; todos los cuales son remedios caseros en San Salvador.

También fabrica varios artículos de tocador, entre los que figura la Pasta Dentifrica, muy recomendada por los dentistas, que han podido apreciar sus cualidades admirables para la limpieza y conservación de los dientes. Este articulo se expende en tubos metálicos que evitan el desperdicio. Esta Pasta Dentifrica es igual, si no superior, a los articulos similares que se importan al pais.

Se da especial atención a las órdenes que se reciben del interior y de las Repúblicas vecinas de Centro América. Sucursal en San Juan Talpa. Dirección: Esquina 6a. C. P. y 13a. A. S. San Salvador.

This young druggist, the founder and proprietor of the well known pharmacy, "Santa Teresa", was born in the city of Sensuntepeque, Salvador, on the 7th., of September, 1885. He obtained his diploma in 1909.

The "Santa Teresa" deserves the confidence the people of San Salvador place in it, as it has required pains taking efforts to build up the reputation it enjoys, these with pure drugs for compounding prescriptions and scrupulous exactness in filling.

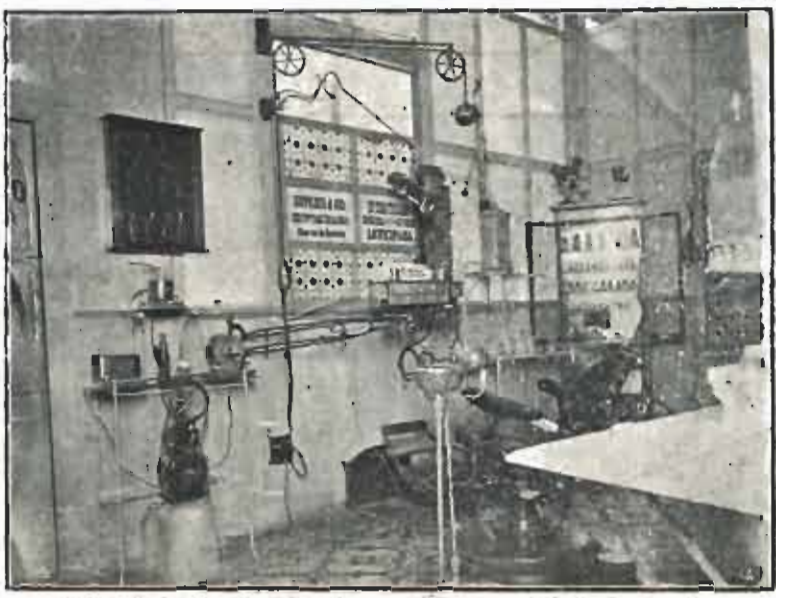
Dr. Escoto manufactures several proprietary articles which have a remarkable sale. His "Emulsion of Balsam", a valuable remedy for coughs and colds; "Salugenina", a sure cure for neuralgia, and "Licor Odontalgico", an instantaneous relief from toothache are household remedies in Salvador.

He also manufactures several toilet articles, one in particular, Dental Paste, is recomended by dentists, for its cleansing qualities and preservation of the teeth. This is put up in handy tubes which prevents waste. Dental Paste is equal if not superior to many of the imported articles imported for this purpose.

Special attention given to orders from the interior and Central American Republics. Branch at San Juan Talpa.

Address: Corner of West Sixth Street and 13th., Ave. South. San Salvador.

Dr. Alfonso González



NACIÓ en la ciudad de México el año de 1879, y allá recibió esmerada educación. Muy joven se trasladó a la capital salvadoreña, en unión de su hermano el notable médico y cirujano Dr. Rodolfo B. González, y fué en esta Universidad donde, después de lucido examen, recibió el título de Cirujano Dentista. Está casado con doña Araceli Castro de González. En el ejercicio de su profesión el Dr. Alfonso González se ha distinguido siempre por el esmero con que ejecuta sus trabajos, siendo su especialidad los de coronas y puentes de oro y las dentaduras artificiales de últimos sistemas.

Su clínica está instalada con los más modernos aparatos eléctricos y de otros nuevos sistemas. Se extraen muelas sin dolor. Dirección: 7a. C. O. No. 10.

LIKE many of Salvador's successful professional men, México City was the birth place of Dr. Alfonso González. His early education was received at this place, coming later to San Salvador with his brother, Dr. Rodolfo B. González, a well known physician and surgeon. Dr. González received his title as Dental Surgeon at the University of Salvador, passing a severe examination with high honor.

He has acquired during the years of practice in the Capital City a reputation as a skilled and careful dentist. His office is equipped with the most modern and up-to-date dental appliances, electrical and otherwise. These, with his skill, enables him to execute first class crown and bridgework. He excels in the making of artificial teeth and painless dentistry. Address: N. 9, Seventh Street West.

Farmacia Universal

ESTA bien servida farmacia, situada en la esquina NO. del Mercado Central, fue establecida en 1913 por el distinguido farmacéutico Dr. Infieri don F. Arturo Toledo, la que goza ya ampliamente del favor del público por el esmerado despacho de recetas y por la pureza de sus medicamentos.

La Farmacia Universal es el depósito general de las afamadas preparaciones suguientes: "Laxo-quinol," febrífugo insuperable contra el paludismo; pasta dentífrica "Monarch"; "Kiamolina", el gran restaurador del cabello; "Glicotimol", para hacer desaparecer el constipado nasal; Vino de Kola marca "Gaviota", el mejor entre todos los de su clase; "Crema Leonor", para hermosear el cutis; barnis inglés "Sherloc Holmes" y otros más. Se atienden pedidos para dentro y fuera de la capital. Se aceptan representaciones exclusivas.

Se habla iglés y francés.

THIS Pharmacy, established 1913, is located at the north-east corner ofthe Central Market; Mr. F. Arthur Toledo, founder and proprietor enjoys the favor of a discriminating class of clients, who know and appreciate the value of pure drugs and carefully compounded prescriptions.

In addition to a staple line of drugs and toilet articles, this Pharmacy manufactures: Laxo-Qinol, a febrifuge for fever; Monarch Dental Paste; Kiamolina, a guaranteed hair-restorer; Glicotimol, a sure relief for catarrh; Coca-Kola wine and Crema Leonor for preserving and beautifying the skin.

A large and complete assortment of high-grade English Varnishes is a speciality of this concern. Shipments outside the Capital City are given careful attention; no order to small for their consideration, no order to large for execution.

Spanish, English and French spoken.

Dr. Jaime Rivera

PROPIETARIO de la Farmacia "Sol Central", situada en el centro de esta capital, frente al Hotel Nuevo Mundo. Esta farmacia de primera clase tiene su departamento de recetas a cargo de competentes farmacéuticos y emplea medicamentos de la mayor pureza.

Se dedica especial atención a los pedidos departamentales.

El Dr. Rivera hizo sus estudios en El Salvador, y obtuvo su título en la Universidad Nacional.

Dirección: 11a. A. N. No. 7, San Salvador.

THE Pharmacy "Sol Central", located in the center of the city across from the Hotel Nuevo Mundo, caters to first class trade; the prescription department is in charge of competent pharmacists and only pure drugs are used in the compounding.

Special attention given to outside trade. Dr. Rivera a graduate from the National University, with diplomas for Pharmacist and Natural Sciences, is proprietor of the "Sol Central."

Address: 11 Ave. North No. 7, San Salvador.

Farmacia—"Salvadoreña"—Pharmacy — Dr. Alejandro Hernández

POCOS establecimientos de farmacia tienen tan extenso y variado surtido como la "Farmacia Salvadoreña". Sus pedidos son hechos directamente a Europa y Estados Unidos.

Además del completo surtido de medicamentos puros, hay en sus almacenes gran acopio de especialidades.

Los precios de esta Farmacia están al alcance de todos. Recibe órdenes de todos los Departamentos de la República. Está situada la Farmacia Salvadoreña, una cuadra al Norte de la Tesorería General. 11a. A. N. y 8a. C. O. San Salvador.

FEW drug stores carry a more complete line than the "Salvadoreña", direct importations being made from the United States and Europe.

In addition to the regular line of pure drugs a large assortment of specialties are carried in stock.

Prices are maintained which give this concern their share of the local and outside trade.

Perfumes and toilet waters of high quality are manufactured and sold to the local and interior trade. Located one block north of the Treasury Building.

Address: 11a. Ave. North & 8th St. West.

Dr. Arcadio Rochac Velado

PROPIETARIO de la renombrada Farmacia de Concepción, establecida en 1907, en la ciudad de San Salvador.

Una especialidad de esta bien surtida farmacia es su popular medicamento llamado "La Montada", ensayada por espacio de tres años con éxito maravilloso contra el reumatismo muscular, poliartritis reumáticas, inflamaciones de todas clases, golpes, lujaciones, paperas, etc.

Dirección: Calle de Concepción E. 59, 4a. A. N.

PROPRIETOR of the Pharmacia "La Concepción", established in San Salvador, 1907. A specialty of this Pharmacy is the well known Liniment "La Montada", a specific for Rheumatism, Inflamations, Bruises, Sprains, etc.

"La Concepción" is the main depository for this medicine, but it can be found in all first class Pharmacies.

A full line of drugs aud sundries; prescriptions a specialty.

Address: Concepcion Street, No. 25, Corner of 4th Ave. North.

Dr. J. Schneider

LA sonrisa es el mejor auxiliar de la belleza, y el cuidado de los dientes el que presta mayores atractivos a la sonrisa, comunicando encanto y gracia a la boca. Más importante aún que ésto es la relación que tienen los dientes con la salud, y aunque en la mayoría de los casos no exista dolor en relación con los dientes picados o en mal estado, su influencia, sin embargo, es tal, sobre el bienestar del aliento y del estómago, que no se deben descuidar.

Afortuñados son, en verdad, aquellos ciudadanos de cualquier comunidad que cuentan entre ellos con un hábil dentista que puede operar en todos los diversos ramos de la dentistería moderna, con más habilidad y conocimientos que de ordinario.

Tal hombre es el doctor J. Schneider, quien tiene su oficina en la 5a. C. O., San Salvador.

California fue el país donde nació y se educó. Graduóse en la Universidad de California en 1885, y tuvo la honra de que se le acordase el Diploma, que le confirió los más altos honores y privilegios como Cirujano Dentista.

El Dr. Schneider llegó a las playas salvadoreñas por el año de 1890, habiendo permanecido en el país, donde ha formado su hogar, hasta el presente.

En 1894 contrajo matrimonio con la señorita Maria Emilia López, y tienen cuatro hijos: Carlos José, María Emilia, Lydia Emma y Francisco Roberto.

A SMILE is the highest test beauty, and it is according to the attractivenes of the teeth that the smile has its full power to make or mar a pretty mouth. More important than this, however, is the relation of teeth to health, and, even though, as in many cases there is no absolute pain connected with teeth in decaying or a bad state, still the influence of the teeth on the condition of the breath and stomach is such that it cannot be over looked. Fortunate, indeed, are the citizens of any community to have in their midst a clever dentist who operates in all of the branches of modern dentistry with more than the average knowledge and skill.

Such a man is Dr. J. Schneider of No. 11, West 5 th. St., San Salvador; California was the place of his birth as also education; he graduated from the University of California in 1885, taking with him a diploma which accorded all of the highest honors and privileges of Surgical Dentistry.

Dr. Schneider came to Salvador about 1890 which country has been his home to the present time. In 1894 he married Miss María Emilia López from which union they have four children, Joseph Charles, Mary Emilia, Emma Lydia and Robert Francis.

Clinica Dental de Mr. Schneider.
Corner of Clinic.

Dr. Alfonso Salguero y Fagoaga

El inteligente cirujano dentista, objeto de las presentes lineas, ocupa puesto prominente entre sus colegas de esta capital, y es su oficina una de las más favorecidas por el público. El joven doctor Salguero, por su fina educación y cultas maneras, inspira desde luego, la mayor confianza a sus clientes, y cuando se hace cargo de un trabajo, pone en él toda su voluntad y logra vencer las mayores dificultades, de tal suerte que su labor resulta irreprochable.

En esta capital nació Alfonso Salguero F. el 28 de julio de 1895. Fueron sus padres don Dionisio Salguero y doña Inocente F. de Salguero. Recibió su titulo en esta Universidad el 6 de noviembre de 1912 y su tesis versó sobre "Circunstancias Combinadas."

Ha sido Subdirector del Gabinete Dental, Secretario de la Escuela de Comercio, Secretario interino del Instituto Nacional, y actualmente es Director del Gabinete Dental, miembro fundador de la Sociedad Dental Centroamericana y profesor de Clinica Quirúrgica Dental y Prótesis y Ortopedia Dental.

Habla español e inglés.

Oficina: 10a. Calle Poniente, No. 28.

THE intelligent Dental Surgeon who is the subject of these lines, occupies a prominent position among his colleagues in this city; his office is one of the best patronized by the public. Dr. Salguero F., through his excellent education and cultured manners, inspires at once in his clients the greatest confidence, and when he undertakes any work, he gives all his attention to it, and succeedes in conquering the greatest of difficulties to such an extent that his work is irreproachable.

Alfonso Salguero F. was born in San Salvador on the 28 of July, 1895, his parents were Mr. Dionisio Salguero and Mrs. Inocente F. de Salguero. He received his degree in the University of Salvador on the 6th of November 1912, his thesis treated of "Combined Circumstances." He has been Subdirector and Director of the Dental Cabinet, Secretary of the School of Commerce, Secretary, pro tempore, of the National Institute, charter member of the Central American Dental Society, etc. He speaks English and Spanish, and at present is Professor of Dental Surgery, Prosthesis, and Dental Orthopedia. His office is at No. 28, 10th Street West.

Constantino Funes Campos

NACIÓ en la ciudad de Chinameca, República de El Salvador, y fue educado en Alemania e Italia.

Es Ingeniero Civil.

Aparte de su profesión, que la ejerce con honra y provecho, el señor Ingeniero Funes Campos ha establecido en la capital salvadoreña un taller de carpintería muy semejante a los que existen en el exterior, por estar montados con maquinaria moderna, variada y eficiente. En esta fábrica encuentra el público un surtido inmenso de toda clase de muebles finos y ordinarios, para todas las fortunas. Cuenta con veinte operarios. Anexo al taller de carpintería hay otro de herrería que es como suplemento del anterior.

Direcciones:

Talleres: 3a. Calle Poniente No. 26.

Oficina: 12a. Avenida Sur No. 17, esquina 4a. Calle P. No. 16.

I WAS born in Chinameca, Salvador, and educated for the profession of Civil Engineer in Germany and Italy. Mr. Funes has established, in San Salvador, one of the most complete and modern woodworkinge stablishments to be found in Central America. In connection with this plant is a blacksmith shop which is a necessary adjunct to an industry of this nature. In addition to general mill work he manufactures a line of high grade furniture from the native woods; artistic designs, natural beauty of the material and a thorough knowledge, of the wants of those whose tastes call for fine furnishings for their homes and offices, enable, him be the leader in this industry. In his show rooms are to found the large assortment of products he manufactures. Address, Woodworking Plant, West 3rd St. No. 26; Office and Warerooms, 12th Av. S. No. 17 and West 4th St. No. 16.

Rafael A. Cuéllar

NACIÓ este distinguido artesano el 9 de septiembre de 1874, en San Salvador, y desde muy joven se dedicó a su profesión de sastre, habiendo logrado fundar su taller en 1896.

Hace siete años contrajo matrimonio con doña Virginia de Cuéllar y han formado un hogar feliz. Tienen tres hijos: Virginia, Concha y Adalberto.

El señor Cuéllar permaneció algún tiempo en la ciudad de México, y allá prestó sus servicios como cortador en la casa «Palacio de Hierro».

Actualmente se halla situado su taller en la 11 a. A. N., No. 18. Trabaja conforme a los estilos americano, inglés y francés. Especialidad en trajes militares, de conformidad con el último Reglamento.

Se habla español e inglés.

THIS well known artisan was born on September 9th 1874 in San Salvador, and since early youth has devoted himself to his trade of Tailoring with such success that he was able to establish his own shop in 1896.

Seven years ago he was married to Mrs. Virginia de Cuellar, forming a happy home to which three children have come: Virginia, Concha and Adalberto.

Mr. Cuellar lived for some time in the City of Mexico, where he was employed as a cutter by the firm "Palacio de Hierro". At the present time his shop is located at No. 18, 11th Ave. North. He does work according to American, English and French styles, and his specialty is uniforms for army officers, according to the latest regulations. Mr. Cuellar speaks Spanish and English.

J. Alberto Casati

SU honradez, su habilidad en el arte del grabado y sus trabajos de platería de elegantísima factura, le han conquistado un nombre envidiable entre los obreros de esta capital.

El señor Casati nació en San Salvador hace 31 años; aprendió su difícil arte en Guatemala, y acabó de perfeccionarse en su patria.

Es miembro de la Sociedad de Artesanos y habla español y francés.

Su taller está situado en la 9a. A. N.

HIS honesty, and ability as an engraver and silversmith, have made a name for J. Alberto Casati in his native city as a first class workman.

Was born in San Salvador 31 years ago, having acquired his difficult apprenticeship in Guatemala and terminated his studies in his native land.

Is an active member of the Society of Artisans; he speaks Spanish and French.

Office and shop, at 9th Avenue North.

El Buen Gusto.—Federico Bengoa, Prop.

THE name of the establishment owned by Mr. Federico Bengoa signifies all that is tasty and dainty in the products of a confectionery and pastry shop. Since the year 1890, the proprietor, if we may use the term, has been tickling the palate of all San Salvador, and in 1897 his exhibition was awarded the gold Medal at The Central American Exposition in Guatemala City.

There is in connection with the above business, a well stocked bar, one which caters to the wants of a discriminating and particular public, as is evidenced by the large number of social classes who visit its parlors. Fine chocolates a specialty. Tourists coming to San Salvador will do well to visit "El Buen Gusto" where their many desires in the line of liquid and eatable refreshments can be satisfied.

Mr. Bengoa is also proprietor of a public bath, the waters of which contain considerable Medicinal Properties. Information regarding this can by obtained at "El Buen Gusto", opposite the Municipal Theatre.

EL nombre del establecimiento del Sr. don Federico Bengoa, significa todo lo que es elegante y gustoso en una Confitería y Pastelería. Desde el año de 1890 su propietario, por decirlo así, ha endulzado el paladar de todo San Salvador, y en el año de 1897 sus productos fueron premiados con una medalla de oro en la Exposición Centro-Americana de Guatemala.

En conexión con la Confitería hay una cantina que tiene siempre un buen surtido, y que provee los deseos al público discerniente y delicado, según las numerosas personas de todas las clases sociales que visitan su elegante salón.

Especialidad en toda clase de chocolates. Los turistas que llegan a San Salvador no deben privarse de visitar "El Buen Gusto," en donde se complacerán todos sus deseos de comer y beber delicadamente.

El señor Bengoa es propietario, además, de unos magníficos baños, higiénicos y saludables, situados en la 12ª Av. Norte Nº 22.

D. Fernando Caubet

SANTA ANA was the first Slavadorean city in which Mr. Fernando Caubet, a notable Spanish tailor who has done much towards the progress of the art in this country, established himself. He lived there 18 years, devoting his time to his trade, for the last eight years he has lived in the Capital, always working in the interests of the English Tailor Shop, of which he, and his son Luis, are the proprietors.

Mr. Caubet was born in Oviedo, the capital of the Province of Asturias, Spain, on the 13th of December, 1855; his parents were Mr. Francisco Caubet and Mrs. Romualda Polo de Caubet. He married Miss. Escolástica Alonso, and has five children: Encarnación, Luis, José, Cruz and Rogelio.

When Mr. Caubet was still living in Santa Ana we have known people who went to that city solely to have him make their clothes. This will give an idea of how much his work is appreciated in this country.

The English Tailor Shop is located at No. 4, 10th Ave., South. Specialty: High Art Tailoring.

SANTA ANA fue la ciudad salvadoreña donde primeramente se estableció don Fernando Caubet, notable sastre español, que tanto ha contribuído al adelanto del arte en nuestro país; 18 años permaneció allá consagrado a su arte y desde hace 8 años vive en esta capital dando impulso y crédito a la "Sastrería Inglesa" de que son propietarios él y su hijo Luis.

Caubet nació en Asturias, provincia capital de Oviedo, el 13 de diciembre de 1855 y fueron sus padres don Francisco Caubet y doña Romualda Polo de Caubet. Casó con doña Escolástica Alonso y tiene 5 hijos: Encarnación, Luis, José, Cruz y Rogelio.

Cuando Caubet se hallaba establecido en Santa Ana, supimos de algunas personas que emprendían viaje a aquella ciudad únicamente con el fin de que Caubet les hiciese sus trajes; este hecho puede dar una idea del aprecio que a su trabajo se le ha tenido en este país.

La Sastrería Inglesa está establecida en la 10a. A. S. No. 4. Especialidad en trajes de lujo.

Garage "Saint Francis"

EL acreditado Garage que fue de don Camilo Peineti, en esta capital, ha pasado a ser de la propiedad de los señores don Gustavo A. Rivera y don Rafael W. Augspurg, quienes le han dado el nombre de Garage "Saint Francis", introduciendo en él todas las mejoras que aconseja el automovilismo en su más moderna comprensión. Cuentan dichos señores con ONCE autos elegantemente sólidos, para el servicio diurno y nocturno, interior y exterior, de las marcas *Louzier, Overland* y *Ford*, de gran demanda en todos los países a donde han sido importados como artefactos de primera e insuperable calidad, entre otros muchos que no han logrado competir con ellos. Dichos autos tienen luz propia y su construcción es de elegante, sólida y fina carrocería. La selección que sus propietarios han sabido hacer de los chauffers de la empresa, garantiza —desde luego — al público un servicio inmejorable. Hay anexos al Garage, talleres de reparación y pintura, con empleados idóneos para atender cualquier trabajo por difícil que sea. Los señores Rivera y Augspurg, son también agentes de la renombrada fábrica de autos FORD. Para el servicio de los dueños de coches FORD, cuenta el Garage "Saint Francis" con un gran surtido de accesorios y repuestos; y además con otro Garage especial para la exhibición de carros FORD, en la calle del Hospital Rosales.

Cuidan y limpian autos de personas particulares.

Playa de Baños. Laguna de Ilopango.
Bathing Beach, Lake Ilopango.

THE well known Garage International, formerly the property of Mr. Camilo Peineti, has recently become the property of Messrs. Gustavo A. Rivera and Raul W. Augspurg, who have changed the name to that of Garage "Saint Francis", introducing many new features in the business, thus bringing automobiling up to date in Salvador. This Garage has, at the disposition of its clients, eleven machines of the best make, and their day and night service for city or country travel is unexcelled. They carry the Louzier, Overland and Ford cars, makes which are most in demand on account of their high qualities, recognized as the best for any class of service. These are kept in first class condition and ready for road work at any time. Messrs. Rivera and Augspurg are to be congratulated on their selection of chauffeurs, only the best being employed, thus guaranteeing their patrons satisfaction in every particular. In connection with the Garage they have a repair and paint shop where any class of work is taken care of; they solicit the most particular and difficult in the automobile line which will be handled in a workman-like manner. The celebrated line of Ford cars have, in this new organization, capable and prominent agents, and a full line of cars, repairs and parts are carried to fill the wants of the owners of these. For the exhibition of their Fords they have a special wareroom on West Seventh Street.

Fábrica de Pastas Alimenticias — "La Industrial" — Biscuits and Pastries
Propietario — Tomás Parr — Proprietor

NACIÓ el señor Parr, en Londres el año de 1864. Se educó en los principales colegios de su país.

Es casado con doña María Braun. Tiene su Diploma en Galletería y Pastas. Es Oficial del Cuerpo de Bomberos de Olling.

"La Industrial" fue en su género, la primera fábrica establecida en el país, pues su fundación data del año 1906.

Cuenta con un horno de planchas rodantes de acero. Maquinaria moderna y muy completa. En ella se fabrican pastas de toda especie y particularmente galletas estilo americano e inglés.

Es movida por una caldera de 18 H. P.

"LA Industrial" is the oldest established factory of its kind in the Republic, having been founded in 1906. The installation of machinery is one of the most complete to be found in Central America and includes, besides some of the most modern, a rotary oven; to these is due the reputation for high grade products in the pastry line which this concern enjoys. Their speciality in American and English Biscuits and Crackers is the only line of its kind made in the country.

Mr. Parr, the proprietor, was born in London, 1864, and educated in the principal schools and colleges of his country.

Address: Calle Real, San Jacinto, San Salvador.

D. Jorge Díaz

FABRICANTE de muebles de todas clases y constructor de edificios. Nació en el Departamento de Cuscatlán, República de El Salvador, el 23 de abril de 1873, siendo sus padres don Nicolás Díaz y doña Antonia Portillo de Díaz. La manufactura de este inteligente hijo del país, ha llamado la atención de los entendidos, por la maestría con que la ejecuta y sobre todo por su exquisito buen gusto.

En el ramo de construcciones a que nos referimos, y de los cuales damos una muestra en esta página, el señor Díaz ha logrado adquirir cierto buen gusto que hace muy recomendables sus trabajos. Dirección: 7a. C. O. No. 21.

CLOSE attention to details and constant industry have placed Mr. Diaz in the front ranks of builders, contractors and manufacturers of furniture. The edifice shown above is a sample of his construction, being only one of the great many he has scattered throughout the Capital City. His wood-working establishment though modest, when compared to some others, turns out a fine line of high grade work as well as the more common class to suit the pockets of all.

Those wishing first class work, will do well to consult Mr. Diaz.

His shop is located at No. 21 East 7th Street.

La Industrial

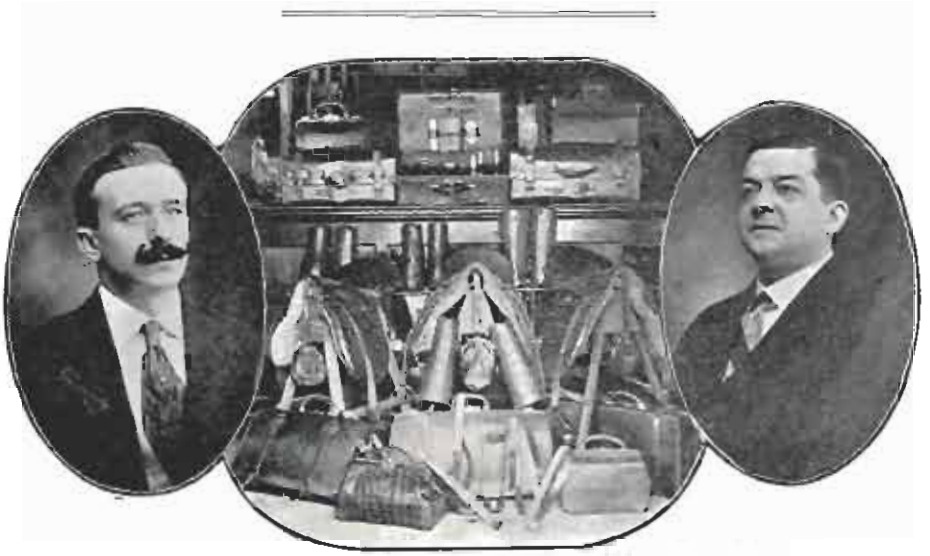
La Gran Liga de Zapateros de El Salvador cuenta en su seno con un socio entusiasta y progresista, que da brillo al gremio por sus personales merecimientos. Nos referimos a don Ignacio P. Brito, que nació en Honduras el año de 1879; siendo sus padres don Marcelo Brito y doña Cruz Portillo.

El señor Brito se educó en San Salvador y adquirió los conocimientos de su profesión en esta Capital.

Es propietario de la fábrica «La Industrial», muy conocida por la buena calidad y elegante forma de su calzado. La Industrial ocupa un precioso edificio y están montados los talleres con todos los elementos modernos, logrando de este modo, su propietario, ponerse en condiciones de servir al público satisfactoriamente. Dirección: 8a. C. P. No. 12, esquina opuesta a la Farmacia del Doctor Hernández.

The Great Shoemaker's League of El Salvador has among its members one who is a progressive enthusiast and who gives prestige to the Brotherhood by his personal merits. We refer to Ignacio P. Brito, who was born in Honduras in the year 1879, his parents being Mr. Marcelo Brito and Mrs. Cruz Portillo. Mr. Brito was educated in San Salvador, where he also learned his trade. He is proprietor of the factory "The Industrial," noted for its products: shoes of good quality and stylish shapes. The factory, occupying one of San Salvador's modern structures is furnished with all the up-to-date appliances of the business, thus putting its proprietor in a position to give complete satisfaction. Address: 8th Street West; opposite corner from the Pharmacy of Dr. Hernandez.

El Modelo de Viena.—Rodríguez & Alegre.—The Model of Vienna



NINGÚN ramo de la actividad comercial en San Salvador es conducido con más escrupulosidad que la curtiembre, y entre las varias plantas establecidas, está El Modelo de Viena, que se ocupa de la fabricación y venta de sillas de montar, artículos de cuero y de novedades de toda especie; estando en primera fila los señores Rodríguez y Alegre, sus propietarios, activos y hábiles artesanos de nacionalidad española, quienes han establecido su comercio, que no solo cuenta con buena clientela local, sino que, debido a lo atractivo de sus productos, goza ya de creciente popularidad en el exterior.

Al mismo tiempo que fabrican y comercian en toda clase de artefactos de cuero, monturas y artículos de tocador para viajeros, como estuches, bolsas de mano, portamonedas, bolsas para cuentas, cigarreras, sinchos, etc., hacen una especialidad de la curtiembre de cueros de lagarto. Este producto es netamente nacional, y lo obtienen de la parte Este de la República.

La vasta lista de los artículos fabricados, son iguales a los mejores que pueden obtenerse fuera del país, tanto por su calidad, como por la mano de obra, diseño y estilo atractivo; siendo adquiridos por los viajeros y turistas, quienes saben apreciar artículos artísticos de esta clase. Su comercio es al por mayor y al menudeo y solicitan correspondencia que se refiera a su negocio.

Dirección: Rodríguez y Alegre, San Salvador, Salvador.

NO BRANCH of commercial activity in Salvador is conducted with more specialization than the leather trade, and, of the many concerns engaged in this, "The Model of Vienna", leads.

Messrs. Rodriguez and Alegre, the proprietors, hustling, wide-awake craftsmen from Spain, have established a business which has not only a large local clientel, but, enjoys on account of their attractive line of goods, a growing foreign trade.

While they manufacture and deal in all classes of leather goods: saddlery, travelers and toilet requirements, hand-bags, pocket-books, bill-cases, tobacco pouches, cigar and cigarette cases, suspenders belts, etc., they make a specialty of the manufacture of articles from alligator leather.

This material is a product of the Republic, the hides being obtained from the eastern district, and tanned by a process peculiarly adapted to this article. The line they manufacure is equal to the best to be obtained anywere, in quality, workmanship, style and design; many of their products being purchased by tourists and travelers who know and appreciate artistic novelties of this kind. They conduct a wholesale and retail business and solicit correspondence relative to their products.

Address: Rodriguez & Alegre, San Salvador, Salvador.

Manuel Beltrand

UNO de los más populares y progresistas obreros salvadoreños es el que motiva estas lineas: Manuel Beltrand. Es presidente de la Sociedad de Obreros de El Salvador "La Concordia" y miembro de la Sociedad "Unión Nacional de Amigos". Nació en la ciudad de Cojutepeque el 11 de abril de 1876 y fueron sus padres don Victoriano Beltrand y doña Irene Díaz de Beltrand. El maestro Beltrand tiene establecido su taller de sastrería en la 11a. A. S. No. 9, desde 1908, y es muy recomendable la puntualidad con que entrega las obras que le encomiendan, asi como el arte y la perfección que las distingue.

ONE of San Salvador's popular and progressive master tailors is the subject of this sketch: Manuel Beltrand. He is president of the Workmen's Society of Salvador "La Concordia" and member of the "National Union of Friends".

He was born in the city of Cojutepeque, the 11th of April, 1876; his parents were Victoriano Beltrand and Irene Diaz de Beltrand. Mr. Beltrand has had his tailor shop established at No. 9, 11th Av. North, since 1908.

The punctuality with which he delivers his orders, as well as the art and perfection with which he makes them, is very commendable.

D. Esteban Alsina

THE mill for the grinding of "boiled corn", the baisis of the "tortilla", is the product of the inventive genius of Mr. Alsina. This machine has revolutionized the making of this staple article of food; it can also be used to grind wheat, rice or coffee and is indispensable in the home and on the farm. He is the proprietor of a coffee roasting plant which employs 12 operators in the process of manufacture and the distribution of the popular half-pound packages of coffee which he puts up. Besides the mill he also has four special machines for preparing his products, all of these operated by the means of a 15 H. P. engine. Corn, wheat, rice, and coffee bought and sold. His mills can be seen in operation by visiting the plant, the selling of them is taken care of by a special agency that has this in charge.

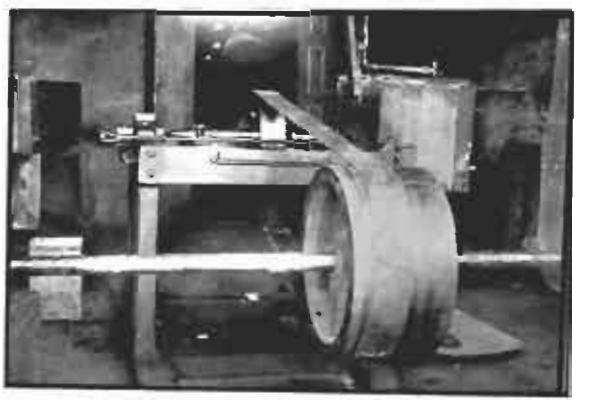
INVENTOR de los molinos para moler nixtamal, propios para fincas. Estas máquinas, patentadas en la República de El Salvador, muelen un almud por minuto.

En su fábrica de café molido, situada en la 7a. C. O. No. 48, el señor Alsina muele maiz, trigo, arroz, y café.

El café tostado de esta fábrica, marca "El Savaldoreño", tiene gran demanda por mayor y menor.

Compra y vende constantemente maiz, trigo, arroz y café. Este se reparte a domicilio en bolsitas de media libra.

El señor Alsina es un español emprendedor, activo e inteligente.



D. José Silvestre Parras

PROPIETARIO de la Talabartería Moderna, establecida en esta capital, en la 8a. C. O. No. 26.

Es verdaderamente admirable la semejanza que los productos de esta talabartería tienen con los artículos análogos que nos vienen del exterior, y es a esta circunstancia y a la modicidad de sus precios que son tan solicitados.

El señor Parras es fabricante de galápagos, cinturones, polainas, bolsas de todas clases, y de todos los artículos que comprende el extenso ramo mencionado.

Este honrado y activo obrero, es miembro de la Sociedad Gerardo Barrios.

IS the proprietor of the Harness and Saddelry shop, the "Modern".

He manufactures a full line of leather goods; saddles, bridles, harness and the many other necessary articles required by the horseman.

He is considered a first class workman and takes pride in the profession which he follows; all material used in the manufacture of his goods being the best it is possible to obtain.

He is a member of the "Gerrardo Barrios" Society.

Direction: East 8th St. No. 26, San Salvador.

D. Cirilo Pérez

FUNDADOR propietario de la zapatería "La Elegancia", acreditada fábrica de calzado que se distingue por su estilo netamente americano, pero que trabaja según los más variados modelos al gusto del cliente. El señor Pérez tiene larga práctica en el ramo industrial a que se ha dedicado, siendo además un caballero atrayente por su trato amable y porque gusta de entregar las obras con toda puntualidad. Dirección: 8a. C. O., Esq. 7a. A. N.

"THE ELEGANT", is the home of fine footwear of all kinds.

Mr. Perez, the founder and proprietor, is one of Salvador's first class workmen in this particular line.

His work speaks highly for him and his clients are unanimous in their praise.

Any style or type of shoe made to order and guaranteed first class in every particular.

Direction: East 8th St. Corner 7th Av. North. San Salvador.

Capitán J. Pablo Zavala

EN la 10a. Avenida Sur, frente al Parque Bolivar, en el centro de esta Capital, encuéntrase establecido con su bien montada oficina, el inteligente peluquero y solicitado barbero migueleño don J. Pablo Zavala, notable afilador de navajas y toda clase de instrumentos cortantes.

El señor Zavala ha hecho una especialidad de este ramo de su profesión y cuenta con una buena y numerosa clientela.

FRONTING Bolivar Park, next to the Occidental Bank, is located the tonsorial parlors of Mr. J. Pablo Zavala. His motto is "Where cleanliness prevails", and antiseptic-instruments and hygenic conditions have built up for him a large number of satisfied clients.

Mr. Zavala conducts an establishment which is appreciated by his foreign customers.

D. Atanasio Ayala Flores

ARTISTA salvadoreño, Dibujante de la Oficina Oficial de Ingenieros de El Salvador; pintor especialista en retratos y retoque de imágenes.

Dedicado el señor Ayala Flores, desde muy joven, a la pintura religiosa, ha logrado producir cuadros llenos de vida y de belleza, como el intitulado "Corazón Sangriento", cuya fotografia reproducimos.

Entre las muchas habilidades que hemos admirado en el señor Ayala Flores, son dignas de mencionarse sus trabajos de pintura en seda, vidrios y porcelana. Rótulos de todas clases, dorados y en colores.

Dirección: San Salvador, 1a. C. P. No. 33.

THE Government office of draughtsmen has on its staff one man of unusual ability; Mr. Flores has not confined himself to the draughting board but has used his remarkable talents along more artistic lines.

He has a considerable reputation for his execution of religious pictures and the one shown, entitled "The Bleeding Heart" has won several rewards for him in local exhibitions.

Aside from this he is an adept in the art of painting on silk, porclean and glass.

He makes a specialty of gilt signs on glass for offices and decorative purposes.

Direction: West 1st Street No. 33. San Salvador.

D. Albino Reyes Villegas

FUNDADOR de "La Nueva Miscelánea" así llamado su almacén de Muebles, Calzado fino, Vinos, Artículos de escritorio, Artículos escolares y de sastrería, libros científicos, literarios etc. etc. y repertorio de música. El señor Villegas vende más barato que cualquier comerciante de esta plaza. Acepta representaciones de casas extranjeras.

Man Spricht Deutshe. English Spoken. On parle français.

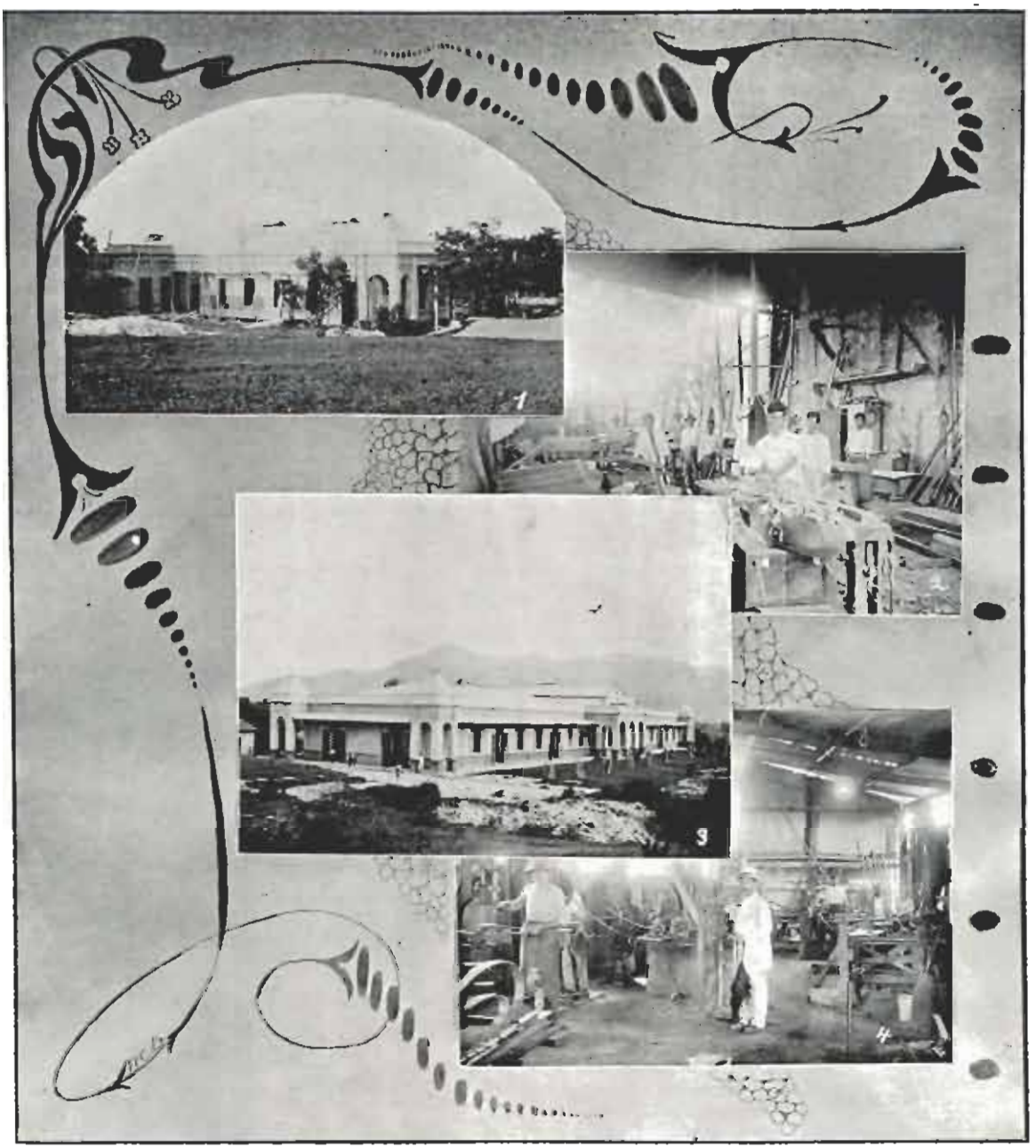
Dirección: 10a. Av. Norte No. 23.

THE founder of the "New Miscellaneous" had a happy thought when he gave his establishment this name, for in addition to his large line of Stationary, Music, Wines, Tailors and Shoemakers Supplies, he also has a factory for the manufacture of furniture.

Mr. Reyes Villegas also speaks besides his Spanish, English, French and German. Correspondence solicited for foreign representations.

Address, 10th Av. North, No. 23.

Andrés Malaud



1 Manicomio.
2 Taller de Carpintería.
3 Manicomio.
4 Salón de máquinas.

1 Insane Asylum.
2 Carpenter Shop.
3 Insane Asylum.
4 Machine Shop.

Nació en Francia, en junio de 1862, en donde creció y recibió su educación.

Dedicóse desde muy joven a la mecánica, y cuando ya tenia un caudal de conocimientos en ese arte, y práctica suficiente, fué contratado en Paris por la Compañia Inglesa como jefe mecánico de la casa de Moneda de esta Capital.

Desde aquella época se viene distinguiendo por la perfección de sus trabajos mecánicos, por la insuperable maestria que despliega en la construcción de edificios, puentes etc., ya sean de cemento armado, mamposteria o mixto.

Una muestra de esas construcciones, por no citar otras, son el Casino Salvadoreño, la cúpula del Banco Agricola Comercial, los tanques de la Compañia de Agua de Santa Ana, de 4,000 metros cúbicos, y dos pabellones sdel Manicomio de San Salvador, cuyas vistas aparecen en la presente página.

Es especialista el señor Malaud en la construcción de edificios a prueba de temblores y atiende órdenes de dentro y fuera de la Capital. Dirección: Taller Mecánico de Construcción, 1a. C. P. No. 9 y 11a. A. N.

Mr. Malaud was born in France in the year 1862, he received here his education and early training, which in accordance with the custom of his country was thorough, his apprentice ship to his trade: mechanic and constructor, as also his subsequent experience, fitted him for his new enterprises in this Republic, coming here in 1892.

On his arrival in San Salvador, he was Master Mechanic of the Government Mint; as a contractor and builder Mr. Malaud has earned for himself a name that is hard to equal, some of the best and most important buildings in the Republic having been erected by him, among his many accomplishments can be mentioned, the Casino and two Government Insane Asylums, one completed and the other under construction; his iron and wood working shops are equipped with modern machinery and a corps of efficient workmen. As examples of his iron structures are the dome of the Agricola Bank and the Santa Ana Water Co's. Storage Tank.

He makes a specialty of buildings of earthquake proof construction and is prepared to do work of any class in his line in any part of the Republic. Office and shops No. 9, First St., West, corner of 11th., Ave., North.

Martín Oriani y Cía.

La relojería "Florencia" de los Sres. Martín Oriani y Cía., establecida en 1896, vende las mejores marcas de relojes. Quien desee adquirir un buen reloj es indispensable que visite la relojería "Florencia"; y quien desee que su reloj quede compuesto con garantía para mucho tiempo, debe visitar la relojería "Florencia". Venta de diamantes. Venta de artículos de arte, oro, plata etc.

The jewelery store "Florencia", of Messrs. Martin Oriani & Co., established in 1896, carries a choice selection of the best makes of watches, clocks and jewelry. A visit to this establishment is indispensable to one who wishes to purchase the best to be had in this line. Those who desire first class repair work, guaranteed for a reasonable length of time will do well to go to the "Florencia". A fine assortment of high grade Diamonds and art goods in gold, silver and other metals always in stock.

PENSIÓN GERMANIA

Es de reciente fundación, relativamente con el gran prestigio de que goza esta casa, pues fue establecida en 1912, en un edificio apropiado y elegante, como puede verse por la vista que ilustra esta página.

El señor don Jorge Müllenhoff, es el propietario de la "Pensión Germania" y, conocedor como pocos, de su negocio, ha sabido impulsarlo y hacerlo apreciar bajo el doble aspecto de la alimentación excelente y de la relativa baratura.

Contiene el edificio varios cuartos elegantes a la calle, para treinta pasajeros. Pensión con cuartos, desde $3 hasta $8, por día, (moneda salvadoreña) según los cuartos. Pensión con cuarto, desde $80 hasta $180 mensuales (moneda salvadoreña).

Dispone de un hermoso salón para festejos. Se despacha comida para fuera de la casa. Se habla español, inglés, francés y alemán. Teléfono No. 4.

Dirección: 11a. Avenida Norte No. 15.

The "Pension Germania" is comparatively new in comparison with the good name which it enjoys, it was established in 1912 in a building suited to the purpose as may be seen from the photograph which illustrates this page.

Mr. George Müllenhoff, the proprietor, has a wonderful knowledge of the hotel business. He has advanced the interests of the house in the double sense of good food and comparative cheapness.

One of the distinct features of this place are the well furnished rooms, several with private entrance; there are accomodations for 30 guests.

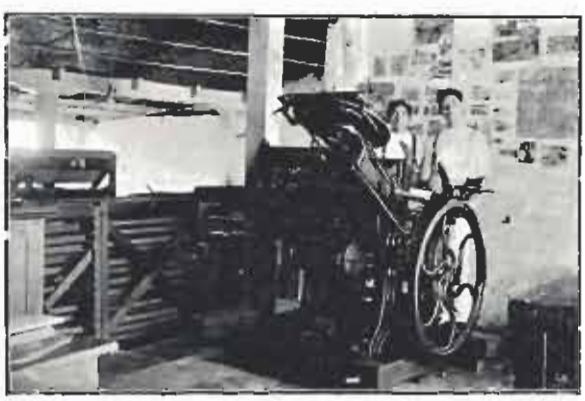
Board with room from $3.00 to $8.00 per day. By the month from $80.00 to $180.00. Prices in National Currency.

A special service maintained for delivering meals outside for those who desire this class of attention. Spanish, French, English and German spoken. Telephone No. 4.

Location: 11th., Avenue North No. 15.

Adrián M. Arévalo

Nació en San Salvador el 10 de abril de 1869. El señor Arévalo desde su infancia dedicó su tiempo al arte de la imprenta y como maestro en su profesión, ha obtenido honor y provecho en su país natal. Su vida es reveladora de laboriosidad porque además de su trabajo comercial, ha sido Alcalde de esta Capital, y en la actualidad es Diputado a la Asamblea Nacional. En ambos puestos ha logrado distinguirse; es miembro de varias sociedades; colabora en los periódicos locales y además ha escrito tres interesantes novelas que han sido favorablemente acojidas por el público. Su establecimiento "Imprenta Arévalo" situado en la 6a. A. N. No. 9, goza de mucho crédito.



Born in San Salvador, 1869, Mr. Arevalo has, since early boy hood devoted himself to the art of printing, and, as a master of his profession has gained much honor and glory in his native city. His life has been a busy one, for, besides his commercial work he has served as Mayor in the Capital City and is at present a Deputy of the National Assembly, in both of which positions he won distinction. He is a member of several important societies, contribuites to nearly all the local papers and found time to write some very interesting novels which have been favorably received by the public. His establishment, "Imprenta Arévalo" located at No. 9, 6th Avenue North,

"La Gran Bretaña"—José Ruiz Cantero—"Great Britain"

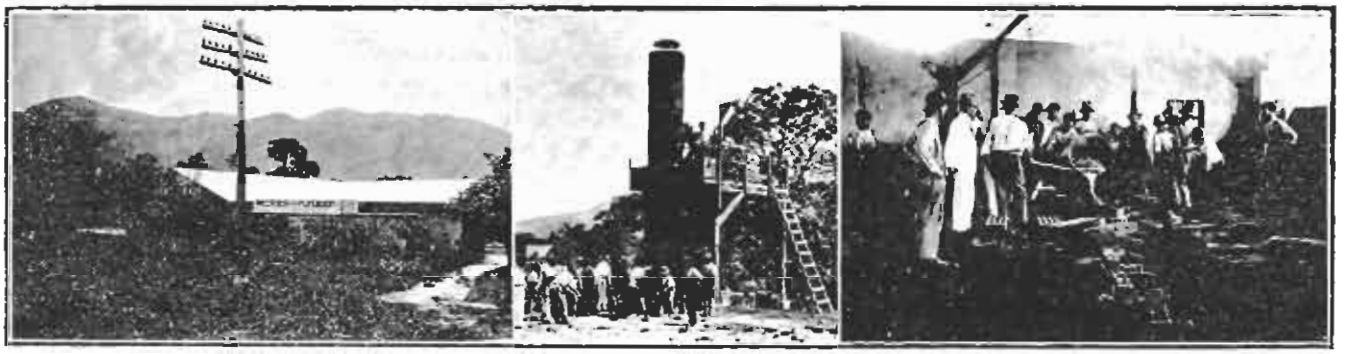
EL señor Ruiz Cantero es español de origen, y lleva veinte años de residencia en El Salvador, al que mira como su segunda patria. Vino de España directamente a trabajar a la Casa de Bengoa Hermanos y gracias a su rectitud y con su personal esfuerzo, ha logrado fundar el establecimiento donde se expenden los mejores articulos elaborados en esta República.

Nuestro biografiado es muy conocido por los dulces, los pasteles y otros articulos similares que vende en su reposteria de la 5a. Calle Poniente, frente al Parque Bolívar. Sirve pedidos de todas partes de la República, y en su lujoso salón despacha hasta las 12 de la noche.

MR. Cantero, of Spanish origin, has been in Salvador more than twenty years. Came to America when quite young and finished his education. He was employed for several years in the firm of Bengoa Bros, where he used his knowledge regarding the profession to great advantage.

The Great Britain, as his establishment is know, is celebrated for its high grade confections and pastry goods. It has recently been moved to the new building, constructed for it, on the corner of west Fifth Street, facing Bolivar Park. In addition to his local trade Mr. Cantero makes a speciality of serving his customers in other parts of the Republic.

Tinetti Hermanos



GRANDES talleres de mecánica y fundición de hierro y bronce, establecidas en la ciudad de San Salvador, en la 7a. Calle Oriente, No. 60. Son sus propietarios los súbditos italianos Albino, Teodoro y José Tinetti, a cargo de los cuales está la dirección y administración del negocio.

La importancia de estos talleres está comprobada por la afluencia de órdenes que reciben para la ejecución de trabajos que sólo en el exterior podrian hacerse tan perfectos.

THIS Machine Shop and Brass and Iron Foundry was founded, in San Salvador, by its proprietors: Messrs. Albino, Teodoro and Jose Tinetti, Italian subjects, who are in charge of the direction and management of the business.

The importance, of this establishment, can be comprehended by the many orders which are received for the execution of work from the exterior only.

Address: East Seventh Street No. 60, San Salvador, C. A.

Doña Amparo Barraza v. de Ariza

A la muerte del grabador y dibujante don Benito Ariza, quedó al frente del "Taller Artistico" su viuda doña Amparo Barraza de Ariza, quien aparece en el presente fotograbado acompañada de los nueve sucesores propietarios de dicho taller, fruto de su matrimonio con el artista desaparecido.

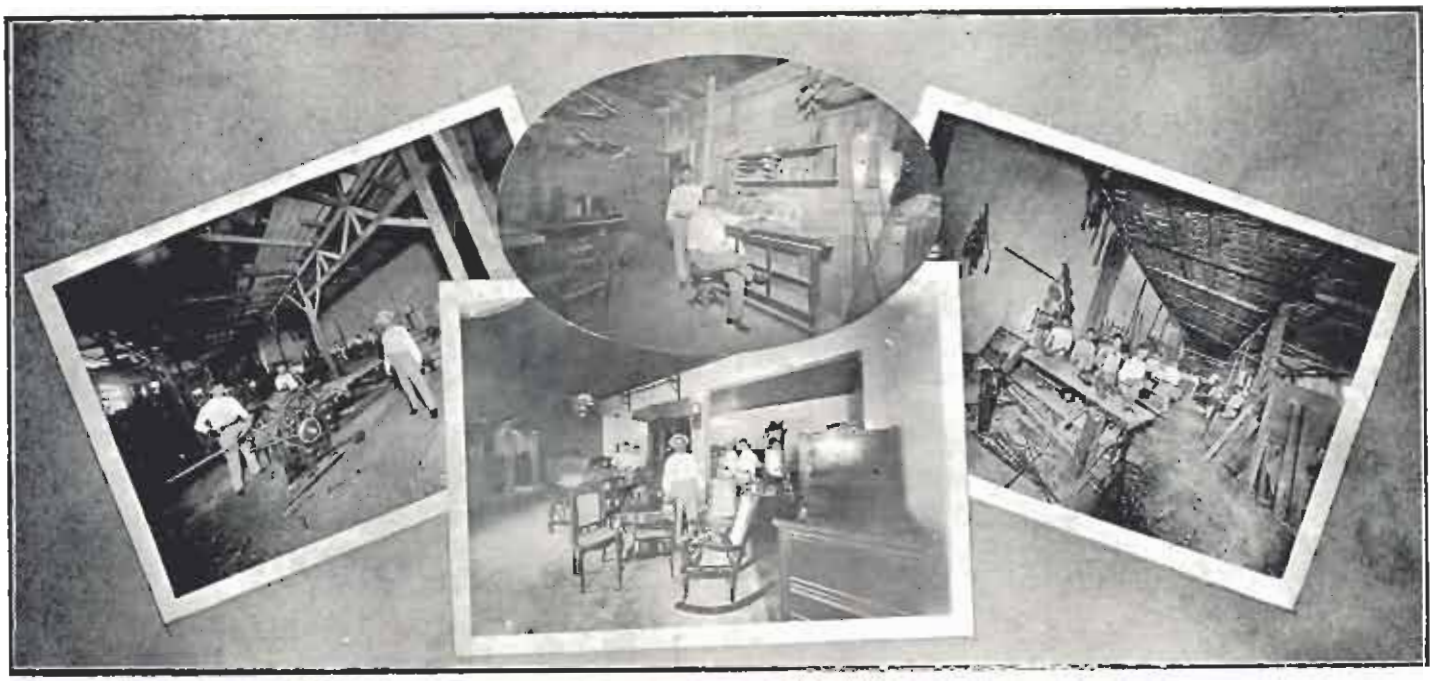
Mujer de raras energias, doña Amparo ha podido hacer frente a su excepcional condición de viuda, por los conocimientos artisticos que adquiriera en vida de su esposo; asi es que en nada ha decaido el buen nombre del referido taller artistico, en donde se hace toda clase de trabajos de imprenta, grabados en madera y fabricación de sellos de hule. Dirección: San Salvador, 1a. C. P., No 45.

AFTER the death of Mr. Benito Ariza, engraver aud printer, his widow, the subject of this sketch, following the foot steps of her progressive American sisters, assumed the cares of the business her husband had established, and with the assistance of her several sons has carried on succesfully the work of printing and engraving, and the manufacture of rubber stamps.

The "Taller Artistico" (Artistic Shop), though not as large as many in the Capital City, is, owing to the energetic business methods and the knowledge she acquired during the life of her husband, one of the foremost for good work and prompt delivery

Location, No. 45, West Fourth Street.

D. Asisclo Acosta



FABRICANTE de muebles de todas clases, empleando de preferencia las maderas siguientes: Canela, Melón, Caoba, Nogal, Cedro, Ron-Ron, Corte Blanco, etc., y según los estilos del país, americano, alemán, francés, italino e inglés.

La manufactura de muebles en El Salvador ha alcanzado mucha importancia en estos últimos años, y entre los artesanos que han logrado sobresalir en su fabricación, figura en primer término el señor don Asisclo Acosta, esforzado industrial muy digno de atraer la atención del público.

El señor Acosta estableció su fábrica en 1888 y ha tomado tal incremento su manufactura, que hoy día no sólo recibe encargos del interior del país, sino que ha sido favorecido repetidas veces con órdenes procedentes del exterior.

El señor Acosta nació en San Salvador el año de 1864, y fueron sus padres Dn. Ignacio Acosta y doña Manuela Vásquez.

Está casado con doña Simona López de Acosta.

Es miembro activo de la Sociedad de Obreros de El Salvador.

Dirección: 9ª C. P. Nº 40.

THE manufacture of fine furniture, in Salvador, has reached a very high point in regard to taste and artisticness. Owing to the fine woods that the country produces it is possible for those engaged in this business to exercise considerable range in their ideas and among those who have excelled in this, is Mr. Acosta. He established, in 1888, a factory for the manufacture of all classes of furniture and carpenter work and since that time has built up a trade that is not only national but has attracted attention from abroad, having made shipments of his product to the United States, Germany, Italy and England.

A visit to his warerooms will convince the most discriminating in matters of this kind, that Mr. Acosta knows how to obtain the best results from the many different classes of woods he uses in the construction of the furniture he makes. He has received rewards at all of the exhibitions where he has shown his wares.

His factory located at west 9th Street, No. 40, is equipped with every type of machine that is necessary to produce high grade work and only competent workmen are employed.

Pensión España

HOTEL life with its bustle and publicity does not appeal to every one; those desiring quiet and comfort will find these at the "Pensión España". Located one block from the business district and a few minutes walk from the principal centers of the city makes it a convenient stopping place for ladies who come to the city for shopping.

Mrs. Juana de Villalba, the proprietress, has succeded in placing this popular resort on a very high plane, the excellence of the table attracting many who invariably return to it when they come to San Salvador.

Special attention is given to families, who will find here many comforts lacking in the more public places.

Prices are moderate and according to the location of the rooms, several of the best opening onto the patios, of which the house has two. On the second floor are several rooms which are cheap in price when all the conveniences of this home-like place are taken into consideration. Rates by the month are made for those whose stay will warrant same.

Electric lights, baths and other modern arrangements give an air seldom found in hotels in these countries. One block from the Presidential Residence.

Address: No. 5, Seventh Avenue, South

LA vida de hotel, con su bullicio y publicidad, no es para llamar la atención de todos: aquellos que desean quietud y confort, lo hallarán en la "Pensión España". Situada esta a una cuadra del distrito comercial y a pocos minutos a pie de los centros principales de la ciudad, hace de este establecimiento un lugar conveniente para que se alojen las señoras que llegan a la ciudad a hacer sus compras.

Doña Juana de Villalba, su propietaria, ha logrado que este popular centro de recreo, sea merecedor de la alta estima de que goza. La excelencia de su mesa ha llamado poderosamente la atención de aquellos que invariablemente visitan la Pensión, cuando vienen a San Salvador.

Se dedica especial atención a las familias, las que encontrarán aqui muchas comodidades de que carecen otras casas de igual indole.

Los precios son muy moderados, en relación con la situación de los cuartos; varios de estos dan a los patios, que son dos.

En el alto hay varios cuartos por los cuales se cobra precio más módico, tomando en cuenta todas las conveniencias de este hogar.

Pueden contratarse precios por el mes con aquellas personas que permanezcan en la ciudad. Hay buen servicio de luz eléctrica. Sus baños y confort moderno dan a esta Pensión, reputación rara vez alcanzada por hoteles de este país.

La "Pensión España" está situada a una cuadra de la residencia presidencial.

Dirección: 7a. A. S. No. 5.

Pensión España

HOTEL life with its bustle and publicity does not appeal to every one; those desiring quiet and comfort will find these at the "Pensión España". Located one block from the business district and a few minutes walk from the principal centers of the city makes it a convenient stopping place for ladies who come to the city for shopping.

Mrs. Juana de Villalba, the proprietress, has succeded in placing this popular resort on a very high plane, the excellence of the table attracting many who invariably return to it when they come to San Salvador.

Special attention is given to families, who will find here many comforts lacking in the more public places.

Prices are moderate and according to the location of the rooms, several of the best opening onto the patios, of which the house has two. On the second floor are several rooms which are cheap in price when all the conveniences of this home-like place are taken into consideration. Rates by the month are made for those whose stay will warrant same.

Electric lights, baths and other modern arrangements give an air seldom found in hotels in these countries. One block from the Presidential Residence.

Address: No. 5, Seventh Avenue, South

LA vida de hotel, con su bullicio y publicidad, no es para llamar la atención de todos: aquellos que desean quietud y confort, lo hallarán en la "Pensión España". Situada esta a una cuadra del distrito comercial y a pocos minutos a pie de los centros principales de la ciudad, hace de este establecimiento un lugar conveniente para que se alojen las señoras que llegan a la ciudad a hacer sus compras.

Doña Juana de Villalba, su propietaria, ha logrado que este popular centro de recreo, sea merecedor de la alta estima de que goza. La excelencia de su mesa ha llamado poderosamente la atención de aquellos que invariablemente visitan la Pensión, cuando vienen a San Salvador.

Se dedica especial atención a las familias, las que encontrarán aquí muchas comodidades de que carecen otras casas de igual índole.

Los precios son muy moderados, en relación con la situación de los cuartos; varios de estos dan a los patios, que son dos.

En el alto hay varios cuartos por los cuales se cobra precio más módico, tomando en cuenta todas las conveniencias de este hogar.

Pueden contratarse precios por el mes con aquellas personas que permanezcan en la ciudad. Hay buen servicio de luz eléctrica. Sus baños y confort moderno dan a esta Pensión, reputación rara vez alcanzada por hoteles de este país.

La "Pensión España" está situada a una cuadra de la residencia presidencial.

Dirección: 7a. A. S. No. 5.

D. Juan Calderón

El arte arquitectónico es intuitivo entre los hijos de El Salvador. Las propensiones sísmicas de la región convierten en un verdadero problema la adopción de un sistema de construcciones que garantice la vida de los moradores de ella, y ese problema ha sido satisfectoriamente resuelto por los constructores nativos, que han sido rápidos en el aprendizaje de ese sistema novísimo que es el concreto, y que tiene la necesaria resistencia para neutralizar los efectos de los frecuentes fenómenos sísmicos.

Don Juan Calderón es un constructor práctico, nacido en Chalatenago y educado en ese lugar y en San Salvador. Tiene ahora 41 años de edad, y hace ya quince que está establecido con la profesión que adoptara. Fue el Jefe del primer taller de maquinaria que hubo en el país, y duró en ese puesto siete años. Sus talleres ahora ocupan un terreno de grandes dimensiones y producen muebles, ladrillos y mármoles artificiales, así como efectos de fontanería. Aparte de esto el señor Calderón construye casas, y algunas de ellas son por todos motivos dignas de mencionarse, como el edificio de concreto de los señores Cohn Hermanos, la residencia del señor R. Sagrera, el edificio de la Junta de Agricultura, la residencia del Sr. Drews y la casa del Sr. Rafael Guirola D.

Edificio en construcción, propiedad del Sr. R. Guirola D.

Ochenta operarios y 15 máquinas especiales dan los materiales todos para la formación de las casas que se le encomiendan, sin excluir láminas y «bajareque».

En su vida privada don Juan, como le llaman sus muchos amigos, es una persona de fino trato y de relevantes prendas.

Su viudedad recibe el consuelo de tres hijos que endulzan su hogar: María, Juan y Francisco.

En la 15a. Avenida Sur 6a. Calle Poniente, se alza su mansión particular, y en la 14a. Avenida Sur y 5a. Calle Poniente, están ubicados sus amplios talleres y oficina de construcciones.

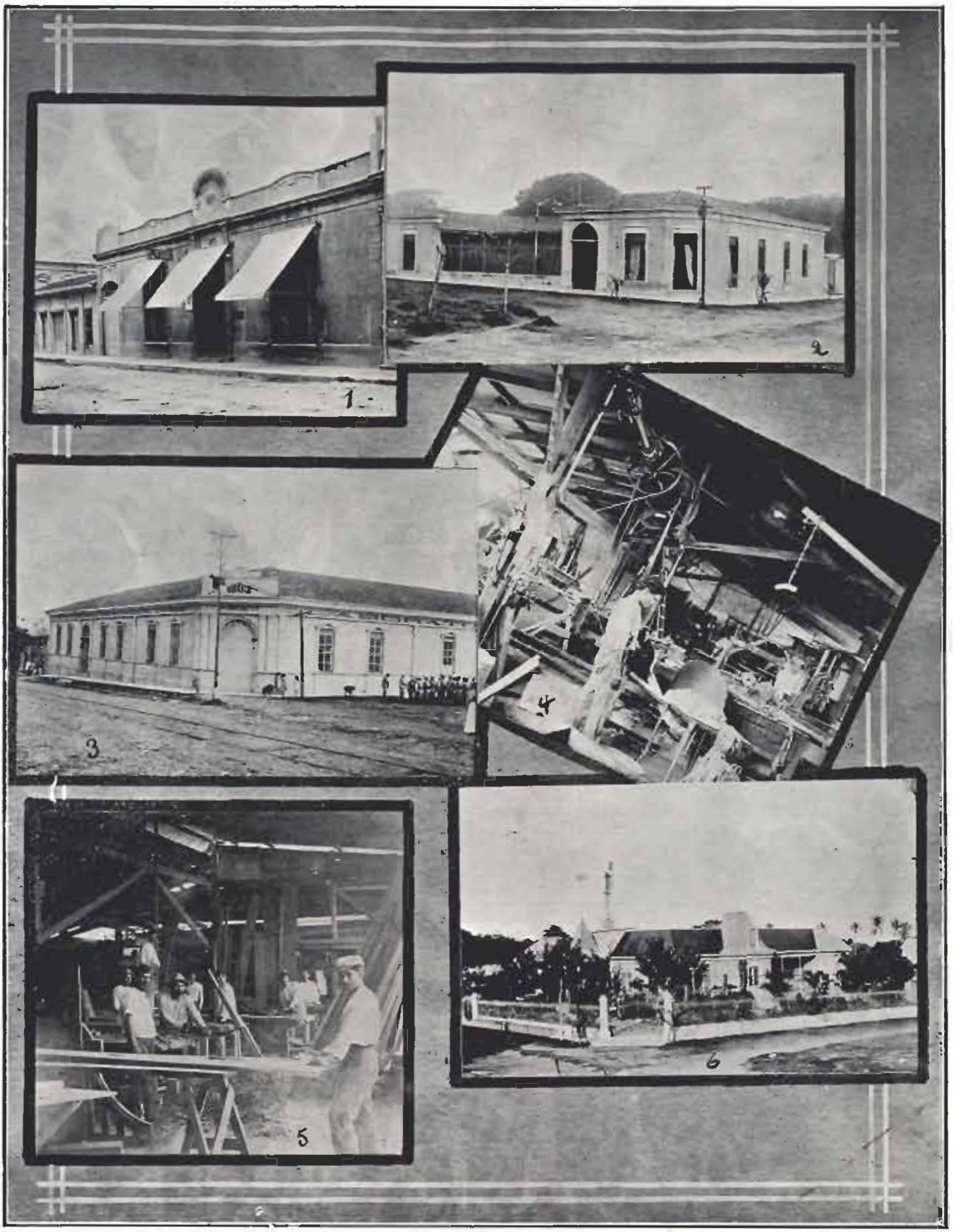
CONSTRUCTION in Salvador, of recent years, has demonstrated that the Sons of the country have the necessary intuition for following the modern lines of architecture; recent buildings show this conclusively; they compare favorably with those in other countries and excell in meeting the special requirements of this country. On account of the frequency of earthquakes, in Central American countries, it has been found necessary to construct with other methods than in the past and the sismic disturbances have proven that the question of safety has been solved; climatic conditions also necessitate special structure and this too has been overcome in a satisfactory manner; in fact, life in the tropics is as comfortable as in more temperate climes owing to the advancement made by those engaged in the building trades.

Mr. Juan Calderon, a practical constructor, was born in Chalatenango where he received his early education, he came to Salvador and finished his studies after which he adoped the trade he has since followed. He was foreman for seven years in the largest establishment in the Republic, after leaving this he entered into business for himself and his present shop covers a large area of ground. This plant is devoted to several classes of manufacture: wood-working, cement and artifical marble products, iron, etc, in fact everything that enters into the building trade.

The opposite page shows several buildings constructed by Mr. Calderon, and in these he has ably demostrated that he has been a factor in the solution of the difficulties encountered in the building trades during the past.

He employes eighty workmen and has in his plant fifteen special machines for turning out his necessary materials.

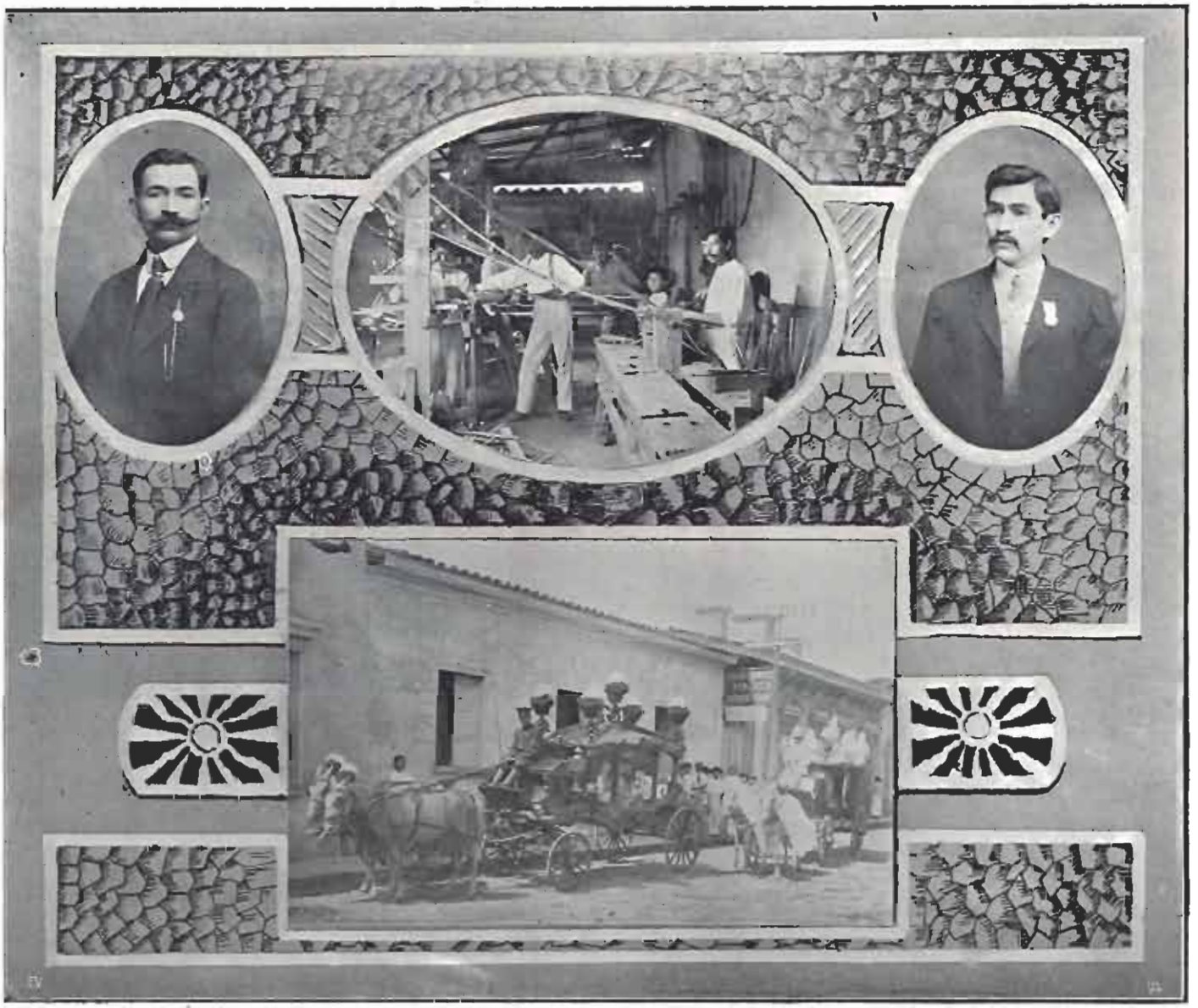
The shops and mill are located at 14th Avenue South and West 5th Street.



1. Cohn Hermanos, Construcción de Cemento. 2. Residencia del Sr. Enrique Drews. 3. Edificio de la Junta de Agricultura. 4 Interior de los Talleres. 5. Interior de los Talleres. 6. Residencia del Sr. R. Sagrera.

1. Cohn Bros., Concrete Construction. 2. Residence of Mr. Enrique Drews. 3. National Agricultural Hall and Chemical Laboratory. 4. Interior of Blacksmith Shop. 5. Interior of Carpenter Shop. 6. Residence of Mr. R. Sagrera.

Gerardo y Salvador Baraona



PLACE observar que los hijos del país, sobreponiéndose a los prestigios que acompañan siempre al industrial extranjero, acometan empresas que antes de ahora parecían destinadas a dar nombre y provecho solamente a los extraños. Tal es el caso de los hermanos Baraona, modestos pero enérgicos obreros salvadoreños, que desde hace tres años han puesto al servicio del público, con grandes ventajas para éste, sus elegantes carros fúnebres, de moderna construcción y decorado irreprochable, todo fabricado por los mismos señores Baraona.

Nacieron los hermanos Baraona en esta capital y fueron sus padres don Valentín Baraona y doña Josefa Mijango de Baraona, quienes aún viven.

La carpintería y la ebanistería han sido sus artes predilectas, pero sus negocios abarcan también el ramo de construcción de edificios.

Las cajas mortuorias que salen de sus talleres nada tienen por envidiar a las extranjeras, verdad es que muchos de los materiales empleados son traídos directamente de EE. UU. y Europa. Se atienden pedidos de dentro y fuera de la capital.

Dirección: Calle de Concepción No. 42. San Salvador.

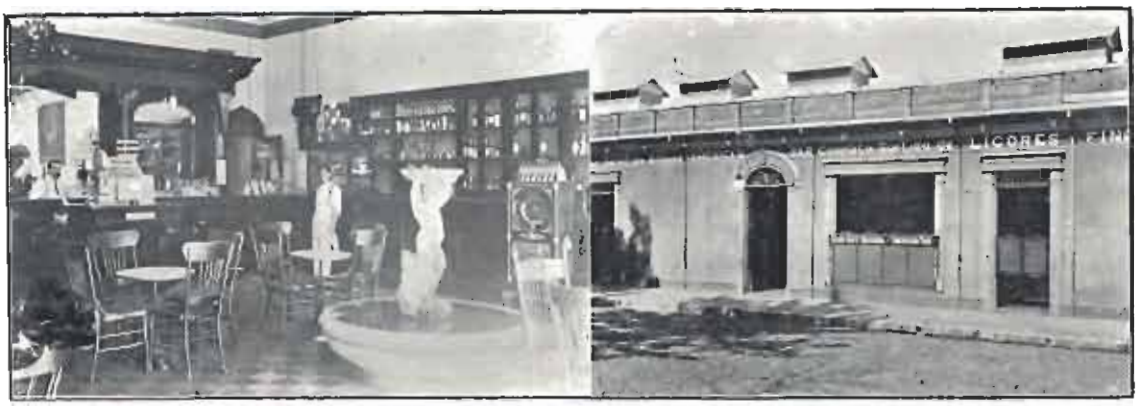
IT is a pleasure to observe that when a Salvadorenan takes up an industry, which, heretofore has been monopolized by imported goods, he is never satisfied until he has not only equaled, but improved upon the original. This Republic has many examples of this, though in none better illustrated than the business established three years ago by Baraona Bros., that of undertaking and coffin manufacturing.

They have installed a thoroughly modern funeral service, one in full accord with the last rites for our departed ones; the coffins made by this firm lack nothing of the richness and ornamentation of those imported. The progressive spirit displayed by Messrs. Baraona has been greatly appreciated by those whose tastes are discriminating in matters of this kind and their services are always in demand when the best to be obtained is desired.

They also conduct a general carpenter and cabinet department, having a well equiped shop for this purpose and their contracting department is prepared to handle any class of building construction. They also make a specialty of shipments to all parts of the Republic.

Address: No. 42, Conception Street, San Salvador.

Gran Café Nacional — Italo Segnini — American Bar



UN indicio de la prosperidad económica de una comunidad, es el éxito que alcanzan los negociantes en vinos y licores. El Gran Café Nacional del señor don Italo Segnini, con su vasta y selecta clientela, su amplio y bien dispuesto edificio, su aire cosmopolita y su elegancia, no superada hasta hoy, atestiguan que la ciudad capital de El Salvador, ha alcanzado un rápido progreso comercial. El señor Segnini es un gallardo representante de esos prósperos hijos de Italia, que fijan sus hogares en tierra extranjera: él es el propietario del más grande y selecto establecimiento en su género, en San Salvador; es agente de las mejores marcas de cervezas, vinos y licores que se pueden obtener en los mercados del mundo; es, además, fabricante de las célebres aguas minerales que llevan su nombre. Los turistas y viajeros que visitan San Salvador, harán bien en pasar horas de grato esparcimiento en el Gran Café Nacional, donde se les servirán los mejores refrescos y fiambres, con exquisita delicadeza. Frente al Parque Bolívar, una cuadra al Sur del Teatro Nacional.

A SURE indication of the prosperity of a community, is the success of the wine and liquor trade; the National Cafe, property of Mr. Italo Segnini, with its large and select clientel, the well adapted and extensive premises, its cosmopolitan air implies that the Capital City is well to the front in business and progressiveness. Mr. Segnini is representative of those prosperous sons of Italy who make their homes in foreign lands, for in addition to conducting the largest and finest establishment of its kind in Salvador, he is agent for the best brands of beers, wines and liquors to be had in the markets of the world; he also manufactures the celebrated Soda and Mineral Waters of the "Segnini" brand. Tourists and travelers visiting San Salvador will do well to make the "National Cafe" their headquarters, they are assured the best to be obtained in refreshments, liquid or solid, and, equally important, excellent service.

Opposite Bolivar Park, one block south the National Theatre.

Bruno Hecht

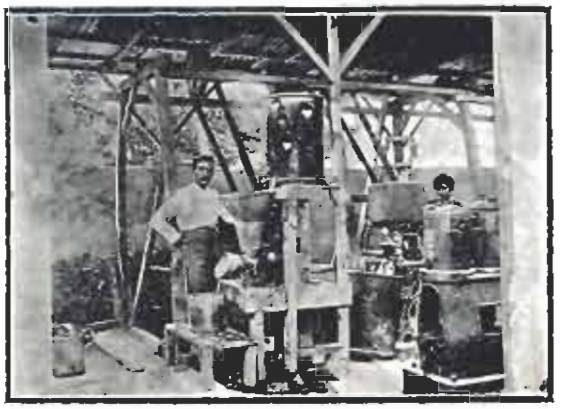
ESTABLECIDO en San Salvador en 1913. Importación directa de Europa y los Estados Unidos. Toda clase de útiles para oficinas. Aparatos y útiles para fotografía, tarjetas postales, etc.

Papelería, albums, juguetes, recipientes thermos, cuadros, marcos, relojes, filtros, máquinas de afeitar, de cortar pelo; imprentas, portamonedas, fonógrafos, máquinas de escribir y utensilios de las mismas; timbres y aparatos eléctricos y constante innovación de novedades de diferentes clases. Se aceptan representaciones exclusivas.

Dirección: 9a. Avenida Norte, No. 2.

THE Continental was established in San Salvador, 1913. Imports direct from the United States and Europe. A large line of all kinds of novelties are carried in stock. Stationery for office and personal use; the best makes of cameras and photographic supplies; post-cards and albums; thermo-bottles; pictures and frames; watches; filters; shaving and toilet articles; barber supplies; printing out-fits and rubber stamps; pocket books and knives; electrical requirements for household use, in fact everything new, novel and useful. Foreign representation solicited. Address: No. 2, 9th, Ave. North.

D. Erasmo F. Morales.



Es de los más aprovechados comerciantes de la plaza. En cinco años ha logrado dar notable impulso a un espléndido molino de Harina y Café que tiene establecido desde entonces en la Calle de Concepción No. 98.

Su preparación técnica para la lucha por la vida, le ha sido en extremo provechosa. Es Bachiller en Ciencias y Letras, y en los negocios despliega reconocido talento.

Five years ago Mr. Morales established a mill for the grinding of corn and coffee, he has, during that time, not only built up a large trade for himself, but has improved the method and quality of his products.

He was educated in San Salvador and has the title of Batchlor of Sciences and Letters; he has served as Assistant at the National Observatory, and has been in charge of the Department of Exportation.

Fotografía "Elite".—Juan Girón & Co.—"Elite" Photograph Gallery.

El arte fotográfico tiene un entusiasta laborador en don Juan Girón S., quien ha formado una compañía que lleva su nombre, para establecer el único "atelier" en Centro América, donde se trabajan buenos retratos al bromuro, al crayón, en sepia, a la acuarela, al pastel, al óleo, etc.

Tiene varios colaboradores y sus oficinas de la 4a. calle Oriente No. 11, frente al cuartel quemado, en la capital, abundan siempre en obras encargadas por una numerosa y rica clientela.

Su sociedad artística hace honor al país, y en los 5 años que lleva de establecida, ha logrado prestigiarse de manera notable, gracias al esmero con que finaliza sus obras.

Hemos visitado su galería y la hallamos a la altura de las mejores casas de su género que conocemos en otros países, y esto debe halagar, sin duda, al culto público salvadoreño.

The art of photography has an enthusiastic worker in Mr. Juan Girón S., who has formed the company which bears his name, the only shop, of its kind, in Central America where all classes of work, in the line of portraits, are made in the best and most artistic manner; their crayon, water colour, sepia, pastel and oil being everything that the lover of art could wish for.

With his staff of artists he has built up, in the five years since its establishment a clientage embracing some of the most wealthy of Salvadors society, and one that many a studio of longer standing would be proud of.

That the work of Mr. Girón and his associates is appreciated is evidenced by the number of premiums he has won at various exhibitions.—The "Elite" is located at East 4th Street No. 11.

Adela Villalta.

Goza de muy buen crédito la panadería que la señora de Villalta tiene establecida en esta capital, en la 4a. C. P. No. 23.

El refinado aseo en la confección de los productos y la excelente calidad de estos, hace aumentar su clientela constantemente.

También tiene establecida en esa misma casa una fábrica de ropa hecha, que es muy solicitada.

The bakery of Mrs. Villalta enjoys the patronage of a select clientage in the Capital City; extreme care is exercised in the making of the bread and pastries, every thing being made of the best material.

She also has in connection with this business a dress making establishment.

Address: West 4th St. No. 23.

D. Antonio Molina Ch.

He aquí un obrero de grandes iniciativas, que no ha querido quedarse a la zaga en medio del movimiento progresivo del país, en lo que toca al arte de la carpintería.

Su fábrica de ataúdes artísticos y de muebles finos y sus construcciones de edificios, en las que ha alcanzado gran perfección, le señalan un puesto envidiable entre sus colegas.

Es miembro de la Sociedad de Obreros de El Salvador y de la Sociedad de Carpinteros.

En esta página presentamos una vista de un conjunto de muebles y la de una casa, todo fabricado por el señor Molina.

También damos una vista del exterior de los talleres.

Dirección: 2a. Avenida Norte No. 9 cerca a la Gran Avenida "Independencia".

The workmen of Salvador have demonstrated in their products a wonderful artistic temperment, this is especially true in the wood-working trades; recent exhibitions that, have been held in the city of San Salvador, have brought to light several artists of ability.

Among the many exhibitors was Mr. Antonio Molina Ch., the owner of one of the principal carpenter and contracting establishments of the Republic.

His mohogany furniture is finished with a richness that is seldom attained by other concerns is this line.

In his contracting department he has to his credit some of the most modern and best built houses in the city.

We show, in connection with this page, photographs of samples of his work.

Address: North 2nd St. No. 9. San Salvador.

Lorenzo Beci

DOS años hace que el diligente comerciante español don Lorenzo Beci abrió al público su gran sombrerería "La Casa de Moda", en la 8a. A. S. No. 3, de esta capital, y como premio a su exquisito gusto y acertada elección de los magníficos y elegantes sombreros que importa, su mercadería es constantemente solicitada por los elegantes capitalinos; pues no es posible pasar por frente de dicha tienda sin que la vista de sus bien presentadas vitrinas estimule a los compradores.

Two years ago the diligent Spanish merchant Lorenzo Beci opened to the public his great hat shop "La Casa de Moda" (The House of Style), at No. 3, 8th Ave., South in this Capital, and as a reward for his excellent taste and the fine selection of stylish and elegant hats that he imports, his merchandise is continually solicited by the residents of the capital, it is almost impossible to pass in front of his place without being tempted by the sight of his well arranged showcases.

Cayetano Clará D.

SÚBDITO español que lleva muchos años de labor honrada y fructífera en este país salvadoreño. Es casado con doña Isabel Soler de Clará y tiene 5 hijos: Isabel, Alfonso, Magdalena, Alberto y Ricardo. Es propietario del popularísimo almacén de ferretería, mercería, cristalería y vinatería, llamado "El Papelito", nombre que a muchos les parecerá inadecuado, pero que el Sr. Clará ha querido que conserve por respeto a la tradición, y además, porque este nombre está, por decirlo así, grabado en la mente del público. Se atienden pedidos de todos los departamentos y se reciben representaciones de toda la República.

MR. Clará is a Spanish subject who has spent many honorable and profitable years in Salvador. He is married to Mrs. Isabel Soler de Clará and has five children: Isabel, Alfonso, Magdalena Alberto and Ricardo. Mr. Clará is proprietor of the popular store, "El Papelito", which has a stock of hardware, drygoods, glassware and wine. This name may seem nappropriate to many, but Mr. Clará has retained it on account of tradition, and moreover, it is a name engraved in the mind of the public. Orders are despatched to all the Departments, and representation for foreign houses received and solicited.

Samuel C. Dawson & Co.

UNA industria digna de tomarse en cuenta en El Salvador, es la de los señores Dawson y Cia., quienes, además de su establecimiento tipográfico, son fabricantes de tinta de escribir de calidad insuperable, para usos comerciales.

Las tintas importadas de toda clase, debido a su volumen en el empaque, están fuertemente gravadas en el arancel y a causa de las condiciones del clima, sufren serios deterioros. Los señores en referencia hacen una especialidad de este producto y ofrecen a la venta un artículo superior a la mayoría de los importados e igual a los mejores. Los ingredientes de que se compone la tinta son de lo más puro, pues sólo de tales elementos puede manufacturarse una tinta de superior calidad y debido al cuidado en la selección de ellos y al procedimiento de su manufactura, conserva indefinidamente su color. Para uso de oficinas y escuelas es la mejor tinta que puede encontrarse en plaza; se usa en plumas fuentes y se vencen las muchas dificultades encontradas en otras tintas, de las cuales pocas sirven para este determinado fin.

Naturalmente, debido a estas condiciones, la tinta fabricada por los señores Dawson y Cia., se vende a precios sujetos a competencia y la creciente demanda para obtenerla demuestra que han podido captarse el favor del público, tanto en precio como en calidad. Están dispuestos para despachar cualquier pedido para colores corrientes, en el país y fuera de él, y solicitan correspondencia en lo que se refiere a su producto. Especialidad en exportación a países centroamericanos. Su establecimiento tipográfico abraza toda clase de trabajo comercial, contando, además, con variado surtido de papelería que puede satisfacer todos los gustos. Dirección: 10a. Av. Norte, No. 23.

A noteworthy and growing industry of Salvador is that of Dawson & Co., who, in addition to their printing establishment, manufacture a high grade ink for commercial purposes. Imported inks of all kinds, are, on account of their package and class of merchandise, high priced, and due to climatic conditions often not suitable for the purposes intended.

This firm has made a speciality of this product and supply an article superior to most imported brands and equal to the best. Its ingredients are of the highest class, as only from such as these can a superior ink be manufactured, and owing to the extreme care in the selection of these materials and the process of manufacture they have to offer an ink which will not coagulate. It is guaranteed not to injure the paper or pens, and to remain indefinitely permanent in color. For office work and schools it is the best ink to be obtained, used in fountain pens it will overcome a great many difficulties to be found in other inks, few of which are fit for this particular purpose.

Naturally on account of conditions, the ink manufactured by Messrs Dawson & Co. is sold at a price which will meet competition, and the rapidly growing demand for it demonstrates that they have been able to meet the public favor in price as well as quality.

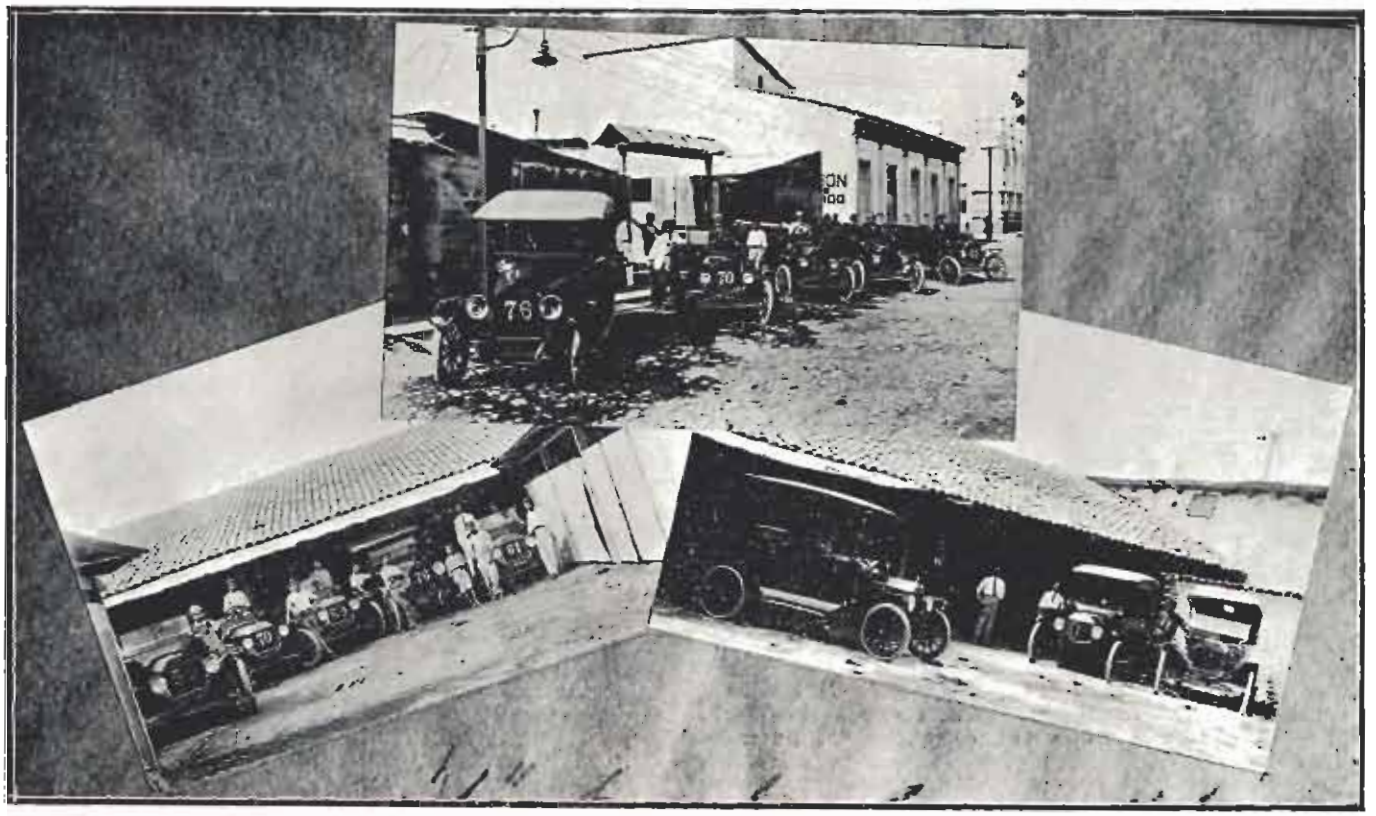
They are prepared to fill any order for standard colors, large or small, at home or abroad, and solicit inquiries as to their product. Exportation to Central American Republics a specialty. Their printing establishment embraces all kinds of commercial work, and they have in addition, a stock of paper goods to meet the requirements of the trade. Address: 10 Av. North No. 23.

Federico A. Carranza

EN la 6a. A. N. No. 2, de esta capital, hállase establecido el taller de sastrería del experto obrero don Federico A. Carranza, taller que goza desde el año de 1910 de la deferencia de una selecta clientela. Cuenta con 15 operarios bien seleccionados. Ejecuta trabajos para la exportación a todo Centro-América.

SINCE its establishment in 1910 the Tailor Shop of F. A. Carranza has enjoyed a select clientele, due to the workmanlike and artistic manner in which he turns out his garments. He has 15 selected workmen employed and with this efficient force executes orders for his city trade and makes a speciality of exportation to other parts of Central America. His tailoring establishment is located at Sixth Av. North No. 2, San Salvador.

D. Carlos Enrique Cáceres



Es sorprendente el empuje que ha tomado la empresa automovilística ("Garage de Automóviles") de reciente fundación en esta capital, bajo la acertada administración de su propietario, el señor don Carlos Enrique Cáceres, un guatemalteco trabajador y activo muy querido entre los *sportmen* capitalinos.

Diez automóviles de primera calidad tiene constantemente el señor Cáceres a la disposición del público, para toda clase de excursiones, viajes y paseos.

En cuanto a la seguridad de los pasajeros, baste saber que los *chofers* de esta empresa son jóvenes de bien probada competencia, como han tenido ocasión de observarlo los numerosos excursionistas al lago de Ilopango y otros paseos hoy en boga; poseyendo, además, estos *chofers*, los conocimientos necesarios para hacer rápidamente toda suerte de reparaciones en caso de urgencia.

Paseo favorito de automovilistas.
A Favorite Sport for Automobilists.

El señor Cáceres, a fin de dar más solidez a su empresa, ha hecho sociedad con el culto caballero Dr. D. Francisco Meléndez.

Se encarga de cuidar autos de particulares, para lo cual cuenta con garages especiales. Taller de reparaciones y extenso surtido de repuestos de todo género.

De venta: aceites, llantas, etc.

Dirección: 9a. C. P. No. 24.

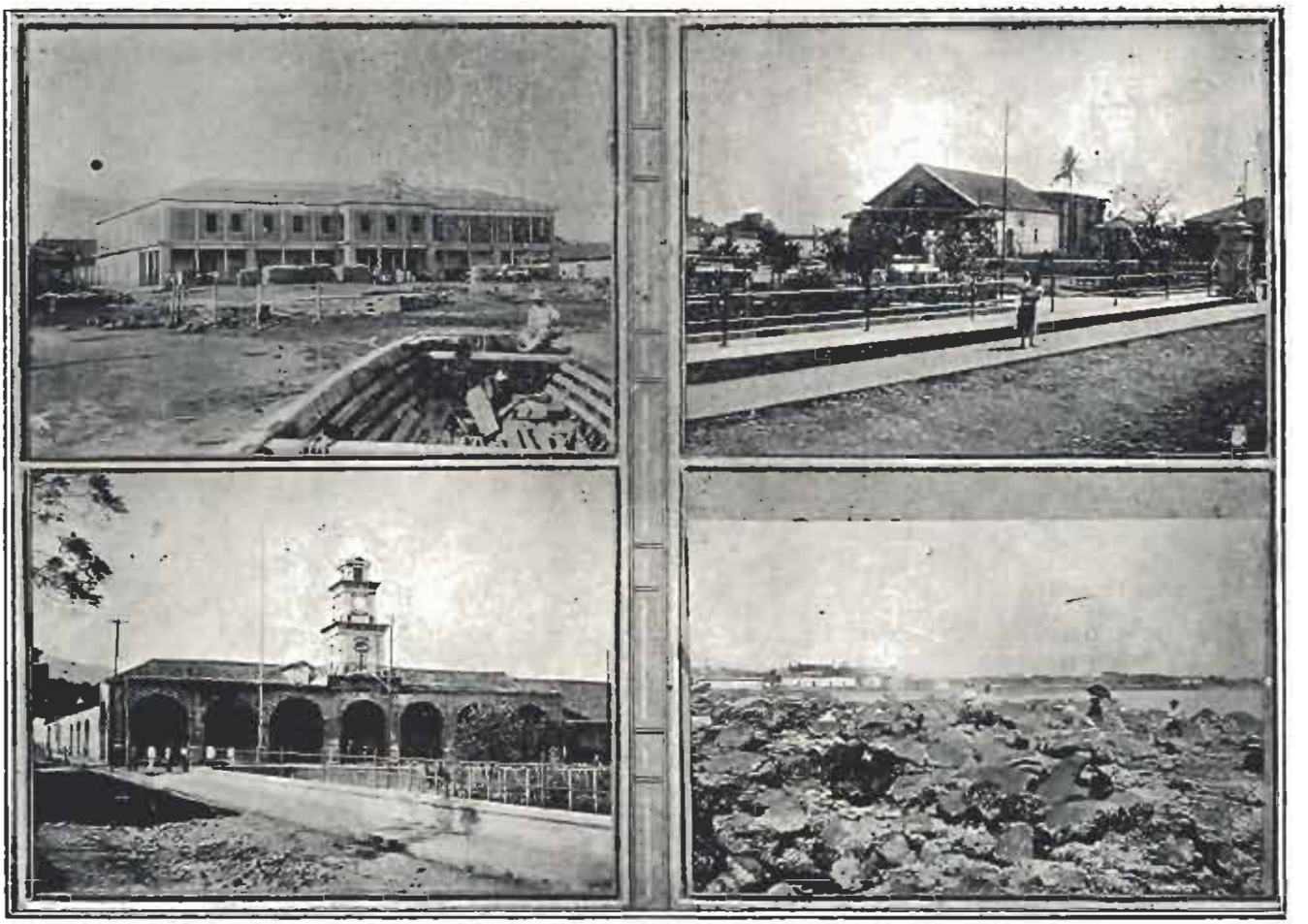
The public has viewed with surprise the rapid strides made by the automobile industry in this country, the Automobile Garage, recently established by Mr. Carlos B. Cáceres of Guatemala, has been the means of demonstrating the feasibility of this sport in Salvador, and to Mr. Cáceres is due the credit of this concerns advancement.

Ten autos, of the best makes, are at the disposition of the public for any class of service; city work, excursions or pleasure trips to the lakes and mountains or commercial service to the cities and towns at distants points. Passengers, are assured good service as the chauffers in the employ of this Garage are competent, polite and capable to meet any emergencies that may arise. This has been proven, since the establishment of the service, by the many satisfied patrons who speak in the highest terms of the treatment received. Special cars are maintained for making connections at Zacatecoluca, with the International Railway; this service is especially valuable for those who wish to go to that place with comfort and safety and in the quickest possible time.

The company is to be congratulated on the record made in this particular instance.

Direction: West 9th Street, No. 24. San Salvador.

La Unión



Vistas de La Unión.
Views of La Union.

Aduana.
Custom House.

Palacio Municipal.
Municipal Palace.

Iglesia Parroquial.
Parrish Church.

Vista de la Playa.
View of Beach.

Farmacia Nueva.—Dr. Carlos Bonilla Rivas.—New Pharmacy

IMPORTACIÓN de toda clase de medicinas y especialidades de las mejores marcas europeas y de los Estados Unidos del Norte. Goza de gran fama en los Departamentos y frontera de Honduras.

La Unión, El Salvador, C. A.

IN addition to a general line of drugs, this pharmacy imports direct from the United States and Europe, all standard medicines and druggists specialties. Dr. Rivas is well and favorably known in the Capital City, as also through-out the Republic and Honduras, where he has a considerable trade.

La Unión, Salvador, C. A.

D. Carlos F. Figeac

ANTIGUO profesor de la Universidad Nacional de El Salvador, y del Instituto Nacional; Masón de Grado 32; escritor correcto; ciudadano íntegro.

Obtuvo su título de Ingeniero Civil en 1887.

El año de 1892 contrajo matrimonio con doña Concepción C. de Figeac. Tiene once hijos.

ONE of the old professors of the National University and National Institute. Member of the Masons, holding a high degree and a writer of no mean ability.

Mr. Figeac obtained his title in 1887 and the year 1892 married Mrs. Concepción C. de Figeac.

Their home has been blessed with eleven children.

D. Manuel S. Gutiérrez

POR su actividad siempre fructífera y el alto puesto que desempeña, distínguese en la metrópoli salvadoreña el señor don Manuel S. Gutiérrez, Cónsul de España y Encargado de su Legación; y Cónsul General del Ecuador y de la República Dominicana. Es nuestro biografiado nativo de Santa Ana Alcalá la Real, bella ciudad de la Provincia de Jaen, joya del Reino católico, donde le dieron esmerada educación sus padres, don Francisco Serrano y doña Francisca Gutiérrez; fue alumno del Colegio de Comercio a cargo de M. Narciso Gómez Luque, en la actualidad Canónigo de la S. I. C. B. de Lugo, España. Fue aquí en América, en esta ciudad que siempre ha sido hogar propicio de los extranjeros honorables, donde el señor Gutiérrez halló la paz hogareña que su lucha merecía. Casó con doña Sara López, de quien ha tenido tres hijos: José Antonio, Gilberto y María.

Varias sociedades de diversa índole, tiénenle por miembro prominente, porque don Manuel posee el inglés y el español —dos idiomas que juntos son el mejor exponente de la cultura de una persona— y conocimientos profundos y variados. La dirección cablegráfica del señor Gutiérrez, es su mismo apellido y la clave que usa es: A. B. C. 5a. edición. Su domicilio se halla ubicado en la 9a. Avenida N. No. 27.

THE gentleman who figures in this biography, has ever held a high place in the society of San Salvador on account of the many important positions he has occupied.

He is at the present time Consul for Spain and in Charge of Affairs, Consul General for Ecuador and the Republic of Santo Domingo. Mr. Gutierrez is a native of Spain, having been born in the beautiful city of Santa Ana Alcala la Real; he received his education in this place and from his father learned the first lessons in diplomacy and business affairs.

Since coming to America he has made his home in this Republic and has been, although a foreigner, one of the most respected of citizens, his actions in business being of the most honorable type. He is married to Mrs. Sara Lopez and they have from this union three children: Jose Antonio, Gilberto and Maria.

Mr. Gutierrez is active in the best social organizations of the Capital City. He speaks English which, with his native language, gives him an additional advantage in his culture and business relations. His cable addres is "Gutiérrez" and code: A. B. C. 4th. and 5th Edition. Home address, 9th. Avenue West, No. 3. San Salvador.

Dr. F. R. Muñoz

EL señor Dr. F. R. Muñoz pertenece a la generación joven, pero ha triunfado. Nació en la capital en 1881, y ya en 1907 presentaba brillante estudio sobre el Microbio de la Sífilis.

A su celo se debe que se le hayan confiado puestos delicados, como el de primer médico interno del Hospital Rosales.

Sus dotes personales lo han llevado a la presidencia de la Sociedad «Unión Nacional de Amigos», a la de la Logia Excelsior No. 17 y de la Sociedad «La Razón», y de todas ellas sigue siendo miembro activo. Domina el español y el francés, y su cultura es muy amplia. Sus propiedades son extensas, y su Quinta «San Fernando» es muy bella con cafetales y árboles frutales. En la 10a. Av. Norte, casa esquina de la 9a. Calle Oriente, tiene establecida su clínica.

THIS well known gentleman belonges to the younger generation of physicians. He was born in San Salvador and graduated 1907, obtaining his title with distinction.

He has held several positions which have always been a credit to his ability.

He is President of the United Order of Friends and a member of the Masonic Lodge, Excelsior No. 17.

Is also active in other societies of minor importance.

Speaks French fluently.

Address, East Sixth Street corner 6th Avenue South.

La Ciudad de Londres — The City of London

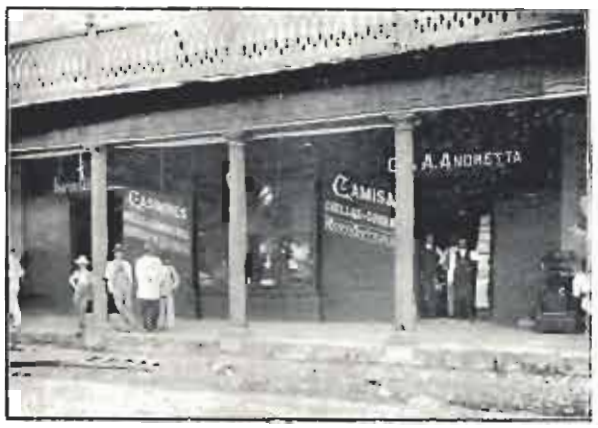
LOS señores Gaetano y Antonio Andretta son los propietarios del afamado almacén de artículos para señoras y caballeros, llamado *La Ciudad de Londres.*

Nacieron los señores Andretta en Secondigliano, Nápoles, y fueron sus padres don Antonio Andretta y doña Fortuna Rennella.

Don Antonio Andretta es el representante de la firma en el extranjero, y como comprador de la casa puede aprovechar en muchas ocasiones lo mejor de la plaza para sus clientes.

La excelente calidad de los artículos que expenden los señores Andretta, han formado en el público un concepto optimista con respecto a la honradez comercial de los cultos súbditos italianos que motivan estas líneas. Los señores Andretta son los únicos representantes para esta República, de la fábrica de Sombreros Borsalino, los legítimos y mejores del mundo.

Frente al Parque Dueñas, 6a. C. O., No. 29.



MESSRS. Gaetano and Antonio Andretta are the proprietors of the famous haberdashery called "The City of London".

The Andretta Brothers were born in Naples, Italy, their parents being Mr. Antonio Andretta and Miss. Fortuna Rennella.

Mr. Antonio Andretta represents the interests of the firm abroad, and, in the capacity of buyer for the house, is enabled to secure for its patrons the best that the foreign market affords.

The excellent quality of the articles sold by Messrs. Andretta has given to the public an optimistic conception of the commercial integrity of the sympathetic Italian subjects who are the motive of this sketch.

Messrs. Andretta are the only agents of the world famed Borsalino hats for the Republic of Salvador.

No. 23, 6th Street East, opposite Dueñas Park.

Panameño y Arauz

EL año de 1912 se abrió al público la fábrica de calzado de Panameño y Aráuz, con tan buena suerte para los propietarios, que al poco tiempo tuvieron que duplicar el número de sus operarios.

El calzado de esta fábrica ha sido muy bien aceptado en algunas ciudades centroamericanas, como lo prueban los frecuentes envíos que de dicho artículo hace a los lugares mencionados. En esta Capital, han logrado abrirse ancho campo, y su fábrica está cobrando fama merecida.

Importan los materiales de EE. UU.

IN the year of 1912, the shoe factory of Panameño & Arauz was opened to the public with such success for the proprietors that in a very short time they had to double the number of workmen.

The shoes manufactured by this firm have been well accepted in other Central American cities, as is proven by the frequent orders which are sent out. In this city they have succeded in opening a large field, and their establishment is rapidly becoming famous.

They import their materials from the United States.

D. Carlos Arturo Mena

EL Almacén "La Palma" es una tienda a la moderna en sus métodos y en su apariencia, y pertenece a un hijo de Cojutepeque, don Carlos Arturo Mena, que lleva ya dos años de establecido en su comercio de mercaderías en general.

Fue don Carlos durante 10 años cajero de la casa H. de Sola y Cía., y su conocimiento del inglés le ha facilitado mucho sus transacciones comerciales. Hé aquí una lista de los muy variados artículos con que trafica: Vinos, Cerveza, Abarrotes, Granos, Cristalería, Mercería, Papelería, Harina, Loza, Porcelana, etc.

En la 8a. Calle Poniente, esquina de la 10a. Avenida Norte, tiene su almacén "La Palma",

LA Palma is one of the modern stores, of San Salvador, dealing in general merchandise. Mr. Mena, the proprietor was for ten years the cashier in the house of H. de Sola and Co. and is thoroughly familiar with business transactions.

He also speaks English.

Direct importation from the United States enables him to get the best which he sells at the lowest prices. Wines, Liquors, Canned Goods, Glassware, Flour, Stationery and Paper, Crockery and Porcelain, etc., are constantly carried in stock.

Mr. Mena makes a specialty of foreign representation and solicits correspondence.

Address: West 8th St. & 10th Av. North. San Salvador.

D. ALBERTO J. ESCALANTE

DESPUES de una prolongada experiencia de dieciocho años como hojalatero y cobrista, el señor don Alberto J. Escalante ha llegado a adquirir una indudable habilidad en su oficio, y los trabajos que produce lo prueban a satisfacción.

Aprendió a trabajar bajo la dirección de los señores Antonio Avalos y Jorge Monroy, y después ha sido maestro en varios talleres de la capital. Don Alberto es Secretario de la Sociedad cooperativa de artesanos "Defensa Obrera."

Su dirección actual es: 12a. Avenida Sur y 3a. Calle Poniente.

D. ALBERTO J. ESCALANTE

AFTER eighteen years experience, in the trade of tinsmith, there is little reason to doubt the ability of Mr. Escalante to turn out good work.

He has served as foreman in some of the best shops in the Capital City.

Mr. Escalante served his aprenticeship under Messrs. Antonio Avalos and Jorge Monroy both masters of the trade, his experience with them being thorough and instructive. Those desiring work in his line can do no better than by consulting with him. Address: 12th Av. South & West 3rd Street. San Salvador.

Principal Cine-Circo-Teatro

SITUADO en la 10a. Avenida Norte No. 4, a cuadra y media del Teatro Nacional y a una cuadra del Banco Salvadoreño.

Capacidad para 3,000 personas, 80 palcos, 750 lunetas, 300 sillas de promenoir, 1,500 galerías. Escenario suficiente para compañías de ópera, opereta, zarzuela, etc. Picadero y establos para grandes circos ecuestres. Empresa cinematográfica. Exhibición constante de las más altas novedades y de las más hermosas y artísticas películas de las acreditadas casas de Europa y América.

Sucursales en Santa Ana y en la mayor parte de los departamentos de la República y en varias plazas de Centro América.

Propietario: Luis L. Bustamante.

Cinematograph Circus-Theatre

MR. Luis L. Bustamante has recently completed a modern playhouse of cement construction following the ideas of modern construction for a safe comfortable building.

Seating capacity for 3,000 persons, 80 Boxes, 700 Balcony Seats, 3,000 Seat in the body of the house. Gallery Capacity: 1,500. Exhibits the highest class novelties and most beautiful and artistic films to be obtained in the United States and Europe.

Branch in Santa Ana and the largest cities of the Republic and various places in Central America.

Proprietor: Luis L. Bustamante.

Sucesión de R. Baltrons

SUCESORA de R. Baltrons, fabricante de calzado que alcanzó renombre en toda la República, por la atinada selección de sus operarios y la excelente calidad de sus materiales empleados.

Bajo esas ventajosas condiciones para el público ha continuado funcionando la fábrica, en la que se ha hecho una especialidad del calzado de lujo, cosido y clavado.

9a. A. N. y 6. C. O.

R. Baltrons, Successor

MR. Baltrons established and made famous his shoe factory, known throughout the Republic as the house of fine shoes.

Since his death Mrs. Amor de Baltrons has carried on the business with the same high grade class of work.

Those wishing the best to be obtained in the line of boots and shoes can do no better than patronize this famous house. Address: 9th Av. North & East 6th Street.

D. Sinesio Avalos

Los industriales salvadoreños tienen un ejemplo de habilidad y talento en don Sinesio Avalos, propietario de una Fábrica y Empresa de Carruajes y carretones de transporte muy bien servida, que puede hallarse en la 4a. C. O. No. 60. Don Sinesio Avalos es nativo de la Metrópoli, donde residian sus padres don Siensio Avalos y doña Tránsito Sevillano cuando él fue traido a la vida.

Recibió su educación en San Salvador mismo, y después de una labor tan improba como perseverante, ha logrado que sus negocios lleguen a un estado de auge sorprendente.

Posee 40 bestias de servicio, 7 carruajes, y su radio de acción se extiende a la capital y los departamentos limítrofes.

En sus talleres, montados a la moderna, hay dos buenas máquinas que 10 inteligentes operarios manejan, y de 1907 que se estableció, a la fecha, el adelanto y la prosperidad de su empresa son bien visibles.

Recibe a sus clientes en la 4a. C. O. No. 60.

The industrials of Salvador have a good example of ability and talent in Mr. Avalos, the owner of the carriage factory and transfer business which is located at No. 60. East Fourth Street.

Mr. Avalos is a native of the Metropolis where he has always lived and was educated, he early in life started to make his own way and being of an industriuos nature it was not many years before he has acquired a small business of his own.

The present industry is the result of his labors and each year sees some new addition to his establishment.

The equipment for the transfer and livery business necessitates forty horses. seven carriages or coaches and many dray carts.

This service is not confined to the city alone but is extended to the several towns of the Department where ever occasion demands their presence.

His manufacturing plant is equipped with the necesary machinery to do first class work at prices consistent with same; repair work also taken care of promptly.

Talabartería Mejicana

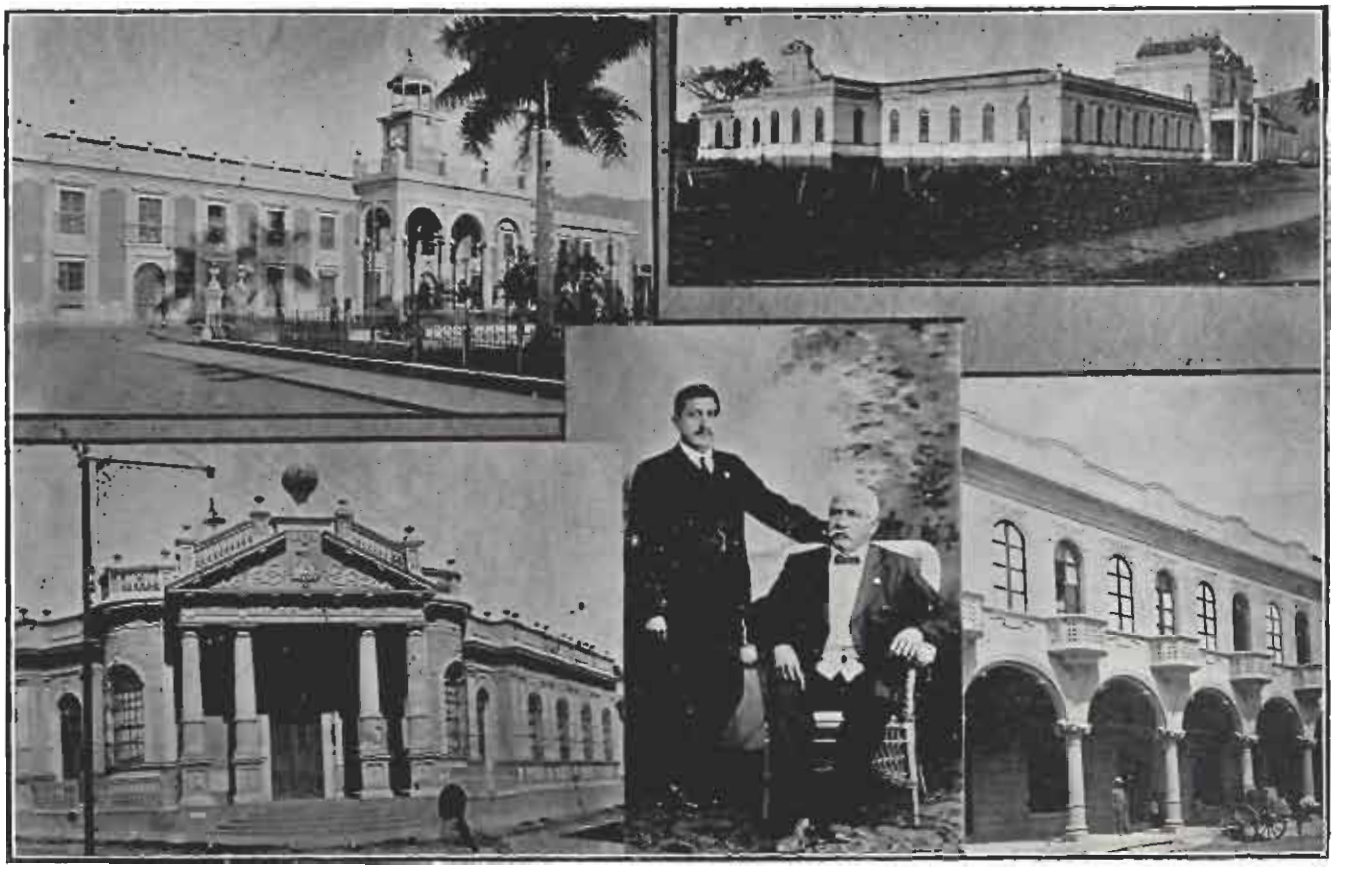
Este es el nombre de una importante negociación establecida en San Salvador por don Roque J. Méndez desde hace tiempo, y la cual se ha desarrollado con los años hasta ser la primera en su género. La "Talabartería Mejicana" hace galápagos artísticos, sillas mejicanas de montar, albardones ingleses y, en general, toda clase de monturas del país y extranjeras. Las sillas mejicanas son una especialidad de la casa, y llaman la atención los bordados que hace en ellas con hilos de plata y realces a mano. La Talabartería Mejicana es, sin duda, de primera clase en Centro-América.

Sus talleres y oficinas están ubicados en la esquina de la 13a. Avenida Norte y la calle Juan Montalvo.

In the year 1905, Mr. Mendez established a typical Mexican saddle and harness shop, he being a native of that country and it has developed to be one of the first of its kind in Central America.

While he specializes in Mexican saddles, he does not confine his product to that type alone, but also makes those of the native, American or English design. That he has met the popular demand for this line is demonstrated by his many shipments abroad, to South America especially; this being true principally of his Mexican Saddles, which for design and rich make up are equal to those made in his native country. The "Talabarteria Mexicana" is located at 13th Av. North No. 3, San Salvador.

D. Juan Francisco Moreno



ARQUITECTO y Constructor de edificios, reconocido como una notabilidad en su género.

Nació en la ciudad de Santa Ana el 15 de octubre de 1852. Fueron sus padres don Coronado Moreno y doña Leandra Carballo de Moreno.

Se educó en su ciudad natal y es a ella a la que ha consagrado la mayor parte de su vida y lo mejor de su actividad. La Escuela de Artes de Oficios y el Palacio Municipal, construidos por el señor Moreno en aquella ciudad aparte de muchas edificaciones particulares, son una prueba de la competencia de nuestro biografiado.

Aquí en San Salvador ha construido el Templo Masónico, trabajo que le valió una medalla de oro con que la asociación quiso premiar los méritos del arquitecto nacional.

El cuartel de Santa Tecla, de primorosa construcción, es obra también del señor Moreno. A cincuenta llega el número de los edificios dirigidos por dicho arquitecto en toda la República.

Como militar, el señor Moreno sirvió en la campaña de 1885 en calidad de Comandante del Segundo Batallón, y en 1894 como Segundo Jefe del Estado Mayor General, habiendo desempeñado antes la Mayoría de Plaza de Santa Ana.

Dos veces ha sido viudo el señor Moreno y tiene un hijo: Benedicto Marcial Moreno.

La dirección de su oficina es 7a. C. P., del Hospital Rosales.

AS an architect and builder Mr. Moreno has to his credit some of the best constructed and most artistic buildings in the Republic. He received his education in his native city, Santa Ana. In this same city he has done some of his best work, having built the School of Arts and Trades, the Municipal Palace and several fine residences, amongst these being that of Mr. Pedro Escalón. The Masonic Temple in San Salvador is an example of his ability, for this he received the Gold Medal which was offered in a contest. The new concrete block facing Duenas Park, occupied by the "Librería Universal", is one of his most recent undertakings; besides this he has over fifty other important houses in the Capital City. The Military Headquarters shown on page twenty-two is but one of his acheivements in Santa Tecla. The work of his mind and hand are scattered all over the Republic and their stability go to show how well he understands his profession.

Aside from his business career, Mr. Moreno can point with pride to his record as a soldier; in 1885 he was Commander of the 2nd Battalion and as Chief of the General Staff he fought for his country in 1894. Previous to that he had held a high military command in Santa Ana.

His office address is West 7th Street, corner of 15th Avenue South, San Salvador.

Dr. Leonidas Alvarenga
Farmacia "Moderna"—"Modern" Pharmacy

A LA activa laboriosidad del señor doctor don Leonidas Alvarenga, se debe el notable incremento que se nota en los negocios de esta farmacia, considerada en El Salvador como de primer orden.

El doctor Alvarenga se graduó como Doctor en Farmacia, en la Universidad Nacional, y su tesis versó sobre los Aracneidos. Es bastante joven y ha logrado ya establecer una sólida reputación como talentoso. El triunfo de sus negocios lo prueba ampliamente. Ha sido miembro del Consejo Universitario y de la Junta de Gobierno de la Facultad de Farmacia.

Conoce el francés y el inglés, aparte de su alta cultura en el idioma patrio. En la Universidad ha sido maestro de Química. En su farmacia se prepara hábilmente algunas sustancias importantes, de gran uso en el país, como Gratulina, el Antipalúdico Moderno, la Karilina, la Lactirina, la Sal India, el Ungüento de San Lázaro y el Eudermol.

En San Pedro Perulapán tiene una Sucursal bien abastecida, muy prestigiada en la región, y otra en la ciudad de San Martín.

El señor ingeniero don Víctor Panameño y el doctor Alvarenga, hicieron últimamente una exploración geológica de gran valor científico y práctico, cuyos resultados dieron a conocer en primoroso estudio, ambos caballeros, en las páginas de la Revista "UNIÓN FARMACEUTICA DE EL SALVADOR".

Su descubrimiento de una zona basáltica conocida con el nombre de "Los Tercios" y la explotación que de ella hacen, es el tema de su estudio, cuya magnitud nos veda reproducirlo en el breve espacio de que disponemos.

El "LIBRO AZUL" honra esta página con la fotografía del señor doctor Alvarenga y la de su estimable esposa, señora doña Trinidad de Alvarenga.

THE remarkable developement of this drug store is due to the energetic labor of Doctor Leonidas Alvarenga. It is considered one of the best in the Republic and he has a just pride in the result of his endeavors.

Dr. Alvarenga received his education in the National University; at the time of his graduation he versed his thesis on the difficult subject of "Aracneids" and received considerable credit for the able manner in which he handled it.

Though still a young man he has achieved a considerable reputation and wonderful success in different ways; he has proven his character and endowments as a member of the University Council and the Board of Faculty, also as professor of Chemistry in the University. In addition to his native language he speaks English and French.

His prescription department is noted for its compounds and several remedies which it puts forth; among the last are Gratulina, Antipaludic Pills, Karilina, Lactarina and Indian Salts, famous through out the Republic for their curative values.

The branch stores at San Pedro Perulapan and San Martin have been equally successful as the main one in the Capital City.

Recently the well known Engineer, Victor Panameno and Dr. Alvarenga explored a considerable portion of the country, as a result of this expedition they have colaborated in an interesting treatise on the basaltic rocks they discovered, to which no other published work refers.

Owing to limited space we regret that it is impossible to reproduce this as it is very interesting. This page is honored with the photographs of Dr. Alvarenga and his wife, Mrs. Trinidad de Alvarenga, both prominent in San Salvador society.

Dutriz Hermanos

Tipografía "La Unión"—The Union Shop

SI como periodistas han revelado los señores Dutriz Hermanos poseer dotes ingénitas poco comunes, como organizadores de empresas no es menos plausible su labor, pues con muy pocos elementos han logrado, después de larga lucha no exenta de obstáculos, dotar a en la capital de la República de unos vastos talleres tipográficos que hacen honor al arte en el pais.

La Tipografía "La Unión" ha obtenido varios premios en concursos del ramo, y con justicia, pues la nitidez y el buen gusto de sus impresiones las hacen comparables a los trabajos del extranjero, con la ventaja de su exigua baratura.

Los señores Dutriz atienden con igual empeño sus talleres y su gran diario "La Prensa"

En su Imprenta hay maquinaria suficiente para atender con prontitud toda clase de órdenes del ramo, y ahora que la empresa ha producido no escaso fruto, cuentan ellos con posibilidades muy amplias para satisfacer los gustos más exigentes.

El personal de sus talleres es numeroso y competente. Procuran seleccionarlo todo lo posible, y buena oportunidad les proporciona para ello su conocimiento de la capacidad verdadera de los hijos del país, asi como lo elevado de los salarios que ofrecen a los obreros hábiles.

La tipografia "La Unión", gracias a esto, progresa cada dia sin que obste competencia alguna.

El inteligente periodista nicaragüense D. J. M. Lacayo Téllez, es Gerente General de la Empresa y sus amplios conocimientos de la industria tipográfica, contribuyen a dar crédito especial a la Imprenta de los señores Dutriz.

ON another page we have presented the daily known as "La Prensa", (The Press), the youngest in the city. This newspaper was not started until these energetic brothers had made a complete success of the printing office, an affair which had its inception in a small way. Their progress was phenomenal, and continual enlargement of their plant followed until they have the best and most complete job shop in the Republic.

They have been leaders in this from the start; this has been demonstrated by the several awards they have obtained in local exhibitions for the artistic and workmanlike material they have turned out.

Their continual advancement has necessitated the installation of much new machinery, of this they have always procured the best and most up to date, this enables them to give neat, quick work, a sure guarantee of satisfaction for their clients.

Owing to the completness of their plant and the fact that the working force consists of artisans selected for their competency and experience, this shop receives orders for a large amount of work; this is always turned out promptly to the satisfaction of their customers, for it may be well to state that though they edit and print "La Prensa" in the same establishment, this has no effect on the eficiency of their shop as regards job work.

Mr. J. M. Lacayo T., the General Manager of the printing business, is well versed in the typographical art and with the capable force he has under him Messrs Dutriz Bros., have every assurance of giving the public, not only a live eight page daily, but the best to be had in the printing line.

D. Narciso C. Chávez

LA acreditada Fábrica de muebles de don Narciso C. Chávez, ubicada en la 7a. Avenida Sur No. 17, se encarga también de la construcción de toda clase de casas y edificios. Cuenta con un número amplio de operarios de gran competencia, y su prestigio es mucho, por haberse establecido desde 1882.

Posee el señor Chávez máquinas especiales y los muebles que producen sus talleres son todos de primera calidad.

THE furniture factory of Mr Chavez, located at No. 17, 7th Avenue South, is equipped with special machinery for the manufacture of all classes of furniture, coffins and materials which enter into the construction of buildings. This business, established in 1882, is in charge of Mr. Chavez who is a practical master in this profession. In addition to his manufacturing line he is prepared to enter into contracts for the construction of residences, businesses, blocks or other types of buildings.

Emilio Mosonyi

INGENIERO geólogo, miembro del "Instituto Americano de Ingenieros Mineros", de la "Sociedad Americana de Químicos" y de la "Sociedad Nacional Geográfica", etc; fundador y Director Técnico de la "Compañía Salvadoreña de Perforaciones", uno de los mejores conocedores de Centro América, y reconocido como un perfecto caballero y como ingeniero de mucha actividad y de alta reputación.

El señor Mosonyi ha viajado mucho, haciendo valiosos estudios de los principales campos petrolíferos y pozos artesianos para facilitar la irrigación.

Y tanto en Europa como en América, recogió observaciones excelentes.

ENGINEER and geologist, member of the "American Institute of Mining Engineers", "American Chemical Society", National Geographical Society", etc; founder and Tecnical-Director of the "Compañía Salvadoreña de Perforaciones" ("Salvador Deep-well Boring Co."), one of the best connoisseurs of the natural resources in Central-America; well known as a gentleman and energetic worker of high reputation.

Mr. Mosonyi has traveled extensively and made keen observations on the principal oil fields and deep well borings for irrigation and general purposes, both in European and American districts.

Presbítero D. Francisco Moreno

LA Religión Católica tiene en la América Central apóstoles meritísimos, como lo es, sin duda, el señor don Francisco Moreno, a quien gustosa llama "Padre" su numerosa grey.

Este venerable clérigo nacido en Cojutepeque, recogió por sí mismo los fondos necesarios para la erección del Templo de San Francisco, proyectado el 9 de marzo de 1902 y abierto al público el 9 de septiembre de 1903. Los sesenta y un años de vida de tan preclaro varón, han sido muy fructuosos para cuantos le han rodeado, porque alienta con sus virtudes, estimula con su humildad y sabe fortalecer la fe vacilante en las conciencias de los fieles.

La erección de la Iglesia de San Francisco, es una prueba irrefutable de su perseverancia y de su talento, que por fortuna están al servicio de una gran causa civilizadora.

THE title of "Father" is one well deserved by the noble man who has been instrumental in gathering the funds and devoting his energy for the building of the church with which we illustrate this space.

The Temple of San Francisco is the result of many years labor on the part of Father Moreno; its corner stone was laid March 9th, 1902 and on the 9th of September, two years later, the building was dedicated to the service of worship.

Through the sixty years of his life, this venerable Father has performed many deeds for the good of humanity, it is doubtful if any will be as far reaching as the one referred to above.

Dr. Carlos Peralta Lagos

CIRUJANO dentista, establecido en la ciudad de Santa Ana bajo muy buenos auspicios, con una clínica sabiamente montada, y sobre todo, con un caudal de experiencia y mucho amor al trabajo.

El Dr. Peralta Lagos lleva realizados ya muchísimos buenos trabajos que por sí solos constituyen la mejor recomendación que puede hacerse de un profesional en su género.

Dirección: San Salvador, C. A. 8a. Ave. Norte, No. 10.

THE accompanying photograph shows the interior of Dr. Peralta's clinic. It gives a good idea of its fine appointments and is in accord with the pride that this well known dentist takes in his profession. He has executed some of the finest and most substantial work in his line, this alone is the best reccomendation in a profession of this kind.

His patrons number among the best people who invariably return to him for attention. Address: 8th Av. North, No. 10.

"Farmacia Nueva"

EN 1908, con un Capital relativamente reducido, pues apenas llegaba a $12,000, fundaron los señores doctor don Elías Menjivar, don Umberto Cassera, y don Guillermo Flores una Farmacia en la esquina de la 9a. C. P. y la 1a. A. N.

Laborando con actividad y constancia, la empresa ha prosperado notablemente, y el capital que ahora, gira, asciende a $ 100,000. Tan fuerte desarrollo prueba las muy amplias oportunidades que El Salvador ofrece a los hombres de negocios.

Dr. Elías Menjivar
(Gerente).

Interior de la Farmacia.
Interior of the Pharmacy.

D. Guillermo Flores
(Capitalista).

D. Umberto Cassera
(Capitalista).

La amplitud de los negocios realizados por los señores E. Menjivar & Co. les ha permitido adquirir el edificio en que se halla su farmacia, y establecer otra con casa también propia en Santiago de María. Bajo la enérgica dirección del señor Dr. Mejivar, el despacho de recetas se hace con sumo esmero y el público tiene plena confianza en la pureza de las sustancias que expende. Esta Casa trabaja desde hace años, con Casas importantes como la de Jonhson y Jonhson, Sharp & Dohme, Parke Davis & Co., etc. de Nueva York; Zambeletti & Co., Carlos Erba, Pagliano, etc. de Italia; L. Frere, H. Lacroix, L. Pautauberge, Comar & Cie., Blancard & Co., Rigaud & Co. etc. de Francia; Evans Sons, Lescher & Webb Limited, Burgoyne Burbidges & Co., Lever Brothers de Inglaterra; J. D. Riedel, A G. Friedr, Bayer & Co., F. Wollf y Sons, Wm Rieger, Zimmer & Co. etc. de Alemania; M. Viñas, España. Henry Frick & Co. y Kunzli Freres de Suiza, quienes pueden dar referencias, y también la R. G. Dun & Co. (Agencia Mercantil). El teléfono de la casa en la Capital es el No. 128 y en Santiago de María el No. 36. Los señores F. Menjivar & Co. se hacen cargo de representaciones de Casas extranjeras, en su ramo y en cualquier otro ramo Comercial.

IN 1908 Messrs. Menjivar, Cassera and Flores founded this important Drug Store, and though their capital was limited, hardly $ 12,000.00 Nat. Cy., they have with their present capital, representing $100,000.00.

Their choice of location could hardly have been better, West 9th St., and 10th Av., North.

In addition to the property they have acquired here, they also own a branch store in Santiago de Maria.

This record demonstrates the magnificent oportunities this country offers for the right kind of endeavor.

Under the energetic supervision of Dr. Menjivar, the prescription department has attained an efficency which is appreciated by a large number of clients.

At the same time they have introduced the high grade patent medicines in vogue in the United States and Europe. Active commercial relations are maintained by Dr. Menjivar & Co. with Jonhson & Jonhson, Sharp & Dohme, Parke Davis & Co., etc., of New York; Zambeletti & Co., Carlos Erba, Pagliano, etc., of Italy; L. Frere, H. Lacroix, L. Pautauberge, Comar & Cia., Blancard & Co., of France; Evans Sons, Lescher & Webb Limited., Burgoyne Burbidges &. Co., Lever Bro. etc. of England; J. D. Riedel, A. G. Friedr, Bayer & Co., F. Wolff y Sonns, Wm. Rieger, Zimer & Co., Germony; M. Viñas, Spain; Henry Frick & Co., and Kunzli Freres of Switzerland, all of whom can give good references regarding of this enterprising company.

Messrs. Menjivar y Co., accept respresentation of foreign firms in the drug business or other lines of merchandising.

Telephone in San Salvador, No. 128; Santiago de Maria, No. 36.

D. Mariano Flores

ESTABLECIDO hace diez años. Compra y venta de toda clase de mercaderias. Ferretería, algodones, mercería, Libros etc. Se encarga de cualquier asunto comercial en toda la República. Su ramo especial son antigüedades. Tiene una Imprenta comercial establecida desde hace más de cinco años. Para referencias del País y extranjeras, la National Paper & Type Cía, Nueva York y la Sociedad Augusta, Turín, Italia. Cuenta con seis máquinas especiales y seis operarios. Gran especialidad y surtido respecto a muestrario de letras. Se atiende con preferencia el ramo comercial, como facturas, cheques, blocks, cartas, recibos, letras de cambio, tarjetas, envios, tesis, etc. Atención en esquelas mortuorias y participaciones de boda a cualquier hora del día y de la noche. Dirección: 11a. A. N. esquina de la Callejuela de San José, San Salvador.

ESTABLISHED nearly ten years. Buys and sells all kinds of merchandise. Hardware, cotton goods, furniture of all descriptions, books, etc. Will take charge of comissions in any part of the Republic. Makes a speciality of antiques. Also has a printery, established five years. References, National Paper Type Co, New York and the firm of Augusta, Torin, Italy. Employes in his work, six special machines and the same number of operators. Carries a large assortment of different styles of type. Attention given commercial work, such as bill heads, checks, blocks, letterheads, receipts, letters of exchange, cards, legal papers, thesis, etc. School work, death notices and wedding invitations taken care of any hour of the day or night.

Address: 11th Av. North cor., San Jose Lane. San Salvador, Salvador C. A.

D. Leopoldo Aaron Marxelly

POSEE en San Salvador varias propiedades agrícolas, pero el negocio a que él presta preferente atención es la elaboración de cigarrillos, para lo cual cuenta con una bien acreditada fábrica, con máquinas especiales movidas a vapor y por fuerza eléctrica, situada en la 4a. A. S., esquina de la Estación de Santa Tecla.

Nació el señor Marxelly en Dinamarca y hace cinco años contrajo matrimonio en El Salvador con doña Doro A. de Marxelly.

IS the owner of several agricultural properties and also engaged in the manufacture of cigarettes.

Mr. Marxelly is energetic and combines with his other business that of a pleasure resort for those who favor the lottery.

This resort is known by the name of the "Pic Nic."

In 1911 he was united in matrimony with Mrs. Doro A. de Marxelly.

His place of business is on West 4th Street opposite the Santa Tecla Station.

D. José Manuel Ayala

EX Director General de Telégrafos y Teléfonos de la República de El Salvador, ex Administrador de Rentas de varios Departamentos; Diputado al Congreso Nacional. Casado con la virtuosa señora doña Lucia Echeverría de Ayala, de la ciudad de Sensuntepeque, de donde es también el señor Ayala. Tiene una hermosa tienda de compra y venta de muebles desde hace 16 años. Da dinero a interés y es dueño de muchas propiedades en la Capital y una valiosa finca de Café.

Vive en la calle del Tranvía de Mejicanos, casa No. 28,10a. A. Norte.

EX Director of National Telegraph and Telephone, Internal Revenue Department and as Representative to Congress with satisfaction and profit. He with his wife, Mrs. Lucia Echeverria de Ayala, formerly of Sensuntepeque, make their home in San Salvador, where Mr. Ayala has been engaged in the furniture business for 16 years. He also operates a loan business in connection with the above. Is the owner of many fine coffee estates. Is well known for his kind deeds and charitable acts. Address: Mejicanos Street No. 28. 10th Av. North.

D. Juan Menjivar

EN su casa de habitación, 7a. C. P., No. 150, frente al Hospital Rosales y Escuela de Medicina, tiene establecida la Cervecería Occidental, de la fábrica "La Constancia"; además expende cerveza extranjera de muchas buenas marcas, y agradables "chibolas" heladas al gusto del consumidor.

Vende billetes de la Lotería de El Salvador y Costa Rica. En la misma casa se encuentra la Sucursal de Telégrafos, Teléfonos y Correos.

FACING the Hospital Rosales and School ot Medicine, at the head of West Seventh Street, is a quiet little retreat, established by Mr. Menjivar; here are sold all kinds of cool and refreshing drinks, cigars and cigarettes. Lottery ticktes for Salvador and Costa Rica drawings also handled.

A branch of the Telegraph, Telephone and Post Office is maintained for the convenience of his clients.

Vista de Ciudad de Santa Ana.

View of Santa Ana

Ciudad de Santa Ana—Department of Santa Ana

La ciudad de Santa Ana, por Decreto Legislativo de 22 de Mayo de 1836, se erigió en Cabecera Departamental.

El nombre indígena de la comarca en que está ubicada la ciudad de Santa Ana, era "Siguatehuacán" de origen azteca y que significa: "lugar abundante de mujeres".

El Departamento de Santa Ana, se divide en tres Distritos: el de Santa Ana, con 80,000 habitantes; el de Chalchuapa, con 35,000 habitantes y el de Metapán, con 25,000 habitantes, aproximadamente.

La ciudad de Santa Ana está situada al NE. del cráter del volcán que lleva su mismo nombre y a 24 kms. de distancia. La altura de este cráter ha sido diversamente apreciada y debe estar comprendida entre 2,200 y 2,350 metros. La altura de Santa Ana, se estima en 591 metros sobre el nivel del mar.

Pertenece a la Comprensión Municipal de Santa Ana, la laguna llamada de Coatepeque, que dista al Sur, 20 kilómetros; tiene esta laguna 40 kilómetros cuadrados de extensión y una profundidad media de 50 metros.

Dicha laguna está rodeada de paredones más o menos altos y abruptos, generalmente de aspecto áspero y requemado, lo que indica claramente su origen volcánico. En su contorno hay buenos hoteles y chalets.

Hoy en día esta laguna es frecuentada por millares de familias que vienen a pasar largas temporadas en busca de salud y a la vez como una distracción agradable por su deliciosa temperatura y su panorama brillantísimo que encanta a los viajeros.

La opinión de muchos doctores y en principal la del eminente Emilio d'Huard en un notabilísimo estudio sobre "Les propiétés phsysicochimiques des eaux minérales therapeutiques" dice: ser de propiedades terapéuticas dicha agua de Coatepeque, tales, tanto por su actividad cuanto por sus indiscutibles cualidades curativas, que dificilmente pueden encontrarse otras mejores.

El químico belga doctor don Carlos Renson en el análisis que hizo de las aguas de dicha laguna de Coatepeque obtuvo las siguientes subtancias en dichas aguas:

Residuo fijo a 180°.	por litro gramo	1,0630
Sulfato de magnesio	por litro gramo	0,2697
Sulfato de sodio	por litro gramo	0,0565
Cloruro de sodio	por litro gramo	0,4465
Cloruro de potasio	por litro gramo	0,0659
Carbonato de magaesio	por litro gramo	0,1115
Carbonato de calcio	por litro gramo	0,0919
Carbonato de sodio	por litro gramo	0,0159
Silice	por litro gramo	0,0065

El Departamento de Santa Ana, es uno de los principales centros Agrícolas de El Salvador, debido al feliz concurso de varias circunstancias; y muy principalmente a la reconocida laboriosidad e inteligencia de sus moradores y la notable feracidad de sus terrenos para diversos aprovechamientos, en los cuales terrenos se cultiva el café, la caña de azúcar, cereales de toda especie como el maiz, frijoles, arroz, garbanzos, trigo, cebada, cacao; también plátanos, yucas, camotes, patatas, etc; se producen excelentes frutas, como man-

The city of Santa Ana was declared Departamental head-quarters by an act of Congress, May 22nd, 1836. The Indian name of the territory in which Santa Ana is located, was "Siguatehuacan", of Aztec origin, signifying "place abundant with women."

The Department is divided into three districts, viz: Santa Ana, with 80,000 inhabitants, Chalchuapa, 35,000 and Metapan with 25,000.

The city of Santa Ana is situated 24 kilometers to the north-east of the volcano of the same name; the heighth of which has been estimated at, between, 2,200 and 2,350 meters, while that of the city is about 591 meters above sea-level.

Lake Coatepeque, lying 20 kilometers to the south, belongs to the Municipality; it covers 40 square kilometers and has a depth of 50 meters; it is almost completely surrounded by high and abrupt bluffs generally of a rugged, burnt appearance, this clearly indicating its volcanic origin; there are on the shores of the lake several good hotels and "chalets." The climate in this vicinity is healthful and agreeable, the temperature being such as to make a stay there enjoyable and pleasant; the panorama is one that delights the eye and is one of the chief attractions of this popular resorts.

The water of the lake has been passed upon by many physicians and chemists, who are unanimous in the opinion that it has a high medicinal value; Dr. Emilio d'Huard, in a study on the physical and chemical properties of therapeutic mineral waters, says "the water of Lake Coatepeque has in this respect, much to reccomended it, its curative and active qualities being such, that it would be difficult to find others that would exceed it." Dr. Carlos Renson, an eminent Belgian chemist gives the following analysis:

Residue permanent at 180°	by litre	1.0630 grams
Sulphate of Magnesia	by litre	0.2697 grams
Sulphate of Sodium	by litre	0.0565 grams
Chloride of Sodium	by litre	0.4465 grams
Chloride of Potassium	by litre	0.0659 grams
Carbonate of Magnesia	by litre	0.1115 grams
Carbonate of Calcium (Lime)	by litre	0.0919 grams
Carbonate of Sodium	by litre	0.0159 grams
Silicates	by litre	0.0065 grams

Owing to a combination of favorable circumstances, this Department is one of the most important in Salvador; the general run of the laborers are intelligent and active, the soil is fertile and diversified, being adaptable to the growing of many kinds of crops; coffee, sugar-cane, several important cereals such as wheat, corn, beans, rice, Spanish peas (garvanzo), barley and cacao are produced to advantage; plantains, yucca, sweet potatoes and potatoes yield bountifully and of the fruits common to the country, there are none more luscious than the apples, pomegranates, melons, straw-berries, grapes, figs and peaches grown in this district.

Of the coffee plantations, there are over 500, which produce annually, about 80,000 cwt. of coffee. To take care of the sugar cane raised, forty factories are devoted to the manufacture of sugar; cattle raising is also

zanas, granadas, melones, pepinos, fresas, uvas, duraznos, higos y otras muchas gratísimas al paladar. Sus bosques son riquísimos en maderas de construcción y para ebanistería.

Hay más de 500 fincas de café que producen más o menos en conjunto, unos 80,000 quintales; así como trapiches para la elaboración de la caña de azúcar que exceden de 40. Haciendas de ganado y terrenos de irrigación, comprenden también una de las riquezas importantes de este Departamento.

Todo el Departamento está cruzado por caminos carreteros que le comunican no sólo con todo el interior de la República sino que también con la vecina República de Guatemala; siendo la arteria principal de comunicación, la vía férrea para Sonsonate a Acajutla y la Capital.

Los principales edificios de ornato de la ciudad de Santa Ana, y que son dignos de mención, aparecen ilustrando las páginas de este Libro y son: El Palacio Municipal, El Teatro, El Hospicio, El Cuartel, La Escuela de Artes, La Iglesia Catedral, El Calvario, El Casino Militar y sus dos Parques, los cuales se destacan entre otros edificios elegantes de propiedad particular.

La industria en Santa Ana, aunque en pequeña escala, ha tenido su lugar de alguna importancia, pues existen fábricas de jabón y velas, de cerveza de muy regular clase y de muebles de verdadero gusto y buen estilo y otras fabricas más de distintos ramos y en pequeña escala.

El movimiento principal de Santa Ana, es sumamente activo y se hacen transacciones de bastante importancia principalmente en la feria del mes de Julio en cuyo tiempo se nota grande actividad en los bancos de esta Metrópoli.

Alumbrada esta población por una espléndida luz eléctrica presenta un aspecto imponente dominada desde sus principales alturas que figurarán eternamente en las páginas de la Historia, cuyas alturas se denominan así: El Portezuelo, Comecayo, El Bejuco, El Cerro de Tecana, El Valle del Matazano, Las Lomas y el Cantón de las Aradas; todos estos lugares han sido testigos de importantes hechos de armas.

La misma población de Santa Ana, ha oído más de una vez el estruendo del cañón y ha visto correr la sangre de sus héroes en defensa de sus propios derechos.

La Municipalid de 1915 y 1916 compuesta de los señores: Alcalde Municipal, don Antonio Martinez Rubio y Regidores, respectivamente: Rafael Valentín Sandoval, Desiderio Argueta, Eulogio Linares, Pascual Antonio Carranza, José Isabel Zelayandía, Jesús Vanegas Calderón, José Wenceslao Romero, Joaquín Eufracio Guzmán y Síndico, doctor don Enrique Zelaya, con su Secretario don José María Orellana, acordaron: insertar en dos páginas del "Libro Azul", los datos extractados que anteceden tomados del doctor Santiago I. Barberena.

an important industry and one of the principal sources of wealth. The country has excellent railway facilities, the Salvador Railway connecting it with the port of Acajutla and San Salvador.

Besides this means of communication, the Department is crossed in all directions with wagon-roads, one of these being the main road between the neighboring Republic, Guatemala, and Salvador.

Santa Ana has many substantial and ornamental buildings, some of these being: among the views shown on the opposite page are the new Cathedral, which when completed, will be one of the finest churches in Central America, it speaks eloquently for the taste and devotion of the people, who, during the several years it has been in construction have aided in every way its completion; the Theatre would be a credit to any city double the size of Santa Ana, it is neat, atractive and thoroughly in accord with the purpose for which it is intended; the Military Barracks a very imposing and substantial edifice, it has a history which is intensely interesting, owing to the stiring events of other days; the Art School and the Municipal Palace in which are located the office of the Governor, Post Office and City Hall; others are the Hospital, Poor House and many private buildings.

Several fine churches adorn the city, one of these, the Temple of Calvary, being a veritable gem of architecture. Two parks are favorite resorts for the inhabitants, while the social life is enhanced by several select clubs.

The most of the industries of the city are on a small scale, the more important ones being soap and candle factories, furniture factories which turn out very neat and tasty articles in this line; and a brewery which produces the major portion of the beer consumed in the Republic.

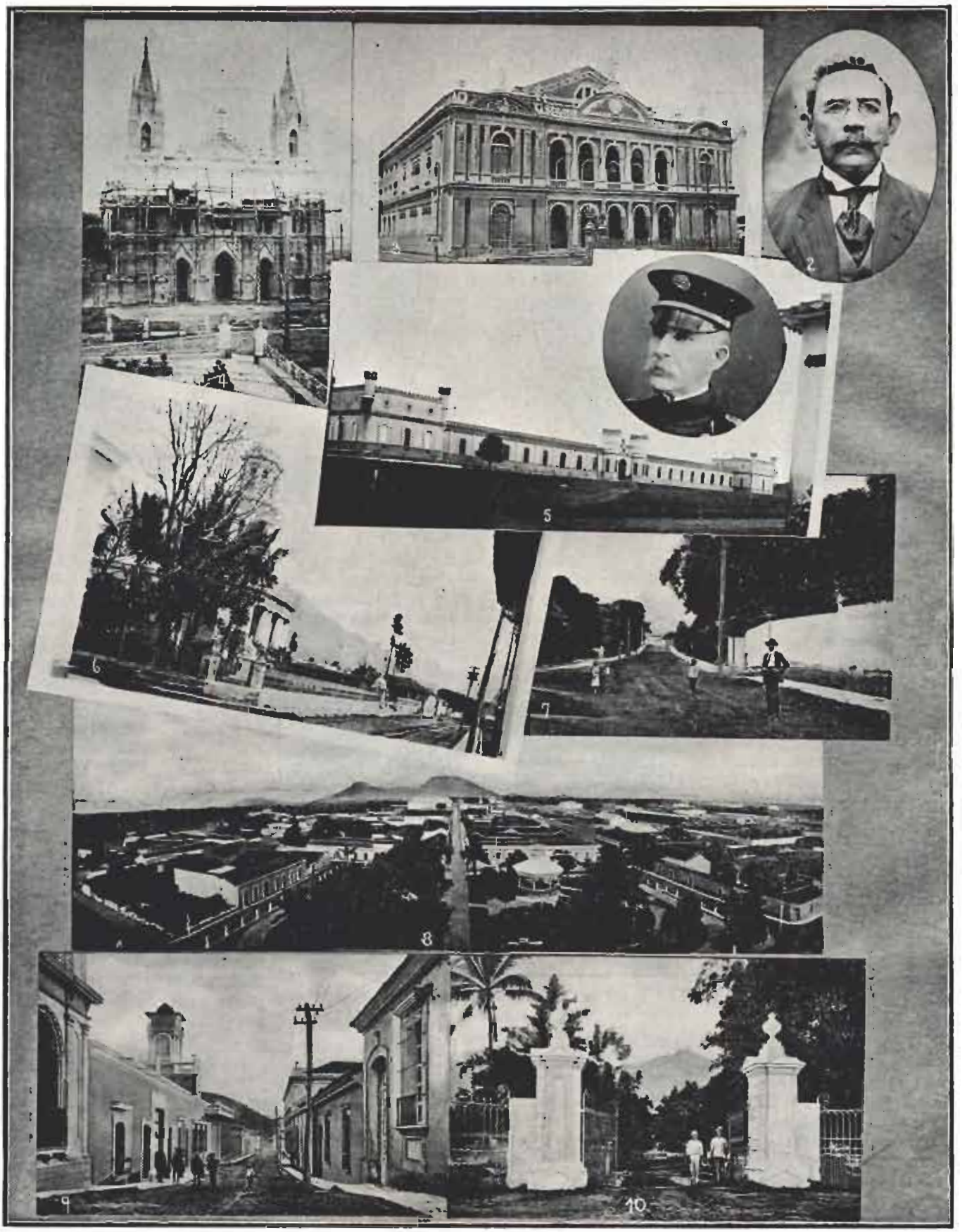
Santa Ana is naturally the center of the commercial activity of the district, and, especially during the month of July when an annual fair is held, the movement of merchandise is considerable.

An exceptionally good electric light plant is the means of illumination, from the several heighths which surround the city, the sight at night is an imposing one.

These hills or small mountains carry such names as: El Portezuelo, Comecayo, El Bejuco, El Cerro de Tecana, Las Lomas and Valle del Matazano, all prominent in the history of the country owing to the many battles fought in the vicinity; Santa Ana having heard the boom of the cannon and seen the blood of her heroes flow in the defense of the peoples rights, on many occasions.

The Municipal Government, 1915-16 is composed of the Mayor, Mr. Antonio Martinez Rubio; Aldermen Rafael Valentin Sandoval, Desiderio Argueta, Eulogio Linares, Pascual A. Carranza, Jose Isabel Zelayandia, Jesus Vanegas Calderon, Jose Wenceslao Romero, Joaquin Eufracio Guzman; Record, Dr. Enrique Zelaya and Secretary, Jose Maria Orellana.

Vistas de la Ciudad de Santa Ana — Views of Santa Ana City



1. General de Brigada, Adán Molina Guirola, Comandante del Departamento. 2. Sr. Francisco E. Boquín, Gobernador del Departamento. 3. Teatro Municipal. 4. La Catedral en construcción. 5. Cuartel General. 6. Iglesia del Calvario. 7. Calle y Puente, Gerardo Barrios. 8. Vista General de la Ciudad. 9. Oficinas de Telégrafo y Teléfono. 10. Entrada a la Finca Modelo.

1. Brig. Gen. Adan Molina Guirola, Commander of Department. 2. Mr. Francisco E. Boquin, Governor of Department. 3. Municipal Theatre. 4. The Cathedral in Construction. 5. Military Barracks. 6. Calvario Church. 7. Gerardo Barrios Street and Bridge. 8. General View of City. 9. Telegraph and Telephone Office. 10. Entrance to Finca Modelo.

Coronel Policarpo Estupinián

El coronel Estupinián es uno de los prominentes ciudadanos de El Salvador. Nació en la ciudad de Cojutepeque y fueron sus padres el Dr. don Miguel Estupinián y doña Manuela Navarro de Estupinián, miembros importantes de honorables familias salvadoreñas.

Recibió su primera educación en el Colegio de Santa Ana, fundado y dirigido por el Dr. Manuel Trujillo y Armas, notable educacionista cubano.

El 1o. de junio de 1895 se unió en matrimonio con la apreciable señorita Leonor Zaldivar, cuya fotografía aparece en esta página. La señora de Estupinián ha acompañado a su esposo en sus viajes al extranjero, y en los muchos lugares visitados por ella ha sido finamente recibida por los más altos círculos sociales.

Sala de recibo del Coronel Estupinián
Parlor, Colonel Estupinian's residence

Ciudadano leal, el coronel Estupinián ha servido a su patria en varios importantes puestos públicos: además de Alcalde de Santa Ana, ha sido Diputado por aquel Departamento a la Asamblea Nacional; Inspector de Instrucción Pública, Secretario de la Inspección del Ejército de Occidente y Attaché de la Legación de El Salvador en Francia, Italia y España.

Además de su primorosa residencia en la ciudad de Santa Ana, es propietario de varias plantaciones o fincas de café en el Volcán del mismo nombre, distrito que goza de celebridad por la excelencia del café que produce; las condiciones de aquel clima y de aquella tierra dan al café un exquisito sabor y agradable aroma, cualidades que le han valido justa fama a las cosechas de El Salvador.

La República de El Salvador tiene muchos hombres distinguidos, figurando entre ellos, en primera fila, el coronel Estupinián. Sus capacidades indiscutibles, su honradez y entereza de carácter, le han granjeado el respeto y la consideración de sus conciudadanos.

Col. Estupinian, one of Salvador's prominent men, was born in Cojutepeque, his parents, Dr. Miguel Estupinián and Mrs. Manuela Navarro de Estupinian, are well remembered as one of the first families of the Republic.

His early education was received at the College of Santa Ana, an institution founded and directed by Dr. Manuel Trujillo y Armas, the noted Cuban educator. On the first of June, 1895, he was united in matrimony to Miss. Leonor Zaldivar, whose photograph, with that of Col. Estupinian's is produced on this page. Mrs. Estupinián has accompanied her husband on his extensive travels abroad, and in the many places visited by them, she has been received in the highest circles of society.

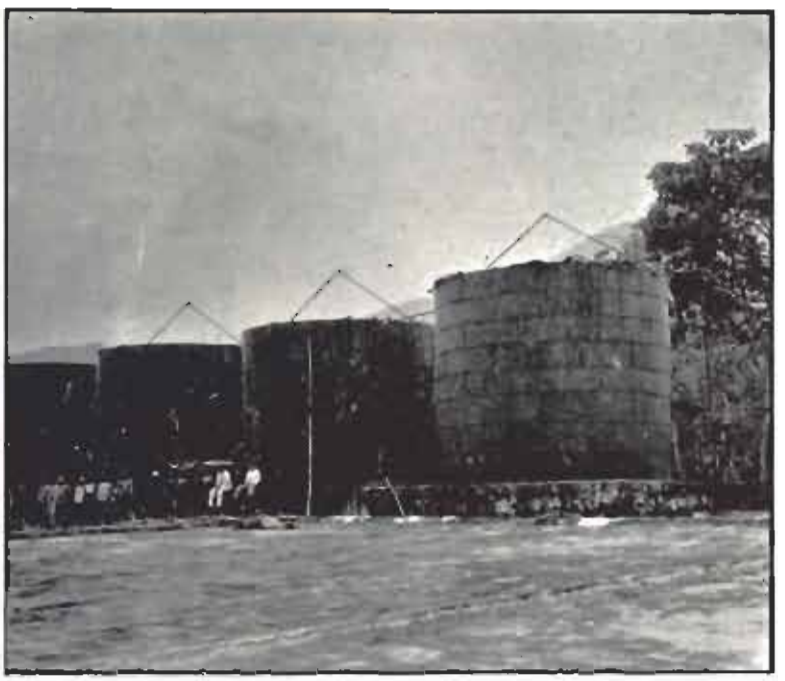
A loyal citizen, Col. Estupinian has served his country in various capacities, having filled several important public positions. In addition to having been Mayor of Santa Ana, he has represented his district as a Deputy in the National Assembly, was Inspector of Public Instruction, Secretary of the Department of Inspection for the Army of the Western Division, and Military Attache to the Salvador Legation in France, Spain and Italy.

Besides their beautiful home in Santa Ana, he owns several coffee estates on the slopes of the Volcano of the same name. This district is celebrated for the exceptionaly fine berry produced, the climatic conditions and soil having those peculiar elements necessary to give the fine flavor and aroma for which Salvador's premier crop is noted.

The Republic of Salvador has many distinguished men, Col. Estupinian figures with those in the front ranks. His sterling qualities, honor and integrity commands for him the respect and admiration of his fellow citizens.

D. Hilario Interiano

PROMINENTE agricultor salvadoreño, propietario de la extensa finca denominada "Montañita", situada en el Volcán de Santa Ana, a doce millas de dicha ciudad, y a una altura desde 4,000 hasta 5,000 pies; y con una temperatura que varia entre los 12 grados centígrados hasta los 25 en épocas de calor. Se compone como de 300 hectáreas, estando como 200 cultivadas de cafetales y el resto de potreros ensacatados.



Vista de "La Montañita"
View at "La Montañita" Estate.

Produce 4,500 quintales de café y pronto la cosecha será de 5,000 quintales.

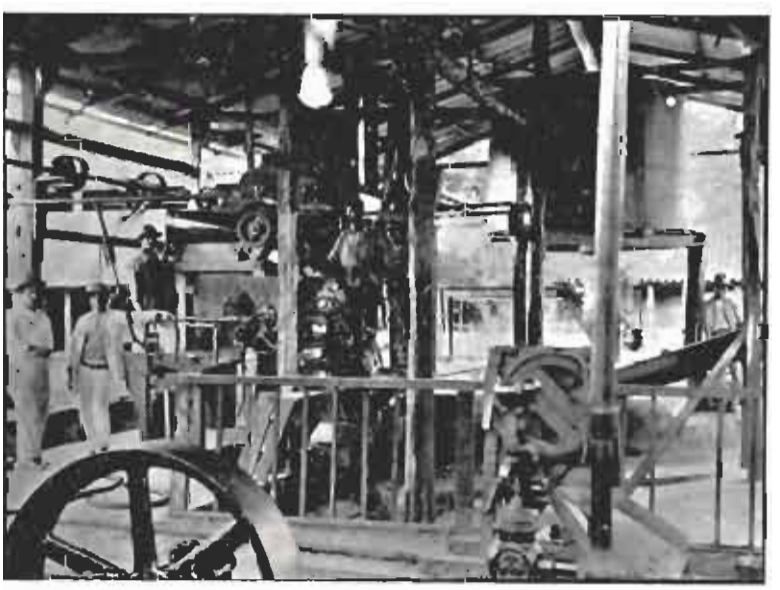
Tiene casa de habitación, con todas las oficinas necesarias; se han construido especialmente casas para mozos, y grandes depósitos de agua, de los cuales 5 son de acero, de la capacidad de 30,000 galones cada uno.

Hay planta de luz eléctrica y maquinaria completa de lavar y beneficiar café.

Treinta yuntas de bueyes y veinticinco carretas verifican el servicio de transporte.

El señor Interiano es uno de los capitalistas santanecos que más se han interesado por el desarrollo de este ramo de la riqueza nacional, en el occidente de la República, consagrando a tan noble fin todas sus energías.

En la sociedad de Santa Ana ocupa lugar distinguido la familia de este caballero trabajador, honrado y generoso.



Vista Interior del Beneficio de Café.
Interior View of Coffee Mill.

ON the slopes of the Volcano Santa Ana, about twelve miles distant from the city of Santa Ana, is the Estate "Montañita", (Little Mountain); Mr. Interiano, the owner, has reason to be proud of this property, for in all the coffee growing district of Santa Ana there is not another that can excel it in productiveness or appearances. At an altitude of from 4,000 to 5,500 feet and a temperature varying from 12 degrees, centigrade, in the cool season, to 25 during the hot, it would be impossible to find a spot more suitable for the growing of that valuable crop of Salvador.

Its annual production is at the present time 4,500 cwt, but this will soon be at least 500 more as the trees are but now reaching their maturity. In addition to a comfortable home for the proprietor, there are offices, quarters for employees and laborers and a mill for the washing and treating of the crop. The mill has a complete equipment of machinery for the process and an electric light plant.

Of the 600 acres, 400 are devoted to coffee growing and the balance is given over to pastures for the thirty or more yoke of oxen which furnish the motive power for the transportation of the product. Mr. Interiano makes his home in Santa Ana and is considered one of Salvador's most prominent agriculturists and loyal citizens.

D. Pedro Escalón. h.

NACIÓ en la ciudad de Santa Ana, República de El Salvador, el 5 de mayo de 1885, siendo sus padres el ex Presidente de la República don Pedro José Escalón y doña Elena Rodriguez de Escalón. Se educó en San Francisco, California, y obtuvo en el Colegio Comercial de dicha ciudad, el Diploma de Tenedor de Libros.

El año de 1906 formó parte como Secretario de la Legación Especial que fue a Madrid, España, con motivo de las bodas de S. M. el Rey Alfonso XIII, y allá fue condecorado por el Soberano con la Placa de Comendador de la Real Orden de Isabel la Católica.

Con fecha 4 de septiembre de 1909, obtuvo honrosa certificación de L. Madraz, su profesor pendolista de Knoxville, Tenn. También obtuvo el Diploma de Pendolista de la Escuela de S. B. Courtusis, de Penmanship, Cedar Rapids, Towa, por escritura comercial, y además Diploma de la misma escuela por escritura ornamental, en Mayo de 1913.

Es miembro del Olimpic Club de San Francisco y del Comercial Club, de dicha ciudad; es socio del Club Santaneco y del Club Atlético Occidental de la ciudad de Santa Ana.

En mayo de 1907 contrajo matrimonio con la señorita Victoria Panamá, y fruto de esta unión son tres niños: Mercedes, Luis y Elisa.

Posee el señor Escalón valiosas plantaciones de café en la Zona Occidental de la República, siendo las más notables "Las Marías", "San Pedro" y "Las Victorias."

Reside en la ciudad de Santa Ana, República de El Salvador.

BORN in Santa Ana May 5th, 1885, his parents being Mr. Pedro Jose Escalon, ex-President of the Republic and Mrs. Elena Rodriguez Escalon. Mr. Escalon was educated in the best schools and colleges of the country, going to the States to complete it; In San Francisco he entered and took a course in one of the leading commercial colleges, where he obtained a diploma as to his excellent qualifications. In 1916 he acted as Secretary of the Special Legation which was sent to Spain, being present in Madrid at the marriage of the King and was decorated by that sovereign with the medal of the Royal Order of Isabel the Catholic.

On September 4th he obtained an honorable certificate from the Master of Penmanship, L. Madraz, in Knoxville Tenn, being specially mentioned for his fine chirography; also at the Courtney School of Penmanship, Cedar Rapids Ia., he obtained a diploma for his adaptness in ornamental penmanship.

Mr. Escalon is a member of the Olympic Club of San Francisco as also the Commercial Club, Club Santaneco and Club Occidental of Santa Ana where he resides.

In May of 1907 he was united in marriage to Miss Victoria Panama. They have three children: Mercedes, Luis and Elisa, whose photographs are shown in connection with those of the parents.

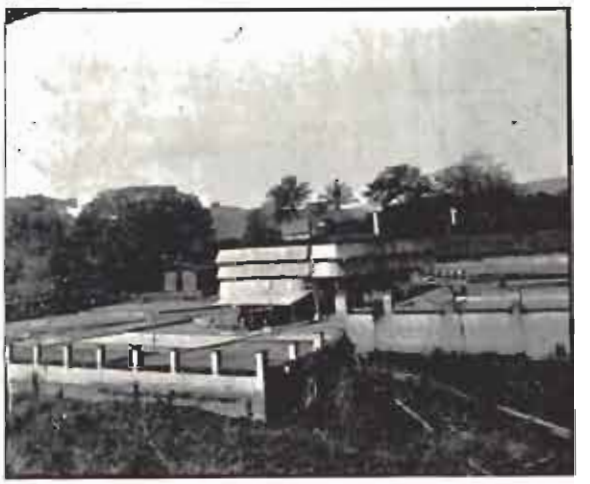
He owns several fine coffee estates in the Santa Ana district, among the most notable being "Las Marias", "San Pedro" and "Las Victorias."

Residence address, West 7th St. No. 8. Santa Ana, Rep. Salvador.

Rafael Alvarez L. e Hijos

PRODUCTORES, beneficiadores y exportadores de café en grande escala.

Centros productores: El Potosí, Santa Teresa, Los Amates, San Pablo, El Tabor, Flor Amarilla, Santa Julia, El Sinai, Lovaina, El Cerro, El Milagro, Malacara, Las Nubes y El Líbano. Fincas cercanas unas de otras en el cerro de Huiziltepeque y el volcán de Santa Ana, la más distante a cinco leguas de Santa Ana, a una altura todas ellas de 2,500 a 4,500 pies sobre el nivel del mar.



La extensión del terreno es de 3,200 hectáreas, de las cuales hay plantadas de café 900 hectáreas, con un millón quinientos mil árboles, que producen actualmente 13,000 quintales de café y podrán aumentar hasta un promedio de 15,000 quintales anualmente.

Centros Beneficiadores: El Molino, y El Potosí.

El primero con capacidad de beneficiar cuarenta mil quintales entre uva fresca y uva seca, y el segundo de quince mil quintales.

Exportación: Marcas acreditadas, "Alvarez, El Molino" para el café lavado de El Molino; "Alvarez, El Potosí" para el café lavado de El Potosí; y "Salvador R. A. L", para el café corriente sin lavar. Exporta anualmente un promedio de cincuenta mil quintales de café de todas estas marcas.

La empresa se valúa en 700,000 pesos oro americano, estando actualmente en vía de desarrollo.

Dirección: Santa Ana, República de El Salvador, C. A.

ARE producers, treaters and exporters of coffee on a large scale. Their producing centers are: "El Potosi", "Santa Teresa", "Los Amates", "San Pablo", "El Tabor", "Flor Amarilla", "Santa Julia", "El Sinai", "Lovaina", "El Cerro", "El Milagro", "Malacara", "Las Nubes" and "El Livano"; all these estates on the Hiuziltepeque Mountain and Volcano Santa Ana, none more distant than 15 miles from the city of Santa Ana, are at altitudes ranging from 2,500 to 4,500 feet above sea level.

They contain about 6,400 acres, 900 of which are planted with 500,000 coffee trees, producing 13,000 cwt of coffee, this amount can easily be increased to 15,000.

Their mills or treating plants are "Molino" with a capacity of 40,000 cwt, and "El Potosi" with 15,000; Both of these have modern machinery for the washing, pulping and treating of the berry.

Messrs. Alvarez & Son, recognizing the value of an established mark to identify their different brands of coffee, have adopted for theirs, for exportation: "Alvarez El Molino" and "Alvarez, El Potosi" for washed coffee and "Salvador R. A. L." for the common or unwashed, these marks ase well knone in the foreign markets and are sought for with favor by buyers who want high grade coffee.

Their annual exportation averages 50,000 cwt, of all marks. This enterprise is valued at $700,000.00 U. S. currency and is in actual developement.

D. Emilio Belismelis

HONORABLE Súbdito español, fundador en la ciudad de Santa Ana, República de El Salvador, de una importante casa importadora y exportadora, quien desde el año de 1868 viene dándole vigoroso impulso, rodeándola de un prestigio que el tiempo se ha encargado de consolidar, de tal manera, que al presente son muy pocas las casas de su misma índole que en la Metrópoli Occidental pueden parangonársele.

El señor Belismelis desempeña, además, desde hace varios años, el honroso cargo de Cónsul de España en la ciudad de Santa Ana, y es también director de la Compañía de Luz Eléctrica de la misma ciudad. Posee el señor Belismelis varias fincas y un buen beneficio de café. Muchos años lleva de residir en tierra salvadoreña este caballero español, y esta feliz circunstancia colócalo en un ambiente de simpatía que da mayor vigor a sus empresas comerciales, porque es innegable que una vida de trabajo llena de nobles ejecutorias, tiene que provocar en la generalidad el deseo de apoyar eficazmente a quien ha sentado tales precedentes.

Dirección: esquina 9a. C. O. y 6a. A. S. Santa Ana.

MR. Belismelis, a native of Spain, is the founder of one of Santa, Ana most important commercial houses; this business of importing and exporting has been built up by him since 1868, the prestige and scope which it enjoys is due to his thorough methods and the energy and attention that is necessary to make a succes of an undertaking of this kind.

In addition, to his commission business, he has for many years acted as Consul for Spain in Santa Ana as also Director of the Electric Light Co. of that city.

He is the owner of several coffee estates and a coffee "Beneficio" or treating mill. Like most professional men in Salvador, Mr. Belismelis devotes considerable time to his estate, as it affords him, in addition to the profit derived, a means of diversion and relaxation. That his energies in this direction are well spent is evidenced by the good condition of the property. Among his business associates and fellow citizens he is highly esteemed not only for his integrity but also for his benevolence and many acts of charity.

Address, West 9th St. corner of 6th Av. South, Santa Ana.

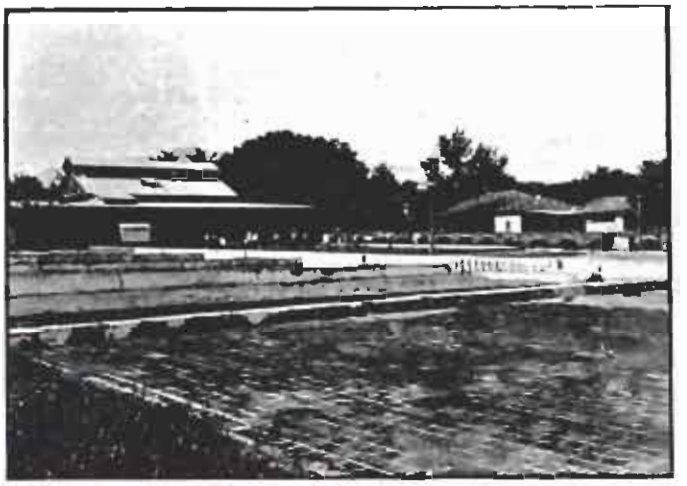
Farmacia del Carmen — Figueroa y Cia. — Carmen Pharmacy.

TELÉFONO No. 16. Apartado No. 266. Dirección Cablegráfica: "Figueria." Establecimiento Científico de primer orden, fundado en la ciudad de Santa Ana en 1912, con laboratorios anexos, de Hipodermia, Análisis Químicos, Productos Químicos, fabricación de eter sulfúrico en grande escala; aguas de tocador de primera calidad, fabricación de pastillas medicamentosas y comprimidos de toda clase.

El recetario mejor atendido de la ciudad.

MESSRS. Figueroa & Co., established in Santa Ana, in 1912, a first class pharmacy and chemical laboratory. That their undertaking has been an absolute success is evidenced in the large clientage they have. Their prescription department is the best in the city and their line of chemical products embraces those for Chemical Analysis, Sulphuric Ether, Toilet Waters and Compressed Tablets of all kinds. Address P. O. Box, No. 266, Telephone No. 16, Cable: Figueria.

D. Pablo Matheu



ENTRE las grandes plantaciones de café de la región Occidental de la República, figuran en primera línea las de don Pablo Matheu, sucesor de la antigua casa Matheu Hermanos, fundada en 1876.

Damos en esta página una vista del beneficio llamado "La Mica", que es de donde salen los cafés lavados superiores de la acreditada marca, impresa al pié del fotograbado.

Dirección: Santa Ana, República de El Salvador. C. A.

OF the many fine coffee estates in the Santa Ana District, some of the largest are owned by Mr. Matheu, successor of the former firm of Matheu Bros., founded in 1876.

The view on this page shows his residence, mill and drying patios at "La Mica", (The Monkey). His product is shipped with the established brand, shown below the photograph, a guarantee of its high and uniform grade.

Direction: Santa Ana, Salvador, C. A.

Dr. Francisco Martínez

EX Cónsul General de Carrera en los Estados Unidos.

Este joven Abogado tiene un brillante porvenir; su ilustración, su cultura, su don de gentes, lo hacen acreedor a la general estimación.

Nació en Santa Ana en 1881, y ha desempeñado con el beneplácito del público los cargos de Juez de Primera Instancia y el de Magistrado de la Corte Suprema de Justicia.

SERVED as Consul General to the United States.

Is recognized as a brilliant young lawyer with a promising future, his culture and refinement have earned for him the esteem of his collegues and fellow citizens.

Dr. Martinez was born in Santa Ana, 1861. Has filled the position of Judge of 1st Instance and Magistrate of the Supreme Court, winning the approbation of the public by his just methods in these important places.

Policía de Santa Ana

LA fundación de este importante Cuerpo cuya organización se confió a Mr. Fischer, súbdito alemán, data del año 1887.

Muchas fueron las dificultades que hubo de vencer el organizador de tan útil institución, pues dada la hostilidad de que era objeto por parte de muchos particulares, vióse en la necesidad, varias veces, de salir personalmente acompañado de los agentes, á verificar capturas.

En la actualidad la Policía Santaneca ha llegado a ser un valuarte contra la desmoralización que desde épocas anteriores venia siendo un arduo problema.

Hoy la sociedad en general sabe respetar á los agentes del orden; requiere su apoyo contra los desmanes de los malhechores, y busca a los agentes para que le den seguridad en sus personas y garantías en sus intereses, acercándose de esta manera a la perfección que persiguen los altos fines de la institución policiaca en las sociedades modernas.

Actualmente desempeña el puesto de Director de dicho Cuerpo, el señor Coronel Francisco Calvo.

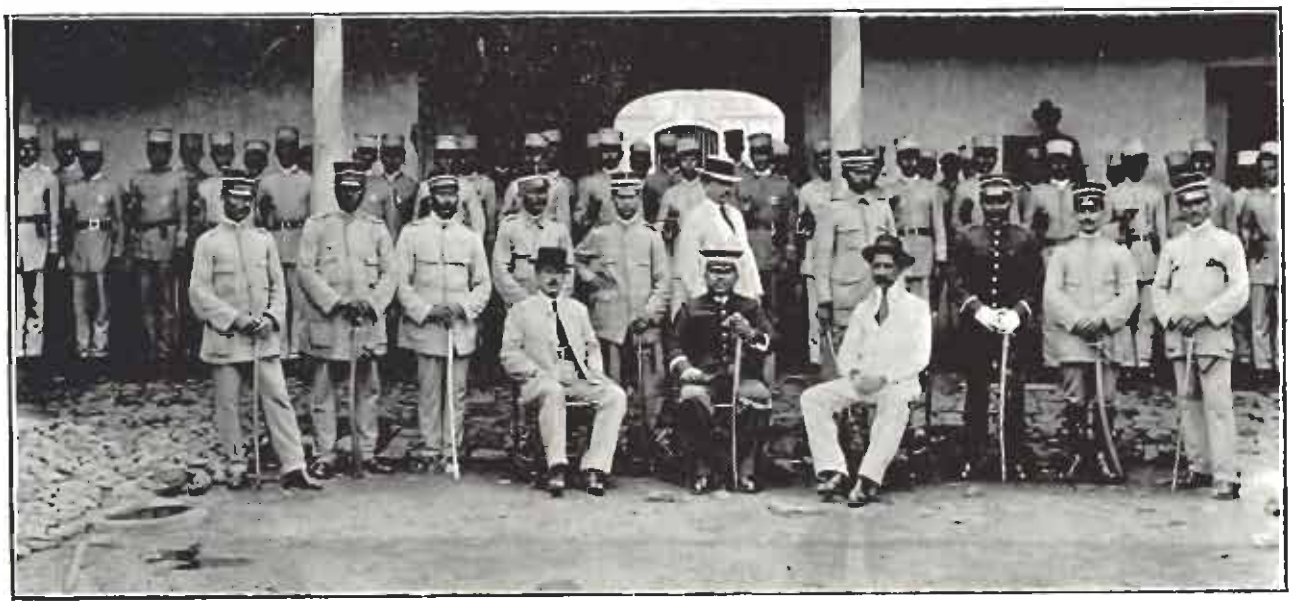
Son dignos de todo elogio los servicios prestados por este prestigiado Jefe militar en el delicado cargo a que nos referimos, pues a su energía y especial talento débese el que la policía santaneca acreciente su prestigio, por la moralidad de los agentes y por la eficiencia de todo el persanal.

THis service was established, in 1887, by a German subject, Herr Fischer, who was called to this country expressly for that purpose. Many obstacles were encountered and had to be overcome before the organization was thoroughly perfected; this on account, principally, of a prejudice the citizens had against it, looking upon the matter with suspicion and hostility. Herr Fischer found it necessary, at times, to personally capture the offenders, making these arrests with the aid of his guards, naturally this brought on clashes between the civilians and the officers of the law.

Fortunately things have changd considerably since then and today the Santa Ana people respect and offtimes assist the police in the performance of their duty, realizing the usefulness of such a service to the community.

The Police Department has, at its head, an able and capable gentleman, Col. Francisco Calvo; he has through his efforts greatly improved and benefited the Department, the morale of the corps has been brought to a high standard as he has succeeded in placing it where it is the best support of the social interests.

The citizens of this city have a just pride in this fine body of men and it may be said that the Metropolis of the Occident has a police Department which cannot be excelled in any part of the Republic.



Diario de Occidente

Señora Doña Ana de Rossi.

Rosendo Díaz Galiano, Director.

LA empresaria del "Diario de Occidente", de la ciudad de Santa Ana, República de El Salvador, es doña Ana de Rossi, originaria de la misma ciudad; señora emprendedora y de muy buen sentido como comerciante. Es dueña de la Imprenta Moderna, la principal de la ciudad, de un establecimiento comercial y de una finca de café. El "Diario de Occidente" es el único de la Zona Occidental de El Salvador, la más rica del país. Su circulación supera a la de varios diarios de la capital. Como se verá por la fotografía de una página tomada al acaso, es un diario de factura moderna, esencialmente de información. Director y redactor del "Diario de Occidente" es el notable periodista nicaragüense Rosendo Díaz Galiano.

THE "Diario de Occidente", foremost daily of the Occidental Metropolis, is the property of Mrs. Ana de Rossi, a native of that place and talented lady of uncommon commercial ability and extraordinary tact.

The "Imprenta Moderna", where this periodical is published, is the leading printing establishment of Santa Ana. In addition to this and other business interests, in that city, Mrs. Rossi is the possesor of a coffee estate on the Volcano Santa Ana, The Diario compares favorably with any of the Dailies of the Capital City and in fact has a circulation larger that some of the newspapers of that place, for the Occidental zone of Salvador, is the richest of the entire Republic.

REPUBLICA DE EL SALVADOR — CENTRO AMERICA

DIARIO de OCCIDENTE

DE INFORMACION Y VARIEDADES

AÑO VI — Santa Ana, sábado 29 de enero de 1916 — NUM. 1459

SE HACE NECESARIO REVISAR EL CODIGO NAVAL

EL PRESIDENTE DIAZ VETO UNA LEY EN NICARAGUA

Edificios Militares Santanecos

LLOYD GEORGE CREE EN LA VICTORIA DE LOS ALIADOS

EL PDTE. WILSON VA A PERSUADIR A LOS PUEBLOS

En el frente francés ha habido batallas violentas

Los alemanes muestran desusada actividad en Rusia

Bombardeo en los Dardanelos por un monitor

Lucha disputándose el cráter de una mina

INDICACION A LOS AGRICULTORES

CONVENIENCIA DE SEMBRAR MUCHOS

BUENA MEDIDA DE PROGRESO

ESCUELA DOMINICAL PARA MAESTROS

D. Manuel José Barreiro

NACIO en Montecristi, Ecuador, el año de 1866. Se educó en Colombia. Vino a El Salvador, en 1903, y radicóse en Santa Ana, donde posee una hermosa finca llamada "Matilde", con un beneficio de café lavado cuya marca "Nel", goza de crédito.

El señor don José Manuel Barreiro ha sido Cónsul del Ecuador.

A native of Monte Cristo, Ecuador, the home of the Panama hat; his education was received in Bogota, Colombia, in 1903 he came to Salvador, making his home in Santa Ana; Mr. Barreiro owns the coffee estate known as "Matilde", altitude, 2,200 feet. His crop is sold under the mark "Nel". Address, Santa Ana, Salvador, C. A.

Ing. Ricardo Augusto Molina

NACIÓ en Santa Ana, el 12 de mayo de 1885. Se educó en su ciudad natal y obtuvo sus títulos de Ingeniero Civil y Militar en la Universidad de El Salvador.

Ha sido Mayor de Plaza del Departamento de Sonsonate y Regidor de la Ciudad de Santa Ana.

Dirección: Santa Ana, El Salvador, C. A., 12a. C. O. No. 7.

A Military and Civil Engineer by profession, was born in Santa Ana, May, 1885; he received his title of Military and Civil Engineer at the National University in San Salvador.

Has held several public offices. Mr. Molina G. resides in Santa Ana where he is engaged in his chosen profession.

Address: East 12th Street, Santa Ana, Salvador, C. A.

Dr. Secundino Turcios

ABOGADO y Notario, que ha desempeñado altos puestos públicos, como el de Subsecretario de Gobernación y Fomento y Encargado del Ministerio de Instrucción Pública.

Actualmente es apoderado del Banco de Santa Ana, de la Casa Goldtree Liebes y Cía. y de otras casas extranjeras.

Es miembro de varias Sociedades científicas y literarias.

Habla español e inglés.

LAWYER and Notary of Santa Ana, has been prominent as public official, having filled the position of Assistant Secretary of State, in charge of Public Instruction, and others.

As a corporation lawyer he has been successful. To this is due the fact that he is in charge of the affairs of several, large business concerns in that city, as also firms from abroad. Dr. Turcios is active in social circles and is a member of leading scientific and literary societies; speaks English and French.

D. Rodolfo Lara Ramos

EX Director del diario "El Debate". Director propietario del diario "El Esfuerzo" que, como el anterior, lucha por la prosperidad de la América Central.

En el orden industrial, es propietario de una fábrica de café molido "La Corona", de una buena fábrica de ladrillos y de un bien montado taller tipográfico.

Santa Ana, El Salvador, C. A.

"EL Esfuerzo", (The Force), at present "inocuous desquietude" owing to the stringency of the paper market, is one of Santa Ana's dailies which help to advance the interest of the country. Mr. Lara Ramos, Editor and Director, is a true newspaper man and knows how to make his paper interesting and valuable to the country.

Santa Ana, Salvador, C. A.

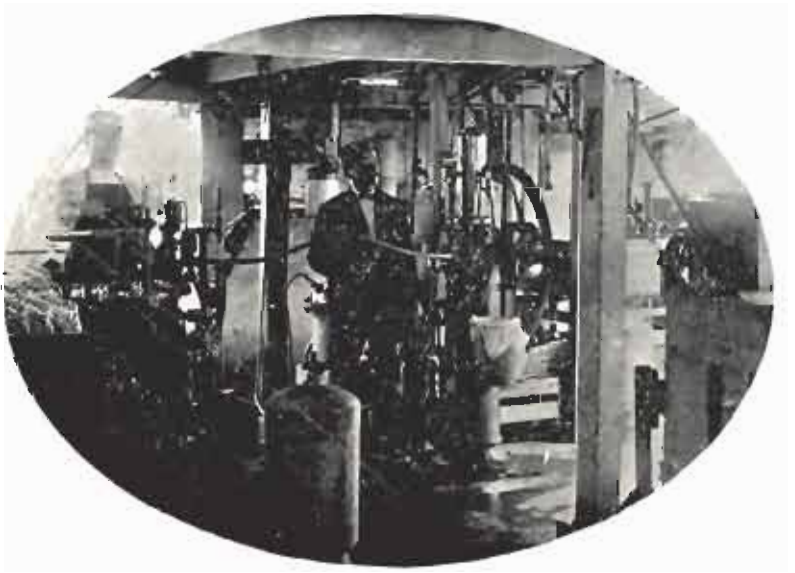
Jorge Morales

Industrial Salvadoreño.

El establecimiento de licores y aguas gaseosas, "La Favorita" fue fundado por el industrial don Carlos Pinagel, súbdito alemán, el año de 1885, dando nuevo rumbo con su fundación a la industria licorista, no solo en la ciudad de su domicilio, sino a la de todo el país. Por fallecimiento del señor Pinagel, se puso al frente de esta floreciente empresa el señor don Jorge Morales, quien, gracias a su espíritu emprendedor y a su inquebrantable tenacidad para todo aquello que redunda en pro de las industrias nacionales, y conociendo las virtudes de las aguas termales de las fuentes de "El Zapote" (Ahuachapán), el expresado señor Morales, logró embotellar estas aguas para larga duración, las cuales han sido llamadas *Agua Mineral natural de El Salvador.*

Para esta nueva industria, necesariamente ha hecho su propietario fuertes desembolsos en máquinas modernas, envases especiales y la consiguiente propaganda. Es este ramo uno de los que merecen la mayor atención del señor Morales, porque a decir de notables facultativos del país, reunen estas aguas indiscutibles virtudes para las enfermedades del estómago, intestinos, hígado etc. etc. Además, es un excelente e inofensivo aperitivo.

Estas aguas fueron premiadas con medalla de oro y Diploma de Honor en la Exposición Nacional, celebrada en San Salvador, en 1914.



Como se ve en el fotograbado, las maquinarias de "La Favorita" son movidas por fuerza eléctrica y en ella trabajan numerosos obreros. Es hoy cuando "La Favorita" ha llegado al pleno desarrollo de sus industrias.

Sus marcas de fábrica están debidamente registradas en la oficina respectiva y son, desde luego, de la exclusiva propiedad del señor don Jorge Morales.

Dirección: "La Favorita" Santa Ana, República de El Salvador, C. A.

A Salvador Industry.

"THE FAVORITE" brewery and bottling works, owned by Mr. Morales, was established in 1885 by Mr. Carlos Pinaguel, thus giving to the country a new industry; in connection with the above plant was also installed a cigarette factory, the products from the two industries being received by the people with great favor.

Among the products from the bottling works were liquors, all chemically pure and of the highest quality, prominent among these being the well known "Rectified Brandy." Various classes of creams for light drinks were also manufactured.

In 1889 there was added to the industry a complete outfit for the bottling of artificial mineral waters, the demand for these quickly spreading from the Salvador territory to that of Guatemala, these waters were bicarbonated and flavored with tropical fruits and extracts, the water, coming from the famous springs in the hills of Santa Lucia, being considered the purest in that locality.

Naturally a business of this kind necessitated distributing depots, and in a short time had a representation in all of the principal cities and towns of the Republic.

Upon the death of the founder of this industry, Mr. George Morales placed himself at the head, and thanks to his progressive spirit and policy, combined, with his knowledge of the various constituents which enter into the makeup of the products of the business, he has greatly enlarged the field and output.

Notably, of the various novelties introduced, is the water from the Zapote Geyser in Ahuachapan, this he has succeded in bottling so as to hold for any length of time. This celebrated water has a national reputation on account of its medicinal qualities and is known as "Natural Mineral Water of Salvador." It received, in the National Exhibition of Salvador, in 1914, a gold medal and diploma.

Hotel Inglés

El único Hotel en Acajutla donde se habla inglés y español. A la terminación del camino, y dando frente a una hermosisima playa, donde se goza de los baños de mar sin las molestias que por regla general se encuentran en todas partes.

Servicio de cocina el mejor del puerto.

No hay mosquitos.

5 minutos a pie de la histórica fortaleza del siglo XVI.

Una visita a este antiguo lugar merece la permanencia de un día en el puerto de Acajutla.

No se equivoque buscando el Hotel Inglés.

The only hotel in Acajutla where English is spoken. At the end of the "Board Walk", facing a fine sandy beach where surf bathing can be enjoyed without the discomforts usually encountered.

Service and cuisine the best in the Port; no mosquitoes.

Five minutes walk to the historical fort of the Sixteenth Century; a visit to this ancient relic is worth a days stop over in Acajutla.

Make no mistake and go to the only English Hotel in Acajutla.

T. L. Brown, Prop.

Address, Acajutla, Salvador, C. A.

Pedro C. Arrazola

COMISIONISTA EN GENERAL Y AGENTE ADUANERO

Es el único Agente de significación para el arreglo de toda clase de negocios. Se encarga de despachar y recibir mercaderías y del registro de éstas. Su radio de acción se extiende a toda la República. Representante de "Lloyds" y varias Compañías de Seguros marítimos. El Sr. Arrazola despacha sus asuntos a entera satisfacción del público.

Dirección por cable "Arrazola", A. B. C. Code, 5a. edición.

Dirección: Sonsonate, República de El Salvador, C. A.

THE only reliable agent, with references, for transacting all classes of business. Takes charge of the receiving, forwarding and registration of merchandise and baggage coming into or going out of the country. Representative for Lloyds and various Insurance Companies for Marine Insurance. Mr. Arrazola will handle your business and guarantee satisfaction.

Cable Address: "Arrazola", Code: A. B. C. 5th Edition.

Address: Sonsonate, Rep. Salvador. C. A.

Hotel Blanco y Negro

El hotel más conocido de Sonsonate, que hace una especialidad del servicio de pasajeros de tránsito breve, situado a una cuadra de la estación de la Salvador Railway Co., en el centro de la ciudad.

La cocina de este hotel es comentada por sus favorecedores como la mejor que existe en la linea hasta San Salvador. Se encuentran en este conocido hotel muchas comodidades y cuenta con una cantina en conexión con el establecimiento, muy bien surtida y donde se expende el famoso wiskey "Blanco y Negro."

THE best known hotel in Sonsonate. Transient trade a specialty. Passengers enroute should patronize this hotel, quickest and best service in Sonsonate.

One block from the Railroad station, in the center of the city. The cuisine of this hotel is pronounced, by its patrons, as the best on the line to San Salvador. Excellent accomodations for fifty guests, a good bar is run in connection with the hotel where, besides the celebrated whiskey which bears the same name as the hotel, high grade wines and liquors are at the disposition of the guests.

Puente Hermanos y Cía.

IMPORTADORES.
FARMACIA EL AGUILA,
SONSONATE,
REP. DE EL SALVADOR, C. A.

PUENTE HERMANOS & CÍA.
FINCA "LA PRIMAVERA",
CAFÉ Y CAÑA.
SUCHITOTO,
REP. DE EL SALVADOR, C. A.

IMPORTERS.
PHARMACY "EL AGUILA,"
SONSONATE,
REP. OF SALVADOR, C. A.

PUENTE HERMANOS & CÍA.
"LA PRIMAVERA" ESTATE,
COFFEE AND CANE.
SUCHITOTO,
REP. OF SALVADOR, C. A.

Dr. Carlos Castillo, Abogado

Propietario de fincas,
Sonsonate,
República de El Salvador, C. A.
Recibe órdenes y comisiones del exterior.

Proprietor of real estate,
Sonsonate,
Republic of Salvador, C A.
Foreign representations solicited.
Commissions.

Dr. Abraham Rivera

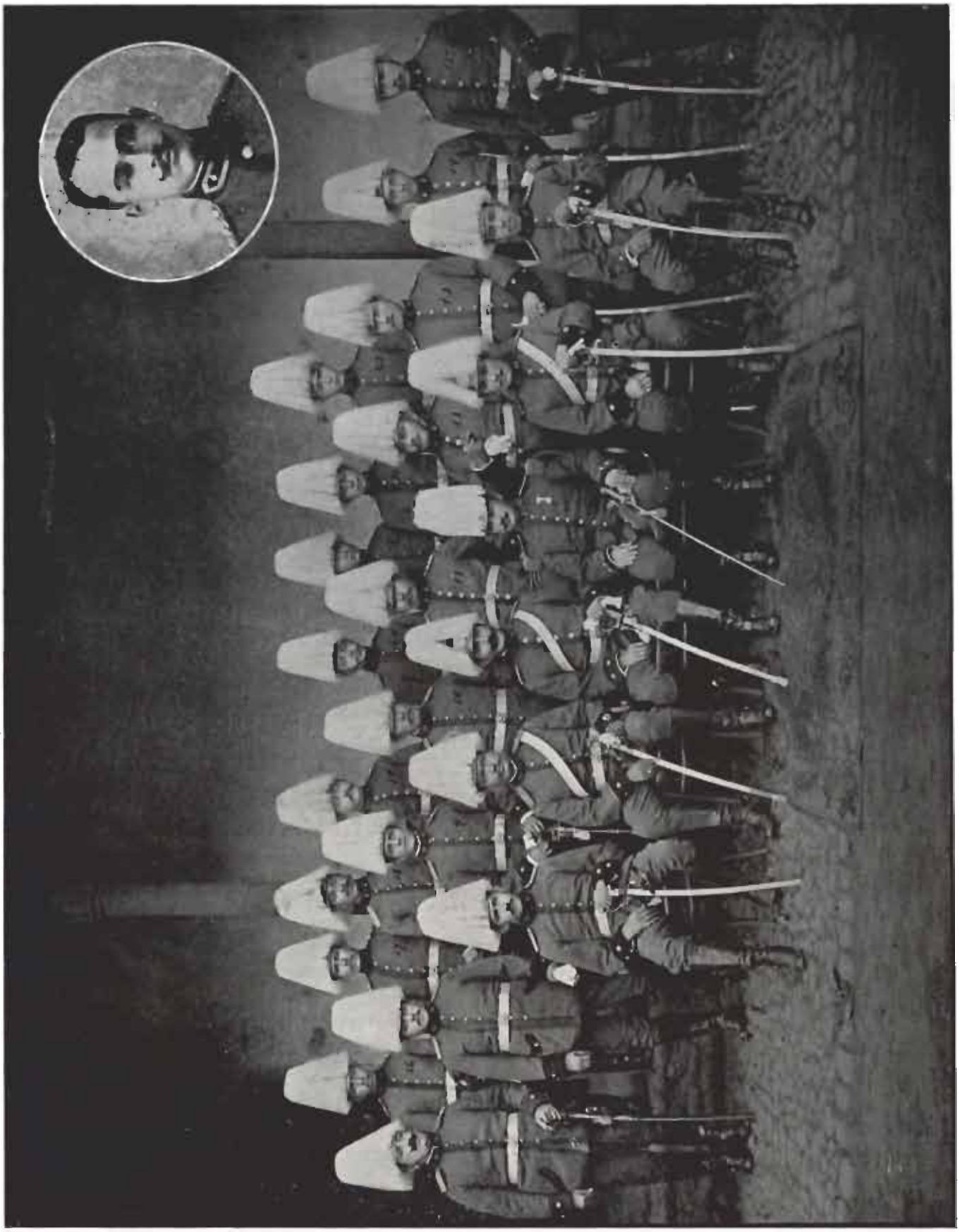
HOMBRE de ciencia salvadoreño, que ha ocupado elevados puestos públicos. Es propietario de la bien administrada Farmacia Central, de Sonsonate. Agente exclusivo para Centro-América de las máquinas de agua gaseosa de Mc Caill; inventor del Retrete Higiénico y Portátil, sencillo aparato que toda persona puede llevar consigo para precaverse de enfermedades infecciosas; utilísimo para los viajeros. Inventor del afamado Febrífugo del Dr. Ipiña, remedio que cura radicalmente el paludismo. Socio y miembro de la Sociedad "The Rivera & Anton Mfr. Co." New York City & Sonsonate.

A scientific man of Salvador who has occupied many high positions; Dr. Rivera is the proprietor of the "Central Pharmacy" in Sonsonate and inventor of the "Hygenic and Portable Toilet", a simple apparatus which by its use prevents contraction of infectious diseases in public toilets; recommended for travelers; also originator of the celebrated "Febrifugo of Dr. Ipiña", a sure cure for fever, has stood the test of time for more than 30 years. Member of the firm of "The Rivera & Anton Mfr. Co." New York & Sonsonate. Cable Address, "Arivera" Sonsonate, Rep. Salvador, C. A.

Francisco Salaverría Larín

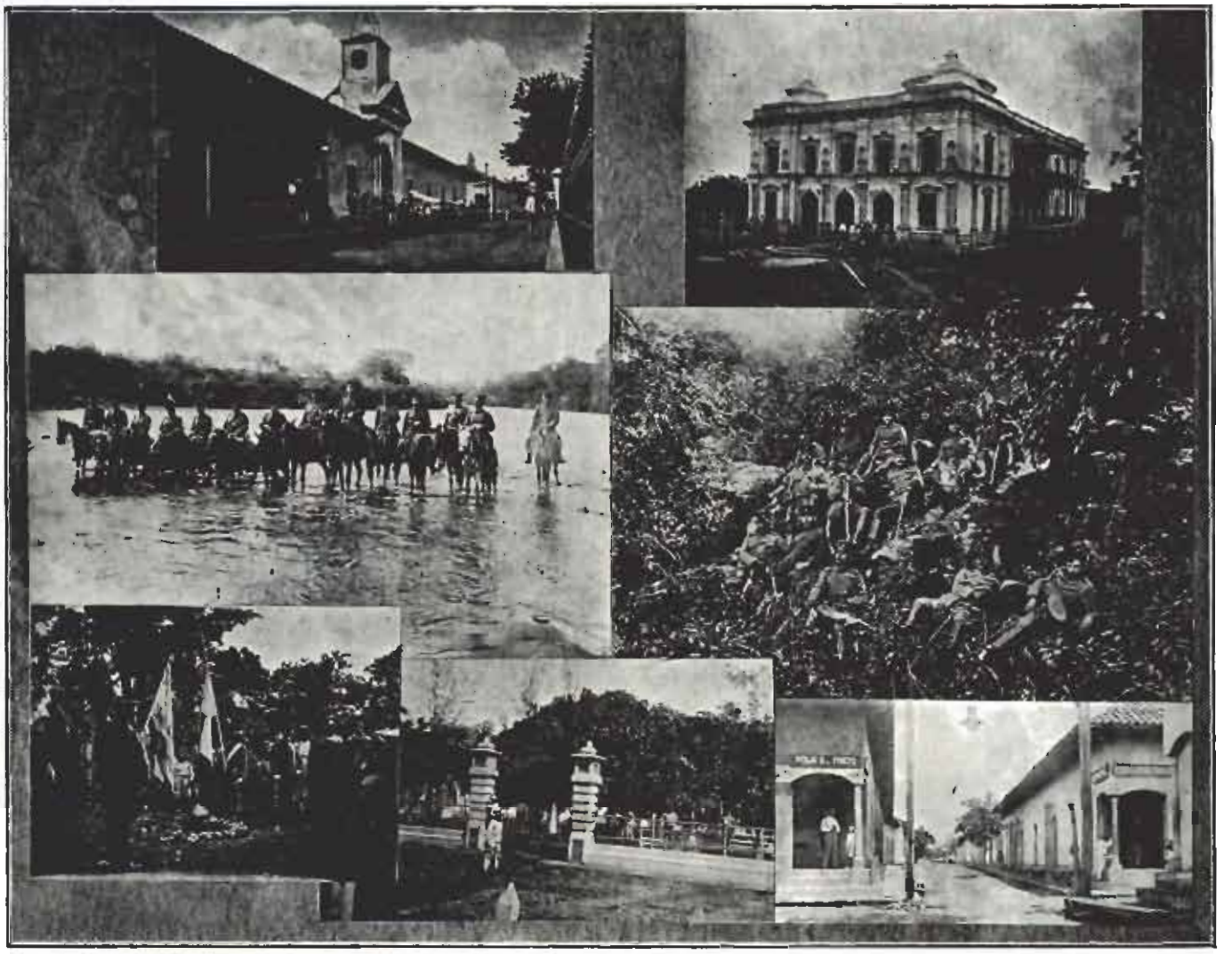
Exportador de Café, Propietario de Fincas y Haciendas de ganado y caña.
Sonsonate, República de El Salvador.

Coffee Exporter,
City and Farm Real Estate, Cattle and Sugar Cane.
Sonsonate, Rep. Salvador, C. A.



General José Tomás Calderón, Jefe de la 5a. **Brigada y Cuerpo de Oficiales** de la misma.
General José Tomás Calderón, **Commander of the 5th. Brigade and** His Officers.

San Miguel



1. Entrada al Mercado. 2. Teatro Municipal. 3. Oficialidad de la 5a. Bridada, Pasando un Rio. 4 Oficialidad de la 5a. Brigada Haciendo Descanso al Medio Dia. 5. Colocación de la Primera Piedra de la Avenida del Ejército. 6. Entrada al Parque. 7. Vista de una Calle Principal.

1 Entrance to Market. 2. Municipal Theatre. 3. Officers of 5th Brigade Fording a River. 4. Officers of 5th Brigade, a Mid-Day Halt. 5. Placing the First Stone in the Avenue of the Army. 6. Entrance to Park. 7. Street Scene.

Dr. Virgilio Manzanares

NACIÓ en San Salvador, el año de 1879. En el Hospital Rosales, como Primer Médico Interno, tuvo ocasión el Dr. Manzanares de dar a conocer sus felices disposiciones para el ejercicio de la carrera que ha abogado con ardor de apóstol.

También el Hospital de la ciudad de San Miguel ha disfrutado de los servicios de este modesto y bien reputado médico, pues fué Jefe del Primer Servicio Médico, durante algún tiempo. Ha sido, además, Director de este último Hospital; y Director y Médico del Hospicio de la misma ciudad.

DR. Manzanares was formely connected with the Hospital Rosales at San Salvador. At present residing at San Miguel where he has served as Chief Physician of the Charitable Home, Surgeon of the Military Department and Director of the local Hospital.

Dr. Manzanares was born in the Capital City in 1879, his years of service have fitted him for the many important positions which he has been called upon to fill.

Address, San Miguel, Salvador, C. A.

Capt. Juan Ramón Crespo

EL Capitán don Juan Ramón Crespo, joven de 26 años de edad, es quien desempeña actualmente la Dirección de Policía de San Miguel, con el beneplácito del señor Presidente de la República don Carlos Meléndez, del señor Director del Ramo, General don León Bolaños y del señor Gobernador y Comandante de dicho Departamento, General don José Tomás Calderón, y del público en general, digno apreciador de los personales méritos del señor Crespo.

Durante la corta administración del ilustre Dr. Manuel Enrique Araujo, el señor Crespo desempeñó la Dirección de Policía de San Vicente, la de Acajutla y la de Atiquizaya, y tanto en aquellos puestos como en el que actualmente desempeña, ha dado muestras de su competencia, tino y actividad en el cumplimiento de sus deberes.

Cuando los sucesos del 4 de febrero de 1913 se desarrollaron, el señor Crespo se encontraba al frente de los negocios particulares de sus padres y fue, no obstante, uno de los principales factores en la captura del asesino Mulatillo, y ha sido por sus hechos y honradez por lo que siempre se ha captado el aprecio de sus Jefes y de los vecinos donde ha llegado a prestar sus servicios.

A iniciativa del señor Gobernador y Comandante, General Calderón, fue honrado el señor Crespo con una medalla de oro, por el Cuerpo de Policía de San Miguel, tanto por sus méritos como para demostrarle su adhesión incondicional.

Capt. Juan Ramón Crespo.

CAPTAIN Juan Ramon Crespo, although but 26 years of age, holds the important position of Director of the Police Department in San Miguel, the principal city of eastern Salvador. The approval of President Melendez; General Leon Bolaños, Director General of the Police Service, and General Jose Tomas Calderon, Governor and Commander of the Department of San Miguel, is evidence of this brave officers worthiness, they and the public esteem Captain Crespo very highly.

During the short term of Dr. Manuel Enrique Araujo, Captain Crespo was Director of Police in San Vicente, Acajutla and Atiquizaya, all difficult posts, and which were, like his present one, filled in an able and competent manner, his activity in performing his duties, being all that a public official could do.

To this loyal and valiant citizen, belongs much of the credit and honor for the capture of Mulatillo, one of the assassins of Dr. Araujo; he was at the time in charge of his father's business, but left this and devoted himself to leading the search which culminated in the apprehension of the criminal.

General Calderon, appreciating his loyality and services, was instrumental in the presentation of a gold medal to Captain Crespo, by the Police force of San Miguel; an exhibition of honor and respect in which his Commander and surbordinates hold him.

Exterior del Cuartel de Policía.
Exterior of Police Headquartes.

Personal del Cuerpo de Policía.
Personal of Police Department.

Interior de la Oficina del Director.
Interior of Office, Director of Police.

D. José Héctor Paz

Es el fundador del primer diario en el Oriente de la República de El Salvador; ha impulsado el arte tipográfico en el Departamento de San Miguel, instalando en sus talleres maquinarias modernas, movidas por electricidad.

Los talleres tipográficos del señor Paz gozan de merecido buen nombre, pues ha sido su mayor afán contar siempre con un competente número de diestros operarios capaces de ejecutar obras que puedan competir con las que salen de los mejores talleres capitalnos.

Ultimamente ha sido enriquecido el establecimiento con un excelente pedido de papelería, con lo cual queda en aptitud de hacer frente a cualquier orden con que se le favorezca.

El Diario "El Comercio" de que es propietario, es el de mayores dimensiones y circulación en la zona oriental, y el preferido de las personas cultas, por su seriedad y escogida lectura. Publica folletines que son del agrado general. El señor Paz nació en San Miguel el 19 de noviembre de 1884 y se educó en San Salvador y en Guatemala.

En esta última República contrajo matrimonio con doña Soledad Berdegel de Paz y tienen cuatro hijos: María Teresa, Isabel, Soledad y José Joaquín.

Ha servido con acierto varios empleos en los ramos de Hacienda y Guerra. Ultimamente ha sido electo Diputado por el Departamento de San Miguel.

Es socio del Ateneo de El Salvador y de la Sociedad de Periodistas Salvadoreña.

Dirección: San Miguel, El Salvador, C. A.

María Teresa Paz — T. Isabelita Paz

Mr. Paz is the founder of the first daily paper in the eastern portion of Salvador, and by so doing brought into life the printers art in the City of San Miguel. For the publication of his daily, "El Comercio" the largest and most important in that zone, he has installed modern machinery, operated by electricity. The fact that his paper is the first and most prominent is evidenced by the fact that it is the one preferred by the intelligent and educated portion of that locality, this owing to the serious and select matter to be found in its columns, in addition to the current news are included, gems of literature and high class fiction.

It was in San Miguel that Mr. Paz first saw the light of day; after receiving his education in San Salvador and Guatemala, he returned to Salvador bringing with him to his native home Mrs. Soledad Berdegel de Paz, one of the belles of Guatemala, whom he had met and won during his residence in that Republic.

In addition to the editorial and journalistic labors of Mr. Paz, he has found time to participate in the public affairs of Salvador, filling many public positions with credit and satisfaction. Among these were those in the Department of Finance and Board of War. Has also served as member of Congress for several terms.

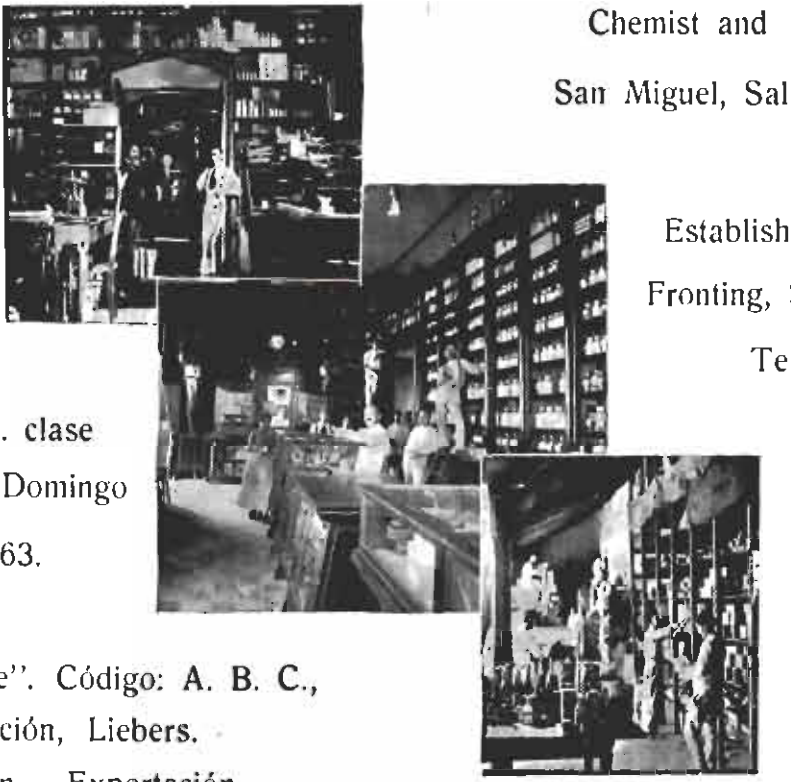
Mr. Paz is ever foremost in works which have to do with the forwarding of the interests of his native country, always taking an active part in the affairs of the day. He is a member of several societies such as "Literary Club of Salvador" and "Journalists Society".

Dr. Alfonso R. Gustave

Farmacia y Droguería "Internacional"—"International Pharmacy"

Químico
— y —
Farmacéutico
San Miguel,
El Salvador,
C. A.

Chemist and Pharmacist
San Miguel, Salvador, C. A.



Establecimiento de 1a. clase
frente a la Iglesia Santo Domingo
Teléfono número 63.

Establishment of the first class,
Fronting, Santo Domingo Church.
Telephone No. 63.

Cable: "Gustave". Código: A. B. C.,
5a. Edición, Liebers.
— Importación — Exportación —

Cable: "Gustave";
Codes: A. B. C.,
5th Edition, Liebers.
Importer and Exporter.

General Lisandro Letona

NACIÓ este bravo y pundonoroso militar salvadoreño, en la ciudad de Sensuntepeque, el 17 de noviembre de 1838, y fueron sus padres don Manuel Letona y doña Cleta Meléndez de Letona.

Durante la Administración del Presidente Dueñas sirvió importantes puestos, habiendo también prestado no menos importantes servicios durante toda la Administración del doctor Zaldívar.

Peleó como bueno en las memorables batallas de Armenia, Apaneca y Ahuachapán. En la época en que gobernaba el país el General Santiago González, Letona emigró a Costa Rica, y habiéndose hecho merecedor de toda la confianza y simpatías del General Guardia, le fue conferido el nombramiento de Gobernador de Puntarenas.

El año de 1880 contrajo matrimonio, en San Miguel, con doña Dorila Huezo y tuvieron dos hijas.

El fallecimiento del General Letona causó honda sensación de pesar en toda la República, donde sus merecimientos eran por todos reconocidos.

THE charming city of Sensuntepeque was the birthplace of this brave and punctillious Salvadorenan soldier, in the year 1838, November, 17th.

His parents were Mr. Manuel Letona and Mrs. Cleta Melendez de Letona. During the administration of President Dueñas, General Letona held several important positions and later was extremely helpful to the succeeding administration of President Zaldivar.

The comrades, of this well remembered soldier, love to recall the bravery and gallantry displayed by him at the battles of Armenia, Apaneca and Ahuachapan. When Gen. Santiago Gonzalez came into power, Gen. Letona emigrated to Costa Rica, during his residence in that Republic he was entrusted, by President Guardia, with the Governorship of Puntarenas, thus honoring his talents, of which this president was well aware.

The death of Gen. Letona was unanimously mourned by the people of Salvador, for he deserved and had the affections of his countrymen.

Ciudad de Nueva San Salvador--New San Salvador City

La ciudad de Nueva San Salvador, está situada en un hermoso y extenso valle, a 790 metros sobre el nivel del mar; a 14 kilómetros al Oeste de la Capital, gozondo de un clima fresco y saludable; en su mayor parte está rodeada de colinas, cuya altura media es de 280 metros sobre el nivel de la ciudad.

Fue fundada en el año de 1856, en terrenos de una antigua hacienda denominada "Santa Tecla", a raiz del terremoto ocurrido en el año de 1853 en la ciudad de San Salvador, con el objeto de trasladar la capital a esta ciudad; fue su primer Alcalde don Santiago Vilanova.

Entre sus establecimientos de enseñanza, además de las escuelas pdblicas oficiales y de otras particulares, hay cuatro establecimientos que gozan de buena reputación y que prestan muy buenos servicios: el Colegio Moderno, dirigido por el doctor Salvador Corleto; el Colegio Santa Cecilia, de varones y el de Santa Inés, de niñas, pertenecientes a la Congregación Saleciana; y el del Asilo San Antonio, de niñas, dirigido por Sor Paula Aalle.

La producción agricola anual, se estima de la manera que sigue: 15,000 quintales de café en oro; 650 fanegas de maiz desgranado; 100 fanegas de frijoles y 50 de arroz, sin perjuicio de otros cultivos de menor importancia.

Cuenta con dos magnificos parques: el San Martin y el parque Hernández, donde los discipulos del ilustrado y virtuoso pedagogo don Daniel Hernández, han erigido una hermosa estatua a aquel preclaro ciudadano. Situado al Suroeste de la población y en los suburbios, se encuentra el Hipódromo, donde se levanta una pequeña eminencia llamada "Cerro de las Delicias", sitio predilecto por la sociedad Neo-San Salvadoreña.

Los alrededores también son pintorescos; en la carretera que conduce a la capital se encuentra la finca Santa María, de propiedad particular, muy visitada por la sociedad.

Entre sus edificios, destácanse airosos: el Templo de El Carmen, de moderna arquitectura; el Cuartel, el Colegio Saleciano, el Asilo Adalberto, el Hospital, la Estación del Ferrocarril, el Matadero Público y otros; cuenta además con un amplio Mercado, de propiedad municipal.

Tiene extensas fincas de café y haciendas, siendo las principales: El Cafetalón, Santa Teresa y El Reposo, de los señores Angel Guirola & Co., las que producen en conjunto cerca de 3,500 quintales de café en oro; las de San Rafael, La Asunción El Paraiso y San Luis, de don Rafael Guirola Duke, cuyo producto se estima en 3,000 quintales; Santa Elenita, Zeilán, San Carlos y La Pradera, de la Sucesión Dárdano, que producen, aproximadamente, 2,000 quintales; y otras de menor importancia. Hay cuatro beneficios de café, de propiedad de los señores Herbert Fryer, Baruch & Co., Rafael Guirola D. y Fernando Cañas.

Las festividades que se celebran son: las de Concepción y las de Pascua de Navidad.

Hay establecidas en la población varios talleres de tejidos, buenas carpinterías, sastrerías, zapaterías, talabarterías, una fábrica de jabón y velas y tres fábricas de aguardiente.

The city of New San Salvador is situated in a beautiful valley about 2,250 feet above sea-level and 14 kilometers west of the Capital City; it is nearly surrounded by hills whose medium heighth is 800 feet. The climate is cool and healthy, making the city one of the finest residence locations in this part of the world.

The town was founded in the year 1856 on an old plantation which bore the name of "Santa Tecla", this location was occasioned by the disastrous earthquake which occured three years previously and had laid in ruins the city of San Salvador, the object being to move the capital to this place. The first Mayor of the new town was Mr. Santiago Vilanova.

The city is blessed with several institutions of learning, the more prominent being, "El Colegio Moderno" (The Modern College), this under the direction of Dr. Salvador Corleto; the Colleges Santa Cecilia for boys and Santa Inez for girls, under the direction of the well known order of Salesians and the Girls Asylum directed by Sister Paula Valle.

Agricultural pursuits, which form the principal industry, produce approximately, 15,000 quintals of cleaned coffee besides large quantities of corn, beans, rice and crops of minor importance. The city has two beautiful parks which not only add to the attractiveness of the place but afford the people an opportunity for recreation. San Martin, in the eastern portion of the city, is in the center of the residence district, Hernandez Park several blocks west was named in honor of one of Salvador's foremost pedagogues, Daniel Hernandez; the scholars, of this beloved man of learning, have erected to his memory, a monument in the park which bears his name. In the suburbs, south-west of the city, is a pleasure resort known as "Cerro de las Delicias" (Mountain of Pleasure), so called on account of a hill near the hippodrome.

This city has, on either side, beautiful surroundings and many picturesque spots are within wakling distance; the estate Santa Maria is very much frequented by society, this is located on the road which leads to San Salvador.

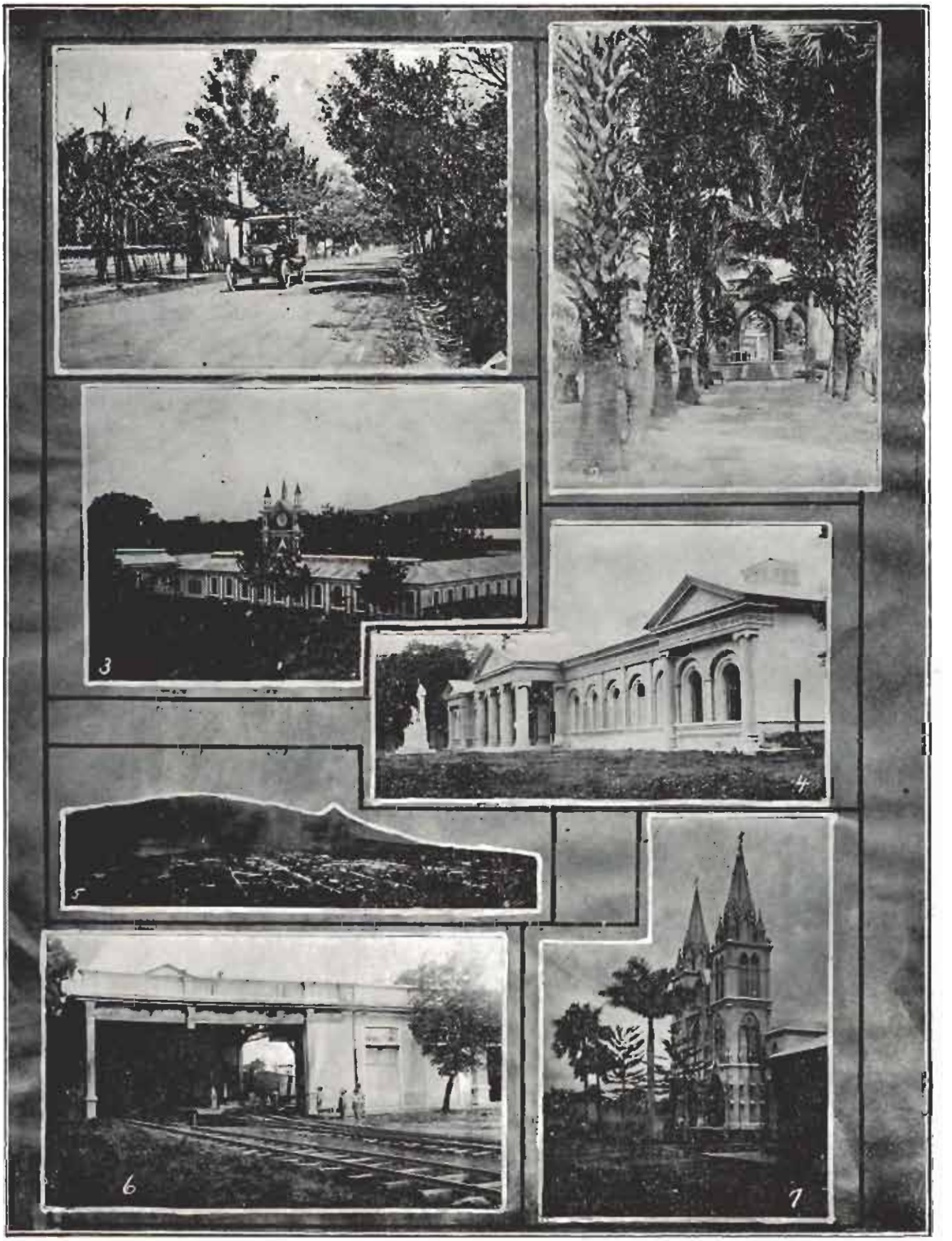
The streets of New San Salvador are wide, straight and in good condition, they are lined with well constructed buildings among which are some of exceptionally good design and architectural beauty. The Temple of Carmen, Military Barracks, Salesian College, Guirola Hospital for Orphans, Railway Station, and the City Market are the most prominent.

Of the coffee estates in the vicinity, "El Cafetalon", Santa Teresa and El Repose producing 3,500 cwt, the property of Mr. Angel Guirola; San Rafael, La Asunción, El Paraiso and San Luis with a capacity of 3,000 cwt, these the property of Mr. Rafael Guirola Duke and the Dardano properties, consisting of four estates, producing 2,000 cwt of coffee, are the largest.

For the cleaning of the coffee crop there are four "beneficios" or mills in the district belonging to Messrs. Fryer, Baruich & Co., Rafael Guirola and Castañeda.

Of the manufacturing industries the most important are textile factories, leather goods, soap and candle

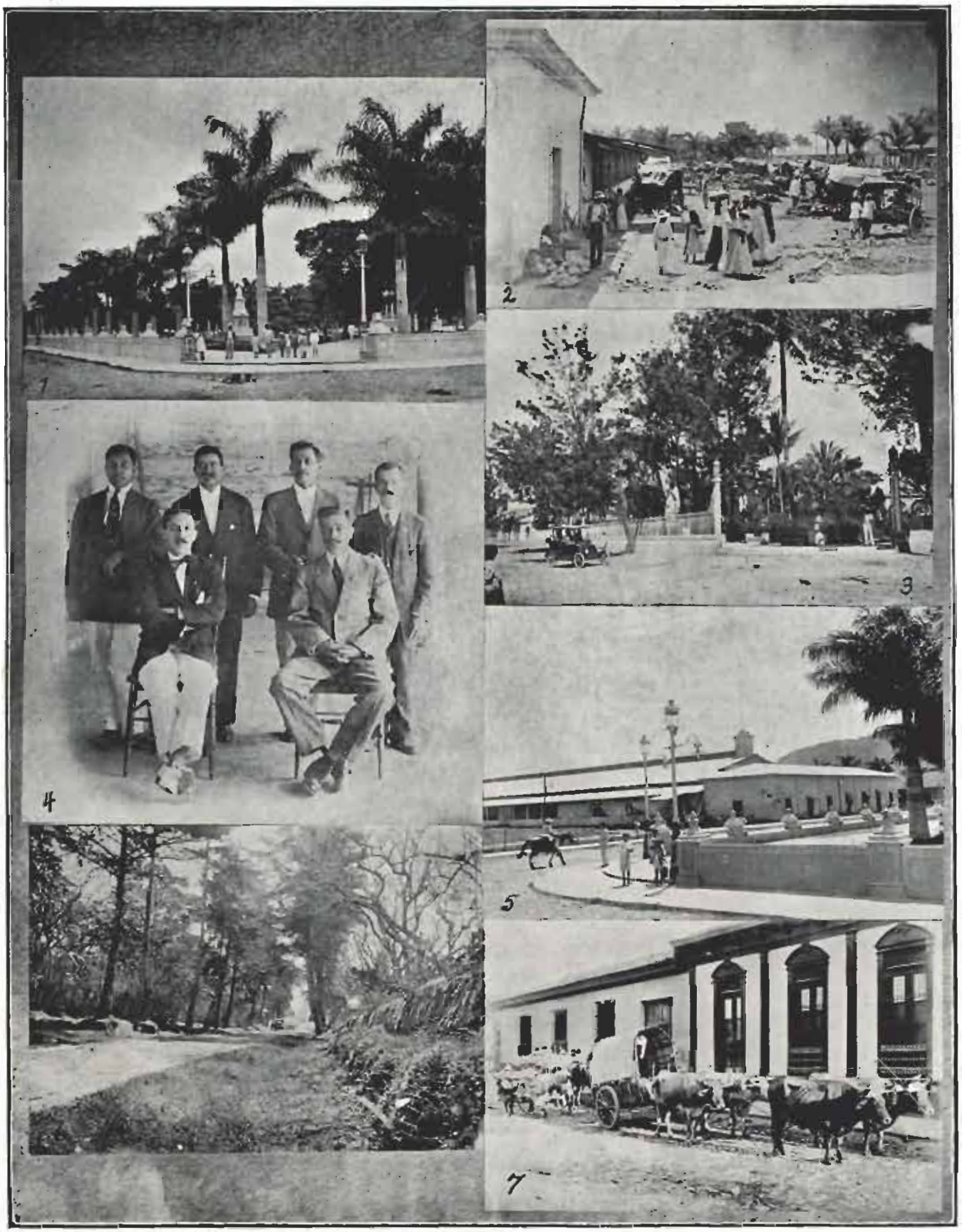
Nueva San Salvador o Santa Tecla — New San Salvador



1. Vista de una calle. 2. *Una calle del Parque San Martín.* 3. *Colegio y Capilla de los Salesianos.* 4. Asilo "Adalberto". 5. Vista General de la Ciudad. 6. Estación del Ferrocarril. 7. Iglesia "El Carmen".

1. Street in Suburbs. 2. Avenue of Palms, San Martín Park. 3. College and Church of Salecians. 4. Gutrola Home for Orphans. 5. General View of the City from the Hills. 6. Rail-Road Station. 7. "El Carmen" Church.

NEW SAN SALVADOR CITY



1 El Parque Hernández. 2 Dia de Mercado. 3 Parque San Martin. 4 Cuerpo Municipal. 5 Mercado Central. 6 Avenida del Cementerio. 7 Esperando su carga de café.

1 Hernandez Park. 2 Market Day. 3 San Martin Park. 4 City Officials. 5 Central Market. 6 Cemetery Avenue. 7 Waiting for a Load of Coffee.

Las fuentes que surten de agua a la población son las siguientes: Loma Larga, El Toro, El Ramal de Escobar, Blanco, El Rialengo, La Periquera, Chilateos, San Andrés y el Ramal de la Peña; la cañería que conduce el agua a la población pasa por 34 túneles.

Las principales autoridades de la ciudad son: Comandante y Gobernador Departamental, Coronel don Rodolfo V. Morales; Mayor de Plaza, Capitán Mayor don Francisco Alvarenga; Juez Primero de Primera Instancia de lo Civil y Criminal, doctor don Rafael Guzmán Trigueros; Juez Segundo de Primera Instancia de lo Civil y Criminal, doctor don Gonzalo Mixco; Administrador de Rentas, don Virgilio J. Sandoval.

El Gobierno Local está constituido de la manera siguiente: Alcalde, doctor don José María Sol; Regidores: Primero, Segundo, Tercero, Cuarto, Quinto, Sexto, Séptimo y Octavo, respectivamente, los señores don Manuel Angel Lerreynaga, doctor don José Rivas Revelo, don Román Cortés, don Pedro J. Guillén, don Rafael G. Avilés, don Juan Naves, don Juan Cortés Funes y don Domingo Cañas; Síndico, don José Lemus Vides.

La jurisdicción de Nueva San Salvador comprende los siguientes cantones y valles: Ayagualo, Alvarez, Los Amates, Las Granadillas, El Zacamil, El Limón, El Progreso, Victoria, Los Pajales, El Matasano y El Majahual.

Las principales vías de comunicación son las que conducen a San Salvador, al Puerto de La Libertad, Comasugua y La Ceiba; además está unida a la Capital por Ferrocarril, una carretera y una vía para automóviles.

La ciudad, por ser de construcción moderna, por sus calles bien delineadas y por sus paseos, es una de las más bellas de la República. La sociedad, compuesta de honorables personas, se distingue por su cultura, pues la mayor parte ha sido educada en el extranjero, y por la belleza de sus mujeres, dignas todas ellas de la admiración que les debe todo aquel que aprecie la juventud, la gracia y la virtud.

Esta pintoresca ciudad es una de las más preferidas por los turistas que visitan la República.

En efecto: Santa Tecla, la apacible, la tranquila ciudad de Las Colinas, no debe dejar de ser visitada por los turistas que llegan a la Capital, ya que es tan fácil hacer el viaje de ida y vuelta entre las dos ciudades, en ferrocarril o bien en automóvil, habiéndose construido para este último objeto, una vía amplia y hermosísima, sumamente pintoresca.

Muchos viajeros, que vienen a este país fatigados por el exceso de bullicio y febril agitación de las grandes ciudades, hacen de Santa Tecla su residencia temporal, seguros de encontrar en ella toda suerte de comodidades, pues cuenta la ciudad con buenos hoteles y excelentes casas de huéspedes.

Entre las varias fotografías que aparecen en la página anterior, figura la de los señores miembros de la Municipalidad, que son: de izquierda a derecha, sentados: don José María Rivas Revelo y don José María Sol. De pié: don José Guillén, don Juan Cortés Funes, don Juan Navas y don Román Cortés.

factory, three distileries and many wood-working establishments. Naturally the location of this city enables it to have a plentiful supply of good water, no less than ten streams being drawn upon to furnish the inhabitants with their needs; the pipe line, which brings this water into the city, passes through 34 tunnels as it winds along the sides of the hills and mountains.

Santa Tecla is the seat of the Government of the Department, the Headquarters of the Commander and Governor being located here. Col. Rodolfo B. Morales holds these positions; Major of Arms, Capt. Francisco Alvarenga; First Judge of the Civil and Criminal Court, Dr. Rafael Guzman Trigueros; Second Judge, Dr. Gonzalo Mixco; Tax Collector, Mr. Virgilio J. Sandoval.

The local Government is constituted as follows: Mayor, Dr. José María Sol; eight Aldermen: Manuel A. Larreynaga, Dr. José Rivas Revelo, Roman Cortes, Pedro J. Guillen, Rafael G. Aviles, Juan Cortes Funes and Domingo Cañas. Recorder, Dr. José Lemus Vides.

The jurisdiction is composed of the following districts and villages: Ayagualo, Alvares, Los Amates, Las Granadillas, El Zacamil, El Limon, El Progreso, Victoria, Los Pajales, El Matazano and El Majahual.

The principal lines of communication are those leading to San Salvador, Port La Libertad, Comasagua and La Ceiba as also the railway line to the Capital City.

The city is modern in construction and presents a pleasant appearance; the society is composed of honorable people who are distinguished for their culture, the most of whom have been educated abroad; is noted for the beautiful women all of whom are worthy of the admiration of those who admire youth, gracefulness and virtue. Taken as a whole this picturesque spot has reason to be preferred by the tourists who visit it, for it would be hard to find its equal in the whole of Central America. One writer has said:

"Tourists, visiting the Capital City, will miss one of the best and most interesting points in the Republic if they fail to make a trip to Santa Tecla or Nueva San Salvador; excellent train service between the two places makes it convenient to go and come, or by automobile over the fine road, constructed for this class of traffic, is of its self an attraction, for the road lined on both sides with beautiful estates offers an endless panorama of beauty".

Several side trips, out of this charming spot, are an inducement for many to make this place their headquarters; for those desiring this, arrangements may be made for good accomodations at any of the hotels or boarding houses.

Horses and mules are to obtained at the local stables at reasonable prices, these will be found preferable to automobile for the mountain trips.

The group of "City Fathers", shown in connection with the collection of photographs on the opposite page are, begining at the right: Messrs. José Maria Sol, Mayor; Dr. José Rivas Revelo; standing: Pedro J. Guillén; Juan Cortes Funes; Juan Naves and Roman Cortes.

Dr. Baltasar Estupinián

LA personalidad de este distinguido salvadoreño es una manifestación de lo que vale el esfuerzo propio: la inteligencia en el consorcio con el trabajo honrado. Periodista por vocación, desde muy joven figuró en la sagrada milicia de la prensa, redactando con brio y acierto en en esta ciudad "El Universo", en los ratos de ocio que le permitian sus estudios profesionales de Jurisprudencia. En los primeros dias de la Administración Zaldivar, el joven Estupinián tuvo que emigrar a la vecina República de Guatemala, huyendo de las persecuciones y vejámenes de que había sido víctima, al no más inaugurarse el sistema de Gobierno que han dado en llamar de "los nueve años." Fijó su residencia en la floresciente ciudad de Quezaltenango, donde, con el apoyo del General J. Rufino Barrios, que siempre dispensó particular cariño al Dr. Estupinián, fundó éste el importante periódico "El Bien Público," consagrándose al ejercicio de su profesión de abogado y a la explotación de un taller de tipografía, y librando, durante varios años, como buen soldado, la batalla de la vida.

Durante la honrada y progresista Administración del General Francisco Menéndez, el doctor Estupinián fué Ministro de Gobernación y Fomento, y su presencia en el Gabinete fué notable por una serie no interrumpida de acertadas disposiciones. Su honrada y patriótica labor se hizo sentir, ya fuera directa o indirectamente, en casi todas las esferas gubernativas, a las que llevaba los destellos de su espiritu emprendedor, amante de la reforma y celoso del buen nombre de El Salvador. No tardó el joven Ministro en despertar emulaciones y envidias, que estaban contrabalanceadas por las simpatías que había sabido conquistarse durante su permanencia en el Gabinete. Electo Vicepresidente de El Salvador, se vió obligado a renunciar ante la Asamblea Nacional Constituyente aquel alto cargo, para dejar el camino libre de obstáculos al Presidente General Menéndez, que ya empezaba a tropezar con dificultades entre sus mismos amigos y compañeros de armas. Poco después hacia también renuncia de las carteras que tenía a su cargo, y se radicaba definitivamente en la capital de Guatemala, donde contrajo matrimonio con una dama de distinguida familia. En el último Congreso Panamericano reunido en la capital de México, el doctor Estupinián puso en lugar culminante la bandera tricolor de las 14 estrellas, habiendo sido electo Vicepresidente de aquella augusta asamblea. Su conducta en ese honorifico puesto le grangeó el aprecio y el cariño de todos sus colegas, que supieron apreciar la competencia juridica, la fina observación, la aguda perspicacia, el claro talento y la diligente labor del Delegado salvadoreño.

THE personality of this distinguished citizen proves, without doubt, what valuable treasures are perseverence, ambition, talent and activity. Dr. Estupinian is a born newspaper man, since his early youth he has been one of this army of law upholders. During the years of his college life, the pages of "El Universo" published his literary works while the National University prepared him for the profession of lawyer. At the time of the Zaldivar regime, Dr. Estupinian, still in his youth, was forced to exile himself on account of the persecution, of which he was a victim, on the part of that government. He went to Guatemala and lived, during his enforced absence, in the delightful city of Quezaltenango; General Justo Rufino Barrios, President of that neighboring Republic, having a real liking for this enterprising stranger, assisted him in founding a very important, at that time, paper called "El Bien Público" (The Public Welfare). During the time that he was managing this enterprise he also practiced law, in both of these undertakings he was very successful. In the meantime Salvador managed to rid herself of the regime, known as "the nine years." General Francisco Menendez, one of the countrys most progressive presidents, coming into power, made it possible for the exile to return to his native land where a high position, as a reward for his stand for right and patriotism, awaited him. He was made Secretary of Interior, forming one of President Menendez cabinet. Political honesty, patriotic labor, and intelligent progressiveness characterized Dr. Estupinian's endeavors in his political life, his reward for these is the high esteem in which he is held by his fellow citizens who remember his many good works. Unfortunately, his remarkable ability and indomitable energy created for him a bad feelling of envy and vain emulation, from this, however, he received no harm thanks to the sympathy he received from the better element of the country. He later was made Vice President but resigned this position in order to leave President Menendez free to act, untrammeled by him, during a period when the actions of the Chief Executive seemed to be obstructed by even his most loyal friends and comrades, a short time after this he also left the other charges under his care and moved to Guatemala, where he married the virtuous lady who is now his wife. After his return to Salvador, some time later, he was sent to Mexico as delegate, from this Republic, to the Pan-American Congress held in that City; the members of this important Congress knowing his ability and worth, made him Vice President, his brilliancy and oratory reflecting great credit on the country which he represented.

Dr. Daniel Huezo y Paredes

EL error más lamentable en que incurre la mayoría de los extranjeros en sus juicios acerca de la América Latina, consiste en su audacia de formarse opiniones sin conocer la idiosincrasia de los indo-hispanos. El desarrollo intelectual de los países latinos del continente no es conocido sino por unos cuantos estudiosos del Norte, y a esta falta de conocimiento y de comprensión se debe la no muy cordial inteligencia existente entre unos pueblos y otros.

El LIBRO AZUL desea contribuir a evitar esa falta que impide el verdadero enlace fraternal de dos razas predestinadas sin duda a distribuirse el dominio del mundo: la americana latina y la americana sajona.

Esta obra circulará muy ampliamente en los Estados Unidos y en Inglaterra, por estar escrita en ambos idiomas, y el mejor premio que pueda otorgarse a los editores—el único a que aspiran realmente—, será que pronto puedan ver el efecto de la presentación que hacen por medio de estas páginas, de las personalidades conspicuas, de los hombres representativos, cuya cultura da carácter a estos países. Justo será que en lo sucesivo, para saber lo que éstos valen, nadie pregunte: "¿Qué producen?", sino más bien: "¿Quiénes son sus hombres?"

Y a esta pregunta respondemos nosotros con la obra de semblanzas y biografías que es el LIBRO AZUL.

Dedicamos esta página a un caballero de personalidad vigorosa y prestigiada: el señor doctor don Daniel Huezo y Paredes. Tuvimos oportunidad de tratarlo en una visita que hicimos a Santa Tecla, la quieta ciudad de los magnates, donde don Daniel ejerce su profesión de Abogado y Notario Público, después de haber ocupado altos puestos con probidad y rectitud de que mucho nos han hablado quienes le conocen.

Fue el señor Huezo Juez de Primera Instancia en la cabecera de La Libertad, es decir, en Santa Tecla o Nueva San Salvador, como también se llama, y en Sonsonate. Su habilidad política lo llevó más tarde a ocupar la Subsecretaría de Gobernación y Fomento. Más tarde tuvo a su cargo provisionalmente los mismos ramos y después quedó como Abogado Consultor del Ministerio de la Guerra.

El señor Presidente Regalado, apreciando en su debido valor las dotes de lealtad y talento del señor Huezo y Paredes, lo nombró su Secretario Privado. La Corte Suprema de Justicia lo tuvo en su seno como Magistrado, y aun sus adversarios políticos reconocieron siempre su integridad y firmeza.

La precocidad que se advierte con suma frecuencia en el desarrollo intelectual de los latinoamericanos, caracterizó también al señor doctor Huezo y Paredes, a quien fue concedido el doctorado en 1892, cuando apenas contaba 23 años. Recuérdase todavía que su tesis versó de manera muy brillante sobre un punto de Derecho Internacional. Este ramo de la Jurisprudencia, tan complejo y difícil, por lo convencional de la mayoría de los principios en que se basa, interesa de modo muy particular a los centroamericanos, y es curioso observar entre las clases directoras de estas Repúblicas, cuán frecuente es hallar verdaderas autoridades en esa ciencia. El señor Huezo y Paredes goza merecido prestigio como internacionalista.

THE most deplorable mistake often made by foreigners when judging Latin America, is their audacity to form opinions without having the least idea of the idiosyncrasy of these people. The intelectual development of the Spanish-American countries is known to but a few scholars from the North, and to such lack of knowledge and comprehension must be atributed the not very cordial understanding between this and other races.

The BLUE BOOK wishes to do its part in avoiding so lamentable a condition, helping to form the fraternal brotherhood of two peoples that are predestinated to share between themselves the world dominion; we refer to the Anglo Saxons of America and the Spanish Americans.

This book will circulate very widely in the United States and England, on account of being writen in both Spanish and English, and the best reward its Editors could wish for, is that they may see the results of their efforts to make known in other countries the conspicuous personalities, the representative men, we might say, who characterize with their high intellectuality the real civilization of these Republics. It will be more justified to hear in the future people desiring to learn something about them ask: "Who is who down there?", instead of presenting the actual question: What do they produce?" To the first inquiry we have to answer in the pages of this book.

Visiting one day a delightful little city of Salvador, named Santa Tecla we had occasion to meet a bright lawyer of that vicinity, Dr. Daniel Huezo y Paredes, and more convinced we were at that time of the necessity of presenting this and other men of the country to the rest of the world. In Santa Tecla or Nueva San Salvador as it is also called, Dr. Huezo y Paredes practises at present his profession with remarkable success, for he is well known for his integrity and ability.

In fact Don Daniel is having a rest after a very meritorious political career. Some time ago he held high official positions, as Judge of First Instance in La Libertad and Sonsonate; Subsecretary of Interior, Legal Adviser to the Department of War, and so forth.

President Regalado appointed him as his private Secretary, and latter on the Supreme Court of Justice counted him amongst its Magistrates. Even Mr. Huezo's political adversaries recognized his ability and straightforwardness.

The queer precocity found so often in the mental development of Latin Americans, distinguished him from his boyhood, spent in Sonsonate till he moved to the Capital City to enter the University. He was hardly 23 years old when he graduated. His thesis was remarkable—people say—, and versed upon different points of International Law. This branch of Jurisprudence attracts very specially Spanish Americans, and it is worth observing how it is peculiar to Central Americans, in particular, to be well versed on such complicated science.

Mr. Huezo y Paredes is considered by his countrymen as one of the highest authorities of Salvador on International Law.

Dr. Abraham Chavarría

ENTRE los hombres de carácter salvadoreños se destaca, prominentemente, la figura de este ciudadano que, en todo tiempo, ha tenido una enérgica protesta para los que, en su concepto, han querido oprimir a la patria.

Rodeado de las comodidades que proporciona el dinero, amado tiernamente por su esposa y por sus hijos, ha visto, más de una vez, trocarse todo ese cúmulo de bienestar, como por efecto de una pesadilla, en todas las cruentas incomodidades de una prisión, o en las que se experimentan en los amargos dias del exilio.

Nació el doctor Chavarría en la ciudad de San Miguel el año de 1866.

Allá hizo sus primeros estudios y vino a terminar su educación en esta capital, recibiéndose de abogado en la Universidad Nacional el año de 1891.

Contrajo matrimonio en la ciudad de Santa Tecla, con la señorita Virginia Alcaine, y fruto de esa unión son sus hijos Sara, Amanda, Abraham, María, Carmen y Manuel.

Ha desempeñado el puesto de Subsecretario de Gobernación y ha sido profesor de la Universidad Nacional.

Fué fundador de la Sociedad literaria "La Juventud Salvadoreña" y socio de la Academia de Ciencias y Bellas Letras de El Salvador, y en los órganos respectivos de esas importantes asociaciones, publicó el doctor Chavarría, trabajos literarios, y sobre asuntos de derecho.

Conocemos algunos alegatos que el doctor Chavarría ha hecho circular en forma de folleto, cuando acaloradas polémicas jurídicas a ello lo han obligado, escritos en estilo vibrante y enérgico que han llamado la atención de los profesionales.

También ha escrito mucho sobre política en hojas periódicas de circunstancias.

Es propietario de dos hermosas fincas en el departamento de La Libertad, denominadas Piedra de Toro y Cumaeslan, de café y de cien manzanas la primera y de quince caballerías de extensión la segunda, de bálsamo, ganado y hule.

Reside en la ciudad de Santa Tecla, donde ejerce su profesión de abogado y Notario Público.

Recibe poderes y representaciones de casas extranjeras.

AMONG Salvador's men of character, Dr. Chavarria is one of the most prominent and one who has invariably and energetically protested against any form of oppression in the country. Although always surrounded by the comforts and comodities proportioned by the possession of money, and dearly beloved by wife and children, he has, many times seen all this changed into the inconvenience of affliction, engendered by the necessity of enforced exile from his native land.

He was born in San Miguel in 1866, the schools of that place giving him his first steps in learning, his education being completed at the National University in the Capital City, receiving his diploma in 1891.

The fruits of his marriage wiht Miss. Virginia Alcaine, in 1893, are six children; Sara, Amanda, Abraham, Mary, Carmen and Manuel.

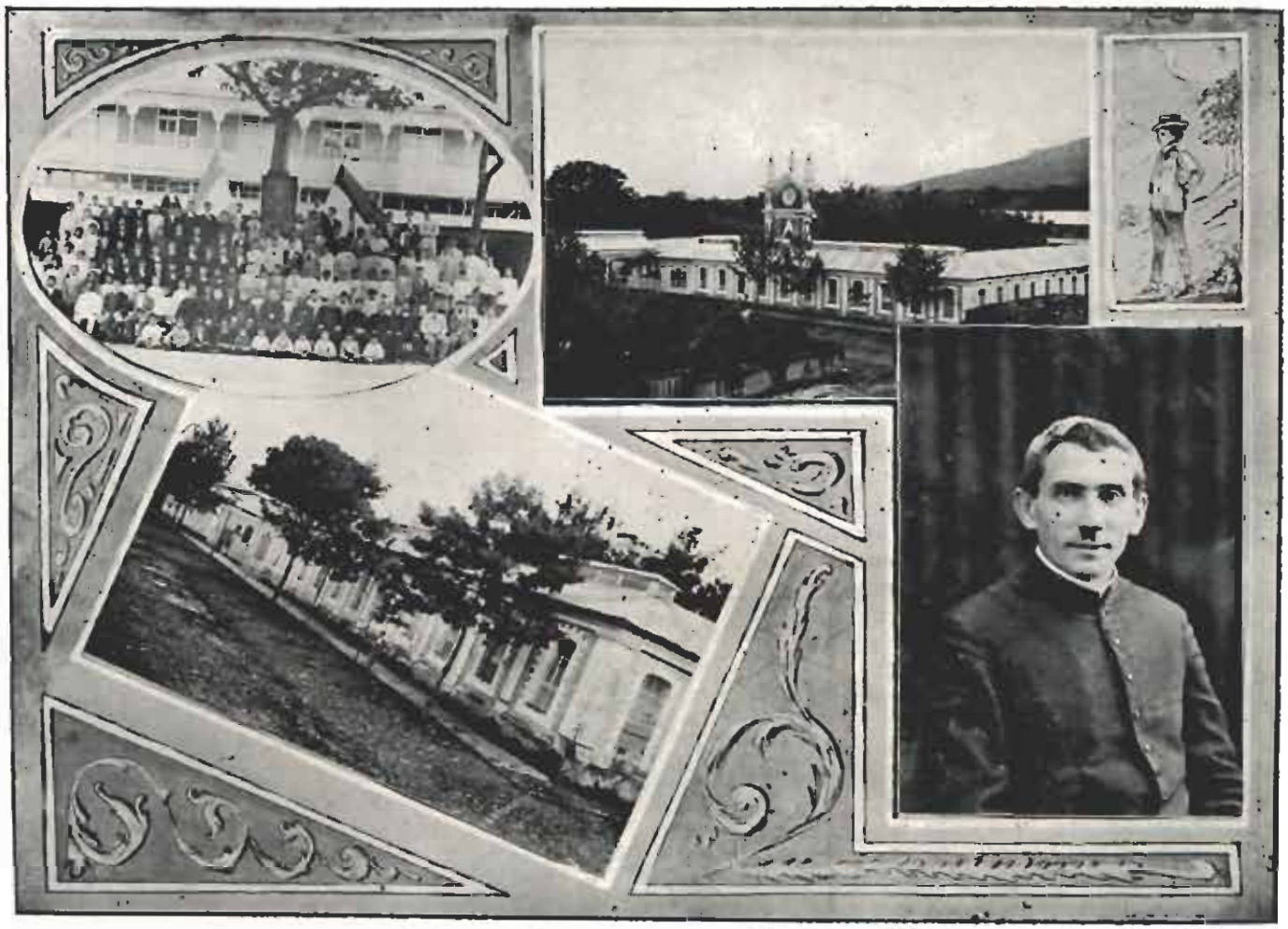
He has filled the position of Assistant Sub-Secretary of State as also that of Professor in the National University; he is one of the founders of the noted literary society, "Youths of San Salvador", and is a member of the Academy of Science and Literature, through the organs of this important association he has published several of his writings.

Dr. Chavarria has contribuited extensively to the newspapers of this and other lands, his papers on the political topics of the day being received with the great consideration due them.

In addition to his professional and literary labors, Dr. Chavarria finds time to direct his two estates, "Piedra de Toro" and "Cumaislan", both in the Department of La Libertad. The first named consists of fifteen caballerias of and while the other has about two. Coffee, balsam and rubber are raised, cattle are also given considerable attention. The quality of the coffee is of the very best grown in the Republic and a ready market is always waiting for the crop of these estates. The Balsam of Salvador is a product which is in demand where ever surgery and medicine is known and to own land in the portion of Salvador known as the "Balsam Coast" is considered a fortunate possession. Both of these crops are the main stay of the country. Good roads leading to the Port of La Libertad and Santa Tecla afford excellent means of delivering the crops to either the seaport or railroad.

Dr. Chavarria resides in Santa Tecla where he practices his profession as Attorney and Notary Public.

Colegio Salesiano—"Santa Cecilia"—Salesian College



Grupo de estudiantes
Group of Students.

Exterior del Colegio.
Exterior of College.

Vista General del Colegio.
General View of College.

Rev. Padre Misieri.
Rev. Father Misieri.

La inclita Sociedad Salesiana, fundada en 1859 con la protección eficaz del Gobierno Italiano por el inmortal *Educador* de la niñez, Venerable Juan Bosco, y que en pocos años se ha extendido por el mundo entero gracias a su carácter de *mano viva* y espíritu de adaptación a las necesidades y tendencias de los tiempos, se estableció en El Salvador por el Gobierno del Presidente General Rafael A. Gutiérrez, quien en 1897 envió oficialmente al distinguido ciudadano Miguel Yúdice a Italia para solicitarla por mediación del gran Pontífice León XIII.

La fundación en Santa Tecla del renombrado Colegio "Santa Cecilia" en 1899 se debe a la munificencia del honorable caballero Dr. Manuel Gallardo, quien al efecto donó por escritura pública a los beneméritos Salesianos un predio y edificio estimados conjuntamente en treintiséis mil pesos, plata, suministrando además doscientos veinticinco pesos mensuales para el sostenimiento de veinte niños huérfanos.

Muy luego el referido edificio fue insuficiente para dar cabida a tantos niños que de todas partes de la República y de Centro América pedían con insistencia la admisión, deseosos de recibir una sana y cristiana educación junto con una instrucción literaria y profesional sólida y práctica: así que, fue preciso ampliar la edificación en una manzana entera, levantándose en el centro una artística Capilla dedicada a María Auxiliadora.

Los alumnos internos fluctúan regularmente entre 200 a 240, divididos en dos secciones principales: *estudiantes y artesanos*, con salones y patios enteramente separados, aunque dependientes de la misma Dirección. La instrucción de los estudiantes abarca los ramos de primera y segunda enseñanza, conforme a los programas oficiales. La de artesanos comprende la enseñanza teórica alternada con el ejercicio práctico de las artes y oficios siguientes: *carpintería, herrería, mecánica, tipografía, encuadernación, sastrería, zapatería y tenería.*

Hay anexo un floreciente externado y Oratorio festivo, frecuentados por 180 a 250 niños de la ciudad.

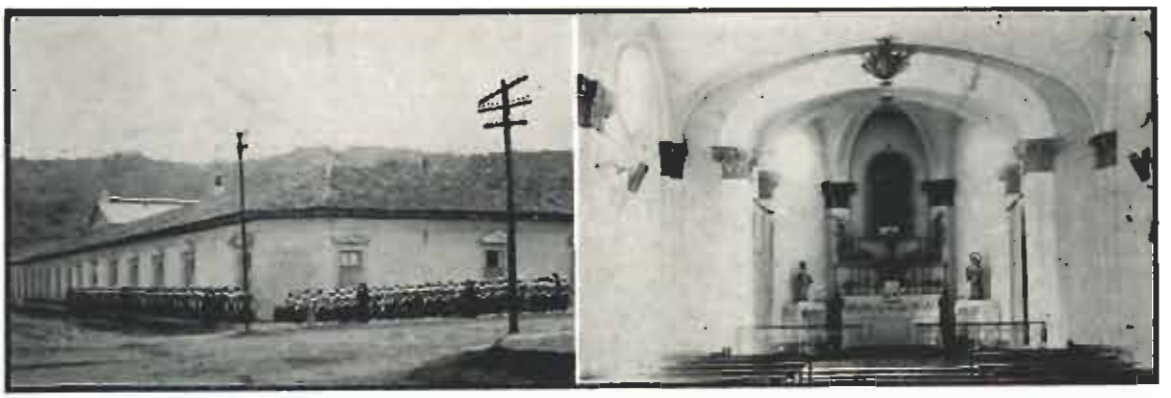
During the administration of President Gen. Rafael Gutierrez, in 1897, Mr. Miguel Yudice was sent, by the government to Rome, to treat with Pope Leon XIII, for the establishing in Salvador of an educational institution for the young. That his mission was successful may be known by the fact of there being in Salvador today the well known Salesian Colleges; the first of these institutions being opened in Italy, in 1859, under the protection of the Italian government, by the immortal Juan Bosco, an educator of note.

"Santa Cecilia" College, as it is known, will ever be grateful to Hon. Manuel Gallardo, a philanthropic citizen of Salvador, for the assistance he gave in the starting of this grand institution of learning, he having donated, to the Salesian priests, a tract of land valued at $36,000.00 (silver), and a monthly allowance of $225.00 for the education and sustenance of 20 orphans.

Within a very short time after the school was opened, the buildings were inadequate to accomodate the number of pupils seeking admission, from, not only Salvador, but the several Central American Republics. Realizing the importance of giving these ambitious youths the educational advantages they desired, the buildings were extended, covering an entire city block, in the center of which was erected a chapel dedicated to the Virgin Mary.

The attendance at "Santa Cecilia" varies, being from 200 to 240, the scholars are divided into two sections, educational and manual training, both under one management, but each with their own buildings and grounds. Those taking the educational course receiving primary and secondary instruction, according to the best known methods and system; the manual training division embraces, besides educational instruction, practical training in the carpenter, cabinetmaking, blacksmith, mechanics, printing, bookbinding, tailoring, shoemaking, and tanners trades, the school having thoroughly equipped departments for each of these professions.

Colegio de Santa Cecilia
Dirigido por las Hijas de Maria Auxiliadora



EL Instituto de las Hijas de Maria Auxiliadora, fundación del Venerable Juan Bosco, tiene abierto en Santa Tecla un Colegio para señoritas. El paraje es saludable; los espaciosos y ventilados salones para clases y dormitorios; los patios de recreo, sombreados de árboles y rodeados por extensos pórticos, hacen el Colegio sumamente higiénico, cómodo y agradable, para niñas de clase la más acomodada.

El método educativo está basado sobre los principios del sistema preventivo del Venerable Don Bosco, que utiliza todos los resortes de la razón y de la religión, suavemente aplicados a la mente y al corazón de la juventud, para infundirle los hábitos de las virtudes cristianas. La instrucción intelectual primaria y secundaria se imparte conforme al plan de estudios europeo. A éste se añade la enseñanza profesional práctica, tan necesaria para que las jóvenes se preparen a cumplir los deberes que les aguardan en la familia y en la sociedad.

Las labores domésticas consisten en toda clase de costuras, bordados, en hacer medias, flores y todos los trabajos que pueda hacer una señorita en su casa. Las clases de adorno, que forman un hermoso complemento de la educación de una joven, comprenden piano, pintura y los idiomas que la cultura social y las tradiciones de familia exigen.

THE auxillary institute of the Daughters of Mary, founded by the venerable Juan Bosco, is located in Santa Tecla. This college is open to young ladies for educational purposes of high class.

As a select home for young ladies of culture and refinement, it offers every advantage and inducement; it is located in a healhy and attractive neighborhood; the spacious and well ventilated recitation rooms, dormitories, extensive patios and gardens are exceptionally hygenic, and with the delightful pleasure grounds shaded with beautiful trees, every want seems to be filled to make it an ideal location.

The educational system, based upon the sound principals laid down by the founder, are well calculated to give the best results. Mr. Bosco, believing that a preventative system, eminating from the fountain head of reason and religion, applied with loving and kindly care, would impose upon the youthful mind the many christain and intellectual virtues so much desired. This system includes several branches, the more important being Instruction: primary and secondary, according to the best European plans; Domestic Duties: embodying those of the home and Arts, which in the thorough manner they are applied, gives a finishing touch to the education difficult to find in other institutions of this nature.

Instituto Moderno de Santa Tecla

FUNDADORES: doctores José Roberto Párker, Abraham Chavarría, José Montalvo, Gonzalo Mixco, Jorge S. Argueta, Miguel A. Camacho, Vicente Sol, h.; Cayetano Angel, Eugenio Araujo; y señores Rafael Almeida, Antonio E. Sol, Manuel J. Iraheta, Rodrigo Sicilia, Paulino Cea Campo, Rafael Guirola Duke, Angel Guirola Duke, Alberto Párker, Rafael J. Viale, Manuel A. Larreinaga, Federico Alvarenga, Basilio Recinos, Mariano Palacios, José de Paz Hernández, Luis A. Bustamante, Esteban Ulloa Morazán, Arturo Araujo y Herbert Fryer.

JUNTA DE PADRES DE FAMILIA del Departamento de La Libertad, encargada de la vigilancia y administración del Instituto: Presidente, Dr. José Roberto Párker; Vocales: Manuel Larreinaga, señor don Rafael Almeida, Dr. Jorge S. Argueta; Tesorero: Dr. Miguel A. Camacho; Secretario: Dr. Abraham Chavarría; Prosecretario: señor Luis A. Bustamante.

PERSONAL DOCENTE en 1916: Director, Dr. Salvador Corleto; Profesores: Doris de Huezo, Dres. José María Cáceres, José Rodríguez, Gregorio Selva, Virgilio J. Sandoval, Gilberto Chavarría, José V. Vásquez, José L. Valle, Luis Humblot, Walter R. Price, Raul Biguer, y Ernesto Jungman.

PLAN DE ESTUDIOS: Observancia de los programas oficiales para la enseñanza Primaria, Preparatoria, Complementaria, Secundaria, de Comercio y de Hacienda. ESTUDIOS LIBRES: Kindergarten, Escuela Froebeliana y preparación especial para las carreras del porvenir, como Agricultura, Mecánica, Industrias, Electrotécnica, Ciencias y Artes; Enseñanza integral y armónica, conforme a los métodos belgas, con un ideal nacionalista y con el fin de obtener la expansión económica de El Salvador y Centro-América. EDUCACION FISICA: Método natural de Herbert, gimnasia militar, deportes, marchas, excursiones campestres y ascensiones a las montañas y volcanes, siguiendo la máxima de que "la cultura física es el fundamento del vigor intelectual y del vigor moral".

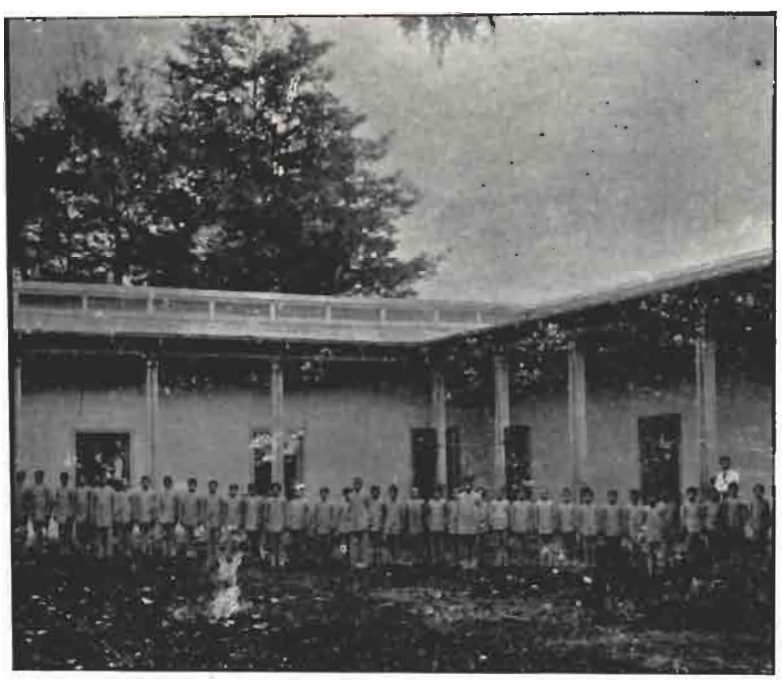
EDUCACION MORAL: Formación del carácter. Desenvolvimieto amplio de la iniciativa individual del niño. Auto-educación de la voluntad. Autodisciplina. EDUCACION INTELECTUAL: El niño debe aprender a conocerse, a conocer a la humanidad y la Naturaleza, a pensar, razonar y reflexionar para que pueda prever. Lamentamos profundamente no disponer de mayor espacio para dar a conocer íntegro el plan de estudios del INSTITUTO MODERNO de Santa Tecla, tal como se sirvió proporcionárnoslo el ilustre pedagogo centroamericano don Salvador Corleto, cuyos dotes para la enseñanza son dignos de todo aplauso.

FOUNDERS: Drs. Jose Roberto Parker, Abraham Chavarria, Jose Montalvo, Gonzalo Mixco, Jorge S. Argueta, Miguel A. Camacho, Vicente Sol h., Cayetano Angel Eugenio Araujo, and Messrs. Rafael Almeida, Antonio E. Sol, Manuel J. Iraheta, Rodrigo Sicilia, Paulino Cea Campo, Rafael Guirola Duke, Angel Guirola Duke, Alberto Parker, Rafael J. Viale, Manuel A. Larreinaga, Federico Alvarenga, Basilio Recinos, Mariano Palacios, José de Paz Hernández, Luis A. Bustamante, Esteban Ulloa Morazan Arturo Araujo and Herbert Fryer.

The Council of Parents, in La Libertad, to inspect and supervise the Institution, is formed by the following gentlemen: President Dr. Jose, Roberto Parker; members: Manuel Larreinaga, Rafael Almeida, Dr. Jorge S. Argueta; Treasurer, Dr. Miguel A. Camacho; Secretary doctor Abraham Chavarria; Subsecretary, Luis A. Bustamante.

Educational Staff: (in 1916) Director Dr. Salvador Corleto; Professors, Doris de Huezo, Dr. Jose María Cáceres, Dr. Jose Rodriguez, Dr. Gregorio Selva, Dr. Virgilio J. Sandoval, Dr. Gilberto Chavarria, Dr. Jose V. Vasquez, Dr. Jose L. Valle, Dr. Luis Humblot, Dr. Walter R. Price, Dr. Raul Biguer, and Ernesto Jungman.

Educational system: Primary, Secondary, Commercial and Economic Studies. Free courses: Kindergarten, Froebelian School and special preparation for careers of positive future importance, as Agriculture, Engineering, Industries, Electrotecnic and all Sciences and Arts. Integral and armonic method, according to Belgian principles, with a nationalistic ideal and having in view the economical expansion of Salvador and Central America.



Physical Education, Herbert System. Military training, sports, excursions and exercises that help the boys acquire physical strength as a basis for their intelectual and moral development.

Moral Education: Formation of character. Method to develop the boy's individual responsibility and self possession. Auto education of the Will. Intelectual Education: boys are taught to "know themselves" and know Nature through their own minds and bodies. Froebel doctrines on the matter are respected. At the same time the institution pays great attention to useful learnings, adopting the utilitarianism of the century. We regret to be short of space, which deprives us of the pleasure of inserting in full length the brilliant exposition of the Institution's educational system as it was furnished to us by Dr. Corleto, who proves by it his remarkable ability as an Educator.

Dr. José Francisco Núñez

HOMBRE de ciencia, agricultor, comerciante y filántropo. Bajo estos varios aspectos la personalidad del Dr. Núñez es altamente simpática e interesante.

El distinguido médico que coronó brillantemente su carrera en la Universidad de San Carlos, de Guatemala, no se desdeña de ponerse al frente de un negocio de abarrotes, y funda su acreditadísima tienda "La Equitativa", en el corazón, por decirlo así, de la ciudad de Santa Tecla, lugar de su residencia, desde el año de 1871.

Un día la diosa Ceres quiso prodigar sus dones al Dr. Núñez, y tornólo agricultor por obra y gracia de su amor al trabajo y también por su actividad que no decae "por nada de esta vida."

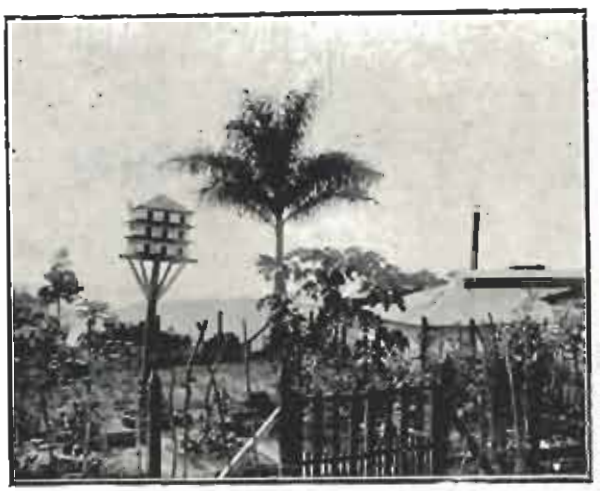
Y ahí tenéis a nuestro Galeno cosechando café a más y mejor en una hermosa finca de su propiedad, situada en el lugar llamado La Cumbre, en jurisdicción del departamento de La Libertad, vendiendo el precioso grano a muy buen precio, porque es de clase muy superior.

No satisfecha aún su actividad, funda su gran destilación de aguardiente, logrando superar en calidad y en producción a las otras fábricas existentes.

No tardó en ser ventajosamente conocido este producto y de ahí la creciente demanda de que ha venido gozando, lo cual ha dado margen a la realización de muy buenos negocios derivados de dicha destilación.

Hasta aquí el luchador en el orden de los negocios; veamos ahora al médico y al filántropo.

Durante un cuarto de siglo el Dr. Núñez ha desempeñado el cargo de Médico Forense, y durante doce años el de Médico y Cirujano del Hospital; ha sido por espacio de diez años Director del Asilo de Huérfanos de Belén.



Siendo primer Conciliario de la Junta de Caridad Tecleña, fue él el encargado de llevar a cabo la construcción del Hospital, y ha construído, además, la portada principal del Cementerio.

Fue presidente de la Junta del Hipódromo y a su iniciativa se debe la construcción de la única galería de palcos con que cuenta aquel paseo.

Está casado el Dr. Núñez en segundas nupcias con Doña Victoria Drué y tiene trece hijos: Rogelio, José, Héctor, Maria Teresa, Miguel Angel, Mercedes, Francisco, Emilia, Julia, Matilde, Ernesto, Eduardo y Manuel.

Cumplirá sesenta años el veinticuatro de octubre de 1916.

PHILANTHROPIST, merchant, agriculturist and man of science: under these different aspects the personality of Dr. Nuñez is congenial and interesting.

This distinguished physician, who so brilliantly crowned his career in the University of San Carlos, Guatemala, did not disdain to place hismelf at the head of a mercantile business, for he established in Santa Tecla the well known store "La Equitativa". This city has been his home since 1871.

One day, the Goddess Ceres, wishing to lavish her gifts on Dr. Nuñez, turned him into an agriculturist and thanks to his activity and love for the soil he become a veritable Galeno with no hankering for the "other life."

His coffee harvest has grown each succeeding year, until his estate, "La Cumbre" (The Pinacle), has become one of the best producers in the Departmen of La Libertad. The crop, owing to is superior quality, brings the top price in the market.

His energy, not being satisfied with the labors of his plantation, he founded a distillery for the manufacture of brandy, producing in this a high grade liquor.

Having seen him in the capacity of business man we will now turn to the other side of his undertakings, that of physicain and philanthropist. During a quarter of a century Dr. Nuñez has been engaged in the art of forensic medicine, during twelve years he has been physician and Surgeon at the local hospital and for ten years has served as Director of the Orphan Asylum. As First Counsellor of the Board of Charity, he directed the construction of the Hospital as also the artistic entrance to the cemetary.

As President of the Board of the Hippodrome, he was instrumental in greatly improving the conveniences of this public pleasure ground.

His second marriage was to Mrs. Victoria Drué and is the father of thirteen children.

The sixty years, of this genial and well esteemed citizen of Santa Tecla, have been fruitful and full of many good deeds to his fellow men; looking back over his eventful life he can with satisfaction point with pride to the record he has made.

As an example for young men of the present generation, Dr. Nuñez stands preeminent, such enterprise, activity and thrift will shame no man who has his way to make in the world. The mile stones of his life are marked with emblems which none should have shame to emulate.

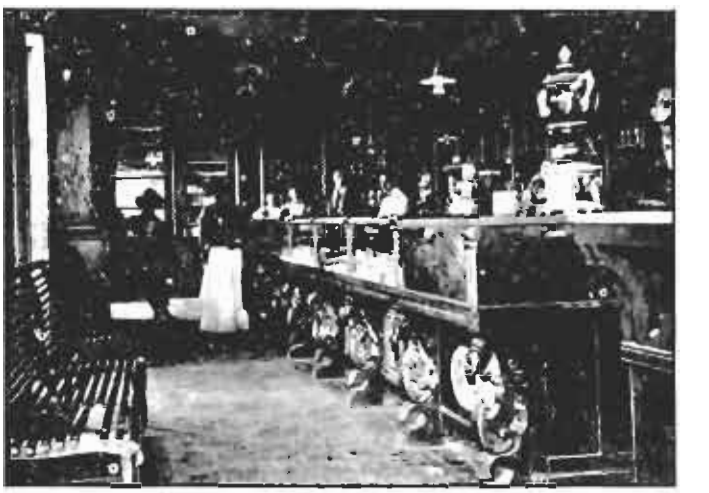
Dr. Miguel A. Camacho

DESDE el año de 1895 se halla establecida en la ciudad de Santa Tecla la Farmacia Americana del Dr. Miguel A. Camacho, reputada como una de las mejores del pais por la pureza de los medicamentos que expende y por la seriedad y escrupulosidad de los empleados encargados del servicio de recetas.

El Dr. Camacho, conocedor de su negocio, sabe que el ramo de recetas es lo más productivo, pero también lo mas delicado, y de ahí que su establecimiento en ese sentido debe calificarse de intachable.

Está situada la Farmacia Americana en la Calle de la Estación del Ferrocarril. Admite representaciones exclusivas de Fábricas. Se habla español y francés.

IT is 21 years since Dr. Camacho, established, in Santa Tecla, the well known Pharmacy "La Farmacia Americana"; recognized as one of the best in the city, and enjoying the trade of those who appreciate pure drugs and carefully compounded prescriptions, it has become the custom for the citizens of that city to favor it with a trade which demostrates the ability and progressiveness of the founder.



Dr. Camacho has a perfect knowledge of the requirements of his clients and his efforts are centered on supplying his patrons with the best that canbe procured in the drug trade. A full stock of sundries, patent medicines, toilet articles and novelties carried.

Direction, Calle Estación Ferrocarril, Santa Tecla.

Dr. Francisco Alvarez

ES socio de la firma F. U. Alvarez y Cía., que ha establecido recientemente en Santa Tecla el hermoso establecimiento denominado "Farmacia Central".

Esta Farmacia presta preferente atención a los pedidos de fuera de la localidadad.

Solicita la representación de Casas extranjeras.

Son especialidades de la Farmacia Central, que se han ensayado con brillantes resultados, el «Antiodin» contra el paludismo, y el «Digestin» para las enfermedades del estómago.

THE firm of F. U. Alvarez & Co., has recently established in Santa Tecla a fine Pharmacy under the name, of the "Central". Their policy of prompt attention and pure drugs and well compounded prescriptions has built up for them a fine and exclusive trade.

They solicit houses manufacturing pharmaceutical goods. Antiodin, a preporation made by Messrs. Alvarez & Co. has been found to be an excellent remedy for treating malaria, also valuable in cases of indigestion and stomach troubles. Address: Alvarez & Co., Santa Tecla, San Salvador, C. A.

Dr. José María López Peña

ESCRITOR y periodista católico, muy conocido en el país por sus luchas en pro de la Religión y de la Patria, habiendo logrado, a veces, salvar al país de contratas leoninas y de la bancarrota económica. Cinco periódicos ha fundado y redactado, el principal de los cuales es *La Verdad*. A sus esfuerzos se debe la bella iglesia del Carmen de la ciudad de Nueva San Salvador. En dicha ciudad goza el presbítero López Peña del afectuoso respeto de todas las clases sociales.

AMONGST the literary men, of this Republic, Father López Peña shines as one of the foremost in the religious field. Several times through his unselfish efforts he has saved the country from pernicious concessions about to be given by unscrupulouslaw makers. His paper *"La Verdad" (The Truth)*, is one of the best of his literary efforts. El Carmen, a beautiful church of Santa Tecla, owes its life to him and will ever stand as a monument to his irghteous works in that city.

D. Julián Rosado

COMERCIANTE español, residente en Chiltiupán, jurisdicción del Departamento de La Libertad.

Posee una hermosa tienda mixta en dicho lugar, y desempeña al propio tiempo la Agencia de la Casa del señor don Salvador Sol, para la compra del bálsamo de El Salvador.

El señor Rosado con el auxilio de la experiencia de varios años, ha logrado hacer de su tienda un centro donde se encuentran con seguridad todos los artículos de uso corriente en aquella localidad

MR. Rosado was born and educated in his native country, Spain; in 1905 he married and came to Salvador and established himself in the general merchandise business in the town of Chiltiupan. This venture has been a successful one for him, as it has not only been profitable but has brought him the esteem of his fellow citizens.

In addition to his mercantile business he conducts an agency forthe purchase of Balsam. Address: Chiltiupan, Rep. Salvador.

D. Antonio Flores A.

ESTE activo Comerciante en el ramo de Ferretería en general, tiene establecido su almacén en la ciudad de Santa Tecla, al lado Sur del Mercado.

Su clientela la forma, en su mayor parte, el gremio obrero, entre el cual goza de muchas simpatías.

El señor Flores A. es miembro de la Sociedad de Obreros de Santa Tecla.

THIS industrious hardware merchant is located on the south side of the Market Square in Santa Tecla. He has, among the trades crafts of the city, a large number of customers, these esteem Mr. Flores highly, as he has always demostrated, to them, his interest in their welfare by giving full value for their money. He is a member of the Society of Workmen.

D. Napoleón Quintanilla

LA vida industrial de Santa Tecla tiene actividades no sospechadas por el simple turista. Su industria de pieles es de las principales, y el calzado que produce, gozan fama de ser como los mejores de otros países. En este ramo de la zapatería descuella don Napoleón Quintanilla, cuya clientela está formada por lo más selecto de la localidad. Las pieles americanas que él importa directamante, son de lo mejor que viene al país, y sus formas son traídas también de Norte América. Botas de montar y zapato alto, fuerte, para agricultores, todo esto es su especialidad. Sus talleres son amplios y bien provistos de operarios y maquinaria moderna. Sus talleres están ubicados frente a la Iglesia del Carmen.

THE industrial life of Santa Tecla is a busy one; one of the principal branches being the leather trades, the city being famous for the high grade shoes made by her artisans in this line. Mr. Napoleon Quintanilla is a master in this profession, his clientage numbers some of the most prominent people in this aristocratic city. He makes a specialty of high grade shoes, from American leather, to order. Riding boots and heavy shoes for the agriculturist are also leaders with him. He employes from six to a dozen workmen, and uses trhee special machines to get his good results. Mr. Quintanilla has been Justice of Peace and Register of Deeds on various occasions. His shops is located opposite "El Carmen Church."

D. José Jerez

1 Casa del Sr. Eduardo Guirola. 2 Casa del Sr. Rafael Guirola. 3 Señor José Jerez. 4 Matadero Público, Santa Tecla. 5 Ornamento de estuco. 6 Hospicio "Adalberto". 7 El Carmen, Santa Tecla. 8 Entrada del Hospicio "Adalberto".

1 Residence of Mr. E. Guirola. 2 Residence of Mr. Rafael Guirola. 3 Mr. Jose Jerez. 4 Municiple Slaughter-House, Santa Tecla. 5 Stucco Ornaments. 6 Guirola Home for Orphans. 7 Carmen Church, Santa Tecla. 8 Entrance to Guirola Home for Orphans.

Nació este distinguido arquitecto el 28 de noviembre de 1876, en Santa Tecla, República de El Salvador, y su ciudad natal se enorgullece de poseer edificios por él construidos con maestría suma y de un gusto verdaderamente admirable.

Ahí está la portada de la Iglesia del Carmen, de estilo ojival; el Hospicio "Adalberto"; las elegantes mansiones de don Rafael y don Eduardo Guirola; las sólidas cárceles públicas, el Matadero, un pabellón del mercado etc.

Don José Jerez es persona de acrisolada honradez; de mucha competencia y que, dotado de claro talento artístico, no teme dificultades para realizar sus obras. Ejecuta los planos con perfección y economía. Tiene sus talleres en el barrio de Candelaria, y se encarga de toda clase de trabajos de albañilería, carpintería y construcciones y refacciones de edificios, muebles, altares, catafalcos y otras obras de arte. Es don José Jerez uno de los más distinguidos representantes de las artes en la República.

Deseosos de dar a conocer los adelantos del Arte y del Obrero en el país, presentamos con gusto estas líneas al público, para que El Salvador vea el noble esfuerzo de sus hijos, que debido únicamente a su dedicación y conocimientos adquiridos en constante y afanoso estudio, saben elevarse hasta presentar obras que los enaltecen y acreditan.

One of Santa Tecla's foremost artisans was born in that city on the 28th of November 1876, his parents, Mr. Buenaventura Jerez and Mrs. Raquel Osegueda de Jerez, instilled into his youthful mind the first principals of a Christain and upright life.

The Senior Jerez was a skilful master-workman of Santa Tecla whose reputation for high class and artistic work remains to this day. He executed many of his designs in union with Daniel Hernandez whose memory is much reveered in that city by the many who in their boyhood were students under him, Mr. Jose Jerez being one of these. The work of the son and disciple of the above distinguished gentlemen is an honor to them as well as a credit to himself, among the notable structures, with which he has had to do, may be mentioned the entrance to the Temple Carmen; the Guirola Home for Orphans, this last being a fine example of stone and mortar construction in the Ionic style of architecture; the home of Mr. Rafael Guirola of re-inforced concrete in Corinthian style as also the residence of Mr. Eduardo Guirola in the Arabesque order of construction, this being of stone, mortar and cement and wood, the graceful lines of this structure being its notable feature. Among other buildings erected by him are the Public Prisons, Municipal Slaughter-House and the tile pavements in the Hernandez and San Martin Parks. The City Market Pavillion is also a fine example of his work.

General Juan Amaya

General Juan Amaya.

Es uno de los jefes departamentales más progresistas de la República de El Salvador: él ha sacado de la inercia, por decirlo así, al departamento de Cuscatlán, y a él se debe en gran parte, el floreciente estado material que ha alcanzado en estos últimos tiempos aquella importantísima sección de la República. Nació el General Amaya en la ciudad de Cojutepeque, cabecera del referido departamento, el 5 de febrero de 1865 y fueron sus padres el Capitán Juan J. Amaya y doña Jesús Umaña v. de Amaya. Recibió su primera educación en la ciudad de Ilobasco, y fué allí donde se inició en la noble carrera de las armas, en la que, desde muy joven se distinguió por su moralidad, su valor y su inteligencia. Así, en fuerza de tales merecimientos, ha llegado a la más alta gerarquía de su carrera, habiendo sido honrado por la Asamblea Nacional con el nombramiento de tercer designado a la Presidencia de la República. El General Amaya como hombre público es enérgico y justiciero; en lo particular es amigo correcto y útil, y cariñoso padre de familia.

Está casado con doña Angelina Garay de Amaya que es digna y virtuosa compañera suya y que goza de generales simpatías, por parte de todas las clases sociales de la ciudad de Cojutepeque.

Coronel José L. Magaña.

Amongst the Departamental Governors, General Juan Amaya, stands preeminent, as it was he who called into activity the resources of the Department of Cuscatlan; to him is due the flourishing condition of this section of the country during recent times; men of the type of this well known figure, in public life, invariably leave behind them foot-prints on the sands of time that endure eternally; he has set an example in his public services which will serve as an example for many another official to follow. Captain Juan J. Amaya and his wife, Mrs. Jesus Umaña were living in Cojutepeque at the time of the birth of their son, who was to figure so prominently in Salvador politics in the years to come; the citizens of Ilobasco still remember when this same boy, in after years, was being educated in that place, and they love to recall the many incidents which took place during the start of his military career, one in which he has distinguished himself since his youth. A man of principals, it was easy for him to reach the pinacle of military power. The National Congress has fittingly recognized his services, to the country, by bestowing upon him the position of 3rd Vice President. Gen. Amaya is a straight forward, justice loving man; Mrs. Angelina Garay de Amaya, his wife, shares with him the joys and sorrows of this life.

Capitán Jesús B. Parada.

Dr. Vicente Herrador

NACIÓ en San Salvador, el 22 de enero de 1881. Vivió activamente la política de su patria, y el 98 se adhirió al Ejército Federal bajo la jefatura del General centroamericano don Horacio Villavicencio.

Ha sido Ministro de Gobernación y el Magisterio conoce sus labores.

En 1910 obtuvo el doctorado en la Universidad Nacional, y el de Abogado en el mismo año, ante la Suprema Corte de Justicia. Ultimamente ha sido Gobernador de San Vicente.

Ahora ejerce su profesión en Cojutepeque, donde es altamente estimado.

BORN in San Salvador, Doctor Herrador has lived very active political life.

Participated in that glorious struggle for Central American Union that gave so many heroes to this country.

Latter on don Vicente was made Minister of Interior and Education.

In 1910 he graduated as a Lawyer, a profession which he now practices in Cojutepeque, Department of Cuscatlan. Dr. Herrador was political Governor of San Vicente, under the rule of President Araujo. He is highly estimated by his country and has many friends amongst the foreign colonies.

Dr. Joaquín L. Mondragón

MÉDICO, Cirujano y Partero, residente en la ciudad de Cojutepeque, República de El Salvador.

Ex Médico Forense, ex Médico Militar, ex Director del Hospital y actualmente Alcalde de dicha ciudad. En este cargo el doctor Mondragón ha puesto un caudal de energías al servicio de la localidad que tuvo a bien elegirlo.

Cuenta con un buen arsenal quirúrgico y las obras de medicina más modernas.

PHYSICIAN and Surgeon, a resident of Cojutepeque, Salvador. He is Surgeon, and for some time was at the head of the local Hospital.

He is at present the City's Mayor.

His Surgical apparatus and wide knowledge of his science, makes him conspicuous in the whole Republic.

Dr. Mondragon is thoroughly up-to-date in his methods and enjoys a large practice in the community where he lives.

D. José Maximiliano Díaz

EN la bella ciudad de Cojutepeque, lugar de su nacimiento, reside este honorable ciudadano, que ha sido y es actualmente Gobernador del Departamento de Cuscatlán, Alcalde de su ciudad natal, Diputado por el mismo Departamento, y Administrador de Rentas. Por ahora se dedica al comercio y Agricultura.

Dirección: Parque, No. 14.

THE beautiful city of Cojutepeque was the birthplace of Mr. Diaz; he still makes his home in that place where he is engaged in commercial business. He has been Mayor of the City, Congressman from the District and also Administrator of Internal Revenues and is now Governor of the Department. Address: Parque, No. 14, Cojutepeque.

Hotel Italia. — D. Jacinto Parducci. — San Vicente.

COMERCIANTE y Agricultor italiano, residente en la ciudad de San Vicente, República de El Salvador, 4a. A. N. No. 68.

Está al frente de un bien montado hotel en el que los pasajeros hallan toda clase de comodidades.

El señor Parducci es uno de esos extranjeros que rápidamente se atraen la buena voluntad de los viajeros, por su fino trato, su especial esmero en servir al público y por la participación directa que toma en todos los servicios de su negocio.

THE foreign colonies of Salvador count several elements of great usefullness to the country, like Mr. Jacinto Parducci, a wealthy merchant and agriculturist, residing in San Vicente.

He is in charge of the only modern hotel in that neighborhood, and he has made the town famous by the comfort and elegance of his Inn.

Address: 4th Avenue North No. 68, San Vicente, San Salvador, Centro America.

Coronel Manuel Yúdice

ENTRE los colaboradores del señor Presidente Meléndez, figura en lugar distinguido el señor Coronel don Manuel Yúdice, actual Gobernador y Comandante de Armas del Departamento de San Vicente; que ha servido largos años puestos análogos al que hoy ocupa.

Prolongada y por demás laboriosa ha sido la actuación del señor Coronel Yúdice, como se puede ver por la siguiente enumeración de los destinos públicos que ha sido llamado a desempeñar: Gobernador y Comandante de Armas de los departamentos de Cabañas, Usulután, La Unión, Chalatenango, La Paz y San Vicente; Contador de las Aduanas de Acajutla y La Libertad y Administrador de esta última; Administrador de Rentas de los Departamentos de San Salvador, Santa Ana y Sonsonate.

Nació el señor Coronel Yúdice en la ciudad de Santa Tecla, el año de 1869 y fueron sus padres don Manuel Yúdice y doña Dolores Rossi de Yúdice.

Recibió esmerada educación en San Salvador donde estudió Derecho, pero teniendo especial inclinación por la carrera de las armas, dejó aquellos estudios y se dedicó a la milicia.

En la ciudad de su nacimiento contrajo matrimonio con doña Enriqueta de Yúdice y fruto de este venturoso enlace son tres hijos: Manuel, Enrique y Dolores.

MR. Carlos Melendez, Constitutional President of Salvador, has a loyal colaborator in Colonel Manuel Yudice, acting Governor and Military Chief of San Vicente, who has long lent worthy services to his country.

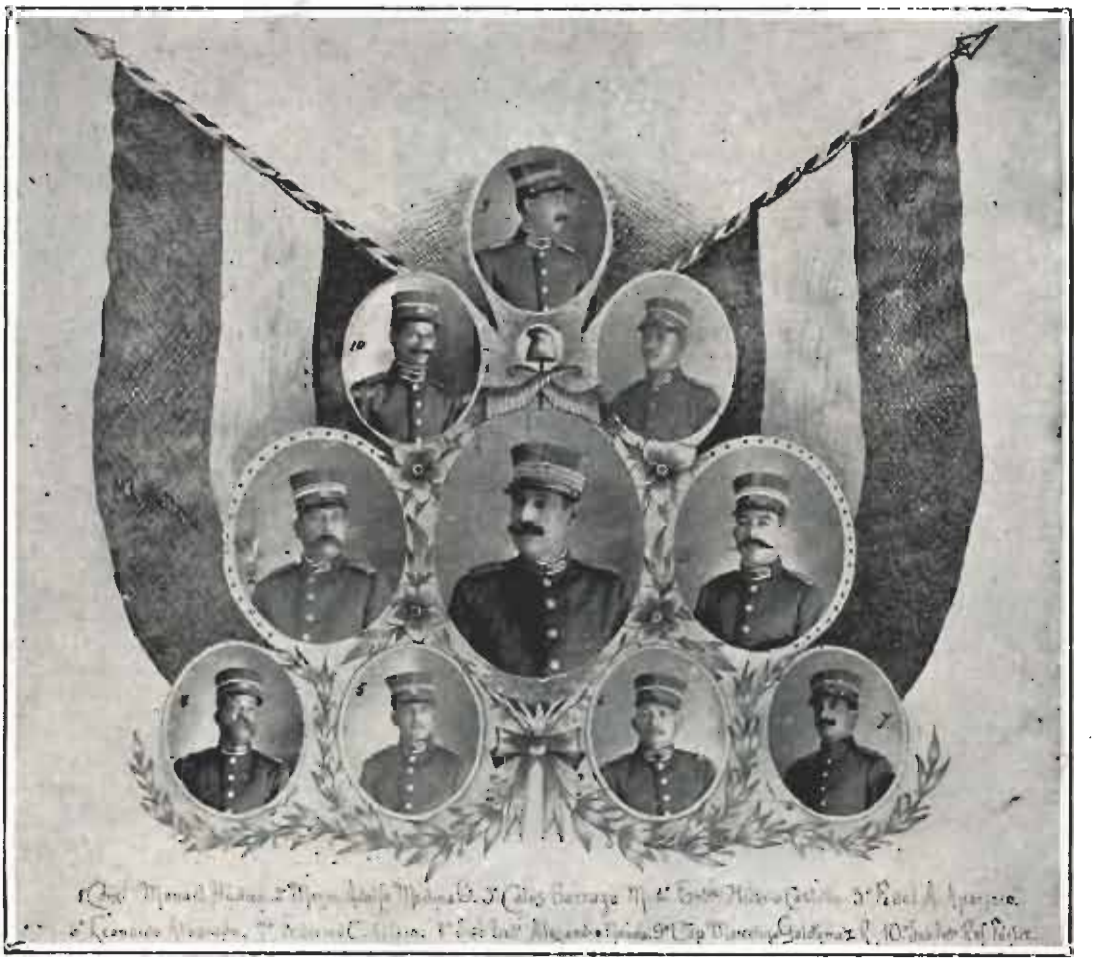
He has held many high positions, like the governorship and military comandantship of Cabañas, Usulutan, La Union, Chalatenango, La Paz and San Vicente; the Superintendency of the Custom Houses of Acajutla and La Libertad, and the Administration of this last; besides these Colonel Yudice has been tax collector in San Salvador, Santa Ana and Sonsonate.

Don Manuel was born in Santa Tecla, in 1869, from Mr. Manuel Yudice and Mr. Dolores Rossi de Yudice.

After receiving a careful education in his native city, went to San Salvador and studied Law, but as he felt a decided inclination for a military career, he left the School of Jurisprudence and turned to the Army.

In Santa Tecla he married the distinguished lady named doña Enriqueta de Yudice; the home of this distinguished citizen and loyal patriot has been made the happier by the three children who have come to bless it with their presence: Manuel, Enrique and Dolores.

Mr. Yudice is a gentleman of high social standing.



Municipalidad—San Vicente—Municipality

Edificio Municipal. City Hall

The city of San Vicente lies towards the north, at the foot of the Volcano San Vicente, or, to give it the old Indian name "Chichontepeque", having as an adjacent neighbor, "Teconal" hill, and occupying the right bank of the Acahuapa River. Latitude 13°, 88", north latitude, by, 91°, 3', 33", south longitude. It has an elevation of 350 meters above sea level being about 75 kilometers from the Capital City and inland from the Pacific Ocean 60 kilometers. The city covers a trifle over four square kilometers laid out in 13 streets and 12 avenues. It has a make up of about 1,200 buildings, 5 Catholic Churches, City Hall, Public Library, an unusually ample and attractive hospital under the direction of the Sisters of Charity, army barracks, Municipal school for boys as also one for girls and two primary schools for boys and girls. Population 24,000. San Vicente was founded in 1635 by Alvaro Quiñonez de Osorio, a Captain General from Guatemala, descendant of the Villa de Lorenzana family and of the Order of San Vicent Ferrer, to whom he dedicated the city and where he is revered as its patron. Fifty Spanish families were the original settlers, some of whom were descendants of Mr. Alfonso Vides de Alvarado, relative in the fourth degree of Mr. Pedro de Alvarado. The city acquired the rank of town, in 1658, by the Royal authorization of King Philip the Fourth, whom, that same year, named as its honorary Mayor, and being baptized by the same Monarch with the name of "San Vicente de Austria".

It has the proud distinction of having presented to the Republic no less than ten Presidents besides many men of note and learning. Among the first can be found such men as Mariano Prado, Fermin Palacios, Dr. Antonio Jose Cañas, Jose Maria Cornejo, Dr. Vasconcelos, Gen. Fernando Figueroa, Lic. Cayetano Molina, Miguel Santin del Castillo, and Gen. Carlos Ezeta. Among the latter and entitled to special mention: Rev. Dr. Manuel Antonio Molina who formed the Parish which still exists; Jose Antonio Jimenez, Ramon Rodriguez, Lic. Rafael Miranda, Gen. Escolastico Marin, Dr. Jose Benito Vasconcelos, Lic. Esteban J. Castro, Felipe Figueroa, Lic. Victoriano Rodriguez, Lic. Basilio Merino, Drs. Daniel

1. Dr. Carlos Martinez Prieto, Alcalde; 2. Dr. José Angel Góchez, Síndico; 3. don José Antonio Ramirez, 1er. Regidor; 4. don Nicolás Artiga Monterrosa, 3er. Regidor; 5. don Tomás Romero, 4o. Regidor; 6. don Francisco Ingles, 5o. Regidor; 7. don Carlos Vidal, 6o. Regidor; 8. Coronel Eliseo Miranda, Secretario.

La ciudad de San Vicente está situada al NE., en la falda del Volcán de su mismo nombre o Chichontepec—su nombre indígena—al pié del cerro Teconal, en la márgen derecha del rio Acahuapa, a los 13° 88' de latitud N. por 91° 3' 33" de longitud occidental respecto a París. Su altura media es de 350 m. sobre el nivel del mar; está al Oriente a unos 75 kilómetros de la Capital y a 60 del Pacífico; tiene 4 kilómetros de extensión, 13 Calles y 12 Avenidas, contándose cerca de mil doscientos edificios, 5 iglesias católicas, una casa cabildo, biblioteca, y un amplio y decente hospital, servido por hermanas de la caridad; un cuartel, un colegio de varones y otro de niñas con dos escuelas primarias también de varones y de Niñas respectivamente. Fue fundada en 1635 por don Alvaro Quiñónez de Osorio, Capitán General de Guatemala, descendiente de la casa y Villa de Lorenzana y de la estirpe de San Vicente Ferrer, a quien dedicó la población de la que es venerado como su Patrono. Fue fundada con cincuenta familias españolas, en algunas de las que figuraban colaterales del Adelantado don Pedro de Alvarado, tales como don Alfonso Vides de Alvarado, deudo dentro del 4o. grado de don Gonzalo, hermano de dicho don Pedro de Alvarado. Fue elevada al rango de Villa en 1658, por la Real Audiencia en el reinado de don Felipe IV, al que en ese mismo año, nombró como su Alcalde honorario, siendo bautizada por el monarca, con el nombre de "San Vicente de Austria".

Ha dado 10 Presidentes a la República, y ha producido hombres de profundo saber. Entre los primeros se encuentran: don Mariano Prado, don Fermin Palacios, doctor Antonio José Cañas, don José María Cornejo, don Doroteo Vasconcelos, General Fernando Figueroa, Licenciado Cayetano Molina, don Miguel Santin del Castillo y General Carlos Ezeta, y entre los segundos figuran: el Presbitero doctor Manuel Antonio Molina, que construyó la Parroquia que existe hasta el presente; don José Antonio Jiménez, don Ramón Rodríguez, Licenciado Rafael Miranda, General Escolástico Marin, doctor José Benito Vasconcelos, Licenciado Esteban J. Castro, p., don Felipe Figueroa, Licenciado Victoriano Rodriguez, Licenciado Basilio Me-

Colegio Municipal de Varones. College for Boys.

Vista de San Vicente — View in San Vicente.

rino, Drs. Daniel y Manuel Miranda, Drs. Dario González y José Rosa Pacas, Drs. Nicolás Figueroa, Antonio José y Esteban José Castro, doctor Nicolás Angulo y doctor Francisco Ezequiel Galindo, poeta y orador florido, así como su bella hermana Antonia Galindo, muerta tempranamente, y Drs. Justo y Nicolás Aguilar.

La población es de 24,000 habitantes, con un clima cálido; su territorio es fertilísimo y de irrigación en su mayor parte; en él se cultiva de preferencia el café, añil, caña de azúcar, cacao y cereales. La crianza de ganado, se efectúa en muy pequeña escala.

El ilustre Coronel don Manuel Fernández, en su obra *Bosquejo de El Salvador,* describe así el asiento de San Vicente: Contemplando — dice — las lindísimas disposiciones de conformación que presenta de este lado de la elegante masa cónica del Volcán de San Vicente o Chichontepec, no parece sino que la naturaleza ha querido formar ahí, el sitio más bello y adecuado, para que algún día pudiera establecerse en él, un verdadero edén, o acaso también para que sirviera de asiento a la Capital de un Estado, destinado quizá, en el transcurso de los siglos, a ser el más floreciente de la América Central, constituyendo entonces, en cierto modo, una de las brillantes y preciosas joyas preparadas para adornar este cinturón del Nuevo Mundo.

El presente ayuntamiento lo componen don Carlos Martínez Prieto, Alcalde y Jefe del Distrito de San Vicente; Síndico, Dr. Angel Góchez Castro; Regidores: 1o. don José Antonio Ramírez; 2o. don Federico López; 3o. don Nicolás Artiga Monterosa; 4o. don Tomás Romero; 5o. don Francisco Inglés; 6o. don Carlos Vidal; Secretario Municipal, Coronel Eliseo Miranda.

Día de mercado. — Market Day.

and Manuel Miranda, Drs. Dario Gonzalez, Jose Rosa Pacas, Nicolas Figueroa, Antonio Jose and Esteban J. Castro, Nicolas Angulo, and Francisco Ezequiel Galindo poet and celebrated orator and his beautiful sister Antonia who died at an early age, and the Drs. Justo and Nicolas Aguilar.

San Vicente has a very warm climate suited, with the exceedingly fertile soil in the surounding country, for the growing of coffee, anil, sugar cane, cocoa and cereals. The conditions are excellent for irrigation, thus assuring growing crops at all seasons of the year. While not carried on to any great extent, cattle raising is a profitable industry.

The illustrious Col. Manuel Fernandez, in his work "Sketches of Salvador", describes in the following manner the formation of San Vicente; "Contemplating the beautiful scene which presents itself this side of that grand and magnificent mass of the Volcano San Vicente, makes one think that nature had in mind the forming of an attractive and alluring spot, so that some day could be established there a real Paradise, as also to make it serve as the site of capital, for some great state, destined perhaps, in the course of centuries to become the most flourishing in Central America, constituting there, to a certain extent, one of the most brilliant and precious jewels prepared to adorn the belt of the New World."

The present City Council is formed by Carlos Martinez Prieto, Mayor; Dr. Angel Gochez Castro, City Attorney; Col. Eliseo Miranda, Secretary and six members: Jose Antonio Ramirez, Federico Lopez, Nicolas Artiga Monterosa, Tomas Romero, Francisco Ingles and Carlos Vidal.

Puente sobre el Río Acahuapa. — Bridge over Acahuapa River.

Antigua Iglesia del Pilar. — Old Church of Pilar.

Zacatecoluca

Formación de Reclutas en el Parque, Zacatecoluca.
Recruits Drilling in Park, Zacatecoluca.

Anaico, Zacatecoluca.

CABECERA del Departamento de La Paz; ciudad de las más antiguas de la Republica; ocupa un lugar prominente como productora de café en los pueblos del Norte. También produce caña de azúcar y cereales en general; constituyen su riqueza principal sus grandes empresas salineras y sus hermosas haciendas de ganado vacuno y caballar.

Su mayor importancia consiste en la abundancia de rios y fuentes, que forman la irrigación de mas de la tercera parte del Departamento. Es de advertir que es bastante abundante en brazos hábiles, razón por la que se han improvisado grandes empresas agrícolas, que exportan más de 50,000 quintales de café. Situada esta ciudad sobre la falda del Volcán Chichontepec, goza de una temperatura más o menos agradable, según las brisas procedentes de la costa. Es muy frecuentada por los comerciantes. Entre los edificios dignos de mención, se destacan el del Hospital de Santa Teresa, el de la Gobernación, el del Palacio Municipal y la Iglesia Parroquial; también son notables el Cementerio General, sus pintorescos parques, el puente Sapuyo y los baños del Ichanmiche.

Una Calle de Comercio — Zacatecoluca. — A Business Street.

La Municipalidad de 1916, está integrada por las siguientes personas: Alcalde, don Juan Orantes; Regidores: Bernardino Chacón, Neftalí Molina, Antonio Rosales, Manuel Alfaro, Valentín Córdova; Síndico David Rodríguez; Secretario Pedro Cañas Bonilla.

El Alcalde se interesó y firmó la contrata del alumbrado eléctrico, cuando estaba en funciones en 1912; y la empresa pidió una nueva prórroga para instalar el alumbrado.

THIS city is one of the oldest in the Republic as also one of the first, outside the capital, in importance. It is the seat of Government for a Department which in the production of coffee, sugar cane and other crops, ranks very high. Of the first it exports yearly an average of 50,000 quintals.

Owing to the fertility of valleys and plains, stock raising is a renumerative industry, and as labor is plentiful the district has been an attractive one for many large agricultural concerns. The population is one of the most dense in the Republic. To its position, on the slopes of the Volcano Chichontepec, Zacatecoluca owes the agreeable climate which it possesses, the gentle breezes from the Pacific preserving a moderate temperature. As this is the center of an active commercial district, business men from abroad visit the city in large numbers, always finding an active trade for their lines. The city has some very good building the more prominent ones being the Santa Teresa Hospital, the Governor's Palace, the Municipal Palace and Parish Church; the General Cemetery, public parks, the Sapuyo Bridge and the Baths of Ichanmeche, are attractive spots.

The City council for 1916 was as follows:

Mayor, Juan Orantes; Aldermen: Bernardino Chacon, Neftali Molina, Antonio Rosales, Manuel Alfaro, Valentin Cordova; City Attorney, David Rodriguez; Secretary, Pedro Cañas Bonilla.

To the Mayor's interest and his desire to better his city, is due the fact that the electric light was established some years age.

Departamento de La Paz—Coronel J. Liberato Mendoza—Department of La Paz

ESTE Departamento es uno de los más importantes de la República.

Sus partes bajas son muy fértiles y adecuadas para la producción de caña de azúcar, tabaco, algodón y otras ricas materias.

Las partes altas son excelentes para el café y algunos granos.

Sus bosques son famosos por sus maderas finas.

La Paz tenia en 1858, apenas 24,000 habitantes, y ahora ha triplicado su población.

El señor Coronel Liberato Mendoza, Gobernador del Departamento de la Paz, goza de gran popularidad entre sus conciudadanos por las muchas iniciativas que a él se deben en la región.

Es un gobernante probo y enérgico que ha servido a su patria con laboriosidad y empeño.

El señor Coronel Mendoza por sus altos méritos, es muy respetado y querido de todos los elementos sociales de la Paz.

THIS Department is one of the most important in the Republic. Its low plains, on account of their fertility, are suitable for the growing of sugar cane, tobacco, cotton, and other important products, while the highlands are excellent producers of coffee and grains. The woodlands of La Paz are famous for their valuable timber, both for fine furniture and construction.

From 24,000 inhabitants, in 1858, the population has grown to three times that number today.

Col. Liberato Mendoza, the popular Governor of this Department is progressive and thoroughly in accord with the citizens and their enterprises.

He has held several important Goverment positions, both military and civil, is noted in the army for his coolness and discriminative intelligence in handling his troops.

He is well known in both official and social circles of San Salvador and San Vicente and the people of La Paz will, no doubt, have many pleasant recollections of this military Chief.

Dr. Manuel Rubio Somoza

LA Paz ha sido representada varias veces en el Congreso Nacional por el señor Dr. don Manuel Rubio Somoza, quien ha sido también Jefe del Distrito, con beneplácito general de la sociedad zacatecoluqueña.

El Dr. Rubio Somoza es un hábil farmacéutico de muy amplia cultura, y posee actualmente la Farmacia "Cruz Roja", que es la primera en importancia y en prestigio de todo el Departamento de La Paz.

En el centro de la ciudad de Zacatecoluca, frente al mercado público, está ubicada su farmacia.

Además de este productivo negocio, el Dr. Somoza importa toda clase de mercaderias, y solicita representaciones ofreciendo magníficas garantías.

Las grandes fábricas extranjeras que deseen aumentar sus transacciones con esta porción de la América Central, harán bien en buscar la colaboración del Sr. Dr. D. Manuel Rubio Somoza.

Su dirección es: Zacatecoluca, El Salvador, C. A.

ZACATECOLUCA has been represented several times, in the National Congress, by Dr. Rubio Somoza. He has served his district with distinction and honor, in addition he has been entrusted with the mayorship of that city, which is his native home. Dr. Rubio Somoza is a pharamacist and is owner of the Red Cross Pharmacy, the largest and best in the Department of La Paz. This is located, in the center of the city, opposite the public market.

The genial Doctor does not confine his attention to this business alone, for he makes a speciality of representing foreign houses in general merchandise. He imports direct from the States and Europe and in this way is able to give his trade the best to be had at right prices. He has in addition to his local trade a large business with the interior. Correspondence, with foreign houses wishing representation in Salvador, solicited. Address: Zacatecoluca, Salvador, C. A.

Doctor y General José María Estupinián

EN la ciudad de Zacatecoluca, que fue su cuna, reside este antiguo militar salvadoreño, entregado por entero a la profesión médica.

El General y Doctor Estupinián nació el 15 de diciembre de 1843. Ha servido a su país con fidelidad en las muchas ocasiones en que se ha necesitado de su cooperación.

Recibió su educación en varias escuelas y en la Universidad de El Salvador, habiéndose trasladado a Guatemala para completar allá sus estudios de medicina. Su tesis, sostenida brillantemente ante el jurado respectivo, versó sobre Reumatismo Cerebral. Muy joven comenzó su carrera militar y política, a las órdenes del Capitán General Gerardo Barrios, con el grado de Subteniente, siendo ascendido a Capitán el año de 1873.

El 15 de mayo de 1883 obtuvo el grado de Teniente Coronel y el mando del Primer Batallón de Milicias en el Departamento de La Paz. El año siguiente, el 20 de agosto, fue ascendido a Coronel del Ejército, obteniendo rápidamente los grados superiores. En febrero de 1885 fué ascendido a General de Brigada. Muchos e importantes servicios ha prestado a su patria en diversas ocasiones este denodado militar y hombre de ciencia.

Era Comandante de Armas del Departamento de La Paz el año de 1890 cuando ocurrió la sublevación del General José María Rivas en San Salvador; y en tan difíciles circunstancias el General Antonio Ezeta le nombró Jefe de operaciones militares de la zona del Centro.

Su actuación cívica ha sido tan variada como su participación en los asuntos militares.

Varias veces ha sido Gobernador Político del Departamento de La Paz y Alcalde Municipal, Diputado y Vicepresidente de la Asamblea.

Para recompensar sus valiosos servicios prestados al país por este ciudadano, el Congreso lo distinguió eligiéndolo tercer designado a la Presidencia de la República en 1885 durante la Administración del doctor Rafael Zaldívar.

El Doctor y General José María Estupinián ha sido siempre un ferviente unionista y sus conciudadanos reconocen en él, un hombre de ideas avanzadas, siempre afiliado al partido liberal y pronto a salir en defensa de toda causa noble y justa.

ZACATECOLUCA is the home of one of Salvador's retired military men, who, returning to his birthplace, has distinguished himself in the more peaceful and humane art of administering to the ills of man.

General and Doctor Estupinian, born in the year 1843 on the 15th of December, has served his country faithfully and loyally on the many occssions he has been called upon.

His education was received in the schools and University of Salvador going to Guatemala to complete his course in medicine. His thesis, at the time of his graduation, treated on Cerebral Rhuematism.

His political and military career was commenced at an early age, his first commission being that of Sub Lieutenant under the command of Gen. Gerardo Barrios; in 1873, he was elevated to the grade of Captain.

On the 15th of May, 1883, he became Lieutenant Colonel and was placed in command of the 1st Battalion of Militia in the Department of La Paz.

The year after, on the 20th of August, he received the title of Colonel of the Army, following rapidly upon this ascension he was distinguished in Feburary of 1884 with the last title of Brigadeer General.

His services in a military character have been many, on several occasions he has been commander of the Army in the Department of La Paz and in 1890, at the time of the uprising headed by General Rivas, in San Salvador, General Antonio Ezeta appointed him as Chief of the Central Military Operations.

His civil duties have been as varied as those in his martial operations, acting at various times as Political Governor of the Department of La Paz, Mayor of Zacatecoluca, Municipal Magistrate, Deputy to the Legislature, Senator and Vice President of the General Assembly for two scessions.

In order to reward him for his many valient services to his country, Congress appointed him as Third Vice President during the administration of Dr. Zaldivar.

Gen. Estupinian has ever been a staunch unionist with liberal ideas, among his fellow citizens he has been recognized as a leader when this subject has been the object of attention.

Dr. Gerardo Sosa

FARMACÉUTICO y agricultor residente en la ciudad de Zacatecoluca, República de El Salvador.

La farmacia del Dr. Sosa está sabiamente surtida, de tal suerte que llena admirablemente los fines científicos y comerciales para que fue fundada.

El señor doctor Sosa es un infatigable luchador en el campo de los negocios y como tal, es considerado y apreciado en la ciudad de su residencia.

A PROMINENT Pharmacist and Agriculturist of Zacatecoluca. Was educated in San Salvador.

Dr. Sosa's drug store carries a full line of high grade articles in his line, prescriptions receive the best of attention and pure drugs.

He is also Agent for the Agricola Bank of San Salvador. Speaks English, French and his native language.

Address: Zacatecoluca, Salvador, C. A.

Dr. Antonio Domínguez

MÉDICO y Cirujano residente en la ciudad de Zacatecoluca, República de El Salvador.

Ha sido Médico Forense, Cirujano Militar, miembro de la Cruz Roja, Presidente de la Junta de Agricultura, Fomento e Instrucción Pública, Diputado a la Asamblea Nacional en tres ocasiones y Secretario de la misma.

Actualmente tiene a su cargo la dirección de los establecimientos de beneficencia.

PHYSICIAN and Surgeon, residing in the City of Zacatecoluca.

Has filled several important public positions as Physician and Surgeon for the Army, President of the Agriculture Society, Public Works and Instruction, Member to Congress and Secretary of the National Assembly; at present is in charge of the Public Charity Institutions.

Address: Zacatecoluca, Salvador, C. A.

San Vicente—D. Jacobo Bendoyán—San Vicente

COMERCIANTE nacido en Tanger, Gibraltar, y establecido desde hace varios años en la ciudad de San Vicente, República de El Salvador.

El señor Bendoyán, por su honradez y nobles sentimientos, es muy querido en el pueblo vicentino, lo cual ha contribuido de manera poderosa a hacer progresar rápidamente sus negocios, y a afirmar su cariño por la hermosa y hospitalaria tierra de San Vicente de Austria.

A PROMINENT business man of San Vicente, known through out the entire Republic on account of his extensive dealings.

He was born in Tangiers, Gibraltar, at which place he received his education. Mr. Bendoyan is highly esteemed in San Vicente being counted as one of the solid citizens of the country.

His business career has been successful and replete with honorable dealings. He speaks English, French and Spanish.

Address: San Vicente, San Salvador, C. A.

Usulután—Dr. José Felipe Munguía—Usulután

PROPIETARIO de la Farmacia Moderna, establecida en la ciudad de Usulután, República de El Salvador.

Esta farmacia es la que goza de mayor fama en la población y la que surte a todo el Departamento.

Importación directa de Europa y Estados Unidos.

Esmerado despacho de recetas.

El señor Munguía es un ciudadano de intachable conducta altamente apreciado en aquella localidad.

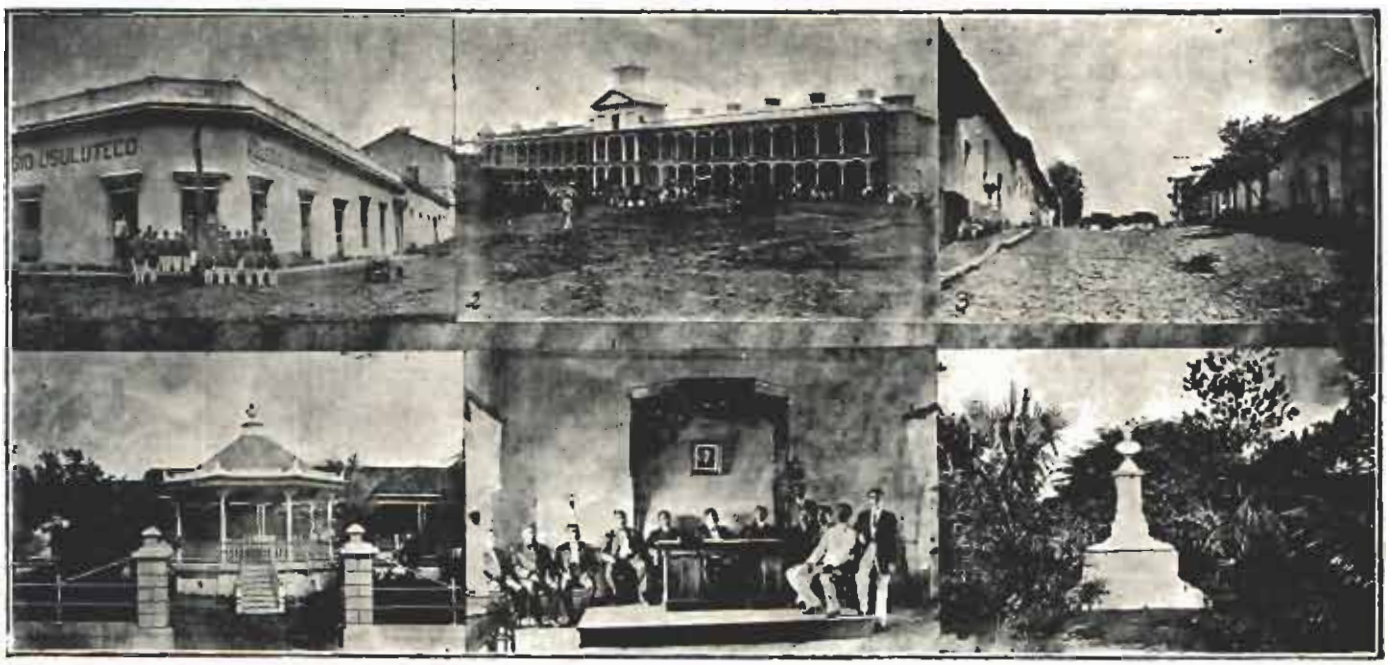
THE "Farmacia Moderna", or Modern Pharmacy, is the property of Dr. Munguía; it is the leading Drug Store in the City of Usulután and headquarters for the whole Department for pure drugs and pharmaceutical articles. Patent medicines and drug specialties stocked.

Imports direct from the United States and Europe.

Prescriptions a specialty.

Address: Usulutan, Salvador. Code: A. B. C. 5th Edition.

Ciudad de Usulután



Vistas de Usulután

Views of Usulutan

En el centro: Gobernador y Comandante del Departamento, Coronel don Felipe Flores; a su derecha, el Alcalde Municipal, Dr. Miguel A. Soriano; Secretario, Procurador Abdón Martínez, y Regidores, Capitán Salvador Cardona, Alberto Pineda y Tomás Paniagua; a su izquierda, sentados, Síndico Municipal, Br. y Tenedor de Libros, don Hipólito Sáenz; Regidor, Salvador Chavarría P.; Tesorero, Raul F. Munguía, Regidor, Luis Walker Garay; en pié: cerca del Teléfono, Alfredo Canzalez, y Tenedor de Libros, Aristides Bustamante.

ESTA ciudad fue fundada desde tiempo inmemorial, a cuatro leguas del océano pacífico y a 13 metros sobre el nivel del mar. Su temperatura es ardiente, pero muy sana y llegará a ser, cuando sus recursos naturales sean explotados, una de las ciudades más prósperas del Oriente de la República; es cabecera del Departamento de su nombre, el cual está densamente poblado; su número de habitantes pasa ya de 100,000 y en su territorio, que es de asombrosa feracidad y dotado de ríos y riachuelos a cual más encantadores, se cultiva café en la región elevada, que es la media de la provincia, en más de cien fincas de verdadera valía y en más de doscientas de menor importancia, cuya cosecha asciende a ciento cincuenta mil quintales al año, aproximadamente; también se cultiva el tabaco, el cacao, la caña de azúcar, los plátanos, el hule, el maíz, el arroz y los frijoles, estos granos en abundancia extraordinaria, en toda la costa que se extiende plana, ancha y larga desde los cerros de Jucuarán hasta el rio Lempa, teniendo al Sur el mar y al Norte la parte fresca montañosa; estos mismos artículos, menos el plátano, los producen las tierras situadas al Norte de la cordillera, y son dignas de mencionarse, en una y otra parte baja, las numerosas y ricas haciendas donde la ganadería es una fuente de sólido bienestar; cultivos que debian emprenderse, por prestarse la naturaleza de los terrenos en este privilegiado Departamento, el del banano en grande escala, el algodón y el trigo; en cuanto a su industria está la de la sal, de pingües ganancias para quienes a ello se dedican, y llamamos la atención de médicos y farmacéuticos hacia la planta llamada Raiz de Muela, natural de esta región, que cura en un momento el penoso mal de muelas; respecto al comercio sus habitantes, en especial sus mujeres, no descansan llevando a los lugares que les dejan utilidades, los productos de su suelo, pues sin exageración puede decirse que este Departamento produce para su consumo interior y abastece a otros muchos del país y de Honduras; para el turismo tiene los baños del Arco, concurridísimos en las lunas de febrero y marzo por lo más selecto de las sociedades orientales, y la Laguna de Alegría, de aguas medicinales sorprendentes; el ferro-carril de la Unión lo atraviesa desde el Malpaisal, tocando en las poblaciones de Usulután y Jiquilisco, hasta el Lempa y los visitantes tienen en este trayecto mucho que admirar. Tiene un magnífico puente.

THE founding of Usulutan is unknown, it being one of the most ancient cities of this district. Laying as it does about twelve miles from the Pacific Ocean, with an altitude of nearly 400 feet above sea level, its climatic conditions are exceptionally healthy, though warm.

This city bids fair to be one of the richest localities of the Republic, for with the completion of the new roads in contemplation, it will enable her to export the large quanities of produce which are raised and thus play an important part in the wealth of the country.

The city and Department bear the same name, both being densely populated, having over 100,000 inhabitants in this small area. Within the foundaries are a large number of rivers, streams and springs, all adding to the fertility and productiveness of the land. On the high lands in the center, 300 estates have a production of 150,000 quintals of cleaned coffee.

In other parts are grown tobacco, cacao, sugar cane, bananas, corn, rubber, rice, beans, etc., these produce abundantly, especially on the plains which stretch along the coast from the mountains of jucuaran and the Lempa River, extending to the northern boundary. North of the mountain range is one of the best stock raising districts to be found in Central America; bananas, cotton and wheat should be given more attention, as the climatic conditions and soil are well adapted to these crops.

The salt mines of Usulutan are noted for their wealth producing qualities. A plant known as "Raiz de Muela", (Tooth Root), attracts considerable attention owing to the qualities it posseses for curing tooch-ache. A noticable feature of the local trade is the number of women who are engaged in this, they are bright and energetic, seeming almost indefatigable. At present the intercourse is confined mostly to the neighboring Departments and Honduras. Usulutan offers to the tourist many interesting features. The Baths of the Arco is a resort frequented by many of Salvador's wealthiest families; during the months of February and March many go there to obtain the benefits of its medicinal waters. Lake Alegria is another celebraated watering resort, its waters being of a sulphurous nature. The International Railway now makes it easy to visit this Department as it crosses the territory from Malpaisal, enroute from La Union; at the point where it crosses the Lempa River is a spot which calls forth admiration from all who see it.

Santiago de María

SANTIAGO de María, llamada con razón, la Perla Oriental, fue erigida población el 17 de mayo de 1873. Anteriormente se la conocía con el nombre de Los Gramales y pertenecía a la jurisdicción de la ciudad de Alegría, antes Tecapa.

Es una ciudad muy atrayente, formada a la sombra del odorífero cafeto. La delicia de su clima y la fertilidad de su suelo, atrajeron muchos extranjeros, que han formado unas seiscientas fincas de café, poco mas o menos. Es innegable que entre el grupo de poblaciones que forman la Sección Oriental de El Salvador, Santiago de María, va a la vanguardia en cuanto a progreso y cultura se refiere; pero la época de mayor adelanto, data de 1912, gracias al espíritu patriótico y altruista del ciudadano don Carlos Amory.

Santiago de María es cabecera del Distrito de Alegría, Departamento de Usulután, estando a 660 metros sobre el nivel del mar.

Su producción anual de café, asciende a más de 150,000 quintales, que benefician ciudadanos extranjeros y del país. Cultívase también toda clase de cereales, caña de azúcar y tabaco; su comercio es de gran importancia.

La Municipalidad de 1914, que presidió el progresista Alcalde don Carlos Amory, llevó a efecto obras públicas de grande importancia: estableció el alumbrado de acetileno, construyó el edificio del Rastro, magníficos lavaderos, pilas públicas; varias calzadas importantes; niveló, amplió y arregló las calles de la ciudad; hizo que los edificios particulares se arreglaran con buenas aceras; construyó un establecimiento penal, sin duda, el primero de su género en Oriente; terminó el edificio Municipal y en general, ensanchó el progreso y embellecimiento de la ciudad.

Señor Carlos Amory.

Tiene un bonito parque, cuya pavimentación fue principiada por el señor Amory y terminada por el doctor Cesar Castro. El agua que surte a esta población viene del nacimiento llamado El Lenguar, en jurisdicción de Alegría, por cañería, que abastece varias fincas y a la ciudad; se debe este servicio al General Carlos Ezeta; también ayudó en este sentido el doctor Rafael Zaldívar, contribuyendo así al engrandecimiento de ésta.

De la cabecera departamental dista tres horas, donde se toma el ferrocarril para San Miguel y La Unión.

Su población es poco más o menos de 10,000 habitantes y los pueblos que componen el Distrito son: Alegría, Berlín, Mercedes, San Agustín, California y Tecapán. Los valles de su comprensión Municipal son: Playitas, Cerro Verde, Las Flores, El Marquezado, El Tigre, Lomas de los Gonzáles y Batres; todos sus habitantes se dedican a la agricultura.

THIS picturesque town is also called, by its many admirers, "The Oriental Pearl". On May 17th., 1873, Los Gramales, as it used to be named, became a town and changed its name. At that time it belonged to the jurisdiction of Alegria City, or Tecapa.

Santiago de Maria is pretty and attractive with its many extensive coffee plantations. Its climate is mild and the fertility of the soil prodigious. The foreign colonies consist of about six hundred farms in this neighborhood, and it can be asumed, that amongst the many beautiful towns spread all over the oriental section of the country, Santiago rises above the common level in its progress and culture. However, its advancement from 1912 to this date, is due to the patriotic endeavours of its prominent citizen Mr. Carlos Amory.

Santiago de Maria is the county seat of the Alegria District, Department of Usulutan; its altitude is 669 above sea leal. Therefore its vast wealth as a coffee producing district.

Over 140,000 quintals are exported every year. At the same time cane, tobacco and grains are produced in large quantities. As a business centre it stands preeminent.

The Municipality of 1914, presided over by the straight forward citizen Amory, established many things useful to the community, as public light of acetylene, a municipal slaughterhouse, good fountains, roads, pavements, streets, etc., and ordered all the residents to better the conditions of their homes and the side walks corresponding to their respective abodes, and finally built up a modern jail.

The advancement made under wise guidance of Mr. Amory has been effective in many ways, for in addition to beautifiying the city he has enlightened its citizens to such an extent that where formerly existed indifference and lack of interest, they today take a pride in extending the good work started by him, and thus have brought about an era of progress which gives to Santiago de Maria a reputation to be envied by many of her larger sisters.

This, with the natural resources of the district, has effected a marked difference, in the prosperity of the community, during what would have been an otherwise difficult period.

Santiago de Maria is renowned for her beautiful parks, one especially having the reputation of being the most artistic and best kept plaza in Central America, for the attention paid this by the former Mayor Amory and his able successor Mr. Cesar Castro has made of it a place of beauty and pleasure.

La Unión

1 Coronel Higinio Barahona, Gobernador y Comandante Departamental, de la 6a. Brigada y del Puerto. 2 Coronel Francisco Ponce, Mayor Departammetal y Jefe del 11o Regimiento de Infantería. 3 Teniente Coronel Blas A. Juárez, Comandante del 1er. Batallón y 2o. Jefe del 11o. Regimiento de Infantería. 4 Capitán Mayor Carlos Castillo, 2o. Jefe del 1er. Batallón del 11o. Regimiento de Infantería, y otros miembros distinguidos de la oficialidad de La Unión.

Joseph A. Ross

DESDE el año de 1896 reside en Centro-América el estimable caballero norteamericano cuyo retrato, lo mismo que el de su bella esposa, doña Minnie Avery de Ross, aparece en esta página.

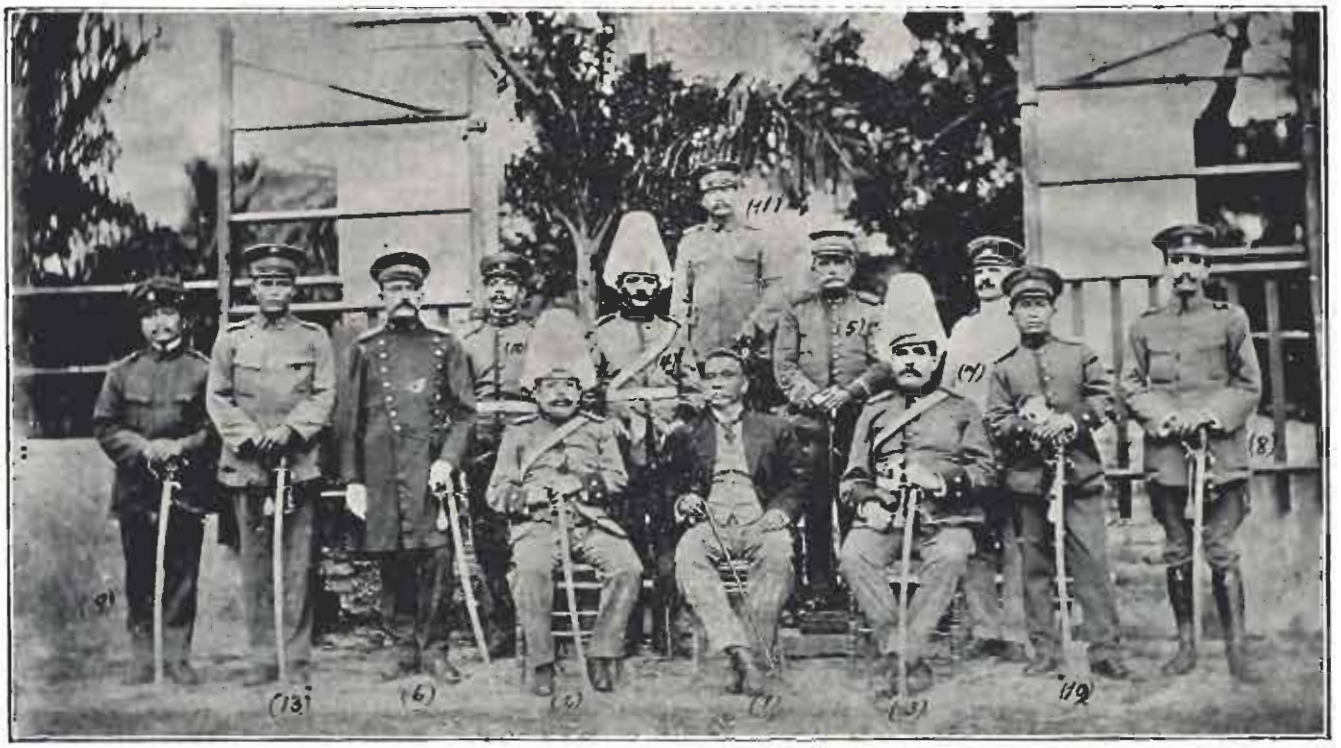
Es el señor Ross Superintendente General de los Ferrocarriles internacionales, y reside actualmente en Cutuco, Departamento de La Unión.

Ha sido en la República de Guatemala, Superintendente de los Ferrocarriles de Verapaz y Ocós. En este último puerto desempeñó el cargo de agente consular de los Estados Unidos. Es el señor Ross persona gratisima en este país.

MR. Joseph A. Ross, General Superintendent of the International Railways in Salvador, has resided in Central America since 1896; he has been, in addition to his present position, Superintendent of the Verapaz & Ocos Railway in the Republic of Guatemala, holding, during his residence in Ocos, the office of United States Consular Agent.

Mr. Ross and his estimable wife, whose photographs are shown, make their home in Cutuco Department of La Union, the terminal of the railroad which he has in charge.

San Francisco, Morazán



Jefes y Oficiales del 12o. Regimiento de Infantería: 1 General Gregorio Hernández Arteaga, 2 Teniente Coronel Juan Salvador Cóbar, 3 Capitán Mayor Gonzalo Oliva N., 4 Capitán Mayor Blas Muñóz, 5 Capitán Mayor Manuel Sol, 6 Capitán Francisco A. Solis, 7 Teniente Juan V. Medrano, 8 Teniente J. Indalecio Padilla, h., 9 Teniente Antolin Ponce, 10 Subteniente José Angel Rodriguez, 11 Subteniente Rufino Vásquez, 12 Subteniente Jesús Ramos, 13 Subteniente José Salgado.

SAN Francisco, antes llamada Gotera, es actualmente la cabecera del Departamento de Morazán, erigido el 14 de julio de 1875, y forma parte de las 25 poblaciones que lo integran.

Su clima es cálido, agradable y seco. Tiene 9,000 habitantes.

Sus principales cultivos son: café, cacao, caña de azúcar, arroz, frijoles y maíz; también ha comenzado a cultivarse, como en mejores tiempos, el jiquilite, industria que está renaciendo con motivo del alza notable que ha alcanzado el añil en el exterior. También se dedican sus habitantes a la crianza de ganado caballar y vacuno, principalmente en las regiones del Norte. Los minerales El Divisadero, Loma Larga, Los Encuen-

Cabildo Municipal de San Francisco, Morazán.
City Hall, San Francisco, Morazán.

THIS city, formerly called Gotera, is the head of the Department of Morazan; like many another ancient place, of these countries, its origin is somewhat obscure and it remains for some one to trace back what will prove to be an interesting history.

The population is close to 9,000, and with the further development of the country it will become in time a very important center.

The mineral resources of this Department are wonderful, at present the mines known as: "El Divisadero", "Loma Larga", "Los Encuentros" and "Monte Mayor", are heavy producers of gold and contribute a large share of the wealth of the country. These camps have

tros y Monte Mayor, le dan gran importancia comercial, por verificarse en ellos ferias dominicales, donde concurren muchos comerciantes, tanto del interior del país, como de la República de Honduras.

La ciudad de San Francisco está circundada por el Norte, Oeste y Sur, por el río de su mismo nombre, que nace en las montañas de Chilanga, Osicala y Cacaguatique, notables por la riqueza de sus aguas y la fertilidad de sus terrenos, donde existen actualmente las mejores fincas de café. Merced a la abundancia de dichas aguas en la región indicada, las sementeras a ella cercanas, han prestado en época de escasez muy buenos servicios a la clase menesterosa, pues en ella se siembran los chagüites, (maizales regados a brazos) con magníficos resultados. Grato nos es consignar aquí que, entre los hombres que se han interesado por el progreso intelectual, moral y material de esta ciudad, figura el nunca bien llorado doctor y Presbítero don Norberto Cruz, creador también del Dpeartamento.

Compañia del 12o. Regimiento de Infantería, Frente a la Iglesia Parroquial, San Francisco, Morazán.
Company, 12th Regiment Infantry, in Front of Parochial Church, San Francisco, Morazan.

estabilshed a series of feasts or Sunday Festivals which are a great attraction for tourists and visitors from neighboring Departments and the Republic of Honduras.

Agriculture and cattle raising are important industries in this distrtct; in former years "Jiquilite" formed a part of the product, but owing to the introduction of chemicals in the dying arts this has been allowed to die out, recent demands from foreign markets have revived the growing of the Indigo Plant and the industry has again become profitable. The growing of "Chagüites" (corn raised by means of hand watering) is another occupation which is peculiar to this portion of the Republic. The San Francisco River, which almost encircles the city, affords ample facilities for irrigation and on either bank of this river are to be found farms of exceptional value. There has been times in the history of Salvador when a large portion of the country was dependent of this Department for help in the way of food, and owing to her great advantages she was able to respond bountifully in this respect.

Dr. David Turcios, h.

Propietario de la Farmacia "Popular"
y de la finca "San Pedro".
Admite en consignación toda clase
de manufacturas del Extranjero,
en asocio con su padre
David Turcios e Hijos.
Dirección:
San Francisco, Morazán,
El Salvador, C. A.

Proprietor of the "Popular" Pharmacy
and estate "San Pedro".
Dr. Turcios Jr., is a member of the
firm of David Turcios & Sons.
This concern handles
all kinds of foreign merchandise.
Direction:
San Francisco, Morazan,
Salvador, C. A.

Searcy & Pfaff Ltda.

IMPRESORES Y EDITORES:

COMERCIAL, BANCARIA, FERROCARRILERA, CATALAGOS, LIBROS, Y TODO LO PERTENECIENTE AL RAMO. NOSOTROS IMPRIMIMOS EL "LIBRO AZUL" DE GUATEMALA.

724 PERDIDO STREET,
NEW ORLEANS, LA.

Searcy & Pfaff Ltd.

PRINTERS AND PUBLISHERS:

COMMERCIAL, BANK, RAILROAD, CATALOGUE, BOOK AND EVERYTHING PERTAINING, TO THIS BRANCH OF BUSINESS. WE PRINTED THE "BLUE BOOK" OF GUATEMALA.

724 PERDIDO STREET,
NEW ORLEANS, LA.

Bona Allen, Inc.

Guford, Georgia, EE. UU.

REPRESENTANTE EN CENTRO-AMÉRICA

SIMÓN ALLEN.

Manufactureros de arneses, suela y pieles para calzado. Talabarteros. Sillas de montar y artículos de pieles finas. Compra cueros y pieles de todas clases.

OFICINA PRINCIPAL EN CENTRO-AMÉRICA:

7a. Av. S. y 10 C. O.

Guatemala, C. A. Apartado No. 424.

Guford, Georgia, U. S. A.

CENTRAL AMERICAN REPRESENTATIVE

SIMON ALLEN.

Tanners for collar, harness, sole and shoe leathers. Manufacturers of horse collars, harness, saddlery and shoes. Buyers of hides and skins of all descriptions.

MAIN OFFICE FOR CENTRAL AMERICA

7th Av. South & West 10th Street.

Post Office Box. Guatemala, C. A.

American Lead Pencil Co.

EL más antiguo y más grande de todos los establecimientos manufactureros de lápices. Su marca principal "Venus," se halla en todos los almacenes de importancia. Búsquese especialmente en la Libreria Moderna, en la Libreria Universal, Mata Krüger, Borghi B. Daghlio & Co., Goldtree Liebes & Co., Guillermo Liebe & Co., Videgain & Co., y otros comerciantes de San Salvador.

El señor Robert H. Kulka, Gerente del Departamento de Exportación, cuya fotografía reproducimos, es muy conocido en la América Latina. Es el señor Kulka, simpatizador ferviente de los hispanoamericanos y tiene verdadero gusto en atenderlos cuando recurren a él en Nueva York.

Su dirección es: América Lead Pencil Co. 220 Fifth Ave. — Nueva York, Estados Unidos de América.

THE oldest and largest establishment engaged in the manufacture of lead pencils. Their leading brand: "Venus," stocked by all first class dealers. Carried by: Libreria Moderna, Libreria Universal, Mata Krüger, Borghi B. Daghlio & Co., Goldtree Liebes & Co., Guillermo Liebe & Co., Videgain & Co., and others in San Salvador.

Mr. Robert H. Kulka, Export Manager, whose foto we reproduce, is well known through-out Latin America; He is a great admirer of the country and people and will always be pleased to see his customers and friends when they have occasion to be in New York. Also invites correspondence relative to the famous line manufactured by his company.

Address: American Lead Pencil Co. 220 Fifth Ave. New York, U. S. A.

"Actualidades"

Esta importante publicación de literatura nacional y extranjera, se fundó al calor del entusiasmo y la benévola simpatía que encontraron sus directores en el Dr. Alfonso Quiñónez Molina, ex Presidente de la República.

"Actualidades" ha contribuido de manera muy halagüeña a despertar el entusiasmo por la lectura en las clases populares y es justo hacer constar que esta publicación es leida con avidez hasta en las más apartadas regiones de la República. Al frente de "Actualidades" figuran los escritores Salvador Martínez Figueroa y Francisco Román González, más conocido este último por su pseudómino de "Fósforo" con el que firma sus artículos humorísticos. Martínez Figueroa ha viajado por Centro y Sur América. González vive la vida apacible del hogar. Está casado con doña Elena Gutiérrez de González y tiene un hijo: Manuel Francisco.

Francisco Román González

"Actualidades"

This important Review of national and foreign literature was started by enthusiastic young writers who found in Dr. Alfonso Quiñonez, ex President of the country, an admirable supporter and aid in their endeavor. This magazine has aroused, amogst all social classes, a greater enthusiasm for the perusal of high grade literature, and "Actualidades" is sought for and read to the fartherest and smallest towns of the Republic. Two of Salvador's shining lights, in the literary field, are in charge of this Review, Messrs., Martinez Figueroa and Francisco Gonzalez, the later being better known under the name of "Fosforo", his nom de plume. Mr. Figueroa has traveled extensively through Central and South America, and is a true bohemian and artist. His colaborator, on the contrary, lives quietly in the bosom of his family, which consists of his charming wife Mrs. Elena Gutierrez de Gonzalez and heir: Manuel Francisco.

D. DANIEL ROJAS FONSECA

Don Daniel, Jefe actual del Departamento de Prensas de la Imprenta Nacional, es un operario salvadoreño de no escaso prestigio entre sus colegas, como que sus labores tipográficas datan de 1879, cuando don Francisco Mendiola Boza tenia una imprenta en esta capital. En su puesto de ahora lleva ya don Daniel seis años, y los treinta y dos empleados que tiene bajo sus órdenes atestiguan su competencia y laboriosidad. Hace algún tiempo el señor Rojas Fonseca fue regente de la Imprenta Católica de Santa Tecla y poco después lo fue de la Salvadoreña, hasta que finalmente ingresó en la Imprenta Nacional como oficial de 1a. clase. No se necesitó mucho tiempo para que don Daniel revelara sus méritos y ascendiera al puesto que hoy tan satisfactoriamente desempeña.

Mr. DANIEL ROJAS FONSECA

The press department of the National Printing Office is under the charge of Mr. Fonseca, one of the most capable of Salvador printers, also one of the oldest in the force employed at this establishment.

He began his career in 1879, when Francisco Mendiola Boza operated a shop in San Salvador; he was at one time manager for the Imprenta Catolica in Santa Tecla, has been in the National Shop for the past six years, has 32 men under him, all of which testifies to his ability as an expert in his profession, like all employees of this notable establishment who have its interest at heart, he has been an earnest and willing worker in forwarding the interests of the shop and its employees.

D. Antonio Berrios

El "Libro Azul" varias veces ha rendido tributo de admiración a los artesanos de mérito, pero tiene gusto especial en referirse ahora al joven cuya fotografía ilustra esta página. De origen humilde, obligado a sufrir las penalidades inherentes a su condición y a ganar desde pequeño su propia vida, se vió privado de obtener algo que debiera ser prerrogativa general: una completa educación. Merece, sin embargo, el respeto que se debe a quienes han resistido duras pruebas.

Hace apenas cinco años Antonio Berrios entró a la Imprenta Nacional, como guardián del establecimiento. Su inclinación natural a aprender y discernir, lo llevó a observar las labores del departamento de fotograbado, y como revelara aptitudes especiales en ese ramo, tuvo ocasión de ayudar en diferentes ocasiones a los fotograbadores y aprendió de ellos el procedimiento integro. De modo es, que cuando se presentó una oportunidad favorable, Berríos ocupó un puesto en ese departamento y con esto logró subsanarse la dificultad que tenia el Editor de este Libro para encontrar un operario idóneo que prepara sus clisés.

Justo es confesar, en honor suyo, que la mayaría de los grabados de este Libro fueron hechos en circustancias muy especiales, con escasez de buenos materiales, porque las sustancias químicas necesarias eran difícilmente halladas en el mercado con motivo de la guerra, y las que pudo obtenerse eran de mala calidad. Por cuanto hace a la labor de Berríos, algunos de los grabados que aparecen en este Libro, prueban a satisfacción sus aptitudes, y es de esperarse que con un poco más de práctica, adquirirá la necesaria maestria para producir clisés tan buenos como los que salen de los mejores talleres norteamericanos.

The "Blue Book" has on many occasions paid tribute to worthy artisans who have appealed to the sentiments which inspire such a work as this, but in no instance have we encountered one who has seemed more worthy such a token than the young man whose photograph is shown here. Of humble parentage, forced to endure many hard ships and compelled early in life to make his own way he was deprived of the opportunity of obtaining, what should be everyones prerogative, an education; he is entitled to the respect due every man who has been tried in the balance and found full weight.

About five years ago Antonio Berrios entered the services of the Government as a watchman in the National Printing Office; being blessed with the inquiring disposition of the average Salvador youth, the shop where the photogravures were made attracted his special attention, his aptitude to his line of work earned for him the opportunity to assist in several of the mechanical details of this process; naturally he in time acquired a considerable knowledge of the business so that when an occasion arose, for some one having the ability to perform this labor, he was prepared to step into the breach and overcome what was an embarassing moment for these connected with the making of this book. To his credit it may be said that a majority of the cuts used were made under trying circumstances, shortage of proper chemicals, a condition brought on by the war, chemicals which were unfit owing to age and other agravating causes. Given the proper accesories there is every reason to suppose that he will turn out a line of work equal to any man in the business today and we will look forward with pleasure to the time when he can demostrate more advantageously that he is an artist in every sense of the word.

D. Miguel A. Granados

Uno de los más aptos y activos colaboradores de don Carlos Párraga en la organización y dirección de la Imprenta Nacional, lo es, sin duda, don Miguel A. Granados, regente de estos grandes talleres desde hace como veinte años.

Cuando era Presidente el Dr. Zaldívar, inició sus labores de tipógrafo don Miguel, y desde entonces ha vivido por completo dedicado a su arte.

Don Miguel tiene ahora cuarenta y nueve años de edad, y se puede decir que su historia es la de la Imprenta en El Salvador, porque su padre fue director de la Imprenta Nacional y don Miguel desde muy niño estuvo en contacto con tipos y prensas.

A excepción de algún tiempo que sirvió al General don Antonio Ezeta, en Santa Ana, el señor Granados ha estado siempre en los talleres nacionales que hoy regentea.

Among the employees of the National Printing Office, Mr. Parraga, the Director has none more capable and active than Mr. Granados, the foreman of this important branch of the Goverment. He has, through his activity and interest, contribuited largely towards the efficency of the establishment. It was during the historic period when the Zaldivar regime was in power that Mr. Miguel first entered the employ of the Goverment as a printer. He has been on the job ever since. In the page devoted to the National Printery reference is made to Domingo Granados, one of the first Directórs of this shop, this was the father of the subject of this sketch, it can readily be seen that he comes by his profession naturally During the twenty years that he has been foreman of the National Printing Office he has seen many changes and reforms and he has a pride in fact he has done his share in bringing these about.

Bureau de Publicidad de la América Latina S. A.

Latin American Publicity Bureau, Inc.

LA iniciativa de esta organización surgió cuando hace algunos años el mentado Canal de Panamá estaba en construcción. Los miembros activos de la compañía editora sabían bien las ventajas que ofrecen las repúblicas centroamericanas, ventajas y recursos nada conocidos entonces por el pueblo de los Estados Unidos. Organizóse desde luego la oficina de Publicidad y al punto se iniciaron sus labores: una propaganda muy activa para cuando se abriera el Canal, de modo que cuando esta arteria del tráfico fuese abierta al mundo, el capitalista, el que invierte y el turista de otras regiones, tuviesen cuanta información desearan sobre estos países, ya que el canal daria conspicuidad inmediata a Centro-América con los muchos vapores de nuevas líneas que habían de llegar a sus playas.

Por desdicha presentáronse circunstancias que han demorado lo que habría sido para la región ístmica el principio de la era más próspera de su historia, cuando estalló el conflicto del viejo mundo. Sin embargo el Bureau de Publicidad no suspendió sus labores ya empezadas, y hasta hoy se han concluído ya varias obras de importancia, como el Mapa de Centro-América, las Antillas, Panamá y la Costa Norte de Sud-América, en el que se muestra el interés comercial de estos países y su situación con respecto al Canal de Panamá.

El primero de estos libros fue editado en Guatemala, en 1915, y la segunda edición de la misma obra está ya en manos de los impresores. Hay también casi terminado un LIBRO AZUL de Costa Rica, y ahora se ofrece al público este de El Salvador.

Con toda prisa se están formando libros iguales referentes a Nicaragua, Panamá, Colombia y Cuba. Otros más se tienen en proyecto.

Tan luego como la vida mnndial se normalice un poco y se reasuma el tráfico internacional suspendido por la guerra, se organizarán definitivamnte las oficinas de informaciones en los centros principales de estos países y se llevarán a cabo las intenciones de la compañía.

Por lo pronto nos limitamos a preparar esos trabajos futuros, para que llegado al momento podamos inmediatamente cumplir nuestro cometido y revelar al mundo investigador lo que vale esta región que sólo espera fuertes capitales para convertirse en paraíso de turistas y hogar de laboriosos y honrados colonos.

Todas las labores de la compañía son dirigidas por el Gerente, señor Coronel J. Bascom Jones, y el Secretario y Tesorero de la misma, señor Wm. T. Scoullar.

Las oficinas del Bureau de Publicidad de la América Latina, están en Guatemala, San Salvador, San José de Costa Rica, Panamá, Habana y Nueva Orleans, y cuentan con socios corresponsales y asociados en muchos centros importantes de Norte y Sud-América.

THE idea of this organization had its origin, some years ago, when the Panama Canal was in course of construction; the active members of the concern were thoroughly familiar with the advantages offered by the several Republics of Central America; advantages and resources little know by the people of the United States. The company was organized and actual work started, for a campaign of publicity, about the time the opening of the Canal was at hand; this so as to be in position, when the great artery of commerce would be in operation, to give to the Capitalist, Investor and Tourist the first hand information which they would desire; this being a natural sequence when these countries would spring into prominence owing to the many new lines of steamships that would bring them into touch with the outer world.

Unfortunately, a condition arose coincident with the European war, this delayed what would have been for Central America, the opening of the grandest era of her history. Nothing daunted, these promoters of publicity continued the work already started and up to the present time several works of importance have been completed; among these are a wall map of the Republics of Central American, Antillas, Republic of Panama and the north coast of South America, showing the commercial importance of the Panama Canal to these several countries; the first of the Blue Book series, that of Guatemala, was edited and published in 1915, the second edition of same is now in the hands of the publishers; one for Costa Rica and the present volumn on Salvador. There are in the process of making at the present time similar works treating on Nicaragua, Panama, Colombia and Cuba with others in project.

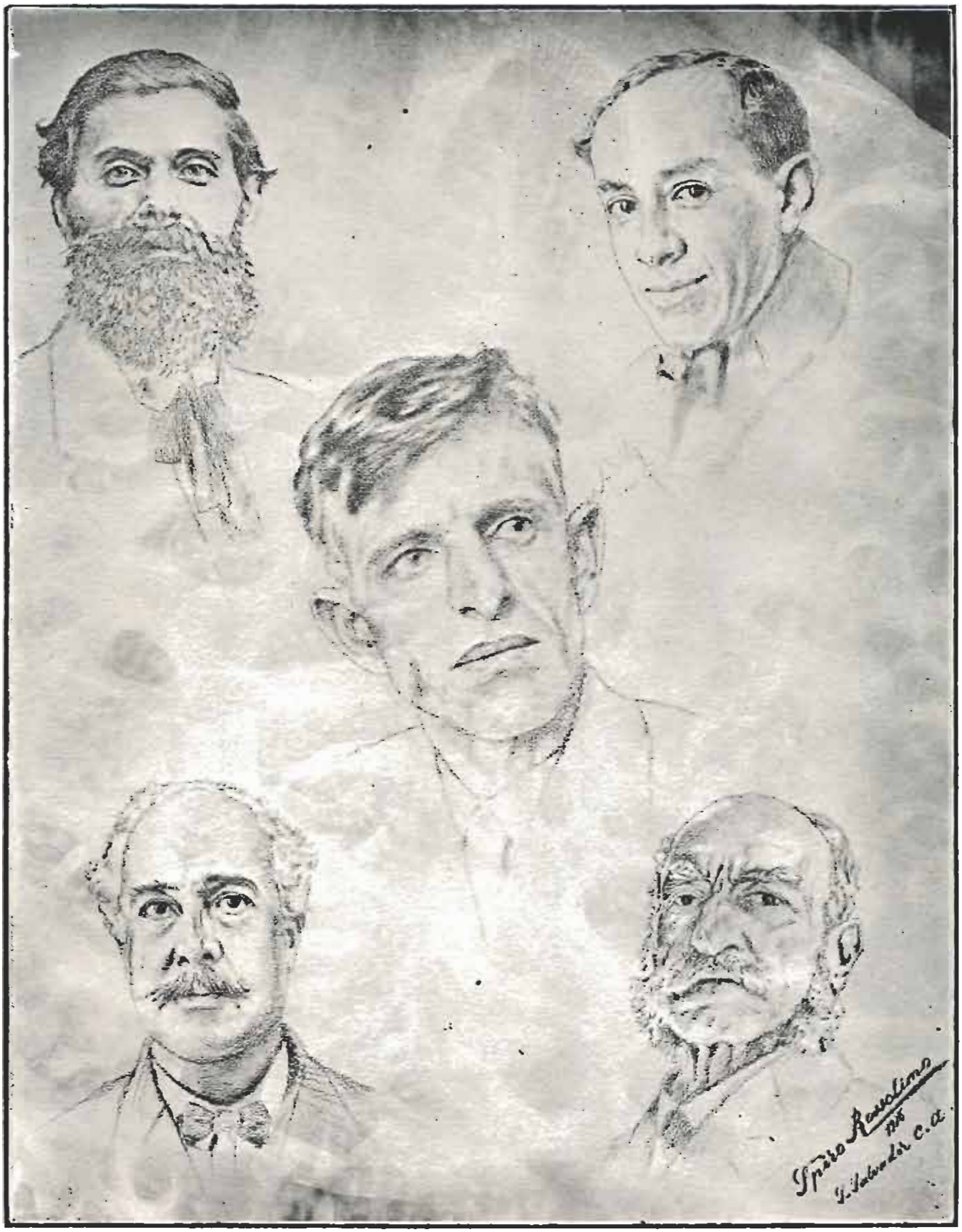
As soon as conditions are readjusted and traffic returned to its normal channel, the series of information bureaus in the principal centers of these countries will be opened and the original plans put into execution; in the mean time the preparing of the foundation of this work will proceed as in the past, and thus be in line for the time when the world will be directing its attention to the important district which is only waiting for the proper publicity to make it what it should be, a field for investment, a paradise for tourists and a country for energetic home seekers.

These bureaus will be an important part of the business, and reliable, detailed, engineering and commercial reports concerning different projects, plantations, mines, timber, etc., will be made and submitted upon request.

The work is in charge of Col. J. Bascom Jones, President and Manager and Mr. Wm. T. Scoullar, Secretary and Treasurer. Offices are maintained in Guatemala City, San Salvador, San Jose, Panama, Havana and New Orleans with correspondents and associates in many important centers of North and South America.

El Editor y sus Colaboradores

The Editor and His Colaborators



Profesor Spiro Rossolimo.

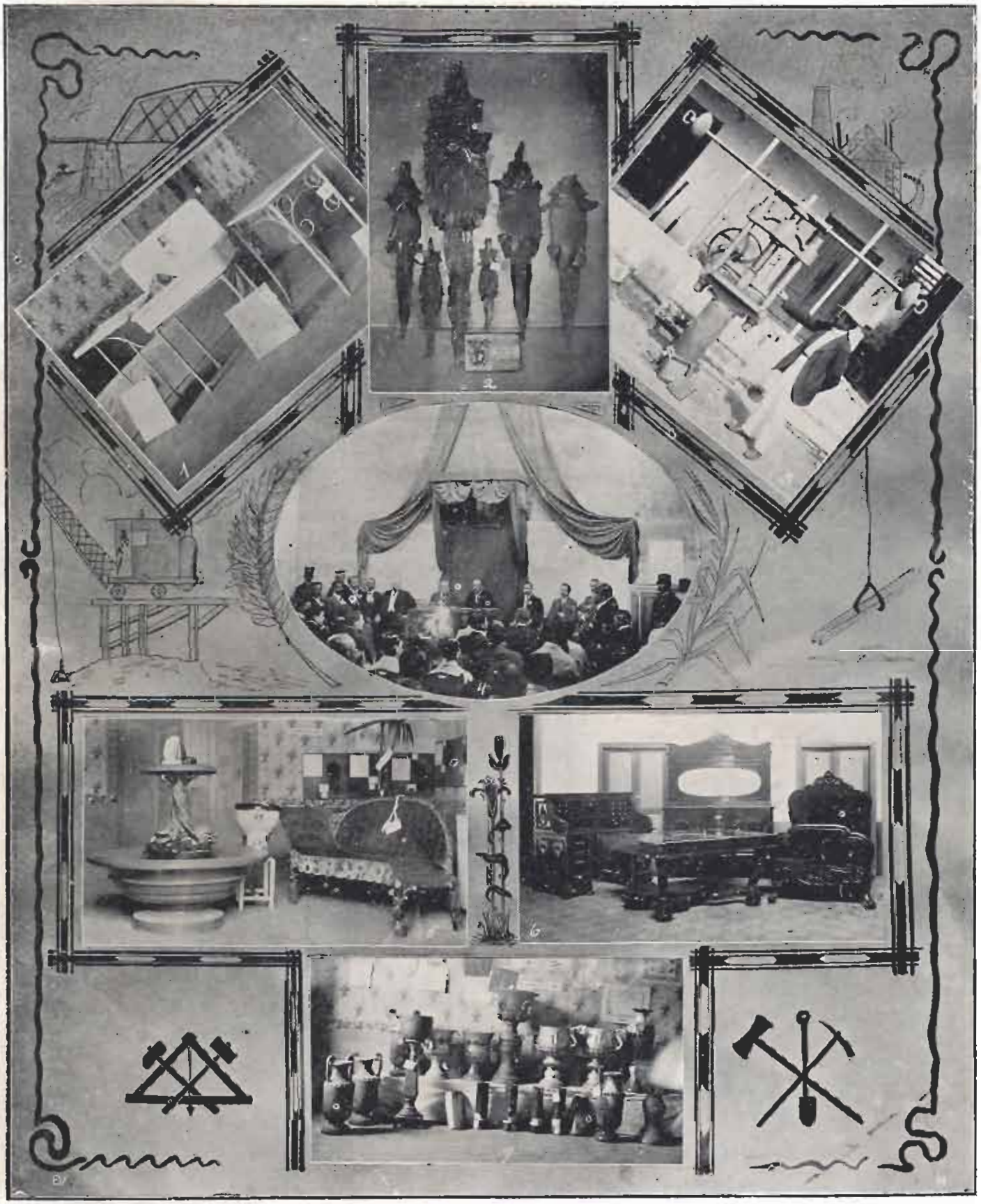
Don Francisco Román González.

Mr. L. A. Ward.

Don Guillermo Prieto Yeme.

Dr. David J. Guzmán.

Primera exhibición de la Sociedad de Artesanos "La Concordia"



1 Juan Calderón: Imitación de piedra, fabricada con cemento
2 Hirelemann y Schmidt: San Miguel: Cuero de lagarto curtido
3 A. Tinetti y Cía.: Prensa para ladrillos de cemento
4 Ceremonia de Inauguración presidida por el Presidente Meléndez
5 Aurelio Marroquín: Obras de arte en cemento
6 Antonio Arriaza: Muebles de caoba
7 Juan Calderón: Artículos de cemento

FIRST EXHIBITION OF "THE CONCORDIA" SOCIETY OF ARTISANS

1 Juan Calderon: Imitation stone, manufactured from cement
2 Hirlemann & Schmidt, San Miguel: Cured Alligator Skins
3 A. Tinetti & Co.: Press for cement tiles
4 Inaugural Ceremonies, presided by President Meléndez
5 Aurelio Marroquin: Art Work in cement
6 Antonio Arriaza: Mahogany Furniture
7 Juan Calderón: Cement articles

Índice — Index

Página.

Miembros del Gabinete ... 2
Members of Cabinet ... 2

Procmio ... 5
Proem ... 5

Dedicatoria a la Bandera Nacional ... 7
Dedication to National Colors ... 7

Administración del Presidente Carlos Meléndez ... 9
Administration of President Carlos Melendez ... 9

Historia de El Salvador ... 28
History of Salvador ... 28

Población y Razas ... 46
Population and Races ... 46

Agricultura e Industrias ... 54
Agriculture and Industries ... 54

Geologia ... 67
Geology ... 67

Mineria ... 74
Mining ... 74

Rios, Lagos y Volcanes ... 79
Rivers, Lakes and Volcanoes ... 79

Ferrocarriles y Vías de Comunicación ... 89
Railroads and Means of Communication ... 89

Fauna y Flora ... 102
Fauna and Flora ... 102

Intelectualidades Salvadoreñas ... 112
Salvadorenean Intellectualities ... 112

Ilustraciones a Colores—Illustrations in Colors

Excelentisimo señor Presidente don Carlos Meléndez. Ia. Pag.
His Excellency Mr. Carlos Melendez, President. Frontispice.

Exc. Sr. Dr. Alfonso Quiñónez M. Vicepreciente. Ia. Pag.
His Excellency Dr. Alfonso Quiñonez M. Vice President. Front'ce.

Pabellón Nacional, frente a la página ... 9
National Colors, facing page ... 9

Mapa de la Republica, frente a la página ... 89
Map of the Republic, facing page ... 89

Señora Doña Sara M. de Meléndez, frente a la página ... 129
Mrs. Sara M. Melendez, facing page ... 129

Vista a ojo de pájaro de San Salvador, frente a la página ... 227
Bird's Eye View of San Salvador, facing page ... 227

Vista de Santa Ana, frente a la página ... 293
View of Santa Ana ... 293

Aberle, Juan ... 163
Academia de Bellas Artes ... 213
Acosta, Asisclo ... 277
Actualidades ... 348
Administración de Rentas ... 218
Aguilar, Tomás ... 176
Alsina, Esteban ... 272
Alliance Insurance Co. ... 243
Alvarenga, Dr. Leonidas ... 294
Alvarez, Francisco ... 329
Alvarez, Rafael ... 305
Amaya, Coronel Juan ... 332
American Lead Pencil Co. ... 347
Andretta, A. &. G. ... 290
Arévalo, Adrián M. ... 275

Página.

Ariza, Amparo v. de ... 276
Arrazola, Pedro S. ... 311
Avalos, Edmundo ... 185
Avalos, Sinesio ... 292
Ayala, Federico ... 210
Ayala, José M. ... 298
Baltrons R., Sucesión ... 291
Banco Occidental ... 205
Bará, Gral. Enrique ... 192
Bará, Capitán Ernesto ... 193
Baraona, Gerardo ... 282
Barahona, Gral. Luis A. ... 154
Barreiro, Manuel J. ... 309
Beci, Lorenzo ... 286
Beltrand, Manuel ... 271
Belismelis, Emilio ... 305
Bendoyan, Jacobo ... 340
Bengoa, Federico ... 253-260
Berrios, Antonio ... 349
Blanco T., José M. ... 164
Bona Alen, Inc. ... 347
Borghi, B. Daglio & Co. ... 246
Borlasca, Augusto ... 214
Bureau de Publicidad de América Latina ... 350
Cáceres, Carlos E. ... 288
Calderón, Belisario ... 161
Calderón, Juan ... 280
Calderón, Dr. Salvador ... 204
Call, Dr. Rafael D. ... 258
Camacho, Dr. M. A. ... 329
Cañas, Enrique ... 176
Carranza, Federico ... 287
Casati, Carlos F. ... 252
Casati, Alberto J. ... 265
Castillo, Dr. Carlos ... 312
Castillo, Rafael ... 231
Caubet e Hijos, F. ... 267
Centro-Americana, La ... 242
Cevallos, Dr. Lisandro ... 174
Chavarria, Abraham ... 324
Chávez, Narciso C. ... 295
Cia. Salvadoreña de Perforaciones ... 205
Cia. Tabacalera "La Morena" ... 245
Clará D., Cayetano ... 286
Coldwell & Moreira ... 243
Colegio "Don Bosco" ... 212
Colegio "Moderno" ... 327
Colegio "Hijas de Maria Auxiliadora" ... 326
Colegio "Santa Cecilia" ... 325
Corte Suprema de Justicia ... 170
Crespo, Capitán Juan R. ... 315
Cuéllar González, Leopoldo ... 241
Cuellar, Rafael A. ... 265
Cuerpo de Policía de Santa Ana ... 307
Curia Eclesiástica ... 237
Dawson y Cia. ... 287
Departamento de Correos ... 230
Diario del Salvador ... 235
Diario Latino ... 236
Diario de Occidente ... 308
Diaz J. Max. ... 333
Diaz, Jorge ... 269
Dominguez, Dr. Antonio ... 340
Drews, Enrique ... 210
Duarte y Cia., Fernando I. ... 253
Dueñas, Carlos ... 166
Eduardo, Simeón ... 180
Ericsson, S. A. ... 240
Escalante, Alberto ... 291
Escalante, Dr. David ... 203
Escalón h., Pedro ... 304
Escoto, Dr. Adrián ... 259
Escuela de Medicina ... 200
Espinosa, Dr. Felipe ... 185
Estupinián, Dr. Baltasar ... 322
Estupinián, General José M. ... 339
Estupinián, Policarpo ... 302

ÍNDICE — INDEX

	Página.
Fernández Peña, Dr. José	204
Figeac, Carlos F.	289
Figueroa y Cía.	306
Flores, A. A.	213
Flores, Julián	339
Flores, Mariano	297
Fonseca, Daniel R.	349
Funes, Constantino	264
Funes, Francisco F.	182
Garage St. Francis	268
García González Dr. Ramón	198
Girón y Cía.	284
Gómez Zárate, Dr. Alberto	185
González, Dr. Alfonso	260
González, S. General Ramón	191
Granados, Miguel	348
Guardia Nacional	186
Guirola Duke, Rafael	206
Gutiérrez, Manuel	289
Gustave, Dr. Alfonso R.	317
Guzmán, Dr. David J.	162
Hecht, Bruno	283
Hernández, Dr. Alejandro	261
Herrador, Vicente	333
Hospital Rosales	196
Hotel Blanco y Negro	311
Hotel Inglés	311
Hotel Italia	254
Hotel Nuevo Mundo	250
Hotel Occidental	252
Huezo y Paredes, Daniel	323
Imprenta Nacional	232
Interiano, Hilario	303
Jerez, José	331
Jule, Dr. José Inocente	184
Laboratorio Químico	202
"La Dalia"	252
"La Industrial"	270
"La Prensa"	234
Larín, Francisco Salaverría	312
Letona, General Lisandro	317
Liebe, Ernesto	244
Leiva, José	180
Lima, Francisco A.	158
Llerena, Dr. José	159
Lloyds	243
López Peña, Presb. J. M.	330
López Juan Antonio	209
Lungo, Juan B.	280
Malaud, Andrés	274
Manzanares, Dr. V.	314
Martínez, Alberto	239
Martínez, Francisco	305
Martínez, Dr. Rosendo	254
Marxelly, Leopoldo A.	298
Matheu, Pablo	306
Mayorga Rivas, Román	208
McKinnon & Co. Wm.	216
Meardi, Mauricio	164
Meléndez & Bro., Carlos	224
Meléndez, Jorge	222
Mena, Carlos A.	291
Méndez, Roque	292
Mendoza, Coronel J. Liberato	338
Menjívar, Dr. Elías	297
Menjívar, Juan	298
Molina Guirola, General Adán	190
Molino G., Ricardo	309
Molino Ch., Antonio	281
Mondragón, J. L.	333
Morales, Erasmo	284
Morales, Jorge	310
Moreno, Juan F.	193
Moreno, Presb. Juan F.	296
Mosonyi, Emilio	296
Munés, Juan	226
Municipalidad, La Unión	344
Municipalidad, San Francisco	345
Municipalidad, Santa Ana	299
Municipalidad, San Salvador	227
Municipalidad, San Miguel	314
Municipalidad, Santa Tecla	318
Municipalidad, Santiago de María	342
Municipalidad, San Vicente	335
Municipalidad, Zacatecoluca	337
Mungía, Dr. José F.	340
Muñoz, Dr. F. R.	289
Novoa, Dr. Fidel A.	256
Núñez, Dr. Francisco	328
Oficialidad de La Unión	343
Oficialidad de San Francisco	345
Oficialidad de San Miguel	313
Oficialidad de San Vicente	344
Oficialidad de Zacatecoluca	338
Oriani y Cía. M.	275
Orellana, Eduardo	226
Panameño y Arauz	290
Parras, José S.	272
Parduci, Jacinto	333
Paredes Lemus, Coronel Pablo	195
Parr, Tomás	269
Paz, José Héctor	315
Pensión España	279
Pensión Germania	275
Peralta L., Dr. Carlos	296
Peralta L., José M.	156
Pérez, Cirilo	273
Puente, Hermanos	312
Quiñónez, Dr. Alfonso	147
Quintanilla, Antonio	330
Quiróz, Guillermo	238
Ramos, Rodolfo	309
Reyes Guerra, Alonso	176
Reyes Guerra, Antonio	183
Reyes, Manuel A.	177
Reyes Villegas, A.	272
Rivas, Dr. C. Bonilla	344
Rivera, Dr. Jaime	261
Rivera, Dr. Abraham	312
Rochac V. Dr. Arcadio	261
Rodríguez, Fidelina	211
Rodríguez, & Alegre	271
Romero Bosque, Dr. Pío	172
Rosales h., Dr. David	160
Rosales, Tonila v. de Goens	223
Rosado, Julián	330
Ross, J. A.	343
Rubio Somoza, Dr. Manuel	338
Ruiz Cantero, José	276
Rusconi, Pedro	254
Salguero F., Dr. Alfonso	263
Sanatorio Popular	199
Schneider, Dr. José	262
Schonemberg, Dr. Rodolfo	181
Searcy y Paff, Ltd.	347
Segnini, Italo	283
Sosa, Dr. Gerardo	340
Suay, José E.	156
Teatro Principal	291
Tineti y Cía.	276
Tipografía "La Unión"	295
Toledo, Dr. F. A.	260
Trigueros, Manuel A.	168
Trigueros, Ricardo	207
Turcios, Dr. David	346
Turcios, Secundino	309
Varela, Joaquín Mancia	278
Van Severen, Dr. Andrés	258
Valencia, Coronel José A.	194
Velarde, Coronel José	195
Villafañe, José M.	178
Villacorta e Hijos, Elena	248
Villalta, Antonio	184
Villalta, Adela	284
Vilanova, Dr. A.	204
Villegas, José León	184
Wright, John	216
Yúdice, Coronel Manuel	334
Zavala, Pablo	273
Zelaya, Dr. Salvador A.	257

Directorio Clasificado—Classified Directory

PROFESIONAL, COMERCIAL, INDUSTRIAL, AGRICOLA Y HOMBRES PROMINENTES DE EL SALVADOR

PROFESSIONAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL, AGRICULTURAL AND PROMINENT MEN OF SALVADOR

Departamento de San Salvador—Department of San Salvador

EXTENSION: 204,700 Hectáreas.—POBLACION: 146,540.—LIMITES: por el Norte, los Departamentos de Chalatenango y Cuscatlán; por el Sur, los Departamentos de La Libertad y La Paz; por el Este, los Departamentos de La Paz y Cuscatlán; por el Oeste, el Departamento de La Libertad.—DIVISION: Formado por los distritos de San Salvador, Santo Tomás y Tonacatepeque, y comprende 20 municipios.—PRODUCCIONES, INDUSTRIAS Y COMERCIO: Sus principales productos naturales son: café, azúcar, mascabado, tabaco, arroz, maiz, frijoles, minas de cal, yeso, laja fina, oro, plata y ganado.

La industria consiste en la elaboración del mascabado, aguardientes, puros, tejidos de algodón y seda, jabón y velas etc. El comercio se encuentra en un estado floreciente y activo.

AREA: 511,750 Acres.—POPULATION: 146,540.—BOUNDARIES: North, Departments of Chalatenango and Cuscatlán; South, La Libertad and La Paz; East, La Paz and Cuscatlán; West, La Libertad.—DIVISIONS: Districts of San Salvador, Santo Tomas and Tonacatepeque, comprising 20 municipals.—PRODUCTS, INDUSTRIES and COMMERCE: Principal natural products are: coffee, sugar, tobacco, rice, corn, beans, lime, gypsum, gold, silver and cattle.

The principal industries consist of the manufacture of brandy, cigars, cotton and silk cloth, soap candles, shoes and leather goods, furniture and straw wares.

Ciudad de San Salvador—City of San Salvador

Población 65,000 habitantes. Fué fundada del 6 al 31 de diciembre de 1524 en La Bermuda, cerca de Suchitoto, por don Diego de Alvarado, trasladada al Valle de las Hamacas donde hoy se encuentra, por don Jorge de Alvarado el 1º de abril de 1528. Obtuvo el titulo de ciudad el 27 de septiembre de 1546. Fué capital del Estado desde 1821 a 1834, exceptuando el periodo de la Dominación Mejicana (1822-24). El Presidente, General don Francisco Morazán, la hizo capital de la Repúbica de Centro-América desde 1834 hasta 1839. Desde esa fecha fué capital de la República de El Salvador hasta 1854. El Presidente, General don Gerardo Barrios, volvió a hacerla capital de la República, el 29 de junio de 1859, hasta la fecha.

Su clima es sano; sus calles y avenidas rectas y bien empedradas. Edificios principales: Palacios Nacional, Ejecutivo, Presidencial y Municipal; Universidad, Instituto Nacional; Observatorio Meteorológico, Edificios de Exposición y Museo, Teatro Nacional, Escuela Politécnica y Cuarteles de Artillería, El Zapote y Caballería; Tesorería General, Administración de Rentas, Junta Central de Agricultura y Laboratorio Químico Agrícola, Imprenta Nacional, Penitenciaría Central, Hospital Rosales, Hospicio de Huérfanos, Asilo Sara, Manicomio y Oficinas Militáres. Instituto Normal de Maestros. Escuela de Artes Gráficas, Academia de Idiomas. Parques: Bolivar con el monumento del general Barrios; Dueñas con el monumento a los Próceres; Morazán con monumento a dicho héroe; Arce, con el monumento al Prócer José Matias Delgado. Paseos: Avenida Independencia, Finca Modelo e Hipódromo Nacional. Establecimientos de Instrucción Pública: Universidad, Instituto Nacional, Colegio Normal de Maestras, Escuela Técnico Práctica de Señoritas y otros 40 más o menos importantes. Tiene gran número de oficinas profesionales y talleres y también varias Fábricas. Hay 80 almacenes y muchas tiendas y pulperias; 20 Farmacias, 18 Imprentas; 30 Periódicos y Revistas; entre ellos 4 grandes Diarios; 3 Bancos y otras Instituciones de Crédito; La Banda de Altos Poderes es muy notable; existe un grande y costoso acueducto; excelente Alumbrado Eléctrico, Tren de Aseo y Crematorio. Hay dos Estaciones de Ferrocarril, la de Occidente y la de Santa Tecla; 4 grandes Hoteles y 3 Mercados.

Los alrededores de San Salvador son muy deliciosos y pintorescos. Innumerables chacras y muchas buenas fincas cultivadas de café, cacao, cereales, caña de azúcar y toda clase de legumbres, frutas y flores. Gran número de fuentes frias y termales brotan ya del Cerro de San Jacinto o del Oriente, llevando su tributo al Acelhuate, siendo entre ellas muy apetecidos los baños de Las Oscuranas, El Coro, La Chacra o Agua Caliente y donde la Municipalidad ha construido cómodas casas y lavaderos, y numerosos paseantes recorren esos lugares de belleza y fertilidad por las tardes y dias domingos, aprovechando los

Capital City of the Republic. Population 65,000. Was founded the 6th to the 31st of December of the year 1524, near the now city of Suchitoto, by Diego de Alvarado; was changed, to the Valley of the Hamacas, by George de Alvarado on the 1st of April, 1528. Given the title of city the 27th of September, 1546. Made Capital of the State in 1821 remaining so until 1834, with the exception of 1822 to 24, during the period of Mexican dominion. President Gen. Francisco Morazan made it the Capital of Central America; remained so, from 1834 to 39, after this date being the Capital of the Republic of San Salvador until 1854. General Gerardo Barrios, on the 29th of June, 1859, again made it the Capital of the Republic which it has remained to this day. The climate is healthy and agreeable. Has good streets and avenues, straigth and well paved. The principal buildings, well constructed and mostly of reinforced concrete, are: National Palace or Capitol, President's Residence, National University and Institute, National Observatory, Exposition Hall, National Museum, National Theatre, Colon Theatre, Polytechnic School, Artillery and Cavalry Barracks, National Treasury, Internal Revenue, Agricultural Hall and Chemical Laboratory, National Printing Office, Central Penitentiary, Hospital Rosales, Orphans Home, Home for Poor, Insane Asylum, Military Offices, etc. *Parks*: Bolivar with the statue of Gen. Barrios, Dueñas with the Monument of Independence, Morazan with statue of Gen. Morazan, and several smaller ones with statues of Arce, Delgado, and other public men. *Drives:* Independence Avenue, Finca Modelo and National Hippodrome. *Instruction*: besides the above mentioned: Normal School for Masters, School of Tecnic, School of Graphic Arts and 40 others of more or less importance. A large number of professional offices and factories, over 80 stores of various classes, 20 Pharmacies, 18 Print Shops, 30 Periodicals and 4 Dailies, 3 Banks and several financial institutions. One of the largest and best Aqueducts in Central America with an abundant supply of good water. Good Electric Light Plants. Excellent Garbage Service and Crematory. Two Railway Stations; 4 Good Hotels, Restaurants, and several Boarding Houses. 3 Markets. The suburbs and surrounding country is beautiful and picturesque with many coffee, cacao and cane estates, farms raising all kinds of vegetables, grains and fruits and a world of flower gardens, many cold and hot water springs, several of which have mineral and medicinal waters of value; bath houses errected by the Government affording pleasant places to spend Sundays and holidays, all accesable by street cars, automobile or carriage; also within walking distance. First and last San Salvador compares favorably with other cities of this and the Old World for points of intererst and recreation. Lake Ilopango, an hours ride from the

tranvias, automóviles, carruajes o haciendo saludable ejercicio a pie, aprovechando caminos anchos y bien conservados.

Por lo anterior se comprende que San Salvador tiene muchas comodidades que permiten compararla y con ventaja, con gran número de las más notables ciudades de Europa y América.

Próximo a Ilopango y en el Distrito, queda el balneario del Lago de Ilopango, provisto de carretera para automóviles y de todas las comodidades apetecibles. Es uno de los más hermosos depósitos de agua del Continente Americano. Distancia: 7 ½ millas.

De San Salvador salen las carretas a Zacatecoluca por San Marcos; a Santa Ana por Mejicanos; a Suchitoto, Chalatenango y Honduras por Aculhuaca; a Cojutepeque y San Miguel por Soyapango; a Santa Tecla, a Candelaria al y Volcan vecino de San Salvador, por San Antonio Abad y Ayutuxtepeque; a Cuscatancingo y al Cerro Volcán de San Jacinto, por este último barrio y los baños de la Chacra. En la jurisdicción, sobre el rio Acelhuete y otros rios, hay 12 puentes.

La fiesta titular de la ciudad, que es gran feria de extraordinaria importancia comercial, tiene lugar del 25 de julio al 6 de agosto, siendo este día el propio de la función religiosa de la Transfiguración del Divino Salvador.

city, over good roads, is a beautiful sheet of water; with the completion of the new highway, now in course of construction, Lake Cojutepeque and the city of Santa Ana will be easily reached by automobile. Good roads reach out in all directions, to Zacatecoluca by way of San Marcos; Santa Ana via Mejicanos; Suchitoto, Chalatenango and Honduras via Aculhuaca; Santa Tecla via Candelaria and several roads to the volcanos. Over the rivers and streams there are good bridges. The August Feast, held yearly from the 25th of July to August 6th, is an occasion to celebrate trade and religious demostration and is worth going hundreds of miles to see.

This festive occassion may by likened to the various carnivals held abroad; the city puts on a gala appearance, several thousand dollars being spent in preparations for the event. Each succeeding year has seen an improvement over the last and efforts are being made to have, as near as possible, the best of everything the country can produce. Street and Floral Parades are the order of the day and every one turns out to have a good time. With proper direction, the August Feast may become an international affair, thus attracting tourists and foreigners, for like the celebrations of other countries, this in Salvador, has its attraction owing to the native customs and ideas.

Abogados y Notarios—Lawyers and Notaries Public

AGUILAR, Dr. Tomás.—7a. A. S. No. 13. Véase el indice por su articulo especial.

ARRIETA ROSSI, Dr. Reyes.—5a. C. P. No. 34.

ARTIGA, Manuel I.—10a. A. N. No 38. Se educó en San Salvador y Santa Tecla. Recibido 1911. Ha ocupado puestos de importancia como Profesor de Comercio y Pedagogo y Académico de la Universidad Nacional, Juez 1o. de Paz etc. Habla Español e Inglés. Acepta representaciones del estranjero.

AVALOS, Dr. Edmundo.—6a. C. P. No. 24.

BORJA, Dr. Enrique.—4a. C. P. No. 2.—Véase el indice por su articulo especial.

CAÑAS, Dr. Enrique.—11a. C. O. No. 2.—Véase el indice por su articulo especial.

CEVALLOS, Dr. Lisandro.—Pasage Guevara y 12a. A. N.—Véase el indice por su articulo especial.

DELGADO, Dr. Manuel.—5a. C. O. No. 13.

EDUARDO, Dr. Simeón.—11a. A. N. No. 3.—Véase el indice por su articulo especial.

ESPINOSA, Dr. Felipe.—8a. A. N. No. 3.—Véase el indice por su articulo especial.

FUNES, Dr. Francisco A.—6a. A. N. No. 10.—Véase el indice por su articulo especial.

FONSECA, Dr. Doroteo.—10a. A. N. No. 15.

GALLEGOS, Dr. Miguel.—11a. A. S. No. 3.—Véase el indice por su articulo especial.

GÓMEZ ZARATE, Dr. Alberto.—11a. A. S. No. 3.—Véase el indice por su articulo especial.

GUEVARA CRUZ, Dr. Francisco A.—4a. C. O. No. 10.

HERNÁNDEZ, Dr. Alonso.—8a. A. S. No. 19. Se educó en los institutos de la Capital y Santa Ana. Ha ocupado los puestos de Juez de 1a. Instancia y Registrador de la Propiedad Raiz e Hipotecas. Atiende asuntos legales con exactitud.

JULE Dr. José I.—6a C. P. No. 45.—Véase el indice por su articulo especial.

JURADO, Dr. José.—10a. A. S. y 3a C. P. Recibióse en 1902. Tesis: «Observaciones sobre el Tratado Pan-Americano.» Ha ocupado varios puestos Judiciales, como Fiscal Suplente de la Corte Suprema de Justicia. Recibe representaciones del exterior.

LEIVA, Dr. José.—4a. C. P. No. 2.—Véase el indice por su articulo especial.

LIMA, Dr. Francisco A.—18a. A. N. No. 16. Véase el indice por su articulo especial

MARTINEZ QUESADA, Dr. Antonio.—12a. A. S. No. 34.

MOLINA, Dr. Miguel T.—9a. C. P. No. 12.

MORA, Dr. Ciro.—4a. C. O. No. 56. Abogado y Notario. Toda clase de asuntos judiciales atendidos con esmero, y representaciones de todas clases.

MOREIRA, h. Dr. Ricardo,—2a. C. O. No. 4. —Graduado de la facultad de El Salvador y Guatemala. Ha ocupado los puestos de Juez de 1a. Inst. Criminal, Profesor

AGUILAR, Dr. Tomas.—7th A. S. No. 13. See index for special article.

ARRIETA ROSSI, Dr. Reyes.—5th A. N. No. 34.

ARTIGA, Dr. Manuel I.—Educated in San Salvador and Santa Tecla. Admitted to the bar, 1911. Has occupied several important positions. Professor, Pedagogue and Academician of National University. Judge of various courts etc. Accepts foreign representations. Speaks Spanish and English.

AVALOS, Dr. Edmuudo—6th St. W. No. 24.

BORJA, Dr. Enrique.—4th St. W. No. 2. See index for special article.

CAÑAS, Dr. Enrique.—11th St. E. No. 2. See index for special article.

CEVALLOS, Dr. Lisandro.—Pasaje Guevara and 12th A. N. See index for special article.

DELGADO, Dr. Manuel East 5th St. No. 13.

EDUARDO, Dr. Simeon.—11th A. N. No. 3. See index for special article.

ESPINOSA, Dr. Felipe.—8a. A. N. No. 3. See index for special article.

FUNES, Dr. Francisco.—6th A N. No. 3. See index for special article.

FONSECA, Dr. Doroteo.—10th A. N. No. 15.

GALLEGOS, Dr. Miguel.—11th A. S. No. 3. See index for special article.

GOMEZ ZARATE, Dr. Alberto.—11th A. S. No. 3. See index for special article.

GUEVARA CRUZ, Francisco.—West 5th St. No. 10.

HERNANDEZ, Dr. Alonso.—8th A. S. No. 19. Educated in San Salvador and Santa Ana. Has been Judge of 1st Instance and Register of Deeds and Mortages. Attends all classes of legal business with promptness.

JULE. Dr. Jose I.—West 6th St. No. 45. See index for special article.

JURADO, Dr. Jose.—10th Av. South and 3rd Street West. Admitted to the Bar, 1902. Thesis, "Observations regarding the Pan-American Treaty." Has been Prosecuting Attorney etc. Foreign representations a specialty.

LEIVA, Dr. Jose.—West 4th St. No. 2. See index for special article.

LIMA, Dr. Francisco, 18th A. N. No. 16. See index for special article.

MARTINEZ QUESADA, Dr. Antonio.—12th A. S. No. 34.

MOLINA, Dr. Miguel T.—9th West No. 12.

MORA, Dr. Ciro.—4th Street West No. 56.—Lawyer and Notary. All kinds of legal business attended with care and promptness. Accepts representations of various classes.

MOREIRA, Jr. Dr. Ricardo.—West 2nd St. No. 4. Graduate of Salvador and Guatemala Universities. Has occupied position of Judge of 1st Inst. Member of Congress,

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN SALVADOR—CLASSIFIED DIECTORY

Abogados y Notarios—Lawyers and Notaries Public

de la Universidad y del Instituto Nacional y de la Escuela Politécnica. Miembro de la Sociedad "American Academy of Political and Social Science". Habla Inglés y Francés.

PECCORINI, Dr. Atilio.—4a. C. P. y 11a A. S. Recibido 1911. Toda clase de asuntos legales, civiles etc. Diplomado de Sociología, Miembro de la Sociedad de Geografía y de la Sociedad de Ciencias políticas. Encargado de Negocios en Honduras.

PERALTA L. Dr. Joaquín.—10a. A. N No. 32. Se educó en la Universidad Nacional. San Salvador. Recibido en 1908. Fiscal Jurado y Abogado del Consejo de Salubridad. 6 años de Juez Civil.

REYES, Dr. Manuel A.—Calle Mejicanos No. 26.—Véase el índice por su artículo especial.

REYES GUERRA, Dr. Alonso.—11a. A. N. No. 3.—Véase el índice por su artículo especial.

REYES GUERRA, Dr. Antonio.—6a. Av. Angulo No. 6.—Véase el índice por su artículo especial.

ROMERO BOSQUE, Dr. Pío.—6a. C. O. No. 19.—Véase el índice por su artículo especial.

ROSALES, Dr. David,—3a. C. O. No. 15.—Véase el índice por su artículo especial.

SCHONENBERG, Dr. Rodolfo.—11a. A. N. No. 3.—Véase el índice por su artículo especial.

VILLAFAÑE, Dr. José María.—8a A. N. No. 14.—Véase el índice por su artículo especial.

VILLALTA, Dr. J. Antonio.—8a. A. N. No. 30.—Véase el índice por su artículo especial.

VILLALTA, Dr. Rodolfo.—12. A. N. No. 18. Educado en la Universidad Nacional. Recibido en 1911. Ha ocupado varios puestos públicos. Propietario de las fincas Mercedes y El Refugio. Se hace cargo de cualquier clase de asuntos profesionales.

VILLEGAS, Dr. José L.—3a. A. N. No. 15.—Véase el índice por su artículo especial.

Prof. in National University, Prof. of English in National Institute and Polytechnic School. Member of "American Academy of Political and Social Science." Speaks English, French and Spanish.

PECCORINI, Dr. Atilio.—West 4th Street and 11th Av, South. Admitted to the Bar 1911. Attends all cases of Legal and Administrative business. Member of Royal Geographical Society and Society of Political Science. charge d' affairs in Honduras.

PERALTA L. Dr. Joaquín.—10th Av. North No. 32. Educated at National University, San Salvador. Admitted to Bar 1908. Acting Fiscal Judge and Attorney of Board of Health. Six years Judge in Civil Courts.

REYES, Dr. Manuel A.—Mejicanos St. No. 26. See index for special article.

REYES GUERRA, Dr. Alonso.—11th A. N. No. 3. See index for special article.

REYES GUERRA, Dr. Antonio.—6th Av. Angulo No. 6. See index special article.

ROMERO BOSQUE, Dr. Pio.—East 6th St. See index for special article.

ROSALES, Dr. David.—East 3rd St. No. 15. See index for special article.

SCHONENBERG, Dr. Rodolfo. 11th Av. North No. 3. See index for special article.

VILLAFAÑE, Dr. Jose Maria.—8th A. N. No. 14. See index for special article.

VILLALTA, Dr. J. Antonio.—8th A. N. No. 30. See index for special article.

VILLALTA, Dr. Rodolfo.—12th Avenue North, No. 18. Educated in National University. Graduated 1911. Has filled several public positions. Owner of coffee estates. Receives general profesional business.

VILLEGAS, Dr. Jose L.—13th A. N. No. 15. See index for special article.

Agricultores—Agriculturists

AGUILAR. J. Francisco.—8a. A. S. No. 8.

BARA, Gral. Enrique.—Finca «Lutecia».—Véase el índice por su artículo especial.

CASTILLO, Rafael.—Junta de Agricultura.—Véase el índice por su artículo especial.

DUEÑAS, Carlos.—9a. A. S. No. 20.—Véase el índice por su artículo especial.

GARCIA GONZALEZ. Dr. Ramón.—Véase el índice por su artículo especial.

GOENS, Sra. Tonila v. de.—Calle del Hospital Rosales.—Véase el índice por su artículo especial.

GONZALEZ S., Gral. Ramón.—13a. A. S.—Véase el índice por su artículo especial.

GUIROLA, Rafael.—6a. C. P., Esquina 9a. A. S.—Véase el índice por su artículo especial.

HERRERA, Ramón G.—16a. A. N. No. 1.

LIMA, Dr. Francisco A.—18a. A. N. No. 14.—Véase el índice por su artículo especial.

LOPEZ, Juan Antonio.—11a. A. S. No. 16.—Véase el índice por su artículo especial.

MARTINEZ, Alberto.—7a. C. P. No. 68.—Véase el índice por su artículo especial.

MEARDI, Mauricio. Calle Hospital Rosales.—Villa Fermina». —Véase el índice por su artículo especial.

MELENDEZ y HERMANOS, Carlos.—9a. A. N., No. 6.—Véase el índice por su artículo especial.

MELENDEZ, Jorge.—7a. C. P. No. 78.—Véase el índice por su artículo especial.

MIXCO, Fernando A.—15a. A. N. No. 14.

MUNES, Juan.—7a. C. P. No. 55.—Véase el índice por su artículo especial.

NOVOA, Dr. Fidel Antonio.—8a. A. N. y 8a. C. O.—Véase el índice por su artículo especial.

ORELLANA, Eduardo.—8a. A. N., y Esq. 8a. C. O.—Véase el índice por su artículo especial.

PAREDES LEMUS, Cnel. Pablo.—17a. A. S. y 5a. C. P.—Véase el índice por su artículo especial.

AGUILAR, G. Francisco.—8th A. S. No. 8.

BARA, Gen. Herique.—"Lutecia" Estate. See index for special article.

CASTILLO, Rafael.—Dir. Agriculture Dept. See index for special article.

DUEÑAS, Carlos.—9th A. S. No. 20. See index for special article.

GARCIA GONZALEZ, Dr. Ramon See index for special article.

GOENS, Mrs. Tonila. V. de—West 7th St. See index for special article.

GONZALES S. Rafael.—West 5th St. Cor 9th A. S. See index for special article.

GUIROLA, Rafael.—West 6th St. Cor. 9th A. S.—See index for special article.

HERRERA, Ramon G.—16th A. N. No. 1.

LIMA, Dr. Francisco A.—18th A. N. No. 14. See index for special article.

LOPEZ, Juan Antonio.—11th A. S. No. 16. See index for special article.

MARTINEZ, Alberto.—West 7th St. No. 68. See index for special article.

MEARDI, Mauricio.—Hospital Street. Villa "Fermina" See index for special article.

MELENDEZ, & Bros. Carlos.—9th A. N. No. 6. See index for special article.

MELENDEZ, Jorge.—West 7th St. No. 78. See index for special article.

MIXCO, Fernando.—15th A. N. No. 14.

MUNES, Juan.—West 7th St. No. 55. See index for special article.

NOVOA, Dr. F. A.—8th A. N. & East 8th St. See index for special article.

ORELLANA, Eduardo.—8th A. N. Cor. East 8th St. See index for special article.

PAREDES LEMUS, Col. Pablo.—17th A. S. Cor. West 5th St. See index for special article.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN SALVADOR—CLASSIFIED DIRECTORY

Agricultores—Agricultutors

PERALTA L., Gral. José María.—Isidro Menéndez, No. 19.—Véase el índice por su artículo especial.
PEÑA FERNANDEZ, Dr. José.—Véase el índice por su artículo especial.
PRINCE, Eduardo.—5a. C. O. y 9a. A. S.
QUIROS, Guillermo.—Calle de Candelaria, No. 4.—Véase el índice por su artículo especial.
SOL, Dr. Apolonio.—Mesón Central.
TRIGUEROS, Doña Elena v. de.—Véase el índice por su artículo especial.
TRIGUEROS, v. de M. e hijos.—9a. A. S., No, 18.—Véase el índice por su artículo especial.
VALENCIA, Cruel. José.—5a. C. O. No. 19.—Véase el índice por su artículo especial.
VILLAFAÑE, José María.—8a. A. N. No. 14.—Véase el índice por su artículo especial.
VILLEGAS, Dr. José León.—13 A. S. No. 15.—Véase el índice por su artículo especial.

PERALTA L. Gen. J. M.—Isidro Menendez. No. 19. See index for special article.
PEÑA HERNANDEZ, Dr. Jose—See index for special article.
PRINCE, Eduardo—East 5th St. & 9th A. S.
QUIROS. Guillermo—Calle Candelaria No. 4. See index for speticial article.
SOL, Dr. Apolonio—Meson Central.
TRIGUEROS, Mrs. Elena V. de,—See index for special article.
TRIGUEROS, V. de M. & Sons—9th Av. South No. 18. See index for special article.
VALENCIA, Col. Jose—East 5th St. No. 61. See index for special article.
VILLAFAÑE, Jose Maria—8th A. N. No. 14. See index for special article.
VILLEGAS, Dr. Jose.—13th A. S. No. 15. See index for special article.

Agencias de Negocios—Business Agents

AMAYA, Gonzalo.—Casino Salvadoreño, Administrador.—5a. C. O. y 10a. A. S.
BLANCO T., J. María.—10a. A. S. y 4a. C. O.—Véase el índice por su artículo especial.
DUEÑAS, Carlos.—9a. A. S. No. 20.—Véase el índice por su artículo especial.
DUEÑAS, Miguel.—5a. C. O. No. 1
MONROY, Salvador.—Wells Fargo Express Co.—6a. C. P. y 8a. A. S.
TRIGUEROS, Vda. de M. e Hijos.—9a. A. S. No. 18.—Véase el índice por su artículo especial.
SOUZA, Florentin.—10a. A. N. y 10a. C. P.

AMAYA, Gonzalo—Casino Salvadoreño,—Mgr. East 5th St. & 8th A. S.
BLANCO T., J. María—10th A. S. & East 4th St. See index for special article.
DUEÑAS, Carlos—9th A. S. No. 20. See index for special article.
DUEÑAS, Miguel—East 5th St. No. 1.
MONROY, Salvador—Wells Fargo Express Co. East 6th St. & 8th A. S.
TRIGUEROS, v. de M., & Sons—9th A. S. No. 18. See index for special article.
SOUZA, Florentine—10th A. N.—West 10th St.

Artes y Ciencias—Arts and Sciences

ABERLE, Juan.—Calle de Mejicanos.—Véase el índice por su artículo especial.
ALVARADO, Carlos.—Oficina Nacional de Ingenieros.—Dibujante.
ALVAREZ, Dolores.—11a. A. N. No. 19.—Directora del Colegio «La Buena Esperanza», educada en el Colegio Normal de Maestras.
CRAIK, A. Padilla.—Banco Occidental.—Receptor del Banco.—Educado en Santa Tecla.
ESCALANTE, Elías.—12a. C. P. No. 6.—Tenedor de Libros.
FLORES, Atanasio A.—1a. C. P. No. 33.—Véase el índice por su artículo especial.
PEREZ CAMINO, Manuel.—2a. C. O. No. 10.—Dibujante.
RODRIGUEZ, Fidelina.—12a. A. S. No. 31.—Directora del Colegio «Victoria».—Véase en el índice su artículo especial.
ROSSOLIMO, Prof. Spiro.—Academia de Bellas Artes.—Artista. Vease el índice por su artículo especial.
SIMÓ, José.—Intendente de las casas del Gobierno. Establecido en El Salvador hace 21 años. Administrador General del Palacio Nacional e Inspector de la Penitenciaría.—Agricultor.
UGARTE, Esteban.—7a. C. O. No. 5. Dibujante.

ABERLE, Juan—Mejicanos St. See index for special article.
ALVARADO, Carlos—Office of National Engineers, Draughtsman.
ALVAREZ, Dolores 11th A. North, No. 39. Directress of "La Buena Esperanza" College. Educated in College of Masters.
CRAIK A. Padilla, Receiver, Bank of Occidental. Educated in Santa Tecla.
ESCALANTE, Elias—West 12th St. No. 6. Bookkeeper.
FLORES, Atanasio A.—West 1st St. No. 33. See index for special article
PEREZ CAMINO, Manuel—East 2th St. No. 10. Draughtsman.
RODRIGUEZ, Fidelina—12th A. South No. 31. Directress in "Victoria" College. See index for special article.
ROSSOLIMO, Prof. Spiro—Academy of Fine Arts. See index for special article.
SINO, Jose—National Capitol. Established in Salvador 21 years. Superintendent of government buildings and offices. Manager of Capitol building. Inspector of Penitentiary. Agricultor.
UGARTE, Esteban—East 7th St. No. 5. Draughtsman.

Arquitectos—Architects

ALBANI, Arg. Guido.—6a. A. N. No. 13.
FERRACUTI, A. y A.—7a. C. O. No. 9.
MORENO, Juan Francisco.—7a. C. P. y 15a. A. S.—Véase el índice por su artículo especial.
ZACAGNA. Gino L.—10a. C. P. No. 27.—Se educó en Florencia, (Italia).—Recibido en 1905.—Director de la Escuela Normal de Maestros.

ALBANI, Arg. Guido—6th Av. North No. 13.
FERRACUTI, A. & A.—East 7th St. No. 9.
MORENO, Juan Francisco—West 7th St. & 15th Av. South. See index for special article.
ZACAGNA, Gino L.—West 10th St. No. 28. Educated in Florence, Italy. Graduated, 1905. Director of School of Masters.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN SALVADOR—CLASSIFIED DIRECTORY

Automóviles—Automobiles

CACERES, Carlos Enrique.—9a. C. P. No. 9.—Véase el indice por su artículo especial.

RIVERA & AUGSPURG.—5a. A. N. No. 9.—Véase el indice por su artículo especial.

CACERES, Carlos Henry.—West 9th St. No. 9. See index for special article.

RIVERA & AUGSPURG.—5th Av. North No. 9. See index for special article.

Bancos—Banks

BANCO OCCIDENTAL.—5a. C. P., frente al Parque Bolivar.—Véase el indice por su artículo especial.

BANCO SALVADOREÑO.—10a. A. N., frente al Parque Morazán.

OCCIDENTAL BANK.—West St. 5th facing Bolivar Park. See index for special article.

BANK OF SALVADOR.—10th A. North, facing Morazan Park.

Banqueros—Bankers

BLANCO T., José Maria.—4a. C. P. No. 2.—Véase el indice por su artículo especial.

GUIROLA, Rafael.—10a. A. S., Esq. 5a. C. P.—Véase el indice por su artículo especial.

MEARDI, Mauricio.—Calle del Hospital, «Villa Fermina».—Véase el indice por su artículo especial.

TRIGUEROS, Vda. de M. e Hijos.—9a. A. S. No. 18.—Véase el indice por su artículo especial.

BLANCO T., Jose Maria.—West 4th St No. 2. See index for special article.

GUIROLA, Rafael.—10th A. S. & 5th St. See index for special article

MEARDI, Mauricio.—West 7th St., Villa "Fermina." See index for special article.

TRIGUEROS, V. de M. & Sons. 9th Av. South No, 18. See index for special article.

Baños—Baths

BENGOA, Federico.—12a. A. N.

BENGOA, Federico.—12th Av. North.

Beneficios de Café—Coffee Mills

BORGI B. DAGLIO Y CIA.—7a. C. P. y 12a. A. N.—Véase el indice por su artículo especial.

BARUCH & Co.—5a. C. O. y 9a. A. N.—Véase el indice por su artículo especial.

DUEÑAS, Carlos.—9a. A. S. No. 20.—Véase el indice por su artículo especial.

GUIROLA DUKE, Rafael.—5a. C. P. y 10a. A. S.—Véase el indice por su artículo especial

MEARDI, Mauricio.—Calle Hospital Rosales.—Véase el indice por su artículo especial.

BORGI B. DAGLIO. & Co. West 7th St. & 12th Av. North. See index for special article.

BARUCH, & Co.—West 5th St. & 9th Av. North. See index for special article

DUEÑAS, Carlos.—9th Av. South No. 20. See index for special article.

GUIROLA Duke, Rafael.—5th St. & 10th Av. South. See index for special article.

MEARDI, Mauricio.—West 7th St. See index for special article.

Café—Cafe & Bar

SEGNINI, Italo,—Café Nacional. 16a. A. S. frente al Parque Bolivar.—Véase el indice por su artículo especial.

SEGNINI, Italo.—National Cafe and Bar. 10th Av. South, facing Bolivar Park. See index for special article.

Carpinterias—Carpenters

ACOSTA, Asisclo.—9a. C. P. No. 23.—Véase el indice por su artículo especial.

ARRIAZA, A.—8a. A. S. No. 17.

CALDERON, Juan.—14 A. S. y 5a. C. P.—Véase el indice por su artículo especial.

CAÑAS, Cnel. Marcos.—5a. C. P. No. 65.—Carpintero constructor. Contratos construcción. Atiende órdenes fuera de la capital. Trabajos de precisión, garantizados.

DIAZ, Jorge.—7a. C. O. No. 21.—Véase el indice por su artículo especial.

MOLINA Ch., Antonio.—2a. A. N. No. 9.—Véase el indice por su artículo especial.

MORENO, Juan Francisco.—7a. C. P. y 15a. A. S.—Véase el indice por su artículo especial.

ACOSTA, Asisclo.—West 9th St. 23. See index for special article.

ARRIAZA, A.—8th A. S. No. 17.

CALDERON, Juan.—14th A. S. & West 5th St. See index for special article

CAÑAS, Col. Marcos.—West 5th St. No. 65. Carpenter and Contractor. Contracts Constructions of all kinds, in or out of the Capital. Prompt. and satisfactory work guaranteed.

DIAZ, Jorge.—East 7th St. No. 21. See index for special article.

MOLINA Ch. Antonio.—2nd Av. North No. 9. See index for special article.

MORENO, Juan F.—West 7th St. & 15th A. S. See index for special article.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN SALVADOR—CLASSIFIED DIRECTORY

Carrocerías—Carriage Factory

LANDAVERDE, Pilar de.—10a. A. S. No. 44.—Establecido en 1900. Maestro titulado. Tiene de 5 a 6 operarios y 3 máquinas especiales a fuerza motriz de gasolina, de 2 ½ caballos. Atiende pedidos de dentro y fuera de la capital.

LANDAVERDE, Pilar de.—10th Avenue South No. 44.—Established 1900. Has five to six workmen, three special machines. Gasoline Motor of 2 ½ H. P. Attention given all orders in or out of the Capital.

Carruajes—Livery Stables

AVALOS, Sinesio.—4a. C. O., No. 60.—Véase el índice por su artículo especial.

LOPEZ GUERRA, Gustavo.—10a. C. O. No 37.—Empresa de carruajes y diligencias. 5 carruajes, 2 diligencias y 50 bestias. 15 empleados. Viajes dentro y fuera de la capital.

AVALOS, Sinesio.—East 4th St. No. 60. See index for special article.

LOPEZ GUERRA, Gustavo.—10th St. No. 37. Livery Stable; 5 Carriages; 2 Stages; 50 Horses; 15 Employees. City and Country service given special attention.

Cigarrillos, Fábricas—Cigarette Manufacturers

"LA MORENA", E. y G. Salazar.—Calle de Costa Rica, No. 4. Véase el índice por su artículo especial.

"LA MORENA", E. & G. Salazar, Costa Rica St. No. 4. See index for special article.

Comerciantes—Commercial

AYALA, Federico.—7a. C. P. No. 33.—Véase el índice por su artículo especial.

BARUCH Y CIA.—5a. C. P. y 9a. A. S.

ARRECHEA, Pedro.—10a. A. S. No. 6.

BORGI B. DAGLIO Y CIA.—7a. C. P. y 12a. A. N.—Véase el índice por su artículo especial.

BUSTAMANTE, Arturo.—12a. A. S. No. 33.

CASTILLO, Rafael B.—12a. A. S. No. 3.—Véase el índice por su artículo especial.

CUELLAR GONZALEZ, Leopoldo.—10a. A. S. No. 13.—Véase el índice por su artículo especial.

CASAMIQUELA Miguel.—

DUARTE Y CIA., Fernando I.—8a. C. P. No. 11.—Véase el índice por su artículo especial.

ESCOBAR, Francisco.—12a. A. N. No. 11.—Establecido hace 30 años. Propietario de la finca "Antonio Grande", departamento de San Salvador. Lechería "Colombia", 40 caballerías; altura, 200 metros.

FLORES, Mariano.—10a. A. N., Esq. San José.—Véase el índice por su artículo especial.

GUTIERREZ, Manuel.—Véase el índice por su artículo especial.

HECHT, Bruno.—9a. A. N. y 7a. C. P.—Véase el índice por su artículo especial.

LUDERS, Juan.—"El Fénix". 10a. A. S., frente Parque Bolívar.

MAYORGA, Cnel. Juan J.—Calle del Modelo, No. 65.

MENA, Carlos A.—8a. C. P. No. 2.—Véase el índice por su artículo especial.

MORA, Juan Rafael.—8a. C. O. No. 2.—Compra y venta de casas, fincas, muebles finos, etc.

REYES VILLEGAS, Albino.—10a. A. N. No. 29.—Véase el índice por su artículo especial.

RECINOS, Víctor B.—11a. A. S. No. 33.

RIVAS, Romualdo.—13a. A. N. y 8a. C. P.—Compra y venta por mayor y menor, de café, frijol, maíz y granos de primera necesidad y dulce. Exportación de café.

RODRIGUEZ, Marcelo.—Mercado Central.—Tienda comercial establecida en 1888. Posee una fábrica de Tenería y explotación de maderas. Exportación a toda la América Central.

RODRIGUEZ ROGER Y CIA., Salvador.—"La Dalia".—6a. C. O., Esq. 9a. A. N.—Véase el índice por su artículo especial.

SAGRERA Y CIA.—6a. C. O. y 8a. A. S.

SAPRISSA, José.—

UGARTE, Manuel.—8a. C. P. No. 22.—Establecido hace tres años. Compra de toda clase de mercaderías; realización pronta.

VIAUD, HNOS., 9a. A. S. y 6a. C. O.

AYALA, Federico.—West 7th St. No. 33. See index for special article.

BARUCH. & Co.—West 5th St. & 9th Av.

ARRECHEA, Pedro.—10th Av. South No. 6.

BORGI B. DAGLIO & Co.—West 7th St. & 12th. Av. North See index for special article.

BUSTAMANTE, Arturo.—12th Av. South No. 33.

CASTILLO, Rafael B.—12th Av. South No. 33. See index for special article

CUELLAR GONZALEZ, Leopoldo.—10th Av. South No. 13. See index for special article.

CASAMIQUELA, Miguel.—

DUARTE, & Co. F. I.—West 8th St. No. 11. See index for special article.

ESCOBAR, Francisco.—12th Av. North No. 11. Established nearly 30 years. Owner of Estate "Antonio Grande," Dept. of San Salvador. Dairy, "Colombia". Contains 40 Caballerias, Altitude 200 Metros.

FLORES, MARIANO.—10th Av. North, Cor. San Jose. See index for special article.

GUTIERREZ, MANUEL.—See index for special article.

HECHT, Bruno.—9th Av. North & West 7th St. See index for special article.

LUDERS Juan.—"The Fenix", 10th Av. South, Fronting Bolivar Park.

MAYORGA, Juan J.—Modelo St. No. 65.

MENA, Carlos A.—West 8th St. No. 2. See index for special article.

MORA, Juan Rafael.—East 8th St. No. 2. Buys and sells houses, farms, fine furniture, etc.

REYES VILLEGAS, Albino.—10th Av. No. 29. See index for special article.

RECINOS, Victor B.—11th Av. South No. 33.

RIVAS, Romaldo.—13th Av. North & West 8th St. Wholesale and retail. Buys and sells coffee, beans, corn and grain of first quality. Exporter of Coffee.

RODRIGUEZ, Marcelo.—Central Market. Established in 1888. General store. Owner of tannery and handles all clases of timber. Exports to all of Central America.

RODRIGUEZ ROGER, & Co., Salvador "La Dalia".—East 6th St. & 9th Av. North. See index for special article.

SAGRERA & Co.—East 6th St. & 9th Av. North.

SAPRISSA, Jose.—

UGARTE, Manuel.—West 8th St. No. 22. Established three years. Buys all classes of merchandise. Quick sales.

VIAUD Bros.—9th Av. South & East 6th St.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN SALVADOR—CLASSIFIED DIRECTORY

Confiteros—Confectioners

BENGOA, Federico.—7a. C. P. frente al Teatro Nacional.—6a. C. P. y 10a. A. S.—Véase el indice por su articulo especial.
RUIZ Cantero, José, La «Gran Bretaña».—5a. C. P. esquina 10a. A. S. Véase indice por su articulo especial.

BENGOA, Federico.—West 7th St. Facing National Theatre. West 6th St. & 10th Av. S. See index for special article.
RUIZ Cantero, José, "The Great Britain".—West 5th St. & 10th Av South. See index for special article.

Constructores—Contractors

CALDERON, Juan.—14a. A. S. y 5a. C. P.—Véase el indice por su articulo especial.
CAÑAS, Marcos.—5a. C. P. No. 65, Carpintero Constructor.
DIAZ, Jorge.—7a. C. O. No. 21.—Véase el indice por su articulo especial.
MALAUD, Andrés.—1a. C. P. y 11 A. N.—Véase el indice por su articulo especial.
MOLINA Ch., Antonio—2a. A. N. No .9.—Véase el indice por su articulo especial.
MORENO, Juan F.—7a. C. P. y 15a. A .S.—Véase el indice por su articulo especial.

CALDERON, Juan.—14th Av. S. & West 5th St. See index for special article.
CAÑAS, Marcos.—West 5th St. No. 65.
DIAZ, Jorge.—East 7th St No. 21. See index for special article
MALAUD, Andres.—West 1st St. & 11 Av. N. See index for special article.
MOLINO Ch., Antonio.—2nd Av. N. No. 9. See index for special article.
MORENO, Juan F.—West 7th St. & 15th Av. S. See index for special article.

Dentistas—Dentists

ARANGO, Dr. Aristides.—11a. A. S. No. 25.
GONZALEZ, Dr. Alfonso.—7a. C. O. No. 10.—Véase el indice por su articulo especial.
GONZALEZ, Dr. Enrique.—9a. A. N. No. 24, Cirujano Dentista. Se educó en la Universidad Nacional de San Salvador, se graduó en 1902.
PERALTA, L. Dr. Carlos.—8a. A. N. No. 10.—Véase el indice por su articulo especial.
SALGUERO FAGOAGA, Dr. Alfonso.—10a. C. P. No. 28.—Véase el indice por su articulo especial.
SARAVIA, Dr. José G.—7a. C. O. No. 11.
SEGOVIA, Dr. Juan C.—1a. C. P. No. 31.
SCHNEIDER, Dr. José S.—5a.C. P. No. 13.—Véase el indice por su articulo especial.

ARANGO, Dr. Aristides.—11th Av South No. 25.
GONZALEZ, Dr. Alfonso—East 7th St. No. 10. See index for special article.
GONZALEZ, Dr. Enrique.—9th Av. North No 24. Surgical Dentist. Educated at National University, San Salvador. Graduated 1902.
PERALTA, L., Dr. Carlos.—8th Av. West North. No. 10. See index for special article.
SALGUERO FAGOAGA, Dr. Alfonso.—10th St. No. 28. See index for special article.
SARAVIA, Dr. Jose G.—East 7th St. No. 11.
SEGOVIA, Dr. Juan C.—West 10th St. No. 31.
SCHNEIDER, Dr. J. S.—West 5th St. No. 13. See index for special article.

Diarios—Dalies

"DIARIO DEL SALVADOR".—3a. C. O. y 10a. A. S.—Véase el indice por su articulo especial.
"DIARIO LATINO".—7a. C. O. No. 7.—Véase el indice por su articulo especial.
"LA PRENSA".—9a. C. O. No. 8.—Véase el indice por su articulo especial.

"DIARIO DEL SALVADOR".—West 3rd St. & 10th Av. South. See index for special article.
"DIARIO LATINO".—East 7th St. No. 7. See index for special article.
"LA PRENSA".—East 9th St. No. 8. See index for special article.

Educación—Educational

ACADEMIA DE BELLAS ARTES.—Villa Julia.—Véase el indice por su articulo especial.
"DON BOSCO", Colegio Salesiano de niños.—Av. Independencia, final.
ESCUELA DE MEDICINA Y FARMACIA.—Frente al Hospital Rosales.
"VICTORIA", Escuela de niñas.—12a A. S. No. 31.—Véase el indice por su articulo especial.
Academia de Idiomas, "Carlos Meléndez".—10a. A. S.
Artes Graficas Escuela de.—7a. C. P. No. 70.
"El Corazón de Maria.—9a. C. O. No. 27.
"El Jardin del Niño Jesús.—10a. C. P. No. 31.
"Franco-Salvadoreño", Liceo.—11a. A. S. No. 13.
"Froebel", Escuela primaria de Niñas.—7a. A. S. No. 1.
"Francisco Menéndez", Escuela de Niñas.—5a. C. P. No. 36.
Instituto Taquigráfico Lingüistico.—11a. C. P. No. 28.
Instituto Municipal de Señoritas.—4a. C. O. No. 10.
Instituto Nacional.—9a. A. S. No. 11.
"Juan Manuel Rodriguez."—Escuela de Niñas, 6a. A. S. y Calle San Jacinto.

ACADEMY OF FINE ARTS.—Villa Julia, See index for special article.
"DON BOSCO" Salesian College for Children.—Foot of Independence Av.
SCHOOL of MEDICINE & PHARMACY.—West 7th St. Facing Hospital Rosales,
"VICTORIA", School for Children.—12th Av. South. No. 31. See index for special article.
Kindergarten No. 1.—9a. C. P. No. 18.
Kindergarten No. 2.—5a. C. P. No. 4.
Kindergarten No. 3.—11a. A. S. No. 22.
"La Buena Esperanza."—Colegio de Infantes, 16a. A. S. No. 33.
"La Educación."—Escuela de Comercio, 5a. C. P. No. 41.
Maestros, Colegio Normal de—9a. A. S. No. 32.
Nocturna de Adultos "La Concordia."—4a. C. O. No. 11.
Nocturna de Adultos "La Federación."—10a. A. S. No. 8.
"Pestalozzi."—Escuela de Niños, 6a. A. S. No. 18.
Salvadoreño, Liceo.—6a. A. S. No. 27.
"Ixelles", Instituto, 2a. C. P. No. 18.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN SALVADOR—CLASSIFIED DIRECTORY

Establos—Livery Stables

SERAROLS, Antonio.—12a. C. P. No. 18.—Establo y alquiler de coches y carruajes.—Caballos de alquiler de tiro y de silla. Cuenta con un personal entendido en el cuidado de animales y por lo tanto garantiza satisfacción completa en su servicio.

SERAROLS, Antonio.—West 12th St. No. 18. Livery Stable. Coaches and Carriages. Harness or saddle horses for rent. Has a good force of employees who understand the business. Complete satisfaction guaranteed in all its services.

Exportadores de Café—Coffee Exporters

MEARDI, Mauricio. —7a. C. P. Villa "Fermina." — Véase el índice por su artículo especial.

BORGHI B. DAGLIO & Co.—7a. C. P. y 12a. A. N.—Véase el índice por su artículo especial.

DUEÑAS, Carlos.—9a. A. S. No. 20. — Véase el índice por su artículo especial.

GUIROLA Duke, Rafael. — Vease el índice por su artículo especial.

MEARDI, Mauricio.—West 7th St. Villa "Fermina."—See index for special article.

BORGHI, B. Daglio y Co.—West 7th St. & 12th Av. North.—See index for special article.

DUEÑAS, Carlos.—9th Av. South No. 20.—See index for special article.

GUIROLA Duke, Rafael.—See index for article special.

Exportadores de Azúcar—Exporters of Sugar

MELENDEZ y Hnos., Carlos.—9a. A. N. y 7a. C. O.—Véase el índice por su artículo especial.

MELENDEZ, Jorge.—7a. C. P. No. 78.—Véase el índice por su artículo especial.

ORELLANA, Eduardo.—8a. A. N. y 7a. C. P.—Véase el índice por su artículo especial.

MELENDEZ & Bros., Carlos.—9th Av. North & East 7th St.—See index for special article.

MELENDEZ, Jorge.—West 7th St. No. 78.—See index for special article.

ORELLANA, Eduardo. —8th Av. North & East 7th St. —See index for special articles.

Farmacias—Pharmacies

ALVARENGA, Leonidas, "Moderna." — 11a. Av. S. No. 12. — Véase el índice por su artículo especial.

CALL, Rafael, "Sol Sucursal."—7a. C. P. y 12a A. N. — Véase el índice por su artículo especial.

ESCOTO, Adrián, "Santa Teresa."—6a. C P. No. 13. — Véase el índice por su artículo especial.

HERRERA, Dr. Arturo, "El Aguila."—5a. C. P. No. 9.—Véase el índice por su artículo especial.

HERNANDEZ, Alejandro, "Salvadoreña." — 11a. A. N. y 8a. C. P.—Véase el índice por su artículo especial.

MARTINEZ, Rosendo, "El Angel."—4a. C. O. No. 14. — Véase el índice por su artículo especial.

MENJIVAR, Elías, "Nueva,"—7a. C. P. No. 1.—Véase el índice por su artículo especial.

NOVOA, Fidel Antonio, "Novoa." — 8a. C. O. y 8a. A. N. — Véase el índice por su artículo especial.

RIVERA, Jaime, "Sol Central." — 11a. A. S. No. 7. — Véase el índice por su artículo especial.

ROCHAC, V. Arcadio, "Concepción." — 4a. A. N. No. 24. — Véase el índice por su artículo especial.

TOLEDO, F. A., "Universal." — 7a. C. P. No. 26. — Véase el índice por su artículo especial.

ZELAYA, Salvador, "Normal." —10a. A. S. y 5a. C. O.—Véase el índice por su artículo especial.

ALVARENGA, Leonidas, "Moderna."—11th Av. South No. 12.—See index for special article.

CALL, Rafael, "Sol Sucursal."—West 7th St. & 12th Av. North See index for special article.

ESCOTO, Adrian, "Santa Teresa." — West 6th St. No. 13. — See index for special article.

HERRERA, Arturo, "El Aguila." — West 5th St. No. 9. — See index for special article.

HERNANDEZ, Alejandro, "Salvadoreña," — 11th Av. North. & West 8th St.—See index for article special.

MARTINEZ, Rosendo, "El Angel." — East 4th St. No. 14. — See index for article special.

MENJIVAR, Elias, "Nueva."—North 7th St. No. 1. — See index for special article.

NOVOA, Fidel A., "Novoa."—East 8th St. & 8th Av. North.—See index for special article.

RIVERA, Jaime, "Sol Central."—11th Av. South No. 7. — See index for special article.

ROCHAC, V. Arcadio, "Concepcion."—4th Av. North No. 24.—See index for special article.

TOLEDO, F. A., "Universal." — West 7th St. No. 26. — See index for special article.

ZELAYA, Salvador, A., "Normal."—10th Av. South & East 5th St.—See index for special article.

Ferreterías—Hardware

CLARA, D. Cayetano, 7a. C. P. Portal "Papelito." — Véase el índice por su artículo especial.

ORELLANA, Federico, 7a. C. O.—Ferretería, maquinaria, pinturas, alambre espigado, etc. Los precios más bajos de la plaza.

SAGRERA y Cía. R., 6a. C. O., frente al Parque Dueñas. Casa establecida en 1877. Ferretería de primer orden. Aceites de alta calidad. Sucursal en Santa Ana.

CLARA D. Cayetano.—West 7th St. Portal "Papelito." —See index for special article.

ORELLANA, Federico. — East 7th St. — General hardware, machinery, paints, barbed wire, etc. Lowest prices in city.

SAGRERA & Co. R., East 6th St. Fronting Duenas Park. High class hardware. High grade oils of all kinds. Branch store in Santa Ana.

Fotógrafos — Photographers

CHAVEZ, M.—10a. A. N. No. 17. — Sus talleres fotográficos tienen mucho prestigio en la República. Estudió la fotografía en los Estados Unidos. Hace 20 años que está establecido. Sus precios son bastante módicos: desde $2.50 la docena, hasta $40.00 la media docena. Su galería es digna de conocerse.

GIRON, Juan & Co., 4a. C. O. No. 12.—Véase el índice por su artículo especial.

TRIA, Miguel.—Fotógrafo de primera clase. Ampliaciones y películas cinematográficas. Fotógrafo del Gobierno. Atiende pedidos foráneos. La competencia de sus talleres es altamente recomendada por la sociedad salvadoreña.

CHAVEZ, Manuel D., 10th Av. North No. 17. — Photographer whose gallery is one of the best known in the Republic. Studied the profession in the United States. Has been in business twenty years. Prices consistent with good work. From $2.50 a dozen to $40.00 the half dozen. Visit his gallery.

GIRON, Juan & Co.—East 4th St. No. 12.—See index for special article.

TRIA, Miguel. — Photographer of the first class. Enlargements and moving picture films. Attends all classes of work. The high grade work turned out by his shop is sufficent reccomendation for society.

Fideos, Galletas, Fábricas — Macaroni & Cracker Factories

PARR, Tomás, "La Industrial."—6a. A. S. No. 147. — Véase el índice por su artículo especial.

RUSCONI, Pedro "Fábrica Italiana."—10a. A. S. No. 24. —Véase el índice por su artículo especial.

PARR, Tomás, "La Industrial." — 6th Av. South No. 147. — See index for special article.

RUSCONI, Pedro, "Fábrica Italiana." — 10th Av. South No. 24. —See index for special article.

Garages — Garages

CACERES, Carlos Eugenio. — 9a. C. P. No. 15. — Véase el índice por su artículo especial.

RIVERA y AUGSPURG.—15a. A. N. No. 9. — Véase el índice por su artículo especial.

CACERES, Carlos Eugenio.—West 9th No. 15.—See index for special article.

RIVERA, AUGSPURG. —5th Ave. North No. 9. — See index for special article.

Hojalaterías — Tinsmiths

ESCALANTE, Alberto J.—12a. A. S. y 3a. C. P. - Véase el índice por su artículo especial.

HERRERA, V. Salvador. — 9a. C. P. No. 3. — Véase el índice por su artículo especial.

ESCALANTE. Albert.— 12th Ave. South & West 3rd St. — See index for special article.

HERRERA, V. Salvador. — 9th West St. No. 3. — See index for special article.

Horticultura y Floricultura — Horticulture and Floriculture

MUNES, Juan.—7a. C. P. No. 55. — Véase el índice por artículo especial.

MUNES, Juan.—7th West St. No. 55.— See index for special article.

Hoteles — Hotels

"GRANADA", 5a. C. P. No. 8. — Véase el índice por su artículo especial.

"ITALIA", 4a. C. P. No. 7.—Véase el índice por su artículo especial.

"NUEVO MUNDO", 11a. A. S. No. 10. — Véase el índice por su artículo especial.

"OCCIDENTAL", 7a. A. N. y 7a. C. O. — Véase el índice por su artículo especial.

"PENSION ESPAÑA", 7a. A. N. No. 5.—Véase el índice por su artículo especial.

"PENSION GERMANIA", 11a. A. N. No. 5. — Véase el índice por su artículo especial.

"GRANADA", West 5th St. No. 8. — See index for special article.

"ITALIA", West 4th St. No. 7. — See index for special article.

"NUEVO MUNDO", 11th Av. South No. 10. — See index for special article.

"OCCIDENTAL", 7th Av. North East 7th St. — See index for special article.

"PENSION ESPAÑA", 7th Av. North No. 5.—See index for special article.

"PENSION GERMANIA", 11th Av. North No. 15. — See index for special article.

Imprentas — Printing Offices

AREVALO, Adrián M.,—6a. A. N. No. 9.—Véase el índice por su artículo especial.

AREVALO, Adrián M.,—6th Av. North No. 9. See index for special article.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN SALVADOR—CLASSIFIED DIRECTORY

Imprentas—Printing offices

ARIZA R. Amparo B. v. de.—1a. C. P. No. 45. Véase el índice por su artículo especial.

DAWSON y Cía., Samuel C.—10a. A. N. No. 29. Véase el índice por su artículo especial.

FLORES, Mariano.—11a. A. N. Esquina San José. Véase el índice por su artículo especial.

ARIZA R. Amparo v. de.—West 1st No. 45. See index for special article.

DAWSON and Co., Samuel C.—10th Av. North No. 29. See index for special article.

FLORES, Mariano.—11th Av. North Cor. San José. See index for special article.

Ingenieros—Engineers

BORLASCA, Augusto.—San Juan Opico, "San Andrés".—Véase el índice por su artículo especial.

FIGEAC, Carlos F.—11a. A. N. No. 9.—Véase el índice por su artículo especial.

GORIA, Umberto.—Ingeniero Civil. Recibido en la Universidad de Turín en 1905. Constructor de casas según el gusto arquitectónico más moderno. Ex Ingeniero de la Dirección de Faros y de la Compañía de Tranvías de Méjico. Representante de la Fábrica FIAT, de automóviles.

PERALTA, L. Gral. José María.—Isidro Menéndez No. 10.—Véase el índice por su artículo especial.

PEREZ CAMINO, Manuel.—2a. C. O. No. 10.

QUIROS, Guillermo.—Calle Candelaria No. 4.—Véase el índice por su artículo especial.

WRIGHT, John.—Véase el índice por su artículo especial.

BORLASCA, August.—San Juan Opico, "San Andrés".—See index for special article.

FIGEAC, Charles F.—11 Av. North No. 9. See index for special article.

GORIA, Umberto.—Civil Engineer. Graduated at University of Turin, 1905. Constructor of fine buildings. Architect of modern Construction. Engineer of Fomento and Street Railways of Mexico. Salvador agent for the FIAT automobiles.

PERALTA L. Gral. José Maria.— Isidro Meléndez St. No. 19. See index for special article

PEREZ CAMINO, Manuel.—East 2th St. No. 10.

QUIROS, William.—Candelaria St. No. 4. See index for special article.

WRIGHT, John.—See index for special article.

Joyerías y Relojerías—Jewelers and Watch Makers

LIEBE, Ernesto.—"La Joya" 7a. C. O. No. 4.—Véase el índice por su artículo especial.

ORIANI, M.—6a. C. O. y 9a. A. S.—Véase el índice por su artículo especial

LIEBE, Ernesto.—"La Joya". East 7th St. No. 4. See index for special article.

ORIANI, M.—East 6th St. and 9th Av. South. See index for special article.

Laboratorio Químico y Biológico—Chemical and Biological Laboratory

GUERRA, y Cía. J. G.—3a. C. P. No. 19.—Véase el índice por su artículo especial.

GUERRA, and Co., J. G. West 3rd. St. No. 19. See index for special article.

Ladrillos de Cemento—Tile Factories

LUNGO, Juan B.—4a. A. N. No. 19.—Véase el índice por su artículo especial.

SESTI, Valentín.— 4a. C. O. y 10a. A. S.

LUNGO, Juan B.—4th Av. North No. 19. See index for special article.

SESTI, Valentín.—East 4th St. and 10th Av. South.

Librerías y Papelerías—Bookstore and Stationary

REYES VILLEGAS, Albino.—10a. A. N. No. 29.—Véase el índice por su artículo especial.

VILLACORTA, Elena de e Hijos.—12a. A. S. No. 5.—Véase el índice por su artículo especial.

REYES VILLEGAS, Albino.—10th Av. North No. 29. See index for special article.

VILLACORTA, Elena de, and Sons.—12th Av. North No. 5. See index for special article.

Marmolerías—Marble work

FERRACUTI, A. y A.—7a, C. O. No. 9.

SESTI, V.—4a. C. O. y 10a. A. S. Marmolería establecida en 1912. Arquitectura, Escultura, Decoraciones. Representante de casas extranjeras. Obras artísticas de mármol de Carrara. Ladrillos de cemento. Importación directa de materiales italianos.

FERRACUTI, A. and A.—East 7th St. No. 9.

SESTI, V.—East 4th St. and 10th Av. South—Marble works established 1912. Architecture. Sculpture and Decorations. Representative of foreign houses. Artistic works in marble from Carrara. Cement Tile Factory, 30 to 40 operators. Monuments and Chapels a specialty.

Mecánicos, Talleres—Machine Shops

MALAUD, A.—1a. C. P. No. 9.—Véase el índice por su artículo especial.

TINETTI y Cía. A. 7a. C. P. No. 60.—Véase el índice por su artículo especial.

MALAUD, A.—West 1th St. No. 9. See index for special article.

TINETTI and Co.—West 7th St. No. 60. See index for special article.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN SALVADOR—CLASSIFIED DIRECTORY

Médicos—Physicians

CISNEROS, Luciano Milla.—Gracias, Honduras; Médico y Cirujano, educado en la Universidad Nancional de San Salvador. Tesis: Tripanosomiasis Americana. Ex externo del servicio de Pensionistas, ex externo del 5o. Servicio de Cirugía y Dentología, ex primer interno del Servicio de Pediatría, del Hospital Rosales.

CHAVEZ, Dr. Alberto E.—6a. C. P. No. 25. Médico y Cirujano. Entiende todos los ramos de su profesión, y muy especialmente enfermedades de las vías génito-urinarias. Atiende llamadas a toda hora del día y de la noche. Teléfono No. 178.

ESCALANTE, Dr. David C.—10a. C. O. No. 14. Véase índice por su artículo especial.

GARCIA GONZALEZ, Dr. Ramón.—7a. C. O. No. 16. Véase índice por su artículo especial.

GUZMAN, Dr. David J.—11a. A. S. No. 40. Véase índice por su artículo especial.

LAINEZ, Dr. Adán.—10a. A. N. No. 18. Jefe del Servicio de Consulta del Hospital Rosales, Médico Inspector Escolar, Médico de la Penitenciaría y Guardia Nacional.

LLERENA, Dr. José.—Plaza San José. Véase índice por su artículo especial.

MORA Dr. Ciro.—4a. C. O. No. 55. Médico Cirujano. Educado en la Universidad Nacional. Graduado en 1884. Tesis sobre el Cólera; Ha desempeñado varios puestos públicos y militares.

MUÑOZ, Dr. J. R.—6a. C. O. y 6a. A. S. Véase índice por su artículo especial.

NOVOA, Dr. Fidel Antonio.—7a C. O. y 8a. A. N. Véase índice por su artículo especial.

PEÑA FERNANDEZ, Dr. José.—Véase índice por su artículo especial.

QUIÑONEZ M., Dr. Alfonso.—6a. C. O. y 7a. A. S. Véase índice por su artículo especial.

RIVAS VIDES, Dr. Salvador.—8a. C. P. No. 45.

SEGOVIA, Dr. Juan.—10a. C. O. No. 31. Médico y Cirujano; Director del Laboratorio Bacteriológico del Instituto de Vacuna y del Instituto Anti-Rábico del Hospital Rosales, Profesor de Bactereología de la Escuela de Medicina; ha escrito trabajos del Hospital y Tripanosomiasis; estudió en el Insiituto Anti-Rábico de México—el tratamiento preventivo de la rabia.

VAN SEVEREN, Dr. Andrés.—3a. C. O. No. 12. Véase el índice por su artículo especial.

VELASCO, Dr. Luis V.—4a. C. O. No. 18. Médico y Cirujano, Gradnado en 1904 en la Universidad Nacional de San Salvador; Profesor de Clínica y Medicina en el Hospital Rosales, miembro de la Sociedad Estudiantil de Medicina y Farmacia. Ha escrito sobre la Flora del país, desde el punto de vista médico.

ZELAYA, Dr. Alfonso.—7a. C. O. No. 22.

CISNEROS, Luciano Milla.—Gracias, Honduras. Physician and Surgeon. Educated, National University, San Salvador. Thesis: Tripansomiasis Americana. Has been Intern in the Service of Surgery and Dentistry as also Pediatria at Rosales Hospital.

CHAVEZ, Dr. Alberto E.—West 6th St. No. 25. Physician and Surgeon. Attends all branches of his profession, genito-urinarias diseases a speciality. Calls attended all hours of day and night. Telephone No 178.

ESCALANTE, Dr. David C.—East 10th St. No. 14. See index for special article.

GARCIA GONZALEZ, Dr. Ramon.—East 7th St. No. 16. See index for special article.

GUZMAN, Dr. David J.—11th. Av. South No. 40. See index for special article.

LAINEZ, Dr. Adan.—10th Av. North No. 18. Chief of Consultation, Hospital Rosales; Inspector of Schools, Physician of Penitentary and National Guard.

LLERENA, Dr. Jose.—Plaza San Jose. See index for special article.

MORA, Dr. Ciro.—West 4th St. No. 55. Physician and Surgeon. Educated at National University. Graduated 1884. Thesis: Cholera. Has held several military and public positions.

MUÑOZ, Dr. J. R.—East 6th St. & 6th Av. South. See index for special article.

NOVOA, Dr. Fidel Antonio.—East 7th St. & 8th Av. North. See index for special article.

PEÑA FERNANDEZ. Dr. Jose.—See index for special article.

QUIÑONEZ M., Dr. Alfonso.—East 6th St. & 7th Av. South. See index for special article.

RIVAS VIDES, Dr. Salvador.—West 8th St. No. 45.

SEGOVIA, Dr. Juan.—East 10th St. No. 31. Physician and Surgeon. Director of the Laboratory of Bacteriology of the Institute of Vaccination and Anti-Rabies, Hospital Rosales. Professor of Bacteriology in School of Medicine, Author of Treatise on Hospital work. Studied in Institute of Anti-Rabico in Mexico.

VAN SEVEREN, Dr. Andres.—East 3rd St. No. 12. See index for special article

VELASCO, Dr. Luis V.—East 4th St. No. 18. Physician and Surgeon. Graduated 1904 from National University, San Salvador. Professor of Clinic and Medicine, Hospital Rosales. Member of the Society of the School of Medicine. Author of works treating on the medicinal value of the plants of the country. Speaks Spanish and French.

ZELAYA, Dr. Alfonso.—East 7th St. No. 22.

Metalurgía — Metallurgist

ESPINOSA, Dr. Felipe.—8a. Av. N. No. 3. Véase el índice por su artículo especial.

MASOYNI, Emilio.—4a. C. O. No. 6. Véase el índice por su artículo especial.

ESPINOSA, Dr. Felipe.—8th. Av. North No. 3. See index for special article.

MASOYNI, Emilio.—East 4th St. No. 6. See index for special article.

Muebles, Fábricas—Furniture Manufacturers

ACOSTA, Asisclo.—9a. C. P. No. 43. Véase el índice por su artículo especial.

ARRIAZA, Antonio.—8a. Av. S. No. 17.

BARAHONA, Gerardo.—Calle de Concepción No. 42. Véase el índice por su artículo especial.

CHAVEZ, Narciso.—7a. Av. S. No. 17. Véase el índice por su artículo especial.

FUNES, Constantino.—12a. Av. S. No. 9. Véase el índice por su artículo especial.

MOLINA, CH. Antonio.—2a. A. N. No. 3. Véase el índice por su artículo especial.

ACOSTA, Asisclo.—West 9th St. No. 43. See index for special article.

ARRIAZA, Antonio.—8th Av. South No. 17.

BARAHONA, Gerardo.—Conception St. No. 42. See index for special article.

CHAVEZ, Narciso C.—7th Av. South No. 17. See index for special article.

FUNES, Constantino.—12th A. South No. 9. See index for special article.

MOLINA, CH. Antonio.—2nd Av. North No. 3. See index for special article.

Molino de Café Etc. — Mills, Coffee Etc.

ESTEBAN, Alsina. — 7a. C. O. No. 48. Véase el índice por su artículo especial.

MORALES, Erasmo F. — Calle de Concepción No. 98. Véase el índice por su artículo especial.

ESTEBAN, Alsina. — East 7th St. No. 48. See index for special article.

MORALES, Erasmo F. — Conception St. No. 98. See index for special article.

Panadería — Bakery

VILLALTA, Adela C. — 4a. C. P. No. 32. Véase el índice por su artículo especial.

VILLALTA, Adela C. — West 4th St. No. 32. See index for special article.

Pastas, Fábrica — Paste Goods, Factory

PARR, Tomás. — Calle Real de San Jacinto. Véase el índice por su artículo especial.

RUSCONI, Pedro. — 10a. A. S. y 2a. C. O. Véase el índice por su artículo especial.

PARR, Thomas. — Royal St. San Jacinto. See index for special article.

RUSCONI, Pedro. — 10th Av. South & West 2nd St. See index for special article.

Patentes y Márcas de Fábrica — Patents and Trade Marks

COLDWELL y MOREIRA. — Véase el índice por su artículo especial.

GOMEZ Z. y GALLEGOS. — Véase el índice por su artículo especial.

COLDWELL & MOREIRA. — See index for special article.

GOMEZ Z. & GALLEGOS. — See index for special article.

Peluquerías — Barber Shops

CUELLAR GONZALEZ, Leopoldo. — "El Comercio", 10a. A. S. No. 13. Véase el índice por su artículo especial.

CUELLAR GONZALEZ, Leopoldo. — "Central", 10a. A. S. No. 11. Véase el índice por su artículo especial.

ZAVALA, Pablo. — "Moderna", 10a. A. S. y 5a. C. P. Véase el índice por su artículo especial.

CUELLAR GONZALEZ, Leopoldo. — "El Comercio", 10th Av. South No. 13. See index for special article.

CUELLAR GONZALEZ, Leopoldo. — "Central", 10th Av. South No. 11. See index for special article.

ZAVALA, Pablo. — "Moderna", 10th Av. South & West 5th St. See index for special article.

Pensiones — Boarding Houses

"ESPAÑA", Juana v. de Villalta. — 7a. Av. S. No. 5. Véase el índice por su artículo especial.

"GERMANIA", Jorge Mullenhoff. — 11a. A. N. No. 15. Véase el índice por su artículo especial.

"ESPAÑA", Juana v. de Villalta. — 7th Avenue South No. 5. See index for special article.

"GERMANIA", Jorge Mullenhoff. — 11th Av. North No. 15. See index for special article.

Perforaciones — Well Drilling

PERFORACIONES, CIA. SALVADOREÑA de. — 4a. C. P. No. 6. Véase el índice por su artículo especial.

PERFORACIONES, Co. SALVADOREÑA de. — West 4th St. No. 6. See index for special article.

Platerías — Silversmith

CASATI, Alberto. — 8a. C. O. y 9a. A. N. Véase el índice por su artículo especial.

CASATI, Alberto. — East 8th St. & 9th. Av. North No. 6. See index for special article.

Químicos — Chemists

CALDERON, Dr. Salvador. — Junta de Farmacia. Véase el índice por su artículo especial.

GUERRA, Dr. Jeremías. — 3a. C. P. No. 19. Véase el índice por su artículo especial.

CALDERON, Dr. Salvador. — Junta de Farmacia. See index for special article.

GUERRA, Dr. Jeremías. — West 3rd St. No. 19. See index for special article.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN SALVADOR—CLASSIFIED DIRECTORY

Reposterías—Delicatessen, Lunch Rooms

"EL BUEN GUSTO", Federico Bengoa.—7a. C. P. y 10a. A. N. Véase el índice por su artículo especial.

"GRAN BRETAÑA", José Ruiz Cantero.—5a. C. P. No. 1. Véase el índice por su artículo especial.

"LION D'OR", Federico Bengoa.—6a. C. O. No. 1. Véase el índice por su artículo especial.

"EL BUEN GUSTO", Federico Bengoa.—West 7th St. & 10th Av. North. See index for special article.

"GRAN BRETAÑA", Jose Ruiz Cantero.—West 5th St. No. 1. See index for special article.

"LION D'OR", Federico Bengoa.—East 6th St. No. 1. See index for special article.

Representantes de Negocios—Business Agents

AMAYA, Gonzalo.—Administrador del Casino Salvadoreño. Tiene título de Tenedor de Libros. Posee casas en la Capital. Habla Español, Francés e Inglés.

SOUZA, Florentin.—Representante de John T. Wright y Cía. San Francioco Cal. Establecido en 1912. Habla Español, Inglés y Francés. Compra y venta de artículos de importación y exportación. Actual Director de Correos.

USUELLI, Erminio.—Hotel Italia. Representante de Usuelli, Allemandi Cía. Foro Bonaparte No. 42. Milano, Italia.

VILLEGAS, Laudelino.—Ha sido Administrador de la Empresa Cervecera "La Constancia", y de los bienes de la viuda del Gral. Regalado. Inspector de las minas de Hormiguero.

AMAYA, Gonzalo.—Manager of Casino Salvadoreño. Expert Book Keeper. Owns property in the Capital. Speaks Spanish, French and English.

SOUZA, Florentine.—Representative of John T. Wright & Co., San Francisco, Cal. Established 1912. Speaks Spanish, English and French. Buys and sell articles of Importation and Exportation. Post Master General of Salvador.

USUELLI, Erminio.—Hotel Italia. Representative of Usuelli, Allemandi & Co. Foro Bonaparte No. 42. Milano, Italia.

VILLEGAS, Laudelino.—Has been Manager of the Brewery "La Constancia", Estate of General Thomas Regalado and Inspector of the "Hormiguero" Mines.

Sastrerías—Tailors

BELTRAND, Manuel.—11a. A. N. No. 5. Véase el índice por su artículo especial.

CASATI, Carlos.—10a. A. S. No. 17. Véase el índice por su artículo especial.

CAÑAS, Juan F.—2a. C. O. No. 50. Sastrería Militar. Establecido 1891. Maestro de los talleres nacionales de San Salvador. Tiene de 6 a 8 operarios, 3 máquinas especiales. Exporta a toda la América Central. Se hace toda clase de trabajos. Se atienden pedidos dentro y fuera de la Capital.

CAUBET E HIJO, Fernando.—10a. A. S. No. 4. Véase el índice por su artículo especial.

CARRANZA, Federico A.—6a. A. N. No. 2. Véase el índice por su artículo especial.

CUELLAR, Rafael A.—11a. A. N. No. 12. Véase el índice por su artículo especial.

MANCIA VARELA, Joaquín.—10a. A. N. No. 19. Véase el índice por su artículo especial.

MARTINEZ, Bonifacio.—7a. C. P. No. 45. Establecido hace 10 años, en su profesión hace 20 años. Se atienden pedidos en toda la Capital. Estilos del país, americano, francés e inglés. Miembro de la sociedad de Artesanos La Concordia.

RIVERA, José Santana.—12a. A. S. No. 51. Establecido hace 12años en su profesión hace 15 años. Maestro de Taller. Tiene 10 operarios y 2 máquinas especiales. Trajes civiles y militares. Estilos del país Americano y Europeo.

BELTRAND, Manuel.—11th A. North No, 5. See index for special article.

CASATI, Carlos.—10th A. South No. 17. See index for special article.

CAÑAS, Juan F.—East 2nd. St. No. 50. Military Tailor. Established, 1891. Master Tailor of National Tailor Shop, San Salvador. Has from 6 to 8 workmen, 3 special machines. Exports to all Central America. All styles of gents clothing. Attention given orders in and out of the Capital.

CAUBET & SON, Fernando.—10th Av. South No. 4. See index for special article.

CARRANZA, Federico A.—6th Av. North No. 2. See index for special article.

CUELLAR, Rafael A.—11th Av. North No. 12. See index for special article.

MANCIA VARELA, Joaquín.—10th Av. North No. 19. See index for special article.

MARTINEZ, Bonifacio.—West 7th St. No. 45. Established nearly 10 years, in his profession 20. Attends all all orders in Capital. American, French or English styles. Recommended by the Latin American Publicity Bureau for pressing.

RIVERA, Jose S.—12th Av. South No. 45. Established 12 years. Worked at trade nearly 15. Master Tailor. Has ten operators and 2 special machines. Civil and military clothing. American or Europeans styles.

Seguros, Compañías de—Insurance Companies

ALLIANCE LIMITED DE LONDRES,—Véase el índice por su artículo especial.

COLDWELL, W. E.—13a. A. S. No. 81.—Véase el índice por su artículo especial.

CENTRO-AMERICANA, LA.—8a. C. O. y 9a. A. N.—Véase el índice por su artículo especial.

LLOYDS —Véase el índice por su artículo especial.

ALLIANCE ASSURANCE Co. of London.—See index for special article.

COLDWELL, W. E.—13th A. S. No. 18. See index for special article.

CENTRO-AMERICANA, The.—East 8th St. & 0th Av. North See index for special article.

LLOYDS.—See index for special article.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN SALVADOR—CLASSIFIED DIRECTORY

Sombrererías—Hat Stores

ANDRETTA, G. y A.—7a. C. O. y 9a. A. N.—Véase el índice por su artículo especial.
BECI, Lorenzo—8a. A. N. No. 3. —Véase el índice por su artículo especial.
FLAMENCO, Elías G.—8a. C. P. y Avenida Angulo.

ANDRETTA, A. & G.—East 7th St. & 9th Av. North See index for special article.
BECI, Lorenzo.—8th A. N. No. 3. See index for special article.
FLAMENCO, Elías G.—West 8th St. & Angulo Av.

Tabacalera—Cigarette Factory

"LA MORENA"—Calle Costa Rica, No. 4.—Véase el índice por su artículo especial.

"LA MORENA"—Costa Rica St. No. 4. See index for special article.

Talabarterías—Harness & Saddlery

MENDEZ, Roque T.—13a. A. N. No. 3.—Véase el índice por su artículo especial
MEJÍA Antonio C.—13a. A. N. y 8a. C. P.
PARRAS, José Silvestre.—8a. C. O. No. 26.—Véase el índice por su artículo especial.
RODRIGUEZ y ALEGRIA.—Portal Aguilar.—Véase el índice por su artículo especial.

MENDEZ, Roque T.—13th Av. North No. 3. See index for special article.
MEJIA. Antonio C.—13th A. North & West 8th St.
PARRAS, Jose S.—East 8th St. No. 26. See index for special article.
RODRIGUEZ & ALEGRIA.—Portal Aguilar. See index for special article.

Teatros—Theatres

COLON.—10a. A. S. No 7.
PRINCIPAL.—1a. A. N. No 4.—Véase el índice por su artículo especial.

COLON.—10th Av. South No. 7.
PRINCIPAL.—10th Av. North No. 4. See index for special artile.

Tipografías y Sellos de Hule—Printing and Rubber Stamps

"AREVALO", Adrián M. Arévalo.—6a. Av. S. No. 9.— Véase el índice por artículo especial.
"COMERCIAL", Mariano Flores.—11a. A. N. No. 10.—Véase el índice por su artículo especial.
DIARIO DEL SALVADOR,—10a. A. S. y 3a. C. P.—Véase el índice por su artículo especial.
DIARIO LATINO.—7a. C. O. No. 7.—Véase el índice por su artículo especial.
EL CENTRO-AMERICANO.—7a. A. S. No. 23.
"LA UNION" Dutriz Hnos.—9a. C. O. No. 8.—Véase el índice por su artículo especial.
NACIONAL.—5a. C. P. No. 61.—Véase el índice por su artículo especial.
"TALLER ARTISTICO"—Sellos de Hule.—1a. C. P. No. 45.—Véase el índice por su artículo especial.

"AREVALO".Adrián M. Arévalo.—6th Av. South No. 9. See index for special article.
"COMERCIAL". Mariano Flores.—10th Av. North No. 10.—See index for special article.
DIARIO DEL SALVADOR.—10th Av. South & West 3rd St. See index for special article.
DIARIO LATINO.—East 7th St. No. 7. See index for special article.
"EL CENTRO-AMERICANO"—7th Av. South No. 23.
"LA UNION", Dutriz Bros.—East 9th St. No. 8. See index for special article.
NATIONAL,—West 5th St. No. 61. See index for special article.
"ARTISTIC"—Rubber Stamps. West 1st St. No. 45. See index for special article.

Transportes—Transfer

EMPRESA DE TRANSPORTES, Sinesio Avalos.—4a. C. P No. 45.—Véase el índice por su artículo especial.

EMPRESA DE TRANSPORTES, Sinesio Avalos.—East 4th St. No. 45. See index for special article.

Zapaterías—Shoemakers

AMOR, Balbina.—9a. A. S. No. 9.—Véase el índice por su artículo especial.
BRITO, Ignacio P.—8a. C. P. No. 12.—Véase el índice por su artículo especial.
ESCOBAR y Cía. Marcos.—10 A. S. y 2a. C. O.
PANAMEÑO, Carlos.—8a. A. N. No. 1.—Véase el índice por su artículo especial.

AMOR, Balbina.—9th Av. South No. 9. See index for special article.
BRITO, Ignacio P.—West 8th St. No. 12. See index for special article.
ESCOBAR & Co. Marcos.—10th Av. South & East 2nd St.
PANAMEÑO, Carlos.—8th Av. North No. 1. See index for special article.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SANTA ANA—CLASSIFIED DIRECTORY

Departamento de Santa Ana—Department of Santa Ana

EXTENSION: 5,559 km.—Población: 142,691.—LIMITES: Por el Norte, las Repúblicas de Guatemala y Honduras; por el Sur, el departamento de Sonsonate; por el Este, los de Chalatenango y La Libertad y por el Oeste, el de Ahuachapán y la República de Guatemala.—DIVISION: Formado por los distritos: Santa Ana, Chalchuapa y Metapán, que comprenden diez municipios.—CLIMA, en general templado y sano.—PRODUCCIONES, INDUSTRIA Y COMERCIO: Las principales son el café, azúcar, tabaco y añil, teniendo considerables riquezas en minerales de hierro, plata, cuarzo aurífero, piedra de cal de excepcional calidad tanto para construcción como para abono, La indusria consiste en la fabricación de aguardiente, cigarros y cigarrillos, loza, rebozos y géneros de algodón. El comercio es bastante activo y el departamento está llamado a un próspero porvenir. Este departamento ocupa puesto prominente en la producción del café. Muchas de las mejores fincas de café están aqui situadas, siendo la clase del precioso grano de la mejor calidad.

AREA: 5,559 km.—POPULATION: 142,691.—BOUNDARIES: North, Republics of Guatemala and Honduras; South, Departments of Chalatenango and La Libertad; West, Department of Ahuachapan and Republic of Guatemala.—DIVISIONS: Districts of Santa Ana, 5 Municipalities, Population, 53,000; Chalchuapa, 4 Municipalities, Population, 32,400; Metapan, 5 Municipalities, Population, 24,300.—CLIMATE is temperate and healthy.—PRODUCTS, INDUSTRIES AND COMMERCE: Principal products are Coffee, Sugar, Tobacco and Anil; there are large deposits of minerals consisting of Iron, Silver, Auriferous Quartz and a Lime Rock of exceptional quality. The principal industries are the manufacturing of Brandy, Cigars, Cigarettes, Clay and Crockery Wares, Shawls and Cotton Goods. This Department ranks high commercially on account of its agricultural activity and proximity of the Republics Guatemala and Honduras. The cultivation of Coffee is another source of the Departments large income.

Ciudad de Santa Ana—City of Santa Ana

Capital del Departamento y distrito de su nombre, 59,223 habitantes, a 80 k. de San Salvador, próxima al volcán de su nombre. La ciudad tiene un área aproximada, de 4 km. Está cruzada de Norte a Sur, por veintidós avenidas y de Este a Oeste, por dieciocho calles principales, rectas, anchas, bien empedradas y con buenas aceras. Entre sus edificios, descuella el magnifico Cabildo Municipal, la mejor construcción; el Parque Central, Teatro Municipal, Mercado, Cuartel de Artillería, Casino Militar, Hospital San Juan de Dios, Hospicio y algún otro. La instrucción ha alcanzado un notable desarrollo, contando con una Escuela de Artes y Oficios, aparte de muchas de enseñanza primaria y superior, y una Biblioteca Municipal.—Comandancia Departamental.—Asiento de la Cámara de 2a. Instancia de la Sección Occidental de la República.—Gobernación Política.—Juzgado Civil y Criminal de 1a. Instancia.—Juzgado de Paz.—Dirección de Policía.—Policía Rural Montada.—Administración de Rentas.—Hipódromo.—Cruza su jurisdicción el Río Suquiapa o Río Hediondo, que recibe variados nombres al pasar por diferentes localidades ribereñas.—Feria anual, muy importante, a fines de julio.—Carreteras a Ahuachapán, Coatepeque, Chalatenango, Chalchuapa, Metapán y Sonsonate, aparte varias carreteras vecinales. El camino vecinal ahora en construcción entre San Salvador y Santa Ana, será un magnifico agregado al sistema de caminos nacionales, y, una vez terminado, proporcionará inmejorable vía para automóviles entre éstas dos ciudades.—Ferrocarril a San Salvador y Acajutla.

Is the Capital of the Department and District of the same name, 59,223 inhabitants, 80 kilometers from San Salvador. The Volcano Santa Ana is in the same vicinity. The city has, aproximately, 80 square kilometers. It is crossed from North to South by twenty-two Avenues and from East to West by eighteen Streets, all straight, wide and well paved; excellent sidewalks.—Among the many fine building are the City Hall, Municipal or National Theatre, large well constructed and one of the fines in Central America, Market, Artillery Barracks, Military Casino, Hospital, Orphans Home and many fine private homes.—The school system is good, with the Municipal Art and Business School and several private institutions, excellent educational advantages are to be had.—A good Municipal Library.—Headquarters of the Military Commander of the Department.—Criminal and Civil Courts of the 1st Instance.—Police Department.—Mounted Rural Police.—Internal Revenue Department.—Hippodrome and several beautiful Parks.—The annual Fair or Feast held during the last week of July brings thousands of people from the distant parts of the Republic and is an event of celebration and commercial activity. The New Cathredral, now in course of construction will be, when completed, one of the finest in these countries.—Santa Ana has an excellent system of roads connecting with all the important cities and towns as well as the Republics of Guatemala and Honduras.—Until recently the city has lacked good hotels but with the opening of the "Nuevo Mundo" this want has been supplied.

Abogados y Notarios Públicos—Lawyers and Notaries Public

Ayala, Enrique.—5a. A. S. y 7a. C. P.
CASTRO V., José Antonio.—Ha desempeñado la Subsecretaría de Estado en el Despacho de Justicia y la Judicatura de 1a. Instancia de lo Civil. Atiende todos los ramos de su profesión.
MARTINEZ, Francisco.—5a. A. N. No. 3. Véase el índice por su artículo especial.
MORENO, Francisco E.—11a. C. P. No. 10.
SANDOVAL, Salvador E.—7a. C. P. y 6a. A. S.
TURCIOS, Secundino.—6a. C. P. No. 3. Véase el índice por su artículo especial.

Chavez, Santiago.—Hotel Florida.
CASTRO V., Jose Antonio.— Has occupied the position of Sub-Secretary of State and the Office of Justice and Justice of the 1st Instance of the Civil Courts. Attends to all branches of this profession.
MARTINEZ, Francisco—5th Av. N. No. 3. See index for special article.
MORENO, Francisco E.—West 11th St. No. 10.
SANDOVAL, Salvador E.—West 7th St. and 6th Av. S.
TURCIOS, Secundino.—West 6th St. No. 3. See index for special article.

Agricultores—Agriculturists

ALVAREZ L., Rafael.—Véase el índice por su artículo especial.
BARREIRO, Manuel J.—Véase el índice por su artículo especial.
ESCALON h., Pedro.—7a. C. P. No. 8. Véase el índice por su artículo especial.
ESCALON, Pedro José.—10a. A. S. No. 10.
INTERIANO, Hilario.—Véase el índice por su artículo especial.
MATHEU, Pablo.—Véase el índice por su artículo especial.
SANDOVAL, Rafael Meza.—7a. C. O. No. 20.

ALVAREZ L., Rafael.—See index for special article.
BARREIRO, Manuel J.—See index for special article.
ESCALON Jr., Pedro.—West 7th St. No. 8. See index for special article.
ESCALON, Pedro Jose.—10th Av. South No. 10.
INTERIANO, Hilario.—See index for special article.
MATHEU, Pablo.—See index for special article.
SANDOVAL, Rafael Meza.—East 7th St. No. 20.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SANTA ANA—CLASSIFIED DIRECTORY

Bancos, Sucursales—Banks, Branches

BANCO OCCIDENTAL.—8a. C. P. No. 1.

BANCO OCCIDENTAL.—West 8th St. No. 1.

Baños—Baths

AGUIRRE, Angel.—9a. A. S. No. 14.

AGUIRRE, Angel.—9th Av. S. No. 14.

Boticas—Drug Stores

FIGUEROA & Co.—7a. A. S. No. 12. Véase el indice por su artículo especial.
TRUJILLO Y ORTIZ, Dr. León.—9a. C. P. No. 13.

FIGUEROA & Co.—7th Av. S. No. 12. See index for special article.
TRUJILLO Y ORTIZ, Dr. Leon.—West 9th St. No. 13.

Café, Beneficios—Coffee Mills

ALVAREZ L., Rafael.—"El Molino". Véase el indice por su artículo especial.
Avilés, S.—"San Lorenzo".
BELISMELIS, E.—"Los Chorros". Véase el indice por su artículo especial.
Hill, J.—"Las Tres Puertas".

ALVAREZ L., Rafael.—"El Molino". See index for special article.
Batle J., Successors.—"La Palma".
BELISMELIS, E.—"Los Chorros". See index for special article.
Regalado, T. Successors.—"La China".

Café, Exportadores—Coffee, Exporters

ALVAREZ L., Rafael.—Véase el indice por su artículo especial.
BARUCH & Co.
BELISMELIS, E.—Véase el indice por su artículo especial.
DAGLIO, Borghi B. & Co.—Véase el indice por su artículo especial.
Imberton & Co.
GUIROLA & HIJO, Cornelia de.—Véase el indice por su artículo.
HIRSCH, Ernesto.—8a. C. P. y 3a. A. S.
MATHEU, Pablo.—Véase el indice por su artículo especial.

ALVAREZ L., Rafael.—See index for special article.
BARUCH & Co.
BELISMELIS, E.—See index for special article.
DAGLIO, Borghi B. & Co.—See index for special article.
Hill, J.
GUIROLA & SON, Cornelia.—See index for special article.
HIRSCH, Ernesto.—West 8th St. and 3rd Av. S.
MATHEU, Pablo.—See index for special article.

Cantinas—Bars

CLUB ATLETICO OCCIDENTAL.—7a. C. O. No. 1.
MORALES, Jorge.—Véase el indice por su artículo especial.
RAMIREZ, Pedro Miguel.—9a. A. S. No. 25.

OCCIDENTAL ATHLETIC CLUB.—East 7th St. No. 1.
MORALES, George.—See index for special article.
RAMIREZ, Peter M.—9th Av. S. No. 25.

Cervecería—Brewery

Meza Ayau y Cía.—"La Constancia".

Meza Ayau & Co.—"La Constancia".

Clubs—Clubs

CLUB ATLETICO OCCIDENTAL.—7a. C. O. No. 1.

OCCIDENTAL ATHLETIC CLUB.—East 7th S. No. 1.

Comerciantes—Commercial

BELISMELIS, Emilio.—Véase el indice por su artículo especial.
BORGHI, B. Daglio & Co.—Véase el indice por su artículo especial.
HIRSCH, Ernesto.—8a. C. P. y 9a. A. S.
MEZA, Raúl—9a. A. S. y 12 C. O.

BELISMELIS, Emilio.—See index for special article.
BORGHI, B. Daglio & Co.—See index for special article.
HIRSCH, Ernesto.—West 8th St. and 3rd Av. S.
MEZA, Raul.—9th Av. S. and East 12th St.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SANTA ANA—CLASSIFIED DIRECTORY

Constructor—Contractor and Builder

GARCIA, Esteban.—12a. A. S. No. 20.

GARCIA, Esteban.—12th Av. S. No. 20.

Dentistas—Dentists

GONZALEZ, Emilio S.—9a. C. P. No. 7.
PERALTA L., Carlos.—Véase el indice por su articulo especial.

GONZALEZ, Emilio S.—West 9th St. No. 7.
PERALTA L., Carlos.—See index for special article.

Ebanistería, Fábrica de—Manufacturer of Fine Furniture

AGUIRRE, Angel.—9a. A. S. No. 14.

AGUIRRE, Angel.—9th Av. S. No. 14.

Farmacéuticos—Pharmacists

PRADO S., Enrique.—7a. A. S. y 7a. C. P.
PACAS, Francisco J.—9a. C. O. No. 18.
VIDES, Federico.—Calle Teatro No. 3.

PRADO S., Enrique.—West 7th St. and 7th Av. S.
PACAS, Francisco J.—East 9th St. No. 18.
VIDES, Federico.—Theatre St. No. 3.

Farmacias—Pharmacies

PACAS, Dr. Francisco J. 9a. C. O. No. 18.
VIDES, Dr. Federico.—Calle Teatro No. 3.
VIDES, Pedro.—7a. A. S., esquina 7a. C. P.

PACAS, Dr. Francisco J.—East 9th, No. 18.
VIDES, Dr. Federico.—Theatre Street, No. 3.
VIDES, Pedro.—7th Avenue South, Cor. West 7th. St.

Ferreterías—Hardware

OLIVA, Federico G.—7a. Avenida Sur, No. 13.

OLIVA, Federico G.—7th Avenue South, No. 13.

Grabador y Orfebrería Fina—Engraver & Silversmith

INFANTE, Miguel.—4a. Avenida Sur y 8a. Calle Oriente.

INFANTE, Miguel.—4th Avenue South & West 8th St.

Gaseosas, Fábricas de—Soda & Mineral Waters

DELGADO MARTINEZ, Manuel.—4a. A. S. No. 24.
MORALES, Jorge.—Véase el indice por su articulo especial.

DELGADO MARTINEZ, Manuel.—4th. Av. S. No. 24.
MORALES, George.—See index for special article.

Hacendado—Planter

AVILES, Simón.—6a. C. P. No. 6.
MEDINA, General Alejandro.—5a. C. O. No. 15.

AVILES, Simon.—West 6th St. No. 6.
MEDINA, Gen. A.— East 5th St. No. 15.

Herreros Mecánicos—Blacksmith

ESTUPINIAN, Emilio M.—7a. Calle Poniente, No. 4.

ESTUPINIAN, Emilio M.—West 7th St., No. 4.

Hoteles—Hotels

"Gran Vía"—10a. Calle Poniente, No. 6.
Nuevo Mundo, Betty de Hirsch, Propa.—Una cuadra del Parque Libertad.

"Grand Way"—East 10th St. No. 6
"Nuevo Mundo," Mrs. Betty Hirsch, Props.—One block from Libertad Park.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SANTA ANA—CLASSIFIED DIRECTORY

Hojalatería—Tinsmith

MENDOZA, Luis Morales—8a. A. N. No. 3.

MENDOZA, L. M.—Av. North 8th No. 3.

Ingeniero Militar—Military Engineer

MOLINA G., Ricardo Augusto—12a. C. O. No. 7.—Véase el indice por su articulo especial.

MOLINA G., Ricardo A.—East 12th St. No. 7. See index for special article.

Joyero—Jeweler

ZAVALETA L., Arturo—5a. A. S. No. 14.

ZAVALETA L., Arturo—5th Av. S. No. 14.

Ladrillos, Fábrica de—Brick & Tile Yard

HERNANDEZ, Enrique—7a. A. S. No. 20.

HERNANDEZ, Enrique—7th Av. S. No. 20.

Médicos y Cirujanos—Physicians and Surgeons

VIDES, Dr. Federico—Calle Teatro No. 3.
Ayala, Dr. Salvador—5a. A. S. esquina 7a. C. P.

VIDES, Dr. Federico—Theatre St. No. 3.
Espinosa h., Dr. Simón—C. Hospital Street No. 11.

Médico Practicante—Practicing Physician

OLAVARRIETA, José Ezequiel—9a. A. S. No. 9.

OLAVARRIETA, José Esquivel—9th Av. S. No. 9.

Pasante en Medicina y Cirujano—Student in Medicine and Surgery

AMAYA, Gonzalo R.—Calle Diagonal No. 7.

AMAYA, Gonzalo R.—Diagonal St. No. 7.

Peluquería—Barber Shop

VALENCIA, Domingo C.—7a. C. O. Frente Parque Libertad. "La Central".

VALENCIA, Domingo C.—East 7th St. front of La Libertad, Park "The Central".

Periódicos—News Papers

DIARIO DE OCCIDENTE—5a. C. O. No. 5. Véase el indice por su artículo especial.
DIARIO "EL ESFUERZO"—Véase el indice por su articulo especial.

DIARIO DE OCCIDENTE—East 5th. St. No. 5, See index for special article.
DIARIO EL ESFUERZO—See index for special article.

Procurador, Civil y Criminal—Attorney Civil and Criminal

MONTOYA, Pánfilo—10a. A. S. N. 15.
RODRIGUEZ G., Vicente—9a. C. O. No. 21.

MONTOYA, Pánfilo—10th Av. S. No. 15.
RODRIGUEZ G., Vicente—East 9th St. No. 21.

Sastrería—Tailors

PEÑA, Rubén L.—7a. A. S. No. 5
Lucero, Carlos.—8a. C. O. No. 23.

PEÑA, Rubén L.—7th Av. S. No. 5
Zapico, Francisco.—8a. A. S. y 7a. C. P.

Talabarteria—Harness and Saddlery

MAZARIEGO, E. Ismael.—8a. C. P. No. 2. "La Nueva Mexicana".

MAZARIEGO, E. Ismael.—West 8th St. No. 2. "The New Mexican"

Técnico Mecánico—Technical Mecanic

SIMONSON, Enrique B.—Inventor y fabricante del generador "Siminson" para alumbrados de acetileno. Fabricante de aparatos destiladores a fuego directo. Trabajos e instalaciones mecánicas. Gravador en toda clase de metales.

SIMINSON, Enrique B.—Inventor and manufacturor of the "Siminson" generator for acytelene lights. Manufacturer of distilling apparatus with direct fire, instalations a specialty. Engraver on all classes of metals.

Tenedor de Libros—Book Keepers

LUNA, Rómula.—9a. C. O. No. 23.
GARCIA h., Alberto O.—Graduado el 12 de octubre de 1903 en el "Colegio Mercantil de Occidente", República de Nicaragua. Ex Tenedor de Libros de varias oficinas públicas de aquella República y ejerciendo la profesión en algunas casas de Santa Ana.

LUNA, Romula.—East 9th St. No. 23.
GARCIR Jr., Albert O.—Book-Keeper, Graduate from the Mercantile College of the Occident in Nicaragua, Oct. 12th 1903, Formerly employed in various public offices in that Republic and also in many business houses of Santa Ana.

Zapatería—Shoe Maker

OCONOR, Salvador. 8a. C. P. No. 3.

OCONOR, Salvador.—West 8th St No. 3.

Departamento de Ahuachapán—Department of Ahuachapan

EXTENSION: 2,032 kilómetros.—POBLACION: 79,387.—LIMITES: Por el Norte, la República de Guatemala; por el Sur, el Océano Pacífico y el Departamento de Sonsonate; por el Este, los Departamentos de Santa Ana y Sonsonate, por el Oeste, la República de Guatemala.—DIVISIÓN: Formado por los distritos: Ahuachapán, 8 Municipios; Población, 61,062; Atiquizaya, 4 Municipios; Población, 18,325.—CLIMA, es saludable y templado.—RIOS principales son: Paz, Ahuachpán y Hueveapa.—PRODUCCIONES, INDUSTRIA Y COMERCIO: Café de excelente calidad, Azúcar, Cacao, Mascabado, Tabaco, Cochinilla, Maiz; Henequén, Frijoles, Hule, Arroz, Trigo, Frutas, Legumbres y Plantas Medicinales. Tiene minas de oro, plata, piedra caliza, azogue y carbón de piedra; Fuentes termales. Se fabrican sombreros de palma, cestos, loza, jarcia, dulce, puros, jabón, calzado, muebles y obras de pluma y platería. Su comercio, tanto de importación como de exportación, el más floreciente y activo de la República.

AREA: 2,082 kilometers.—POPULATION: 79,387.—BOUNDARIES: North, Republic of Guatemala; South, Pacific Ocean and Department of Sonsonate; East, Departments of Santa Ana and Sonsonate; West, Republic of Guatemala.—DIVISIONS: Districts of Ahuachapan, 8 Municipalities, Population, 61,052; Atiquizaya, 4 Municipalities, Population, 18,3 5.—CLIMATE is healthy and temperate.—RIVERS, the principal are the Paz, Ahuachapán and Hueveapa.—PRODUCTS, INDUSTRIES and COMMERCE: Coffee of excellent quality, Sugar, Cacao, Tobacco, Rice, Wheat, Fruit, Vegetables, Cochineal, Corn, Henequen, Beans, Rubber, and Medicinal Plants. Mines of Gold, Silver, Quicksilver and Coal. The Manufactures consist mainly of Straw Hats, Baskets, Crockery and Feather goods. The Commerce is of great importance and exportation is in a flourishing and active condition.

Ciudad de Ahuachapán—City of Ahuachapan

Capital del Departamento y Distrito de su nombre, 24,192 habitantes, a 116 kilómetros de San Salvador y próxima a la sierra de Apaneca; El Clima es bueno y saludable. Produce café de buena clase, que exporta en gran cantidad, como azúcar, cereales, frutas etc. La industria está bastante desarrollada. Posee buenos edificios; En su término existen varias fuentes termales sulfurosas y minas de oro y plata sin explotar; Alumbrado eléctrico; Carreteras a Sonsonate, Santa Ana y República de Guatemala.

Is the Capital of the Department and District of the same name.—24,192 inhabitants.—116 kilometers from San Salvador and near the Apeneca Range of Mountains.—Has a healthy and agreeable climate.—A high grade of coffee is produced in this District; Sugar Cane, Cereals and Fruits are raised in large quantities.—The industries are in a flourishing condition.—Good Buildings.—Several Hot Springs and Geysers are in this district, excellent Medicinal Baths and Natural Mineral Waters.—There are large deposits of minerals as yet not exploited.—Electric Lights.—Good Highways to Sonsonate, Santa Ana and Guatemala.

Abogados—Lawyers

Antonio Alfaro,
Francisco Calderón,
Federico Herrera,
Antonio Ramón Lagos,
Gustavo Magaña,
Manuel Simón Martinez,
Rafael Herrera Morán,
Juan Francisco Paredes,
Leonardo Lope,
Arturo Cornejo,
Higinio Valdivieso,
Rodrigo Herrera,
Adolfo Eguizábal y Morán,
Luis Beltrán Silva,
Maximiliano Magaña,
Carlos Lagos.

DIRECTORIO CLASIFICADO—AHUACHAPÁN—CLASSIFIED DIRECTORY

Bancos, Sucursales—Banks, Branches

Agrícola Comercial.

Occidental.

Salvadoreño.

Beneficios de Café—Coffee Mills

Manuel Ariz,
Antonio y Gregorio Cáceres,
Mariano Cáceres,
Davidson Hermanos,
Antonio Salaverría,
Luisa v. de Lindo,
Simeón Magaña,

Carlos Morán,
Gregorio Cornejo,
Guillermo Valdivieso,
Samuel Valdivieso,
Higinio Valdivieso,
Juan Ventura Germán,

María Luisa Durán,
Federico Herrera,
Dorindo Nosiglia,
Carlos Zalasar P.,
Víctor Manuel Arango,
Tránsito v. de Valdivieso,
Pedro Morán.

Comerciantes—Commercial

Víctor M. Arango,
Manuel Ariza, h.,
Avelina Arriaza,
Catalina Barraza,
Cayetano Chacón,
Carlos David,

Davidson Hnos.,
León Funes,
Manuel González F.,
Salomón Hasfura, Hnos.,
Arturo Giolitti,

Nicolás Martín,
Salomé Santillana,
Sofía Maza,
Virginia Mendoza,
Juan Molina,
Ptronila Rivas.

Dentista—Dentists

Rafael Paredes,

Farmacias—Drug Stores

G. Borja,
A. Girón,

"Farmacia Nueva",
S. Magaña,

S. A. Padilla,
"El Aguila"

Ferreterías—Hardwares

Manuel Ariz, h.,

Carlos Vonder Becke.

Fábricas de—Soda Water Factories

J. Sprengel,

C. Chacón.

Fábrica de Hielo—Ice Factory

Compañía de Luz Eléctrica.

Haciendas de Café—Coffee Estates

J. Antonio Salaverría,
Atanasio Tobar,
Alejandro Cáceres,
Carlos Morán,
Antonio Cáceres,
Arturo Silva,
Juan Francisco Paredes,
Pedro Morán,

Juana Eguizábal,
Ester viuda de Germán,
Samuel Valdivieso,
Juan Germán,
Higinio Valdivieso,
Tránsito Valdivieso,
Guillermo Borja,

Luisa M. v. de Lindo,
Federico Herrera,
Rafael Morán,
Ersilia Morán de Lemus,
Luis Tobar,
Francisco Calderón,
Rafaela Salazar,
Gregorio Cornejo.

DIRECTORIO CLASIFICADO—AHUACHAPÁN—CLASSIFIED DIRECTORY

Imprentas—Printing Offices

Llanos e Hijos,
El Porvenir,
La Luz.
Concordia,

Ingenios de Azúcar—Sugar Mills

Sucesión Durán.

Médicos—Physicians

Heliodoro Barrios,
Guillermo Borja,
Virgilio Cornejo,
Adonay Jirón,
Carlos Llanos,
Fernando Herrera,
Simeón Magaña,
Sixto A. Padilla,
Mariano Corado Arriaza.

Departamento de Cuscatlán—Department of Cuscatlan

EXTENSION: 1,740 kilómetros cuadrados.—POBLACION: 81,600.—LIMITES: al Norte, por el Departamento de Chalatenango; al Sur, por el Departamento de La Paz; al Este, por los Departamentos de San Vicente, Cabañas y la Paz; al Oeste, por el Departamento de San Salvador.—DIVISION: En dos Distritos: Cojutepeque con 3 Municipios, 60,610 habitantes; Suchitoto, 3 Municipios, 26,988 habitantes.—CLIMA, templado y sano.—PRODUCCION, INDUSTRIA Y COMERCIO: Este Departamento es esencialmente agricola, sobresaliendo en el cultivo del café y arroz, su suelo es fértil; Produce Café, Arroz, Maiz, Azúcar, Frijoles, Garbanzos, Papas, Yucas, Maguey, Cacao, Hule, Añil y Tabaco. Hay fábricas de Rebozos, Petates, Sombreros, Maderas para construcción, Puros, etc. Sostiene activo comercio de exportación de Café y otros productos.

AREA: 1,740 km. cuadros.—POPULATION. 81,600.—BOUNDARIES: North, by the Department of Chalatenango; South, Department of La Paz; East, Departments of San Vicente, Cabañas, and La Paz; West by the Department of San Salvador.—DIVISIONS: Has two Districts: Cojutepeque with 3 Municipalities and 60,670 inhabitants; Suchitoto, 3 Municipalities, 26,988 inhabitants.—CLIMATE: is temperate and Healthy.—PRODUCTION, INDUSTRIES AND COMMERCE: This Department is devoted almost wholly to Agriculture of which Coffee and Rice are the principal products. The soil is fertile; principal products are: Coffee, Rice, Corn, Sugar, Beans, Garabanzas, Potatoes, Yuca, Maguey, Cacao, Rubber, Anil and Tobaco. Of the manufactured articles, Shawls, Mats, Straw Hats, Cigars and Lumber for construction purposes are the main. Coffee is the principal article of export; a healthy exchange is carried on with the interior.

Ciudad de Cojutepeque—City of Cojutepeque.

Capital del Departamento de Cuscatlán.—12,800 habitantes.—Es población bien situada y en via de definitivo progreso.—Residencia del Gobernador, Comandante y Mayor de Plaza del Departamento; Juez de Primera Instancia, Administrador de Rentas, Dirección de Policía; tiene cuatro Templos, Hospital, buenas Escuelas, una Logia Masónica, un acuario y fuente de agua sulfurosa; feria el 29 de agosto. La principal industria es la fabricación de Rebozos. Reformas, Petates, Sombreros de Palma, Géneros de hilo, Junco, Jarcia, loza y manufacturas de Cigarros, Puros de tan buena calidad como los Habanos. Produce Café, Arroz, Maiz, Azúcar, Frijoles, Garbanzos, Papas y Frutos.

Is the Capital of the Department of Cuscatlán; 12,800 inhabitants; is centrally situated and progresive.—Official residence of the Governer, Commander and Major of Place of the Department. Judge of 1st Instance, Collector of Internal Revenues, Director of the Police, Four Churches, Hospital, Good Schools, Masonic Temple, and many good Buildings.—Aquarium and a Fountain of Sulphur water.—Annual Fair held on 29th of August.—Principal industries consist in the manufacture of Shawls, Mats, Hats from Palm Straw, Woven Goods, Cane Seats, Rope Goods, Crockery and Cigarettes and Cigars of excellent quality. Coffee, Rice, Corn, Sugar, Beans, Garabanzas, Potatoes and Fruits are raised for home consumption and exchange.

Abogados—Lawyers

HERRADOR, Vicente.—Véase el índice por su artículo especial.
Angel, Pedro.
Burgos J., Santiago.
Buitrago Cáceres, Emilio.
Ferrer, Pedro.
Olano F., Alberto.

HERRADOR, Vicente.—See index for especial article.
Palacios, José Maria.
Sigüenza, Antonio.
Mendoza, Manuel Vicente.
Moreira, José Luis.

Aguardiente Fábricas—Brandy Distillery

SIGUENZA, Rafael.—Principal Destilación en este Departamento. Los licores fuertes que llevan la marca de esta fábrica son los mejores que pueden conseguirse y su marca es garantía de su pureza. Mercaderias en general.
Diaz Bazán Salvador.

SIGUENZA, Rafael.—Principal Distillery in this Department. Brandies carrying the registered mark of this factory are the best to be had, and is a guarantee of their purity. General Merchandise.

DIRECTORIO CLASIFICADO—CUSCATLAN—CLASSIFIED DIRECTORY

Almacenes—General Stores

& Cia., Cuhon Hin.
Díaz, Narciso.
Kattan, C.
Valle, Fabián de
Novoa, Joaquín.

Bancos Agencias—Bank Agencies

OCCIDENTAL, G. Bustamante, Agente.—Véase el índice por su artículo especial.
"Agrícola Comercial", C. Escobar, Agente.
"Occidental", G. Bustamante, Agente.

OCCIDENTAL, G. Bustamante, Agent.—See index for special article.
"Salvadoreño", N. Díaz, Agente.

Comerciantes—Commercial

DIAZ, J. Max.—Véase el índice par su artículo especial.
Bustamante, Guadalupe.
Díaz, Francisco.
Escobar, Camilo.
Novoa, Joaquín.
Nuila, José H.

DIAZ, J. Max.—See index for special article.
Sigüenza, Margarita de
Saca, Antonio.
Córdova, Ramón.
Díaz, Narciso.
Nuila, Buenaventura.

Calzado, Fábricas de—Shoe Factories

Calderón, Alejandro.
Portillo, Salvador.
Marroquín, Nicolás.
Portillo, Silverio.

Farmacias—Pharmacies

Escobar, Camilo.
Novoa, Joaquín.

Ferreterías—Hardware

Díaz, Francisco.
Rodríguez, Raimundo.

Fábricas de Jabón—Soap Factories

Perdomo, Salvador.
Muñoz, Pilar.
Mariona, Jesús.

Hoteles—Hotels

"América" de Josefa v. de Bulnes.

Imprentas—Printing offices

"Venus" de Alegría, Guillermo.
"El Porvenir" de Macías, Joaquín.

Mecánicos Talleres—Mechanical Works

Flamenco, Alejandro.
Arévalo, José Antonio.

Médicos y Cirujanos—Physicans & Surgeons

Mondragón, Joaquín.
Contreras, Domingo.
Escobar, Camilo.
Zamora, Manuel E.

Tabaco Fábrica—Tobacco Factory

Bulnes, Josefa.

Tejidos Fábricas—Weaving Factories

Sánchez, Tomás.
Contreras, Domingo.
Hernández, Lucio.
Elías, Fermín.
Romero, Balbino.
Valiente, Teresa.
Piche, Justo.

Departamento de Sonsonate—Department of Sonsonote

EXTENSION: 2,242 kms. cuadrados.—POBLACIÓN: 88,491.—LIMITES: al Norte el Departamento de Santa Ana; al Este, el de La Libertad; al Oeste el de Aguachapán, y al Sur el Océano Pacífico.—DIVISIONES: Tiene tres distritos: Sonsonate con 7 Municipios y 42,786 habitantes; Izalco, con 6 Municipios y 37,156 habitantes, y Juayúa con 3 Municipios y 14,262 habitantes.—ASPECTO: en general es montañoso al Norte y llano al mediodía.—CLIMA: la temperatura es variada, templada en las alturas y sólida en la parte baja.—RIOS, ETC: Muchos son los ríos que fertilizan este Departamento, siendo los más importantes el de San Pedro, Sonsonate, Chimalpay Manding. Entre los numerosos volcanes que se alzan en este territorio descuella por su importancia el Izalco, cuyo cráter en constante actividad, arroja continuamente humo, cenizas y escorias.—PRODUCCIONES: produce café, plátano, vainilla hule, cacao, bálsamo, azúcar, piñas, maiz, trigo, frijoles, legumbres y maderas de construcción y tintes.—INDUSTRIAS: consiste en la fabricación de tejidos de algodón, azúcar, aguardientes, cigarros, esteras, flores artificiales, tejidos de carrizos o cañas llamado "Acapetates", sombreros de palma, curtidos y alfareria y en la extracción y aprovechamiento de sal. Tiene varias fuentes de aguas termales y minas de piedra caliza.—COMERCIO: es de los más activos de la República. Existen las carreteras de Sonsonate a Santa Ana, Ahuachapán, Armenia, Acajutla e Izalco. El tranvía de Sonsonate a Izalco y los ferrocarriles de Acajutla a Sonsonate y de Sonsonate a Santa Ana y San Salvador.

AREA: 2,242 Square km.—POPULATION: 88,491.—BOUNDARIES: on the North by the Department of Santa Ana; the East by La Libertad; the South by the Pacific Ocean and the West by Ahuachapan.—DIVISION: has 3 Districts, Sonsonate with 7 Municipalities, 42,786 inhabitants; Izalco, 6 Municipalities and 37,156 inhabitants and Juayúa with 3 Municipalities and 14,262 inhabitants.—ASPECT: in general is mountainous in the north, in the center, level and rolling.—CLIMATE: the temperature varies, in the highlands is temperate and hot on the lowlands.—RIVERS, ETC.: Many rivers add to the natural richness of the soil, the most important are: Sonsonate, San Pedro, Chimalpay and Manding, Among the numerous volcanos of the Department, Izalco is the only one active, is in constant erruption, emitting smoke, ashes and lava.—PRODUCTIONS: coffee, bananas, sugar cane, vanilla, cacao, rubber, balsam, pineaples, corn, wheat, beans, vegetables, timber for construction and wood for dyes.—INDUSTRIES: Textiles from cotton, brandies, sugar, cigars, cigarettes, artificial flowers, straw hats, cane and rattan wares, a special woven mat known locally as "Acapetates" and the evaporation of salt. Several hot and cold mineral springs of medicinal value and mines from which is obtained a high grade lime rock.—COMMERCE: is the most active in the Republic. Has good roads to Santa Ana, Ahuachapan, Armenia, Acajutla and Izalco. Railroad to the Port of Acajutla, Santa Ana and San Salvador. Street car line from Sonsonate to Izalco. Annual Fairs create commercial activity.

Ciudad de Sonsonate—City of Sonsonate

Ciudad de 14,880 habitantes, Cabildo de Departamento y de Distrito de su nombre; 80 kilómetros de San Salvador; próxima a la sierra de Apaneca. Su terreno, regado por gran cantidad de ríos es muy fértil; produce café, azúcar, cueros, maderas para tinturas, tabaco, arroz, maiz, inmensa variedad de frutas y legumbres. Gran recolección por los nativos del famoso Bálsamo llamado impropiamente del Perú, véase página 108 del "LIBRO AZUL" de El Salvador. La población se halla rodeada de bosques de palmeras. Muchos puntos de interés para turistas.

Capital city of the Department and district of the same name, 80 kilometers distant from the San Salvador, near the Apaneca range of mountains. Has many rivers in the vicinity which give fertility to the soil. Produces: coffee, sugar, hides, dye-woods, tobacco, rice, corn and large quantities of fruits and vegetables. The center of the Balsam district, see page 109 of the "Blue Book" of Salvador for description of this article. Is an interesting point for tourists, the street car service to the town of Izalco gives an opportunity to visit that historical locality. Railroad to the Port of Acajutla and Capital City.

Abogados—Lawyers

Avila, J. A.
Bustillo, J. C.
Carías, A. M.
Castillo, C.
Clara, F.
Escalante, L. A.
Falla, J.
Galindo, F. B.
Gallardo, E.
Martinez, C.
Merlos, J. J.
Narváez, J. L,
Navarro, F.
Pacheco h, M.
Ramos, R.
Salaverria, N.
Velásquez, R.
Zavala h. R.

Agentes Marítimos y Aduana—Marine and Custom House Agents

ARRAZOLA, Pedro C.—Véase el índice por su artículo especial.
Agencia Nacional Limitada.

ARRAZOLA, Pedro C.—See index for special article.
Dreyfus Schawb y Cía.
Goldtree Liebes y Cía.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SONSONATE—CLASSIFIED DIRECTORY

Aguardientes y Licores, Fábricas de—Manufacturers of Brandy and Liquores

Arce, J. D.
Alfaro, J. A.
García, S. P.
Batres, Gral. J. M.

Azúcar Exportadores—Sugar Exporters

Moisant, Alfredo

Bancos, Sucursales—Banks, Branches

OCCIDENTAL.—Véase el índice por su artículo especial.
Agrícola Comercial.

OCCIDENTAL.—See index for special article.
Salvadoreño.
Sonsonateco.

Comerciantes, Importadores y Exportadores—Commercial, Exporters and Exporters

Carrasco, v. de
David, S.
Davidson Hnos.
Dreyfus y Cía.
Dreyfus Schwab y Cía.
Gadala, Simón
Gallont, A.
Goldtree, Liebes y Cía.
d'Lima Hnos.
Mencía, V.
Pérez Moisant y Cía.
Quevedo Hnos.
Serrarols y Cía.
Simeri Hnos.

Farmacias—Pharmacies

"EL AGUILA", Puente Hnos.—Véase el índice por su artículo especial.
RIVERA Y CIA.—Véase el índice por su artículo especial.
García y Cía.
Sánchez, C.

"EL AGUILA", Puente Bros.—See index for special article.
RIVERA & Co.—See index for special article.
Arauz, Daniel
Trigueros, S.

Ferreterías—Hardware

Somoza, M.
Serarols y Cía.

Gaseosas, Fábricas—Soda Water Factories

Arce, C.
Gallont, A.

Hoteles—Hotels

"BLANCO Y NEGRO", C. Baires, Prop.—Véase el índice por su artículo especial.
Gran Hotel.

"BLANCO Y NEGRO", C. Baires, Prop.—See index for special article.

Hielo, Fábrica—Ice Plant

Cía. Luz Electrica.

Imprenta—Printing Office

"La Luz" Revelo y Aguirre.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SONSONATE—CLASSIFIED DIRECTORY

Médicos—Physicians

LAGOS, Dr. Marcial.—Médico y Cirujano. Calle del Puente Viejo. Se educó en Guatemala. Tesis sobre Viruela. Médico del Hospital, Socio de "Juventud Médica de Guatemala". Habla Francés y Español.

Andino, P.
Araus, Daniel.
Anastacio, J. N.
Barrios, G.
Córdova, S.

LAGOS, Dr. Marcial.—Physican and Surgeon. Street of the Old Bridge. Educated in Guatemala. Thesis: Vrsuela. Physican of local Hospital. Member of the Society of Young Physician of Guat. Speaks French and Spanish.

Liévano, J. E.
Rivera, R.
Rodriguez, F.
Villeda, Miguel.
Quesada, R.

Periódicos—Newspapers

"La Prensa"

"The Press"

Departamento de La Libertad—Department of La Libertad

EXTENSION: 2,184 km.—POBLACION: 96,091. — LIMITES: Al Norte, el Departamento de Chalatenango; al Sur el Océano Pacífico; al Este los Departamentos de San Salvador y La Paz y al Oeste los Departamentos de Sonsonate y Santa Ana. DIVISION: En 3 Distritos: Nueva San Salvador, con 17 Municipios, 63,424 habitantes; Quezaltepeque, 2 Municipios y 16,000 habitantes, y Opico con 2 Municipios y 14,918 habitantes.—ASPECTO Y CLIMA: El aspecto fisico es montañoso y su clima templado.—PRODUCCIONES, INDUSTRIAS Y COMERCIO: Produce café, azúcar, mascabado, cacao, trigo, arroz, maiz, frijoles, vainilla, tabaco, zarzaparrilla, brasil, copalchi, bálsamo y ganados. Tiene también varias fuentes termales y canteras de cal y laja. La principal industria es el beneficio de café y la fabricación de calzado. Su comercio es muy floreciente y activo, verificándose el de exportación por el puerto de La Libertad, uno de los mejores de la República. Carreteras de San Salvador a Santa Ana, a Sonsonate y al puerto de La Libertad.

AREA: 2,184 kms.—POPULATION: 96,091.—BOUNDARIES: On the North by the Department of Chalatenango; South by the Pacific Ocean; The East by the Departments of San Salvador and La Paz and on the West by the Departments of Sonsonate and Santa Ana.—DIVISION: Has 2 Districts: New San Salvador with 17 Municipalities and 63,424 inhabitants, Quezaltepeque, 2 Municipalities and 16,000 inhabitants and Opico, 2 Municipalities with 14,928 inhabitants.—TOPOGRAPHY AND CLIMATE: The general physical aspect is montainous, climate temperate and healthy.—PRODUCTIONS, INDUSTRIES AND COMMERCE: Produces Coffee, Sugar, Cacao, Wheat, Rice, Corn, Beans, Vanilla, Tobacco, Sarsaparilla, Dye Wood, Cobal, Balsam of Salvador, and Cattle.—Several hot Water Springs and quarries of Lime and Marble.—Principle industries are the treating of Coffee and manufacture of Shoes.—Commerce is flourishing and active, the Port of La Libertad being one of the most important in the Republic. Good roads to San Salvador, Santa Ana, Sonsonate and La Libertad.

Ciudad de Santa Tecla o Nueva San Salvador—City of Santa Tecla or New San Salvador

Al pié del Volcán de San Salvador, distante apenas doce kilómetros de la metrópoli, hay una bella ciudad residencial, de clima deliciosamente fresco y sano, capital del Departamento de La Libertad y cabecera del Distrito de Santa Tecla. Sus habitantes llegan a 22,000. Fue fundada en 1856. Parten de ella excelentes caminos que conducen a San Salvador, La Libertad, Santa Ana y Sonsonate, y uno que conduce a la cima del majestuoso volcán, a través de un distrito encantador sembrado de cafetales. El cráter del volcán es uno de los lugares de recreo en la República, porque además del atractivo extraordinario del lago que se ha formado en su concavidad, el panorama que se contempla desde la cúspide es de prodigiosa belleza. Hacia un rumbo se ve el Valle de las Hamacas, con la ciudad capital, que se extiende hacia las montañas de San Jacinto, y más allá aparecen el Lago de Ilopango y el Volcán de San Vicente. En otra dirección, hacia el Norte y el Este, dilátanse cañaverales sin fin, de donde se extrae el rico azúcar, limitadas muy a lo lejos por las montañas de Honduras y de Guatemala. El Volcán de Izalco, activo aún, ofrece un espectáculo casi divino, pero lo humilla el austero volcán extinto de Santa Ana. Iniciándose en el puerto de La Libertad, hay una extensa llanura que llega hasta Zacatecoluca, y a muchas leguas de distancia, en la misma dirección, pueden verse los volcanes de San Vicente y Conchagua, y si el dia es diáfano se contemplarán también el amplio Golfo de Fonseca y las montañas de Honduras y Nicaragua. Santa Tecla tiene varios hermosos parques y algunos edificios preciosos. Las residencias más elegantes de la República están allí. Las hay que son verdaderamente gemas del arte arquitectónico. El cuartel de la Comandancia, el Asilo de Huérfanos Guirola, un mercado público y otras construcciones más, del Gobierno y de particulares, dan carácter a la silenciosa ciudad veraniega. Los alrededores de Santa Tecla lucen en la estación inmensos cafe-

At the foot of the Volcano San Salvador a short ride of 12 kilometers from San Salvador, a beautiful residence city with a cool, healthy climate, is the Capital of the Department of La Libertad and the District of Santa Tecla. Has about 22,000 inhabitants. Founded in 1856. Fine roads leading to San Salvador, La Libertad, Santa Ana and Sonsonate, also a good road, to the summit of the Volcano San Salvador through a beautiful district devoted to Coffee growing. The crater of the Volcano is one of the attractions of the Republic, for in addition to the lake in the crater the view from the summit is on of exceptional beauty; in one direction is the Hamaka Valley with the City of San Salvador, this stretches away to the Mountain of San Jacinto, beyond this can be seen Lake Ilopango and the Volcano San Vicente. In another direction to the North and East are the plains and valleys devoted to the growing of sugar cane while beyond are the Mountains of Honduras and Guatemala. The Volcano Izalco, generally active, presents an interesting sight but is over shadowed by the grim, extinct Volcano Santa Ana. Stretching away from the Port of La Libertad is an extensive plain which reaches to Zacatecoluca, and many leagues beyond this can be seen the Volcanos San Miguel and Conchagua, if the day is clear the Gulf of Fonseca and the Mountains of Honduras and Nicaragua are visible in the distance.

Santa Tecla has several beautiful parks and many handsome buildings; some of the finest private residences of the Republic are located in this city several of these are gems of architectural beauty. Among the public institutions are the Commander's headquarters, Guirola Home for Orphans, a fine market and various others. The surrounding country is devoted to the growing of coffee and within a few minuites ride or walk of the city are to be seen some of the Republics most interesting sights in this industry. Naturally the principal business of the

tales en flor, y en la zona se alzan Beneficios dotados de maquinarias modernas. Es todo un emporio de primera clase de la industria cafetalera.

En la ciudad misma abundan los establecimientos dedicados a preparar el rico grano para su exportación y consumo. En la época de las cosechas, los caminos que conducen a los puertos se ven recorridos a toda hora por caravanas de carretas transportando el tesoro tropical.

city has to do with coffee and in and about the neighborhood are several modern "beneficios" or mills where this is washed and treated. The road leading to the port is, during the season, filled with carts taking away the crop which helps to make the country one of the richest on the west coast. An annual Fair or feast is held from the 8th to the 24th of December. Several hot springs afford opportunities for medicinal baths, the waters having curative properties for certain ailments.

Abogados—Lawyers

CHAVARRIA, Abraham.—Véase el indice por su articulo especial.
CORLETO, Salvador.—Véase el indice por su articulo especial.
ESTUPINIAN, Baltasar.—Véase el indice por su articulo especial.
HUEZO Y PAREDES, David.—Véase el indice por su articulo especial.
NUÑEZ, Rogelio.
Alvarado, Francisco.
Castellanos, Alberto I.
Hernández, Jesús.
Ochoa, Claudio.
Parker, José R.
Mixco, Gonzalo.

CHAVARRIA, Abraham.—See index for special article.
CORLETO, Salvador.—See index for special article.
ESTUPINIAN, Baltasar.—See index for special article.
HUEZO Y PAREDES, David.—See index for especial article.
NUÑEZ, Rogelio.
Guzmán T., Rafael.
Villatoro, José Santos.
Rivas, Balbino.
Sol, Vicente.
Sol, José Maria.

Abarrotes—General Hardware

NUÑEZ, Francisco J.—Véase el indice por su articulo especial.
Barba, Melitón.
Sánchez Gomar, José.
Carmona, Pedro.
Salmán, José.

NUÑEZ, Francisco J.—See index for special article.
Valdés, Rafael.
Vides, José Maria.
Wong, José.

Aguardiente, Fábricas—Brandy Distillery

Orozco, Benito.

Cabella Hos.

Agricultores—Agriculturists

CHAVARRIA, Abraham.—Véase el indice por su articulo especial.
MARTINEZ, Federico G.
NUÑEZ, J. Francisco.—Véase el indice por su articulo especial.

CHAVARRIA, Abraham.—See index for special article.
MARTINEZ, Federico G.
NUÑEZ, J. Francisco.—See index for special article.

Bancos—Banks

BANCO SANTA TECLA.

BANK OF SANTA TECLA.

Bancos Agencias—Banks Agencies

OCCIDENTAL.—Véase el indice por su articulo especial.
Agricola, J. S. Argueta Agt.

OCCIDENTAL.—See index for special article.
Salvadoreño, J. Rivas Agt.

Café, Cosecheros—Coffee Growers

Contreras, José y Simón.
Dárdano, Sucesión de F.
Dueñas y Orellana.
Gallardo, Ricardo.
Guirola y Cía. Angel.
Guirola Duke, Rafael.
Guirola, Angel.
Soundy, A. R.

Calzado, Fábricas de—Shoe Manufacturers

QUINTANILLA, Napoleón.—Véase el indice por su articulo especial.

QUINTANILLA, Napoleon.—See index for special article.

DIRECTORIO CLASIFICADO—LA LIBERTAD—CLASSIFIED DIRECTORY

Colegios—Colleges

INSTITUTO MODERNO.—Véase el índice por su artículo especial.
SANTA CECILIA, PP. Salesianos.—Véase el índice por su artículo especial.
SANTA INES, MM. Salesianas.—Véase el índice por su artículo especial.

INSTITUTO MODERNO.—See index for special article.
SANTA CECILIA, PP. Salesianos.—See index for special article.
SANTA INES, MM. Salesianas.—See index for special article.

Contador—Accountant

SANDOVAL, V. J.

SANDOVAL, V. J.

Dentistas—Dentists

RICHARDSON, Dr. Norris.—Cirujano Dentista. Se habla Inglés y Español. Horas oficina: 9 a 12 a. m. y de 2 a 5 p. m.

RICHARDSON, Dr. Norris.—Dental Surgeon, Speaks English and Spanish. Office hours, 9 to 12 m. and 2 to 5 p. m.

Farmacias—Pharmacies

ALVAREZ, Francisco U., "Central".—Véase el índice por su artículo especial.
CAMACHO, Miguel.—Véase el índice por su artículo especial.
RIVAS REVELO, José.

ALVAREZ, Francisco U., "Central".—See index for special article.
CAMACHO, Miguel.—See index for special article.
RIVAS REVELO, Jose.

Ferreterías—Hardware

FLORES A., Antonio.—Véase el índice por su artículo especial.

FLORES A., Antonio.—See index for special article.

Gaseosas, Fabricas de—Soda Water Factory

González, A.

Hoteles—Hotels

"Americano"

Imprentas—Printing

La Católica.

Taller Salesiano.

Médicos—Physicians

NUÑEZ, Dr. J. Francisco.—Véase el índice por su artículo especial.
Arrieta R., Godofredo.
Castillo, N.
Cáceres, José María.

NUÑEZ, Dr. J. Francisco.—See index for special article.
Magaña, Juan B.
Meléndez, Salomón.
Luna, Alberto.

Muebles, Fábricas de—Furniture Factory

JEREZ, José.—Véase el índice por su artículo especial.

JEREZ, Jose.—See index for special article.

Periódicos—Newspaper

"Don Bosco".

"Unión Obrera".

Departamento de La Paz—Department of La Paz

EXTENSION: 2,354 Kilómetros cuadrados. POBLACION: 88,605. LIMITES: Al Norte los Departamentos de Cuscatlán y San Vicente; al Sur, El Océano Pacífico; al Este el Departamento de San Vicente, y al Oeste el de La Libertad y San Salvador. DIVISIONES: En cuatro Distritos: Zacatecoluca, con 4 Municipios y 43,585 habitantes—San Pedro Nonualco, con 6 Municipios y 14,984 habitantes—San Pedro Masahuat con 5 Municipios y 16,238 habitantes—Olocuilta, con 6 Municipios y 13,798 habitantes. PRODUCCIONES, INDUSTRIA Y COMERCIO: Produce Café, Cacao, Añil, Tabaco, Yuca, Vianilla, Hule, Caña de Azúcar, Maíz, Frijoles, Papas, Arroz, Frutas, Etc. Madera de construcción, Sombreros de palma, Tejidos de Algodón, y Almidón de Yuca, son las industrias más importantes. Carreteras de San Salvador, Chalatenango, Suchitoto, y otros puntos muy importantes. Ferrocarril de Zacatecoluca a la Unión. Su comercio es de bastante importancia.

AREA: 2,354 Square Kilometers. POPULATION: 88,605. BOUNDARIES: On the North by the Departments of Cuscatlan and San Vicente; South, the Pacific Ocean; East, the Department of San Vicente; on the West by Departments of La Libertad and San Salvador. DIVISIONS: it has four Districts; Zacatecoluca with 4 Municipalities and 43,585 inhabitants, Olocuilta with 6 Municipalities and 13,798 inhabitants, San Pedro Masahuat with 5 Municipalities and a population of 16,238. and San Pedro Monualco with 5 Municipalities and 14,984 inhabitants.—PRODUCTS, INDUSTRIES AND COMMERCE: coffee, cacao, anil, tobacco, yuca, vanilla, rubber, sugar cane, corn, beans, potatoes, rice, fruits, etc. Timber for construction, straw hats and starch from the yuca plant are the most important of the industries. Roads leading to San Salvador, Cojutepeque, La Libertad and other important points. The International Railroad is completed as for as Zacatecoluca,

Ciudad de Zacatecoluca—City of Zacatecoluca

Ciudad de 26,750 habitantes.—Cabildo del Departamento de la Paz y Distrito de su nombre, en una llanura cerca del Río Lempa y del volcán Chichontepec.—Es población notable por su actividad comercial y espíritu progresivo. Entre los edificios públicos son dignos de mención el Palacio del Ayuntamiento, la Iglesia Parroquial y los pórticos de la Plaza de Armas. Clima cálido, seco y saludable.—Tiene magníficos baños frios y termales.—Fiesta el 13 y 26 de Diciembre.—Producción: Café, Tabaco, Yuca, Vainilla, Azúcar, Añil, Hule, Ganado de todas clases, Palo de tinte y medicinales, Cereales y maderas de construcción.—Su industria consiste en el tejido de seda, hilo y palma, curtidos, loza, manufactura de tabacos y otras no menos importantes.—El Ferrocarril la comunica con el Puerto de La Unión y muy pronto deberá unirse por dicha vía a la Capital de la República. —La Sociedad de Zacatecoluca es culta, expansiva y hospitalaria.

A city of 26,750 inhabitants, capital of the Department of La Paz and of the District of Zacatecoluca. Lays in a beautiful valley near the Lempa River and the Chincotepec Volcano, The people are noted for their commercial activity and progressive spirit. Among the public buildings worthy of mention are the Municipal Palace, Parrish Church and the porches in the Place of Arms. —Climate is hot and dry but healthy.—Several hot and cold mineral water baths.—The annual feast extends from the 13th to the 26th of December.—The principal products of the District are Coffee, tobacco, yuca, vanilla, sugar cane, anil, rubber, cattle raising, dyewoods, medicinal plants, grain and timber.—Principal industries consist of manufacture of silk textiles, thread, straw and leather goods, crockery, tobacco and others of less importance. —Railroad communication with the seaport at La Union and further extension under way to the Capital.

Abogados—Lawyers

Colocho, R.
Cuatro, S.
Fernández, E.
Gómez, F.
Mendoza M. V.
Mena, A. C.
Merazo, J.
Rodríguez, P. R.
Roldán, M.

Aguardientes—Brandy

Cornejo, M.
Molina, M. A.
Rengifo, Núñez J.

Añil, Cosecheros de—Añil, Growers of

Acevedo, G.
Alfaro, I.
Fernández, S. de E.
Martínez Prieto, C.
Rodríguez, F. C.
Vallejos, F.
Zaldivar, F.

Café, Cosecheros de—Coffee Growers

ESTUPINIAN, Gral. J. M.—Véase el indice por su artículo especial.
PEÑA FERNANDEZ.—Véase el indice por su artículo especial.
Alfaro, Teresa O. de.
Bensa, J.
Buiza, Josefa.
Genovés, E.
Gómez, Fernando.
Jandres, Elodia.
Molina, José.
Molina, Josefa.

ESTUPINIAN, Gen. J. M.—See index for special article.
PEÑA, FERNANDEZ.—See index for special article.
Jiménez, Samuel.
López, Córdova J.
López, Sucs. de.
Miranda, Octavio.
Molina, Amalia.
Molina de Villavicencio A.
Molina, Mariano.
Molina, S.

DIRECTORIO CLASIFICADO—LA PAZ—CLASSIFIED DIRECTORY

Café, Cosecheros de—Coffee Growers

Orantes, Francisco.
Ortiz, Catarino.
Pineda, Atanasio.
Pineda, Hijo de Atanasio.
Quitanilla, Justo.
Rengifo Nuñez J.
Rodriguez, Dolores.
Rodriguez, Mercedes.
Rodriguez, O.
Rodriguez, Pedro.
Rodriguez, Teresa de.
Rubio, Mercedes.
Torres, Lisandro.
Velázquez, M.

Calzado, Fábricas de—Shoe Manufacturers

Avendaño, J.
Avendaño, V.
Barraza, B.
Chamagua, J. M.
Dominguez, R.
Minero, F.
Pineda, G.
Quintanilla. A. D.
Roque, A.

Comerciantes—Commercial

Bernheim, y Wolf.
Luria, Hnos.
Molina, Mariano A.
Nerio, J.
Nóchez, M.
Papini, A.
Rodriguez, J.
Sagrera Hnos.
Velázquez Mena, A.
Wolf, E.

Farmacias—Pharmacies

RUBIO S., Dr. Manuel.—Véase el indice por su articulo especial.
SOSA, G.—Véase el indice por su articulo especial.
Carrillo, M.
López, R.
Rodríguez, A.
Rodríguez, F. C.
RUBIO S., Dr. Manuel.—See index for special article.
SOSA, G.—See index for special article.
V. Velazco, Joaquin.
Gómez, Francisco A.
Mixco, Rafael.
Mena, Luis Napoleón.

Ladrillos de Cemento—Cement Tiles

Castillo, M.

Médicos—Physicans

DOMINGUEZ, Dr. A.—Véase el indice por su articulo especial.
ESTUPINIAN, Dr. J. M.—Véase el indice por su articulo especial.
López, R.
Ramos, J.
Ramos, S.
DOMINGUEZ, Dr. A.—See index for special article.
ESTUPINIAN, Dr. J. M.—See index for special article.
Rodríguez, A.
Rodríguez, S.

Sal, Beneficios de—Salt Mines

Cañas, Pedro.
Molina, Juan.

Departamento de Chalatenango—Department of Chalatenango

EXTENSION: 3,346 kilómetros cuadrados. — POBLACIÓN: 80,722.--LIMITES: Por el Norte, la República de Honduras; al Sur los Departamentos de Cabañas, Cuscatlán, San Salvador y La Libertad; al Este, al Departamento de Cabañas y la República de Honduras y por el Este el Departamento de Santa Ana.—DIVISIONES: Tiene dos Distritos, Chalatenango con 20 Municipios, 43,343 habitantes y Tejutla con 13 Municipios y 37,379 habitantes.—ASPECTO Y CLIMA: es generalmente montañoso y su clima templado y sano en las partes altas, cálido en los llanos.—PRODUCCIONES, INDUSTRIAS Y COMERCIO: Produce Añil, Arroz, Trigo, Maiz, Frijoles, Caña de Azúcar, Trementina y Cera Vegetal. Tiene varias fuentes termales de excelentes propiedades médicas. Ricas minas de Cal, Hierro, Plata, Oro, Cobre y Pluma, sin explotar estas últimas. Hay fábricas de Aguarrás, Almidón, Quesos, Cal, Loza, Azúcar, Panela, Aguardiente, Tabacos y Cigarrillos. Su comercio, aunque escaso, es de alguna importancia.

AREA: 3,346 km. Square.—POPULATION: 80,722.—BOUNDARIES: On the North by the Republic of Honduras; South by the Departments of Cabañas, San Salvador and La Libertad; East by the Department of Cabañas and the Republic of Honduras and on the West by the Department of Santa Ana.—DIVISIONS: Two Districts, Chalatenango with 20 Municipalities, 43,343 Inhabitants and Tejutla, 13 Municipalities and 37,379 Inhabitants.—TOPOGPAPHY AND CLIMATE: Is mountainous, the climate is temperate and healthy in the highlands though hot on the plains.—PRODUCTIONS, INDUSTRIES and COMMERCE: Añil, Rice, Wheat, Corn, Beans, Sugar Cane, Turpentine and Wax.--Several Hot Springs with Medicinal Waters of value.—Rich Mines of Lime, Iron, Silver, Gold, Copper and Lead, several of these have, as yet, not been exploited.—Manufactured articles consist principally of Turpentine, Starch, Cheese, Lime, Crockery, Sugar, Brandy and Cigarettes. Commerce though small is important.

Ciudad de Chalatenango—City of Chalatenango

Capital del Departamento y Distrito de su nombre—9,219 habitantes; a 72 kil. de San Salvador y a 506 m. sobre el nivel del mar.—Es una bonita población con edificios de aspecto agradable, entre los que descuellan el Cuartel, el Hospital y la Iglesia Parroquial.—Está dividida en seis barrios. De Chalatenango parten varias carreteras, dos que conducen a San Salvador, por Suchitoto y Guazapa; y otra que se dirige a Santa Ana por Nueva Concepción, con rama a Ocotepeque por Tejutla. Cuenta además con buenos caminos vecinales. Su clima es cálido, 28º centígrados por término medio, pero sano. Produce Añil, Maiz, Azúcar, Palo de Cedro, Granadillo y Mora, Caoba, etc.—Plantas medicinales, como Quina, Zarzaparrilla y otras.—Industria alfarera de bastante importancia.—Minas de Oro, Plata, Plomo y Cobre.—Feria en Noviembre, llamada de los Santos.

Is the Capital of the Department and District of same name; 9,219 Inhabitants.—72 kilometers from San Salvador and 15,000 feet above sea level.—The city is well laid out with good building and presents a beautiful appearance. Among the more important buildings are the Military Barracks, Hospital and Parish Church.—Has six wards.—Good roads leading to the principal cities and towns, two to San Salvador via Suchitoto and Guazapa, another to Santa Ana via Nueva Concepción. With the completion of the new concrete bridge, over the Lempa River, Chalatenango will have an exceptionally good highway to the Capital City.—The Climate is hot (Averaging 28º degrees Centigrade), though healthy.—Principal productions are Añil, Corn, Sugar, Cedar, Mahogany and Mulberry Timber; of Medicinal Plants, Quinine and Sarsaparrilla are the most important.—Of the industries, that of Potterry is the most important. Gold, Silver, Copper and Lead Mines in the vicinity. Annual Fair, Nov. 1st, known as "The Saints."

Abogados—Lawyers

Indalecio Serrano

Fidel Villalta

Benjamín López Bertrand

Añil, Exportadores—Exporters of Añil

Octaviano Olano Durán

Juan Miguel Tobías

Eduardo G. Vides

Comerciantes—Commercial

Buenaventura Manzano
Salomón Saca y hermanos
Francisco Campos y Cía.
Amelia García

Octaviano Olano Durán
Eduardo G. Vides
Trinidad Vasconcelos

Segismundo Sandoval
Jay San y Cía.
Luisa Salazar
Jesús Mena

Farmacias—Drug Stores

"La Unión", Dr. Damián Flores

"Farmacia Nueva", Dr. Marcos Chávez.

Fábricas—Factories

Aguardiente, D. Octaviano Olano Durán.

Hielo, D. Buenaventura Manzano.

DIRECTORIO CLASIFICADO—CHALATENANGO—CLASSIFIED DIRECTORY

Médicos—Physicans

Antonio Cerna

Francisco Mayorga L.

Pedro López y López

Minerales—Mines

Oro y Plata — René Keilhauer — Gold and Silar
Carbón de Piedra — Manuel J. López — Coal

Departamento de San Vicente—Department of San Vicente

EXTENCION: 228,700 hectáreas — POBLACION: 72,950. — LIMITES: Al Norte, el Departamento de Cabañas; al Sur, con el de La Paz y el Océano Pacífico; al Este, el Departamento de Usulután y al Oeste, el de Cuscatlán y La Paz. DIVISION: tiene dos Distritos, San Vicente con 6 Municipios, 49,587 habitantes y San Sebastián con 6 Municipios y 23,936 habitantes. — PRODUCCIONES: añil, café, caña de azúcar, tabaco, trigo, yuca, arroz, frijoles, garbanzos, cebollas, maíz, hortalizas, etc. INDUSTRIAS: tejidos de algodón, fábrica de azúcar, cría de ganado vacuno, caballar y de cerda y beneficio de café.

AREA: 228,700 hectares. — POPULATION: 72,950. — BOUNDARIES: on the North by the Department of Cabañas; on the South by that of La Paz and the Pacific Ocean; on the East by the Department of Usulutan and on the West by Departments of Cuscatlan and La Paz. — DIVISION: has two districts, San Vicente with 6 Municipalities and a population of 49,587, and San Sebastian with 6 Districts and 23,936 inhabitants. PRODUCTION: anil, coffee, sugar cane, tobacco, wheat, yuca, rice, beans, peas, onions, corn, and fruits. INDUSTRIES: cotton goods, sugar and stock raising.

Ciudad de San Vicente — City of San Vicente

Ciudad de 25,814 habitantes, Capital del Departamento y Distrito de su nombre en el pintoresco valle de Acahuapa, a 64 kilómetros de San Salvador. Plantaciones de café, tabaco, trigo, caña de azúcar, etc. Elaboración de azúcar, tejidos de algodón indigo, rebozos y conservas de frutas. Ferias el 1o. de Noviembre y en el mes de Enero. Buenas carreteras.

City of 25,814 inhabitants. Capital of the Department and District of same name, in the beautiful valley of Acahuapa, 64 kilometers from San Salvador. Has plantations of coffee, tobacco, wheat, sugar cane, etc., principal industries are manufacture of sugar, cotton weaving and the preserving of fruits. Fair the 1st of November and the month of January.

Abogados — Lawyers

Angulo, Figueroa F.
Castillo T.
Cárcamo, Benito B.
Fernández, E.
Mina, Alfonso
Peñate, J. Z.
Revelo, Luis
Salegio M.
Sánchez, R.
Trejo C., M.
Ruiz, Alfonso
Velasco, N.

Agricultores — Agriculturists

SAMAYOA, Vicente. — Comerciante, Agricultor y Agente del Banco Occidental.

SAMAYOA, Vicente. — Broker, Agriculturist and Agent for Occidental Bank of San Salvador.

Aguardiente, Fábricas — Brandy Distillers

Cornejo. Mariano

Figueroa, Fernando

Pino, Arévalo J. M.

Añil, Exportadores de — Exporters of Anil

Angulo N. Sucesión
Angulo F., Nicolás
López, Dr. José
Monterrosa, N. A.
Nuila, Bonifacio
Ramirez, J. M.
Siliezar, A.
Vaqueram, A. Suc.

Bancos — Banks

OCCIDENTAL, Vicente Samayoa, Agente. — Véase el indice por su artículo especial.
Salvadoreño. — Gonzalo Angulo, Agente.

OCCIDENTAL, Vicente Samayoa, Agent. — See index for special article.
Salvadoreño. — Gonzalo Angulo Agent.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN VICENTE—CLASSIFIED DIRECTORY

Cosecheros de Café.— Coffee Planters

Angulo, G.
Angulo, R.
Cerritos, N.
Domínguez, P.
Echegoyen, I.
Figueroa, F.
Flores, S.
González, R. B.
Gallegos, A.
Henríquez, A.
Martínez, O.
Miranda, S.
Miranda O.
Platero, B.
Prieto, C. M.
Rodríguez, M.
Siliézar, A.
Velasco, A. y C.

Comerciantes—Commercial

SAMAYOA, Vicente.—Comerciante, Agricultor y Agente del Banco Occidental.

SAMAYOA, Vicente.—Broker, Agriculturist and Agent for Occidental Banks.

Angulo, G.
Bendoyan, Jacobo
Mejía, J.
Samayoa, V.
Pino, A., J. M.

Farmacias—Pharmacies

Candray, J. E.
Angulo, Dr. G.
González, Dr. R. B.
Pino, Hnos.

Hoteles—Hotels

ITALIA.—Jacinto Parducia, Prop. Véase el índice por su artículo especial.

ITALIA.—Jacinto Parducia, Prop. See index for special article.

Imprentas—Print Shops

"Castillo".—Miguel A Castillo.

"Imp. Progreso".—Abigail L. de Miranda.

Médicos—Physicians

Amaya, Dr. N.
Artiga, Dr. E. N.
Castro, Dr. J. I.
Miranda, Dr. F.
Rivera, Dr. J.
Torres, Dr. F. A

Departamento de Cabañas—Department of Cabañas

EXTENSION: 819 kilómetros.—POBLACION: 48,482.—LIMITES: Por el Norte, la República de Honduras y el Departamento de Chalatenango; por el Sur, los Departamentos de San Vicente y Cuscatlán; por el Este, el Departamento de San Miguel; por el Oeste, el Departamento de Cuscatlán.—DIVISION: Formado por los Distritos Sensuntepeque, Municipios 5, población, 27,176; Ilobasco, Municipios 4, Población, 21,276. El Clima en general es benigno, salvo en los bajos de Lempa donde es bastante ardiente.—PRDUCCIONES, INDUSTRIA Y COMERCIO: Produce Indigo (añil), Maiz, Arroz, Frijoles y Caña de Azúcar. En su término existen varios manantiales de aguas termales. Minas de plata, Hulla y Piedra Caliza. Se fabrican Aguardientes, Quesos, Panela y Loza, y su comercio es casi insignificante con el exterior, estando reducido al cambio de productos con el interior del Departamento.

AREA: 819 kilometers.—POPULATION: 48,482.—BOUNDARIES: North, by the Republic of Honduras and Department of Chalatenango; South, by the Departments of San Vicente and Cuscatlán.—DIVISIONS: Consists of two Districts, Sensuntepeque with 5 Municipalities, Population, 27,176 and Ilobasco, 4 Municipalities, Population, 21,276.—CLIMATE: in general is good, healthy and temperate; in the lowlands along the Lempa River it is exceedingly warm.—PRODUCTIONS: Anil, Corn, Rice, Beans, Sugar Cane and Indigo. There are several Hot Springs in this District the waters of which are of high medicinal value for baths and drinking purposes; The prospects for Mineral developement are excellent there are at the present time several mines of Silver and Chalice.—INDUSTRIALS consist, principally in the manufacture of Brandy, Cheese, Sugar and Crockery Ware.—COMMERCE: is of little importance, chiefly with the interior.

DIRECTORIO CLASIFICADO—CABAÑAS—CLASSIFIED DIRECTORY

Ciudad de Sensuntepeque—City of Sensuntepeque

Capital del Departamento de Cabañas y del Distrito de su nombre. A 92 kilómetros al ENE. de San Salvador y a 706 metros sobre el nivel del mar. Población, 15,873. Produce en abundancia Café, Añil, Caña de Azúcar, granos, legumbres, etc. Entre sus productos industriales, merecen mención sus quesos, panelas, loza vidriada y común, aguardiente y cal blanca. Existen varias minas de cobre, plata, oro, cal y carbón de piedra. Buen clima, paseos deliciosos. Posee buenos edificios. Cuenta con dos buenas carreteras, una conduce a San Salvador y otra a San Miguel. Feria anual el 4 de diciembre, en la qne se verifican importantes transacciones.

Is the Capital of the Department of Cabañas and District of Sensuntepeque.—Population, 15,873.—92 Kilometers from San Salvador.—2,125 feet above sea-level.—Produces Coffee, Anil, Sugar Cane and Grain. Among the manufactured products are, Cheese, Sugar, and Crockery, both glazed and ordinary.—Good Climate. — Beatiful Drives. — Substantial Buildings. — Excellent Highways to San Salvador and San Miguel.—The Fair of Santa Barbara held annualy on December 4 ht is well attended and a large trade is carried on during this time.

Abogados—Lawyers

Aguilar, Nicolás
Castellanos, Antonio
Ruiz, Alfonso
Santos, José César
Velasco, Fermín
Velasco Jesús

Agentes Comisionistas—Commission Agents

Hernández, David Patrocinio
Moreno, Pedro Pablo
Menjivar, Alejandro

Comerciantes—Commercial

Abrego, José
Arias, Alejandro
Bonilla, José Felipe
Cid, Felioe de Jesús del
Lacayo, Elvira
Lacayo, Justo
Lacayo, Mercedes
López, Julián
Méndez, Enriqueta
Reyes, Francisco
Rodríguez, Serapio
Velasco, José Dionisio

Dentistas—Dentists

Llerena, Tejada Francisco

Farmacias—Pharmacies

Alfaro, Luis Arcadio
Navarro, Pedro
Velasco, José Dionisio

Fotógrafo—Photographer

Meléndez, José

Médicos—Physicians

Alfaro, Luis Arcadio
Bonilla, Juan Carlos
Novoa, Fidel Antonio
Vaquero, Carlos

Minas de Oro—Mines

Padgott, Carlos

Procuradores—Attorneys

Alas, Francisco
López, Juan Pablo

dicina, maderas de construcción como cedros, laurel, caoba, guachipilin, quebracho, etc.; pieles, queso, oro, plata, sulfato de cobre, y hierro. INDUSTRIAS: fabricación de cal, beneficio de café, fabricación de petates, sombreros y harina de yuca. COMERCIO: es bastante activo.

als, beans, medicinal plants, timber of many classes such as cedar, mahogony,, laurel, and oak; hides, cheese, gold, silver, sulphate of copper, and iron. INDUSTRIES: manufacture of lime, mats, hats, yuca, starch, etc. and cleaning and preparing of coffee for the market. COMMERCE: is very active.

Ciudad de San Miguel—City of San Miguel

Ciudad de 29,669 habitantes, Capital del Departamento y del Distrito de su nombre, a 172 kilómetros de San Salvador, en el amplio y hermoso valle que se extiende al N. E. del Volcán de San Miguel, a 14 kilómetros de distancia y una altura de 2,153 metros. Centro del comercio SE. de la República y nombrado por sus ferias, siendo la más importante la del 21 de Noviembre, en la cual se efectúan grandes ventas de sus producciones. Cuenta con varias fuentes termales muy renombradas. Existen ricas minas de plata, oro y carbón. Alumbrado público por electricidad.

City of 29,679 inhabitants, Capital of the Departament and District of same name, in a beautiful valley which extends N. E. from the volcano San Miguel, this has an altitude of over 6,000 feet. Is the center of commerce for the Southeastern part of the Republic, is noted for its fairs, the one held on the 21st of November being an occasion of great activity in the sale of the products of the country. There are several hot springs which are of value on account of the medicinal quality of their waters. Many rich mines in the district. Railroad to La Union and Zacatecoluca.

Abogados—Lawyers

Alemán, Enrique
Brizuela, Máximo
Funes, Ricardo A.
Hernández, José Angel
Hernández, Marcelino
Reyes, Francisco F.
Rivera R., Joaquin
Romero, Trinidad
Rosales p., David
Rosales h., David
Rosales, Francisco
Rosales y R., S.
Santín, Miguel
Solórzano, Francisco
Tamayo, Nicolás
Ulloa, Santiago

Bancos, Sucursales—Banks, Branches

OCCIDENTAL.—Véase el índice por su artículo especial.
Salvadoreño.

OCCIDENTAL.—See index for special article.
Agrícola Comercial.

Comerciantes, Importadores y Exportadores---Commercial, Exporters and Importers

MEARDI Y CIA., M.—Véase el índice por su artículo especial.
Quiroz S. & J. A.
Ruggiere Hnos.
Annicharico, Francisco
Flores, Domingo
Millian, León
Batres, Salomón
Carías, Maximiliano
Tavarone, Hnos.
Luria y Cia.
Haltmayer, Max
Hirlemann, A.
Kuri, Elias D.
Funes, Fausto
Gianini, M.
Barriero, Adán
Prieto y Cia., F. G.
Goodall, Juan
Argüello, José
Prieto, Atilio

MEARDI & CO., M.—See index for special article.
Lahuv, E. E.
Quan, Rafael
Batres, Pedro I.
Batres, Habib
Videgain y Cia.
Cañas, J. Max
Hirleman & Schmidt
Weiser, Carlos
Samour, Antonio

Contratista y Constructor de Ferrocarriles---Railroad Contractor & Constructor

ALLEN, James B.—Se hace cargo de construcciones y obras de Ferrocarriles.

ALLEN, James B.—Takes charge of all classes of Railroad construction.

Farmacias---Pharmacies

GUSTAVE A. R., "Internacional"—Véase el índice por su artículo especial
Argüello, M. A.
Campos, A.
Charlaix, L.
Manzanares, y Peña.

GUSTAVE A. R., "International"—See See index for special article.
Meardi y Sobrino
Rosales, E. R.

DIRECTORIO CLASIFICADO—SAN MIGUEL—CLASSIFIED DIRECTORY

Hoteles—Hotels

Hispano Americano. El Ferrocarril.

Ingenieros---Engineers

Letona, M. A. Moon, Francisco.

Imprentas—Printing Offices

Paz, José Héctor.
Argüello y Cia.
Jáuregui, Salvador.
Flores, Victoriano.

Librerías---Books & Stationery

Tarragó, Francisco,-"El Siglo". Salinas, Manuel,-"La Luz".

Médicos---Physicians

MANZANARES, Dr. Virgilio.—Médico y Cirujano.—Véase el indice por su articulo especial.

ROSALES, Dr. Enrique R.—Médico y Cirujano de la Facultad del Salvador y Guatemala. Propietario de la Farmacia de primera clase, contra esquina al "Parque Barrios" en San Miguel.

ROSALES, Dr. Federico.—Médico y Cirujano. Exámenes de Ojos. Aplicaciones de Electricidad en enfermedades de mujeres y niños. Visitas a toda hora. Consultas de 2 a 4 P. M. Teléfonos Nos. 58 y 62.

VASQUEZ, Dr. Rafael.—Médico y Cirujano. Educado en San Salvador y Paris. Ha sido Cirujano del Hospital Rosales y del Hospital de San Miguel; Profesor de Patologia externa en la Universidad de San Salvador. Miembro de la Sociedad de Medicina e Higiene de Paris; Honorario de la Real Academia de Palermo, Italia. Habla Francés y Español. Consultas de 1 a 4 P. M. Teléfono 27, San Miguel.

Argüello, Alberto
Quintanilla, Luis
Funes, Manuel
Rivas, M. N.
Munguía, P. David
Rosales C., Antonio
Paz, Leopoldo B.
Suarez, Angel

MANZANARES, Dr. Virgilio. Physician and Surgeon.—See index for special article.

ROSALES, Dr. Enrique R.—Physician and Surgeon of the Salvador and Guatemala Faculty. Proprietor of the First Pharmacy, opposite the corner of Barrios Park, San Miguel.

ROSALES, Dr. Federico.—Physician and Surgeon. Eyes examined. Electrical Treatment. Infirmities of women and children a specialty. Visits at all hours. Consultation from 2 to 4 P. M. Phones, 58 and 82.

VASQUEZ, Dr. Rafael.—Physician and Surgeon. Educated in San Salvador and Paris. Has been Surgeon in Hospital Rosales and San Miguel Hospital; Professor of Pateology in National University at San Salvador. Is member of the Society of Medicine and Hygiene of Paris; Honorary member of the Royal Academy of Palermo, Italy. Speaks French and Spanish. Consultation from 1 to 4 P. M. Phone 27, San Miguel.

Periódicos---Newspapers

Diario de Oriente
El Comercio
Fraternidad Obrera
La Pelicula

Productores de Café---Coffee Producers

MEARDI y Cia., M. - Véase el indice por su articulo especial.
Argüello, Alberto
Argüello, Leopoldo
Avila, Ramón
Brizuela, Max
Canessa, E. Colombo
Durler, Juan
Flores, Victoriano
Lacayo Jacinto
Paz, Leopoldo
Peña, Carlos M.

MEARDI & Co., M.—See index for special Article.
Portillo. Ramón E.
Prieto, A. O.
Prieto, Federico O.
Romero, Humberto
Quirez, S. J. A.

Talabarterías---Harness & Saddlery

Alvarado, León
Andino, Olegario
Morales, David
Mayorga, Guillermo

Departamento de Morazán—Department of Morazan

EXTENSION: 2,355 kilómetros cuadrados; POBLACION: 70,329 habitantes. LIMITES: Al Norte, la República de Honduras; al Sur, los Departamentos de San Miguel y La Unión; al Este, el Departamento de La Unión, y al Oeste el de San Miguel. DIVISION: los distritos de San Francisco, con 32,944 habitantes, 9 Municipios; Jocoaitique, 22,693 habitantes, 8 Municipios, y Osicala, con 14,692 habitantes y 8 Municipios. ASPECTO Y CLIMA: El aspecto fisico es montañoso y su clima templado. PRODUCCIONES.

AREA: 2,355 Square Kilometers. POPULATION: 70,329. BOUNDARIES: North, the Republic of Honduras; South, the Department of San Miguel and La Union; East, the Department of La Union and on the West by that of San Miguel. DIVISIONS: The districts of San Francisco with 9 Municipalities and 32,944 inhabitants, Jocoaitique with 8 Municipalities and 22,693 inhabitants and that of Osciala with 8 Municipalities and a population of 14,682. ASPECT AND CLIMATE: The physicial aspect of th

INDUSTRIA Y COMERCIO: Produce cereales, cacao, café, caña de azúcar, añil, arroz, yuca, etc., Existen varias minas en explotación,de oro, plata, cobre, plomo, cal, etc., y sin explotar hay minerales de ópalo y azogue. La industria es el beneficio de café, fabricación de sombreros de palma, cuero, etc.

country is mountainous, the climate healty and temperate. PRODUCTS, INDUSTRY AND COMMERCE: Principal products are cereals, coffee, cacao, sugar cane, anil, rice, yuca, beans, corn, etc. Many mines of gold, silver, copper, lead and lime are in development with several others unexploited.

Ciudad de San Francisco—City of San Francisco

Capital del departamento de Morazán; 9,096 habitantes; a 120 kilómetros de San Salvador; produce cacao, caña de azúcar, café, arroz, añil, frijoles y maiz, existen varias minas en explotación de oro, plata, cobre, plomo, etc. Sus industrias son mineria, ganaderia y jiquilite.

Is the capital of the Department of Morazan, has 9,096 inhabitants, distant from San Salvador 120 kilometers. The principal industries are mining, cattle raising and the growing of the indigo plant. Coffee, rice, beans and corn are raised to some extent while the mines produce gold, silver, lead and copper. Commerce is small and still undeveloped, though with a good future.

Abogados—Lawyers

ROSA, Ramón.—Abogado, Cartulario y Agricultor en San Francisco Gotera, departamento de Morazán.
Cruz, José Manuel
Cerritos, Alejandro

ROSA, Ramón.—Lawyer, Notary Public and Agriculturist. San Francisco Gotera, Department of Morazan.
Rodezno, J. Antonio

Comerciantes—Commercial

Turcios, David
Ariza, Ramón
Cárcamo, Celia de
Rodezno, José Antonio
Salazar, Patrocinia y Lola
Gómez, Beatriz E.
Quesada, Sara
Prunera, Enrique (Mineral Divisadero)
Sanglas, Martín (Mineral Divisadero)
Ortés, Vicente (Mineral Divisadero)
Samour, Jacobo (Mineral Divisadero)
Benedeto, Demetrio (Jocoro)
Lagos, Salomé Serrano de (Jocoro)
Girón, Carlos (Jocoro)
Moreno, Tomás (Jocoro)
Bardales, Alfonso (Jocoro)
Cruz, Manuel de J. (Guatajiagua)
Meléndez, Florentín (Guatajiagua)
Jiménez, Lisandro (Guatajiagua)
Menjivar, Fidelia de) Guatajiagua)
Fuentes, Mateo (Chilanga)
Gonzalez Pacheco, Hortencia (Chilanga)
Zelaya, J. (Chilanga)
Flores, Luis (Sociedad)
Cruz, Dionisio (Sociedad)
Nolasco, Santos (Osicala)
Roldán, Alberto (Jocoaitique)
Castro, José de Jesús (Jocoaitique)
Trejo, Joaquín (San Fernando)
Urbina, Juan (San Fernando)
Benitez, Juan (Corinto)
Herrera, Pantaleón (Cacaopera)
Pereira, Ignacio (Joateca)
Chica, Mercedes (El Rosario)
Orellana, Zenón (El Rosario)
Ortiz, Celso (Torola)
Portillo, Isidoro (Yamabal)

Fábricas de Aguas Gaseosas—Soda Water Factories

Ariza, Ramón
Rodezno, J. Antonio
Quesada, Sara
Argueta, Hilario

Médicos—Physicians

TURCIOS h., David.—Véase el indice por su articulo especial.
Cárcamo H., Ignacio
Mendoza, Eliseo

TURCIOS h., David.—See index for special article.
Trejo Muñoz, Mario

Minerales en Explotación—Mines

Divisadero
Loma Larga
Encuentros
Monte Mayor
El Tabanco
El Gigante

Procuradores—Attorneys

Meléndez, Carlos Modesto
Durón, Antonio
Bonilla, Margarito A.

Tenerias—Tanneries

Ariza, Ramón
Cerrato, Inocente

Vista del Muelle de Cutuco.

View of Harbour at Cutuco.

La vista que antecede, da una idea de la belleza de la bahía de Cutuco, en el Golfo de Fonseca, uno de los mejores puertos de la Costa del Pacifico.

Arribo del vapor "Salvador" al Muelle. Barcos de 25 pies de calado pueden atracar al Muelle. Tiene 3 lineas férreas, grúas a vapor y todas las facilidades para el rápido manejo de la carga.

THE above view gives a fair idea of the beautiful land locked harbour at Cutuco, on the Gulf of Fonseca, one of the best ports on the Pacific Coast.

Steamer "Salvador" landing at the wharf, where boats drawing 25 feet of water can land. Has three lines of railroad, steam cranes and all facilities for the quick handling of freight.

Departamento de La Unión—Department of La Union

EXTENSION: 2,286 kilómetros cuadrados.—POBLACION: 61,461.—LIMITES: al Norte, la República de Honduras y el Departamento de Morazán; al Sur, el Golfo de Fonseca; al Este, la República de Honduras y el Golfo de Fonseca; y al Oeste, los Departamentos de Morazán y San Miguel. PRODUCCIONES: café, arroz, maiz, plátanos, hule, cereales, caña de azúcar, maicillo, etc. INDUSTRIAS: tienen gran importancia sus minas de oro y plata, exporta gran cantidad de sardinas y cueros de lagarto, fábricas de sombreros de palma y petates de hule. COMERCIO: es bastante activo.

AREA: 2,286 Sq. Kilometers.—POPULATION: 61,461.—BOUNDARIES: on the North by Honduras and the Department of Morazan; the South by the Gulf of Fonseca; the East by Ho and the Gulf of Fonseca and the West by the Depts. of San Miguel and Morazan.—PRODUCTS: coffee, rice, corn, bananas, rubber, cereals, sugar cane, etc. INDUSTRIES: the mines form a large share of the Departments wealth, chi fly gold and silver being produced, the sardine fisheries export large quantities and aligator hides is a unique but profitable business; straw hats and rubber mats are also manufactured. COMMERCE: is active.

Ciudad de La Unión—City of La Union

Ciudad de 5,640 habitantes, Capital del Departamento y Distrito de su nombre, a 220 kilómetros de San Salvador. Puerto muy bueno en el Golfo de Fonseca; cerca del Volcán Conchagua. Por él se exportan los productos mineros de la República.—La población tiene regulares calles, comercio bastante activo y una muy culta sociedad. Clima cálido. Produce maiz, arroz y frijoles.—Comercio con los Departamentos de San Miguel, Usulután, San Francisco y las Repúblicas de Honduras y Nicaragua.—Carretera a San Miguel. Ferrocarril a Zacatecoluca.

Is a city of 5,640 inhabitants, Capital of the Department and District of same name, 220 kilometers from San Salvador. The port of Cutuco on the Bay of La Union is important on account of its fine harbor and wharf, the entire output of the mines this region are shipped from here. Has good streets, excellent society and an active commerce. Climate is warm. Produces corn, rice and beans. Commercial relations principally between San Miguel, Usulutan, San Francisco, and the Republics of Honduras and Nicaragua. Road to San Miguel and Railroad to Zacatecoluca.

Abogados — Lawyers

Rodriguez, Julián

Santos Villatoro, Jose

Agencia de Comisiones — Commission Agents

Dheming, Manuel

Courtade, A. V. de

Agente de Minas — Mine Agent

WESTING, E. A.—Agente de Minas y Estudios sobre la pesca de conchas Madre Perla, y Comisionista de Cambio de Moneda.

WESTING, E. A.—Mine Agent. Specialist regarding the Fishing of the Mother of Pearls. Commission Agent. Money Exchange.

DIRECTORIO CLASIFICADO—LA UNION—CLASSIFIED DIRECTORY

Comerciantes — Commercial

TINEZ, J. Augusto.—Comerciante en General. Importación y exportación. Dueño de un gran Almacén. Extenso surtido de mercaderias. Los mejores articulos a los precios más bajos de la ciudad.

MARTINEZ, J. Augusto.—General Merchant. Importer and Exporter. Owner of large general store. Large assortment of merchandise. Best articles, lowest prices in the city.

Ahues, Miguel.
Courtade, A. V. de
Valenzuela, G, E.
Mansour, José.
Núñez, Venancio.

Farmacias—Pharmacies

Olivares J. G.

BONILLA RIVAS, Dr. Carlos.—Véase el indice por su articulo especial.

BONILLA RIVAS, Dr. Carlos.—See index for special article.

Hacendados—Planters

Aepli, Carmen de
Altamirano, S.
Avila, Andrés.
Dheming, Ignacia de.
Diaz, Teresa.
Harrison, Juan.
Marcia, Andrés.
Oviedo, Felipe.
Suares, Adhel.

Hotels—Hotels

"Dheming", I. V. de Dheming.

"Santa Ana", Ana de Avila.

Restaurante "Italia", C. Mossi.

Médicos—Physicians

Molina, Dr. Gabriel.

Moreno, Dr. Manuel de J.

Olivares, Dr. Julio B.

IMPRESO Y ENCUADERNADO
POR LA
IMPRENTA NACIONAL
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C. A.

PRINTING AND BINDING
BY THE
NATIONAL PRINTING OFFICE